













26

164

H

**EDDA**  
**SNORRA STURLUSONAR.**



**TOMUS SECUNDUS.**

**SUMPTIBUS LEGATI ARNAMAGNEANI.**





**EDDA**  
**SNORRA STURLUSONAR.**

---

**EDDA**  
**SNORRONIS STURLÆI.**

---

**TOMUS SECUNDUS,**

CONTINENS :

TRACTATUS PHILOLOGICOS ET ADDITAMENTA  
EX CODICIBUS MANUSCRIPTIS.

---

**HAFNIÆ.**

SUMPTIBUS LEGATI ARNAMAGNÆANI.

TYPIS J. D. QVIST.

1852.

18604  
2/12/91

---

## L. B.

**Q**uam *Eddæ Snorronis Sturlæi Tomus primus* in lucem editus esset, speravimus, quemadmodum breviter in præfatione illius libri indicavimus, hanc nostram editionem duobus voluminibus absolvi posse. Sed procedente opere moles materiæ magis magisque crevit, tandemque eo res venit, ut et operi ipsi et rationi hujus editionis optime consuli videretur, si non solum editorum opera, sed et ipsi fontes lectori aperirentur. Prodit igitur hic Tomus secundus *Eddæ Snorriæ*, tractatus philologicos et additamentorum maximam partem continens, et, ut speramus, opus non parum illustrans, quum non solum hi ipsi tractatus, in codicibus manuscriptis plerumque in unum conflati, et propterea a viris doctis hucusque non recte nec inter se nec a ceteris *Eddæ* partibus distincti, nunc suum quisque locum teneat, et ad certam ætatem, si non auctores, referatur, fontes auctorum in scriptoribus Latinis demonstrantur, loca parallela ex libris grammaticorum Latinorum, Prisciani inprimis et Donati addantur: sed etiam in additamentis, quæ omnes reliquias vetustissimorum codicum manuscriptorum nunc superstites complectuntur, tota ratio operis condendi et quasi ipsa historia literaria hujus collectionis *Eddicæ* plane perspiciatur.

Contenta hujus voluminis breviter deinceps exponemus, quæ hæc sunt:

A. *Tractatus argumenti philologici, sive de literis, syllabis, compositione verborum et figuris orationis* (p. 2—249). *In his distingui debent:*

a) *Præfatio: "um stafrofit", p. 2—9, quæ ad ipsos tractatus 1—17 non pertinere videtur, sed seculo XII. demum composita, sive ab auctore tractatus ultimi, sive a librario codicis Wormiani (si hi duo non sunt unus et idem), quum ex ipsa hac scriptione manifestum sit, auctorem hoc modo sequentes tractatus cum corpore Eddico a se congesto componere voluisse.*

b) *Tractatus ipsi, qui quadripartiti sunt:*

1. *Um stafrofit (de alphabeto, pag. 10—43), tractatus et antiquitate et ingenio auctoris atque doctrina, pro temporis quidem ratione, magnopere notabilis. Auctor, qui nulla monumenta historica Islandica, præter genealogias et scripta Arii sapientis († 1148) cognovit, et ipse alphabetum in Islandorum usum se condidisse profitetur, circa et post medium seculum duodecimum vixisse videtur. Habemus igitur hic, si non scriptionem ipsius Thoroddi runomagistri, quod fortasse auctor præfationis suspicatus est (vide p. 4—6), certe auctoris cujusdam vetustissimi, Ario coævi, cujus tempore v. c. litera Anglorum (Anglosaxonum) ð nondum in alphabetum Islandicum recepta est, neque ab eo suscipitur<sup>1</sup>. Sagacitatem auctoris magna ejus in elementis soni et vocum distinguendis subtilitas demonstrat, doctrinam vero, quod alphabeta linguæ Latinæ, Græcæ, Hebraicæ, Anglicæ (Anglosaxonica) et Scoticæ cognovit, et linguæ Latinæ peritum se ostendit. In mythologia septentrionali versatum fuisse indicant fabulæ, nobis nunc ignotæ,*

---

<sup>1</sup>) *Quod hæc litera in editione nostra etiam in hoc tractatu occurrit, hoc codici Wormiano debetur, cujus librarius auctorem sæpius non intellexit, ideoque ex suo arbitrio sæpius scripsit; quæ mutare nunc frustra fuisset.*

de gigante Halogiana (Hölgatröll = Þorgerðr Hölgabrúðr?) et de Thore, quorum in exemplis allatis mentionem facit.

II. Alter tractatus de alphabeto ("um stafrofit") p. 44—61, cujus auctor ignotus circa annum 1200 floruisse videtur. Hic tractatus, qui ad nos initio et aliis locis mancus pervenit, ex duobus conflatu est, altero ex fonte exotico hausto, ab Isidori Hispalensis scriptis originem ducente, qui literas cum notis et instrumentis musicis comparavit, altero Islandico, i. e. tractatu primo, cujus partem auctor verbo tenus exscripsit. Sed has descriptiones tam diversæ indolis inter se consociare non valuit, quare etiam in multis vacillat, et dissimilia invicem miscet. Sed tamen tractatus hicce magnopere memorabilis est, nam et literas Anglicas þ, v, ð eo modo in usum vocat, quo in codicibus Islandicis melioris notæ usurpatos esse videmus, et Raskio monente literam ð fortasse primus in alphabetum Islandicum introduxit. Cum hoc tractatu conferrri meretur tractatus brevis, quem codex Upsaliensis clavi metricæ Snorronis præmittit (vide huj. Tom. p. 364—369) cum tabulis alphabeticis (p. 365 et 368), quas aperte allegat noster (p. 48), sed quæ aut incuria librarii aut aliis causis nobis ignotis h. l. omissæ sunt: nam ex his tractatibus alter alterum supplere potest.

III. Tractatus Olafi Thordi filii Albipoëtæ (Hvíta-skáld † 1259), p. 62—189, ex duabus sectionibus constans, quarum prima de sonis, literis, syllabis et oratione ejusque partibus (Málfræðinnar grundvöllr, p. 62—92), altera de figuris orationis (Málskrúðsfræði, p. 92—189) agit. Si cum fragmento codicis membranaceo Arnagnæano Nr. 757. 4. hunc tractatum, qualem ex codicis Wormiani auctoritate dedimus, comparamus, verosimile fit, Olafum hunc tractatum non

primum scripsisse, sed *scriptioni alius auctoris de sonis, literis, syllabis et partibus orationis tractatum suum superstruxisse, variis locis sua intersevisse* (vide v. c. p. **72—74, 76—81, 92—94, 94—96, 110—189**) et multa de figuris orationis, ex Donato et aliis desumta, addidisse, eo modo, ut pro exemplis Latinis, quæ Donatus dederat, alia ex carminibus septentrionalibus substitueret, quæ aliquo modo illis respondere viderentur. Et merito nunc miramur, quantam copiam carminum diversi generis, ætatis, auctorum, possederit vel memoria tenuerit, quum ultra **120** exempla tam exquisita asferre potuerit. Si ex altera parte cum fragmento codicis membranacei Arnsmagnæano Nr. **748. 4.** textum nostrum comparamus, abesse videtur initium *scriptionis Olafi*, nisi prima hujus fragmenti (p. **397**), quæ aliis locis non occurrunt, pro fine *scriptionis* cujusdam alius auctoris de tropis poëticis sint accipienda, quod ex scribendi modo, quo hujus fragmenti librarius usus est, non videtur verosimile.

IV. *Tractatus incerti auctoris, de figuris orationis* (Málskrúds-fræði, p. **190—249**). Hic tractatus, qui fortasse ab ipso librario codicis Wormiani — nam, in hoc solo codice membranaceo invenitur — profectus est, ex mente auctoris verosimiliter tractatum Olafi hvitaskald continuare et ad finem perducere debuit. Ab exoticis fontibus originem haud dubie trahit, quamvis eos nondum indagare contigerit. Carmina sacra, ex quibus exempla sæpius depromit, auctorem monstrant clerici ordinis, nomina vero propria et casus, quæ carmina exempli gratia commemorant, tempus quo scriptus sit hic tractatus non ante secundum decennium seculi **XIV.** statui posse. Si librario codicis Wormiani tribuendus esset, circa medium seculi **XIV.** scriptus esse deberet, si alii, paulo antiquior esse posset.

**B.** *Additamenta, quæ præstantissimas reliquias codicum — præter Regium et Wormianum — integras dabunt.*

**I.** *Snorra-Edda secundum codicem Upsaliensem, p. 250—396. Hic codex membranaceus, circa annum 1300, ut genealogia Sturlungorum et recensensus poetarum septentrionalium demonstrat, exaratus, librum ipsum Eddam et Snorronem Sturlæum ejusdem auctorem nominat<sup>1</sup>. Hoc testimonium librarii, tam prope ad ætatem auctoris viventis, magnæ auctoritatis esse debet, nec minoris momenti est, quod contenta libri Eddæ, a Snorrone scriptæ, breviter enumerat, eodem ordine, quo in hoc codice scriptum videmus. Quamvis igitur librarius iste rem suam ceterum tam oscitanter egerit, ut mira fere inscitia, qua innumeris locis textum, præsertim in carminibus, corruptit, magnam partem auctoritatis suæ destruxerit, tamen opus ejus, non solum vetustatis causa, sed et propter ordinem et dispositionem operis, non minus quam narrationis et sermonis genus, integrum lucem videre meruit, et visum est, hoc tali modo agere, ut quam proxime ad ipsas codicis scribendi formas accederetur, quod eximia liberalitas rectorum illustrissimæ bibliothecæ Upsaliensis, inprimis viri doctissimi J. H. Schröder, ord. Dannebr. Equit., nobis possibile fecit, quum ex petitione nostra hunc codicem rarissimum nobis ad utendum crediderunt. Ipsi numeros capitum, indices paginarum Tomi primi hujus editionis et notulas paucas addidimus. Plura, quæ ad notitiam hujus codicis, et specimen scripturæ, pertinent, in disquisitione de codicibus manuscriptis enarrabuntur.*

---

<sup>1</sup>) *Inscriptio librarii:* "Bók þessi heitir edda. hana hevir saman setta Snorri Sturlo sonr"; *vide p. 250.*

II. Eddu-brot, s. fragmentum Eddæ secundum membranam Arnamagnæanam Nr. 748. 4., p. 397—494. Ex rubrica, quam librarius ipse uno loco adscripsit (v. p. 427—428), verosimiliter concludi posse videtur, hunc librum non totam Eddam Snorrianam, sed tractatum Olafi Albipoëtæ integrum, et selectam partem artis poëticæ Snorronis (Skáldskaparmál ok kenningar) complexum fuisse, ita tamen, ut artem poëticam ex proprio librarii ingenio liberius tractasse videatur. Ceterum monendum est, hunc librum non a manu auctoris ipsius, Olafi Albipoëtæ, profectum esse<sup>1</sup>, sed inde exscriptum, seculo eodem XIII. vel initio sequentis seculi, idque tam eleganter et seite, ut interitus tanti cimelii magnopere dolendus sit. In edendo hoc fragmento ad literaturam ejus quam proxime accessimus.

III. Orms-Eddu-brot, s. fragmentum Eddæ in codice Wormiano servatum, alias a nobis Wb insignitum, p. 495—500. Hoc fragmentum, nunc unum et dimidium folium implens, eadem fere manu scriptum est, certe eadem ætate, ac codex ipse Wormianus (circa 1350—60). Auctor scriptioni Snorronis de denominationibus opus superstruxisse videtur, et exempla copiose addidisse, quorum certe unum ex poëta seculi XIV. (bróðir Árni, p. 500) hausit. Ad hoc tempus igitur hæc scriptio, saltem qualis in hoc codice fuit, referenda esse videtur. De ceteris fere nihil nunc dicere possumus, quum maxima pars hujus codicis — si unquam codex fuit — jam tempore Arngrimi Jonæ et Magni Olavii, pastoris Laufasensis, interierit. Exstant tamen in libris manuscriptis, ab Olavio profectis, qui interdum Lövasini vocantur, sive Edda Lövasina (Laufáss-Edda), quibus iterum editio Reseniana superstructa est, nonnulla quasi frustra, ab

---

<sup>1</sup>) hoc lacunæ in membrana relictæ indicant, vide v. c. p. 400 not. 2, 452 not. 2, etc.



hoc fragmento manifeste discerpta, unde videmus, fragmentum nostrum eo tempore (1609) unum vel fortasse duo folia habuisse, quæ deinde usque ad Arnæ Magnæi tempora periere (cfr. infra sub r1). Nunc quale habemus, integrum dedimus.

IV. Eddu-brot<sup>o</sup>, sive fragmentum Eddæ secundum membranam Arnamagnæanam Nr. 757 in 4to, p. 501—572. Hoc fragmentum, seculo XIV. medio vel circa scriptum, magnam lucem tractatui Olaf Albi-pœtæ adfert. Quamvis enim fragmento 748 non parum ætate sit inferius, tamen scriptionem de sonis et literis talem fere dedisse videtur, qualis a primo auctore data sit, ante quam Olafus eidem multa intersevit, et maximam partem tractatus de figuris orationis addidit. Nec minus memorabile est, quod in denominationibus poëticis (kenningar skáldskapar, p. 511), partim cum fragmento 748 (ubi Snorro auctor eorum declaratur), partim cum nostris, Regio et Wormiano, consentit. In editione membranam, vetustate et putredine magnopere læsam et densis lacunis intersitam, ideoque lectu difficillimam, quam accuratissime potuimus secuti sumus.

V. Eddu-brot, sive fragmentum Eddæ secundum membranam Arnamagnæanam Nr. 1e3 in folio, p. 573—627. Fragmentum hocce, seculo ut videtur XIV. scriptum, duobus præsertim momentis notabile est. Primum enim codici nostro Regio proxime accedit, nec tamen ita, ut in omnibus cum eo faciat, deinde genealogiam quandam in fine adfert, quæ demonstrat, hunc codicem olim, dum integer fuit, a nepotibus familiæ Sturhugicæ possessum fuisse. Visum est igitur hoc fragmentum, quod haud parvi momenti est, agmini ceterorum jungere.

VI. Diximus antea (v. III.) Magnum Olavium, pastorem Laufasensem et Eddæ Lövasinæ auctorem, frustra quædam ex fragmento Wb carpsisse, quando hoc frag-

mentum plenius erat quam nunc exstat. Hæc frustra, quæ non exigui momenti nobis sunt, colligere et componere curæ fuit, et hic p. 628—634 annexa sunt.

VII. Agmen claudit brevis quidam tractatus mythologici argumenti, ex folio membranaceo, quod in Nr. 162. b. Fol. in scriniis Arnamagnæanis asservatur, desumptus, p. 635—636. Ad collectionem Eddicam non proprie quidem pertinet hic tractatus, sed argumentum arcte cognatum consilium dedit, ut hoc loco publicam lucem videret.

Fragmentum membranaceum Arnamagnæanum Nr. 756. 4., seculo xv. scriptum, integrum dare non opus esse videbatur, quum per omnia cum Wormiano nostro faciat, et nihil neque in dispositione, neque in materia tractanda notabile habeat.

Neque nobis, præfationi huic finem facientibus, pietatis officium negligendum est. Duo cara nomina, quæ in primo hujus operis volumine edendo participes erant, nunc non adsunt, LAURENTIUS ENGELSTOFT et KOLDERUP-ROSENVINGE. Mors nobis incidit viros egregios, patriæ et universitatis nostræ per multos annos ornamenta, literarum septentrionalium fautores et felicissimos cultores, collegii nostri per viginti fere annos fidelissimos et doctissimos collaboratores, quos totus orbis literarius non minus quam Musæ patriæ lugent et desiderant.

Vale, L. B., et studiis nostris favere perge.

Dabamus Hafniæ die xxxi. Augusti 1852.

Orsted. Werlauff. Rafn. K. Gislason.  
J. E. Larsen.

---

Jón Sigurðsson.

**EDDA**  
**SNORRA STURLUSONAR.**

---

---

# EDDA

## SNORRA STURLUSONAR.

---

### UM STAFROFIT<sup>1</sup>.

Nú<sup>2</sup> um hrið hefir sagt verit, hversu kenna skal þá luti, sem frammi standa í bók þessari: megu þær kenningar á margan veg<sup>3</sup> breytast, eptir því<sup>4</sup> sem nú finna ný skáld, ok taka til ok setja reglur eptir ýmisligum bókum. Skal þó eigi at heldr láta þat únýtt vera, sem forn-skáldin hafa fundit, er efni ok grundvöllr er alls skáldskapar, en eigi skulu menn þessum frásögnum

---

<sup>1</sup>) *Hunc titulum ipsi præmisimus, quum in W a prima manu nulla inscriptio inveniatur; Raskius inscripsit: um latínu-stafrofit, quod nimis arcte dici videtur; in codice U brevis quidam tractatus præmittitur clavi metricæ Snorrii, et inscribitur: her segir af setningu háttalykilsins. —* <sup>2</sup>) *Qui sequuntur tractatus sic distinguendi videntur: 1. Præfatio. 2. tractatus de literis sive de alphabeto Islandico. 3. alius tractatus brevior, ejusdem argumenti. 4. tractatus de sonis, literis, syllabis et partibus orationis, qui tractatus Raskio inscribitur Fundamentum Grammaticæ. 5. tractatus de figuris orationis, sive tropologia. De ceteris quidem suis locis agam, hanc vero Præfationem, quæ præmittitur tribus qui sequuntur tractatibus grammaticis, ab his discernendam putavi et ad alium auctorem referendam, saltem ad alium, quam proxime sequentis tractatus, cujus auctor ante Snorrium Sturlæum vixit, quum in præfatione Nostri opera Snorrii citentur. Quis hic fuerit,*

---

---

# EDDA

## SNORRII STURLÆI.

---

### DE ALPHABETO.

**J**AM aliquamdiu demonstratum fuit, quomodo res, supra in hoc libro allatæ, denominandæ sint. Quæ denominationes multis modis variari possunt, prouti poëtæ recentiores hujus temporis, varios libros secuti, regulas (poëticas) proprio ingenio constituere inceperunt. Neque tamen ideo abolenda sunt veterum poëtarum inventa, quæ sunt materia et fundamentum omnis poësios. Sed hisce narrationibus non major quam svadeat ratio

---

*id quidem nescio. Si idem fuit, atque is, qui præfationem Eddæ Snorriane et epilogos Ludificationis Gylvianæ et Sermonum Bragii conscripsit, in principio præsentis præfationis sua ipse opera citavit, quod eum hoc pacto non facturum fuisse opinor. Sed voluisse eum sequentes tractatus cum Eddæ Snorriane corpore conjungere, quum ex ipsius præfationis initio apparet, tum Raskius (p. 269 not. 4) observavit. De auctoribus hujus partis Eddæ Snorriane vide Hist. Eccl. Isl. 1, 209, not. a, Vitam Sæmundi Multiscii, auctore A. Magnæo, in Edda Sæm. Tom. I. p. xiv-xviii, Edda Snorr. ed. Rask., Holm. 1818, præf. p. 6, item præfationem J. Olavii Grunnavicensis ad Cod. Wormianum ab eo exscriptum, msc.; quorum duo postremi diversos illos tractatus grammaticos, a multis doctissimis viris cum Skalda minus recte confusos, caute distinxerunt. — 3) vegh, W, et ita sæpius gh pro g molliore. — 4) pi, semper, W.*

trúa framarr en skynsamligt er, eptir því sem segir í fyrsta lut bókarinnar með liverju villurnar fjölgudust; ok af því hefir hvert skáld sett sèr reglu, þat sem eigi trúði réttlíga, af því at þeir hugðu Óðin guð verit hafa, ok alla þá með guðmagni sem honum þjónuðu, sem heyra hefir mátt í mörgum frásögnum þessar bókar. En nú skal lýsa hversu ný skáld ok fræðimenn, ok einkanlaga klerkarnir, vilja lofast láta hversu kveða skal, ok únýta eigi at heldr þat sem fornir menn hafa framit, utan þat sem klerkligar bækr banna; því at þat er náttúruligt, at menn sè nú smásmuglari, sem fræðibækrnar dreifast nú víðara. Láta fróðir klerkar hverjar bækr, sem þeir finna<sup>1</sup>, snara til þeirrar þjóðar tungu, sem í því landi talast, sem þá eru þeir, eigi at eins hversu tala skal, heldr ok jamvel hversu hvern staf hljóðar með löngu hljóði eða skömmu, hörðu eða linu, ok hvat hvergi þeirra hefir af sèr fall eða tíma, eðr (af) þeim, sem fyrir honum stendr ok eptir, sem yðr mun sýnt verða í þeim greinum, sem síðarr eru skrifaðar, eptir þeirra manna upptekinni stafasetningar-reglu, sem vèr hyggjum vel hafa kunnat orðógraffíam; ok þó at sína sígúru hafi hvern þeirra til sinnar sagnar, þá sýnist mönnum allir þeir fagrliga skipat hafa; hefir hvern sett stafina eptir þeirri tungu, sem þeir hafa talað; ok þó at þeirra verk sè saman borin, þá bregðr ekki þeirra annars reglu. Skal yðr sýna hinn fyrsta letts hátt, svá ritinn, eptir sextán stafa stafrofi í danskri tungu, eptir því sem Þóroddr rúna-

---

<sup>1</sup>) at, *add. W.*

fides habenda est, prouti in prima hujus libri parte demonstratum est, qua ratione errores (in rebus divinis) multiplicati sint. Atque eam ob causam poëtæ, qui vera religione non erant imbuti, sibi quisque regulam (regulas poëticas) præscripserunt, quod Odinem deum fuisse, ejusque asseclas vi divina præditos crediderunt, ut ex multis hujus libri narrationibus (mythis) intelligi potest. Jam vero demonstrabimus, quæ regulæ poëticæ a recentioribus poëtis doctisque viris, in primis clericis, permittantur. Neque tamen eo magis tollemus ea, quæ veteres composuerunt, præterquam quæ libri ecclesiastici vetant. Est enim naturale, nunc eo subtiliorem his rebus adhiberi diligentiam, quo latius libri ad cognitionem frugiferi hoc tempore diffundantur. Viri docti clerici ordinis quoscunque reperiant libros convertendos curant in linguam vernaculam, quæ in ea terra, ubi tunc degant, usurpetur, non solum quomodo loquendum sit, sed etiam quo sono, longo an brevi, aspero an leni, quæque litera gaudeat, et quam quantitatem sive tempus quæque earum habeat, sive ex se ipsa, sive ex litera antecedente vel consequente, quemadmodum vobis demonstrabitur in iis articulis, qui in sequentibus descripti sunt secundum regulas orthographicas ab eis viris receptas, quos orthographiæ bene peritos fuisse arbitramur. Quorum etsi suam quisque sententiam suo modo exprimat, tamen hi omnes, quæ communis existimatio est, literas scite disposuisse videntur. Nam singuli linguæ, quam locuti sunt, convenienter literas posuerunt; atque si eorum opera inter se contuleris, ex his nullum alterius regulæ repugnare reperies. Primus vobis demonstrabitur modus scribendi, qualem Thoroddus Runarum magister et sacer-

meistari ok Ari prestr hinn fróði hafa sett í móti Latínumannanna stafrofi, er meistari Priscianus hefir sett<sup>1</sup>. Hafa þeir því fleiri hljóðsgreinir með hverjum raddarstaf, sem þessi er túngan fátalaðri<sup>2</sup>, svá at þat má

---

<sup>1</sup>) *Quæ h. l. adnotanda succurrunt, sequentia sunt:* a) *Alphabetum vel tractatum orthographicum ab Thoroddo et Ario compositum, qui auctori hujus præfationis ad manus fuit, quemque collectioni suæ inserere cogitavit, temporis injuria nobis invidit. In cod. Worm., qualis nunc est, non extat; nam tractatus orthographicus, proxime hanc præfationem sequens, et post tempora Aarii scriptus est, nec ullam rationem habet alphabeti Runicæ; tractatus alphabeticus secundus tractatu primo serior est; tractatus tertius auctorem habet Olavum Thordi Hvitaskáld.* b) *Quale fuerit hoc alphabetum Thoroddi et Aarii, nunc quidem nescimus; si vero conjecturæ locus erit, continebat 5 vocales: a, e, i, o, u, runica vocali ýr diphthongisque latinis exclusis: consonantes Runicas 10, nempe liquidas 5: r, n, m, l, f, sibilantem s, aspiratam h, mutas t, k (c), b (cum punctatis d, g, p); pro runico þ formam Anglosaxonicam þ, pro latino v formam Anglosaxonicam þ, et præterea ex latino alphabeto q, x, z; qui quatuor postremi characteres ab auctore primi tractatus excluduntur.* c) *Quo tempore scriptum fuerit alphabetum Thoroddo-Arianum, certo definiri non potest. Interim, quum verisimile sit, Arium opera sua historica hac ipsa orthographia exarasse, quumque Librum de Islandis (Íslendingabók) majorem annis 1122-33 composuerit (Werlauff de Ario multiscio p. 19, 20), sequitur tractatum ejus orthographicum scriptum esse ante 1122; et fieri potest, ut Gragusa, quæ quarto ante anno (hieme 1117-18) literis mandari cœpta est (Sched. c. 10), eadem fuerit orthographiâ exarata. De Thoroddo, Runarum magistro, nihil certi nobis constat. Cognomen, Rúnameistari, ei additum putatur ob eruditionem et linguarum runicæque scientiæ peritiam (Halvdani Einaridæ Sciagr. hist. litt. isl., Havn. 1777, p. 14: Werlauffii Dissert. de Ario multiscio. p. 57 not. v.).* d) *Celeb. Werlauffius in dissertatione egregia de Ario multiscio, p. 60 (quum nondum facta esset distinctio inter diversos illos tractatus orthographicos horumque auctores) putat, Thoroddum et Arium characteres Runicos novo ordine*



dos Arius Polyhistor, ductum alphabeti linguæ Danicæ, sedecim literis constantis, secuti, ad exemplum alphabeti Latini, a magistro Prisciano compositi, adcommo-  
daverunt. Qui eo plures sonorum variationes singulis vocalibus subjecerunt, quo pauciores hæc lingua (3: latina) vocum

---

*disposuisse, earum potestatem accuratius explicuisse, numerum-  
que forte punctatione quarundum auxisse. Quod ab illis (præ-  
sertim a Thoroddo Runarum magistro) factum esse, minime  
quidem negare audeo, sed puto eo non respici hoc nostro  
loco. Mea sententia prope accedit ad sententiam Joh. Olavii  
Grunnavicensis in opere eddico msc., citatam dissertationis  
Werlauffianæ p. 59-60, "Arium scripsisse commentarium de  
literis, quatenus illæ, ab exteris acceptæ, idiomati islandico  
recte essent accommodandæ". — 2) fátalaðri] proprio sensu  
fátalaðr significat eum, qui pauca loquitur, ut lángetalaðr, qui  
longa oratione utitur, qui diu sermones serit, Fornm. S. 1, 288,  
item simplex talaðr, disertus, cum adv. ekki, vel, betr; deri-  
vatur a subst. tala, oratio. Sed hic sensus nullo modo potest  
huic loco convenire, ubi de sermone sermo est. Hinc factum  
est, ut tala h. l. catachresticè de sono acceperim, eodem sensu  
ac rödd, hljóð. Nam hoc sibi velle puto auctorem h. l., non  
esse in lingua latina tot vocalium (vel vocum, sonorum voca-  
lium) variationes, quot in lingua islandica. Atque hæc eum  
dicere de lingua, cujus vera pronuntiatio jam dudum erat  
intermortua, secundum sui temporis pronuntiationem, qua  
latinæ diphthongi æ, œ (ut Græc. αι, οι) cum sonis islandicis  
e, i congruebant, au et eu (Græc. αυ, ευ) pro syllabis av,  
ev habebantur (convenienter pronuntiationi Græcorum recen-  
tiorum s. Neogræcorum, quæ toto medio ævo in Italia, Anglia,  
Islandiâ apud doctos clericos usurpata et recepta fuit). Au  
Thoroddu et Arius has variationes sonorum notis diacriticis  
distinguerint, incertum est; potius putarim, eas tantum exemplis  
monstrasse, ut in sequentibus Olavus Hvitaskâld fecit. Ceterum  
notandum est, vetustissimum, quod quidem ad hoc tempus existat,  
exscriptum Schedarum (Libelli Islandorum) Arii non scriptum  
esse orthographiâ Thoroddio-Ariana, sed proxime accedere ad  
orthographiam ejus, qui tractatum orthographicum primum (1)  
conscripsit.*

undirstanda með hljóði umbeygiligu, hvössu ok sljófu, svá at einnar tíðar fall væri í hvárutveggja stafrofi, til þess at skáldin mætti þá mjúkara kveða eptir nýfundinni letr-list, en hafa eigi hvert orðsskrípi þat sem fornskáldin nýttu, en hálfu síðr auka í enn verrum orðum en áðr hafa fundin verit: Því at vandara var þeim at tala, sem ekki höfðu fyrir sér, en þeim sem nú hafa ýmislugar fræðibækr. En vel má nýta at hafa eptir þeim heiti ok kenningar, eigi lengra reknar en Snorri lofar<sup>1</sup>. Leiti eptir sem vandligast, þeir sem nú vilja fara at nýjum háttum skáldskapar, hversu fegrst er talat, en eigi hversu skjótt er ort, þvíat at því verðr spurt, hvern kvað, þá er frá líðr, en eigi hversu lengi var at verit. Ok þeir sem nú vilja með nýju kveða, hafi smásmugul ok hvöss ok skygn hugsunar augun, at sjá hvað yðr er nú sýnt í þessum frásögnum.

---

<sup>1</sup>) *Respici puto Clavim metricam Snorrii (vide Tom. I. p. 612):* "nívnda (leyfi) er þat, at reka til hinar fimtv kenningar, en or ættvm er, ef lengra er rekit; en þótt þat finiz í fornskálda verka, þá látvm vær þat nv vnýtt".

variationes habet, ut sono circumflexo, acuto et gravi (quæque variatio) intelligi possit: eo consilio, ut, servatâ ejusdem temporis quantitate in utroque alphabeto, poëtæ, inventæ nuper orthographiæ ductum secuti, versus eo rotundiores facere possent, ne formas insolitas a veteribus poëtis adhibitas usurparent, multo minus formas deteriores, quam antea inventæ sint, introducerent. Nam illis, qui nulla quæ sequerentur exempla habuerunt, difficilior fuit sermonis accommodatio, quam nostræ ætatis hominibus, qui varios habent libros ad cognitionem utiles. Ceterum non nullius est utilitatis, eos (veteres poëtâs) imitari in formandis appellationibus et denominationibus, quæ non longius sunt repetendæ, quam Snorrii præcepta permittunt. Quisquis hodie novis metrorum variationibus operam dare velit, is quam diligentissime adtendat animum ad elocutionis venustatem, non ad faciendi celeritatem. Nam procedente tempore quærent homines: quis ista composuit? non autem, quamdiu operi immoratus fuerit. Et qui hodie nova in poësi invenire student, acumen mentis subtile, acutum et perspicax habeant, ut quæ vobis his narrationibus jam sunt demonstrata, pervideant.

---

I<sup>1</sup>.

1. Í flestum löndum setja menn á bækr annatveggja þann fróðleik, er þar innanlands hefir gjörzt, eðr þann annan, er minnisamligastr þikkir, þó at annarsstaðar hafi heldr gjörzt, eða lög sín setja menn á bækr, hver þjóð á sína túngu. En af því at túngurnar eru úlíkar hver annarri, þær er or einni

---

<sup>1)</sup> *De tempore: scriptum esse hunc tractatum non longe post Arii mortem, mihi fidem facit, quod auctor nulla scripta historica monumenta islandica memoret, nisi Arii Thorgilsis filii (1067 + 1148), qui suo Libello de Islandis (Schedis) ultimam manum non imposuit ante 1135 vel 1136 (Werlauff de Ario multisc. p. 27). Hinc mihi verisimile fit, hunc de quo agimus tractatum scriptum esse antequam ceteræ historiæ Islandicæ scribi cœptæ sunt, i. e. numero rotundo ante annum 1160 (Sturl. 2, p. 107, "flestar sögur, er hér hafa gjörzt á Íslandi, voru ritaðar, áðr Brandr biskup andaðiz" (1201). Raskius in ed. Ed. Snorr. præf. p. 6, magnam quidem partem tractatum grammaticorum Olavo Hvitaskáld adscribit, cetera vero pluribus aliis auctoribus, tractatum secundum a tractatu primo discernens, Ed. Sn. p. 288, not. \*). Tempus, quo (tres primi) tractatus grammatici scripti sint, feliciter restringit ad tempora Waldemarorum (primi et secundi), Daniæ regum, 3: ad annos 1157-1241 (Forsög til en videnskabelig dansk Retskrivningslære af R. Rask, Havn. 1826, p. 83), quod prope accedit ad meam sententiam, qui putem primum tractatum scriptum esse ante 1160, et tertium ante 1259. Sed celeb. Werlauffius (de Ario multisc. p. 64, not. ö) hæc aliter accipit: "videmus hinc (quod sola opera historica Arii h. l. citantur), inquit, quanto in pretio scripta Nostri (i. e. Arii) vel integro seculo post ejus mortem habita sint, quum is solus instar omnium nominatim citetur". At enim vero, si integris centum annis post mortem Arii, i. e. 1248, septem annis post mortem Snorræ Sturlæi, quum jam longe maxima pars historiæ Islandicarum et Norvegicarum esset literis mandata, hic tractatus scriptus fuit, equidem nescire me fateor, quid sibi velit orthographus noster, dicens, se alphabetum Islandis condidisse, ut leges,*

## I.

1. Apud plurimas gentes literis mandari solent aut res scitu dignæ, quæ intra patriam gestæ sunt, aut res quæ maxime memorabiles existimantur, licet extra patriam gestæ fuerint; item leges, quas nationes sua quæque lingua literis mandant. Quoniam vero linguæ, quamvis ex una eademque lingua declinaverunt

---

*ut genealogiæ, ut sacræ interpretationes, ut denique opera Arii facilius scribi legique possent. De auctore: Islandum fuisse, verba docent, þá hefir ek ok ritað oss Íslendingum stafrof; eundemque haud mediocriter literatum, ipse tractatus monstrat: nam non solum ei notum fuit alphabetum latinum (§ 1. 8), græcum (§ 1. 4. 7), hebraicum (§ 1. 7), anglosaxonicum (§ 1), scoticum (§ 7), sed et adfert (§ 5) unum distichon ex Catonis Dionysii distichis de moribus, quod recte et subtiliter in sermonem islandicum transtulit. Aliquot locis alphabetum islandicum vetustissimum (Thoroddo-Arianum) respicere videtur, nempe § 2, ubi mentionem injicit sermonis Danici, literis regularibus (vulgaribus) expressi, et § 7, literæ þ, novissime in alphabetum receptæ, nec non Titulorum (notarum, scribendi compendiorum), ut qui antea in alphabeto fuerint. Stilus, ut in tali materia, classicus, quanquam adhibet auctor voces ex mediæ ævi latinitate petitas, ut vers (= sententia, periodus), capitulum, titull, interdumque longiori verborum tractu utitur, præsertim in protasi, v. c. ed. Rask. p. 283. lin. 12-19: p. 275. l. 29: p. 276. l. 5: p. 288. l. 9-16: p. 281. l. 15-21: p. 282. l. 4-8: p. 276. l. 15-20. Pro formis exquisitioribus haberi potest pronomen 1. pers. et negat. partic. a verbis suffixa, v. c. ritk, sækka, kanka. In argumento tractando auctor liberaliter versatur, sonos acute distinguit, exempla neque anguste neque anxie quærit, interdum audacius ex fabulis ethnicis petens, v. c. ex fabula de gigante Halogiana et Thore lebetem portante. Si quis conjicere velit, auctorem fuisse Gunnarem Björn's filium, dictum Rúnagunnar, qui sec. Ann. Reg. obiit 1193 (Scr. rer. Dan. 3, 70), temporum ratio non obstat. Ceterum observandum est, orthographiam auctoris ab librario, qui Cod. Worm. exaravit, non observari, nisi in ipsis exemplis, neque tamen accurate.*

ok hinni sömu túngu hafa gengizt eða greintz: þá þarf úlíka stafi í at hafa, en eigi ena sömu alla í öllum, sem eigi rita Grikkir latínustöfum girzkuna, ok eigi Latínumenn girzkum stöfum latínu, nè enn heldr ebreskir menn ebreskuna hvárki girzkum stöfum nè latínu, heldr ritar sínum stöfum hver þjóð sína túngu. Hverega túngu er maðr skal rita annarrar túngu stöfum, þá verðr sumra stafa vant, af því at eigi finnst þat hljóð í túngunni, sem stafirnir hafa þeir er af gánga. En þó rita enskir menn<sup>1</sup> enskuna latínustöfum, öllum þeim er rættæðir verða í enskunni, en þar er þeir vinnast eigi til, þá hafa þeir við aðra stafi, svá marga ok þesskonar sem þarf, en hina taka þeir or, er eigi eru rættæðir í máli þeirra. Nú eptir þeirra dæmum, allz vèr erum einnar túngu, þó at greintz<sup>2</sup> hafi mjök önnur tveggja eða nakkvat báðar, til þess að hægra verði at rita ok lesa, sem nú tíðist ok á þessu landi bæði lög ok áttvísi, eða þýðingar helgar<sup>3</sup>, eða svá þau hin spakligu fræði, er Ari Þorgilsson hefir á bækr sett af skynsamligu viti, þá hefir ek ok<sup>4</sup> ritað oss Íslendingum stafrof, bæði latínustöfum, öllum þeim, er mèr þótti gegna til vârs máls vel, svá at rættæðir mætti verða, ok þeim öðrum, er mèr þótti í þurfa at vera, en<sup>5</sup> or vâru teknir þeir, er eigi gegna atkvæðum vârrar túngu. Or eru

---

<sup>1</sup>) i. e. *Anglosaxones*, vide Forsög til en videnskabelig dansk Retskrivningslære af R. Rask, *Hafn. 1826*, p. 83-84. — <sup>2</sup>) *ex emendatione Raskii pro*: giörz, W. — <sup>3</sup>) *Per leges intelligendæ sunt leges civiles et ecclesiasticæ, eo tempore in Islandia vigentes*, 3: *Gragasa et Jus eccl. Thorlako-Ketilianum*, nec non emendationes et additamenta eodem pertinentia. *Per sacras*

aut discesserunt, inter se dissimiles sunt, necesse est, dissimiles adhiberi literas, nec easdem omnes in singulis, quemadmodum Græci linguam græcam latinis literis non exprimunt, neque Latini græcis latinam, neque Ebræi ebræam græcis latinisve; sed suam quæque natio linguam suis exprimit literis. Nam quæcunque lingua alius linguæ literis exprimenda est, quædam literæ desunt, eo quod sonus, literis quæ desint proprius, in lingua non invenitur. Verum tamen Angli linguam Anglicam literis latinis, quotquot justæ Anglici sermonis pronuntiationi convenient, exprimunt. Sicubi vero literæ non suppetant, alias adhibent, quot qualesque opus sint, iis exemptis, quæ ipsorum sermonis rectæ pronuntiationi non convenient. Horum igitur exemplum secutus, quum eadem lingua utamur, etsi alterutra admodum, aut utraque aliquantum, mutata sit, ut facilior reddatur scriptio et lectio, quæ hodie etiam hac in terra usurpatur, et legum et genealogiarum, aut sacrarum interpretationum aut etiam ingeniosorum illorum operum historicorum, quæ Arius Thorgilsis filius solerti ingenio literis mandavit: ego quoque nobis Islandis alphabetum conscripsi, quod constat quum literis latinis, quotquot mihi visæ sint nostro sermoni justæque pronuntiationi convenire, tum aliis, quibus opus esse arbitrarer, quum exemissem, quæ nostræ linguæ prolotioni non

---

*interpretationes, in primis vitæ sanctorum (v. c. Sancti Blasii, Andree, etc.), et forte libri ascetici, breviaria, in sermonem isl. translata. — 4) hæc vocula indicare videtur aut alia opera ab auctore ante hunc tractatum scripta, aut aliorum operam ante eum in concinnando alphabeto positam. — 5) sic W.*

teknir samhljóðendr nokkurir<sup>1</sup> or latínustafrofi, en nokkurir í gjörfir<sup>2</sup>; raddarstafir eru<sup>3</sup> öngvir or teknir, en í gjörfir mjök margir<sup>4</sup>, því at vār túnga hefir flesta alla hljóðs eða raddar.

2. Nú af því, at samhljóðendr megu ekki mál eða atkvæði gjöra einir við sik, eigi svá at þeir megi nafn hafa án raddarstafi<sup>5</sup>; en at raddarstafnum einum sérhverjum má kveða sem hann heitir, ok at honum kveðr í hverju máli, ok þeir bera svá tign af samhljóðöndum sem almætti af hálfmætti: Þá hefi ek af því fyrri setta þá, bæði í stafrofi ok í umræðu hēr nú. Við þá hljóðstafi fimm, er áðr voru í latínu stafrofi: a, e, i, o, u, þar hefi ek við gjörfa þessa stafi fjóra, er hēr eru ritnir nú: ρ, ε, σ, γ. — ρ hefir lykkju af ái, en hrínginn af ói, því at hann er af þeirra hljóði tveggja saman blandinn: kveðinn minnr opnum munni en á, en meirr en ó. ε er ritinn með lykkju ás, en með öllum vexti es, sem hann er af þeim tveim samfelldr, minnr opnum munni en á en meirr en e. σ, hann er af hljóði es ok ós felldr saman, minnr opnum munni kveðinn en e ok meirr en o, enda ritiun af því með kvisti es ok með ósins hríng. γ er af röddu ís ok ús, görr at einni röddu, kveðinn minnr opnum munni en í ok meirr en ú, ok skal af því ena fyrri kvísl af höfuðstafs úi, sem áðr er þeim í stafrofi skipat. Nú má verða at því, at nokkurr svári svá: ek má fullvel lesa danska túngu,

<sup>1</sup>) i. e. q, x, v, z. — <sup>2</sup>) i. e. ß, K. — <sup>3</sup>) *ex emendatione Raskii pro: enn, W.* — <sup>4</sup>) *nimirum ρ, ε, σ, γ, item vocales punctatæ et virgatæ.* — <sup>5</sup>) *sic, in dat., W.*



convenirent. Nimirum exemptæ sunt aliquot consonantes alphabeti latini, nonnullæ vero additæ; nullæ exemptæ vocales sunt, additæ vero permultæ: nostra enim lingua plurima habet soni vel vocis elementa.

2. Quum vero consonantes nullum sonum aut vim pronuntiabilem per se solæ exserere queant, adeo ut, vocali aliqua non auxiliante, ne nomen quidem habere possint, unaquæque vero vocalis suo nomine sonoque cuique linguæ proprio pronuntiari queat; quumque vocales consonantibus præstantiâ tantum antecellant, quantum perfecta potentia imperfectæ: ea de causa has, quum in alphabeto, tum in hac præsentî dissertatîone, priores posui. Quinque illis vocalibus, quæ antea in alphabeto latino erant, has quatuor addidi literas, quæ hic jam scribuntur: *ø*, *e*, *ø*, *y*. *ø* habet semicirculum literæ *a*, circulum vero literæ *o*, eo quod utriusque hujus sono commixtum est, quum proferatur ore minus aperto, quam *a*, magis aperto quam *o*. *e* exprimitur semicirculo literæ *a*, integro autem corpore literæ *e*, quum ex his duabus compositum sit, pronuntiatum ore minus aperto quam *a*, magis aperto quam *e*. *ø* compositum est ex sonis literarum *e* et *o*, minus aperto ore prolatum, quam *e*, magis aperto quam *o*; quam ob rem per spirulam literæ *e* et circulum literæ *o* exprimitur. *y* constat ex sonis literarum *i* et *u* in unum sonum conflatis, prolatum ore minus aperto quam *i*, magis aperto quam *u*; atque ideo per priorem furculam majusculæ *u* exprimendum est, quod hoc (∩: *u*) in alphabeto priorem locum obtinuerat. Jam fieri potest, ut aliquis opponat:

þó at latinustöfum réttum<sup>1</sup> sè ritað, má ek þó at líkindum ráða hve kveða skal, þó at eigi sè allir stafir rætræðir í því er ek les; ræki ek eigi hvært þú rítr  $\rho$ <sup>2</sup> þitt eða  $a$ , [ $e$  eða  $e^a$ ,  $y$  ok  $u$ . En ek svara svá: eigi er þat rúnanna kostr, þó at þú lesir vel eða ráðir vel at líkindum, þar sem rúnar vísa óskýrt, heldr er þat þinn kostr, enda er þá eigi örvaent at þeygi lesa ek vel eða minn maki, ef sá finnst, eða ráða ek vel að líkindum til hvers ens rétta færa skal, ef fleiri vega má færa til rétts en einn veg, þat sem á einn veg er þó ritað, ok eigi skýrt ákveðit, ok skal geta til, sem þú læzt þat vel kunna. En þó at allir mætti nakkvat rétt or gjöra, þá er þó vís vån, at þeygi vili allir til eins færa, ef máli skiptir, allra helzt<sup>4</sup> í lögum; enda tel ek þik þá eigi hafa vel svarat, er þú lætr eigi þurfa í vâru máli þessa níu raddarstafi:  $a$ ,  $\rho$ ,  $e$ ,  $e$ ,  $i$ ,  $o$ ,  $\sigma$ ,  $u$ ,  $y$ , allra helzt ef ek klýf or þessum níu sex greinir ens fjórða tigar, þær er sitt mál gjöri hver, ef glögt eru skildar. Nú mun ek þessa stafi átta (allz eingi grein er enn á<sup>5</sup> í gjör) á meðal enna sömu tveggja samhljóða setja sitt sinn hvern, en sýna ok dæmi gefa, hve sitt mál gjöri hverr þeirra við enna sömu stafa fulltíng, í enn sama stað settr hverr sem annarr, ok á þann veg svá gefa dæmi of allan þenna bæklíng ámeðal enna líkustu

<sup>1</sup>) sic, ut videtur, in W scriptum fuit manu librarii, sed serior manus supra lineam mutavit in vorum quod ineptius videtur. — <sup>2</sup>) o, W. — <sup>3</sup>) a [ sic dedimus; eða e, W. — <sup>4</sup>) helldz, W. — <sup>5</sup>) om. W, sed necessarie aut addenda est hæc præpositio aut sequens i in casu genitivo ponendum.

Equidem sermonem Danicum satis bene legere possum, etsi literis latinis regularibus exprimatur; nihilo enim minus secundum veri similitudinem conijcere possum, quo modo verba pronuntianda sint, quamvis omnes literæ verborum legendorum cum recta pronuntiatione non congruant; quare non curo, *q* tuum scribas an *a*, *ç* an *e*, *y* an *u*. Cui ego sic respondeo: quod tu ea, quæ literæ obscure monstrent, recte legas, aut secundum veri similitudinem feliciter coniectes, id tuæ peritiæ, non characterum virtuti tribuendum est; at enim verendum est, si verba, uno modo scripta, neque luculenter distincta, pluribus modis quam uno reduci ad rectum sensum possint, faciendaque conjectura sit, cujus faciendæ te peritum esse prædicasti, ne neque ego, neque mei similis, si talis inveniatur, bene legamus aut secundum veri similitudinem conjecturam facimus. Verum enimvero, si vel omnes aliquam rectam facere conjecturam possent, expectari tamen certe potest, si res majoris momenti, in primis juridica, agatur, non omnes velle eandem sententiam ad eundem sensum reducere. Neque te vero bene respondisse judico, si in nostra lingua his novem vocalibus opus esse non putas: *a*, *q*, *e*, *ç*, *i*, *o*, *u*, *y*, præsertim si divisis his novem elementis triginta sex species effecero, quarum singulæ, exacte distinctæ, suum quæque sensum reddant. Igitur hæc octo elementa (quandoquidem literæ *i* nullum adhuc discrimen factum est) diversis vicibus singula interponam iisdem duabus consonantibus, ut proposito exemplo monstrem, quo modo singula, eodem quo cetera loco posita, iisdem adjuvantibus literis, suum quæque sensum faciant: atque hoc modo

greina, þeirra er á stöfunum verða gjörvar: sar, sör; ser, sær; sor, sör; sur, syr. *Sár* veitti maðr mēr eitt, *sör* mörg veitta ek honum; [*ser* . . . *sær*; goðinn *sór* enu *sörin*<sup>1</sup>; *sur* eru augu *syr*, slík duga betr en spríngi *yr*.

3. En nú elr hverr þessa stafa níu annan staf undir sér, ef hann verðr í nef kveðinn, enda verðr sú grein svá skýr, at hon má ok máli skipta, sem ek sýni hēr nú eptir, ok setè<sup>2</sup> púnkt fyrir ofan þá er í nef eru kveðnir: har, hár; rø, rø<sup>3</sup>; þel, þel; fēr, fēr<sup>4</sup>; isa, isa; orar, órar; óra, óra; þvat, þvat<sup>5</sup>; syna, sýna. *Har* vex á kvikendum, en *hár*<sup>6</sup> er fiskr; *rø* er eitt trè or seglviðum, en *rø* er hyrning húss; *þel* er á hnefa bundnum, eða hlutr feldar, en *þel* er smíðartól; annat er þat, er sauðrinn heitir *fēr*, en annað þat, er hann *fēr*<sup>7</sup> lambs; *i sá* skýja deild, þá er vèr komum í *isa*; *orar*<sup>8</sup> eru úræktir *órar*; spakt skyldi hit elzta barn, þvat hit ellra má *óra* hið *óra*; þar *vartv at*, er fjáðr klæðit *þvat*<sup>9</sup>;

<sup>1</sup>) sic ex emendatione, quæ contextu probatur; a [*W ita dedit: sor goðinn sör ein soren, sed desunt exempla vocum "ser, sær", quæ exscriptor haud dubie per incuriam omisit; itaque sor ante goðinn pravum est, item sör post goðinn in exemplo, ubi sor et sör distinguenda sunt; denique pro ein præstat lectio en vel enn. Ceterum quod in exemplis ð occurrit, hoc librario debetur, nam auctor tantum agnoscit þ. — 2) i. e. set ek. — 3) rø, W. — 4) fēr, W. — 5) þvat, W. — 6) har, W, i. e. háfr. — 7) sic ex emendatione; librarius exemplum neglexit scribendo simpliciter fær. — 8) W minus recte: orar. — 9) videtur h. l. auctor syllabam va pro semidiphthongo accepisse, ejusque priorem obscurum sonum, ipsi nasalem, cum vocali u in vartu contendisse.*

per totum hunc libellum exempla proponam simillimarum distinctionum, quæ in elementis fieri possunt: *sar, s̄or; ser, s̄er; sor, s̄or; sur, syr.* *Sar* (vulnus) infligit vir mihi unum: *s̄or* (vulnera) multa infligi illi; (*ser*) .... *s̄er*; pontifex adhuc *sor* (juravit) *s̄orin* (juramenta); lippi (*sur*) sunt oculi porcæ (*syr*), tales majorem præstant utilitatem, quam si elisi fuerint.

3. Jam vero singula horum elementorum aliud ex sese, quando nasali sono proferuntur, elementum gignunt; quæ distinctio tam luculenta existit, ut sensum diversum pariat, quod in sequentibus monstrabo, punctum superimponens iis, quæ nasali sono proferuntur: *har, h̄ar; r̄o, r̄o; þel, þ̄el; f̄er, f̄er; isa, isa; orar, ōrar; ōra, ōra; þvat, þ̄vat; syna, s̄yna.* *Har* (pilus) crescit in animalibus, *h̄ar* (squalus) vero est piscis; *r̄o* (antenna) unum est e lignis ad velificationem pertinentibus, *r̄o* (angulus) est secessus domûs; *þel* (lanugo) est in manipulo<sup>a</sup> colligato, aut pars (interior villosa) togæ, *þ̄el* (lima) fabrile instrumentum; aliud est, quod ovis dicitur *f̄er* (agna), aliud, quod *f̄er* (concipit) agnum. Interlucebant (*i sa*) dispassæ nubes, quando incidimus in moles glaciales (*isa*); juveniles (*orar*) sunt incuriæ nostræ (*ōrar*); placidus sit oportet puer natu maximus, nam natu major facile poterit effrenum reddere (*ōra*) natu minorem (*ōra*); ibi tu præsens aderas (*vartv at*), quo loco dives vestem lavabat (*þ̄vat*); trium filiorum

<sup>a</sup>) Accepi h. l. *knefi* eodem sensu ac *hōnd* (*Lærd. lista Fêl. rit*, 2, 111. 112). Si *knefi* proprio sensu accipitur de pugno manûs, *bundinn knefi* erit pugnus contractus.

þriggja *syna* austr mun ek þér *syna*. Nú verðr þetta allt saman raddarstafanna: a, á; ρ, ρ̇; e, ê; ε, ê̇; i, í; o, ó; o, ó; u, ú; y, ý.

4. En þó at ek rita eigi fleiri raddarstafi, en raddirnar fundust í voru máli, átján gjörvar or fimm latínu-röddum, þá er þó gott at vita<sup>1</sup> þat, at er grein enn á raddarstöfum, bæði þeim er áðr voru í stafrofi, ok þeim öðrum er nú eru í gjörfir, grein sú er máli skiptir: hvárt stafr er lángr eða skamr. Sem Grikkir rita í öðru likneski lángran staf, en í öðru skamman; svá rita þeir *e* skamman ε, en svá lángran, sem sjá stafr er η, þannveg o skamman o, en þannveg lángran ω. Þá grein vil ek enn sýna, því at hon skiptir máli ok, jafnt sem hinar fyrri, ok merkja ena löngu með stryki frá hinum skömmum: far, fár; rámr, rámr; ρl, ρl<sup>2</sup>; vón, vón<sup>3</sup>; seþv, séþv<sup>4</sup>; framér, fra mér; [vēr, vér<sup>5</sup>; vænez, vénez<sup>6</sup>; vil, víl; minna, mínna; goþ, góþ<sup>7</sup>; móna, móna; Gopróþi, goþróþi<sup>8</sup>; mónði, mónði<sup>9</sup>; dvra, dvra<sup>10</sup>; rýnar, rýnar<sup>11</sup>; flytr, flýtr; brýnna, brýnna. *Far* heitir skip, en *fár* nokkurskonar nauð; *rámr* er sterkr maðr, en *rámr* enn hási; *ρl* heitir drykkr, en *ρl* er band; túngan er málinu *vón*, en at tönnunum er bitsins *vón*; *seþv* hve vel þeir *séþv* er fyrir saumförlinni ræðu; mjök eru þeir menn *framér*, er eigi skammast að taka mína konu *fra mér*; svá er

<sup>1</sup>) *sic ex conjectura dedimus, cfr. infra pag. 24 l. 3.*; rita, W. — <sup>2</sup>) ρl, ρl, W. — <sup>3</sup>) vón, von, W. — <sup>4</sup>) séðv, W. — <sup>5</sup>) a [vēr, ver, W. — <sup>6</sup>) vænez, W. — <sup>7</sup>) gòð, god, W. — <sup>8</sup>) godræði, godræði, W. — <sup>9</sup>) mōndi, mōndi, W. — <sup>10</sup>) dvra W. — <sup>11</sup>) rýnar, W.

(*syna*<sup>a</sup>) exantlatam sentinam tibi monstrabo (*sjna*). Omnes igitur vocales, in unum comprehensæ, sunt: *a, á; o, ó; e, é; e, ê; i, í; o, ó; o, ô; u, ú; y, ý.*

4. Verum etsi non adferam plures vocales, quam quæ sonis in nostro sermone existentibus respondeant, nempe duodeviginti, ex quinque latinis vocalibus deflexas, tamen utile est scire, esse adhæc discrimen vocalium, tam earum, quæ antea in alphabeto fuerunt, quam illarum, quæ modo additæ sunt; quod discrimen, diversi sensus efficax, eo spectat, utrum vocalis longa sit, an brevis. Sic Græci alia figura vocalem longam, alia brevem notant; scilicet *e* breve per  $\epsilon$  scribunt; longum per  $\eta$ : *o* breve sic (*o*), *o* longum sic ( $\omega$ ). Hoc discrimen, quum sensum diversum efficiat, mox ob oculos ponam, atque, veluti in antecedentibus, longas a brevibus virgulâ distinguam: *far, fár: rámr, rámr; ol, ól: rón, rón; seþr, séþr: framér, fra mér; ver, vér: vénez, vénez; vil, vil: minna, minna; goþ, góþ: móna, móna; goþrþi, goþrþi: mǫndi, mǫndi; dera, déra: rǫnar, rǫnar: flytr, flýtr: brýnna, brýnna.* *Far* dicitur navigium, *fár*, discrimen aliquod: *rámr*, robustus, *rámr*, raucus; *ol* nomen est potûs (cerevisiæ), *ól* lorum est: lingua est sermone adsveta (*rón*), a dentibus vero morsûs expectatio (*rón*) est. Vide (*seþr*), quam bene illi tabulas compegerint (*séþr*), qui navi construendæ præfuerunt: admodum impudentes (*framér*) sunt illi homines, quos non pudeat, meam uxorem eripere

<sup>a</sup>) = *suna, sona*; explicatio hujus loci mihi dubia est, sed certiore in præsentem non invenio.

mörg við *ver*<sup>1</sup> sinn *vér*, at varla of sér hon af honum nær; *véniz*<sup>2</sup> eigi góðr maðr því, þó at vandr maðr *véniz*<sup>2</sup> góðum konum; dul vettir ok *vil*, at lina muni erfíði ok *vil*; huglan mann vil ek *minna* hugðar<sup>3</sup> erinda *minna*; sú kona göfgar *gof*, er sjálf er *gof*; *món-a* mín *móna* (kveðr barnið) við mik gjöra verst hjóna; vel líkaði Goþroþi *gof-róþi*<sup>4</sup>, þat eru góðar árar, sem skáld kvað:

rètt kann ræði slíta

ræsis herr or verri.

Leka *mónði*<sup>5</sup> húsit, ef eigi *mónði*<sup>6</sup> smiðrinn; ef gestrinn kveðr *déra*, þá skyldi eigi bóndinn *déra*; *rénar* heita geltir, en *rénar* málstafr; sèþu lve flotinn *fýtr*, er sækarlinn *fýtr*; stýrimaðr þarf byrinn *brýnna*, en sá er nautunum skal *brýnna*<sup>7</sup>.

5. Nú ef nokkur þessa greina sex ens fjórða tigar má svá niðr falla, at alldri þurfi í vâru máli,

<sup>1</sup>) *vér*, W. — <sup>2</sup>) *véniz*, W. — <sup>3</sup>) *hvgðra*, W. — <sup>4</sup>) *gof-róði*, W. — <sup>5</sup>) *mvndi*, W. — <sup>6</sup>) *mvndi*, W. — <sup>7</sup>) *De hac pericopa sequentia breviter adnotanda existimavi. Virgula, quam Auctor vocalibus superimponit, non idem valet, quod virgula, quam hodierni Islandi vocalibus superscribere solemus. Virgula Auctori est nota quantitatis, et quidem longitudinis syllabicæ, virgula hodierna nota diphthongi est, v. c. á, í, ó, ú, ý, de quorum natura vide Raskium plurimis locis, inter alios Ejusdem Samlede Skrifter Vol. 2, p. 16-17. Virgulæ hodiernæ vim diphthongicam [nam antea diphthongi a vocalibus simplicibus aut non distinguebantur, aut vocales simplices (a, o, u, non i, y) ad diphthongos significandos duplicabantur, ut æ, vel aa = á, oo = ó, uu vel w = ú] primus introduxit Prætor Eggertus Olavius († 1768), hunc, de quo agimus, tractatum, minus recte, ut mihi quidem videtur, intellectum secutus (vide E. Olavii compendium regularum orthographicarum, ejus cæscriptum nunc manibus teneo, it. J. Olavii Syntagmatis de Bapt. Prolegomena, p. 16).*



mihī (*fra mēr*). Multa uxor erga maritum (*vēr*) suum adeo placida (*vēr*) est (ei tam constanter adhæret), ut vultum ab eo ne vix quidem avertat: etsi vir malus bonarum feminarum pudicitiam sollicitet (*véniz*), ea re vir bonus ne se adsvefaciat (*véniz*). Cæca opinio et cupiditas (*vil*) sperant, molestiam et laborem (*ærumnam, vil*) cessatura: animi attentum hominem commonefacere (*mínna*) volo meorum (*minna*) negotiorum, quæ mihi cordi sint. Ea mulier deum (*gof*) veneratur, quæ ipsa est bona (*góþ*): nolet (*móna*) mater (*móna*) mea, inquit puer, me pejus quam ceteram familiam tractare. Bene placuit Godrodo (*Goþrøþi*) bonum remigium (*goþrøþi*), hoc est, boni remi, uti poëta cecinit:

Milites regii rectos remos

e mari eripere sciunt<sup>a</sup>;

futurum esset (*móndi*), ut domus aquam transmitteret, nisi eam faber tecto munisset (*móndi*). Advena fores (*dvera*) pulsante, paterfamilias non debet dormire (*dvera*): *rönar* dicuntur verres, *rénar* characteres (literæ). Vide, ut rates, quam navita vehit (*flytr*), aquis innet (*flytr*); secundiore (*brýnna*) vento gubernatori opus est, quam ei, qui boves aquari (*brýnna*) debet.

5. Quod si ulla ex his triginta sex distinctionibus ita poterit omitti, ut nunquam ea sit opus in sermone

---

*Præterea in nonnullis exemplis ab auctore adlatis pronuntiatio, ab hodierna pronuntiatione diversa, aut dialectica varietas locum habet, ut in ol, ol (hod. öl, ól), vön, vön (hod. vön, von), vēr, vēr (hod. ver, vær), vénez, vénez (hod. venjist, vænist), móndi, móndi (hod. mundi, mændi).*

<sup>a</sup>) Auctore poëta Thjodolvo Arnoris filio, vide Hkr. Har. Hardr. cap. 62. str. 3: Fms. 6, 309, 2 (et Fms. 12 ad h. l.).

þá skjótumst ek yfir, sem vís vau er, eða svá ef fleiri finnast í mannsins röddu. En þat er gott at vita, sem fyrr var getið, er svá kveðr at hverjum raddarstaf í hverju máli, sem hann heitir í stafrofi, nema þá er hann hafnar sínu eðli, ok hann má heldr þá samhljóðandi heita en raddarstafr. Þat verðr þá er hann er stafaðr við annan raddarstaf, sem hær eru nokkur dæmi nú: austr, eárn<sup>1</sup>, eir, júr<sup>2</sup>, eyrir, vín. Nú er eigi örvaent at svá svari nokkurr mèr: þar er orð, at þú ritar þar *e*, er flestir menn rita *i*, þá er hann verðr fyrir samhljóðanda settr, sem nú er skamt frá því er þú ritadir *eárn*, þar sem ek munda *iárn* rita, eða svá í mörgum stöðum öðrum. Þá svara ek svá: þú hefir þar rétt fundit, ok þó eigi alls getið, þess er þær má ek kynliga þikkja ritað hafa, ok þó hafa ek fyrir önnkost svá ritað í flestum stöðum. Ef ek gerða annat mál, sem þar væri full þörf ok erin efni til, er kænaska<sup>3</sup> væri, of þat, til hverra stafa hver orð hafa eðli, eða á hverja lund hverja stafi skyldi saman stafa, þá væri sú bók önnur öll, ok miklu meiri, ok má ek af því eigi þat mál nú mæla innan í þessu: en þó mun ek nokkurum orðum svara um þetta hið eina orð, er þú skoraðir helzt<sup>4</sup> í. Fyrir því at þat hljóð, er samhljóðandinn hefir, eða sá raddarstafr, er í hans stað er settr ok stafaðr við annan raddarstaf, er eigi auðskilið, því at lítið verðr ok við-

<sup>1</sup>) iárn, *W.* — <sup>2</sup>) *i. e. júgr, júfr; Svecice hodiernum jur.* —  
<sup>3</sup>) kęuska, *W.* — <sup>4</sup>) helldz, *W.*

nostro, errare me fateor, quod a me alienum esse mihi existimo, ut et si in voce humana plures distinctiones invenientur. Sed scire utile est, uti supra (§ 2 initio) monuimus, quod cuique vocali in alphabeto nomen sit, eodem sono ipsam vocalem in qualibet lingua pronuntiari, nisi quando, deposita indole sua, potius consonans, quam vocalis, appellari meretur. Quod fit, quando cum alia vocali conjungitur, cujus aliquot exempla hic jam adferentur: *austr* (oriens), *eárn* (ferrum), *eír* (æes), *iur* (uber), *eyrir* (uncia), *vin* (vinum). Sed fieri potest, ut mihi quispiam opponat: en vocabulum, cujus tu vocalem per *e* exprimis, pro qua plurimi homines *i* usurpant, quando pro consonante ponitur: nimirum vocem paullo ante adlatam *eárn* scribis, quo loco *iárn* scripturus essem; atque sic multis locis aliis. Huic ego sic respondeo: recte hoc quidem animadvertisti, neque tamen omnia tetigisti, quæ tibi forte visus sim insolito modo scripsisse, quum tamen certis inductis rationibus hunc scribendi modum plurimis locis secutus fuero. Quod si alium tractatum conscriberem, id quod et magnopere opus esset, et largam scribendi materiam præberet harum rerum perito, demonstraturus, quænam literæ cuique voci natura congruant, aut qua ratione quæque literæ per syllabas jungendæ essent, tum is liber et argumento et magnitudine a præsentis opere multum differret. Quam rem etsi nostro argumento intermisceri non conveniat, tamen de uno illo vocabulo, quod præsertim designasti, paucis verbis agam. Nimirum sonus ille, qui consonanti proprius est, sive vocali, ejus loco positæ et cum alia vocali conjunctæ, haud facile discerni potest, quum adpositæ vocali quodammodo tenuiter admisceatur sive coalescat.

blandit nær eða gróit við raddarstaf þann er við er stafat. Þá er þess leitanda, hvárt<sup>1</sup> svá finnim vér kveðit hit sama orð, at sá raddarstafr sè frá öðrum raddarstaf skilinn, ok gjöri sína samstöfun hvárr, er optast er við stafaðr, svá at eina samstöfun gjöra báðir. Skáld eru höfundar allrar rynni eða málsgreinar, sem smiðir gripa<sup>2</sup> eða lögmenn laga. En þessa lund kvað einn þeirra eða þessu líkt:

Höfðu hart of krafðir,  
Hildir óx við þat, skildir  
gáng, en gamlir sprúngu  
gunnþíngs eárn-hríngar.

Nú þó at kveðandinn skyldi hann til at slíta eina samstöfu í sundr, ok gjöra tvær or, til þess at kveðandi haldist í hætti, þá rak hann þó eingi nauðr til þess at skipta stöfunum, ok hafa *e* fyrir *i*, ef heldr ætti *i* at vera en *e*, þó at mèr lítist eigi at því. En ef nokkurr verðr svá einmáll eða hjámáll, at hann mælir á mót svá mörgum mönnum skynsömum, sem bæði létust sjálfir kveða þetta orð, áðr ek ritaða þat, ok svá heyra aðra menn kveða, sem nú er ritað, ok þú lætr *i* skulu kveða en eigi *e*, þó at þat orð sè í tvær samstöfur deilt, þá vil ek hafa ástráð Katónis. þat er hann ræð syni sínum í versum:

*Contra verbosos noli contendere verbis;  
sermo datur cunctis. animi sapientia paucis.*

---

<sup>1</sup>) *sic ex emendatione*; hvrr (hvarr), W. — <sup>2</sup>) *sic ex conjectura*; málmgripa, *conjectura Rask.*; málsgræina, W, *aperto errore librarii.*

Igitur quærendum est, si forte reperiamus idem vocabulum ita pronuntiatum, ut illa vocalis ab altera vocali disjuncta sit, ita ut hæ vocales, quæ plerumque conjunctæ unam utræque faciunt syllabam, suam utraque syllabam constituent. Poëtæ sunt auctores omnis doctrinæ et distinctionis in sermone, veluti fabri operum fabrilium aut jureconsulti legum. Quorûm unus hæc aut his similia cecinit :

Edebant duriter contusi  
 clypei strepitum, exardescente  
 pugna, vetusti vero dissiliebant  
 conventûs præliaris annuli ferrei<sup>a</sup>.

Cui quum harmoniæ metricæ lex officium imponeret unius syllabæ diripiendæ et in duas distrahendæ, ut justus syllabarum numerus in variatione metrica servaretur, nulla tamen eum coëgit necessitas, ut literas permutaret et *e* loco *i* adhiberet, si potius *i* quam *e* adhibendum fuisset, etsi ea forma mihi minus probetur. Sin vero aliquis adeo sit in sua sententia pertinax, aliorumque sententiæ adeo adversetur, ut tot intelligentibus viris obloquatur, qui confirmarunt, et se ipsos hoc vocabulum ita pronuntiare, antequam ego id scripseram, et audisse alios homines idem ita pronuntiantes, uti modo scriptum est; quam tu vocem in duas syllabas divisam per *i*, non per *e*, efferendam esse contendis: salutari uti consilio Catonis volo, quod filio versibus latinis dedit:

Contra verbosos noli contendere verbis;  
 sermo datur cunctis, animi sapientia paucis.

<sup>a</sup>) Constructio: *hart of krafðir*( $\alpha$ ) *skildir höfðu gáng*, *Hildir óx við þat, en gamlir gunnþings eárnhringar*( $\beta$ ) *sprúngu*. Vide Hkr. Ol. Sancti hist. cap. 12, str. 1.

( $\alpha$ ) i. e. *kramdir* ( $f = m$ ), a *kremja*, contundere. ( $\beta$ ) i. e. annuli loricearum.

Þat er svá at skilja: hirð eigi þú at þræta við málrofs-  
menn; málrof er gefit mörgum, en spekin fám. Nú  
lýk ek hér umræðu raddarstafanna, en ek leita við,  
ef guð lofar, at ræða nakkvat um samhljóðendr.

6. Í nafni samhljóðanda hvers sem eins er nokkurr  
raddarstafr, því at hvárki nefnir þau nöfn nè önnur  
eingi, ef þeir njóta eigi raddarstafa, sem fyrr var  
sagt. Nú þó at þat hljóð eða atkvæði, er sam-  
hljóðendr hafa, megi varla eitt saman atkveða, enda  
sè þó nauðr at skilja hvat þeir stoða í málinu, enda  
stoði eingi þeirra þat allt í málinu, sem nafn hans  
er til, sem raddarstafirnir gjöra: þá mun ek svá haga  
nafni hvers þeirra, er áðr hafði eigi svá nafn til, at  
þá skal af nafninu skilja hvat hann stoðar í málinu,  
þó at áðr skili eigi. Skal þat atkvæði hvers þeirra  
í hverju máli vera, sem þá lifir nafnsins eptir, er or  
er tekinn raddarstafr or nafninu; b, d, g, h, p, t:  
þeir stafir hafa af því mundáng-mikit eins stafs atkvæði,  
at aldri má tvá samhljóðendr ens sama lutar setja í einni  
samstöfun fyrir raddarstafinn. f, l, m, n, r, s: þeir  
stafir megu hafa tveggja samhljóðanda atkvæði hverr  
einn, ef svá mjök vill at kveða, svá sem hverr þeirra,  
er eptir raddarstafinn verðr settr, sem þar berr vitni,  
er vèr nefnum þá með svá miklu atkvæði, sem mundim  
vèr, ef svá skyldi rita nöfn þeirra: eff, ell, emm, enn,  
err, ess. Má ok mínuka atkvæði þeirra, þó at þeir  
standi eptir raddarstafi í samstöfun, ok sè svá nefndír,  
sem þessa kostar væri ritin nöfn þeirra: ef, el, em,  
en, er, es, sem ek læt þá svá heita alla, ok aldri  
hafa meirr en eins stafs atkvæði hvern, hvárt sem þeir

Quæ sic intelligenda sunt : noli cum hominibus loquacibus altercari, loquacitas multis, sapientia paucis data est. Hic finem facio dissertationi de vocalibus, pauca de consonantibus, deo permittente, disserere conaturus.

6. In nomine cujuscunque consonantis aliqua vocalis inest ; neque enim hæc nomina, neque ulla alia, nisi vocalibus in auxilium sumtis, pronuntiari possunt, uti antea (§ 2 init.) dictum est. Etsi vero sonus sive potestas, qua consonantes gaudent, sola per se vix possit ore proferri, quum tamen necessarium sit intelligere, quid in sermone prosint, neque quæquam earum tantum in sermone possit, quantum nomine valeat, uti vocales faciunt : nomen uniuscujusque earum, quale antea non habuerit, ita adcommodabo, ut ex nomine intelligi possit, quid in sermone valeat, etsi antea non fuerit intellectum. Ea cuique earum in quovis sermone potestas esto, quæ pars nominis, demta vocali, residua fuerit ; *b, d, g, h, p, t* : hæc literæ ideo modicam (lenem) unius literæ prolationem habent, quod duæ consonantes ejusdem potestatis nunquam possunt vocali in eadem syllaba anteponi ; *f, l, m, n, r, s* : ex his literis singulæ duarum consonantium pronuntiationem habent, si quis eas tam plene proferat, quam quæque earum vocali postpositæ sonant ; quod animadverti potest, quum eas tam pleno sono pronuntiamus, quam pronuntiamus, si nomina earum sic scribentur : *eff, ell, emm, enn, err, ess*. Sed potest quoque earum pronuntiatio deminui, etsi vocali in syllaba postponantur, ut similiter pronuntientur, ac si nomina earum hoc pacto scribentur : *ef, el, em, en, er, es*, quæ nomina

standa fyrir raddarstafi í samstöfun eða eptir: nema þars ek rít samhljóðanda, hverngi er ek rít, með vexti höfuðstafsins, enda standi hann eptir raddarstafinn í samstöfun: þá læt ek þann einn jarteina eafnmikit, sem þar væri tveir einskonar ok ens sama konar ritnir, til þess at rit verði minna ok skjólara ok bókfell drjúgara. Nú þars þeir stafir eru, er raddarstaf hefir eþtra í nafninu, sem eru b, c, d, g, p, t, ok af því ofeykr eigi atkvæði nafns hvers þeirra: þá skipti ek þar höfuðstafsins nafni, ok set ek þá raddarstaf fyrr, til þess at aukast megi atkvæði þeirra svá í nafninu, sem annarsstaðar skulu þeir í málinu jarteina. Skal nú hverr samhljóðandi jammikit sitt atkvæði leggja til lags við raddarstaf þann er í nafni hans er, sem hann skal hafa við hverngi annarra, er hann verðr stafaðr í hverju máli. En fyrir því nú, at sumir<sup>1</sup> samhljóðendr hafa sín líkneski ok nafn ok jartein, en sumir<sup>2</sup> hafa höfuðstafs líkneski ok nafn ok jartein, en sumir<sup>3</sup> hafa höfuðstafs líkneski ok skipat stöfum sumra í nafni, ok aukit atkvæði bæði nafns ok jarteinar, en sumir<sup>4</sup> halda líkneski sínu, ok er þó mínkat atkvæði nafns þeirra, ok jartein sú, er þeir skulu hafa í málinu, skal þeirri lík er í nafninu verðr<sup>5</sup>; þá skal nú sýna leita bæði líkneski þeirra ok svá nöfn fyrir ofan ritin, at yfir þat megi nú allt saman líta, er áðr var sundrlauslega um rætt:

b, B, c, K, d, D, f, F, g, G,  
bè, ebb, che, ecc, dè, edd, ef, eff, ge, egg,

<sup>1</sup>) v. c.: b, c, d, g, p, t, bè, cè, etc. — <sup>2</sup>) v. c.: B, ebb, etc. — <sup>3</sup>) v. c.: F, eff, etc. — <sup>4</sup>) v. c.: f, ef, etc. — <sup>5</sup>) emend.; verða, W.



his omnibus adtribuo, ut singulæ nunquam nisi unius literæ potestatem habeant, sive vocalibus in syllaba præponantur, sive postponantur; excepto, quando consonantem, quamcunque tandem scribam, vocali in syllaba postpositam, figurâ literæ majusculæ expressero: tum enim huic uni eandem subjicio vim, ac si duæ unius ejusdemque potestatis scriptæ essent, eo fine, ut scriptio brevior et celerior fiat, membranaque diutius sufficiat. Quod autem adinet ad eas literas, quarum nomina in vocalem desinunt, ut sunt *b, c, d, g, p, t*, quarum singularum nomina idcirco duplicem potestatem reddere non possunt: ea in causa nomen literæ majusculæ muto, vocalem præponendo, ut amplificata nominis pronuntiatio potestati, quam habere debent in sermone, respondeat. Igitur quæque consonans tantum potestatis addito vocali, quæ in ipsius nomine est, quantum addere debet cui-cunque alii vocali, quacum in quoque sermone conjungatur. Idcirco, quandoquidem aliæ consonantes suam habent figuram, nomen et potestatem, aliæ majuscularum figuram, nomen et potestatem, aliæ figuram majusculæ, commutatis nominis literis, amplificata et nominis et potestatis pronuntiatione, aliæ figuram suam retinent, deminuta nominis pronuntiatione, potestate, quam in sermone habere debeant, cum nominali potestate æquata: jam et figuras earum et nomina suprascripta ostendere conabor, ut quæ antea sigillatim sunt disputata, nunc collecta universe in conspectum cadant:

*b, B, c, K, d, D, f, F, g, G,*  
*bè, ebb, che, ecc, dè, edd, ef, eff, ge, egg,*

q, h<sup>1</sup>, l, L, m, M, n, N, p, P,  
 eng, ha, el, ell, em, emm, en, enn, pè, epp,  
 r, R, s, S, t, T, x, X, þ.  
 er, err, es, ess, tè, ett, ex, exx.

7. Sá stafr, er hær er ritinn *c*, er latinumenn flestir kalla *ce*, ok hafa fyrir tvá stafi, fyrir *t* ok *s*, þá er þeir stafa hann við *e* eða<sup>2</sup> *i*, þótt þeir stafi hann við *a* eða *o* eða *v* sem *k*, sem svá stafa Skotar þann staf við alla raddarstafi í latínu, ok kalla *che*; hann læt ek ok *che* heita í oru stafrofi, ok stafa ek svá við alla raddarstafi, sem *k* eða *q*, en þá tek ek yr stafrofi báða, ok læt ek þenna einn<sup>3</sup> fyrir hvárn hinna ok svá fyri sjálfan sik, allz þeir höfðu áðr allir eitt hljóð í *flestum*<sup>4</sup> stöðum eða jartein. En fyrir því at *c* hefir enn sama vöxt, hvárt sem hann er höfuðstafr ritinn eða eigi, allra helzt<sup>5</sup> er ek rit *eigi* þá höfuðstafi stærri en aðra í riti, er eigi standa í vers upphafi, ok skulu tvá stafi earteina; ok þá rit ek fyrir hans höfuðstaf þenna staf *K*, fyrir því at þá hefir hann sinn vöxt, þótt nakkvat lægist við: er ok eigi allsjartekit til þess vaxtar honum, allz sá stafr stendr í griksku, ok heitir kappa, ok jarteinir *xx* í tölu þar; en hær skal hann í máli vâru standa fyrir *ce*, sem aðrir enir

---

<sup>1</sup>) H, Ha add. W, sed contra expositionem auctoris sequentem. — <sup>2</sup>) W scribit e tantum, quæ litera sæpe in codice W pro particula eða adhibetur, etsi proprie sit litera æ vel œ, sed dubitari non potest quin hoc loco litera composita e idem valeat ac eða, loquitur enim auctor, non vocales latinas æ, œ, i, y, ante quas c ut ts pronuntiandum est, sed sonos islandicos, quibus vocales latine vulgo exprimebantur, nam

g, h, l, L, m, M, n, N, p, P,  
 eng, ha, el, ell, em, emm, en, enn, pè, epp,  
 r, R, s, S, t, T, x, X, p.  
 er, err, es, ess, tè, ett, ex, exx.

7. Literam, quæ hoc loco scribitur *c*, quam plerique Latinorum appellant *cæ* et loco duarum literarum usurpant, scilicet pro *t* et *s*, quando eam cum *e* aut *i* conjungant, etsi cum *a* aut *o* aut *v* conjunctam pronuntient ut *k*, quo sono Scoti eandem literam ante omnes vocales latini sermonis pronuntiant, et appellant *che*; hanc et ego *che* appello in nostro alphabeto, eamque ante omnes vocales profero ut *k* vel *q*, quas utrasque literas ex alphabeto eximo, et hanc unam pro utraque illa et pro semet ipsa substituo, quandoquidem hæ omnes literæ antea plurimis locis eundem sonum sive potestatem habuerunt. Sed quoniam *c* eandem servat figuram, sive scriptum sit forma literæ initialis, sive minus, præsertim quum literas initiales, quæ in principio periodi non stent, neque duas literas designare debeant, in scriptione ceteris literis non majores exaro: pro hujus caractere hanc literam, *K*, scribo, eo quod tum figuram suam retinet, etsi aliquantum accesserit; quæ forma a justa figura non multum abscedit, quandoquidem ea litera in sermone Græco usurpatur et *kappa* vocatur, ibique numerum vicenarium significat. In

---

*monachi ceterique viri docti vocales latinas i, y exprimebant per isl. e, lat. w, e per isl. c, lat. æ partim per e, partim per i, isl. — 3) c add. W, sed superflue. — 4) supplerit jam Raskius hanc vocem, quæ in W excidit. — 5) in W scriptum helldz.*

smæri höfuðstafir jarteina tvá stafi í máli. Má hann ok í tölu vâri jarteina tvö hundruð tíræð, sem cè tvau í latínu. Áðr hann væri fyri tvá stafi settr, ok hann hêt che, þá hafði hann eftra *e* en *c* í nafni sínu; en nú skipti hann, ok hafi *e* fyrst í nafninu ok heiti *ekk*, enda siti um so-gört. Þat *n*, er stendr fyri *g* hið næsta í einni samstöfu, þat er minnr í nef kveðit, en meirr í kverkr en önnur *n*, af því at þat tekr viðbland nakkvat af *g*; nú gjöri ek þeim af því vinveittar samfarar sínar, ok gjöri ek einn staf af báðum, þannz ek kalla *eng* ok ritk á þessa lund *g*<sup>1</sup>. Hann læt ek jarteina einn sem hina tvá, svâ at allt sè eitt, hvárt þú ritr hringr eða hriqr, nema þat er rit minna, er stafir eru færi. Hvârki hefi ek brugðit vexti nè nafni á *h*, því at hann má hvârki vaxa nè þverra, nè á eingi veg skapast í sínu atkvæði. *x*, *v*<sup>2</sup>, *z*, *z*: þeirra stafa má þarnast, ef vill, í vâru máli, því at eingi er einka jartein þeirra, allz þeir eru fyrir þá eina stafi hafðir, er áðr eru í stafrofi: sumir fyrir tvá, sem *x* ok *z*, *z* eða <sup>7</sup>, er fyrir fleiri verðr stundum; en sumir fyrir einn, sem *v*, eða stundum <sup>7</sup>. *x*: hann er samsettr í latínu af *c* ok *s*; hann vil ek *ok* hafa svâ samsettan í voru máli, ok ekki sinn láta hann

<sup>1</sup>) *hujus characteris figura in alphabetis runicis Anglo-saxonicis et Germanicis est ꝥ, nomen ing, potestas ng, vide Annaler for nordisk Oldkyndighed 1836-7, p. 261. — 2) y h. l. dedit W, sed quoniam auctor h. l. de figuris consonantium loquitur, et antea vocalem y alphabeto islandico tanquam novam literam addidit, h. l. de nulla alia litera cogitare potuit, nisi de v; forma autem hujus literæ h. l. profecta esse potuit ab litera anglosaxonica ꝥ (i. e. v). Ceterum notandum est, auctorem in sequentibus confundere literam latinam v, quæ*

nostro autem sermone, ut literæ initiales minores duas literas significant, sic hæc litera duo *c* significato. Est quoque, ut apud nos in numerando significet numerum ducenarium denarum decadum, ut duo *c* in sermone latino. Hæc litera, antequam pro duabus literis posita fuit, dum adhuc *che* vocata est, in nomine suo *e* postpositum habuit literæ *c*: nunc autem has literas commutet inter se, nomenque habeat ab *e* incipiens, et vocetur *ecc*; quam rem sic institutam relinquo. Illud *n*, quod proxime antecedit *g* in eadem syllaba, sono minus nasali, magis vero gutturali, quam cetera *n*, profertur, eo quod sonum habeat ex *g* nonnihil admixtum; quam ob rem, amica inter eas societate juncta, unam literam ex duabus facio, quam appello *eng* et hoc modo scribo *ꝥ*; cui uni eandem potestatem tribuo atque illis duabus, ita ut perinde sit, utrum scribas *hriꝥgr*, an *hriqr*, nisi quod quo pauciores literæ, eo brevior scriptio est. Quum litera *h* neque amplificari, neque deminui, neque ulla ratione potestatem suam variare possit, neque figuram, neque nomen ejus mutavi. *x*, *v*, *z*, *z*: his literis, quibus nulla sit peculiaris potestas, facile possumus in nostro sermone carere, quandoquidem earum solum literarum vicem sustinent, quæ antea in alphabeto erant, aliæ duarum, ut *x*, *z*, *z* aut <sup>7</sup>, quod interdum pro pluribus ponitur, aliæ unius, ut *v* aut interdum <sup>7</sup>. *x*, ea litera in sermone latino composita est ex *c* et *s*; quam sic compositam in nostro sermone retineri, nec unquam initialem esse volo, quum nun-

---

*consonans est, cum vocali græca υ (lat. y), tum ob figuræ similitudinem, tum nominis (ve, vi).*

höfuðstaf vera, því at hann verðr aldregi fyrir *c* tvau, nè *s* tvau, ok eigi í upphafi vers nè orðs, nè samstöfunar<sup>1</sup>. *y*, hann er grikkskr<sup>2</sup> stafr, ok heitir þar *vi*, en Latínúmenn hafa hann fyrir *i*, ok í grikkskum orðum að eins þó, ef skyusamliga er ritað; ok þarf hann af því eigi hær í vâra tungu, nema maðr vili setja hann fyrir *v*<sup>3</sup>, þá er hann verðr stafaðr við annan raddarstaf ok hafðr fyrir samhljóðanda; er þó láta ek af nú at rita hann, því at ek sækka *v* [*u*] þess meiri þörf fulltings en öðrum raddarstöfum, þá er þeir verða fyrir samhljóðendr settir. *z*, hann er samsettr af daleth<sup>4</sup>, ebreskum staf, svâ ritnum,  $\aleph$ <sup>5</sup>, ok settr er fyrir *d*, ok af þeim öðrum er heitir sade, ok er svâ ritinn,  $\zeta$ <sup>6</sup>, ok er fyrir *es* í latínu settr, allz hann sjálfr er ebreskr stafr, er þó sè hann í latínustafrofi ok hafðr, því at ebresk orð vaða opt í latínunni. Honum vísa ek heldr or vâru máli ok stafrofi, því at þó verða fyrir nauðsynja sakir fleiri stafir í þar, en ellegar vilda ek hafa: vil ek heldr rita, þeim enum fám sinnum er þarf, *d* ok *s*, allz hann er ofvallt í oru máli af *d* samsettr ok *s*, en ekki sinn af [*s* ok *d*]. *z* er heldr samstöfun en stafr, ok eru stafaðir saman *e* ok *t* í latínu, en *e* ok *þ* í oru máli, ef hafa skyldi; en ek hefi hann sem sízt í oru máli ok stafrofi, þvíat alldregi verðr sú samstöfun svâ í oru máli einsaman,

1) *ex emendatione Raskii pro: samstöfunnar, quod dedit W.* — 2) *hic auctor confundit latinam consonantem v cum vocali græca v.* — 3) *cogitat auctor h. l. vocalem u, quando pro consonanti usurpatur (i. e. pro v); sed tenendum est, eum figuram v in alphabetum islandicum admittere noluisse.* — 4) *deleth, W.* — 5) *figura in codice W scribitur  $\aleph$ .* — 6) *in W formatur  $\zeta$ .* —

quam vicem præstet duorum *c* aut duorum *s*, neque periodum aut vocabulum aut syllabam incipiat. *y* est litera græca, in quo sermone vocatur *vi*, Latini vero eam usurpant pro *i*, idque tantum in græcis vocabulis, si recta scribendi ratio observetur; unde ea non opus est in nostra lingua, nisi si quis eam adhibere velit pro *v* (i. e. *u*), quando cum alia vocali in eadem syllaba jungatur et pro consonante usurpetur; quanquam eam in numerum literarum recipere supersedeo, neque enim video, cur *v* (i. e. *u*) magis quam aliæ vocales, quando pro consonante ponuntur, adminiculo egeat. *z*, quod compositum est ex litera hebraica *Daleth*, quæ sic scribitur,  $\daleth$ , et pro *d* ponitur, item ex altera, quæ *Sade* vocatur et sic scribitur,  $\sad$ , in latino sermone ponitur pro *s*; nam proprie litera hebraica est, etiam in latino alphabeto etiam usurpetur: sæpe enim vocabula hebræa latino sermoni intermixta sunt. Hanc literam ex nostro sermone et alphabeto excludi placet; nam aliter plures, quam adhibere voluisssem, literas in alphabetum admittere necessitate coactus sum: malo enim paucis illis vicibus, quum fuerit, *d* et *s* scribere, siquidem nostro in sermone *z* semper compositum est ex *d* et *s*, nunquam ex *s* et *d*.  $\zeta$  potius syllaba est, quam litera, conjunctis in una syllaba *e* et *t* in sermone latino, in nostro *e* et *p*, si modo usurpandum sit. Sed hanc figuram in nostra lingua et alphabeto minime adhiberi volo, nunquam enim hæc syllaba in nostro ser-

---

<sup>7)</sup> a [ sic dedimus, ut repugnantia codicis W tolleretur, qui scribit  $\delta$  et  $\kappa$  s; Raskius pro  $\delta$  substituit  $\delta$ , sed hæc litera in alphabeto auctoris non invenitur.

at eigi standi í þeirri hinni sömu samstöfun nakkvarr samhljóðandi fyrir *e*-it. Titull hefir enn ekki eðli til stafs, en hann er þó til skyndiðar rits ok minnkunar settr fyrir ýmsa stafi aðra, stundum fyrir einn, en stundum fyrir fleiri. Set ek hann optast fyrir *m*, eða stundum fyrir *n*, eða fyrir *er* samstöfun<sup>1</sup>, þann er *svá* er vaxinn<sup>2</sup>. Kannka ek til þess meiri ráð en lítil: bindi hvern með titli sem tilfyndiligt ok auðskilligt þikkir. Titull hefir þó nokkura jartein til nafns þess er hann á, þó at hann megi eigi svá merkja af nafni sem aðra stafi. Titan heitir sól, en þaðan af er minkat þat nafn, er titulus er á latínu, titull kveðum *vér*, þat er sem lítil sól *sè*; þvíat svá sem sól lýsir þars áðr var myrkt, þá lýsir svá titull bók, ef fyrir er ritinn, eða orð, ef yfir er settr.

Staf þann, er flestir menn kalla *þorn*, þann kalla ek af því heldr *the*, at þá er þat atkvæði hans í hverju máli, sem eptir lifir nafnsins, er yr er tekinn raddarstafurinn or nafni hans, sem alla hefi ek samhljóðendr samda í þat mark nú, sem ek reit snemma í þeirra umræðu. Skal *þ* standa fyrri í stafrofi en titull, þó at ek hafa síðarr umræðu um hann, því at hann er síðarst í fundinn; en af því [*rædda ek*<sup>3</sup> fyrir um titul, at hann var áðr í stafrofi, ok ek lét hann þeim fylgja í umræðu er honum líkir<sup>3</sup> þarnast sína jartein. Höfuðstaf *thesins* rít ek hvergi nema í vers upphafi; þvíat hans atkvæði má eigi æxla, þótt hann standi eptir raddarstaf í samstöfun<sup>4</sup>.

<sup>1</sup>) sic W. — <sup>2</sup>) a [add. Rask. — <sup>3</sup>) scilicet characteres x, v, z. — <sup>4</sup>) Itaque auctor literam þ et pro þ et pro ð usurpavit; adeoque hæc scriptiuncula composita est antequam ð ex alphabeto Anglosaxonico in Islandicum receptum fuit.



mone ita sola occurrit, ut non consonans aliqua vocalem *e* in eadem syllaba antecedit. Huc pertinet Titulus (nota, abbreviatio), qui quum propria natura indolem literæ respuat, tamen ad scripturæ celeritatem et brevitatē pro diversis literis, nunc una, nunc pluribus, ponitur. Equidem illum sæpissime adhibeo pro *m*, interdum pro *n*, aut pro syllaba *er* eum, qui tali figura est (7). Quam in rem aliud consilium non novi, quam hoc tenue: quisque titulum compendiis scribendi adhibeat, prouti commodum et intellectu facile videbitur. Attamen titulus aliquam nominis, quod ei est, rationem adfert, etsi ratio nominis ejus non eodem, quo ceterarum literarum, modo reddi possit. *Titan* dicitur sol, unde descendit in sermone latino nomen diminutivum, *TITULUS*, qui nobis dicitur *titull*, quasi sol parvus; nam quemadmodum sol loca obscura collustrat, sic titulus præscriptus librum, suprascriptus vocabulum illustrat.

Literam, quam plerique vocant *þorn*, ideo potius *the* (i. e. *þe*) appellandam censeo, quod tum potestas ejus in omni sermone continebitur ea parte nominis, quæ, demta vocali, residua fit; ad quod exemplar omnium consonantium nomina adcommodavi, uti in principio dissertationis earum significavi. *þ*, de quo ideo posterius disserui, quod novissime sit in alphabetum receptum, priorem, quam Titulus, locum alphabeti obtinere debet. Ideo vero de Titulo prius locutus sum, quod prior in alphabeto erat, qua re in commentario eum associavi iis, quæ, illi similes, propria potestate carent. Figuram initialem literæ *þ* nusquam scribo, nisi in principio periodi: nam etsi vocalem in (eadem) syllaba sequatur, tamen ejus potestas amplificari non potest.

8. Nú þó að ek hafa mjök skyndilega mælt um höfuðstafanna rit, þeirra er fyrir tvá skal einn vera, þá kalla ek eigi rángt nè illa ritað, þó að hinir tveir sè þar heldr ritnir, er hvárgi er höfuðstafr, er þó vilja ek heldr einn staf rita, þar sem bæði stóðar jammikit einn ok tvá, til þess, sem ek sagða, at rit verði minna ok skjótara ok bókfell drjúgara. En þat veit ek eigi hvat þá skal að hafa, ef svá illa verðr at enn höggst nokkurr í ok mælir svá: þar sem þú rítr höfuðstaf einn, kveðr hann, ef hann ræðr þat, eða samhljóðendr tvá einskonar samfellda í einni ok enni sömu samstöfu, segir þú, þar vil ek hvárki rita samhljóðendr tvá nè höfuðstaf einn, til þess að auka atkvæðit, nè enn heldr þann, sem eigi sè höfuðstafr, til þess at mínka, heldr rít ek einn ens sama konar<sup>1</sup> jafnan, ok eigi höfuðstaf nema í upphafi orðs ok vers, ok kveði svá mjök eða litt að hverjum, sem ek ræð síðan; eða eigi ræki ek að ek kveða jafnumjök at öllum. Hvað skal þá aðhafa? kvað ek; hvað þá, nema sýna honum svá skýr dæmi þeirra greina, er hann skilr engvar áðr vera, að þá þikkist hann of seinn verða til að mæla seálfr á mót sèr, ok verða fyrri að bragði en<sup>2</sup> þeir er ella mundu fífla hann, ok kalla sem væri spakara ef þegði. Nú eru hér þau dæmi, er bráðafánga fundust<sup>3</sup>, en síðan nokkuru ljóslegarr til máls færð ok skilningar: ú bè, uBe; sekr, seKr; [hødu, høDu<sup>4</sup>; áfarar, aFarar; þagat, þaGat; øl, øL; frame, fraMe; vina, viNa<sup>5</sup>; krapa, kraPa; hver, hveR; fús, fúS; skjót, skjóT<sup>6</sup>.

<sup>1</sup>) ens sama, *add. W.*, *ex prioribus repetitum*. — <sup>2</sup>) að, *W.* — <sup>3</sup>) þr̄, *add. W.* — <sup>4</sup>) *sic dedimus*; a [hødv, høðo, *W.*, *sed antea monitum est auctorem literam ð in alphabetum suum non suscepisse*. — <sup>5</sup>) vina, *W.* — <sup>6</sup>) skiott, *W.*

8. Quæ quum de scriptione literarum initialium, quarum singulæ vice duarum fungi debeant, admodum festinanter scripserim, non tamen prave aut vitiose scriptum esse judicari, si duæ illæ, quarum neutra initialis sit, potius eo loco scribantur; quanquam malo unam literam ibi scribere, ubi utraque tantundem valet, una ac duæ, ut scriptio, quemadmodum dixi, brevior fiat et celerior membranaque diutius sufficiat. Sed nescio quid faciendum sit, si tam male accidat, ut etiam nunc aliquis contra dicat, sic loquens: quum tu (inquit, modo id agat) unam scribas literam initialem aut duas consonantes ejusdem generis, in una eademque syllaba, ut dicis, juxta positas, ego neque duas volo consonantes scribere, neque unam initialem pronuntiationis amplificandæ, neque eam, quæ non sit initialis, deminuendæ caussa, sed scribo unam ejusdem generis perpetuo, neque initialem nisi in principio versus aut periodi, quæ litera tam duriter leniterve pronuntianda est, quam postea docebo, nec equidem curaverim, parine sono omnes exprimam. Quid igitur faciendum est? inquiebam. Quid? nisi ut illi ostendam tam luculenta exempla harum distinctionum, quarum nullam antea intellexerit, ut tandem animadvertat, nimis serum esse sibi ipsi contradicere, eosque præveniat, qui alias eum stultum appellarent et dicerent prudentius acturum, si taceret. En igitur exempla, quæ, per saturam collecta, postea ad sensum et intellectum aliquanto clariorem reducta sunt: *ú bè, uBe; secr, seKr; hõdu, hõDu; áfarar, aFarar; þagat, þaGat; ql, qL; frame, fraMe; vina, viNa; krapa, kraPa; hver, hveR; fús, fúS; skiót, skióT.*

ú, bè, þat eru tvau nöfn tveggja bókstafa, en *uBe* þat er eins manns eitt nafn; *sekr* er skógarmaðr, en *sekk* er ílát; *hödu*<sup>1</sup> þá er Hölgatröll<sup>2</sup> dó, en heyrði til *hoddu* þá er Þórr bar hverinn<sup>3</sup>; betra er hverjum fyrr *þagað*, en annarr hafi *þaggað*; eigi eru *pl oll* að einu; meiri þikkir stýrimannsins *frami*, en þess er þiljurnar byggir *frammi*; sá er mæstr guðs *vina* er mest vill til *vinna*; vaða opt til kirkju *krapa*, þó að þar fái leið *krappa*; *hver* kona ok *hverr*<sup>4</sup> karlmaðr skyldu þess *fús*, sem guð er *fúss*: þá munu þau til góðra verka *skjót*, ok hafa guðs hylli *skjótt*.

9. Nú um þann mann er rita vill, eða nema að vâru máli ritið, annaðtveggja helgar þýðingar eða lög eðr áttvísi, eða svâ hveregi er maðr vill skynsamlega nytsemi á bók nema, eðr kenna, enda sè hann svâ litillátr í fróðleiksástinni, að hann vili nema litla skynsemi heldr en öngva, þá er á meðal verðr ennar meiri; þá lesi hann þetta kapítulum vandlega, ok bæti, sem í mörgum stöðum mun þurfa, ok meti viðleitni mína, en várkynni úkænsku, hafi stafrof þetta, er hèr er áðr ritað, unnz hann fær þat er honum líkar betr: a, á; o, ó; e, é; e, ê; i, í; o, ó; o, ò; u, ù; y, ý. b, B; c, K; d, D; f, F; g, G, q; h; l, L; m, M; n, N; p, P; r, R; s, S; t, T; x; þ; <sup>w</sup>5, 2, 7, -, 1.

<sup>1</sup>) in *W* hodo scriptum. — <sup>2</sup>) *Respici puto ad ignotam aliquam fabulam de Thorgerda Holgabruda, quæ Hörðatröll, gigas Hordiana, dicitur Fms. 11, 134.* — <sup>3</sup>) *Respicitur Hymiskvidæ str. 34. Hoc loco deest explicatio vocum áfarar, affarar.* — <sup>4</sup>) *additum secundum exemplum, antea propositum.* — <sup>5</sup>) *hanc figuram Raskii ed. dedit per & i. e. &, et, quæ forma in alphabetum, secundum antecedentia, recipienda non est; figura codicis W, non perspicue scripta, simillima esse videtur<sup>∞</sup> i. e. ur, or.*

*ú*, *bé* sunt nomina duarum literarum, *ubbe* vero unius viri unum nomen est; *sekr* (damnatus) est proscriptus, *sekk* (saccus) receptaculum; gerebant (*hødu*) tum, quum gigas Halogiana extincta est, sed auditus est clangor ansæ (*høddu*), quum Thor lebetem portaret. Satius cuique est tacuisse (*þagat*), quam ut alius eum ad silentium coëgerit (*þaggat*). Non omnes (*oll*) computationes (*ol*) pares sunt. Major existimatur honor (*frami*) gubernatoris, quam ejus, qui foros in anteriori parte navis (*frammi*) occupat. Is dei amicorum (*vina*) summus est, qui plurimos labores suscipere (*vinna*) vult. Tabidam nivem (*krapa*) ad templum pertransire, etsi eo viam impeditam (*krappa*) nanciscatur. Quæque (*hver*) femina et quisque (*hverr*) vir earum rerum cupidi (*fús*) esse debent, quarum rerum deus cupidus (*fúss*) est: tum essent ad bona opera celeres (*skiót*) et favorem dei celeriter (*skiótt*) consequerentur.

9. Ceterum quisquis sacras interpretationes vel leges vel genealogias aut scribere aut nostro sermone scriptas discere, aut qualemcunque utilem rem, rationi consentaneam, e scripto discere vel docere cupiat, qui quidem ea sit in vero cognoscendo animi æquitate, ut ex multa scientia potius aliquantulum, quam nihil, discere velit: is hoc capitulum (hunc tractatum) diligenter perlegat, et multis locis emendatione, ut opinor, egens (egentem) corrigat, meos conatus boni consulat, imperitiæ veniam det, atque hoc alphabeto, quod hic antea scriptum est, utatur, donec, quod ei magis placuerit, accipiat: *a*, *á*; *ρ*, *ῥ*; *e*, *é*; *ε*, *ῑ*; *ι*, *í*; *o*, *ó*; *σ*, *ῥ*; *u*, *ú*; *y*, *ý*. *b*, *B*; *c*, *K*; *d*, *D*; *f*, *F*; *g*, *G*, *α*; *h*, *L*; *m*, *M*; *n*, *N*; *p*, *P*; *r*, *R*; *s*, *S*; *t*, *T*; *x*, *þ*; <sup>w</sup> (*ra*, *ar*, *va*), <sup>o</sup> (*us*), <sup>7</sup> (*er*, *ir*), <sup>-</sup> (*m*, *n*), <sup>1</sup> (*ri*).

II<sup>1</sup>.

1. Nú fyrir því at maðrinn sè skynsamligum anda skryðdr ok prýðdr, þá skilr hann ok greinir alla<sup>2</sup> luti gjörr ok glöggra en önnur kykvendi: þá neyti ok njóti þess láns með guði. Hjarta manns kennir alls, ok við hjartað ligger bæði barki ok vélendi, ok andblásnar æðar renna þar upp ok rætast, bæði þær æðar, er hera vind eða blástr, blóð eða ljóð<sup>3</sup>; ok á annan veg horfa þær svá, at þær mætast við túngurætr,

---

<sup>1</sup>) *Tractatus secundus eo memorabilis est, quod secundum correctionem Raskii literam ð in alphabetum islandicum primus introduxit. Sunt vero tres consonantes, þ, v, ð, ex alphabeto Anglosaxonico in alphabetum adoptatæ, docente Raskio (Lestrar-kver, p. 49; Dansk Retskrivningslære, p. 84; Samlede Afhandl. 1, 149). Hinc, quum primum tractatum ad annos 1150-60 retulerim, non audeo tractatum secundum inferius deprimere quam ad annum 1200. Raskius, Edda Sn. p. 288 not. hunc tractatum a tractatu primo distinxit his verbis: hæc scriptiuncula ab alio auctore composita esse videtur, quum priori nonnullis locis repugnet, v. c. de litera c, neque minutias tantopere sectetur. In Cod. vero Worm. tractatus primus et secundus, interjecto vacuo spatio, sex linearum capaci, dirimuntur, in qua lacuna scriptum est manu ut videtur Johannis Olavii Grunnavicensis: að því sem nú kemr sýnist annar AUCTOR: 1. sökum niðrlagsins á fyrirfarandi PAGINU; 2. hann hefir skipað málstöfum eins og hinn fyrri, þó með færri orðum, sem væri þetta hins EPITOME, ok aukit þó ymsu við, ok haft öðruvísi deilingu stafrófsins; 3. nefnir öðruvísi hlutina en hinn; þessi AUCTOR sýnist að vera Ólafr Hvítaskáld. Quæ adnotatio, cui nonnulla opponi possent, tractatum secundum et tertium confundit, utrumque referens ad Olavum Albipoëtam. Joh. Olavii Grunnavicensis Præfationem, tractatum primum et secundum eidem auctori tribuit, ita ut tractatum secundum pro iteratione præcedentis argumenti habeat. Sed si vel sola spectes nomina rerum ad Grammaticam pertinentium, auctores primi et secundi tractatus a tertio, secundus a primo, discedunt; v. c. secundus, primum*

## II.

1. Igitur, quum homo animo rationali sit præditus et ornatus, omnes res perfectius et distinctius, quam cetera animalia, intelligit et discernit; quo munere, deo juvante, utatur et fruatur. Cor hominis omnia sentit, cordique adjacent et guttur et gula, ibique venæ spiritu inflatæ oriuntur et radices agunt, tam venæ, quæ ventum sive flatum ferunt, quam quæ sanguinem vel sonum, quæ in aliam partem sic vergunt, ut ad radices linguæ inter se occurrant, quod cuique opus est adpor-

---

*verbo tenus secutus, nomen, figuram et potestatem literæ vocat nafn, likneski, jartein, tertius nafn, figúru, veldi eðr mátt; primus et tertius vocales raddarstafi (literas vocis), secundus hljóðstafi (literas soni), consonantes primus et tertius samhljóðendr, secundus málstafi (literas sermonis) appellat; apud primi tractatus auctorem málstafir literas in genere significat, apud secundi tractatus auctorem consonantes, quæ vocalem et præcedere et consequi possunt; apud illum höfuðstafir sunt omnes literæ initiales, majusculæ, apud hunc tantum quatuor illæ consonantes, quæ nonnisi in principio vocum occurrere possunt. Ceterum hic tractatus primo tractatui multum cedit et subtilitate argumenti et ordine sententiarum; nam sonorum sermonisque descriptio et dispositio literarum vitio nimie affectationis non caret, v. c. distinctio hljóðstafir, raddarstafir, málstafir, ex hljóð, rödd, mál. Verum videtur auctor ignotus duos commentarios ad manum habuisse, alterum exoticum, qui literas cum notis et instrumentis musicis comparavit, multis argutiis de sonorum speciebus et sermonis qualitate plenum, alterum islandicum, nempe tractatum primum, ex quo particulam de Titulis et dispositione Consonantium partim verbo tenus excerptit. Quorum neutrum ita conjungere aut in usum convertere potuit, ut inde aliquid simplex et unum sibi-que constans prodiret. — <sup>2)</sup> allra, W. — <sup>3)</sup> Confer Isidori Hispalensis Originum libr. II. c. 1: "Hujus (c: cordis) duæ arteriæ sunt, de quibus sinistra plus sanguinis habet, dextra plus spiritus".*

með því hver<sup>1</sup> er þarf; renn ok rödd upp fyrir hverju orði. Þarf ok með orði hverju þrjár þessar greinir: minni ok vit ok skilning; minni at muna orða atkvæði, vit at hugsa hvat hann vill mæla, skilning til þess hvat í býr orðunum.

2<sup>o</sup>. Nú hafa þessir lutir hljóð, sumir rödd ok sumir mál, sem sagt var<sup>3</sup>. Sú er ein grein hljóðs, er þýtr veðr eða vötn, eðr sjór, eðr grjót eðr björg eða jörð hrynr; þetta hljóð heitir gnýr eða þrymr, dynr eða dunur; svá þat hljóð, er málmr mætist, eða manna þyss; þat heitir ok gnýr, glymr eða hlymr; svá þat, er viðir brotna eða gnesta, þat heitir brak eðr brestir; þetta eru vitlaus hljóð; en hér umfram er þat hljóð, er stafi eina skortir til máls: þat heitir saungr, þat eru hörpur eða önnur söngfæri. Önnur hljóðsgrein er sú, er fuglar eðr dýr eðr sækvikendi hafa, þat heitir rödd; heita þær raddir á marga lund: fuglar sýngja eða gjalla eðr klaka, ok þó með ýmsum háttum; dýra rödd er greind með mörgum nöfnum, ok kunnu menn skyn hvat þikkjast benda í sínum látum sumum; sækvikendi blása eða gjalla. Allar þessar raddir eru mjök skynlausar, svá at flestr luti manna viti. Þriðja hljóðsgrein er miklu merkiligust, er menn hafa, þat er hljóð ok rödd ok mál. Málið gjörist af blæstrinum ok túngubragðinu ok skipan varanna.

---

<sup>1</sup>) hverr, W. — <sup>2</sup>) *Hæc, quæ sequuntur, U quasi introductionem clavi metricæ Snorrii præmisit cum rubro: her segir af setningu hatta lykilsins, quæ omnia suo loco dabimus, et propterea lectiones hujus codicis dissimiles hic afferre supersedemus.* — <sup>3</sup>) *Neque hoc in præsentis tractatu, qualis in Cod. Worm. et Upsal. reperitur, præcessit, et initium primæ paragraphi hujus tractatus indicare videtur, aliquid quod nunc desideratur præcessisse.*



tantes, voce cum quoque verbo cooriente. Quodque verbum hæc tria postulat: memoriam, sensum, intellectum; memoriam, ad tenendam verborum pronuntiationem; sensum, ad ea quæ loqui velis cogitanda; intellectum, ad vim verborum percipiendam.

2. Hæ igitur res sonum habent, aliæ quidem vocem, aliæ sermonem, ut dictum est. Una species soni est, quum fremit tempestas vel aqua vel mare, aut quum saxa vel rupes vel terra ruunt, qui sonus vocatur *gnýr* sive *þrymr*, *dynr* sive *dunur*. Item sonus collidentium metallorum aut strepentium hominum, qui sonus vocatur et *gnýr*, *glymr* sive *hlymr*; item sonus fractarum aut dissilientium arborum, qui sonus dicitur *brak* (crepitus) aut *brestir* (fragores): qui soni sunt ratione carentes. Sed præter hos sonus est, cui literæ solæ ad sermonem desunt; hic cantus vocatur, qualis est cithararum et aliorum instrumentorum musicorum. Alia soni species est, qua præditæ sunt aves aut animalia terrestria vel marina, quæ soni species vox dicitur. Quibus vocibus varia nomina sunt: aves canunt vel clangunt vel queruntur, et quidem diversis modis. Vox animalium multis nominibus distinguitur, quorum nonnullæ voces quid significare videantur, homines intelligunt. Animalia marina strident aut clangunt; quæ omnes voces, ut captus est plurimorum hominum, sensu fere cassæ sunt. Tertia soni species, qua homines præditi sunt, multo est significantissima, quæ constat sono, voce, sermone. Sermo fit ex spiritu, vibratione linguæ et positione labiorum. Si quis magnam oris facundiam adsequitur, ad eam rem opus est: intellectu, copia

Ef maðr getr mikla málsnild, þá þarf þartil<sup>1</sup> vit ok orðfæri ok fyrirætlun ok alhægt túngubragð. Ef tenn eru skörðóttar, ok missir tanngarðar, þat lýtir málit; svá ok ef túngan er of mikil, þá er málið blest; nú er hon oflítill, þá er sá holgómr. Þat kann ok spilla máli manns, ef varrar eru eigi heilar.

3. Muðrinn er leikvöllr ordanna, en túngan stýrið; á þeim leikvelli eru reistir þeir stafir, er allt mál gjöra, [ok fimm hringar eru um þá stafi slegnir, eðr settir í málshætti<sup>2</sup>. Í fyrsta hring eru fjórir stafir, er heita höfuðstafir, þá má til einskis annars nýta, en vera upphaf ok fyrir öðrum stöfum: þ, v<sup>3</sup>, h, q. Í öðrum hring eru stafir tólf, þeir heita málsstafir, hverr þeirra má vera bæði fyrir ok eptir í orðinu, ok gjörir þó eingi þeirra mál af sjálfum sér: b, d, f, g, k, l, m, n, p, r, s, t, nöfn þeirra eru eptir hljóð þeirra<sup>4</sup>. Í þriðja hring eru tólf stafir, er hljóðstafir heita; þessi er grein þeirra, fyrst heita stafir, ok skal svá rita<sup>5</sup>: a, e, i, o, u, y. Önnur er þeirra grein sú, at þeir heita limíngar<sup>6</sup>, ok skal þá svá rita: æ, ʌ, ʷ<sup>7</sup>, þessir þrír stafir eru hvárr tveir hljóðstafir samanlimdir,

<sup>1</sup>) þrent, *add. W*, sed *omittendum esse videtur, quum mox quatuor momenta adferantur.* — <sup>2</sup>) *verba textus islandici non perspicua sunt; settir í málshætti, non ad proximum hringar, sed ad remotius stafir incertus retuli. Respici puto utrumque schema alphabeticum, quod exhibet Cod. Upsal., quorum alterum representat dispositionem literarum, alterum rationem formarum syllabarum, quæ h. l. málshættir, moduli, formulæ sermonis dicuntur. Sed U, quæ a [sunt omittens, eorum loco habet: "quarum nunc has, nunc illas sermo arripit, quemadmodum nervi citharæ (sonos edunt), aut impulsivi radii symphoniarum (sonos excitant)".* — <sup>3</sup>) *y pro v (anglosaxonico) dedit W.* —

verborum, consilio et facili linguæ volubilitate. Si dentes sunt fracti et rari, linguaque in septo dentium frustratur, hoc sermonem vitiat, item si lingua magna est, blæsa fit; si cui nimis parva, is de nare loquitur. Possunt et labia non integra vitium sermoni adferre.

### 3. Verborum campus est os, gubernaculum lingua.

In eo campo erectæ sunt literæ, quæ omnem sermonem faciunt, quinque circulis circumdatæ aut in modos sermonis inclusæ. In primo circulo sunt quatuor literæ, quæ dicuntur capitales, quæ nullum usum præstant, nisi ut sint initiales et præcedant alias literas: *þ, v, h, q*. In secundo circulo sunt duodecim literæ, quæ *SERMONIS (máls-stafir)* dicuntur; quarum quæque quum tam antecedere quam consequi in vocabulo possit, nulla tamen earum per se sonum reddere potest: *b, d, f, g, k, l, m, n, p, r, s, t*; harum sonum (potestatem) nomina sequuntur. In tertio circulo sunt duodecim literæ, quæ *SONI* (vocales) dicuntur. Harum distinctio talis est: primo dicuntur literæ (i. e. vocales simplices), quæ sic scribendæ sunt: *a, e, i, o, u, y*. Altera earum distinctio est, quod dicuntur *CONGLUTINATÆ*, quæ sic scribendæ sunt: *æ, œ, ω*. Quæ tres literæ constant binis vocalibus suo quibusque loco conglutinatis,

) v. c. b-cb etc., vide circulum secundum schematis, in codice Upsalensi servati. Sed auctor sibi in hac re non constat, aliamque infra insistit viam, tractatum primum secutus. — 5) heita, appellandæ, W. — 6) vocales conjunctæ vel biformatæ. — 7) quum e et œ infra in hac § exprimat per e, o, τὸ ω respondet τῷ ø tractatus primi, pro quo etiam in codd. mscr. interdum usuratur, vide Fms. Vol. 10. præf. p. xii.

Því at þessi stafur hvern hefir hvern lut af hljóði hinna, er hann er af gjörr. En þriðja grein er sú, er þeir stafir hafa, er heita lausaklofar, ok skal svá rita: *ey* ok *ei*; þessir tveir stafir eru ritaðir úbreyttir í hvárum stað, ok gjörr einn af, því at hann tekr hljóð þeirra beggja, en<sup>1</sup> fyrir ritsháttar sakir er þá úhægt saman at binda. Tólfsti stafur er skiptingur: þat er rætr<sup>2</sup> hljóðstafur, ef málstafur er fyrir honum ok eptir í samstöfun, en ef hljóðstafur er næstr eptir hann, þá skiptist hann í málstaf, ok gjörast þá af honum mörg full orð, svá sem *já* eðr *jörð* eða *jór*; önnur skipting er þat, er hann er lausaklofi, svá sem áðr var ritað: þá er svá, ef málstafur stendr fyrir honum ok hljóðstafur eptir, svá sem *bjór* eðr *björn* eðr *björg*. á, í, ó, ý: þessir gjöra einir saman mörg orð full, en skamt mál gjöra þeir sjálfir. Ef á gjörir heilt orð, þá mezt það svá sem þú nefnir *yfir*<sup>3</sup>; ó eðr ú, þat skiptir um orðum, svá sem er satt eða úsatt. Menn kalla ý einn við<sup>4</sup>; æ, þat er veinon; kallað er ok *æy* eða *æi* þat er aldregi þrýtr. Hljóðstafir hafa tvenna grein, þá er optlega skiptast orðin með, at þeir sè styttr<sup>5</sup> eða dregnir; er því betr dregit yfir þann staf, er seint skal at kveða, svá sem hér er: "á því ári er *Ari* var fæddr", [ok "ér ertuð<sup>6</sup> hann<sup>7</sup>, þat er í mínu minni".

---

1) ok, W. — 2) æinn, W. — 3) i *addere videtur W, quod ex conjectura supplevit Raskius*: í, þat er fyrir innan; *U legit*: en í þeir sem (eru?) fyri innan. — 4) eðr boga, *aut arcum, add. Edda Worm. sec. J. Olavium Grunnarvicensem, sed in codice W hæc non inveniuntur.* — 5) stvddir, W. — 6) erfðvð, *var. lect. in Edda Worm. Olavii Grunnarvic.* — 7) a [om. U.

nam harum literarum singulæ aliquam partem habent soni earum, ex quibus constant. Tertia distinctio est literarum, quæ dicuntur DISJUNCTÆ (i. e. diphthongi), quæ sic scribendæ sunt: *ey* et *ei*; hæ duæ vocales in utroque loco immutatæ scribuntur et in unam coalescunt, quæ sonum harum utriusque participat; sed scribendi ratio (forma harum literarum) impedit, quominus una copulari facile possint. Duodecima litera est VARIABILIS: hæc regularis vocalis est, si consonans eam in (eadem) syllaba antecedit et consequatur; sin vero vocalis eam proxime consequatur, in consonantem mutata, multa plena verba efficit, ut *já* (etiam) aut *jörð* (terra) aut *jór* (equus). Altera variatio est, quum in diphthongum, ut antea scriptum est, transit, quod fit, si consonans eam antecedit, vocalis vero subsequatur, velut *bjór* (cerevisia), aut *björn* (ursus), aut *björg* (rupes). *á*, *i*, *ó*, *ý*: hæ (vocales) solæ per se multa plena verba efficiunt, ipsæ vero brevem sonum (quantitatem) habent. Si *á* (in) integrum vocabulum efficit, perinde æstimatur, ac si nomines *yfir* (super); *ó* sive *ú* verba (verborum significatum) mutat, ut sunt *satt* (verum) et *úsatt* (non verum, falsum); *ý* vocant arborem quandam (ligni quoddam genus); *æ* est ejulatio (interjectio dolentis); vocatur et *æy* sive *æi* (semper), quod nunquam cessat. Vocales duplicem habent speciem, qua sæpe vocabula mutantur, quum aut corripuntur aut producuntur; qua re litera (vocalis) tarde pronuntianda melius virgulâ supra ducta notatur, uti hoc loco: "eo anno (*ári*), quo Arius (*Ari*) natus

Opt skipta orðaleiðingar öllu máli, hvært hinn sami hljóðstafr er leiddr skjótt eða seint. Lofat er þat í ritshætti [at rita af limingum<sup>1</sup> heldr *á*-lykkju en full *á*, ok er þá svá: *ę*, *o*. Í fjórða hring eru tólf stafir, svá ritaðir: [B, D, F, G<sup>2</sup>, K, L, M, N, P, R, S, T; þessir stafir eru settir hverr fyrir tvá jafna sèr í ritshætti, þvíat sum orð endast í svá fast atkvæði, at eingi málstafr fær einn borið: svá sem *hæll* eða *fjall*, *kross* eða *hross*, *framm* eða *hramm*; nú þarf annaðhvært at rita tvá málstafi eðr þenna einn. Í fimta hring eru ritaðir þeir þrír stafir, er heita undirstafir: *ð*, *z*, *x*, má þeim við engan staf koma, nema þeir sè eptir hljóðstaf í hverri samstöfun. Fjórði stafr er *c*, [þat er rétt<sup>3</sup> hans hljóð, at hann sè í enda samstöfu sem aðrir undirstafir. Titlar eru hær svá ritaðir sem í öðrum ritshætti<sup>4</sup>; hefir titull ekki einkar eðli til stafs, heldr er hann til skýringar rits. Sól heitir Títan, heitir þaðan af titulus í latínu, er vèr köllum titul, þat er sem lítil sól; því at svá sem sól lýsir heim allan, svá lýsir titull orð rétt ritin. Þessir eru fjórir höfuðstafir:

---

<sup>1</sup>) *a* [sic *U et Raskius*; af hneigingum, *nec plura, W.* —  
<sup>2</sup>) *a* [in margine *W* manu recentiori addita. — <sup>3</sup>) *a* [*U sic habet*: ok hava svmir menn þann ritshatt at . . . *a* (rita?) hann fyrri *k̄g* (konvng), [*Rask. dedit*: at setia *c* fyrir *k* — *alii*: *c* fyrir konung], en hitt eina er rétt, etc., i. e., *si lectionem Raskii sequimur*: "atque sunt, qui ea scribendi ratione utuntur, ut *c* pro *k* ponant, sed is solus ejus verus sonus est", quibus verbis respici possit ad tractatus primi § 7 init. — <sup>4</sup>) *U quæ sequuntur omittit, sed eorum loco schema quoddam exhibet ad formationem monosyllabaram, quod suo loco adferendum erit.*

est", et, "vos (*er*) ei parentavistis<sup>a</sup>, quod accidit (*er*) mea memoria". Sæpe pronuntiatio (quantitas) verborum sensum totius sententiæ mutat, prouti eadem vocalis aut productè aut correptè pronuntiatur. In scriptione permissum est, vocales conjunctas adhibere, ut potius semicirculus literæ *a*, quam plenum *a*, scribatur, hac figura, *e*, *ø*. In quarto circulo sunt duodecim literæ, hac figura: *B*, *D*, *F*, *G*, *K*, *L*, *M*, *N*, *P*, *R*, *S*, *T*. Harum literarum singulæ in scriptione ponuntur loco duarum sibi similium; quædam enim vocabula tam expressa pronuntiatione proferuntur, ut nulla consonans sola possit eam sustinere, v. c. *hæll* aut *fjall*, *kross* aut *hross*, *framm* aut *hramm*; qua re opus est, aut duas consonantes, aut harum unam scribere. In quinto circulo scriptæ sunt tres literæ, quæ FINALES vocantur: *ð*, *z*, *x*, quæ nulli literæ possunt adplicari, nisi vocalem ejusque syllabæ consequantur; quarta litera est *c*, cujus verus sonus est, ut in fine syllabæ, sicut ceteræ literæ finales, ponatur. Titulorum hoc loco eadem figura retinetur, quæ in alia scriptura<sup>b</sup>. Titulus propria quidem natura indolem literæ non habet, sed scripturæ perspicuitati inservit. Sol dicitur TITAN, unde in latino sermone

---

<sup>a</sup>) *ertvð*) Quoniam significatio irritandi (*erta*) non convenire videbatur h. l., accepi *ertvð* (pro *erdud*, t=d) secundum dialecticam varietatem pro *erfðuð* ab *erfa*, quæ dialectus hodieque obtinet in Vestfjordis Islandiæ. Si Arius, h. l. nominatus, est Arius Polyhistor, potuit auctor hujus tractatus, qui in vivis fuerit 1200 aut aliquanto post, exequias ejus memoria tenere. — <sup>b</sup>) intelliguntur regulæ orthographicæ usu receptæ, sive in scriptis islandicis, sive latinis, pro illorum temporum scribendi ratione; præsertim autem respici puto regulas orthographicas tractatus primi, cum quo sequentia de Titulis (abbreviaturis) fere verbo tenus concordant.

þ, v<sup>1</sup>, h, q; en þessir eru sex hljóðstafir<sup>2</sup> óbreyttir: a, e, i, o, u, y, eru þeir ok límdir saman í rits-hætti: þá eru þessir tólf saman málstafir úbreyttir: b, d, f, g, k, l, m, n, p, r, s, t. Þessir eru undirstafir: [ð, c, x, z; x, z, z<sup>3</sup>, þeirra<sup>4</sup> má missa í vâru máli ef vill: x er samtengdr af c ok s í latínu; z, hann er samtengdr af d ok s, ok er ebreskr; z er heldr samstöfon en stafr<sup>5</sup>: eru stafaðir saman e ok t í latínu.

4<sup>6</sup>. En fyrir því nú, at sumir samhljóðendr hafa sitt likneski ok nafn ok jartein, en sumir hafa höfuðstafs likneski ok [nafn ok jartein, en sumir hafa höfuðstafs likneski ok<sup>7</sup> skipat stöfum sumra<sup>8</sup> í nafni ok aukit atkvæði bæði nafus ok jarteinar<sup>9</sup>; en sumir halda likneski sínu, ok er þó minnkat atkvæði nafus þeirra, ok jartein sú, er þeir skulu bera í málinu, skal<sup>10</sup> þeirri lík, er í nafninu verðr: þá skal nú sýna leita bæði likneski þeirra ok svâ nöfn fyrir ofan rituð, at yfir þat<sup>11</sup> megi nú allt saman líta, er áðr var sundrlauslega um rætt:

a, á; o, o; [e, e<sup>12</sup>; [i, i<sup>13</sup>; u, ú; y, ý;

<sup>1</sup>) *hic etiam y pro v dedit W.* — <sup>2</sup>) *ex emendatione Raskii pro höfvtstafir, W.* — <sup>3</sup>) *ex emendatione Raskii pro: y.* — <sup>4</sup>) *a [c, x, z, y. z þeirra, W, prave, apparet enim librarium omisisse ð, τ z bis scribere neglexisse, et y prave dedisse pro x; in editione Raskii crevit error, quum vocem ok plenius literis dederit pro compendio z.* — <sup>5</sup>) *fastr, prave, W.* — <sup>6</sup>) *tota hæc pericopa ex tractatu primo desumpta est verbo tenus (supra p. 30-32).* — <sup>7</sup>) *a [add. ex superioribus, vide supra p. 30, nam h. l. om. W.* — <sup>8</sup>) *ex l. c. correctum; enn sumir, prave, W.* — <sup>9</sup>) *sic W.* — <sup>10</sup>) *add. ex loco tractatus primi (supra p. 30), nam hic om. W.* — <sup>11</sup>) *ex emend. Rask. pro þm̄ (þeim), W.* — <sup>12</sup>) *a [e, c, W.* — <sup>13</sup>) *a [om. W.*



TITULUS derivatur, quem nos dicimus *titul*, quasi diceres parvum solem: nam quemadmodum sol totum mundum collustrat, sic titulus recte scriptus vocabula illustrat. Hæ sunt quatuor literæ capitales: *þ, v, h, q*; hæ vero sex vocales simplices: *a, e, i, o, u, y*, quæ<sup>a</sup> etiam in scriptione conglutinari solent. Porro hæ sunt duodecim consonantes invariatae: *b, d, f, g, k, l, m, n, p, r, s, t*. Hæ sunt literæ finales: *ð, c, x, z*. *x<sup>b</sup>, z, ſ*, his literis in nostro sermone facile carere possumus; *x* compositum est ex *c* et *s* in sermone latino; *z*, quæ litera hebraica est, compositum est ex *d* et *s*; *ſ* potius syllaba quam litera est, *e* et *t* in sermone latino una syllaba compositis.

4. Quum vero aliæ consonantes suam habeant figuram, nomen et potestatem, aliæ majuscularum figuram, nomen et potestatem, aliæ figuram majusculæ, commutatis nominis literis, amplificata et nominis et potestatis pronuntiatione, aliæ figuram suam retineant, potestate, quam in sermone habere debeant, cum nominali potestate æquata: jam et figuras earum et nomina supra scripta ostendere conabor, ut quæ antea sigillatim sunt disputata, nunc collecta universe in conspectum cadant:

*a, á; o, o; e, e; i, i; u, ú; y, ý;*

---

a) *eru þeir ok* ] nescio an legendum sit, *eru þrir ok*, i. e. quarum tres, nempe *a, e, o*, quæ conjunctæ efficiunt *æ* (*ae*), *o* (*ao*), *ø* (*eo*). — b) Sequentia usque ad finem paragraphi conveniunt cum tractatus primi § 7 ita, ut minori verborum ambitu h. l. circumscripta sint.

b, B, c, K, d, D, f, F, g, G,  
 bè, ebb, che, ecc, dè, edd, ef, eff, ge, egg,  
 g, h, H, l, L, m, M, n, N, p, P,  
 eng, há, Há, el, ell, em, emm, en, enn, pè, epp,  
 r, R, s, S, t, T, x, [ð, z, z, þ,  
 er, err, es, ess, tè, ett, ex, eð, zet, et, þe,  
 -, ʔ, r, ω, ω, ʔ<sup>1</sup>.

m (n), er, ar, ur, ra, us.

Nú verðr þetta alltsaman stafrof kallat.

5. Þessir stafir gjöra allt mál, ok hendir málit ýmsa, svá til at jafna sem hörpustrengir gjöra hljóð, eða eru leystir luklar í simphoníe<sup>2</sup>, eða þá er organ gengr upp ok niðr, aptr ok framm um allan gamma<sup>3</sup>, þann er með sèr hefir nítján lukla ok átta raddir, ok nú koma til móts þessir fimm hringar stafanna, er áðr var um rætt: kallast nú hvàrir við aðra stafrof ok gammi, ok taka nú hljóðstafir þar sín hljóð, ok

<sup>1</sup>) a [sic fere Raskius dedit; in W non sine confusione ita exprimitur: eX, et, þe, ʔ, ʔ, r, ω, ω, ʔ, Z, x, X, z, &, þ. —

<sup>2</sup>) Instrumentum musicum, quod Symphonia dicitur, sic describit Isidorus Hispalensis (Orig. Lib. 2. c. 21): "SYMPHONIA vulgo appellatur lignum cavum, ex utraque parte pelle extensa, quam virgulis hinc et inde musici feriunt, fitque in ea, concordia gravis et acuti, suavissimus cantus". Idem hoc instrumentum cum tympano comparat eodem capite: "tympanum est pellis vel corium ligno ex una parte extensum. Est enim pars media SYMPHONIE, in similitudinem cribri. Tympanum autem dictum, quod medium est, unde et margaritum medium tympanum dicitur, et ipsum, ut SYMPHONIA, ad virgulam percutitur". Hæc Isidorus de symphonia sui temporis (sec. 6-7). Sed nostro loco puto intelligi speciem aliquam clavecymbali s. clavichordii (klaveer, clavecin); per lyklar (propr. claves, radios verti) plectra s. pinnas (ut Angl. key), quibus fides clavichordii

*b*, *B*, *c*, *K*, *d*, *D*, *f*, *F*, *g*, *G*,  
*be*, *ebb*, *che*, *ecc*, *dè*, *edd*, *ef*, *eff*, *ge*, *egg*,  
*g*, *h*, *H*, *l*, *L*, *m*, *M*, *n*, *N*, *p*, *P*,  
*eng*, *ha*, *Ha*, *el*, *ell*, *em*, *emm*, *en*, *enn*, *pe*, *epp*,  
*r*, *R*, *s*, *S*, *t*, *T*, *x*, *ð*, *z*, *z*, *þ*,  
*er*, *err*, *es*, *ess*, *te*, *ett*, *ex*, *eð*, *zet*, *et*, *þe*,  
 - , 7 , r , ∞ , w , 2 .  
*m* (*n*), *er*, *ar*, *ur*, *ra*, *us*.

Quæ omnes characteres alphabetum dicuntur.

5. Hæ literæ omnem sermonem efficiunt, quarum nunc has, nunc illas arripit sermo, haud secus ac nervi citharæ sonos reddunt, aut quando radii symphonix impelluntur, aut organum totam scalam musicam, undeviginti radios octoque sonos comprehendentem, sursum deorsum, ultro citro percurrit. Igitur hi quinque circuli literarum, quorum ante facta mentio, obviam eunt: jamque alphabetum et scala musica invicem inclamant, literæ soni sonos, literæ vocis vocem, literæ sermonis sermonem arripiunt, congregatæque tantam efficiunt

---

*pulsantur et quibus fistulæ organi pneumatici aperiuntur et clauduntur* (Gall. *claviers*, Dan. *Tangenten* i et *Klaveer*, i et *Orgel*). — <sup>3</sup>) *Sec. 7<sup>mo</sup> dixerat Isidorus Hispal. (Orig. Lib. 3. c. 14): "Nisi ab homine memoria teneantur soni, pereunt, quia scribi non possunt"; sed circa initium seculi undecimi Guido Aretinus (ex Aretio, oppido Etruriæ), monachus ex ordine Benedictinorum, scalam musicam invenit, sexque notas musicas, Ut, Re, Mi, Fa, Sol, La (= c, d, e, f, g, a), quæ hodieque usurpantur, quarum nomina desumpta sunt ex primis syllabis verborum, occurrentibus in tribus primis versibus hymni in laudem St. Johannis: Ut queant laxis Resonare fribis | Mira gestorum Famuli tuorum, | Solve polluti Labii reatum.*

raddarstafir rödd. málstafir málit, ok samnast til orðanna svá margra, at ekki er þess mælt í heiminum, at eigi sè þessir stafir til hafðir. Nú eru eingi þau læti eða hljóð eða raddir, at eigi muni þat allt finnast í gammanum. Nú tekr svá fremi mikit um gjörast, er orðin hefjast upp ok hljómrinn vex ok raddirnar glymja á, nefnist ok svá fremi söngur, er þetta hefir allt til, ok nú þyss sjá flokkur framm á leikvöllinn, ok öllummegin at stýrinu, því er túngan heitir, ok heita nú á hana til málsins ok orðanna ok söngsins, at hon kveði þat allt upp, ok hon gjörir svá ok hneigir sik til stýrimannsins ok mælir<sup>1</sup> svá: Ósanna<sup>2</sup>! segir hon, þat þýðist á vára túngu svá: græð þú oss! en þat er á ebresku mælt, ok stakk hana náttúran til þess, fyrir því at hon var fyrst, ok gekk þá um allan heim, þángat til er guð skipti þeim.

6. Nú segir þar til, at henni þótti hann vera stýrimaðrinnu, er hann skapaði hana, ok af Krists nafni er kristnin kölluð; vèr, er kristnir erum, köllum hann höfuð vart, en vèr hans limir ok liðir, ok hans sonr er sá, er hann sendi hingat í heim, ok sá er varr faðir, en vèr hans börn; var ok faðirinn vænligr til at stjórna sínum börnum svá sem bezt gegndi; var því orðit or messummi tiltekit, at hann vissi hverr

---

<sup>1</sup>) maler, W. — <sup>2</sup>) *Isidori Orig. Lib. 6, c. 19: osanna in alterius linguæ interpretationem in toto transire non potest. Osi enim "salvifica" interpretatur: anna interjectio est, motum animi significans sub deprecantis affectu. Integre autem dicitur osianna, quod nos corrupta media vocali litera et elisa dicimus osanna, sicut fit in versibus, cum scandimus;*

verborum multitudinem, ut nihil usquam terrarum ore proferatur, quin hæc literæ adhibeantur; itidem nulli sunt clamores, nulli soni, nullæ voces, quin in scala musica reperiantur. Jam tum demum res magno cum vigore agitari incipit, quum verba efferuntur, sonus augetur, vocesque insonant (nam is demum cantus dicitur, qui hæc omnia habeat), jamque hæc turba in campum ruit, et gubernaculum, quod lingua dicitur, undique circumfusa, appellat eam de sermone, de verbis, de cantu, ut hæc omnia pronuntiet. Atque illa sic facit, inclinansque ad gubernatorem ita loquitur: OSANNA, inquit (quod nostro sermone sic interpretatur: SANA nos); quod verbum, sermoni hebraico proprium, impulsu naturæ profert, eo quod hæc lingua prima fuit, et per universam terram usque eo invaluit, donec deus linguas divisit.

6. Ex eodem verbo apparet, illum ipsum ei (linguæ) gubernatorem visum, qui eam creavit: et ex Christi nomine ecclesia christiana vocata est, quem nos, qui christiani sumus, caput nostrum adpellamus, nosmet vero ejus membra et articulos; ejusque filius is est, quem in hunc mundum misit: idem pater noster est, cujus nos liberi sumus; qui pater, uti expectare par est, liberos suos ita regit, uti eorum commodo maxime expedit. Ideo vero hoc verbum ex missa desumptum

---

*litera enim prima verbi sequentis extremam prioris verbi veniens excludit, et dicitur Hebraice osanna, quod interpretatur "salvifica", subaudiendo vel "populum tuum" vel "totum mundum".*

lofsöngur honum þótti mestur frammfluttur þessa heims við sig sjálfan; er þar ok vör hjálp öll í fólgin, er um hans þísl er rætt ok sár, er hann þoldi á krossinum helga, er or rann bæði blóð ok vatn; ok í því erum vör skírðir, er rétt trúum á almáttkan guð; ok þat hans hold ok blóð, er í messunni er frammflutt, er vört farnest, þá er vör förum af þessum heimi. Nú skal þat vör vör at vætta þess, at svá fremi farist oss vel, er svá verðr sem hann hefir fyrir sèð: at bæði sè, at hann er í för með oss ok vör með honum, þá er vör förum heim til föðurlífsðar várrar; ok þá er hann hefir skipt sínu líði sèr til hægri handar eptir dómsdag, þá skulum vör hefja upp Allelújá<sup>1</sup>, fyrir því at þat er eigi jarðneskr söngur, sýngja þetta þá allir saman tíu fylki guðs engla ok manna, þá er almáttigr guð ferr meðr sína ferð heim í himinríkis dýrð, ok skulum þá una í sífellu, svá at aldri skal eptir<sup>2</sup> verða, með guði almáttkum, þar sem hann er æ ok æ með feðr ok syni ok helgum anda, sá er lífir ok ríkir einn guð of allar aldir veralda. Amen.

---

<sup>1</sup>) *De Alleluia sic Isidori Orig. loco ante proxime citato: Alleluia duorum verborum interpretatio est, hoc est, laus Dei, et est Hebræum, ia enim unum est de decem nominibus, quibus apud Hebræos Deus vocatur; Amen significat vere sive fideliter, quod et ipsum Hebræum est. Quæ duo verba, Amen et Alleluia, nec Græcis, nec Latinis, nec Barbaris licet in suam linguam omnino transferre vel alia lingua annunciare; nam quamvis interpretari possint, propter sanctiorem tamen auctoritatem servata est ab apostolis in iis propriæ linguæ antiquitas.*

fuit, quod ipse novit, quem hymnum sibi decantatum hac in vita præstantissimum judicet. In eo quoque spes nostra omnis posita est, quum sermo habetur de ejus cruciatu, quem in sancta cruce perpressus est, deque vulnere ejus, e quo et sanguis et aqua effluxit, in quo baptizati sumus, qui in deum omnipotentem recte credimus; ejusdemque caro et sanguis, quæ in missa proferuntur, nostrum sunt viaticum, ex hac vita demi-grantium. Itaque ea nostra spes esto, ut speremus, nobis tum demum nostram migrationem feliciter cesuram, si ita acciderit, uti ipse providit, ut et nos ille et illum nos comitemur, domum in patriam nostram concedentes. Qui quum, exacto die judicii, cohortes suas a dextra sua collocaverit, *Alleluia* ordiemur, eo quod hic terrestris cantus non est; quem cantum universæ decem cohortes dei angelorum et hominum tunc una canent, quum deus omnipotens suo cum comitatu domum in regni cœlestis gloriam revertetur; nosque perpetuo, nunquam ut ullus finis sit futurus, felices manebimus apud deum omnipotentem, quo loco ipse est sempiternum cum Patre et Filio et Spiritu Sancto, qui vivit et regnat unus deus per omnia secula seculorum. Amen.

---

*Tanta enim sacra sunt nomina, ut etiam Johannes in Apocalypsi referat se spiritu revelante vidisse et audivisse vocem cœlestis exercitus, tanquam vocem aquarum multarum et tonitruum validorum, dicentium Amen et Alleluia; ac per hoc sic oportet in terris utraque dici, sicut in cœlo resonant. —  
\*) endir conjec. Rask.*

III<sup>1</sup>.a. MÁLFRÆÐINNAR GRUNDVÖLLR<sup>2</sup>.

1. <sup>3</sup>Hljóð er allt þat, er um kvikendis eyru má heyra. Hljóð hefir margar kynkvíslir, ok verðr hljóð þat, sem náttúrulega megu eyru greina af samkvámu tveggja líkama; önnur hljóðsgreina er sú, er heilug rituíneg segir andliga luti ljóða. Líkamligt hljóð

---

<sup>1</sup>) *Quod ad argumentum adinet, tertium tractatum, ut divisionem Raskii retineamus, in duas particulas dividimus, nempe: a. in Fundamentum Grammaticæ; b. in Figuras orationis (secundum Donatum). Auctor hujus tractatus est Olavus Thordi f., dictus Hvitaskáld, frater Sturlæ Prætoris, magni poëtæ et historiographi, Snorrii Sturlæi ex fratre nepos, qui sec. Annales obiit 1259. Argumenta: 1. Fragm. membr. AM. Nr. 748, 4<sup>to</sup>, exaratum, ut putatur, initio sec. 14<sup>ti</sup>, duabus illis particulis, quæ nostro iudicio tractatum tertium constituunt, exscriptis statim subjungit hæc: "hær ær lykt þeim lut bókar ær Olafr Þórdarson hæfr samansett", i. e. hic concluditur ea libri pars, quam O. Thordi f. composuit. 2. Auctor tractatus quarti (qui tractatus non est nisi supplementum Figurarum orationis) Auctorem tertii tractatus bis citat sub nomine Olavi, nempe: α. dixerat Auctor tractatus tertii in partic. a (ed. Raskii p. 303-304): "enn fyrir hljóðsfegrð er diptongvs fvdinn, sem hér: LOKR, OGR: þviat fegra þikkir hljóða heldr en LÆKR, ÆGR". Hunc locum respiciens Auctor tractatus quarti ait (ed. Raskii p. 343): "Ólaafr segir ok, Evphónia verðr þar sem ... límingarstafir erv skiptir í þaa stafi, sem fegra hljóða, sem í þessvm nöfnvm, LÆKR ok ÆGR". β. in partic. b (ed. Raskii p. 317) dixerat Auctor tractatus tertii: "sá löstr hæyrir Caenphaton, er ver köllvm NYKRAT eða FINNGÁLK(N)AT, ok verðr þat mest í nýggjörfingvm, sem hér .... Hær er exin köllvð í öðrvm helmingi tröllkona skialldar eða valkyria, enn í öðrvm svt hiálmisins, ok er svá skipt líkneskívm á hinvm sama lvt, sem Nykr skiptiz á margar leiðir". Quem locum intuitus Auctor tractatus quarti dicit (ed. Raskii p. 342): "ok kallar Ólaafr þat finngaalknat, er lík̄v er skipt at einvm lvt í enni somv vísv". 3. Ipse Auctor tractatus tertii in partic. a allegat*



## III.

## a. FUNDAMENTUM GRAMMATICES.

1. Sonus est omne, quod auribus animantis percipi potest. Soni multæ sunt species, isque sonus, quem aures naturâ possunt distinguere, duorum corporum concursu fit; alia soni species est, qua sacra scriptura res spirituales sonare dicit. Sonus corporeus fit partim

ὑπόγραμμα *runicum*, auctore *Valdemare Daniæ rege*, quem *Dominum suum adpellat* (ed. *Raskii p. 302*), his verbis: "Þessa stafi ok þeirra merkingar compileraði minn herra Valldimar Danakonvngur með skiótv orðtaki á þessa lvd". *Quæ verba in eundem auctorem bene congruunt: nam teste Sturlæorum Historia, libr. 8, c. 3, Ol. Thordi f. apud regem Valdemarem (secundum) versatus erat, quod anno 1245 testatus est Thorgils Skardius, ejus ex fratre nepos: "Ólafr föðrbróðir hans (Þörgils) hafði verit í Danmörku með Valdimari kóngi og fengit af honum mikinn sóma". Consentit Knyttl. c. 127 (Fms. 11, 396): "með honum (Valdimar gamla Valdimarssyni) var Ólafr Þórðarson, ok nam at honum marga fræði, ok hafði hann margar ágætligar frásagnir frá honum". De Olavo Thordi f. vide Hist. eccl. Isl. Tom. 1, p. 208-9, et Grönlands hist. Mindesm. Vol. 1, p. 30. De tempore, quo in Dania versatus fuerit, aliquid infra dicitur. Fontes, quos citat in partic. a, sunt: Philosophi, et in his nominatim Plato et Aristoteles; ex Grammaticis Priscianum septies allegat, qui etsi prioris particulæ fons locuples sit, tamen quum haud raro aliis opponatur, interdumque aliorum doctorum (svmir menn, svmir meistarar) sententiæ citentur, vix dubium est, quin particula a pluribus Grammaticis latinis superstructa sit; in particula b Donatus ter citatur, quæ tota particula hunc Grammaticum sequitur. — <sup>2</sup>) Inscriptionem om. W et fragm. 757. Fragn. 748 inscriptionis loco habet: At greina hljóð, i. e. De sonis distinguendis. — <sup>3</sup>) Fragn. Ed. Sn. Nr. 748, quod in additamentis integrum dabimus, in medio aliquo tractatu tropologico incipit.*

verðr annat af líflausum lutum en annat af lífligum lutum. Hljóð þat er heyrst af líflausum lutum verðr annat af<sup>1</sup> ræriligum skepnum, en annat af úhræriligum, annat af samkvámu ræriligra luta ok úræriligra. Af ræriligum lutum verðr hljóð, sem af höfuðskepnum: eldi, vindum, vötnum; af úhræriligum lutum verðr hljóð, sem steinum ok málmum eða strengjum, ok verðr þesskyns hljóð jafnan af hræring nokkurs líkama, lífligs eða úlífligs. Af samkvámu ræriligra luta ok úræriligra verðr hljóð, sem þá er vindr eða vötn eða eldr slær með alli jörð eða aðra úræriliga luti. Hljóð þat, er verðr af líflausum lutum, er sumt úgreiniligt, sem vinda gnýr eða vatna þytr eða reiðarþrumur, en sumt hljóð er greiniligt eptir náttúrligri samljóðan þeirri, er Philosophi kölluðu musicam, ok verðr þat hljóð hið efsta ok hið æzta af ræring rínga þeirra<sup>2</sup>, er sól ok túngl ok fimm merki-stjörnur ganga í, þær sem planete heita, ok heitir þat *celestis armonia*<sup>3</sup>. Þessar stjörnur sagði Plató hafa líf ok skyn og vera údauðligar. Greiniligt hljóð verðr í líflausum lutum, þat sem vèr köllum listuligt hljóð, sem í málmum ok strengjum ok allskyns söng ok pípum. Í lífligum lutum verðr *hljóð*<sup>4</sup>, sem í viðum ok grösom, ok þó af ræring nokkurs ræriligs líkama. Af lífligum lutum, þeim er líkama hafa, verðr annat hljóð, þat er rödd heitir, en annat þat sem eigi er rödd, sem fótastapp eða handaklapp ok annat þvilíkt. Rödd er

---

<sup>1</sup>) II (i. e. tveimr), *add. 748*. — <sup>2</sup>) VII (sjö), *add. 748*; þeirra VII hringa, *757*. — <sup>3</sup>) s. himnæsk lióðagrein, *add. 748*; suosem himnæsk hlióðagrein, *add. 757*. — <sup>4</sup>) *add. ex 748, 757*.

ex rebus inanimatis, partim ex rebus animatis. Sonus, qui ex rebus inanimatis percipitur, partim existit a creaturis mobilibus, partim ab immobilibus, partim a concursu rerum mobilium et immobilium. A rebus mobilibus sonus proficiscitur, ut ab elementis rerum, igne, ventis, aquis; ab immobilibus rebus sonus fit, ut a lapidibus et metallis aut fidibus, quod soni genus semper existit a motu alicujus corporis animati aut inanimati. Ex concursu rerum mobilium et immobilium sonus fit, veluti quum ventus aut aqua aut ignis terram aliasve res immobiles vi adlligit. Sonus, qui existit ab rebus inanimatis, alius indistinctus est, ut fremitus ventorum aut susurrus aquarum aut fragores cœli, alius distinctus secundum consonantiam naturalem, quam Philosophi musicam dixerunt, cujus soni summus et excellentissimus existit ex motu circulorum, quos sol et luna et quinque signa, planetæ dicta, percurrunt; quæ cœlestis harmonia dicitur<sup>a</sup>. Quas stellas vita et ratione gaudere, et immortales esse, Plato docuit. Sonus distinctus in rebus inanimatis existit, quem dicimus sonum artificialem, veluti in metallo, fidibus, omni cantus genere ac tibiis. In rebus animatis sonus existit, velut in arboribus et herbis, et quidem adpulsu alicujus mobilis corporis. A rebus animatis, corpore præditis, alius sonus proficiscitur, qui dicitur vox: alius, qui non vox est, ut planctus pedum aut plausus manuum, aut id genus alia. Vox est sonus, vivi animantis ore prolatus, formatus novem instrumentis naturalibus: pulmonibus, gutture, lingua, duobus labiis et quatuor dentibus.

---

a) Confer Somnium Scipionis, cap. 5.

hljóð, framfært af kvikendis munn, formerat<sup>1</sup> af níu náttúruligum tólum: lúngum, barka, túngu ok tveim vörum ok tönnum fjórum. En Priscíanus kallar rödd vera hið greiniligsta<sup>2</sup> loptsins högg ok eiginliga skiljanligt. [Rödd greinist á marga vega: önnur rödd er rítanlig<sup>3</sup> en önnur úrítanlig. Úrítanlig rödd er sú, er eigi má stöfum greina; rítanlig rödd er önnur merkilig, en önnur úmerkilig. Úmerkilig rödd er sú, er til engrar merkíngar er höfð, sem: *bvab*<sup>4</sup>, *bligstrix*<sup>5</sup>. Merkilig rödd er önnur af náttúru, önnur af setníng eða sjálfvilja. Merkilig rödd af náttúru er barnagrátr, eða sjúkra manna styrur eða annat þvílíkt; merkilig rödd af setníng er sú, er framfærist af sjálfvilja manns, sem þetta nám<sup>6</sup>: maðr merkir kvikendi skynsamligt ok dauðligt<sup>7</sup>.

2. Stafr er hinn minnsti lutr samansettrar raddar, sá sem rita má, ok er stafr kallaðr<sup>8</sup> í því sem heyrir allri samsetnúng stafligrar raddar; því at vèr skiptum bækr í capitula, en capitula í klausur eða vers, en klausur í málsgreinir, málsgreinir í sagnir, sagnir í samstöfur, samstöfur í stafi. En þó eru eigi stafir náttúruliga úskiptiligrir, þvíat stafr er rödd, en rödd er lopt, eða af lopti formerat. En hvárt sem rödd er lopt eða af lopti formerat, þá er hon samansett af sínum pörtum, sem loptið, með því at þat er

<sup>1</sup>) sic 748, 757; formeraz, W. — <sup>2</sup>) grandligsta, 748; granlegzta, id., subtilissimum, 757. — <sup>3</sup>) a [ex 748 et 757 additum, in W errore librarii omissum. — <sup>4</sup>) buba, 748; bumbo, 757. — <sup>5</sup>) blictrix, 748; bicerix, 757. — <sup>6</sup>) na (þetta-na?), 748; na(m), 757. — <sup>7</sup>) sic 748, 757; skynsamlig ok dauðlig, W. — <sup>8</sup>) hinn minnsti lutr (eða vskiptiligr, add. 748), add. 757, 748.

Priscianus vero dicit vocem esse ictum aëris distinctissimum<sup>a</sup> et auribus proprie intelligibilem. Vox multis modis distinguitur; alia vox scribi potest, alia scribi non potest<sup>b</sup>. Vox nescia scribi est ea, quæ literis distingui nequit. Vox, quæ scribi potest, alia est significabilis, alia non. Vox non significabilis est, quæ ad nullum significatum adcommodatur, ut *buab*, *bligstrix*. Vox significabilis alia fit instinctu naturæ, alia consilio sive voluntate. Vox natura significabilis est vagitus infantum aut suspiria ægrotorum aut tale quid. Vox consilio significabilis est, quæ libero hominis arbitrio profertur, ut hæc adsumtio<sup>c</sup>: homo significat animal rationale et mortale.

2. Litera est minima, quæ scribi potest, pars vocis compositæ: vocaturque litera (pars minima vel individua)<sup>d</sup>, quod adinet ad totam compositionem vocis literalis; dividimus enim libros in capita, capita in clausulas sive versus (∩: periodos), clausulas in sententias, sententias in verba, verba in syllabas, syllabas in literas. Verum tamen literæ non sunt naturâ individuae: nam litera est vox, vox est aër aut aëre formatum quid. Sive vero vox aër est, sive aëre formatum quid, suis partibus

a) "Vox est aër spiritu verberatus", Isidori Orig. Lib. 2, c. 19. —

b) Quoniam apud Grammaticum Diomedem occurrit "*vox scriptilis*" et "*vox confusa est inscriptilis*", fieri potest, ut hic Grammaticus auctori ad manum fuerit. Diomedis de oratione, partibus orationis et vario Rhetorum genere, Libri 3, editi sunt a Putschio (J. A. Fabricii Bibl. Latina T. 3, p. 397, Lips. 1774). — c) *nām*] forte rectius vertam "*definitio*". Respexit auctor Aristotelis τὸν τοῦ ἀνθρώπου ὄρισμὸν, de Poëtica c. 20, quam eandem definitionem adfert Isidor. Orig. Lib. 2, c. 29: "homo est animal rationale, mortale, sensus disciplinæque capax". —

d) Sic et Isidor. Orig. Lib. 13, c. 2, de atomis in litera: "nam orationem dividit in verba, verba autem in syllabas, syllabas autem in literas. Litera, pars minima, atomus est, nec dividi potest".

líkamligt *ok*<sup>1</sup> allir líkamir eru samansettir, en jafn lutr verðr af jöfnu efni at gerast, sem hold af holdi. En svá sem í náttúrulegum líkamum eru nokkurir þeir lutir, er kallast einfaldir, sem fjórar höfuðskepnur: eldr ok jörð, vötn ok lopt, ok kallast þessir lutir eigi einfaldir af því at þeir sè úskiptilígir, heldr af því, at hverr þeirra hlutr er jafn sínu<sup>2</sup> öllu, sem lítill gneisti hefir jafna náttúru hinu mesta báli; svá eru ok stafir úskiptilígir í misjöfnu efni, eða í þá luti, sem úlíkir eru; þvíat *a* ok aðrir raddarstafir hafa stundum skammt hljóð, en stundum langt, ok ef þeir hafa langt hljóð, þá hafa þeir tvá tíma jamlánga. Philosophi kölluðu stafi *elementa*, þat eru höfuðskepnur, af því at svá sem líkamir eru skapaðir af fjórum höfuðskepnum, svá gjöra ok stafir samansettir alla stallega rödd, svá sem nokkurskonar líkama; þvíat rödd tekr eyru, ok hefir þrenna mæling, sem allt þat er líkamligt er, þat er hæð upp ok ofan, ok breidd til vinstri handar ok hægri, ok lengd fyrir ok eftir; því at rödd má öllum megin heyrast. Samstöfur hafa hæð í hljóðagrein, en breidd í anda, lengd í tíma; því at hver samstafa er annathvært hvöss eða þúng eða umbeygilig: hvöss hljóðsgrein, sú er fram færð með höldnu hljóði, sem þessi samstafa: *hvæt*; þúng hljóðsgrein, er *af*<sup>3</sup> lítillátu hljóði hefst, ok dregst niðr í hið lægra hljóð, sem hin fyrsta samstafa í þessu nafni: *háreysti*. Umbeygilig hljóðsgrein er sú, er hefst af lítillátu hljóði, ok þenst upp sem hvöss hljóðsgrein, sem þetta nafn: *raust*. Hver samstafa hefir ok framslutning annathvært

<sup>1</sup>) *ex 748 et 757 additum; om. W.* — <sup>2</sup>) *sic W, 748, 757; hinu, Rask. ex conjectura.* — <sup>3</sup>) *om. in W.*

composita est, ut aër, qui corporeus est, omnia enim corpora sunt composita; necesse vero est, similis res ex simili materia fiat, ut caro ex carne. Ut autem in corporibus naturalibus sunt quædam res, quæ simplices vocantur, qualia sunt elementa, ignis, terra, aqua, aër, quæ res non ideo simplices dicuntur, quod sint individua, sed quod quælibet pars earum eadem sit ac suum totum, quemadmodum parva scintilla ejusdem naturæ est atque maxima flamma: sic et literæ sunt individua in materia dissimili, id est, in res dissimiles dividi non possunt; nam *a* ceteraque vocales jam brevem, jam longam quantitatem habent, quæ si longam quantitatem habeant, duas moras æque longas habent. Philosophi literas vocarunt *elementa*, eo quod, ut corpora ex quatuor elementis formata sunt, sic literæ compositæ omnem vocem literalem, veluti corpus aliquod, efficiunt. Nam vox aures pellit, ternamque mensuram, ut omnia, quæ corporea sunt, habet, hoc est, altitudinem sursum deorsum, latitudinem a sinistra et dextra, longitudinem antrorsum et retrorsum; vox enim ab omnibus partibus percipi potest. Syllabæ altitudinem habent in accentu, latitudinem in spiritu, longitudinem in quantitate. Nam quæque syllaba aut est acuta, aut gravis, aut circumflexa. Accentus acutus est, qui (celeriter) profertur sono contento, ut hæc syllaba: *hrat* (quid). Accentus gravis, qui a submisso sono incipiens in sonum magis submissum descendit, ut prima syllaba hujus nominis: *háreysti* (vociferatio). Accentus circumflexus est, qui a sono submisso incipiens sursum adtollitur, ut accentus acutus, ut hoc nomen: *raust* (vox). Quæque syllaba etiam

lina eðr snarpa, ok er sá andi hær kallaðr ræring framflutningar samstöfu. Með snörpum anda verðr sú samstafa framfærð, sem hin fyrri samstafa þessa nafns: *þurrun*<sup>1</sup>; með linum anda flytjast samstöfur þessar: *lángan tíma*. Hver samstafa er annathvært löng eða skömm, ok *er*<sup>2</sup> skömm samstafa skjótt framflutt ok hefir eina stund, sem fyrri samstafa í þessu nafni: *Ari*; löng samstafa er seinliga framflutt, ok hefir tvær stundir, sem hin fyrri samstafa í þessu nafni: *Hati*<sup>3</sup>, ok er tími eða stund kallat dvöl, mælandi framflutning raddar.

3. Stafr hefir þrenn<sup>4</sup> tilfelli: nafn, figúru, veldi eða mátt. Stafanöfn eru sextán í danskri<sup>5</sup> túngu, í þá líking sem Grikkir höfðu *forðum*<sup>6</sup> daga, en þó eru merkíngar þeirra myklu fleiri. Priscianus segir, at hverr raddarstafr hafi tvö eðr fleiri hljóð<sup>7</sup>; svá sem *á*, ef þat er skammt, hefir fernar<sup>8</sup> hljóðsgreinir: hvassa hljóðsgrein fyrir utan áblásning *h*, sem hær: *Ari*; hvassa með áblásning *h*, sem hær: *hafi*; en þúnga hljóðsgrein *hafandi*. Lángt *á* hefir sex hljóð: ef þat hefir áblásning *h*, þá hefir þat annathvært hvassa hljóðsgrein, eða þúnga, eða umbeygiliga, [sem hær . . .<sup>9</sup>. Slíkt hið sama ef þat hefir eigi áblásning, ljóðar þat<sup>10</sup> sem<sup>11</sup>

1) þurvir, 757. — 2) *add. ex* 748, 757. — 3) *sic* 748; hare, 757; *W sine lacuna omittit, sed serior manus, fortasse Joh. Olav. Grunnavicensis, margini adscripsit: "alii hafi"*. — 4) þriú, 757; iij, 748. — 5) norænni, 748. — 6) *add. ex* 748. — 7) hafe þriú hljóð eða fleire, 757; hafa x hljóð æ. flæiri, 748. *Quippe cum singulæ vocales denos inveniantur habentes sonos, vel plures, Prisc. Libr. I, ed. Putsch. 539.* — 8) fiórar, 757; iij, 748. — 9) 748 *nullam lacunam habet, inscriptionem addens: um áblásning h.* — 10) 748, 757; þar, *minus recte, W.* — 11) iij læiðir sëm, 748; á þriá vega suo sem, 757.



habet pronuntiationem aut lenem aut asperam, qui spiritus hoc loco appellatur motus pronuntiationis syllabæ. Spiritu aspero profertur syllaba, velut prior syllaba hujus nominis: *þurrun* (sicco); spiritu leni efferuntur hæ syllabæ: *långan tíma* (longum tempus). Quæque syllaba aut longa est aut brevis; syllaba brevis cito pronuntiat et unum tempus habet, ut prior syllaba hujus nominis: *Ari* (Arius, aquila); syllaba longa tardè profertur, et habet duo tempora, ut prior syllaba hujus nominis: *Hati*. Tempus est mora, pronuntiationem vocis metiens.

3. Literæ tria sunt accidentia, NOMEN, FIGURA, POTESTAS SIVE VIS. In lingua Danica nomina literarum sunt sedecim<sup>a</sup>, quot Græci olim usi fuerant<sup>b</sup>, quarum tamen multo plures sunt significationes. Priscianus testatur, cuique vocali duos aut plures esse sonos; quemadmodum *á*, si breve est, quatuor habet soni variationes: accentum acutum, sine adspiratione *h*, ut hic, *Ari*; acutum cum adspiratione *h*, ut hic, *hafi*; gravem vero accentum in *hafandi*. Longum *á* habet sex sonos: si præcedat adspiratio *h*, habet accentum aut acutum aut gravem aut circumflexum, ut hic .... Similiter si nulla præcedat adspiratio, sonum habet, ut in his (nominibus), *áre*, *áranna*, *ára*.

<sup>a</sup>) vide *Gistii Brynjulvi f. Periculum Runologicum*, Havn. 1823, p. 83-85; *R. K. Rasks Samlede Afhandlinger*, Havn. 1836, Vol. 2 p. 295-8. — <sup>b</sup>) vide *Ausführliche griechische Grammatik von A. Matthiä*, Leipzig 1825, 1. Theil p. 21; cfr. Priscian. Libr. 1. l. c. 512: apud antiquissimos Græcorum non plus quam sedecim erant literæ, quibus ab illis acceptis Latini antiquitatem servauerunt perpetuam.

þessi: *áre*, *áranna*, *ára*. Slikt hið sama má<sup>1</sup> ok greina aðra raddarstafi: *i* ok *u* hafa því fleiri greinir, at þeir eru stundum samhljóðendr, sem í þessum nöfnum: *jarl*, *vittr*, [ok heitir *v*<sup>1</sup>. Í norænu stafrofi eru fimm hljóðsstafir, svá: úr  $\Pi$ , óss  $\text{F}$ , íss  $\text{I}$ , ár  $\text{A}$ , [ýr  $\text{D}$ <sup>2</sup>, ok er íss stundum settr fyrir *e*, [ok er þá stúnginn<sup>3</sup>, svá sem aleph eða joth setjast fyrir tveim raddarstöfum *i* ebresku máli.  $\Pi$  er af því fyrst sett, að þat ljóðar í<sup>4</sup> vörrum;  $\text{F}$  þarnæst, hann hljóðar í munni;  $\text{I}$  stendr þar næst, ok ljóðar í ofanverðum barka, [en í neðanverðum barka<sup>5</sup>, sem *e*, ef hann er pontaðr<sup>6</sup>; þarnæst er  $\text{A}$ <sup>7</sup> skipat, því at hann hljóðar í brjósti;  $\text{D}$ <sup>8</sup> er tekit af ebreskum stöfum. En latínumenn skipuðu stöfunum gagnstaðliga þessum, sem hér er greint: settu þeir *a* fyrst, því at þat er næst hinu neðsta raddartóli, er vèr köllum lúngu, ok þat má fyrst skilja í bernsligri raust. En  $\Pi$  er af því fyrst skipat, at þat er fremzt ok næst<sup>9</sup> sjálfu efni raddarinnar<sup>10</sup>, er vèr hyggjum at loptið megi kalla, ok hafa af því hváirtveggju meistarar vel ok náttúrlega skipat stöfunum í sínu máli. Raddarstafir þessir hefjast allir af sínu ljóði, en leggjast í samhljóðendr [*reið* ok *sól*<sup>11</sup>. Samhljóðendr eru ellifu<sup>12</sup> í rúna máli; fimm, þeir er

<sup>1</sup>) *a* [, ok er þá v vend kallað í norænu máli, 748; *a* [omitt. 757, *qui reliqua hujus capitis omittit*. — <sup>2</sup>) *a* [add. ex 748. — <sup>3</sup>) *sic emend. pro lectione codicis W*: stvndvm; *a* [, þá ær hann ær stvnginn, 748. — <sup>4</sup>) framanverðum, add. 748. — <sup>5</sup>) *a* [om. *W*, sed addita sunt ex 748. — <sup>6</sup>) *a* [, en í neðanverðum barka, ef hann er pvnktaðr, ok lióðar þá sem *e*, 748. — <sup>7</sup>) *sic* 748; *a*, *W*. — <sup>8</sup>) *sic* 748; *h.*, *W*. — <sup>9</sup>) *sic* 748; mest, *W*. — <sup>10</sup>) at því, add. 748. — <sup>11</sup>) *a* [R ok  $\text{H}$ , 748 (*supra lineam*: *reið*, *sól*), *addens inscriptionem*: vm samhljóðendr. — <sup>12</sup>) *sic* 748; *xii*, *W*.

Eodem modo ceteræ vocales distingui possunt: *i* et *u* eo plures habent variationes, quod interdum consonantes sunt, ut in his nominibus: *jarl*, *vittr*: tumque *v* dicitur (*vend* in lingua Norvegica s. Septentrionali). In alphabeto Norvegico sunt quinque vocales, sic: *úr* ¶, *óss* †, *iss* †, *ár* λ, (*ýr* ⚡); ex quibus *iss* (*i*) interdum ponitur pro *e*, quando punctatum est (∩: †), quemadmodum *aleph* aut *joth* pro duabus vocalibus ponuntur in lingua Hebraica. ¶ ideo primum ponitur, quod in labiis (primoribus) sonat; deinde †, quod in ore sonat; huic proximum stat †, quod in superiori gutture sonat, punctatum vero in inferiori gutture sonat ut *e*; dein collocatur λ, eo quod in pectore sonat; ⚡ desumptum est ex literis Hebraicis. Verum Latini contra quam hoc loco demonstratum est literas disposuerunt, primo loco *a* ponentes, eo quod id proximum est infimo vocis instrumento, quod vocamus pulmones, qui sonus primo animadverti potest in voce puerili. Sed ¶ ideo primo positum est, quod primum est proximumque ipsi vocis elemento, quod aërem dici posse arbitramur; qua re utriusque alphabeti auctores literas bene et naturæ convenienter disposuerunt. Hæ omnes vocales a proprio sono incipiunt, desinentes in consonantes *reid* et *sol* (*r* et *s*). In alphabeto Runico<sup>a</sup> undecim sunt consonantes, quarum quinque, quæ ad vocales prope accedunt, a doctis hominibus semivocales appel-

<sup>a</sup>) vide P. Vidalini de linguæ septentrionalis appellatione *dönsk tunga*, *Skýringar yfir FORNYRÐI LÖGBÓKAR þeirrar*, er *Jónsbók* kallast, samdar af PÁLI lögmanni VIDALÍN, Reykjavík 1849, I. deild, p. 125-142; Gunl. Ormst. S. ed. Havn. 1775, p. 288-290.

nálægir *eru*<sup>1</sup> raddarstöfum, eru kallaðir hálfraðdarstafir [af fróðum<sup>2</sup> mönnum<sup>3</sup>, þvíat þeir hafa meiri líking raddarstafa ok merkiligri hljóð en aðrir samhljóðendr, þat er R, L, Y, T, V; [kalla sumir menn með þessum stöfum teljandi s<sup>4</sup> í latínu<sup>5</sup> stafrofi, því at hann hefir sitt hljóð af raddarstaf, sem aðrir þesskyns samhljóðendr. Priscianus segir eigi ráða mega stafsins merkíng, hvárt hans nafn hefst af raddarstaf eða af eiginligu hljóði<sup>6</sup>, sem marka má í þessu stafrofi, ok mörgum öðrum, er nálíga hefjast allir stafir af sínu ljóði hvártveggja, raddarstafir ok samhljóðendr, ok halda fullkomliga sínum merkíngum. Í þessu<sup>7</sup> eru fimm stafir, þeir er vèr köllum dumba stafi, þat eru \*<sup>8</sup>, þ, V, ʃ, B, ok eru þessir stafir ei af því dumber kallaðir, at þeir hafi ekki hljóð, heldr af því, at þeir hafa lítið hljóð hjá raddarstöfum, í þá líking sem sá maðr er kallaðr eingisháttar af góðri ætt, er lítt er mentr<sup>9</sup> hjá sínum göfgum frændum.

4. <sup>10</sup> Annat tilfelli stafs er figúra, ok er þat mynd eða vöxtr stafanna, svá gjörr sem hèr er ritað. Þriðja tilfelli stafs er mátt, ok er þat sjálf frammflutning stafa ok merkíng þeirra; fyrir þann sama

1) *add. ex 748; om. W.* — 2) *sic dedimus; af vfróðum, indoctis, W, quod perperam scriptum esse videtur; Rask conjectit: 11 (báðum) fróðum.* — 3) *a [*, af öðrum mönnum, 748. — 4) *hanc literam ex conjectura addidimus, quod etiam auctoritate fragmenti 748 nititur, ubi ʃ (sól) inter literas mox allatas numeratur.* — 5) *a [*: ær af sumum mönnum með þessum stöfum taliðr í latínu, 748. — 6) *sic dedimus, 748 secuti, ubi legitur: eða eiginligv lióði; W legit: eða af æiginligum.* — 7) stafrofi, *add. 748.* — 8) *sic jam dedit Raskius; V in W, cui senior*

lantur, eo quod majorem cum vocalibus similitudinem sonosque significantiores, quam ceteræ consonantes, habent: hæ sunt  $\mathbb{K}$ ,  $\mathbb{L}$ ,  $\mathbb{Y}$ ,  $\mathbb{T}$ ,  $\mathbb{F}$ ; quibus literis nonnulli adnumerandum censent *s* in Latino alphabeto, eo quod sonum suum a vocali, ut ceteræ ejusmodi consonantes, incipiat<sup>a</sup>. Priscianus dicit, sive nomen literæ a vocali, sive a proprio sono incipiat, de potestate ejus inde concludi non posse, quemadmodum judicari potest ex hoc alphabeto, multisque aliis, in quibus omnes fere literæ, tam vocales, quam consonantes, a sono proprio incipiunt, suasque potestates perfecte retinent. In hoc (alphabeto) sunt quinque literæ, quas vocamus literas mutas, quales sunt  $\mathbb{M}$ ,  $\mathbb{N}$ ,  $\mathbb{V}$ ,  $\mathbb{I}$ ,  $\mathbb{B}$ , quæ literæ non ideo mutæ vocantur, quod soni expertes sint, sed quod exiguum habeant sonum, ratione vocalium habita, quemadmodum vir, bona familia oriundus, qui minorem quam ampli cognati sui dignitatem adeptus sit, nullius pretii esse existimatur.

4. Alterum literæ accidens est FIGURA, quæ est forma sive character literarum, ita expressa, ut modo scriptum est. Tertium literæ accidens est POTESTAS, quæ est ipsa literarum pronuntiatio et significatio; qua eadem

---

*manus (J. O. Grunnæv.) literam g superscripsit, sequentibus vero: d, k, t, b; F prave 748. — <sup>9)</sup> manadr, 748. — <sup>10)</sup> um tilfelli stafs, add. 748. Hic iterum incipit 757.*

a) Isidor. Orig. Lib. I. cap. 3: "Semivocales dictæ, eo quod quiddam semisonum de vocalibus habeant; ab *e* quippe vocali incipiunt et desinunt in naturalem sonum, ut *f, l, m*." Prisc. I. 3, 8 hæc ex Servio attulit: "Semivocales sunt septem, quæ ita proferuntur, ut inchoent ab *e* litera, et desinant in naturalem sonum, ut *ef, el, em, en, er, es*" (cfr. Ramshorn, *lat. Gramm.* p. 1).

mátt stafanna eru fundin nöfn þeirra ok sigúrur. Sumir meistarar kalla [skipan hið fjórða<sup>1</sup> tilfelli stafs, en þat kallaði<sup>2</sup> Priscianus einn part, þann er mætti stafsins heyrir<sup>3</sup>. Þessa stafi ok þeirra merkingar compíloraði minn herra Valldimar Danakonúgr<sup>4</sup> með skjótu orðtaki á þessa lund: *sprengd manns hök flyði tvei<sup>5</sup> boll, ðKRtKÞ1 YAKK4 \*4Y ÞTKÞI 1111 B411<sup>6</sup>*. Hér er *sól* fyrst skipat<sup>7</sup> fyrir *s* latinustaf, ok  $\zeta$  girðzkan staf, ok köllum vèr þat *knèsól*, [ok svà er gört:  $\text{H}^8$ , en  $\text{z}$  hefir náttúrliga í sèr tveggja stafa [hljóð, *t* ok *s*, eða  $\text{ð}$  ok *s*, ok *er* af því hvàrgi stafr  $\text{x}$  ok  $\text{z}$  ritaðr

<sup>1</sup>) sic 748, 757; hið fjórða skipanar, W. — <sup>2</sup>) kallar, 757. —

<sup>3</sup>) *Isidor. Orig. Lib. I. c. 4*: "unicuique autem literæ tria accidunt, NOMEN, quomodo vocetur: FIGURA, quo caractere signetur: POTESTAS, quæ vocalis, quæ consonans habeatur. A quibusdam et ORDO adjicitur, quæ præcedat, quæ sequatur, ut *a* prior sit, sequens *b*". *Loci Prisciani, qui hic allegantur*: Accidit igitur literæ nomen, figura, potestas — *et deinde*: Quidam etiam addunt ordinem, sed est pars potestatis literarum, *vide Priscian. Lib. I. edition. Putsch. 540*. — *Reliqua hujus capituli omittit 757*. —

<sup>4</sup>) *Supra dictum est, Olavum Thordi filium in Dania apud regem Valdemarum II. versatum esse; sed quo tempore, non adeo liquidum est. Celeb. F. Johannæus in Hist. Eccl. Island. Tom. I. p. 208 adserit, eum anno 1236 in Norvegiam et inde in Daniam ad Valdemarum Victoriosum transiisse et sub eo aliquamdiu meruisse, sed anno 1240 in Norvegia prælio Osloensi interfuisse; in Islandiam reducem Prætoris munus gessisse annis 1248 et 1252. Idem repetitur in Grönl. hist. Mindesmærker I. 30. not. 1., nempe, eum in aula Valdemaris II. per quinquennium (1236-1240) se continuisse, Prætozemque fuisse annis 1248 et 1252. Ex historia adparet, Olavum Thordi filium, qui anno 1224 adolescens vocatur (Sturl. Lib. 4. p. 82), Hvammi, villa patris, in toparchia Dalensi, sedem habuisse, variisque implicitum rebus politicis a partibus patruis, Snorrii Sturlæi, stetisse, annis 1227, 1228, 1234, 1235;*



í rúna máli<sup>1</sup> eða í fornu latínustafrofi; nú eru þeir stafir af því í stafrof settir, at skjótara þikkir at rita<sup>2</sup> heldr einn staf en tvá. Þar næst stendr  $\mathfrak{B}^3$ , ok er *bjarkan* [svâ, at<sup>4</sup> þat stendr fyrir *b*<sup>5</sup> latínustaf; ok hefir sá rúnastaf tvá dumba stafi í sér, þá er [þat hljóðar fyrir<sup>6</sup>. En af því eru belgir opnir gjörfir á bjarkani<sup>7</sup>, þá er þat hljóðar fyrir *p*, at þat skal meirr sundfloknum vörrum nefna en *b*. Þar næst stendr  $\mathfrak{R}$  fyrir *r* latínustaf, ok er einn af þeim, er hálftraddarstafir eru kallaðir. Þar næst stendr  $\mathfrak{t}^8$ , ok hljóðar fyrir tveim raddarstöfum:  $\mathfrak{t}$  ok  $\mathfrak{l}^9$ , ok kalla Girkir þann staf diptongum, þat er tvíhljóðr á norrænu<sup>10</sup>, ok eru fjórir diptongi í latínu stafrofi, en í rúnum fimm. Diptongus er samalímíng tveggja raddarstafa í einni samstöfu, þeirra er báðir halda afli sínu. Þessir eru límíngarstafir í rúnum:  $\mathfrak{t}$  fyrir *ae*,  $\mathfrak{A}^{11}$  fyrir *au*<sup>12</sup>, [ $\mathfrak{t}$ ] fyrir *e* ok *i*<sup>13</sup>, ok er sá diptongus ekki í latínu; [ $\mathfrak{f}$ ] fyrir *ey*<sup>14</sup>;  $\mathfrak{f}$  fyrir [*e* ok *o*]<sup>15</sup>;  $\mathfrak{æ}^{16}$  er hinn fjórði diptongus í latínu, ok er hann eigi í rúnum. Sumir raddarstafir eru fyrir skipaðir í samalímíngu, sem *a* ok *e*,

<sup>1</sup>) *a* [: lióð ð ok s æða t ok s, svâ sœm x hæfir tveggja stafa lióð, e ok s æða g. s., ok ær því hvargi þeirra stafa ritaðr í rúnum, 748. — <sup>2</sup>) eptir *add. W, sed cum 748 omittimus*. — <sup>3</sup>)  $\mathfrak{K}$ , 748. — <sup>4</sup>) á þá læið ritit, æf, 748. — <sup>5</sup>) *p*, 748. — <sup>6</sup>) *a* [, vlikir ærv í lióði, 748. — <sup>7</sup>)  $\mathfrak{K}$ , 748. — <sup>8</sup>) *sic 748; e, W*. — <sup>9</sup>)  $\mathfrak{f}$ , 748. — <sup>10</sup>) *norena tvngv, 748*. — <sup>11</sup>) *sic 748; A tantum W*. — <sup>12</sup>) *a*, 748. — <sup>13</sup>) *a* [ $\mathfrak{t}$ ] fyrir *ei*, 748. — <sup>14</sup>) *sic a [ 748; æy, nec pl, W*. — <sup>15</sup>) *a* [ $\mathfrak{f}$ ] fyrir *ei*, 748. — <sup>16</sup>) *sic ex conjectura positum, nam W et 748 z (ok) scribunt, quod pravum est; vocalis latina æ in alphabeto runico non exstat, neque in ullis ante memoratis alphabetis islandicis, in quibus tantum mentio fit diphthongi eo (non œ), quæ con-*



neutra litera, neque *x* neque *z*, in Runico aut prisco Latino alphabeto usurpatur. Sed hæ literæ ideo in alphabetum receptæ sunt, quod expeditius videatur, unam quam duas literas scribere. Proximum sequitur **B**, *bjarkan*, quod pro latino *b* ponitur, qui character runicus duas in se habet literas mutas, quarum sonum repræsentat. Ideo vero partes semicirculares Bjarkanis patulæ factæ sunt, quando pro *p* sonat, quod labiis patentioribus pronuntiandum est, quam *b*. Deinde **R** pro latina litera *r* ponitur, quæ una est ex iis, quæ semivocales appellantur. Huic proximum stat **†**, quod pro duabus vocalibus **†** et **|** sonat, quam literam Græci vocant *διφθογγον*, id est lingua Norvegica *tvihljóðr* (bisonus). In alphabeto Latino quatuor sunt diphthongi<sup>a</sup>, in runico quinque. Diphthongus est duarum vocalium, quarum utraque vim suam retineat, in unam syllabam conglutinatio. Hæ sunt in alphabeto runico vocales conglutinatæ: **†** pro *ae*; **Λ** pro *au*; **‡** pro *e* et *i*, quæ diphthongus non est in sermone latino<sup>b</sup>; **ϕ** pro *ey*; **≠** pro *e* et *o*; **æ** in latino sermone quarta diphthongus est, quæ in runis non exstat. Quædam vocales in conglutinando præponuntur, ut *a* et *e*,

---

*flata alias formas adsumsit, ut ex superioribus adparet, et ex scribendi modo diversarum membranarum perspicuum fit.*

a) "Sunt diphthongi, quibus nunc utimur, quatuor, *ae*, *au*, *eu*, *oe*", Prisc. I. 9, 50, ed. Putsch. 561. (Ramshorn. *Practische lat. Gramm.*, Leipzig 1832, p. I. not.). Isidori Orig. Lib. I. c. 15: "Diphthongæ syllabæ — ex his apud nos veras esse scimus quatuor, *ae*, *oe*, *au*, *eu*; *ei* vero apud majores tantummodo celebrata fuit". —

b) "*ei* diphthongo nunc non utimur, sed loco ejus in græcis nominibus *e* vel *i* productas ponimus", Priscian. I. 9, 51, ed. Putsch. 563. (Ramshorn I. c. p. 2. not.); adde notam præced.

en sumir eru eptir skipaðir, sem *e* ok *i*, *o* ok *u*; ok eru þeir raddarstafir náttúrulega fyrir skipaðir í sam-  
límingum, er [nálægt hljóð hafa<sup>1</sup> hinu innsta raddartóli  
mannsins, en hinir eptir settir, er nærri standa í hljóðs-  
grein efni<sup>2</sup> raddarinnar, sem *a* fyrir *e*<sup>3</sup> ok *v*, [en  
*e* fyrir<sup>4</sup> *o* ok *u*<sup>5</sup>, af<sup>6</sup> því at þat hljóð er grannara,  
er nær brjóstinu stendr ok fyrr stendr<sup>7</sup>, en hitt digrara,  
er framarr skapast<sup>8</sup>, ok meira hefir rúm; er ok hægra  
þat hljóð fyrir at setja í samlíming, er fyrr skapast,  
en<sup>9</sup> hitt eptir, er síðarr<sup>10</sup> formerast. Á latínu er  
diptongus fyrir þrennar sakir fundinn: fyrir hljóðsfeigrð ok  
sundrgrein ok samansetning, en í norænu fyrir tvennar  
sakir: fyrir grein ok hljóðsfeigrð. Fyrir greinar sakir  
er diptongus fundinn í norrænu, sem í þessum nöfnum:  
*mer* ok *ser*<sup>11</sup>, at greina þau frá fornöfnum *ser* ok *mer*,  
ok öðrum þvilikum; en fyrir hljóðsfeigrð er diptongus  
fundinn, sem hér: *lækr*, *ægr*, þvíat fegra þikkir hljóða  
heldr en *lækr*, *ægr*. Þarnæst stendr *ʀ*, ok er hon  
af þeim, er hálf-raddarstafir heita. Þarnæst stendr *ʏ*,  
ok er þat fyrir tvá samhljóðendr, *k* ok *g*. Þarnæst  
er *ʒ* stúnginn, ok stendr fyrir *d* latínustaf. Að slíkem  
hætti eru allir rúnastafir settir í þessum orðskviðum,  
ok munum vér þat eigi framarr greina, þvíat eigi er  
naudsynligt. Því eru þessir fjórir rúnastafir settir fyrir  
tvá samhljóðendr, at þeir samhljóðendr hafa líkara hljóð  
en aðrir, svá sem *g* ok *k*, *s* ok *z*. *b* ok *p*, *d* ok *t*.

<sup>1</sup>) nálægra hafa lióð, 748. — <sup>2</sup>) *add. ex 748* (s. lopti, *supra lineam*); *om. W.* — <sup>3</sup>) *sic 748*; *a, W.* — <sup>4</sup>) *e* ok, *add. W, non recte.* — <sup>5</sup>) *sic W.* — <sup>6</sup>) *a* [*om. 748.* — <sup>7</sup>) *tezk, 748.* — <sup>8</sup>) enn hitt ær eptir er síðarr formæraz, *add. 748.* — <sup>9</sup>) *hoc loco unum folium deest in fragm. membr. 748.* — <sup>10</sup>) *in*

quædam postponuntur, ut *e* et *i*, *o* et *u*. Eæ vocales naturæ convenienter in conglutinando præponuntur, quæ sonum habent intimo vocis humanæ instrumento proximum: illæ postponuntur, quæ in distinctione soni propius accedunt ad elementum vocis, ut *a* præponitur τῶ̃ *e* et *v*, *e* vero τῶ̃ *o* et *u* (i. e. *y*), eo quod is sonus est tenuior, qui pectori propior est et prius effertur, ille crassior, qui loco anteriori formatur et ampliori spatio gaudet; atque in conglutinatione vocalium is sonus facilius præponitur, qui prior formatur, ille facilius postponitur, qui serius. In latino sermone diphthongus tribus de causis inventa est, euphoniæ, distinctionis et compositionis causa; in lingua vero Norvegica duabus de causis, distinctionis et euphoniæ causa. Distinctionis causa diphthongus inventa est in lingua Norvegica, ut in his nominibus, *mer* (virgo) et *ser* (mare), ut distinguantur a pronomibus *ser* (sibi) et *mer* (mihî), et id genus aliis. Euphoniæ causa diphthongus inventa est, ut hic, *lœkr* (rivus), *œgr* (terribilis), quæ dulcius sonare existimantur, quam *lækr*, *ægr*. Deinde sequitur **ƕ**, quod unum est ex iis, quæ semivocales vocantur. Deinde sequitur **ǰ**, quod duarum consonantium, *k* et *g*, vicem sustinet. Sequitur **ǫ** punctatum, quod pro latina litera *d* ponitur. Eodem modo omnes literæ runicæ in his formulis ponuntur, quam rem non amplius describemus, non enim est necessarium. Ideo hæ quatuor literæ runicæ ponuntur pro duabus consonantibus, quod his consonantibus sonus (inter se) similior est, quam ceteris, velut *g* et *k*, *s* et *z*, *b* et *p*, *d* et *t*.

---

*W errore librarii sine lacuna omissum; Rask. emendavit: er formeraz scinna. — <sup>1)</sup> i. e. mær — sær.*

5. Samstafa er samfyllilig<sup>1</sup> stafasetu<sup>2</sup>ng, með einum anda ok einni hljóðsgrein, ósundrgreiniliga samansett ok frammfærð<sup>3</sup>. Samstafa hefir fjögr tilfelli: staf eðr tölu, andi ok tíð ok hljóðsgrein; þviat hver samstafa hefir stafa<sup>3</sup> tölu, einn staf eða fleiri, [ok hefir eingi samstafa í latínu fleiri en sex<sup>4</sup>, en í norrænu megu [eigi standa fleiri í einni samstöfu en átta eða níu<sup>5</sup>, sem: *spounzkr*<sup>6</sup> ok *strennzkr*<sup>7</sup>. Í latínu standa tveir samhljóðendr hið flesta fyrir raddarstaf, en þrír eptir; en í norrænu megu standa þrír samhljóðendr fyrir raddarstaf en fimm eptir, sem skilja má í þeim nöfnum, er fyrir eru rituð. Þessar samstöfur gera mesta fegrð í skáldskap, ef einn raddarstafr er í tveim samstöfum ok hinir sömu [eptir settir<sup>8</sup>, sem hér: *snarpr*, *garpr*, ok köllum vèr þat aðalhending; en ef sinn raddarstafr er í hværri samstöfu, en allir einir samhljóðendr eptir, sem hér: *raskr*, *röskr*; þat köllum vèr skothending. Þessar hendingar þikkja þá bezt falla, ef tvær samstöfur eru í hværri sögn, ok hinn sami sè raddarstafr í fyrri samstöfu<sup>9</sup>, ok svá samhljóðendr þeir sem fylgja, en [öll ein en síðarri samstafa<sup>10</sup>, sem hér: *aller*,

<sup>1</sup>) sic 757; samfyllig, W. — <sup>2</sup>) "syllaba est comprehensio literarum consequens, sub uno accentu et uno spiritu prolata". *Prisc. libr. II, ed. Putsch. 565.* — <sup>3</sup>) sic 757; skamma, W. — <sup>4</sup>) a [ , eingi samst. hefir fleire stafe enn vi í latinumále, 757; "non plus quam ad sex literas procedere syllaba potest in Latino sermone". *Prisc. l. c.* — <sup>5</sup>) sic jam Rask. dedit; XII, W; a [ , standa VII eða IX í einne samstöfu, 757. — <sup>6</sup>) spenskr, 757. — <sup>7</sup>) strenzkr, 757. — <sup>8</sup>) a [ stafir eptir, 757. — <sup>9</sup>) huerrar sagnar, add. 757. — <sup>10</sup>) a [ , hin síðarre samstafa huerrar sagnar sè öll iöfu við sik, 757.

5. Syllaba est connexa literarum positio, uno cum spiritu unoque accentu, inseparabiliter composita et pronuntiata. Syllaba quatuor habet accidentia: LITERAM SIVE NUMERUM, SPIRITUM, TEMPUS et ACCENTUM. Nimirum quævis syllaba habet numerum, unam literam aut plures, nullaque syllaba in latino sermone plures habet literas, quam sex: in lingua vero Norvegica plures in una syllaba stare non possunt, quam octo aut novem<sup>a</sup>, ut *spønnzkr* (Hispanicus), *strennzkr* (Strandensis). In sermone latino duæ ad summum consonantes vocali præponuntur, tres postponuntur; sed in sermone Norvegico tres consonantes vocalem præcedere, quinque consequi possunt, ut ex nominibus supra scriptis intelligi licet. Hæ syllabæ maximam pulchritudinem ad poësin adferunt, si eadem vocalis binis syllabis inest, eademque literæ consequentes, ut hic: *snarpr* (acer), *garpr* (vir); quas dicimus syllabas harmonicas plenas. Si vero in utraque syllaba diversæ sunt vocales, omnes vero eadem subsequentes, ut hic: *vaskr* (fortis), *röskr* (strenuus): has semiplenas vocamus syllabas harmonicas. Quæ syllabæ harmonicæ optime cadere existimantur, si utrumque vocabulum duabus syllabis constat, quarum priori eadem vocalis eademque consequentes consonantes sint, posterior vero syllaba una eademque sit, ut hoc

---

a) Est in numero literarum h. l. aliqua repugnantia; videtur Auctor priori loco literam æ pro duplici, loco posteriori pro simplici habuisse, sive, quod eodem redit, in priori loco etymologiam, in posteriori pronuntiationem secutus videtur. Pro etymologica ratione stare videntur formæ, quales *menndskr*, Fms. 10, 329.

*snialler*, ok eru [þessar hendíngar víða settar<sup>1</sup> í latínu-skáldskap, sem þetta :

*Ante chaos virginum indigeste molis*<sup>2</sup>

*adhuc yle gravida fetu magne prolis*<sup>3</sup>.

Þessar [ sömu hendíngar<sup>4</sup> eru ok settar í norrænu-skáldskap, í þeim hætti, er vèr köllum Runhendu, sem Snorri kvað :

Orms er glatt galla

með gumna spjalla<sup>5</sup>.

Latínu-klerkar hafa ok þessa hendíng í versum, er þeir kalla *consonancia*, ok skal [hiun sami raddarstafr vera í efstu<sup>6</sup> samstöfu hvárrartveggju sagnar, sem hér: *estas, terras*. Þessar hendíngar er lítt geymt í norrænum skáldskap, þegar er fleiri samstöfur eru í einni sögn en ein.

6. Annat tilfelli samstöfu er tíð; þvíat hver samstafa hefir annathvært eina tíð eðr tvær, svá sem Priscianus segir, at sumar samstöfur hafa hálfra aðra stund eða hálfra þriðju stund, en sumar þrjár<sup>7</sup>. Skamma stund hefir sú samstafa, er raddarstafr hennar er náttúruliga skammr, ok komi eigi tveir samhljóðendr eptir, sem<sup>8</sup> *ari, api*; hálfra aðra stund hefir sú samstafa, er vera má hvært er vill, löng eða skömm, sem fyrri samstafa<sup>9</sup>:

<sup>1</sup>) *sic a* [ 757; hendíngvm diktvd ritin, W. — <sup>2</sup>) *moles*, 757. — <sup>3</sup>) *proles*, 757. — <sup>4</sup>) *a* [, samhendingar, 757, *vix recte, sec. Clavim metricam Snorrii*. — <sup>5</sup>) *ex Clave metrica Snorrii, str. 83, Tom. I. p. 700*. — <sup>6</sup>) *a* [, vera hinn s. raddarstafr hinnar efri, 757. — <sup>7</sup>) "Tempus unum vel duo: vel etiam, ut quibusdam placet, unum semis, et duo semis, et tria". *Prisc. libr. II. 572*. — <sup>8</sup>) þessi nöfn, *add. 757*. — <sup>9</sup>) í þersum orðum, *add. 757*.

loco: *aller*, *snialler*. Tales syllabæ harmonicae in carminibus latinis sæpe occurrunt, uti hoc loco:

Ante chaos virginum indigestæ molis  
adhuc yle grævida fetu magnæ prolis<sup>a</sup>.

Tales syllabæ harmonicae in poësi Norvegica (in carminibus poëtarum septentrionalium) usurpantur, in variatione metrica, quam dicimus *runhenda* (homœoteleuta), ut Snorrius cecinit:

Per noxam serpentis magna  
apud amicum virorum est lætitia.

Docti quoque viri latini eas syllabas harmonicas in versibus adhibent, quas dicunt CONSONANTIAS, secundum quas in ultima syllaba utriusque vocabuli eadem vocalis esse debet, ut in his: ÆSTAS, TERRAS. Quæ syllabarum harmonicarum ratio parum observatur in poësi Norvegica, quando uni vocabulo plures syllabæ insunt, quam una<sup>b</sup>.

6. Alterum syllabæ accidens est TEMPUS; nam quæque syllaba aut unum aut duo tempora habet, sive, ut Priscianus docet, quædam syllabæ unam moram semis, aliæ duas semis, aliæ tres moras habent. Brevem quantitatem habet syllaba, cujus vocalis natura brevis est, duabus consonantibus vocalem non consequentibus, ut (hæc nomina): *ari* (aquila), *api* (simia). Unam semis moram habet syllaba, quæ utrum velis, longa an brevis, esse potest, ut prior syllaba (horum

---

a) Unde hi versus desumpti sint, nescio. Quoad formam Auctor imitatus esse videtur Ovid. Metamorph. I, 7. et Virg. Æn. I, 274. *Yle* = hyle, ὕλη? — b) i. e. Observatur in monosyllabis, non in polysyllabis.

*hvatra, spakra.* [Tvær stundir hefir sú samstafa<sup>1</sup> . . . .<sup>2</sup>. Hálfá þriðju stund hefir sú samstafa, er einn samhljóðandi kemr eptir raddarstaf náttúrliga lánan: *hjól, sól.* Þrjár stundir hefir sú samstafa, er tveir samhljóðendr standa eptir lánan raddarstaf, [sem hér: *bjórs, stórs*<sup>3</sup>. En þó setja núverandi klerkar í versagjörð allar samstöfur annathvært einnar stundar eða tveggja.

7. Þriðja tilfelli er andi<sup>4</sup>; þvíat hver samstafa hefir annathvært linan anda eða snarpan. Andi er kallat ræring framflutningar samstöfu. Snarpan anda hefir sú samstafa, er með digrum anda er framflutt, sem þessar sagnir: *hraustr, horskr*, ok þær aðrar, er áblásningar nóti er í upphafi skipaðr. *H* er kallaðr merking eðr nóti áblásningar; þvíat hann er eingi stafr [fyri sik fullkominn<sup>5</sup>, hvárki samhljóðandi nè raddarstafr. Linan anda hafa þær samstöfur, er eingi áblásningar-nóti er í upphafi settr, [sem hér: *jörð* ok *armr*<sup>6</sup>. En þó þikkir betr sama í norrænum<sup>7</sup> skáldskap, at annathvært hafi áblásning [höfustafir ok svá stuðlar<sup>8</sup> þeirra eða eingi þeirra.

8. Fjórða tilfelli samstöfu er hljóðsgrein, ok er hljóðsgrein hér kölluð rokilig<sup>9</sup> hljóman raddarinnar [í merkiligri<sup>10</sup> framfæring. Hver samstafa hefir, [sem

---

<sup>1</sup>) *a* [ *omitt.* 757. — <sup>2</sup>) *Redi ad finem* § 2. — <sup>3</sup>) *a* [ *omitt.* 757. — <sup>4</sup>) rödd, 757. — <sup>5</sup>) *a* [ fullkominn fyrir sik, 757. — <sup>6</sup>) *a* [ *omitt.* 757. — <sup>7</sup>) norrænu, 757. — <sup>8</sup>) *sic* [ 757; háðir stafir ok hljóðstafr, *W.* — <sup>9</sup>) reglulegh, 757. — <sup>10</sup>) *a* [ ok merkileg, 757.



verborum): *hvatra* (celerium), *spakra* (sapientium).  
 Duas moras habet syllaba . . . . . Duas semis moras  
 habet syllaba, in qua una consonans vocalem natura  
 longum consequitur, (ut hic:) *hiól* (rota), *sól* (sol).  
 Tres moras habet syllaba, in qua duæ consonantes  
 vocalem longam excipiunt, ut hic: *biórs* (zythi),  
*stórs* (magni). Verum tamen viri docti hodierni  
 temporis in versibus faciendis omnibus syllabis unam  
 aut duas moras adtribuunt.

7. Tertium (syllabæ) accidens est SPIRITUS; nam  
 quæque syllaba spiritum habet aut lenem aut asperum.  
 Spiritus (hoc loco) dicitur motus pronuntiationis syllabæ.  
 Spiritum asperum habet syllaba, crasso spiritu prolata,  
 ut hæc verba, *hraustr*, *horskr*, ceteraque, quibus  
 nota adspirationis præfigitur. *H* appellatur signum (nota)  
 adspirationis, est enim per se nulla perfecta syllaba,  
 neque consonans, neque vocalis<sup>a</sup>. Lenem spiritum  
 habent syllabæ, quibus nulla præfigitur nota adspira-  
 tionis, ut hic: *iörð* (terra), et *armr* (brachium).  
 Convenientius tamen in poësi septemtrionali existimatur,  
 ut aut utraque litera serva hisque respondens litera  
 princeps adspirationem habeant, aut nullæ earum.

8. Quartum syllabæ accidens est ACCENTUS.  
 Accentus autem hoc loco dicitur accuratus vocis sonus,  
 significanti pronuntiationi conjunctus. Quæque syllaba,

---

<sup>a</sup>) *Isidori Orig. libr. I, c. 4*: "H autem litera pro sola aspira-  
 tione adjecta est postea. Unde et a plerisque aspiratio putatur esse,  
 non litera; quæ proinde aspirationis nota dicitur, quia vocem elevat". —  
*Prisc. libr. I. ed. Putsch. 543-4*: "H vero aspirationis est nota, et  
 nihil aliud habet literæ nisi figuram, et quod in versu scribitur inter  
 alias literas. Neque enim vocalis nec consonans esse potest".

Priscianus segir<sup>1</sup>, annathvært hvassa hljóðsgrein eða þúnga, eða umbeygiliga<sup>2</sup>. Sú samstafa hefir hvassa hljóðsgrein, er hefst af litlu hljóði ok endist í hvassara hljóð, sem þessar samstöfur: *var*, *þar*, ok er hon svá merkd (´)<sup>3</sup>. Þúnga hljóðsgrein hefir<sup>4</sup> sú samstafa, er hefst af litlu hljóði ok endist í lægra hljóð, sem [þessar samstöfur enar fyrri<sup>5</sup>: *hára*, *sára*, ok er sjá hljóðsgrein svá nóteruð<sup>6</sup> (´)<sup>7</sup>. [Umbeygiliga hljóðsgrein hefir sú samstafa, er hefst af litlu hljóði ok dregst upp í hvassara hljóð, en niðr at lyktum í lægra, sem þessar samstöfur: *árs*, *sárs*<sup>8</sup>, ok er sú hljóðsgrein svá uóteruð (´)<sup>9</sup>. Hljóðsgrein merkir hæð stafligrar raddar, en andi digrleik hennar, sem skilja má, at hvern raddarstaf verðr at nefna meirr með sundrloknum munni, ef áblásning fylgir. Tíðar tilfelli merkir lengð samstafligrar raddar, sem fyrr var sagt. En með því, at þesskonar greinir heyra lítt norrænu skáldskap at flestra manna ætlan, þá tala ek þar um ekki fleira að sinni.

9. Sögn er hinn minnsti lutr samanlaðins<sup>10</sup> máls, ok er hon [lutr kallaðr einn<sup>11</sup> af því máli, er fullkomið sen hefir<sup>12</sup>, en sú sögn [eða sá lutr<sup>13</sup> er af alþýðu rúmliga<sup>14</sup> kallaðr orð. Aristóteles enn spaki kallar tvá parta málsgreinar: nafn ok orð, þvíat þeir

---

1) *a* [ *omitt.* 757. — 2) "Tenor acutus, vel gravis, vel circumflexus, in dictione tenor certus, absque ea dictione incertus non potest tamen sine eo esse". *Prisc. l. c.* 572. — 3) *sic in* 757 *signatur, in W autem:* 2. — 4) hefuir, 757. — 5) *a* [hin fyrre samstafa í þessum nöfnum, 757. — 6) merkt, 757. — 7) *sic* 757; *in W signatur* 5. — 8) fárs, 757. — 9) *signum in W et 757 est* 5. — 10) samsettz, 757. — 11) *a* [köllut einn

auctore Prisciano, aut habet accentum acutum, aut gravem, aut circumflexum. Acuto accentu gaudet syllaba, ab exiguo sono orsa et in sonum acutiorem desinens, ut hæ syllabæ: *var* (erat), *īar* (ibi); qui accentus sic notatur (´). Gravi accentu gaudet syllaba, quæ ab exiguo sono incipiens in submissiorem sonum desinit, ut priores syllabæ horum nominum: *hāra* (erinium), *sāra* (vulnerum); qui accentus sic notatur (˘). Accentum circumflexum habet syllaba, quæ ab exiguo sono incipiens in sonum acutiorem adtollitur, et postremo in sonum humiliorem descendit, ut hæ syllabæ: *ārs* (anni), *sārs* (vulneris); qui accentus sic notatur (ˆ). Accentus significat altitudinem vocis literalis (syllabicæ), spiritus vero crassitudinem ejus, quemadmodum facile intelligi licet, quamque literam, accedente adspiratione, ore patientiori pronuntiandam esse. Accidens temporis significat longitudinem vocis syllabicæ, ut antea dictum est (§ 2). Quæ distinctiones quum, ut plurimi homines existimant, parum momenti habeant ad poësin septemtrionalem, plura de hac re disserere in præsentī supersedeo.

9. VOCABULUM est minima pars constructi sermonis, appellaturque pars una orationis, perfectam enuntiationem continentis. Quod vocabulum sive pars vulgo late dicitur verbum. Aristoteles ille sapiens ait, duas esse partes orationis, NOMEN et VERBUM, quippe quæ inter se con-

---

Intr. 757. — <sup>12)</sup> "Dictio est pars minima orationis constructæ, i. e. in ordine compositæ. Pars autem, quantum ad totum intelligendum, i. e. ad totius sensus intellectum". *Prisc. libr. II. 573.* — <sup>13)</sup> a [*om. 757.* — <sup>14)</sup> *om. 757.*

gjöra meðal síu samtengðir<sup>1</sup> fullkomna málsgrein, sem hér: *maðr rennr*<sup>2</sup>; en meistari Priscianus telur átta parta málsgreinar, þessa: nafn ok fornafn, orð ok viðrorð, hluttekning, samtenging<sup>3</sup>, fyrirsetning ok meðalorpníng, ok greinir hann glöggliga náttúru hvers þeirra. Nafn<sup>4</sup> er lutr málsgreinar, sá er veitir eiginligan eðr sameiginligan hvíligleik hverjum líkama<sup>5</sup>, [hann er æztr<sup>6</sup> allra sagna; þvíat þat er svá sem efni eða grundvöllr<sup>7</sup> alls máls. Þarnaest er orð<sup>8</sup>, er skryðir ok formerar nafnið, svá sem [mynd efni, þvíat<sup>9</sup> þat skýrir tilfelli nafns, gjörð eða píníng<sup>10</sup>. <sup>11</sup>Fornafn er sett í stað nafns, sem hleytismaðr<sup>12</sup> fyrir meistara, ok merkir þrjár persónur, en nafn merkir eina<sup>13</sup>. Viðrorð segrir ok [endir orð<sup>14</sup> í þá líkíng, sem viðleggjanlig nöfn gjöra við undirstöðlig<sup>15</sup> nöfn. sem hér: *sterkr maðr berst raustlegha*<sup>16</sup>. Hluttekning er fráskilið orði í því, at hon merkir föll ok kyn, sem nafn, en í því skilst hon frá nafni, at hon merkir gjörð eða píníng, ok hefir ýmsar

---

<sup>1</sup>) samtengðar, *mend., W.* — <sup>2</sup>) *sic 757; reinn, W. Locus Prisc. libr. II. 574: "Oratio est ordinatio dictionum, congruam sententiam perfectamque demonstrans. Partes igitur orationis sunt secundum dialecticos duæ, nomen et verbum, quia hæ solæ, etiam per se conjunctæ, plenam faciunt orationem".* — <sup>3</sup>) samsetning, *757.* — <sup>4</sup>) *sic manu Arnæ Magnæi in margine codicis W correctum, et 757; hann, W.* — <sup>5</sup>) hlut eða líkam, *757.* — "Nomen est pars orationis, qua unicuique subjectorum corporum seu rerum communem vel propriam qualitatem distribuit". *Prisc. libr. II. 577, ubi etiam sequentes libri, III-VII., de nomine agunt.* — <sup>6</sup>) a [nafn er êzt, *757.* — <sup>7</sup>) *hoc loco iterum incipit fragm. 748.* — <sup>8</sup>) *De verbo tractat Prisciani liber VIII., IX. et X.* — <sup>9</sup>) a [sic *748, 757; myndir, W.* — <sup>10</sup>) *sic 748, 757; pungt, W, sed supra lineam píníng, manu recenti (Joh. Olav.).* — <sup>11</sup>) *Pronomen verbo præmittit 757, sed contra ordinem Prisciani.* — <sup>12</sup>) læytismaðr, *748.* — <sup>13</sup>) "Pronomen est pars orationis, quæ

juncta perfectam sententiam faciant, ut hic: HOMO CURRIT<sup>a</sup>. Sed magister Priscianus octo partes orationis adfert: NOMEN, PRONOMEN, VERBUM, ADVERBIUM, PARTICIPIUM, CONJUNCTIONEM, PRÆPOSITIONEM et INTERJECTIONEM, quarum singularum indolem exacte describit. NOMEN est ea pars orationis, quæ cuique rei propriam aut communem qualitatem adtribuit, estque princeps vocabulorum, quum sit velut materia et fundamentum omnis sermonis. Deinde est VERBUM, quod ornat et figurat nomen, velut forma materiam, illustrat enim nominis accidentia, actionem vel passionem. PRONOMEN ponitur loco nominis, ut vicarius vice magistri, tresque personas significat, quum nomen significet unam. ADVERBIUM ornat et definit verbum, quemadmodum nomina adjectiva faciunt nominibus substantivis, ut hic: VIR ROBUSTUS PUGNAT FORTITER. PARTICIPIUM a verbo discedit in eo, quod casus et genera significat, ut nomen, sed in eo a nomine discedit, quod significat actionem aut passionem, diversaque tempora habet,

---

pro nomine proprio uniuscujusque accipitur, personasque finitas recipit — Personæ pronominum sunt tres, prima, secunda, tertia", *Priscianus libr. XII. 933, 940; de hac parte orationis agit Prisciani liber XII. et XIII.* — <sup>14)</sup> endimarkar ordit, 748, 757. — <sup>15)</sup> undirstadleg, 757; undirstæðilig, 748. — <sup>16)</sup> "Adverbium est pars orationis indeclinabilis, cujus significatio verbis adjicitur. Hoc enim perficit adverbium, verbis additum, quod adjectiva nomina appellativis nominibus adjuncta, ut: prudens homo prudenter agit, felix vir feliciter vivit". *Prisc. libr. XV. 1003.*

a) *Isidori Orig. libr. I. c. 6. init.:* "Partes orationis primus Aristoteles duas tradidit, *nomen et verbum*. Deinde Donatus octo definivit. Sed omnes ad illa duo principalia referuntur, h. c. ad nomen et verbum, quæ significant personam et actum". *Idem libro II. c. 27. ex libro Aristotelis περί ἐρμηνειῶν affert exemplum elocutionis affirmativæ: HOMO CURRIT.*

stundir, sem orð<sup>1</sup>. Samtenging knýtir saman nöfn eða aðra parta ok sjálfar málsgreinir<sup>2</sup>, sem hér er kveðit:

Hríngr ok Dagr að<sup>3</sup> þíngi<sup>4</sup>.

Fyrirsetning er eiginlig til at þjóna föllum nafnsins<sup>5</sup>, sem hér: til borgar, á<sup>6</sup> skipi. Meðalorpníng<sup>7</sup> sýnir hugþokka manns, ok er hon jafnan frá skilð<sup>8</sup> öðrum pörtum, sem hér: *vei! hai!*

### b. MÁLSKRÚÐS-FRÆÐI<sup>9</sup>.

10. Donatus<sup>10</sup> kennir í fyrri bók sinni náttúru allra parta þeirra er hafa þarf í réttu latínumáli, ok má eingi maðr fullkomliga vel skilja ok mæla þá túngu, nema hann kunni þessa bók. Aðra bók gjörði hann um löstu málsins, þá er verða kunnu í latínumáli ok þeim skáldskap, ok að lýktum um skruð þat ok fegrendi<sup>11</sup>

1) "Participium autem jure separatur a verbo, quod et casus habet, quibus caret verbum, et genera, ad similitudinem nominum, nec modos habet, quos continet verbum", *Prisc. libr. II. 575*. — "Participium est igitur pars orationis, quæ pro verbo accipitur, ex quo et derivatur naturaliter, genus et casum habens ad similitudinem nominis, et accidentia verbo, absque discretione personarum et modorum" *ib. libr. XI. 914, qui liber totus de hac parte orationis agit*. —

2) "Conjunctio est pars orationis indeclinabilis, conjunctiva aliarum partium orationis, quibus consignificat, vim vel ordinationem demonstrans". *Priscianus libr. XVI. 1025, in quo libro hæc pars orationis tractatur*. — 3) á, 757. — 4) *Hic versus desumptus est ex strophis, quas Thormodus Kolbrunæ-poëta post pugnam Stiklastadensem moribundus cecinit, quarum quinque in codice Delagardiano Upsaliensi Nro VIII, membranaceo, seculo XIV ineunte vel antea scripto, Historiæ Olavi sancti, Regis Norvegiæ, insertæ sunt, quatuor vero Historiæ Thormodi et Thorgeiri, quæ et Fóstbræðra saga dicitur, secundum codicem Haukianum (A. Magn. Nr. 544. 4.). Quum autem hæc strophæ in editionibus*

ut verbum. CONJUNCTIO copulat nomina ceterasque partes, item ipsas sententias, ut in hoc versu:

Ringus et Dagus in conventu.

PRÆPOSITIONIS proprium munus est, ut casibus nominis serviat, verbi causa: *ad* urbem, *in* navi. INTERJECTIO ostendit animi affectionem hominis, semperque a ceteris partibus orationis separatur, verbi causa: *væ!* *ha!*

### b. FIGURÆ ORATIONIS.

10. Donatus in priori, quem scripsit, libro indolem omnium (orationis) partium, quibus in recto sermone latino opus est, descripsit; neque potest quisquam hanc linguam perfecte intelligere et loqui, nisi hunc librum teneat. Alium librum fecit de vitiis, quæ in sermone latino et in poësi latina fieri possunt, et postremo de

*Historiæ Olavi sancti non inveniatur, hic integram dare voluimus:*

*secundum codicem Delagardianum:      secundum codicem Haukianum:*

Haralldr sa ek at væl varðeze

vigræifr með Olæivi,

þar gecc hara hiorva

Ringr ok Dagr á þingi:

reðo þæir und raudar

randir prútt at standa,

fecc bænpíðurs blakkr

biorr, doglingar fiorer.

Haralldr var bitr at beriaz

böðreifr með Oleifi

þar gekk harðra [hjórrva]

Hringr ok Dagr at þingi:

reðvz þeir vnd raudar

randir prvtt at standa,

fekk bendiðvr blakkan

biór, döglingar fiórir.

<sup>5)</sup> de hac parte orationis agit Priscianus in libro XIV. —

<sup>6)</sup> af, 748, 757. — <sup>7)</sup> cfr. Priscian. libr. XV. in fine. —

<sup>8)</sup> fráskilit, 748. — <sup>9)</sup> Hoc loco W vacuum locum inscriptioni et literæ initiali reliquit. *Fragm. 748 inscriptionis loco habet: Kenningar Donati, i. e. institutiones Donati; inscriptio a Raskio inventa: figúrur í ræðunni.* — <sup>10)</sup> *fragm. 757 hoc caput omittit.* —

<sup>11)</sup> sic 748; fagrendi, W.

er verða má í sögnum ok málsgreinum<sup>1</sup>. Því ritaði hann um löstu málsins, at sá einn má mæla eða yrkja fagrliga, er veit bæði lof ok löst í<sup>2</sup> málinu, sem mælt er: *malum non vitatur nisi cognitum*: Eigi má [allan löst<sup>3</sup> varast, nema hann sè fyrri kendr<sup>4</sup>. Í þessi bók má gjörla skilja, at öll er ein [málslistin, sú<sup>5</sup>, er rómverskir spekingar námu í Athenisborg á Griklendi, ok sneru síðan í latínumál, ok sá [hljóðahátttr ok skáldskapar<sup>6</sup>, er Óðinn ok aðrir Asiemenn fluttu norðr hingat, [þá er þeir bygðu<sup>7</sup> norðrhálfu heimsins, ok kendu mönnum þesskonar list á sína túngu, svá sem þeir höfðu skipat ok numið í sjálfu Asíalandi, þar sem mestr var fegrð<sup>8</sup> ok ríkdómr ok fróðleikr veraldarennar.

11. Barbarismus er kallaðr einn lastapollr málsgreinar í alþýðumáli, en sá er í skáldskap kallaðr *Metaplasmus*<sup>9</sup>. <sup>10</sup>Barbarismus fékk af því nafn, at þá er rómverskir höfðingjar höfðu unnið nálíga alla veröld undir sína tign, tóku þeir únga menn af öllum þjóðum, ok fluttu þá í Róm, ok kendu þeim mæla<sup>11</sup> rómverska

---

<sup>1</sup>) *Ælius Donatus, Grammaticus, floruit circa annum 323. Hujus scripta, quorum quidem h. l. ratio habetur, sunt: Ælii Donati ars, de literis syllabisque, pedibus et tonis, de octo partibus orationis: de barbarismo, solæcismo, schematibus, et tropis. Edita sunt a Putschio in Grammaticis Veteribus, Hanov. 1605, 4<sup>to</sup> (cfr. Fabric. Biblioth. Lat. Tom. III. p. 406-7). Cum his etiam comparavimus Isidori Hispalensis Episcopi Originum sive Etymologiarum Libros, editos in Auctoribus linguæ latinæ a Dionysio Gothofredo anno 1595. — <sup>2</sup>) á, 748. — <sup>3</sup>) a [ illan, 748. — <sup>4</sup>) Hæc sententia proverbio ísländico sic subtilius exprimitur: eigi má viti varast, nema viti. — <sup>5</sup>) a [, listin, skaldskapr sá, 748. — <sup>6</sup>) a [ lióðahátttr æða*



luminibus et ornamentis verborum et sententiarum. Ideo de vitiis sermonis scripsit, quod is demum pulchre loqui et versus facere potest, qui et virtutem et vitium sermonis cognoscat. Nam *malum*, ut ajunt, *non vitatur nisi cognitum*. Ex quo libro intelligi potest, artem dicendi, quam Romani oratores Athenis in Græcia didicerant et postea in sermonem latinum converterant, unam eandemque esse atque illam consonantiæ variationisque metricæ rationem, quam Odin ceterique Asiani huc in partes boreales transtulerunt, quum septemtrionalem orbis terrarum partem incolentes hanc artem sua lingua homines docuerunt, prouti eam in ipsa terra Asia, ubi summa in terris fuit pulchritudo (gloria), potentia et scientia, instituerant et didicerant.

11. BARBARISMUS dicitur vitiosa quædam pars sermonis vulgaris, qui in poësi vocatur METAPLASMUS. Barbarismus ex eo nomen accepit, quod, quum principes Romani, toto fere orbe terrarum sub potestatem redacto, viros juvenes omnium nationum captos Romanamque transportatos Romanam linguam loqui docuissent,

skaaldskapr, 748. — 7) a [ i, 748. — 8) frægð, 748. — 9) "Barbarismus est una pars orationis vitiosa in communi sermone. In poëmate Metaplasmus", *Donatus de Barbarismo ed. Putsch. col. 1767*; cfr. *Flavii Sosipatri Charisii institutionum Grammaticarum libr. IV., ap. Putsch. col. 237*, ubi fere iisdem ac apud Donatum verbis de barbarismo disputatur. — "Barbarismus est verbum corrupta litera vel sono enuntiatum; — item quando in prosa vitium fit sermonis, barbarismus vocatur, quando in metro, metaplasmus dicitur", *Isidori Orig. libr. I. c. 31*. — 10) *quæ sequuntur de origine barbarismi om. 757*, neque hæc apud Donatum inveniuntur. — 11) at tala, 748.

túngu, þá drógu margir únæmir menn latínu eptir sínu eiginligu máli, ok spilltu svá túngunni, kölluðu Rómverjar þann málslöst Barbarismum, þvíat þeir nefndu allar þjóðir Barbaros, utan Girki og Latínumenn. Barbari voru kallaðir fyrst af löngu skeggi ok saurgum<sup>1</sup> búnaði þær þjóðir, er bygðu á háfum fjöllum ok þykkum skógum; þvíat svá sem ásjóna þeirra ok búnaðr var úfagrligr<sup>2</sup> hjá hæversku ok hirðbúnaði [Rómverja, slíkt sama var ok orðtak þeirra ótogit hjá málsgreinum<sup>3</sup> latínuspekínga<sup>4</sup>. En því vildu Rómverjar at allar þjóðir næmi þeirra túngu, at þá væri kunnari þeirra tign, ok þó at ríkin skiptist, er stundir liði, mætti allt fólk vita, at þeirra forellri hefði Rómverjum þjónat<sup>5</sup>. Barbarismus verðr á<sup>6</sup> tvær leiðir: í máls framflutning ok í letri<sup>7</sup>. Hann hefir fjórar kynkvísir: viðlagning<sup>8</sup> ok aftekníng, skiptíng ok umsnúning. Þat má verða í einum staf ok samstöfu ok tilferlun<sup>9</sup> samstöfu: stund ok hljóðsgrein ok áblásníng. Barbarismus er með öllu flýjandi í alþýðligu máli, en<sup>10</sup> í skáldskap er hann stundum leyfðr fyrir sakir skrauz<sup>11</sup> eða nauðsynja<sup>12</sup>. Um aftekníng<sup>13</sup> stafs verðr barbarismus, sem Egill kvað<sup>14</sup>:

1) líótvm, 748. — 2) ófægilligr, 748. — 3) a [sic ex 748, in *W incuriã librarii omissum*. — 4) látínu snillinga, 748. — 5) *Hac de re sic breviter Isid. Orig. libr. I. c. 31*: "Appellatus dum latinæ orationis autem barbarismus a barbaris gentibus, integritatem nescirent. Unaquæque enim gens, facta Romanorum cum suis operibus, vitia quoque et verborum et morum Romam transmisit". — 6) *add. ex 748, 757; omitt. W*. — 7) "Barbarismus fit duobus modis, pronuntiatione et scripto", *Donat. l. c.; Isid. fere iisdem verbis*: "Barbarismus autem fit scripto et pronuntiatione". — 8) viðrlagning, 748, 757. — 9) *sic W; tilfellum, 748, 757*. — 10) *hæc ita Donatus l. c.*: "his bipertitis quatuor species supponuntur: adjectio, detractio, immutatio, transmutatio; literæ, syllabæ,

complures homines indociles sermonem latinum ad indolem linguæ vernaculæ traductum corruperunt, quod vitium sermonis Romani Barbarismum vocaverunt; omnes enim nationes, exceptis Græcis et Latinis, Barbaros appellaverunt. Nationes, altos montes et densas sylvas incolentes, primo appellatæ sunt Barbari, a longa barba et sordido amictu; quorum ut facies et vestitus, comparata cum urbanitate et aulico habitu Romanorum, deformia erant, ita et sermo fuit incomtus, ratione habita eloquentiæ oratorum latinorum. Ceterum eam ob causam Romani in id incubuerunt, ut omnes nationes linguam latinam discerent, ut ipsorum amplitudo (potentia) eo notior esset, utque regnis procedente tempore divisis omnes nationes scire possent, majores suos Romanis serviisse. Barbarismus duobus modis fit, in pronuntiatione sermonis et in scriptione. Quatuor species habet: ADJECTIONEM, ABSCSSIONEM, MUTATIONEM, TRANSPOSITIONEM; quæ locum habent in una litera et syllaba, et accidentibus syllabæ, quantitate, accentu et adspiratione. Barbarismus in vulgari sermone omnino fugiendus est, in poësi vero interdum cum ornamenti tum necessitatis causa concessus. In abscissione literæ (apocope) fit Barbarismus, ut Egil cecinit:

---

temporis, toni, adspirationis". *Isid. ita:* "scripto quatuor modis, si quis in verbo literam vel syllabam adjiciat, mutet, transmutet vel minuât: pronuntiatione autem fit in temporibus, tonis, adspirationibus". — <sup>10)</sup> sic 757; ænn, *id.*, 748; ok, *W.* — <sup>11)</sup> skróðs, 748; fegrðar, 757. — <sup>12)</sup> in *W* scriptum navzynia. — <sup>13)</sup> sic 748, 757, recte, ut ipsa mox explicatio monstrat: hær er af tekinn hinn siðarsti stafr; viðrlagning, *W.* — <sup>14)</sup> pertinet strophæ ad encomium in *Arinhjörnem*, compositum anno 961 vel 962, vide *Vitam Egilis Skallagr. cap. 81. ed. Hafn. 1809 p. 668.*

Erumk<sup>1</sup> auðskæf<sup>2</sup>  
 ómunlokri  
 magar þóris  
 mærdar efni,  
 vinar míns,  
 þvíat<sup>3</sup> valig<sup>4</sup> liggja  
 tven ok þren<sup>5</sup>  
 á tungu mèr.

Hèr er af tekinn [hinn síðarsti<sup>6</sup> stafr í [tveim nöfnum<sup>7</sup> fyrir fegrðar sakir, þvíat þá þikkir betr hljóða þessar samstöfur í kviðuhætti, at þær hafi umbeygilega grein heldr en hvassa; þrjár eru samstöfur í vísuorði, ok má því kalla<sup>8</sup> at hèr sè barbarismus í hljóðsgreina skipti. Í aftekning samstöfu verðr barbarismus, sem kvað Hárekr í Þjóttu:

Ráðið hefig at ríða  
 Rínleygs hédan mínum<sup>9</sup>.

[Hèr er sett Rín fyrir Rínar<sup>10</sup>, þvíat ofmargar verða ella samstöfur í vísuorði<sup>11</sup>. Um viðrlagníng stafs<sup>12</sup> verðr barbarismus, sem kvað Auðun illskælda:

Maðr skyldi þó moldar  
 megja hverr of þegja,

<sup>1)</sup> ærvnz, *id.*, 748. — <sup>2)</sup> *sic* 748, Arinbj. drápa 16, *quæ forma præferenda esse videtur, ut adj. verbale compositum a skafa, ut hæfr ab hafa, græfr a grafa; auðskæfð, W, quæ forma pertineret ad skæfa (= skafa), quod an usquam occurrat incertum est.* — <sup>3)</sup> *sic*, þī, W; þau er, *quæ*, Arinbj. drápa, *sed non recte G. Magnæus Cod. Wormianum hanc lectionem præferre contendit.* — <sup>4)</sup> valit, 748, 757, *i. e. delectæ, eximie.* — <sup>5)</sup> *sic* 748 *et quædam alia scripta exemplaria; tvenn ok þrenn, W.* — <sup>6)</sup> a [om. 748. — <sup>7)</sup> a [þessvm orðvm tvenn ok þrenn, 748. — <sup>8)</sup> *sic* 748, 757; *excidit in W; skilia supplevit Rask.* —

Sunt mihi perpolitu faciles  
 sermonis runcinâ  
 laudum materiæ  
 Thorere nati,  
 amici mei,  
 quia ingentes jacent,  
 binæ ac ternæ,  
 in lingua mea.

Hoc loco ultima litera duorum vocabulorum (*tvenn* et *þrenn*) euphoniæ causa abscisa est; nam in hac variatione metrica, ubi tres syllabæ versum faciunt, hæ syllabæ melius sonare existimantur, si potius accentum circumflexum quam acutum habeant, ut dici possit barbarismus hoc loco fieri in permutatione accentuum. In abscissione syllabæ fit Barbarismus, ut cecinit Harekus Thjottensis:

Constitui hinc meo  
 vehi, rhenanæ flammæ.

Hoc loco *rin* ponitur præ *rinar*, aliter enim versus strophæ justo plures syllabas habebit. Adjecta litera fit Barbarismus, ut Ödun Illskælda (malus poëta) cecinit:

Quisque homo utique deberet  
 silentium servare posse, etsi

<sup>9)</sup> sic et 748; *mina*, 757. *Integra strophæ, ex qua hi duo versus desumpti sunt, occurrit in Hkr. OH. c. 168, 1; Fornm. S. 4, 371; cfr. Fornm. S. 12, 90 ad hunc l. et Ser. hist. Island. 4, 339. —*

<sup>10)</sup> a [ex 757 et 748 (qui om. sett) desumpta, in *W omissa sunt. —*

<sup>11)</sup> "Per detractionem literæ (fiunt Barbarismi) sic, ut: *infantibu paruis* pro infantibus. Syllabæ, ut: *salmentum* pro salsamentum. Temporis, ut: *unius ob noxam, et furias Aiæcis Oilei*, pro unius", *Donat. l. c. —* <sup>12)</sup> sic 748, 757; *samstofv, minus recte, W.*

kenniseiðs<sup>1</sup> þó at kynni  
kleppdögg Hárs löggvar.

Hér er sett *megja* fyrir *mega*, ok aukit einum staf, ok gjör löng samstafa af skammri, þviat ella helzt<sup>2</sup> eigi rétt kveðandi í vísuorði. Um viðlagning samstöfu verðr barbarismus, sem Glúmr kvað<sup>3</sup>:

En ek veit, at hefir heitið  
hans bróðir mēr góðu,  
sēr of slíkt til þeirra  
seggfjöld, hvaðartveggi.

Hér er *hvaðartveggi* sett fyrir *hvártveggi*, til þess að kveðandi haldist í vísuorði<sup>4</sup>. Um stafaskipti verðr barbarismus, sem Arnórr kvað:

Sumar hveru frekum erni.

Hér er *hvern* sett fyrir *hvert*, til þess að kveðandi<sup>5</sup> haldist<sup>6</sup>, ok má hér kalla bæði stafa skipti ok samstöfu. Í stafasnúning verðr barbarismus, sem hér:

Reið Brynhildar bróðir  
bort, sá er hug ei<sup>7</sup> skorti.

Hér er *bort* sett fyrir *brott*, ok skipt svá<sup>8</sup> stöfum at *r* stendr næst *t*, til þess að hendíngar sè jafn háfar, [ok er þetta svá í einum [sama staf ok<sup>9</sup> samstöfu<sup>10</sup>. Um stundar viðlagning verðr barbarismus, sem kvað Eilífr Guðrúnarson:

<sup>1</sup>) sic 748, 757; kenni meiðs, W. — <sup>2</sup>) sic (hellðz, hellzt) 748, 757; hlaðaz, W. — <sup>3</sup>) vide Hkr. OTr. cap. 17, it. Hkr. Tom. VI. ad h. l.; Fornm. S. I, 92 et 12, 34 ad h. l., cfr. Ser. hist. Island. I, 111. — <sup>4</sup>) "Per adjectionem literæ fiunt Barbarismi sic, ut: *Reliquias Danaum, atque immitis Achilli*, quum reliquias dicere debeamus. Syllabæ, ut: *Nos abisse rati, et vento petiisse Mycenæ*, pro: *abiisse*. Temporis, ut: *Italiam fato profugus*,

cognovisset latices vasis Haviani,  
a terrestris pulveris pisciculo derivatos.

Hoc loco *megia* ponitur pro *mega*, inserta una litera, brevique syllaba in longam mutata, quum alias recta versus consonantia non servetur. Adjecta syllaba fit Barbarismus, ut Glumus cecinit:

At scio utrumque ejus fratrem  
multa mihi benignissime esse  
pollicitum. Magna multitudo  
hominum ad eosdem eodem nomine respicit.

Hoc loco *hvaðartveggi* ponitur pro *hværtveggi*, ut justus syllabarum numerus in versu strophæ servetur. Literis permutandis fit Barbarismus, quemadmodum Arnor cecinit:

Quamque æstatem avidæ aquilæ.

Hoc loco *hvern* ponitur pro *hvert*, ut syllabæ harmonicæ plenæ (in metro collatato) servantur, ut hoc loco permutatio et literarum et syllabarum locum habere dici posset. Transponendis literis fit Barbarismus, ut hoc loco:

Brynhildæ frater, cui non defuit  
animositas, equo avectus est.

Hoc loco *bort* ponitur pro *brott*, literæque ita transponuntur, ut *r* proxime præcedat *t*, ut syllabæ harmonicæ pares sint; sic hæc transpositio non solum ad unam literam, sed et ad syllabam pertinet. Augenda quantitate Barbarismus fit, ut cecinit Eilivus Gudrunæ filius:

*Lavinaque venit*, quum Italiam, correpte prima litera dicere debeamus", *Donat l. c.* — <sup>5</sup>) *hendíng*, 748; *hendíngar*, 757. — <sup>6</sup>) *í dróttkvæðvm hætti*, *add.* 748, 757. — <sup>7</sup>) *nè*, 748, 757. — <sup>8</sup>) *add.* 748, 757; *om. W.* — <sup>9</sup>) *a* [, *staf sæm í*, 748. — <sup>10</sup>) *a priori* [ *om.* 757.

Váru vötn<sup>1</sup> ok mýrar,  
verðr hitt at þau skerða,  
svell var áðr um alla,  
ól<sup>2</sup> torráðin, hóla.

Hann kallar torráðin [ól vöndol<sup>3</sup>, ok gjörir lánga þessa samstöfu ol<sup>4</sup>, til þess að hendíngar sè jafnháfar. Um stundar afdrátt verðr barbarismus, sem hér :

Svanr þýrr<sup>5</sup> beint til benja  
blóðs vindara róðri.

*Vindara* er sett fyrir *vind-ára* róðri, þat er flugr. Þessi samstafa er skömm gjör fyrir feigrðar sakir, þvíat þá hljóðar betr. Þar er<sup>6</sup> ok sú skáldskapargrein, er opt þíkkir vel koma ok menn kalla ofljóst<sup>7</sup>. Um hljóðsgreinaskipti verðr barbarismus, sem Einarr kvað:

Víst erumk hermd á hesti,  
hefir sljóð ef vill, góðan.

Hér skal annat af ráða en mælt er, ok er bæði breytt með máli ok sundrtekníngum, ok hljóðsgreinum, ok skal svá skilja: *víst erumk hermd á hesti*, legg ek á jó reidiþokka góðan. Hér er máli skipt, ok

<sup>1</sup>) in *W legi potest vönd et vötn, ita ut unum in alterum a librario mutatum sit; vönd, 748; vönd, 757; fortasse librarii in ipsa strophæ syllabæm vönd (in vöndul) quæsiverunt. — <sup>2</sup>) sic 748, 757; ol, *W*. — <sup>3</sup>) a [ *W divisim scribit: ol vönd ol; ol vöndvl, 748; ol vöndöl, 757; öl vötn, Kask. ex conject. non recte. — <sup>4</sup>) i. e. ol = öl, öl, ul. — <sup>5</sup>) þýr, 757. — <sup>6</sup>) sic 748, 757; excidit in *W*. — <sup>7</sup>) cum antecedentibus hæc apud Donatum conferrí merentur: "Per immutationem literæ sic, ut: *Olli* pro illi. Syllabæ, ut: *pernucies* pro *pernicies*. Temporis, ut: *fervere Leucaten auroque effulgere fluctus*, quum *fervere* sit secundæ conjugationis et producte dici debeat. — Per transmutationem literæ sic, ut: *Euandre*, pro *Euander*. Syllabæ, ut:**



Omnēs colles et paludes,  
 quas ante glaciēs obduxerat,  
 ab aquis inundabantur; quo  
 fieri potest, ut hæ copiam feni minuant.

Appellat (poëta) *vondol* (manipulum) *torráðin ol*,  
 syllabamque *ol* longam facit, ut syllabæ harmonicæ  
 pares sint. Deminuenda quantitate Barbarismus fit,  
 uti hoc loco:

Cyrenus sanguinis aëriorum remorum  
 agitatione rectâ ad vulnera advolat.

Hoc loco *vindara* ponitur pro *vindára* i. e. alarum.  
 Hæc syllaba (*ar*) euphoniæ ergo brevis facta est, sic  
 enim melius sonat. Hic quoque locum habet ea species  
 dictionis poëticæ, quæ sæpe magno usui esse putatur,  
 quæ dicitur ÆQUIVOCATIO. Mutandis accentibus fit  
 Barbarismus, ut Einar cecinit:

*Vist erumk hermd á hesti,*  
*hefir fljóð ef vill, góðan<sup>a</sup>.*

Hoc loco verbis propositis alius sensus subjiciendus est;  
 nam hic variatio pronuntiationis et distinctionum et ac-  
 centuum obscuritatem adfert. Verba sic resolvenda sunt:  
*vist erumk hermd á hesti* (sane mihi est animus  
 hostilis in equum) idem est ac si dixeris *legg ek á jó*  
*reiðipokka góðan* (applico in equum animum magno-  
 pere iratum). Hic pronuntiatio mutatur, verbaque sic

*displícina* pro disciplina. Temporis, ut si quis *deos* producta priore  
 syllaba et correpta posteriore pronuntiet<sup>7</sup>.

a) Hi versus ab auctore in seqq. satis illustrantur. Historia  
 desideratur. Nudus sensus horum duorum versuum est: Joreidam  
 intimo amore prosequor.

skal svá þúnkta ok sundr taka: *legg ek á Jóreiði þokka góðan*; hær er seni skipt. *Hefir fljóð, ef vill*: konu má ná; hær er máli skipt. *Konu Mána*; hær er seni skipt ok hljóðsgreinum. *Má, ná*, [hær er hvártveggi hljóðsgrein umbeygilig. *Mána*<sup>1</sup>, hær er hvöss hljóðsgrein yfir báðum samstöfum, ok er hær bæði skipt hljóðsgreinum ok aftekning hljóðsgreinar; þvíat hvöss hljóðsgrein er gjör af umbeygiligri, ok tekin svá af þúng hljóðsgrein. Um viðrlagning hljóðsgreinar verðr barbarismus, sem Skraut-Oddr kvað:

Ef væri Bil báru  
brunnins logs, sú er unnum,  
opt gjöri ek ordaskipti  
einrænliga, á bænum<sup>2</sup>.

Hær er *bæ-num*<sup>3</sup> sett fyrir *bæn-um*<sup>4</sup>. Enn um viðrlagning áblásningar verðr barbarismus, sem Starkaðr gamli kvað:

Þann hefi ek manna  
menzkra fundit  
hringheyjandi<sup>5</sup>!  
hrammaztan at affi.

Hær er *hrammaztan* sett fyrri *rammaztan* [at kveðandi haldist í Bálkarlagi<sup>6</sup>. Um aftekning áblásningar verðr barbarismus, sem hær:

Lofðúngr<sup>7</sup> gekk at Lakkar,  
[laut herr í gras<sup>8</sup>. snerru.

<sup>1</sup>) a [ *add. ex 748, 757; om. W.* — <sup>2</sup>) *sic W.* — <sup>3</sup>) *bænum, W; bænum, 748; bænnum, 757.* — <sup>4</sup>) *bænum, W; bænnum, 748; bænnum, 757.* *De barbarismis, qui per tonum fiunt, hæc tantum Donatus, l. c.:* "Toni quoque similiter per has quatuor species commutantur: nam et ipsi adjiciuntur, immutantur, transmutantur, quorum exempla ultro se offerent, si quis inquiret". — <sup>5</sup>) *hringhreytanda,*

distinguenda et resolvenda sunt: *legg ek á Jóreiði þokka góðan* (affectum animi ad Joreidam applico); hic sensus mutatur. *Hefir fljóð, ef vill* (habetur femina, si quis velit) idem est ac si dixeris *konu má ná* (femina potest obtineri); hic pronuntiatio mutatur. *Konu Mána* (uxorem Manii): hic sensus et accentus mutantur. *Má ná* (potest obtineri): hic uterque accentus circumflexus est; *Máná* (Manii): hic accentus acutus utrique syllabæ supraponitur; sicque hoc loco et accentus mutantur et demuntur, nam ex accentu circumflexo factus est acutus, atque ita gravis accentus eliditur. Amplificando accentu fit barbarismus, ut Skraut-Oddus (Oddus Elegans) cecinit:

Si Diva ardentis flammæ  
 marinæ, quam amamus  
 (sæpe verborum vices ex proprio  
 ingenio facio) in villa adesset.

Hoc loco *bæ-num* ponitur pro *bæn-um*. Addenda adspiratione barbarismus fit, ut Starkadus Priscus (grandævus) cecinit:

Eum ego hominum, humana  
 natura præditorum,  
 annuli adquisitor, inveni  
 virium magnitudine excellentissimum.

Hoc loco *hrammaztan* ponitur pro *rammaztan*, ut consonantia servetur in variatione Balkica. Demenda adspiratione fit barbarismus, ut hoc loco:

Res progressus est ad Lakkæ  
 (milites humi cecidere) tumultum.

757, 748. — <sup>6)</sup> a [om. 748. — <sup>7)</sup> sic 748, 757; lofðvng, W. —  
<sup>8)</sup> sic 748; laut herr í gram, 757; land (lð) herr í grafnerro, W.

*Lakkar* er sett fyrir *Blakkar*, at kveðandi haldist<sup>1</sup>. Enn verðr barbarismus á fleiri vega, ok eru þær figúrur svá kallaðar: *Mytacismus*<sup>2</sup>, *Lapdacismus*, *Jotacismus*. Þessar figúrur verða um úfagra saman- setnúng stafanna, ok eigna sumir þessa löstu soloe- cismo<sup>3</sup>. Þessar figúrur tóku nafn af eiginligu nafni *cismus*<sup>4</sup>, þat er brugðnúng eða spell. *Mytacismus*<sup>5</sup> er þat, ef samtengíng sagna verðr af optligri saman- lostnúng *m*<sup>6</sup>, sem hér: *Geima mærum heimi*, ok köllum ver þat gjört<sup>7</sup> á stál, ef á meðal verðr hendínga. *Lapdacismus* er þat, ef tvau *ll*<sup>8</sup> setjast fyri einu, eða einn raddarstafr standi milli tveggja *ll*<sup>9</sup>, sem hér<sup>10</sup>:

<sup>1</sup>) "Totidem modis etiam aspiratione deprchenditur Barbarismus, quem quidam scripto, quidam pronuntiationi judicant adscribendum, propter h scilicet, quam alii literam, alii adspirationis notam putant", *Donat. l. c. 1768*. — <sup>2</sup>) *sic dedimus (græce: μυτακισμός)*; *in W literæ τὰ h. l. non cernuntur, sed scriptio fuisse videtur Mœcacismus; Moytacismus, 748, 757, quæ scriptio conflata esse potest ex duabus formis: Motacismus (μωτακισμός) et Mytacismus, nam litera græca μ̄ ab Ionibus dicta fuit μ̄ō (Sorani Thesaurus, Lips. 1726, lit. M, et Passovii Lex. Græc. lit. μ̄ō)*. Forma apud Donatum est Metacismus, apud Isidorum Motacismus, ex quibus simili modo conflata esse potest forma Wormiani Mœccacismus (pro Moetacismus). "Fit barbarismus per Motacismos, Jotacismos et Labdacismos", *Isid. Orig. Libr. I. c. 31; cfr. infra p. 110 not. 3*. — <sup>3</sup>) Þvíat þat verðr (þær verða, 757) í flæirvm søgnvm ænn í æinni, *add. 748, 757*. — <sup>4</sup>) *Forte Auctor hanc vocem (quam puto esse terminationem formativam a græco -κισμός, a form. verbali -κίζω) derivavit a cædo, quum in sequentibus eam per DIRUPTIONEM sive DISSECTIONEM explicet*. — <sup>5</sup>) Mœccacismus, *W*; Moytacismus, *748, 757*. — <sup>6</sup>) *sic dedimus pro lectione W: æins stafs; m. æinss stafs, 748, ubi duæ lectiones conflatae, samanlostning. m., et samanl. eins stafs, (collisio τοῦ m, et collisio unius literæ), quarum priorem veriore esse nomen figuræ (μυτακισμός) demonstrat*. — <sup>7</sup>) *dregit, 748, 757*. — <sup>8</sup>) *sic 748, 757*; *v'prave W, quod Rask. jam emendavit*. — <sup>9</sup>) *v etiam h. l. W*. —

Hic *Lakkar* ponitur pro *Hlakkar*, ut consonantia servetur. Præterea Barbarismus pluribus modis fit, quæ figuræ sic appellantur: MYTACISMUS, LABDACISMUS, JOTACISMUS. Hæ figuræ fiunt minus eleganter literarum conjunctione, quæ vitia (quum in pluribus vocabulis, quam uno, fiant) a quibusdam Solæcismo adscribuntur. Quæ figuræ nomen sortitæ sunt a proprio (peculiari?) nomine CISMUS i. e. mutatio sive violatio. MYTACISMUS est, si conjunctio vocabulorum fit per crebram collisionem literæ *m*, ut hic: *Geima mærum heimi*; quæ collisio si syllabas harmonicas intercedat, dicimus *gjört (dregit) á stál* (embolisma). Labdacismus est, si duo *l* pro uno ponuntur, aut si una vocalis duo *l* intercedit, ut hoc loco:

<sup>10)</sup> *Hi versus desumpti sunt ex Vita Björnii Hitdalensium athletæ, quæ sec. exscriptum chartaceum, quod mihi est, sic habet in c. 16:* "Þess er nú getit, at hlutr sá fannz í hafnarmarki Þórðar, er þó eigi vinveitligri þótti: þat voro karlar tveir, oc hafði annarr hatt blán á höfði, þeir stóðu lútir, oc horfði annarr eptir öðrum. Þat þótti illr fundr, oc mæltu menn, at hvárkis lutr væri góþr, þeirra er þar stóþo, oc enn verri þess, er fyrir stóþ. Þá quæþ Biörn viso: Standa stýrilundar | staþar . . . . . | glier er geira sækir | gunnsterkr af (al. at) því verki | Stendr af stála lundi | styrr Þorödi (al. Þóroddi) fyrri . . . . . Þórði þótti ill sú tiltekia oc lneysa, at níþ var reist í landi hans", etc. (cfr. Nord. Oldskr. V, 33). Þorroði h. l. aut est mendum pro Þorroðr, aut est forma aperta pro clausa, quæ haud raro inter se permutantur. Þorroðr vero idem est quod Þórðr (quod inde contractum vel per syncopen formatum opinor), h. l. Thordus Kolbeinis f. Hitarnesensis, insignis poëta. Eadem forma Þorraðr pro Þórðr infra occurrit sub Diæresis; de qua forma lege adnotata a G. Magnæo, Vita Egilis, p. 596. not. s, ubi sine causa nomen Thorrödi inauditum esse dicitur; nam præter duo modo allata exempla occurrunt formæ Þorraðr, Þorroðr, Þorraðr (= Þórðr), Fms. 5, 122. not. 11, recte pro depravata lectione þorðendr.

Stendr af stála lundi  
stýrr, þórrödi<sup>1</sup> fyrri.

\* *Jotacismus* er þat, ef *i*<sup>2</sup> samhljóðandi stendr eptir *i*<sup>3</sup> raddarstaf<sup>4</sup>, eða millum tveggja raddarstafa, sem hér<sup>5</sup>:

Háði<sup>6</sup> jarl þar er áðan  
eingi mann und ranni.

Ok sem kvað Ólafr Leggsson :

Freyju<sup>7</sup> ángan<sup>8</sup> leygjar<sup>9</sup>.

Enn telr Donatus þann löst með barbarismo, ef tveir raddarstafir jamlángir standast hið næsta í tveim samstöfum, sem hér:

Þorði Iðja orða.

Þann löst kallar hann *collisiones*, ef *m* stendr millum tveggja raddarstafa, sem Eyvindr kvað<sup>10</sup>:

Bárum Ullr um alla  
ímunlauks á hauka.

Þat kallar hann ok hinn sama löst, ef önnur samstafa í niðrlagi orðs er jöfn eða lík upphafi því er eptir kemr, sem Einarr kvað:

Harðan þrýtr<sup>11</sup> á hvítum  
harm Sólborgar armi<sup>12</sup>.

Svá ok ef tveir<sup>13</sup> samhljóðendr rennast ímóti í tveim samstöfum, sem hér:

1) Þorrède, 757; Þorraði hinn, 748. — 2) sic 748; æinn, *prave*, *W*. — 3) sic 748; *om. W*, 757. — 4) eða eptir annan raddarstaf, *add. W*, 748, *sed cum 757 omittendum esse videtur*. — 5) *hi versus desumpti sunt ex Hkr. OTr. cap. 28 str. 2; cfr. Hkr. Tom. VI. ad h. l., item Fornm. S. I, 132, 2 et Fornm. S. 12 ad h. l.; cfr. Ser. Hist. Isl. I, 155.* — 6) sic 748, 757; hafði, *metro minus aptum, W*, *subintellige* *ljör-lautar hyrjar þing, pugnam, ex v. 3. et 4.* — 7) *in W Fræyiv;*

Proficiscitur ab luco chalybum  
pugna. Thorrodo ante constituto.

*Jotacismus* est, si consonans *i* (i. e. *j*) post vocalem aut inter duas vocales ponitur, ut hic:

Commisit dynasta eo loco (pugnam),  
ubi antea nullus homo sub æde.

Et quemadmodum Olavus Leggi filius cecinit:

Deliciæ Freyæ, ignis.

Præterea Donatus id vitium barbarismo adnumerat, si duæ vocales pari longitudine (quantitate) invicem juxta ponuntur in duabus syllabis, ut hic:

Ausus est Idii verborum.

*COLLISIONES* id vitium appellat (Donatus), si *m* duabus vocalibus interponitur, ut Eyvindus cecinit:

Portavimus, Ulle, per totam,  
ligni præliaris in accipitrum.

Eidem vitio adnumerat, si altera syllaba in fine vocabuli par sit aut similis initio vocis sequentis, ut Einar cecinit:

Durus cessat in candido  
dolor Solborgæ brachio.

Item, si duæ consonantes in duabus syllabis inter se concurrunt, ut hoc loco:

Freyia, 757. — <sup>8)</sup> sic 748, 757; angann, id. W. — <sup>9)</sup> sic 748, 757; læyiar, id., W. Ceterum nullus sensus ex hoc versu elici potest, quum historia desideretur, reliquique versus desint; neque liquet, utrum ángan Freyiu explicandum sit, maritus Freyæ, Odus, an construendum ánganleygr Freyiu, Freyæ delectabilis ignis (amor? monile *Brisingicum*?). — <sup>10)</sup> vide I, 398. — <sup>11)</sup> sic 757, rectius, ut puto; þytr, W. — <sup>12)</sup> hic in syllabis ar "collisionis" exemplum datur. — <sup>13)</sup> snarpir, 748, 757.

Hèr liggja brot beggja  
brúðr! strykvinna<sup>1</sup> súða.

Ok sem þetta :

Hèr fregna nú hygnir  
hjörllaug bríms draugar<sup>2</sup>.

Þessa löstu telur Donatus<sup>3</sup> af því með<sup>4</sup> barbarismo, að þeir verða í einni samstöfu, þóat stærri sagnir spillist af því<sup>5</sup>.

12. *Soloecismus* er löstr í samansettu máli, gjörr í móti reglu réttra málsgreina; ok verðr soloecismus í tveim pörtum eða fleirum, en barbarismus í einni sögn<sup>6</sup>, sem fyrr er ritað. Soloecismus fékk nafn af borg þeirri, er Soloe var köllut, en nú heitir Pompejopolis<sup>7</sup>. Þeirrar borgar lýðr fór til Athenas í Girkland, at nema þar mál, ok þá spilltu þeir

1) "collisiones" h. l. *incidunt in duas postremas et tres primas consonantes vocabulorum* brúðr strykvinna. — 2) *hic "collisiones" fiunt in vocibus* bríms draugar. — 3) *Donatus ita breviter*: "Fiunt etiam barbarismi per hiatus. Sunt etiam malæ compositiones, id est *κακωσυνθετα*, quæ vitia nonnulli barbarismos putant, in quibus sunt: metacismi, labdacismi, jotacismi, hiatus, collisiones, et omnia quæ plus æquo, minusve sonantia, ab eruditis auribus respuuntur. Nos cavenda hæc omnia vitia prælocuti, controversiam de nomine pertinuacibus relinquimus". — 4) *add. ex 748, 757, nam W omittit.* — 5) *Ex hoc tractatu fragm. 757 plura non habet, mox transiens ad dictionem poëticam, cum hac inscriptione*: Hèr byriaz kenningar skáldskapar. Skáldskapr er kallaðr skip dverga ok iöfna ok Óðins, etc. — 6) "Soloecismus est vitium in contextu partium orationis, contra regulam artis grammaticæ factum. Inter soloecismum et barbarismum hoc interest, quod soloecismus discrepantes aut inconsequentes in se dictiones habet, barbarismus autem in singulis verbis fit, scriptis vel pronuntiatis". *Donatus l. c. 1768.* — 7) Pentapolis, cor-



Hic jacent fragmina ambarum,  
mulier, quassatarum navium.

Item, quemadmodum hoc :

Hic jam cordati gestores gladii  
famam audiunt ensium volatûs.

Hæc vitia Donatus eam ob causam barbarismo adnumerat, quod in una syllaba fiant, etsi vocabula majora inde corrumpantur.

12. SOLOECISMUS est vitium sermonis constructi, regulis rectarum sententiarum repugnans. Soloecismus in duabus aut pluribus partibus orationis fit, barbarismus vero in una voce, ut antea scriptum est. Soloecismus nomen sortitus est ab urbe Soloe appellata, quæ nunc dicitur Pompejopolis. Hujus urbis incolæ, quum Athenas in Græciam ad linguam Græcam discendam

*rupte W, 748. — Hæc, quæ de origine nominis Soloecismi narrantur, apud Donatum non inveniuntur, sed apud Diomedem similia leguntur: "Soloecismus dicitur Græce λόγου αἰκισμός, Id est, integri sermonis corruptio: vel a civitate Ciliciæ, quæ Soloe olim dicebatur, nunc Pompejopolis vocatur, cujus incolæ, quia sermone corrupto loquebantur, similiter vitiose loquentes apud Athenienses σολοικίζειν dicebantur, unde vitium soloecismum dictum est; latine a quibusdam sribiligo appellatur: vel a Solone, legum auctore, qui indifferenter locutus est", Diomedis de Oratione et partibus orationis et vario genere metrorum libri III., libr. II., apud Putsch. col. 448. — Isid. Orig. Lib. I. c. 32: "Dictus autem Soloecismus a civibus Cilicibus, qui ex urbe Soloe (i. e. Σόλοι), quæ nunc Pompejopolis appellatur, profecti, cum apud Italos commorantes suam et illorum linguam vitiose inconvenienterque confunderent, Soloecismo nomen dederunt". Sed F. Sorani Thesaurus sub SOLOE: "hanc civitatem Solon ædificasse et a suo nomine Solos appellasse dicitur. Athenienses, quos colonos ibi statuerat, ab Atticâ lingua desciverunt".*

hvárritveggjo tungunni með vándum orðadrætti, ok kölluðu Girkir þenna málslöst Soloecismum af borginni *Soloe* ok *cismos*, þat er slita eða sundrskorning at vāru máli, þvíat sá löstr sleit málsins parta, þá er spilltu tveim tungum. Þat er ok merkjanda, at ófróðir menn ætla jafnan barbarismum vera þat er soloecismus er að rættu, sem þá, ef nokkur maðr segir frá konu eða karlmanni, ok kallar þar hann er hon skal vera, eða heilsar þar einum er fleiri eru, eða fleirum þar er einn er, ok annat þvílíkt; þvíat hverr sem kallar hann þar er hon skal vera, þá gjörir hann löst í báðum þessum nöfnum. Slíkt hið sama hverr sem heilsar þar mörgum, er einn er, gjörir soloecismum á millum margfallegrar tölu ok einsligrar<sup>1</sup>. Soloecismus verðr annathvært í máls pörtum eðr í tilfellum partanna<sup>2</sup>, ok gjörist þat á fjórar leiðir: viðr-lagning ok aftekníng, skiptíng ok umsnúning. Svá sem metaplasumus kallast í skáldskap sá löstr, er barbarismus heitir í alþýðlegu máli, ok þíkkir hann stundum fegra skáldskap; svá hið sama er soloecismus í skáldskap settr fyrir skrúðs sakir, ok er hann þá kallaðr Scema<sup>3</sup>.

<sup>1</sup>) *hæc apud Donatum ita exponuntur*: "Quonquam multi errant, qui putant etiam in una parte orationis fieri Soloecismum, si aut demonstrantes virum, *hanc* dicamus, aut feminam, *hunc*; aut interrogati, *quo pergamus*, respondeamus, *Romæ*; aut unum resalutantes, *salute* dicamus, cum utique præcedens demonstratio, vel interrogatio, vel salutatio, vim connexæ orationis obtineat. Multi etiam dubitaverunt, *scala, quadriga, scopa*, soloecismus an barbarismus esset, quum scilicet id genus dictionis barbarismus esse, vel ex ipsius vitii definitione facile possit agnosci". — <sup>2</sup>) "Soloecismus fit duobus modis, aut per partes orationis, aut per accidentia partibus orationis", *Donatus l. c., Isid. Orig. libr. I. c. 32.* —

se contulissent, utramque linguam mala verborum prolatione corruerunt, quod vitium sermonis Græci Soloecismum vocarunt, ab urbe SOLOE et CISMOS<sup>a</sup>, i. e. nostra linguâ DIRUPTIO sive DISSECTIO; hoc enim vitium, duabus linguis corruptis, partes orationis dirupit. Est etiam notandum, homines indoctos, quod re vera sit Soloecismus, hoc fere Barbarismum putare; veluti si quis, de femina aut viro loquens, ibi ILLE dicit, ubi ILLA dicendum esset: aut si quis unum salutat, ubi plures sunt, et id genus alia; nam quicumque ILLE dicit, quo loco ILLA dicendum est, is vitium facit (i. e. errat) in utroque hoc nomine: item quicumque plures (multos) salutat, ubi unus est, is Soloecismum facit numeri pluralis et singularis. Soloecismus aut fit in partibus orationis aut in accidentibus partium, quod quatuor modis fit: adjectione, abscissione, permutatione et transpositione. Quemadmodum METAPLASMUS appellatur in poësi vitium illud, quod in sermone vulgari dicitur Barbarismus, interdumque poësin ornatorem reddere existimatur: sic et SOLOECISMUS in poësi ornandi causa adhibetur, tumque SCHEMA appellatur.

---

<sup>a</sup>) *Donat. ap. Putsch. 1770*: "Soloecismus est in prosa oratione, in poëmate schema nominatur". *Isid. Orig. l. c.*: "Soloecismus autem apud poëtas schema dicitur, quoties in versu necessitate metri factus invenitur". *Diomed. libr. I. ap. Putsch. col. 449*: "Ceterum apud poëtas barbarismus metaplasma dicitur, soloecismus schema nominatur; latinè barbarismus dissonans vocatur, metaplasma transformatio dicitur, soloecismus imparilitas appellatur, schema figura".

a) Rectius F. Sorani Thesaurus sub SOLOECISMUS: "cum temporis progressu Attici in SOLIS patriam linguam depravassent, σολοικίζειν dicti sunt, atque inde σολοικισμός".

Í málspörtum er soloecismus, þá er annarr partr er settur fyrir öðrum, sem hér er kveðit:

Hringlestir gekk hraustan  
hverjum kunnr at gunni.

Hér er þetta nafn: *hraustan* sett fyrir þessu viðr-  
orði: *hraustliga*. Stundum verður soloecismus, þá  
er sami partr er úviðrkæmiliga settur, sem Þorleifr<sup>1</sup>  
jarlsskáld kvað:

Höfðu<sup>2</sup> vèr [í þèr<sup>3</sup> Hákon!  
er að hjórrógi drógum<sup>4</sup>,  
þú rauðt Sköglar skýja  
skóð, forustu góða.

Hér er í fyrirsetning fyrir *af* sett<sup>5</sup>. Atfelli parta eru  
tólf: hvíligleikr, samjafnan, kyn, tala, mynd, fall,  
persóna, merkíng, tíð, samokan, máttur, skipan. Í  
öllum þessum tilfellum verður soloecismus, en þó man  
ek fá af þeim rita<sup>6</sup>. Soloecismus verður í hvíligleik  
nafna, sem Snorri<sup>7</sup> kvað:

<sup>1</sup>) *add. ex 748; om. W.* — <sup>2</sup>) *sic 748; höfðum, id., W.* —  
<sup>3</sup>) *a [sic 748 et W infra; þá er, h. l., W.* — <sup>4</sup>) *drógvmz, 748.* —  
<sup>5</sup>) *cum antecedentibus hæc apud Donatum conferri merentur:*  
"Per partes orationis fiunt Soloecismi, cum alia pro alia ponitur,  
ut: *torvumque repente clamat*, pro *torve*, nomen pro adverbio,  
positum est. Fit etiam in eadem parte orationis hoc vitium, tum  
ipsa pro se non in loco, neque ut convenit ponitur, ut: *cui tantum  
de te licuit, mihi fama suprema*, pro *in te*; et: *apud amicum  
eo*, pro: *ad amicum*, et: *intro sum*, pro *intus sum*, et: *foris  
exeo*, pro *foras*". — <sup>6</sup>) "Per accidentia partibus orationis tot  
modis fiunt Soloecismi quot sunt accidentia partibus orationis, sed  
ex his propter compendium exempli causa perpauca monstrabimus",  
*Donat. l. c. 1769.* — "Per accidentia fit (soloecismus), id est,  
per ea, quæ accidunt partibus orationis, utputa per qualitates,  
genera, numeros, figuram, casus. Per ista igitur omnia fiunt  
Soloecismi, sicut Donatus exposuit", *Isid. Orig. libr. I. c. 32.* —

In partibus orationis fit Solœcismus, quum alia pars orationis pro alia ponitur, ut in his versibus :

Fractor annuli fortiter processit  
omnibus notus in prælium.

Hoc loco nomen *hraustan* ponitur pro adverbio *hraustliga*. Interdum Solœcismus fit, quum eadem orationis pars inconvenienter adhibetur, quemadmodum Thorleivus Dynastæ poëta<sup>a</sup> cecinit :

Habuimus in te, Hakon,  
quum ad tumultum gladii processimus,  
tu rubefecisti Skögulæ nubium  
noxas, egregium præsidium.

Hoc loco præpositio *i* (in) ponitur pro *af* (ab, ex). Accidentia partium sunt duodecim: QUALITAS, COMPARATIO, GENUS, NUMERUS, FORMA, CASUS, PERSONA, SIGNIFICATIO, TEMPUS, CONJUGATIO, POTESTAS, CONSTRUCTIO, in quibus omnibus accidentibus quum Solœcismus fiat, pauca tamen ex his describam. In qualitate nominum Solœcismus fit, ut Snorrius cecinit:

"Et cum accidentia partium orationis immutant, qualitatem, genera, numerum, figuram, personas, ordines, tempora, significationes", *Charis. libr. IV., apud Putsch. 240.* — "Solœcismus fit modis generalibus decem et quatuor, aut, ut quidam, quindecim: immutatione generum, tam nominis quam pronominis, casuum, numerorum, personarum, temporum, per qualitatem verborum, per modos verborum, per adverbia, per præpositiones, per gradus collationis, per geminationem abnuendi, per accentus, per ordinis immutationes", *Diomed. libr. II., ap. Putsch. 447.* — <sup>1)</sup> forte hi versus facti sunt anno 1209-10, qua hieme episcopus Gudmundus Arii filius, post prælium Holis factum, Reykholti apud Snorronem Sturlæum commoratus est (*Hist. Sturl. libr. 4. p. 10-13*).

<sup>a</sup>) Intelligitur Thorleivus Asgeiris Rūdfeldi filius, de quo narrationem vide *Fms. 3, 89, it. Isl. S. Havn. 1813. p. 208 et Hist. Svarfdalensium.*

Byskup, heyr á bæran  
bragþátt, göfugs máttar!

Hèr er sameiginligt nafn, byskup, sett fyrir eiginligu nafni Guðmundar<sup>1</sup>. Í samjamnan verðr Solocismus, sem hær:

Rann hræddari hranna  
hyrbrjótr frá styr ljótum.

Hèr er samjafnanligt nafn, hræddari, skipat fyrir hræddr, settlegu nafni<sup>2</sup>. Um kynjaskipti verðr Solocismus, sem í Halliðamálum<sup>3</sup>:

Ristu [ nú, Fála<sup>4</sup>,  
farðu í búð hinnig;  
[ þó er málgengi<sup>5</sup> mikit.

Hèr er hvárginligt kyn sett fyrir karlmanðligu kyni<sup>6</sup>. Í talnaskipti verðr Solocismus, sem Arnórr<sup>7</sup> kvað:

Yppa ráðumst yðru kappi  
Jóta gramr í kvæði fljótu.

Hèr er margfallig tala sett fyrir einfaldligri. Í falla-skipti verðr Solocismus, sem hær:

Því hefig heitið mey mætri  
[ mest nema hamlan bresti<sup>8</sup>.

Hèr er rægilig fall sett fyrir gæfilegu falli, ok köllum

<sup>1</sup>) "Per qualitates nominum fiunt soloecismi, sicut: *Hauriat hunc oculis ignem crudelis ab alto, Dardanus, pro Dardanius, proprium pro appellativo posuit; per genera, sicut: validi silices et amaræ cortices, et collus collaria caret; per numeros, sicut: pars in frusta secant, verubusque tremantia figunt, pro secat*". *Donat. l. c.* — <sup>2</sup>) "Per comparationes, sicut: *respondit Juno Saturnia sancta dearum, pro sanctissima*". *Donat. l. c.* — <sup>3</sup>) *forte respiciantur lites inter Haslidium Maris, et Thorgilsem Oddi in comitiis generalibus anno 1120, vide Hist. Sturl.* —

Episcopo, virtute eximia prædite,  
aures præbe carmini, digno proferri.

Hoc loco nomen commune, episcopus, ponitur pro nomine proprio Gudmundi. In comparatione Soloecismus fit, ut in his:

Timidior cucurrit marini  
ignis fractor a fœdo prælio.

Hic nomen comparativi gradus, *hræddari* (timidior), ponitur pro nomine gradus POSITIVI, *hræddr* (timidus). In enallage GENERIS fit Soloecismus, ut in melesi Haflidii:

Surge nunc, Fala,  
i in tabernam illuc;  
sanequam graves lites cooriuntur.

Hoc loco neutrum genus ponitur pro masculino. In enallage NUMERORUM fit Soloecismus, ut Arnor cecinit:

Extollere adgredior vestram contentionem  
Cimbrorum princeps, in celeri carmine.

Hic numerus PLURALIS ponitur pro SINGULARI. In enallage CASUUM fit Soloecismus, ut hoc loco:

Id pollicitus sum præstanti virgini,  
nisi maximum impedimentum interveniat.

Hoc loco casus ACCUSATIVUS ponitur pro casu DATIVO<sup>a</sup>;

<sup>4</sup>) *a* [ sic 748; tvifala, W. — <sup>5</sup>) *a* [ sic 748; þv ert mal-fengi, W. — <sup>6</sup>) *þuto auctorem id sibi voluisse, h. l. málsengi, neutr., þoni pro málsáng, mascul., turbæ litium.* — <sup>7</sup>) *ex encomio in Magnum Bonum, R. N., vide Fornm. S. 6, 196, 1.* — <sup>8</sup>) *a* [ om. 748. — *Hos eisdem versus respicit auctor infra in "apocope".*

<sup>a</sup>) i. e. forma apocopata *mei*, quæ cum accusativo congruit, ponitur pro *mei*.

vér þenna löst *orðkólf*<sup>1</sup>. Í tíðaskipti<sup>2</sup> verður Soloecismus, sem Þjóðólfr kvað<sup>3</sup>:

[Leiða lángr<sup>4</sup> dauða  
limar illa mik stillis;  
bárut menn hinn mæra  
Magnús í gröf fúsir.

Í persónaskipti verður Soloecismus, sem kvað Halldórr skvaldri<sup>5</sup>:

Orkit Ála serkjar  
[elfestir þrek<sup>6</sup> mestum;  
ætt berr grams of grimma  
gagnprúðr Sigurðr magni.

Hér er annarr fjórðungur mæltr til annarrar persónu, ok köllum vér þat *viðmælt*, en annarr fjórðungur segir frá hinni þriðju persónu, ok köllum vér þat *hliðmælt*<sup>7</sup>. Að slíkum hætti verður Soloecismus í öðrum föllum<sup>8</sup> partanna<sup>9</sup>.

13. Með barbarismo ok soloecismo eru taldir tíu lestir, þeir er svá eru kallaðir: ACIROLOGIA, CACENFATON<sup>10</sup>, PLEONASMOS, PERISOLOGIA<sup>11</sup>, MACROLOGIA, TAVTOLOGIA<sup>12</sup>, ECLIPSIS, TAPINOSIS, CACOSINTETON<sup>13</sup>,

<sup>1</sup>) "Per casus, sicut: urbem, quam statuo, vestra est, subducite naves, pro: urbs, quam statuo", Donat. l. c. — <sup>2</sup>) "Per tempora, ut: immeritam visum superis, ceciditque superbum — Ilium, et omnis humo fumat Neptunia Troja, pro: cecidit et fumavit", Donat. l. c. — <sup>3</sup>) *Hæc semistrophæ, quæ alibi non occurrit, pertinere videtur ad epicedium Magni Boni, N. R.* — <sup>4</sup>) a [sic 748; leidar langir, W; leidir lángr, conjec. Rask. — <sup>5</sup>) *Puto ex encomio Haldoris Skvaldrii in peregrinationem Sigurdi Hierosolymipetæ (Fornm. S. 8, 207), ex qua aliquot strophæ et semistrophæ occurrunt in Fms. 7.* — <sup>6</sup>) a [sic 748; elfestis þik, W. — <sup>7</sup>) "Per personas, sicut: Danai, qui parent



quod vitium appellamus *orðkólf* (apocopen). In enallage TEMPORUM fit Soloecismus, ut Thiodolvus cecinit:

Gravis dolor ex morte regis

conceptus me acriter urit.

Haud cupidi homines celebrem

illum Magnum ad sepulchrum tulerunt.

In enallage PERSONARUM fit Soloecismus, ut cecinit Haldor Skvaldrius:

Tu, qui stabilem reddis procellam

tunicæ piraticæ, viribus plurimum

polles. Sigurdus, victoria decorus, feroces

piratarum familias vi debellat.

Hic alter strophæ quadrans dirigitur ad secundam personam, quod dicimus *viðmælt* (orationem directam), alter quadrans loquitur tertiam personam, quod dicimus *hliðmælt* (indirectam). Eadem ratione Soloecismus fit in ceteris partium accidentibus.

13. Barbarismo et Soloecismo adnumerantur decem vitia, quæ sic appellantur: ACYROLOGIA, CACEMPHATON, PLEONASMUS, PERISSOLOGIA, MACROLOGIA, TAUTOLOGIA, ELLIPSIS, TAPINOSIS, CACOSYNTHETON, AMPHIBOLOGIA.

*Atridis, quam primum arma sumite*, pro: *qui paretis*", *Donat. l. c.* — <sup>8)</sup> *tilfællvm, 748.* — <sup>9)</sup> *Donatus addit exempla Soloecismi: per modos verborum — per significationes — per adverbia — per præpositiones — per conjunctiones, quæ si exemplis jam ab auctore nostro allatis addamus, duodecim, quæ enumeravit, accidentia habemus. Donatus addit (Putsch. 1770): "Fiunt præterea soloecismi pluribus modis, quos reprehendendo potius, quam imitando, possumus adnotare".* — <sup>10)</sup> *sic 748, et jam emendavit Raskius pro: Catenfatton, W.* — <sup>11)</sup> *Perysologia, 748.* — <sup>12)</sup> *Tantologia, perperam, W, 748.* — <sup>13)</sup> *sic dedimus; Cathosinteton, W.*

AMPHIBOLOGIA<sup>1</sup>. ACIROLOGIA er úeiginlig setning orðs, sem hér er kveðit :

Vætti ek harms, nema hitta  
höfuðgulls náim Fullu.

Hér kallast<sup>2</sup> skáldit *vætta*<sup>3</sup> harmsins, þess er hann kvíddi, ok er þetta orð: *ek vætti*, gagnstaðlega sett, þvíat þat er náttúra mannsins, at vætta fagnaðar, en kvíða við harmi<sup>4</sup>. Þessi löstr heyrir barbarismo, þvíat hann<sup>5</sup> verðr í einni sögn; en því heyrir hann soloecismo, at hann verðr í málsgrein milli þessa orða tveggja: *væntir* ok *kvíðir*.

CACENPHATON er köllut ófögr framflutning stafanna eða samstafna í einu orði eða fleirum<sup>6</sup>, sem áðr er ritað; þá er sú samstafa er fyrst sett [í enu síðarra<sup>7</sup> orði, er síðarst var áðr, eða [hinna sami raddarstafr<sup>8</sup>, ok svá þeir er eptir koma í báðum samstöfum, sem Sighvatr kvað<sup>9</sup>:

Fór or Vik á vâri.

1) *Donatus l. c.*: "DE CAETERIS VITIIS: Cum barbarismo et soloecismo vitia x nominantur, hoc modo: ἀκυρολογία, κακέφατον, πλεονασμός, μακρολογία, περισσολογία, ταυτολογία, ἔκλειψις, ταπεινωσις, κακασύνθετον, ἀμφιβολογία", *cfr.* Charis. *libr. IV.*, *apud Putsch. 242*; Diomedes (*apud Putsch. 411*) *praeter vitia jam enumerata addit: ἀνιγμα, αἰσχρολογία et κακῶζηλια.* — 2) *sic 748*; *kallar, W.* — 3) *sic (vætta) 748*; *veitt, W.* — 4) "ἀκυρολογία est impropria dictio, ut: *hunc ego si potui tantum sperare dolorem; sperare enim dixit pro timere*", *Donat. l. c.* — "Acyrologia, non propria dictio, ut: *liceat sperare timenti*", *Isid. Orig. libr. I. c. 33.* — 5) *sic 748*; *þat, W.* — 6) *Isid. l. c.* "Cacemphaton, dictio obscœna vel incomposite sonans". — *Donatus l. c.* "κακέφατον est obscœna enuntiatio, vel in composita dictione vel in uno verbo, ut: *corpora fundat humo, et numerum cum navibus æquet; et: arrige aures Pamphile*". — 7) *a* [, í einv, 748. —

ACYROLOGIA (*ἀκυρολογία*) est impropria verbi positio, ut in his versibus :

Spero dolorem, nisi contingat nobis

Divam aurei capitis ornamenti convenire.

Hoc loco dicit poëta sperari a se dolorem, quem (re vera) timuit; poniturque hoc verbum *ek vætti* (spero) contrariè : fert enim natura hominis, ut gaudia speret, dolorem metuat. Hoc vitium ad Barbarismum pertinet, eo quod in uno vocabulo fit; ideo vero ad Soloecismum, quod in sententia fit ratione habita horum duorum verborum, SPERAT et TIMET.

CACEMPHATON (*κακέφατον*) dicitur injucunda pronuntiatio literarum aut syllabarum in uno vocabulo aut pluribus, ut supra scriptum est<sup>a</sup>, quando syllaba, quæ ultima fuit in versu priori, prima collocatur in versu posteriori, aut eadem vocalis itemque literæ proxime sequentes in utraque syllaba, ut Sighvatus cecinit :

E Vika profectus est tempore verno.

<sup>a</sup>) a [, hliðstafr, 748. — <sup>9</sup>) Hoc initium est versuum *Nesiacorum*, quos poëta Sighvatus Thordi filius fecit de prælio ante *Nesias*, quo rex *Olavus Sanctus* dynastam *Sveinem Hakonis* filium debellavit, anno 1014, teste *Fagrskinna*, quæ sic habet: Sighvatr hefr svâ Nesiavisur :

Fór or Vik á vare  
vâlavst konungr austan  
þeir kniðo blo baðer  
borð en iarl com norðan.

i. e. konúngr fór vâlavst á vare austan or Vik, en iarl com norðan, þeir kniðo báðir blo borð, *haud dubie rex verno tempore ab oriente e Vika profectus est, dynasta vero ab septentrione; horum uterque cæruleas (navium) tabulas arguebat.*

<sup>a</sup>) vide supra p. 107.

Þat heyrir mjök þessum lesti, ef sá er niðrlagsstafr í einni sögn, er fyrstr er skipaðr í því orði er eptir kemr, sem Snorri kvað<sup>1</sup>:

Skjaldbraks Skylja<sup>2</sup> mildum  
skipreiðu mér heiða.

Þenna löst köllum vèr *þreskollid*. Þat er Cacemphaton, ef maðr eignar úviðrkvæmiliga öðrum lut þat sem annarr á, sem hèr:

Skíð gekk framm at flæði  
flóðs í hreggi óðu.

Hèr er kallat at skip gengi, en þat er eiginligt mönnum eða kvikendum. Sá löstr heyrir Cacemphaton, er vèr köllum *nykrat* eða *finngálknat*<sup>3</sup>, ok verðr þat mest í nýgjörfingum, sem hèr:

Hríngtælir gaf Hálu  
hlýrsólar mér dýra;  
oss kom Hrund til handa  
hræpolls, drifin gollí;  
sút þá er Herjans hattar . . . .

Hèr er exin kölluð í öðrum helmíngi *tröllkona skjaldar* eða *valkyrja*, en í<sup>4</sup> öðrum helmíngi *sút hjálmsins*, ok er svá skipt líkneskjum á hinum sama lut, sem nykr<sup>5</sup> skiptist á margar leiðir.

<sup>1</sup>) Vide Háttalyk. str. 28, Tom. I, 638. — <sup>2</sup>) *Cacemphaton h. l. fit in litera s in his vocibus.* — <sup>3</sup>) *sic fere 748 (finngalknat); finngalkat, W; hic locus cacemphati allatus et translatus est in Glossario Njalæ, sub voce finngalkn.* — <sup>4</sup>) *add. ex 748.* — <sup>5</sup>) *nykrin, 748.*

Ad hoc vitium fere pertinet, si litera finalis vocabuli alicujus prima ponitur in voce proxime sequenti, ut Snorrius cecinit :

Principi, fragoris scutarii liberali,  
præfecturam maritimam mihi, eximium.

Hoc vitium appellamus *þreskõlld* (offendiculum). Est et Cacemphaton, si quis alii inconvenienter adtribuit, quod alii convenit, ut hic :

Xylosolea pelagi, furente vento  
acta, per mare prorsum ibat.

Hic navis ire dicitur, quod hominibus aut animantibus proprium est. Pertinet ad Cacemphaton vitium, quod nos vocamus *nykrat* (hippopotami instar variabile) aut *finngalknat* (sphingis instar variabile), id quod maxime accidit in tropis figuratis, ut hoc loco :

Annuli consumtor mihi dedit  
GIGANTIDEM CLYPEI pretiosam.

Nobis pervenit in manus  
auro perfusa BELLONA CRUORIS.

QUUM DOLOR ODINII PILEI . . . .

In hujus strophæ altero hemistichio securis appellatur GIGANTIS aut BELLONA CLYPEI, in altero autem DOLOR GALEÆ; atque sic mutantur ejusdem rei species, quemadmodum hippopotamus multis modis transformatur<sup>a</sup>.

---

<sup>a</sup>) De *nykr* vide Lex. Myth. p. 438, 748-9; *Isl. S.*, Havn. 1843, p. 93, not. 16. Apud Norvegos *Nyk*, ut Proteus repræsentatur (*Rahbeks danske Læsebog*, Havn. 1818, p. 173). De *Finngalkn* vide *Fornaldar S.* 2, 213. 241: 3, 473.

PLEONASMUS er hægómlig viðlagning orðanna, um þat fram, sem fullu máli heyrir<sup>1</sup>, sem Kolbeinn kvað<sup>2</sup>:

Mundi mér fyrir stundu  
mikit orðalag þikkja  
um eldgreppi<sup>3</sup> unnar  
eyrum slíkt at heyra.

Þetta nafn *eyrum* þarf eigi til [fulls máls<sup>4</sup>; þvíat ekki vit manns heyrir nema eyru.

PERISOLOGIA er hægómlig viðrlagning orðanna, þeirra er ekki merkíngar afl hafa með því máli sem upp er tekit<sup>5</sup>:

Þat hefi ek sagt  
er sjálfr vissag;  
duldr fer ek hins,  
er drengr þegir<sup>6</sup>.

Hér þarf eigi hið síðarra mál, þvíat þat má skilja, ef maðr segir þat sem hann veit, at hann þegir yfir því er hann veit eigi.

MACROLOGIA er köllut<sup>7</sup> langt sen, þat sem tekr únytsamlega luti til þess máls, sem skáldit talar<sup>8</sup>; er þessi figúra víða sett í öndverðum kvæðum, sem Arnórr kvað í Magnússdrápu<sup>9</sup>:

<sup>1</sup>) "πλεονασμός est adjectio verbi supervacui ad plenam significationem, ut: *ad quem sic roseo Thaumantius ore locuta est*", *Donat. l. c.* — "Pleonasmus adjectio unius verbi supervacua", *Isid. Orig. libr. I. c. 33.* — <sup>2</sup>) *forte pertineat ad eos versus, quos de episcopo Gudmundo Bono fecit Kolbein Tumii filius, quorum tres habet vita Gudmundi, secundum cod. membr. bibl. Holm. Island. Fol. Nr. 5.* — <sup>3</sup>) *elgrenni, 748, forte verissima lectio (elg-rennir unnar, incitator navis, vir).* — <sup>4</sup>) *fullrar merkíngar, 748.* — <sup>5</sup>) "περισσολογία est supervacua verborum

PLEONASMUS (*πλεονασμός*) est inanis verborum adjectio, ad plenam sententiam superflua, ut Kolbein cecinit:

Mirum mihi paullo ante  
visum esset, si sermones  
tales auribus audivissem  
de consumptore ignis æquorei.

Hoc nomine, *eyrum* (auribus), non opus est ad plenam sententiam; nullus enim sensus hominis audit, præter aures.

PERISSOLOGIA (*περισσολογία*) est inanis adjectio verborum, quæ ad inchoatam sententiam nullam adferunt vim significationis, (ut in his versibus):

Id dixi,  
quod ipse novi;  
ignarus sum ejus,  
de quo vir tacet.

Hic posterior sententia est; intelligi enim potest, cum, qui aperuerit quæ noverit, tacere ea, quæ nesciat.

MACROLOGIA (*μακρολογία*) dicitur longa sententia, res non necessarias adferens ad eam sententiam, quam poëta loquitur. Quæ figura in principio multorum carminum adhibetur, quemadmodum Arnor cecinit in Magniade:

adjectio, sine ulla vi rerum, ut: *Ibant qua poterant, qua non poterant non ibant*". Donatus l. c. — "Perissologia, adjectio plurimorum verborum supervacua", Isidori libr. I. c. 33. — <sup>6)</sup> *historia et auctor horum versuum ignoratur*. — <sup>7)</sup> *kallað, 748*. — <sup>8)</sup> "*μακρολογία* est longa sententia, res non necessarias comprehendens, ut: *Legati, non impetrata pace retro, unde venerunt, domum reversi sunt*". Donatus l. c. — "Macrologia, longiloquium, res non necessarias comprehendens", Isid. l. c. — <sup>9)</sup> *ex encomio in Magnum Bonum, N. R., scripto*.

Seinkun verðr<sup>1</sup>, þá er hlæbarðs<sup>2</sup> hánka  
hnikar<sup>3</sup> ár hin ljóta bára.

Hér segir hann frá hrakförum sínum, en þat heyrir ekki konúngs lofi. Þessi figúra verðr ok, ef maðr talar þörfum fleira um hinn sama lut, sem Guðbrandr kvað í Svölum<sup>4</sup>:

Upp setr<sup>5</sup> mökk hinn mikla  
móðfjalls<sup>6</sup>; veröld alla<sup>7</sup>.

TAVTOLOGIA er þat, ef hin sama sögn er optarr tekin en til heyrir, eða [hin sama<sup>8</sup> merkíng<sup>9</sup>, sem kvað Sneglu-Halli<sup>10</sup>:

Svá lét und sig  
seggja-drottinn  
lönd öll lagin,  
liðs oddviti.

Hér eru tvennar konúngs kenningar til hins sama máls, þat köllum vèr ofkennt.

ECLIPSIS<sup>11</sup> er þrot<sup>12</sup> nauðsunlegrar<sup>13</sup> sagnar, þeirrar er hafa þarf í fullu máli<sup>14</sup>, sem hér<sup>15</sup>:

Fór hvatráðr  
hilmí at finna

<sup>1</sup>) varð, 748. — <sup>2</sup>) hlæbarð, 748. — <sup>3</sup>) *sic ex conjectura*; hnika, W, 748; hvika, *conjec. Rask.* — <sup>4</sup>) Svölv, 748. — <sup>5</sup>) uppsætr, *id.*, 748. — <sup>6</sup>) móðfjall, *mons animi, pectus.* — <sup>7</sup>) *ex his duobus versibus nullus certus sensus elici potest, quum ceteri desint, neque de ratione aut argumento hujus carminis quidquam constet.* — <sup>8</sup>) a [*add. ex 748; om. W.* — <sup>9</sup>) "ταυτολογία est ejusdem dicti repetitio vitiosa, ut: egomet ipse". *Donat. l. c.* — "Tautologia est eloquium iteratum". *Isid. l. c.* — <sup>10</sup>) *De eo vide Fms. 6, 360. sequ., item de carmine, ab eo in Haraldum Sigurdi filium, R. N., scripto, ex quo hæc forsitan*



Impedimentum intervenit, quum fœda illa unda  
reprimat ministrum ursi funium.

Hic poëta loquitur infausta itinera sua, id quod non  
pertinet ad laudes regias. Eadem figura intervenit,  
si quis plura quam opus sint de eadem re loquatur,  
quemadmodum cecinit Gudbrandus in Svalis:

Adscendit ingens illa caligo  
montis animi. totum mundum.

TAUTOLOGIA (*ταὐτολογία*) est, si eadem dictio aut  
significatio sæpius, quam convenit, iteratur, ut cecinit  
Sneglu-Hallius:

Sic dominus virorum,  
antesignanus militum,  
omnia territoria  
sibi subjecit.

Hic duæ regis denominationes in eadem sententia ad-  
hibentur, quod vocamus *ofkent* (denominationem super-  
fluam).

ELLIPSIS (*ἔλλειψις*) est defectus alicujus necessarii  
vocabuli, quo ad plenam sententiam opus est, ut hic:

Ivit consilio celer  
ad regem conveniendum,

---

*desumta sint, ibid. 365, 369. — 11) sic 748; Eclipsis, W. —*  
*12) skotr, 748. — 13) navznlegrar, W. — 14) "ἔκλειψις est*  
*defectus quidam necessariæ dictionis, quem desiderat præcisa senten-*  
*tia, ut: Hæc secum: me ne incepto desistere victam? Deest*  
*enim: loquebatur". Donat. l. c. 1771. — "Eclipsis est defectus*  
*dictionis, in quo necessaria verba desunt". Isid. l. c. — 15) hos*  
*versus Sneglu-Hallio adscribendos puto, uti proxime ante-*  
*cedentes, eodem quippe metri genere compositos.*

áðr siklíngur  
til sættar gekk.

Hér skortir konúngs nafn eða kenning til fulls máls<sup>1</sup>.

TAPINOSIS er mínkan mikils lutar í máli, þat<sup>2</sup> er sen auðsýnir annat en af skal ráða<sup>3</sup>, sem Þjóðólfr kvað :

Snart við sæþráð kyrtat  
sík ; lá blær á diki.

[Hann setr *sæ* eða *haf* fyrir þau litil vötn sem eru á landi<sup>4</sup>.

CACOSINTETON<sup>5</sup> er lastafull samansetning sagnanna<sup>6</sup>, sem kvað Guðlaugr :

Hrökk at Haugabrekku  
hótz meirr en til gátum  
fyrir [hjörgæði hríðar<sup>7</sup>  
Halldór í bug skjaldi.

Hér er ófagrlega saman skipað sögnunum í þriðja vísu-  
orði.

<sup>1</sup>) *h. l. addit 748*: Sæm her ær quedit:

Sá er af Íslandi  
arði barði.

Her skortir sjóvar nafn til fyllrar merkíngar. *i. e. Quemadmodum hi versus habent:*

*Ille, qui ab Islandia  
prorá aravit (∴ mare).*

*Hoc loco maris appellatio deest ad plenam significationem. —*

<sup>2</sup>) þá, *quum*, 748. — <sup>3</sup>) "ταπεινωσις est humilitas magnæ rei, non id agente sententia quod demonstrat, ut: *Includunt cæco lateri, penitusque cavernas Ingentes, utrumque armato milite complent.* Id est, multæ legiones armatorum militum impleverunt cavernas. Et: *Dulichias recasse rates et gurgite in alto.*

antequam rex ad pacis  
conditiones descendit.

Hic nomen regis aut denominatio deest ad plenam sententiam.

TAPINOSIS (ταπεινώσις) est magnæ rei extenuatio in sermone, ubi sententia alium, quam re vera subest, sensum præ se fert, ut Thjodolvus cecinit :

Aqua filum maris leniter  
tetigit; aura lacui incubuit.

Ponit *mare* sive *altum* pro parvis lacubus, qui in terra sunt.

CACOSYNTHETON (καχοσύνθετον) est vitiosa compositio vocabulorum, ut Gudlögus cecinit :

Haldor Högabrekkæ, cavo se clypeo  
protegens, magis aliquanto, quam eramus  
suspicati, gradum retulit, pulsus  
ab incitatore gladialis procellæ.

Hoc loco vocabula versus tertii minus eleganter componuntur.

Et: *Pelidæ stomachum cedere nesci*". Donat. l. c. — Servius, ad Virg. *Æn. I. 118*: "Tapinosis est magnæ rei humilis expositio". Isid. Orig. l. c.: "Tapinosis est humilitas, statum magnæ rei dictis infirmans". — <sup>4)</sup> a [ : Hér er sik eða diki sætt fyrir sæ eða haf, þar sæm litil votn ærv á landi, hoc loco lacuna vel lacus, quæ exiguæ aquæ in terra sunt, ponuntur pro mari vel pelago, 748. — <sup>5)</sup> W h. l. cachosinteton. — <sup>6)</sup> "καχοσύνθετον est vitiosa compositio dictionum, ut: *Omne ævum ferro teritur, versaque juvencum. — Terga fatigamus hasta, nec tarda senectus*". Donat. l. c. — "cacosyntheton, vitiosa compositio", Isid. l. c. — <sup>7)</sup> a [ex conjectura restitutum; hæyrgæði hriðar, 748; hyrbodi hriða, W.

AMPHIBOLOGIA er efanleikr sagnarinnar, ok verðr þat á margar leiðir<sup>1</sup>: stundum um rægilig föll, sem hær:

Hermenn gátum hinnig  
hugstinnan gram vinna<sup>2</sup>.

Hær er efanligt, hvært hermenn vinna konúng eða konúngr hermenn, ok skiptir því samanblaðning orðanna. Stundum verðr þessi figúra um sundrtekning orðanna<sup>3</sup>, sem hær:

Þat er orðslægjum<sup>4</sup> eigi  
aldrbót konúngs skaldi.

Hær skiptir þat málinu, hvært *eigi* er skipað til þess máls, er fyrir ferr, eða heyrir þat þeim orðum, er eptir koma. Stundum verðr sjá figúra svá, at eitt orð hefir fleiri merkíngar<sup>5</sup>, sem kvað Ólafr:

Kænn njóti vel vænnar  
vinr minn konu sinnar,  
víst er-að dapr um<sup>6</sup> drósar  
drengr, ok eigi lengi.

Hær er úvíst um þessa sögn *eigi*, hvært þat er viðr-orð úeiginligt<sup>7</sup> eða orð eiginligt. At slíkum hætti er

---

1) "ἀμφιβολογία est ambiguitas dictionis, quæ fit aut per casum accusativum, ut si quis dicat: *Audio secutorem retiarium occidisse*; aut per commune verbum, ut si quis dicat: *criminatur Cato, vadatur Tullius*, nec addat quem, vel a quo. Per distinctionem, ut: *vidi statuam auream hastam tenentem*. Fit et per homonyma, ut si quis *aciem* dicat, et non addat *oculorum, exercitus, an ferri*. Fit præterea pluribus modis, quos percensere omnes, ne nimis longum sit, non oportet". *Donatus l. c.* — "*Amphibologia, ambigua dictio; quæ fit aut per casum accusativum, ut illud responsum Apollinis ad Pyrrhum: Ajo te, Æacida, Romanos vincere posse*". *Isid. l. c., cfr. Charis. instit. gramm. libr. IV. ap. Putsch. 243.* —

AMPHIBOLOGIA (*ἀμφιβολογία*) est ambiguitas dictionis, quæ multis modis fit: interdum per casus accusativos, ut hoc loco:

Viros bellicosos opinati sumus illic  
acrem animi regem vincere.

Hic dubium est, virine bellicosi regem, an rex viros bellicosos vincant, cujus amphiboliæ causa est verborum constructio. Interdum hæc figura fit per distinctionem verborum, ut hic:

In dictis vafro minime  
id regis poëtæ solatio est.

Hic sensus in eo vertitur, utrum *eigi* (minime) ad præcedentem sententiam referatur, an ad verba sequentia pertineat. Interdum hæc figura incidit, aliquo vocabulo plures significatus habente, ut in his versibus Olavi:

Prudens bene fruatur venusta  
amicus meus uxore sua  
(certe non sollicitus est de feminis  
juvenis) et retineat diu.

Hic incertum est, utrum hoc vocabulum *eigi* sit adverbium improprium (negativum), an verbum proprium. Eodem modo sæpe in carminibus poëtarum, adhibitis

<sup>2</sup>) *Puto hos versus ab Olavo compositos esse ad exemplum illius: Ajo, te, Æacida etc., vide not. 1.* — <sup>3</sup>) "Fit et amphibologia per incertam distinctionem", *Isid. l. c.* — <sup>4</sup>) *sic 748, quod ob metrum hic susceptum est, sed vox orðslægjum pertinet ad versum aliquem deperditum; vssørgvm, W.* — <sup>5</sup>) *Isid. Orig. I. 33: "Fit et per homonymiam, quando uno nomine multa significantur: ut acies, et non addas aut ferri, aut oculorum, aut militum".* — <sup>6</sup>) *sic 748; af, W.* — <sup>7</sup>) *nætilict, negativum, 748.*

víða sett í skáldskap þat orð, er ýmsar hefir merkíngar, ok fólgið svá málit, sem kvað Hallar-Steinn<sup>1</sup>:

Hólmleggjar víðr hilmir  
hring-sköglar mik þöglan.

Hér kallar hann dverg *lit*, ok svá fegrð konunnar.

ALLEOTHETA<sup>2</sup> er þat, ef skipt er tölum eða föllum eða kynjum, sem fyrr er ritað í Solæcismo. Þessar figúrur flestar fylgja meirr Solæcismo en Barbarismo, þvíat þær verða meirr í máli en í einni sögn.

14. METAPLASMUS er framskapan<sup>3</sup> nokkurrar rættrar ræðu í aðra mynd, fyrir nauðsynja sakir eða fegrðar; hann hefir fjórtán kynkvísir<sup>4</sup>:

PROTHESIS er viðlagning stafs eða samstöfu í upphafi orðs<sup>5</sup>, sem Egill kvað:

Vröngu<sup>6</sup>. varar<sup>7</sup> gúngnis.  
varar<sup>8</sup> lúngs. of<sup>9</sup> stúnginn.

Hér er við lagt *v* í þessu nafni *vröngu*<sup>10</sup>, til þess at

<sup>1</sup>) *vide Nordens gamle Digtekunst, p. 95, Njalæ vers. lat. p. 595 not., Scr. hist. Island., 3, 225.* — <sup>2</sup>) *sic 748; alleothera, perperam W; hæc figura nec apud Donatum, neque Isidorum occurrit, neque apud grammaticos, qui in collectione Putschiana locum habent, invenitur.* — <sup>3</sup>) *sic 748; fra skapari, W; forskapari, conjec. Rask.* — <sup>4</sup>) "DE METAPLASMO. Metaplasmus est transformatio quædam recti solutique sermonis, in alteram speciem metri, ornatus, necessitatisve causa. Hujus species sunt XIV: πρόσθεσις, ἐπένησις, παραγωγή, ἀφαίρεσις, συγκοπή, ἀποκοπή, ἐκτάσις, συστολή, διαίρεσις, συναίρεσις, συναλοιφή, ἔκθλιψις, ἀντίθεσις, μετάθεσις". *Donatus l. c. — Isidori Orig. I. 34: "METAPLASMUS, Græca lingua, Latine dicitur transformatio; qui fit in uno verbo propter metri necessitatem et licentiam poetarum".* — <sup>5</sup>) "πρόσθεσις est appositio quædam ad principium dictionis literæ aut syllabæ, ut *gnato* pro *nato*, et *tetulit* pro *tulit*". *Donat. l. c.* —

vocabulis variæ significationis, sensus sententiæ obscurus redditur, ut cecinit Hallarstein:

Me taciturnum reddit ossis  
insularis rex annuli Skögulæ.

Hic nanum vocat *lit*<sup>a</sup>, itemque venustatem feminae.

ALLÆOTHETA (*ἀλλοίοθητα*) sunt, si mutantur numeri aut casus aut genera, ut antea scriptum est in Solæcismo. Pleræque harum figurarum magis Solæcismum, quam Barbarismum, sequuntur, fiunt enim magis in sententiis, quam in singulis dictionibus.

14. METAPLASMUS (*μεταπλάσµός*) est transformatio alicujus rectæ orationis in aliam figuram, propter necessitatem aut ornatus causa. Cujus quatuordecim species sunt:

PROTHESIS (*πρόσθεσις*) est appositio literæ vel syllabæ in principio dictionis, ut Egil cecinit:

Pravo . labia hastæ .  
pelagici equi . trajectus<sup>b</sup>.

Hic appositum est *v* in hoc nomine *vröngu*, ut literæ

"Prothesis, appositio in principio verbi", *Isidori Orig. I. 34.* —

<sup>6</sup>) vrvngv, 748. — <sup>7</sup>) varrar, 748. — <sup>8</sup>) varrar, 748. — <sup>9</sup>) vm, 748. — <sup>10</sup>) vrvngv, 748.

<sup>a</sup>) Scilicet *lit*r significat et nanum et colorem, adeoque et venustatem. — <sup>b</sup>) Hos versus adduxit et transtulit G. Magnæus in *Vita Egilis*, p. 580. not.  $\infty$ , sic vertens: "distorta labia gladii | in equo portus (navæ) superfixum". Non dubium esse potest, quin *vröngu* sit aut dat. sing. neutr. adj. in determ., aut gen., dat. vel acc. sing. fem. gen., vel denique omnes casus plur. numeri adjectivi determinati *vrangr* (= *ränggr*, dan. *vrang*), pravus. Sed ex his verbis, ut jacent, nullus sensus, qui certus sit, elici potest, quum versus, quo singula verba sunt referenda, desiderentur.

rèttir sè stuðlar í dróttkvæðum hætti. Um viðrlagníng samstöfu verðr prothesis, sem hær :

Út rèð Íngólfr leita  
ógnreifr<sup>1</sup> með Hjörleifi<sup>2</sup>.

Hær er samstafa lögð við þetta nafn *Leifr*, ok lengt nafnið fyrir atburðar<sup>3</sup> sakir hreysti hans.

AUFERESIS er gagnstaðlig Prothesi<sup>4</sup>, hon tekr af staf eða samstöfu í upphafi orðs, sem at *v* sè attekít í þessu nafni [*vrúngu*, þvíat þýðerskir menn ok danskir hafa *v* fyrir *r* í þessu nafni<sup>5</sup> ok mörgum öðrum, ok þat hyggjum vèr fornt mál vera; en nú er þat kallat *vindandin forna* í skáldskap, því at þat er nú ekki haft í norænu máli.

SINCOPA tekr á braut staf eða samstöfu or miðju orði<sup>6</sup>, sem kvað Bragi gamli<sup>7</sup> :

þars er loðdar líta  
lúng vavaðar gúngnis.

Hær er ein samstafa gjör af tveim, ok tekinn or *e* raddarstafr, ok sett svá þars fyrir þar *es*<sup>8</sup>, þetta köllum vèr *bragarmál* í skáldskap.

EPENTHESIS er gagnstaðlig Sincope, þvíat hon leggr við staf eða samstöfu í miðju orði<sup>9</sup>, sem Kórmakr kvað :

<sup>1</sup>) sic 748; óngreifr, W. — <sup>2</sup>) sic 748; Óleifi, W. — <sup>3</sup>) omitt. 748. — <sup>4</sup>) "ἀφάρεσις est ablatio de principio dictionis literæ aut syllabæ, contraria Prothesi, ut: mitte, pro omitte, et temno, pro contemno". Donat. l. c. 1772. — <sup>5</sup>) a [add. 748; et verosimile est, cum, qui Cod. W exaravit, ab uno vocabulo nafni ad alterum transilisse. — <sup>6</sup>) "συγκοπή est ablatio de media dictione, contraria epenthesi, ut audacter, pro audaciter, commorat, pro commoverat". Donatus l. c. — <sup>7</sup>) Syncope, abscisio de medio". Isid. Orig. l. c. 34. — <sup>8</sup>) Hos versus ad



metricæ servæ sibi constant in metro collatato. Syllabâ præponenda fit Prothesis, ut hic :

Excurre Ingolvus adgressus est  
prælio hilaris unacum Hjörleivo.

Hic syllaba præponitur nomini (proprio) *Leifr*, nomenque ob exhibitam ab eo fortitudinem prolongatur.

APHÆRESIS (ἀφαίρεσις), quæ Prothesi contraria est, in principio vocabuli literam aut syllabam aufert, veluti quum *v* aufertur in hoc nomine *vrúngu*, Germani enim et Dani *v* ante *r* in hoc nomine multisque aliis adhibent, quod prisco sermoni conveniens esse arbitramur; nunc vero in poësi appellatur *vindandi*<sup>a</sup> vetus, quoniam hodie non adhibetur in lingua septemtrionali.

SYNCOPE (συνκοπή) literam aut syllabam ex medio vocis aufert, ut cecinit Bragius Priscus :

Ibi est, ut viri conspiciant  
navem hastæ vibratoris.

Hic una syllaba ex duabus facta est, exemta vocali *e*, positumque *þars* pro *þar es*; quod in poësi vocamus *bragarmál*.

EPENTHESIS (ἐπένθεσις) Syncopæ contraria est, apponit enim literam aut syllabam in medio, ut Kormakus cecinit :

*encomium Ragnaris pertinere putat* N. M. Petersen in Danmarks Historie i Hedenold, 1, 318. — <sup>a</sup>) sic 748; er, W. — <sup>9</sup>) ἐπένθεσις est appositio ad mediam dictionem literæ aut syllabæ, ut: *relliquiis*, pro reliquiis, *induperator*, pro imperator. Hanc alii Epenthesis, alii Parenthesis dicunt". *Donat. l. c.* — "Epenthesis, appositio in medio". *Isid. I. 34.*

<sup>a</sup>) i. e. figura, qua *v* vocabulis præfigitur, a *vend*, litera *u* pro consonante (*v*) adhibita.

Þvíat málvinu minnar  
mildr Þorketill vildi<sup>1</sup>.

Hér er *Þorketill* settr fyrir Þorkell, ok aukit tveim stöfum nafnit, en einni samstöfu, til þess at kveðandi haldist.

PARAGOGE leggur við staf [eða samstöfu<sup>2</sup> í enda orðs<sup>3</sup>, sem Arnórr kvað<sup>4</sup>:

[Kljúfa lét ek í kaupför dúfu<sup>5</sup>  
knarra minn við borðin stinnu.

Hér er viðlagt einn stafr eða samstafa í þessu orði *knarra*, at kveðandi haldist.

APOCOPE er gagnstaðlig þessi figúru, hon tekr or einn staf eða samstöfu í enda orðs<sup>6</sup>, sem hér:

Því hefig heitið mey mætri<sup>7</sup>.

Þat köllum vèr *orðkólf* í skáldskap.

SISTOLA gjörir lánga samstöfu skamma<sup>8</sup>, sem fyrr er ritat:

blóðs vindara róðri<sup>9</sup>.

<sup>1</sup>) villdir, 748. — <sup>2</sup>) a [omitt. 748. — <sup>3</sup>) "παραγωγή est appositio quædam ad finem dictionis literæ aut syllabæ, ut *mage* pro *magis*, et *potestur* pro *potest*. Hanc alii προσπαράληψιν appellant". *Donatus l. c.* — "Paragoge, appositio in fine". *Isid. Orig. I. 34.* — <sup>4</sup>) forte pertineant hi versus ad *Encomium de Magno Bono, N. R., cfr. supra Macrologiam p. 124-126.* — <sup>5</sup>) a [ex 748 sumtum; klifa let ek í kofur drifu, *W*, ubi τὸ kofvr aut fortasse secundum pronuntiationem depravatam est, ex kaupför, quod fere sonat ut kaufför, aut etiam kofur-drifa significare possit procellam niviosam vehementem, et quasi aculeatam, cfr. versus sub *Macrologia* attatos (p. 126), qui fortasse cum his cohæreant. — <sup>6</sup>) "ἀποκοπή est ablatio de fine dictionis literæ aut syllabæ, Paragogæ contraria, ut *Achilli* pro *Achillis*, et *potes* pro *potest*". *Donatus l. c.* — "Apocope, ab-

Nam amicæ meæ  
liberalis Thorketil voluit<sup>a</sup>.

Hic *Þorketill* ponitur pro *Þorkell*, nomenque sic duabus literis, una vero syllaba, augetur, ut consonantia (i. e. justus syllabarum numerus) servetur.

PARAGOGE (*παραγωγή*) in fine vocabuli literam aut syllabam apponit, ut Arnor cecinit:

Feci navem meam firmis tabulis  
secare undam in itinere mercatorio.

Hic una litera sive syllaba in voce *knarra* apponitur<sup>b</sup>, ut consonantia servetur.

APOCOPÉ (*ἀποκοπή*) contraria est huic figuræ, unam literam aut syllabam de fine vocis abscindens, ut hic:

Id pollicitus sum præstanti yirgini.

Quod in poësi vocamus *orðkólf* (truncum vocis, vocem truncatam).

SYSTOLE (*συστολή*) longam syllabam brevem facit, ut antea scriptum est:

*blóðs vindara róðri.*

scisio de fine". *Isid. Orig. l. c.* — <sup>7)</sup> *vide supra in solæcismo, in enallage casuum, p. 116.* — <sup>8)</sup> "συστολή est correptio contra naturam verbi, contraria Ectasi, ut: *Cum subito assurgens fluctu nimbosus Orion*, quum *Orion* producta dici debeat". *Donat. l. c.* — "Systole, correptio contra naturam". *Isid. l. c.* — <sup>9)</sup> *vide supra, p. 102.*

<sup>a)</sup> Hi versus respiciunt amores Kormaki et Steingerdæ, Thorkelis Tungensis filiæ, de quibus Vita Kormaki, ubi hi versus non occurrunt. *Gen. málvinnu minnar* pendet a subst. aliquo in versibus, qui considerantur. — <sup>b)</sup> Re vera intelligendum est, vocem dilatam et formæ apertæ, *knarri*, h. l. usurpari pro forma clausa, *knōrr*.

EKTASIS<sup>1</sup> er gagnstaðlig Sístole, hon gjörir skamma samstöfu lánga<sup>2</sup>, sem hér:

ól<sup>3</sup> torráðin hóla<sup>4</sup>.

Þessi figúra hefir margar kynkvíslir í versum, en í skáldskap finnst hon sjaldan, nema oðljóst sè ort.

DIERESIS<sup>5</sup> gjörir tvær samstöfur af einni<sup>6</sup>, sem Björn kvað<sup>7</sup>:

Nú læt ek þar<sup>8</sup>, þrjóti,  
þórröðr<sup>9</sup>! vinun<sup>10</sup> óra.

Hér eru tvær samstöfur gjörfar af einni, þórröðr, til þess at kveðandi haldist.

SINERESIS er gagnstaðlig Dieresi<sup>11</sup>, ok gjörir eina samstöfu af tveim<sup>12</sup>, sem Sigvatr kvað<sup>13</sup>:

Vask til Róms í háska.

Hér er *vask* fyrir *vas*<sup>14</sup> *ek*, at hendingar sè jafnháfar.

SINALIMPHE tekr or annan raddarstaf, ef tveir standast hið næsta í tveim samstöfum<sup>15</sup>, [sem hér<sup>16</sup>:

Hves ef ek hleyp at krúsi<sup>17</sup>.

1) *sic dedimus*; Epitasis, *W*, 748. *Alias eadem figura vocatur Diastole* (διαστολή). — 2) ἔκτασις est extensio syllabæ contra naturam verbi, ut: *Italiam fato profugus*, quum *Italia* correpte dici debeat". *Donatus l. c.* — 3) *Ectasis productio contra naturam*". *Isidorus l. c.* — 4) *sic*, cum accentu *h. l. W.* — 5) *vide supra p. 102.* — 6) *sic* 748; *Bietesis, perperam, W.* — 7) διαίρεσις est discissio syllabæ unius in duas facta, ut est: *olli respondit rex Albai longai*, pro eo quod est: *Albæ longæ*". *Donatus l. c.* — 8) *Diæresis, discissio unius syllabæ in duas*". *Isid. l. c.* — 9) *ex Kormaks saga, c. 13.* — 10) *sic cod. membr. A. Magn. 132 Fol. in vita Kormaki*; at þar, 748; at þer, *W.* — 11) Þorraðr, 748; Þóroðr, *Korm. s.* — 12) *in W vinū scriptum*; *vinon, id., Korm. s.*; *vinu, 748.* — 13) *Dietesi, h. l. W.* — 14) συναίρεσις est conglutinatio duarum syllabarum in unam facta, contraria Diæresi, ut *Phæton*, pro *Phaeton, æripedem cervam*,

EKTASIS (ἐκτασις) est contraria Systolæ, brevem syllabam faciens longam, ut hic:

*ól torráðin hóla.*

Hæc figura multas habet species in versibus (latinis), in poësi vero (septemtrionali) raro invenitur, nisi res per æquivocationem exprimatur.

DIÆRESIS (διαίρεσις) duas syllabas ex una facit, ut Biörn<sup>a</sup> cecinit:

Consumtori. Nunc igitur nostræ,  
Thorröde, amicitia renuntio.

Hic duæ syllabæ ex una Þórðr factæ sunt, ut consonantia servetur.

SYNÆRESIS (συναίρεσις) est contraria Diæresi, faciens unam syllabam ex duabus, ut Sigvatus cecinit:

Fui Romæ in periculo.

Hic *vask* ponitur pro *vas ek*, ut syllabæ harmonicæ invicem pares sint.

SYNALÆPHE (συναλοιφή), si duæ vocales proxime constant in duabus syllabis, alteram eximit, ut hic:

Quomodo sit, si ad crucem accurro.

pro aeripedem". *Donatus l. c.* — *Apud Isidorum* Episyndæphe (ἐπισυναλοιφή) "conglutinatio duarum in unam". — <sup>13)</sup> *ex Hkr. Hist. Magni Boni, c. 9, str. 6; Fornm. s. 5, 123, 2.* — <sup>14)</sup> *sic 748; var. W.* — <sup>15)</sup> "συναλοιφή est per interceptionem concurrentium vocalium lubrica quædam lenisque collisio, ut: *Atque ea diversa penitus dum parte geruntur.* Hæc a quibusdam Synæresis nuncupatur". *Donatus l. c.* — "Synalœphe, collisio vocalium adjuncta vocalibus". *Isid. I. 34.* — <sup>16)</sup> *a [sæm i bivgvn visum, 748, in versibus supplicibus (poenitentialibus).* — <sup>17)</sup> *ex aliquo sacro carmine, forte in honorem sanctæ Crucis.*

<sup>a)</sup> i. e. Bersius Monomachia (*Hólmgaungu-Bersi*); nam Biörn et Bersi, quoad sensum, fere sunt synonyma.

Hèr er or tekit annat *e* í þessi sögn *hves*, ok gjör ein samstafa af tveim, til þess at skothendingar sè jamháfar. [Þar er ok ein samstafa ger<sup>1</sup> af tveim þörtum, orði ok viðrorði, ok er þat solæcismus.

ECLIPSIS<sup>2</sup> tekr or *m*, ef þat stendr síðarst í orði, svá at raddarstafr komi eptir<sup>3</sup>, ok *er*<sup>4</sup> sú figúra mjök í versum, en ekki finnum vèr hana í norrænum skáldskap.

ANTITESIS setr annan staf fyrir öðrum<sup>5</sup>, sem Sighvatr kvað<sup>6</sup>:

Dánar drottni<sup>7</sup> mínum  
dögn<sup>8</sup> of sent<sup>9</sup> at hendi.

Hèr er [*n* sett<sup>10</sup> fyrir *r* í þessu nafni *dögn*<sup>11</sup>.

METATESES skiptir stöfum<sup>12</sup>, sem fyrr er ritat í þeim orðum:

Bort sá er hug nè skorti<sup>13</sup>.

[Hèr er skipt stöfum, ok sett *r* fyrri en *t*, at kveðandi haldist<sup>14</sup>.

15. SCEMA LEXEOS heyrir svá til solæcismum sem metaplasmus *til*<sup>15</sup> barbarismum í því öllu er til lasta veit, en þó er Scema miklu meirr í leyfi sett<sup>16</sup>, þvíat hon þikkir fegra skáldskap. *Scema* heitir á

<sup>1</sup>) *a* [ sic 748; Sinalimphe, *nec plura*, W. — <sup>2</sup>) *a* sic W; Elipsis, 748. — <sup>3</sup>) "ἐκθλιψις est consonantium cum vocalibus aspere concurrentium quædam difficilis ac dura collisio, ut: *Multum ille et terris jactatus et alto*". Donat. l. c. — "Eclipsis, collisio consonantium cum vocalibus, ut: *Multum ille et terris jactatus et alto*". Isid. l. c. — <sup>4</sup>) *add. ex 748*. — <sup>5</sup>) "ἀντίθεσις est literæ pro litera positio, ut *ollī* pro *illi*". Donat. l. c. — "Antithesis, contraria positio literæ pro alia litera". Isid. l. c. — <sup>6</sup>) *Puto, ex epicedio in Olavum sanctum, N. R.* — <sup>7</sup>) sic 748; drottin, W. —

Hic exemptum est alterum *e* ex hoc vocabulo *hves*, et ex duabus una syllaba facta, ut syllabæ harmonicae impares inter se constant. Ibidem una syllaba facta est ex duabus orationis partibus, verbo et adverbio, quod Solæcismus est.

ECTHLIPSIS (ἐκθλιψις) elidit *m*, si in postrema voce stet, vocali proxime consequente; quam figuram, sæpius in versibus (latinis) occurrentem, non reperimus in carminibus poetarum septemtrionalium.

ANTITHESIS (ἀντίθεσις) ponit aliam literam pro alia, ut Sigvatus cecinit:

Dies fatalis, Domino meo  
in manum missa.

Hic *n* positum est pro *r* in hoc nomine *dögn*.

METATHESIS (μετάθεσις) transponit literas, ut antea scriptum est, in his verbis:

*Bort sá er hug nè skorti.*

Hic literæ transponuntur, et *r* literæ *t* præponitur, ut consonantia servetur.

15. SCHEMA LEXEOS (σχῆμα λέξεως) sic pertinet ad Solæcismum, ut Metaplasmus ad Barbarismum in omnibus, quæ ad vitia adtinent. Schema tamen multo magis in licito ponitur, quippe quod ornamentum adferre

<sup>9</sup>) sic dedimus; in *W* scriptum esse videtur *dögv*; *dægn*, 748. —

<sup>9</sup>) *sæint*, 748. — <sup>10</sup>) *a* [ sic 748; sett *v*, *W*. — <sup>11</sup>) *emend.*; *dögv*, *W*; *dægn*, 748. — <sup>12</sup>) "μετάθεσις est translatio literarum in alienum locum, nulla tamen ex dictione sublata, ut *Euandre*, pro *Euander*, *Thymbre*, pro *Thymber*". *Donat. l. c. 1773*. — "Metathesis, transpositio literæ". *Isid. l. c.* — <sup>13</sup>) *vide supra p. 100*. — <sup>14</sup>) *a* [ *add. ex 748*. — <sup>15</sup>) *add. ex 748*. — <sup>16</sup>) *settr*, *W*.

girzku en *skrúð* á norrænu, *lexis*<sup>1</sup> er *ræða*, ok er Scema lexeos nefnd svá sem skrúð máls eða ræðu. Scema hefir xvii<sup>2</sup> kynkvíslir<sup>3</sup>:

PROLEMSIS er upphumníng margfaldlegra lúta, þeirra er síðarr eru einfaldlega greindir<sup>4</sup>, sem hér:

Flugu hrafnar tveir  
af Hnikars öxlum:  
Huginn til hánga,  
en á hræ Muninn.

Hér er þetta orð *flugu* margfalliga sett í hinum fyrrum vísuorðum, en þat<sup>5</sup> ríkir tvau einslig nöfn í hinum síðarrum vísuorðum, ok skal svá upp taka málit: Tveir hrafnar flugu af öxlum Hnikars<sup>6</sup>: Huginn flaug til hánga, en Muninn til hræs.

ZEUMA er þat, er eitt orð stýrir mörgum nöfnum<sup>7</sup>, sem hér:

Krossfestum sè Kristi  
kunnr vegr ok lof unnið,  
megn ok mátt sem tignar<sup>8</sup>  
mest vald, þat er fers<sup>9</sup> aldri.

---

1) sic 748; lexeos, W. — 2) sic ex Donat., neque auctor ipse plures enumerat; xviii, W, 748. — 3) "DE SCHEMATIBUS. Schemata lexeos sunt et dianœas: sed schemata dianœas ad oratores pertinent, ad grammaticos lexeos: quæ cum multa sint, ex omnibus necessaria fere sunt xvii, quorum hæc sunt nomina: πρόληψις, ζεύγμα, υπόζευξις, σύλληψις, ἀναδίπλωσις, ἀναφορά, ἐπανάληψις, ἐπίζευξις, παρονομασία, σχέσις ὀνομάτων, παροίμιον, ὁμοιόπτωτον, ὁμοιοτέλευτον, πολύπτωτον, εἰρμος, πολυσύνδετον, διάλυτον", Donatus l. c. col. 1773. — 4) "πρόληψις est præsumptio rerum ordine secularum, ut: *Interea reges ingenti mole Latinus*, etc." Donat. l. c. — "Prolepsis est præsumptio, ubi ea, quæ sequi



poësi existimetur. SCHEMA græce dicitur, *skrud* (ornatus) norvegice; LEXIS est oratio, unde SCHEMA LEXEOS dicitur quasi ornatus sermonis vel orationis. Schema duodeviginti species habet.

PROLEPSIS (πρόληψις) est præoccupatio rerum plurali numero, quæ postea singulari numero distinguuntur, uti hoc loco :

Evolabant duo corvi  
ex humeris Hnikaris :  
Hugin ad suspensos ,  
Munin vero ad cadavera.

Hoc loco verbum *flugu* (volabant) in primis duobus versibus plurali numero ponitur, in duobus vero posterioribus duo nomina singularia dominantur; quæ sententia sic resolvenda est: Duo corvi evolabant ex humeris Hnikaris : Hugin volavit ad suspensos, Munin vero ad cadaver.

ZEUGMA (ζεύγμα) est, quando unum verbum multa nomina regit, ut hic :

Laudibus celebretur crucifixi  
Christi honor et gloria,  
vis et potestas, ut et majestatis  
summum imperium, quod nunquam perit.

---

dicunt (debent?), anteponuntur", *Isid. I. 35.* — <sup>5)</sup> sic 748; þar, *W.* — <sup>6)</sup> sic 748; Hnikar, *W.* — <sup>7)</sup> "ζεύγμα est unius verbi conclusio, diversis clausulis apte conjuncta, ut: *Trojugena interpres divum, qui numina Phoebi, | Qui tripodas, Clarii laurus, qui sydera sentis.* Donat. *l. c.* — "Zeugma est clausula, cum plures sensus uno verbo clauduntur", *Isid. ibid.* — <sup>8)</sup> sic 748; tignir, *W.* — <sup>9)</sup> sic 748; fremzt, *W.*

SILEMSIS bindr újafnar klausur saman með einu orði<sup>1</sup>, sem hér :

Jarls hefir hann ágæti,  
en öðlings kosti,  
konúngs kappgirnir,  
kynni landreka.

Þat er ok hin sama figúra, ef margfalligt orð stýrir einligu nafni, þat<sup>2</sup> er samansafnanligt<sup>3</sup> er kallat, sem hér :

Herr búast<sup>4</sup> hvárir<sup>5</sup> til snerru.

Herr eru margir menn, þeir er til orrostu búast. Þessi figúra finnst sjaldan í norrænum kveðskap. Þat er ok Silemsis, ef einn lutr hins sama kyns sezt fyrir mörgum lutum, sem kvað Glúmr<sup>6</sup> :

Brandr fær logs ok landa  
lands<sup>7</sup> Eiriki banda.

Hér er *brandr* settr fyrir mörgum sverðum, þeim er konúngi fengu ríki ok fè.

ΥΡΟΖΕΥΣΙΣ gefr mörg orð einni persónu<sup>8</sup>, sem hér :

Haldi hringtöpuðr!  
hæfi ok varðveiti  
styrki<sup>9</sup> ok staðfesti  
stýrir himinríkis.

---

1) "σύνληψις est dissimilium clausularum per unum verbum conglutinata conceptio, ut: *Posthabita coluisse Samo, hic illius arma, | hic currus fuit, hoc regnum dea gentibus esse. Hoc schema late patet, ut fieri soleat et per partes orationis et per accidentia partibus*". *Donat. l. c.* — "SYLLEPSIS est in dissimilibus clausulis, aut pluralis dictio singulari verbo finita, aut singularis dictio plurali verbo expleta. — Fit autem non solum per partes orationis, sed et per accidentia partibus orationis, v. c. ubi pro multis unus et pro uno multi ponuntur", *Isid. I. 35.* — 2) þvi, 748. — 3) sic W, 748. — 4) bióz, 748. — 5) hratt, 748. —

SYLLEPSIS (σύλληψις) dissimiles clausulas uno verbo copulat, ut hoc loco :

Dynastæ habet præstantiam,  
 principis virtutes,  
 regis contentionem,  
 indolem terripotentis.

Eadem figura est, si verbum pluralis numeri regit nomen quod dicitur collectivum singularis numeri, ut hoc loco :

Exercitus comparant se utrique ad pugnam.

*Herr* (exercitus) est multi homines, qui se ad prælium parant. Hæc figura raro in carminibus poëtarum septemtrionalium invenitur. Est et Syllepsis, si una res ejusdem generis pro multis rebus ponitur, ut *Glumus* cecinit :

Ensis acquirit Eiriko  
 terram æquoreumque lumen.

Hic *ensis*<sup>a</sup> ponitur pro multis gladiis, qui regi regnum et opes acquirebant.

HYPOZEUXIS (ὑπόζευξις) multa verba uni personæ adtribuit, ut hic :

Obtineat annuli consumtor!  
 evehat et custodiat,  
 roboret et confirmet  
 rector regni cœlestis.

<sup>6</sup>) *Puto ex aliquo encomio Glumi Geirii filii in Eirikum Hakonis filium.* — <sup>7</sup>) *land, 748.* — <sup>8</sup>) "ὑπόζευξις est figura superiori contraria, ubi diversa singulis clausulis subjunguntur, ut: *Regem adit, et regi memorat nomenque genusque*". *Donat. l. c.* — <sup>9</sup>) *Hypozeuxis est figura superiori contraria, ubi in singulis sensibus propria unicuique clausula est*". *Isid. l. 35.* — <sup>9</sup>) *sic 748; styrk, W.*

<sup>a</sup>) *vertens brandr per ENSEM, sequor Isid. Orig. lib. 18. c. 6,*  
<sup>b</sup>) *ENSIS ferrum tantum dicitur, GLADIUS vero totus*".

ANADIPLOSIS er tvífoldan eins orðs, sem þá er vers eða vísa hefst með þeirri sögn, sem fyrirfaranda vers eða vísa leggst<sup>1</sup>, sem Snorri kvað<sup>2</sup>:

Stórt ræðr hann, en hjarta  
hvetr, buðlúnga setri.

Setr of vísa vitran.

Þetta köllum vèr *drögur*.

ANAFORA gefr hið sama nafn ok upphaf mörgum klausum ok málgreinum<sup>3</sup>, sem hér<sup>4</sup>:

Hverr fremr hildi barra?  
hverr er mælingum ferri?  
hverr á höpp að stærri?  
hverr kann auð at þverra?

[Hér er eitt upphaf at mörgum klausum<sup>5</sup>.

EPANALEMESIS<sup>6</sup> gjörir allt eitt upphaf ok niðrlag vers ok vísu<sup>7</sup>, sem hér:

Konúngr kappgjarn,  
kostum betri,  
allri þjóð  
[allframr konúngr<sup>8</sup>.

<sup>1</sup>) "ἀναδίπλωσις est congeminiatio dictionis ex ultimo loco præcedentis versus, et principio sequentis, ut: *Urbs Etrusca solo sequitur pulcherrimus Astur, Astur equo fidens, et versicoloribus armis*". Donat. l. c. — "ANADIPLOSIS est, quando ab eodem verbo, quo prior versus finivit, sequens versus incipit". Isid. I. 35. — <sup>2</sup>) vide Háttatal, 15, 16 (I. 620.). — <sup>3</sup>) "ἀναφορά est relatio ejusdem verbi per principia versuum plurimorum, ut: *Nate meæ vires, mea magna potentia solus, Nate patris summi, qui tela Typhoëa tenuis*". Donat. col. 1773-74. — "ANAPHORA est repetitio ejusdem verbi per principia versuum plurimorum". Isid. Orig. I. 35. — <sup>4</sup>) vide Háttatal, 40 (I. 652.). — <sup>5</sup>) a [ex

ANADIPLOSIS (ἀναδίπλωσις) est iteratio unius vocabuli, veluti quum versus aut strophæ incipit ab ea voce, in quam præcedens versus aut strophæ desinebat, ut Snorrius cecinit :

(Magnas res adgreditur, animus vero eum impellit) — regiam sedem.

Ponit circa prudentem regem.

Hoc appellamus *drögur*.

ANAPHORA (ἀναφορά) idem principium dat multis clausulis ac sententiis, ut hic :

Quis committit pugnam fortius ?  
 quis parcipromis remotior ?  
 quis majore utitur fortuna ?  
 quis divitias (sic) erogare novit ?

Hic unum principium est multis clausulis <sup>a</sup>.

EPANALEPSIS (ἐπανάληψις) idem principium eundemque exitum facit versus et strophæ, ut hic :

Rex contentiosus,  
 virtutibus præstantior,  
 universo populo  
 magnopere amatus rex.

748 desuntum. — <sup>6</sup>) sic dedimus, secundum formas Prolemissis, etc.; Eparalensis, W; Eparalæmsis, 748. — <sup>7</sup>) "ἐπανάληψις est verbi in principio versus positi in ejusdem fine repetitio, ut: *Ante etiam sceptrum Dictæi regis et ante*". Donat. col. 1774. — "EPANALEPSIS est sermonis in principio versus positi, ejusdem in fine replicatio". Isid. l. c. — <sup>8</sup>) a [ sic 748; alframr, nec plura, W.

a) Isid. I. 35 unam schematum speciem addit, his verbis: "EPANAΦORA (ἐπαναφορά) est in uno versu per principia sensuum ejusdem verbi repetitio, ut: *Te nemus Angitiæ, vitrea te Fociuus unda, Te liquidi flexere lacus*".

EPIZEUSIS<sup>1</sup> er tvífoldan eins orðs<sup>2</sup>, samansett<sup>3</sup>, sem hér :

[ Hlýð, hlýð, konúgr,  
hróðri þessum !

Þessi sigúra er jafnan sett, þá er maðr talr með ákefð nökkura luti.

PARONOMASIA setr saman líkar raddar, þær er újafnt merkja<sup>4</sup>, sem hér er kveðit<sup>5</sup> :

Heldr vill hilmir  
herja en erja.

Þetta köllum vèr aðalhendingar í skáldskap, ok taka<sup>6</sup> af þessi sigúru upphaf þeir hættir, er með hendíngum eru saman settir, ok breytist þat á marga vega, sem finnast má í því háttatali er Snorri hefir ort.

PAROMEON<sup>7</sup> er þat, er mörg orð hafa einn upphafs-staf<sup>8</sup>, sem hér :

Sterkum stilli  
styrjar væni<sup>9</sup>.

Þessi sigúra er mjök höfð í málsnildarlist, er *Retorika*<sup>10</sup> heitir, ok er hon upphaf til þeirrar kveðendi, er saman heldr norrænum kveðskap, sem naglar skipi, er smiðr

1) sic 748; Epicensis, W. — 2) "ἐπιζευξίς est ejusdem verbi in eodem versu, sine aliqua dilatione congemination, ut: *Me me adsum, qui feci, in me convertite ferrum*". Donat. l. c. — 3) forte legendum, i sama seni, in eadem sententia, nam Isidorus h. l. habet: "IN UNO SENSU". — 4) "παρονομασία est quotiescunque de nomine aliud efficitur nomen, veluti quædam denominatio, ut: *Nam inceptio est amentium, haud amantium*". Donat. l. c. — 5) "PARONOMASIA est in significatione diversa pæne dictio ipsa, ut: *Abire an obire te convenit, i. e. exuleni fieri, an mori*". Isid. l. c. — 6) a [ ex 748 desumptum, sed in W haud dubie in-

EPIZEUXIS (ἐπιζευξις) est uivius verbi congeminatio in eadem sententia, ut hic :

Audi, audi, rex,  
hoc encomium!

Hæc figura fere adhiberi solet, quum quis magna animi vehementia loquitur aliquid.

PARONOMASIA (παρονομασία) similes voces, dissimili significatione, colligit, ut in his versibus :

Potius vult rex  
belligerare quam arare.

Hoc in poësi vocamus syllabas harmonicas plenas; ex qua figura variationes metricæ, quæ syllabas harmonicas continent, originem duxerunt, quæ syllabæ multis modis variari possunt, ut inveniri potest in recensu illo variationum metricarum, quem Snorrius composuit.

PAROMÆON (παρόμοιον) est, quum multa vocabula eandem habent literam initialem, ut hoc loco :

Robusto regi  
pugnæ expectatio.

Hæc figura admodum usitata est in arte dicendi, quæ Rhetorica vocatur; eademque principium est illius consonantiæ, quæ poësin septemtrionalem continet, veluti

curia librarii omissum. — 9) sic 748; τόκου, W. — 7) sic dedimus; Paranomeon, W, 748. — 8) "παρόμοιον est cum ab eisdem literis diversa verba sumuntur, ut: *O Tite tute Tati tibi tanta tyranne tulisti*". Donat. l. c. — "PAROMÆON est multitudo verborum ex una litera inchoantium, quale est apud Ennium: *O Tite tute Tati, etc.* Isid. l. c. — 9) *Historia deest. Simile est Hkr. Harald. pulchric. cap. 19. str. 3.* — 10) sic dedimus; Rethorika, W, 748.

gjörir, ok ferr sundrlaust ella borð frá borði; svà heldr ok þessi fígúra saman kveðendi í skáldskap, með stöfum þeim er stuðlar heita ok höfuðstafir. Hin fyrri fígúra gjörir fegrð með hljóðsgreinum í skáldskap, svà sem fellíng skipsborða, en þó eru fastir viðir saman negðir at eigi sè felldir, sem kveðendi helzt í hendíngarlausum háttum.

SCESIS ONOMATON<sup>1</sup> gjörir margar klausur með jöfnum<sup>2</sup> föllum saman hlaðnar<sup>3</sup>, sem hèr :

Hlíf gnast við hlíf,  
 hjörr við mæki,  
 egg lèk við egg,  
 þar er jöfurr barðist.

OMEOPTOTON<sup>4</sup> heldr saman alla klausu með hinu sama falli<sup>5</sup>, sem hèr :

Harða, hvatfæra,  
 hrausta, vígtama,  
 snarpa, snarráða,  
 sá gat ferð<sup>6</sup> ræsir.

OMEOTELEUTON<sup>7</sup> heldr margar raddir undir [enum sama enda<sup>8</sup>, sem hèr :

Band gaf oss með endum  
 Ilmr lýskála bála.

<sup>1</sup>) Seesisonamatón, *W*; Sesinonamatón, 748. — <sup>2</sup>) sic 748; vjofnum, *W*. — <sup>3</sup>) "σχέσεις ὀνομάτων est multitudo nominum conjunctorum quodam ambitu copulandi, ut: *Marsa manus, Peligna cohors festina virum vis*". *Donat. l. c.* — "SCHESIS ONOMATON, multitudo nominum conjunctorum quodam ambitu copulata". *Isid. Orig. I. 35.* — <sup>4</sup>) sic *dedimus*; omotopton, *W*, 748. — <sup>5</sup>) "ὁμοιόπτωτον est cum in similes casus exeunt verba diversa, ut: *Mærentes, flentes, lachrymantes, commiserantes*". *Donat. l. c.* — "Ὅμοιοπτότον est, cum plurima nomina per unum casum



clavi navem a fabro factam, quæ aliter singulis inter se tabulis laxatis dissolveretur: sic et hæc figura in poësi consonantiam continet ope literarum, quæ dicuntur servæ ac principes. Prior figura (σ: Paronomasia) ornamentum poësi adfert varietate sonorum, ut coassatio tabularum navalium (navem speciosiore reddidit). Sed quemadmodum ligna clavis compacta firmiter inter se cohærent, etsi non coassata sint, sic consonantia servatur in variationibus metricis, quæ syllabis harmonicis careant.

SCHEsis ONOMATON (σχέσις ὀνομάτων) facit multas clausulas paribus casibus constructas, ut hoc loco:

Clypeus increpuit clypeo,  
gladius macheræ,  
acies adludit aciei,  
ubi rex pugnavit.

OMIOPOTON (ὀμοιόπωτον) totam clausulam eodem casu continet, ut hic:

Duros, veloces,  
fortes, pugnis adsvetos,  
acres, consilio celeres,  
tam præstantes aulicos rex nactus est.

OMOTELEUTON (ὀμοτέλευτον) multas voces eidem terminationi subjectas continet, ut hic:

Vinculum dedit nobis cum extremitatibus  
Bellona flammæ æquorearum.

denunciantur". *Isid. ibid.* — <sup>6)</sup> sic *W* (*Rask. edit. prave: frīð*); *hīrð*, 748. — <sup>7)</sup> sic *dedimus*; *omolemiton, W*; *omoleimton*, 748. — <sup>8)</sup> *a* [ sic 748; *enu sama, W.* "ὀμοιοτέλευτον est cum similiter dictiones plurimæ finiuntur, ut: *Eos reduci, quam relinqui, devehī quam deseri malui*". *Donat. l. c.* — "HOMOTELEUTON est, cum uno modo verba plurima finiuntur". *Isid. ibid.*

Þat köllum vèr riðhendan hátt. Hin sama figúra er í þessum<sup>1</sup> hætti, sem Snorri kvað<sup>2</sup>:

Ræsir glæsir  
Rökkva dökkva  
[ hvítum rítum  
hreina reina<sup>3</sup>.

POLIPTOTON<sup>4</sup> er sundrdregin klausa um ýmislig föll hins sama nafns<sup>5</sup>, sem Hallfröðr kvað<sup>6</sup>:

Eitt er sverð þat er sverða  
sverðauðgan mik gerði.

IRMOS<sup>7</sup> gjörir lánga samanhláðning<sup>8</sup> orðanna í einni málgrein<sup>9</sup>, sem Egill kvað<sup>10</sup>:

Þat er órétt,  
ef<sup>11</sup> orpið hefir<sup>12</sup>  
á má-skeið  
mörgu gagni  
[ ramriðinn<sup>13</sup>  
Rökkva stóði  
vellvönuðr,  
því er veitti mèr.

Hèr gengr eitt mál um alla vísuna<sup>14</sup>.

<sup>1</sup>) hinum nýja, 748. — <sup>2</sup>) vide Háttatal, 73 (I. 688). —  
<sup>3</sup>) a [ex 748; in W omissa. — <sup>4</sup>) sic dedimus; polintiton, W;  
polintethon, 748. — <sup>5</sup>) "πολύπτωτον est multitudo casuum varietate  
distincta, ut: *Litora litoribus contraria, fluctibus undas im-  
precor, arma armis, pugnent ipsique nepotes*". Donat. l. c. —  
"POLYPTOTON est, cum diversis casibus sententia variatur". Isid.  
I. 35. — <sup>6</sup>) vide Hkr. OTr. c. 90., Fms. 2, 56. — <sup>7</sup>) sic  
dedimus; Irismos, W; Yrismos, 748. — <sup>8</sup>) sic 748; saman-  
blandng, W. — <sup>9</sup>) "εἰρμός est series orationis, tenorem suum  
usque ad ultimum servans, ut: *Principio cælum ac terras,*

HOC VOCAMUS VARIATIONEM SYLLABARUM HARMONICARUM VICINARUM. Eadem figura est in variatione illa (nova), a Snorrio composita :

Rex nigras maclides  
semitarum piraticarum  
candidis clypeis  
splendide ornat.

POLYPTOTON (πολύπτωτον) est sententia, per diversos casus ejusdem nominis variata, ut Hallfröduš cecinit :

Unus est gladius ille gladiatorum,  
qui me gladiis divitem fecit.

IRMOS (είρμός) longam verborum constructionem facit in una sententia, ut Egil cecinit :

Rectum non est,  
si in lari stadium  
auri adtenuator,  
firmo vectus  
regis maritimi  
equitio, projecit  
multa commoda,  
quæ mihi præbuit.

Hic una sententia per totam stropham continuatur.

---

*camposque liquentes, Lucentemque globum lunæ, Titaniaque astra spiritus intus alit*". Donat. l. c. — "IRMOS est sententia continuatæ orationis, tenorem suum usque ad ultimum servans". Isid. l. c. — <sup>10)</sup> vide carmen Arinbjarnardrápa, str. 13.; Egils saga, p. 664. — <sup>11)</sup> sic 748; er, W. — <sup>12)</sup> sic 748; hefr, W. — <sup>13)</sup> sic 748, in W fere ut ra or riðin, quod legendum erit raðriðin. — <sup>14)</sup> Isid. I. 35. de exemplo Virgiliano: "hinc enim in longum vadit sensus".

POLISINDETON<sup>1</sup> heldr mörgum orðum saman með hinni sömu samtenging<sup>2</sup>, sem kveðit er í Grímnismálum<sup>3</sup>:

Saðr ok Svipall  
ok Sann-getall<sup>4</sup>.

DIALITON samlagar mörg nöfn utan samtenging<sup>5</sup>:

Eckill, Eitill, Skeckill,  
Emmir, Gestill, Remmir,  
Heiti, Hækíngur, Meiti,  
Heimi, Mýsingur, Beimi,  
Randverr<sup>6</sup>, Róði, Mundill,  
Rökkvi, Sölsi<sup>7</sup>, Nökkvi,  
Hemíngur, Hagbarðr, Glammi,  
Haki, Beimuni, Rakni.

Hér eru mörg nöfn, en ekki *ok* í milli. Hin sama fígúra er þat, er *klauf* er kallat, ef tvær sannkenníngar<sup>8</sup> hæfa<sup>9</sup> einum lut, svá at eigi sè *ok* í millum sett, sem Máni kvað<sup>10</sup>:

Hvat muntu hafs á otri  
hengiligr með drengjum  
karl, þvíat kraptr þinn förlast,  
kinngarár mega vinna?

<sup>1</sup>) sic *Rask. jam emendavit*; Polinsiteton, *W*; Polisintheton, 748. — <sup>2</sup>) "πολυσύνδετον est multis nexa conjunctionibus dictio, ut: *Demissum lapsi per funem Athamasque, Thoasque, Pelidesque Neoptolemus primusque Machaon*". *Donat. l. c.* — "POLYSYNTHETON (ο: πολυσύνδετον, minus accurate) est dictio, multis concatenata conjunctionibus". *Isid. l. c.* — <sup>3</sup>) Grímnismál, *str. 46.* — <sup>4</sup>) þessi nöfn öll bindr "ok" saman, *add. 748.* — <sup>5</sup>) "διάλυτον sive ἀσύνδετον est figura superiori contraria, carens conjunctionibus, ut: *Diripiantque rates, alii navalibus ite, ferte citi flammis, date vela, impellite remos*". *Donat. col. 1774-75.* — "DIALYTON

POLYSYNDETON (πολυσύνδετον) eadem conjunctione multa vocabula continet, ut in his versibus ex Sermonibus Grimmeris :

Sadus et Svipal  
et Sanngetal.

DIALYTON (διάλυτον) multa nomina sine conjunctione comparat :

Ekkil , Eitil , Skekkil ,  
Emmer , Gestil , Remmer ,  
Heitius , Hökingus , Meitius ,  
Heimius , Mysingus , Beimius ,  
Randver , Rodius , Mundil ,  
Rökkvius , Sölsius , Nökkvius ,  
Hemingus , Hagbardus , Glammius ,  
Hakius , Beimunius , Raknius<sup>a</sup>.

Hic multa sunt nomina, nullo *ok* (et) copulata. Eadem figura est, quam dicimus *klauf* (asyndeton), si duo epitheta, nullo *ok* (et) interposito, ad eandem rem pertinent, ut Manius cecinit :

Quid tu, senex, effeto corpore,  
pallidis genis, cujus vires  
langvescere cœperint, efficere poteris  
inter juvenes in lutra æquorea?

vel ASYNTHETON (rectius ASYNDETON, ἀσύνδετον) figura est, quæ e contrario sine conjunctionibus solute ac simpliciter effertur". *Isid. I. 35.* — <sup>7)</sup> sic (Rannvær), 748; Randor, W. — <sup>7)</sup> Gylvir, 748. — <sup>8)</sup> sic 748; samkenningar, W. — <sup>9)</sup> heyra, 748. — <sup>10)</sup> vide Tom. I. 444.

a) Hoc versu memoriali viginti quatuor nomina arehipiratarum sive regulorum maritimorum continentur. Hinc concludi potest de antiquitate versuum memorialium, supra allatorum, Tom. I. p. 516-593.

[ Þetta köllum vèr *klauf*, en *svipa* heitir þat<sup>1</sup>, ef fleiri sannkenningar<sup>2</sup> heyra einum lut<sup>3</sup>, sem hér:

Áðr djúphugaðr drepi,  
dólga, rammr með hamri,  
gegn á græðis vagna  
gagnsæll faðir Magna.

16. TROPUS er framfæring sagnar af eiginligri merkíng til óeiginligrar merkíngar, með nokkurri líkíng fyrir fegrðar sakir eða nauðsynja. Um þessa trópa greindu spekíngar sínar ræður fyrir alþýðu orðtaki. Tropus er skiptr í þrettán<sup>4</sup> kynkvíslir, þær er svá heita: METAPHORA, CATACHRESIS, METALEPSIS<sup>5</sup>, METONIMIA<sup>6</sup>, ANTONOMASIA<sup>7</sup>, EPITETON<sup>8</sup>, SINECDOCHE<sup>9</sup>, ONOMATOPEION<sup>10</sup>, PERIFRASIS<sup>11</sup>, YPERBATON, YPERBOLA, ALLEGORIA, OMEJOSIS<sup>12</sup>. Sú er grein með þeim figúrum er Donatus hefir sett: Barbarismus ok Metaplasmus verðr í einni sögn um stafaskipti eðr samstafna, ok þeirra tilfelli. Scema hefir ýmsar myndir orða ok skilnínga, þat er leiðendi tók í brott, ok skýrra málit. En trópar þessir eru framfæring náttúrulígra

---

<sup>1</sup>) a [ sic 748; þat köllum ver suíðu, W; in margine vero manus recentior scripsit "Svipa". — <sup>2</sup>) sic 748; sákeñíng, W. — <sup>3</sup>) ok læst, add. 748. — <sup>4</sup>) sic 748; xviii, W. — <sup>5</sup>) sic dedimus; Metalensis, W; methalæmpsis, 748. — <sup>6</sup>) sic dedimus; metanomia, W; methanomia, 748, in quo post hanc vocem unum folium deest. — <sup>7</sup>) sic jam conjecit Raskius; anthonomia, W. — <sup>8</sup>) sic dedimus; epitrepon, W. — <sup>9</sup>) Sino-doce, W. — <sup>10</sup>) Omothopeion, W. — <sup>11</sup>) Periprasis, W. — <sup>12</sup>) sic dedimus; omozeussis, W. — Hæc ita apud Donatum exponuntur: "DE TROPIS. Tropus est dictio translata a propria significatione, ad non propriam similitudinem, ornatus, necessitatisve causa. Sunt autem tropi xiii: μεταφορά, κατάχρησις,

Hoc appellamus *klauf*, id vero vocatur *svipa* (poly-syndeton), si multa epitheta ad unam rem pertinent, ut hic :

Antequam ingentis animi,  
robustus, clarus, victoria beatus  
pater Magnii malleum incussit  
in hostes curruum æquoris<sup>a</sup>.

16. TROPUS est translatio dictionis a significatione propria ad impropriam, cum similitudine aliqua, ornatus aut necessitatis causa. Per hos tropos oratores orationes suas a vulgari sermone distinguebant. Tropus in tredecim species dispescitur, quarum hæc sunt nomina : METAPHORA, CATACHRESIS, METALEPSIS, METONYMIA, ANTONOMASIA, EPITHETON, SYNECDOCHE, ONOMATOPEON, PERIPHRAISIS, HYPERBATON, HYPERBOLE, ALLEGORIA, OMCEOSIS. Inter figuras a Donato propositas hoc discriminis interest : Barbarismus et Metaplasmus in singulis dictionibus fiunt, per mutationem literarum aut syllabarum, hisque accidentia. Schema habet varias verborum et sententiarum formas, quæ tædium auferunt, eloquium ornant. Hi vero Tropi sunt

---

μετάληψις, μετωνυμία, ἀντονομασία, ἐπίθετον, συνεκδοχή, ὀνοματοποιία, περίφρασις, ὑπέρβατον, ὑπερβολή, ἀλληγορία, ὁμοίωσις".  
*Donat. l. c. col. 1775.* — *Isid. Orig. Lib. I. c. 36* : "Tropos Græco nomine Grammatici vocant, qui Latine modi locutionum interpretantur. Fiunt autem a propria significatione ad non propriam similitudinem. Quorum omnium nomina difficillimum est annotare, sed ex omnibus Donatus tredecim usui tradendos conscripsit".

a) Isidorus 20 species Schematum adfert, supradictis 18 addens Antitheton et Hypallagen, quæ figuræ ab auctore quarti tractatus infra additæ sunt.

sagna ok sena, er varðveita ýmisligt yfirbragð pentaðra málsgreina. Í trópum skal þrjá luti hugsa ok varðveita: fyrst frammfæring sagnarinnar til annarligrar merkíngar, þar næst úeiginlig samjafnan tveggja luta, en í þriðja stað skal hugsa nauzun eða feigrð er trópin gjörir.

METAPHORA er frammfæring orða eða luta í aðra merkíng; hon verðr á fjórar leiðir<sup>1</sup>: Af andligum lut til andligs lutar, sem hær:

En skinnbjarta skortir,  
skapið kannast mær svanna,  
dýr er hon hætt at hváru,  
hálmein Njórun steina.

Hær er *dýr* köllut konan, er þar frammfæring úeiginligs lutar, konunnar, í annarliga merkíng, sem dýrið er. Úeiginlig<sup>2</sup> líking er þat millum dýrs ok konu, þvíat dýrit er skynlaust<sup>3</sup> kvikendi, en maðrinn skynsamligt. Fyrir feigrðar sakir þótti skáldinu betr fara málið, ok úberari verða löstrinn, at kalla margláta konu heldr dýr, en greina sérhvern lut, þann er hon gjörði úmannlega. Með þeim hætti eru þær kenningar,

---

<sup>1</sup>) *De hoc tropo ita Donatus l. c.*: "μεταφορά est rerum verborumque translatio. Hæc fit modis quatuor: ab animali ad animale. ab animali ad inanimale. ab inanimali ad inanimale. ab inanimali ad animale. Ab animali ad animale, ut: *Typhin aurigam celeres fecere carinæ*, nam et auriga et gubernator animam habent. Ab inanimali ad inanimale, ut: *Ut pelagus tenere rates, nec jam amplius ulla*, nam et rates et naves animam non habent. Ab animali ad animale, ut: *Atlantis cinctum adsidue cui nubibus atris, Piniferum caput et vento quassatur et imbre*, nam ut hæc animalis sunt, ita mons animam non habet, cui membra animantium adscribuntur. Ab inanimali ad animale, ut: *Aut si*



translationes propriarum vocum et sensuum, servantes variam speciem floridarum sententiarum. In Tropis tria sunt animadvertenda et tenenda: primo, translatio vocabuli ad alienum significatum; deinde, impropria comparatio duarum rerum; tertio loco animadvertenda est necessitas et ornamentum tropi.

**METAPHORA** (*μεταφορά*) est translatio verborum et rerum in alium significatum. Ea quatuor modis fit.

**AB ANIMALI AD ANIMALE**, ut hic:

Sed cutem lucidæ deest

(notum mihi est ingenium feminæ)

(illa, utut est, periculosa est bestia)

stipulæ noxa Divæ lapillorum.

Hoc loco femina vocatur bestia, quæ translatio est rei improprie, mulieris, in significatum alienum, nempe animal. Hæc impropria similitudo est inter animal et feminam: nam bestia est animal ratione carens, homo ratione præditum. Ornatus caussâ poëtæ visa est oratio melius procedere, vitiumque non tam manifestum fieri, si lascivam mulierem potius appellasset bestiam, quam si singula ab ea indigne patrata enumerasset. Eadem

*fama movet, si tantum pectore robor Concipis, et si adeo dotalis regia cordi est*, nam ut robur animam non habet, sic Turnus, cui hæc dicuntur, animam habet. Scire autem debemus, Metaphoras alias esse reciprocas, alias partis unius". — *Isid. I. 36*: "Metaphora est verbi alicujus usurpata translatio". — "Metaphora autem aut PARTIS UNIUS est, ut *Fluctuare segetes*, non potes dicere *segetare fluctus*: aut ANTISTROPHIA est, id est, reciproca, ut remigium alarum; nam et alæ navium et alarum remigia dicuntur". — <sup>2</sup>) *Hoc et sequentia in cod. W usque ad stropham*: Skorða var í fót færð, alia manu, sed coæva, exarata sunt. — <sup>3</sup>) syndlaust, W, perperam.

er vèr köllum sannkenningar<sup>1</sup> í skáldskap, at kalla manninn Ása heitum, ok kenna svà til vâpna eðr skipa, eðr nokkurn Ása annars nafni, ok kenna þá við eign sína nokkura, sem Eyvindr kvað<sup>2</sup>:

Farma-Týs  
fjörvi næmðu<sup>3</sup>  
jarðráðendr  
á Oglóe.

Hèr er *Farma-Týr* Óðinn kallaðr. Svà eru ok jötunar ok dvergar kallaðir menn eðr konúngar bjarga eðr steina, sem Skraut-Oddr kvað:

Böls mun-at bör at dylja  
berg-þórs. nösúm órum.

Þessi er optast svà sett í norrænum skáldskap, at þeir lutir er frammfærast eru kenndir við nokkur tilfelli sín. En þó finnst hvártveggja, sem þar, er hverr konúngr er kallaðr Ýngvi eðr Þengill ok annat þvilíkt, fyrir tignar sakir fornkonúnga; en í latínu er metaphora svà optast sett, at frammfærðir lutir eru úkenndir, en þó finnst hvártveggja, sem Ovidius segir<sup>4</sup>:

*Tiphis et Automedon dicar amoris ego.*

Hann kallar *kerrugæti* eðr stýrimann ástar. Af andligum lut til úandligrs verðr Metaphora, sem at kalla hest eðr dýr sævar eðr skipreiða, ok annat þvilíkt, sem Markús kvað<sup>5</sup>:

Björn óð fram á fornar  
flóðs hafskipa slóðir<sup>6</sup>.

<sup>1</sup>) sic W; legendum puto mannkennningar. — <sup>2</sup>) vide Tom. I. p. 234, 452. — <sup>3</sup>) næmði, h. l. W. — <sup>4</sup>) Ovid. de arte amandi Libr. I. 8. — <sup>5</sup>) vide Tom. I. p. 442. — <sup>6</sup>) sic l. c.; gloðir, W.

ratio est denominationum, quas in poësi vocamus PERSONALES, quando vir appellatur nominibus Asarum, et ab armis aut navibus denominatur; aut quum aliquis Asarum alterius nomine appellatur, et ab re aliqua, quam ipse possideat, denominatur, ut Eyvindus cecinit:

Onerum Tyris,  
vita privarunt  
terræ rectores  
Ogloæ.

Quo loco Odin appellatur ONERUM TYR. Sic et gigantes et nani appellantur homines aut reges montium aut saxorum, quemadmodum Skraut-Oddus cecinit:

Non est quod malum celetur divus  
Thoris montani. naribus nostris.

Hæc (figura) ita plerumque in poësi septemtrionali adhibetur, ut res translatae ab aliquibus rebus accidentibus denominentur. Sed utriusque tamen invenitur exemplum, ut quum rex appellatur Yngvius aut Thengil, aut talibus nominibus, propter priscorum regum celebritatem. In latino autem sermone Metaphora sic plerumque usurpatur, ut res translatae denominationibus non circumscribantur, quanquam utriusque rationis exemplum reperitur, ut ait Ovidius:

Tiphys et Automedon dicar amoris ego.

Ubi intelligit aurigam aut gubernatorem amoris. AB ANIMALI AD INANIMALE Metaphora fit, ut quum (navis) appellatur equus aut animal maris aut armamentorum navalium, aut id genus alia, quemadmodum Marcus cecinit:

Ursus pelagi procedebat in antiquas  
navium oceano aptarum semitas.

Hér er *sævar-björn* skipit kallat. Af úandlegum lut til úandligns<sup>1</sup> verður Metaphora, sem þá er skip er kallat skíð sævar eða vatna, en sverð beðja eða gata heinar:

Einstigi mēr heinar.

Af úandligum lut til andligns verður Metaphora, sem at kalla konu skorðu eða þóptu gulls eða gersema, ok annat þvílíkt, sem Ormr Steinþórsson kvað<sup>2</sup>:

Skorða var í fót færð

fjarðbeins afarhreinn<sup>3</sup>.

Með þessum figúrum eru saman settar allar kenningar í norrænum skáldskap, ok hon er mjök svá upphaf til skáldskaparmáls. Metaphora er stundum aprbeidilig en stundum eigi: þá er Metaphora aprbeidilig, ef hvern lut má færa til annars, þat er líking er á milli, sem at kalla sjóinn jörð skipa eða fiska eða sækonunga, sem Þjóðólfr kvað:

Höfuðbaðm,

þar er heiðsæi

á Fjörnir

fjöllum drýgði.

En kalla jörð *sæ dýra*, sem Markús kvað:

Hjartfærra veit harri

hreinvaða sik baztan.

Hér er jörð köllut *vastir*, en í fyrri vísu var hafit kallat fjöll sækonungs.

<sup>1</sup>) *sic legendum*; andligns, *perp.*, W. — <sup>2</sup>) *vide Tom. I. p. 410.* — <sup>3</sup>) *sic l. c. codd.*, anar teins (*prave ex avar reins*), h. l. W.

Hic navis appellatur **URSUS MARIS**. **AB INANIMALI AD INANIMALE** fit Metaphora, ut quum navis appellatur **xylosolea maris** aut **fluminum**, gladius vero **culcita** aut **semita cotis**:

Tramitem mihi cotis<sup>a</sup>.

**AB INANIMALI AD ANIMALE** fit Metaphora, verbi causa quum femina appellatur **destina** aut **transenna auri** aut rerum pretiosarum aut similium, ut cecinit **Ormus Steinthoris filius**:

Destina ossis æquorei vestibus  
valde puris induta fuit.

His figuris omnes denominationes poësius septemtrionalis compositæ sunt, estque hæc figura pæne principium dictionis poëticæ. Metaphora interdum reciproca est, interdum non. Tum Metaphora est reciproca, si res, inter quas similitudo locum habet, reduci inter se possunt, verbi causa, quum mare appellatur **TERRA navium** aut **piscium** aut **regulorum maritimorum**, quemadmodum **Thiodolvus** cecinit:

Principalem progeniem,  
ubi auri sationem  
in Fjörneris  
montibus exercuit.

terra vero appellatur **MARE animalium**, ut **Marcus** cecinit:

Cervis tritorum maclidis æquorum  
princeps se novit optimum.

Hic terra vocatur **ÆQUORA**, in superiori autem stropha mare appellabatur **MONTES reguli maritimi (Fjörneris)**.

---

<sup>a</sup>) Historia ignoratur. Puto sensum esse: (princeps) mihi gladium donavit.

CATACHRESIS er köllut umdráttir annarlígs nafns<sup>1</sup>, sem hér<sup>2</sup>:

[ fyrir<sup>3</sup> járni, ok er þar í milli framsæring ok óeiginlig líking. Þessi háttir má sannast svá, at gerr lutr setist fyrir efni sínu, sem mjöl fyrir korni, ok er sú hin fimta grein metonimie<sup>4</sup>, sem Þjóðólfr kvað:

Lét hræteina hveiti

hryja gramr or brynju:

vill at vexti belli

valbygg Haraldr Yggjar.

Hér er hveiti sett fyrir korni. Hinn setti háttir metonimie<sup>5</sup>

<sup>1</sup>) "καταχρησις est usurpatio nominis alieni, ut parricidam dicimus qui occiderit fratrem; et piscinam, quæ pisces non habet, hæc enim nisi extrinsecus sumerent, suum vocabulum non haberent". *Donat. l. c.* — "CATACHRESIS est alienæ rei nomen appositum; et eo a metaphora differt, quod illa vocabulum habenti largitur aliud: hæc, quia non habet proprium, alieno utitur: ut *Faciemque similitima lauro*; et: *Nunc una ambæ junctisque feruntur Frontibus et longa sulcant vada salsa carina*; Dum facies et frons tantum animalium et hominum sint. Quod nomen si poëta non apposuisset navi, quid proprium eidem parti diceret non haberet". *Isid. I. 36.* —

<sup>2</sup>) *Hoc loco in W (quamquam nullum lacunæ signum invenitur) desiderantur: a) exempla Catachreseos; b) Metalepsis; c) quatuor prima exempla Metonymiæ. Ex Fragm. 748 supplevimus duo postrema exempla Metonymiæ, Autonomasiam et Epitheton.* — <sup>3</sup>) *Hic iterum incipit 748, in quinto exemplo Metonymiæ. De METALEPSI ita Donatus l. c. disseruit: "μετάληψις est dictio gradatim pergens ad id quod ostendit, ut: Sed pater omnipotens speluncis abdidit atris, Post aliquod mea regna vident mirabor aristas". — Isidorus vero l. c.: "Metalepsis, tropus a præcedente indicans quod sequitur: Inque manus cartæ nodosaque venit arundo. Nam per manum verba, per arundinem literæ significatæ sunt". — De Metonymia sic apud Donatum:*

CATACHRESIS (κατάχρησις) est circumductio alieni nominis, ut hoc loco :

.....  
 pro ferro, quo loco intercedit translatio et impropria similitudo. Hæc ratio ita exponi potest, rem factam poni pro materia, unde facta sit, ut farinam pro frumento; quæ quinta est species Metonymiæ, quemadmodum Thiodolvus cecinit :

Fecit rex triticum cadaverinorum  
 tigillorum e lorica decidere ;  
 vult Haraldus, ut incrementa  
 capiat ingens Yggi hordeum.

Hic triticum pro frumento ponitur. Sexta species Meto-

”μετωνομία est dictio quædam, veluti transnominatio; hujus multæ sunt species. Aut enim per id quod continet, id quod continetur ostendit, ut: *nunc pateras libate Jovi*. Aut contra, ut: *Crateras magnos statuunt et vina coronant*. Aut per inventorem id quod inventum est, ut: *sine Cerere et Libero friget Venus*. Aut contra, ut: *vinum precamur nam hic deus præsens adest*. Hæc exempli causa posita addiscentibus sunt, reliqua demonstrabit lectio”. *Donat. col. 1776. — De Metonymia ita Isidorus l. c.*: ”Metonymia est transnominatio ab alia significatione ad aliam proximitatem translata. Fit autem multis modis: aut enim PER ID QUOD CONTINET, ID QUOD CONTINETUR ostendit, ut *theatra plaudunt*, dum homines plaudant; aut PER ID QUOD CONTINETUR, ID QUOD CONTINET: ut *Jam proximus ardet Ucalegon*, dum non ille, sed domus ejus arderet. Item PER INVENTOREM ID QUOD INVENTUM EST (*Ceres* pro pane, *Liber* pro vino, *Venus* pro libidine, *Vulcanus* pro igne): PER INVENTUM INVENTOREM (*vinum* pro *Libero*): PER EFFICIENTEM ID QUOD EFFICITUR, sicut *Pigrum frigus*, quod pigros homines faciat: et *timor pallidus*, eo quod pallidos homines reddat; PER ID QUOD EFFICITUR EFFICIENS, ut *Spumantia frena*, quum utique non ipsa faciant spumas, sed equus, qui ea gerit, spumis conspergat infusis”. — 4<sup>5</sup>) *sic dedimus*; *Metanomie, 748*.

er þat, at setja eptirkomanda lut fyrir því sem fyrri verður, sem hér :

Braut stökk bauga neytir  
bleikr frá sverða leiki.

Hér er bleikr kallaðr ræddr, þvíat bliknan kemr eptir ræzlu, sem roði eptir skömm, ok er framfæring máls milli bleiks ok óttafulls, en óeiginlig líking, þvíat bliknan heyrir til líkams, en ræzla til andar.

ANTONOMASIA setr sameiginlikt nafn fyrir eiginligu nafni, ok verður þat á þrjár leiðir: af önd ok líkam, ok fyrir utan önd ok líkam<sup>1</sup>; af önd, sem hér :

Áðr grimmhugaðr gengi  
af grjót-Móða dauðum.

Hér er grimmhugaðr settr fyrir þór; þar er óeiginlig (líking), þvíat margir menn aðrir en þórr voro grimmhugaðir. Af líkam verður Antonomasia, sem hér :

Hár rauð hvassa geira,  
hneig þjóð í gras, blóði.

Hér er Hár kallaðr konúgrinn, ok er þar óeiginlig líking milli þessa nafns Hár ok eiginligs nafns Ríngs konúngs. Fyrir utan önd ok líkam verður Antonomasia, sem hér :

Nè dýrs of far fleiri  
flein-Móða segig óðar,  
mælum slíkt við sælan:  
sittu heill konúgr! deili.

---

<sup>1</sup>) "ἀντονομασία est significatio vice nominis posita, quæ fit modis tribus, ab animo, a corpore, extrinsecus. Ab animo, ut: *Magnanimusque Anchisiades et pondus et ipsa*. A corpore, ut: *Iipse arduus*. Extrinsecus, ut: *Infelix puer atque impar congressus Achilli*". *Donat. l. c.* — *Isid. Orig. I. 36.*: "ANTONOMASIA est pro nomine, id est vice nominis, posita, ut *Maia*



nymiae est, quum consequens ponitur pro antecedente, ut hic :

Aufugit annulorum usor  
pallidus a ludo gladiatorum.

Hic timidus vocatur pallidus, nam pallor timorem sequitur, ut rubor pudorem; et est translatio sententiæ inter pallidum et timidum, sed impropria similitudo, pallor enim ad corpus, timor ad animum pertinet.

ANTONOMASIA (*ἀντονομασία*) ponit nomen commune pro nomine proprio, et tribus modis fit: ab animo, et corpore, et extra animum et corpus; ab animo, ut hic :

Antequam feroci animo præditus  
a mortuo Deo montano abscedebat.

Hic "feroci animo præditus" ponitur pro Thore; quæ impropria similitudo est, plures enim homines, quam Thor, fuere animo feroce præditi. A corpore fit Antonomasia, ut hic :

Celsus rubefecit acutas hastas  
(homines humi ceciderunt) sanguine.

Hic rex vocatur "celsus", impropria similitudine inter hoc nomen "celsus" et proprium nomen regis Ringi. Extra animum et corpus Antonomasia fit, ut hoc loco :

Non ego plures notas eximii  
spiculorum Divi in carmine  
profero. Rex, salvus sedeas.  
Talia verba ad beatum facio.

---

*genitus* pro Mercurio. Qui tropus fit tribus modis: AB ANIMO, ut *Magnanimusque Anchisiades*; A CORPORE, ut *Iipse arduus*; EXTRINSECUS, ut: *Infelix puer atque impar congressus Achilli*".

Hér er sæll settr fyrir nafni konúngs, ok er svá óeiginlig líking, en sæla kemr af tilfellum, ok er hér hvárki eiginlig önd nè líkam. Þessa figúru köllum vér njarðarvött í skáldskap, ok er hon þó eigi með leysum talit.

EPITETON er fyrir sett sögn, tilfellig<sup>1</sup> eiginligu nafni, ok verðr hon af önd ok líkam, ok fyrir utan önd ok líkam<sup>2</sup>. Af önd, sem Snorri kvað<sup>3</sup>:

Dáðrökkum veldr dauða  
dreng<sup>4</sup> ofrhugaðr þengill.

Af líkam enn, sem Snorri kvað<sup>5</sup>:

Hamdökkum fær Hlakkar  
hauk munnroða aukinn.

Fyrir utan önd ok líkam verðr Epiteton á þrjá vega: af gerð, sem hér:

Ok stórhöggr  
stillir þrænda.

Af stað, sem hér<sup>6</sup>:

⁷ Sótti reiðr at ráðum,  
rann engi því manna,  
þrályndi fékkst þrændum,  
þrænskr jarl, konúng sænskan.

¹) *sic dedimus*; tilfelling, *mend.*, 748. — ²) "ἐπίθετον est super posita dictio cum proprio nomine. Nam ἀντονομασία vicem nominis sustinet, Epitheton nunquam est sine nomine, ut: *Hos mihi prædixit luctus non dira Celæno. Italides quas ipsa decus sibi diua Camilla.* Fit etiam Epitheton modis tribus: ab animo, a corpore, extrinsecus. His duobus tropis vel vituperamus aliquem, vel ostendimus, vel ornamus". *Donat. l. c.* — ³) *vide Háttatal str. 5., Tom. I. 604.* — ⁴) *sic dedimus*; drengr, 748. — ⁵) *vide Háttatal l. c.* — ⁶) *ex Hkr. OTr. cap. 57. str. 2.; Fms. I. 232 et Fms. 12. ad h. l.; cfr. Scr. Hist. Isl. I. 259.* — ⁷) *Hic*

Hic fortunatus ponitur pro nomine regis, impropria quidem similitudine, nam beatitudo, ab accidentibus profecta, neque animo neque corpori propria est. Hanc figuram in poësi appellamus *njardarvött* (spongiam), quæ tamen figura licentiæ poëticæ non adnumeratur.

ΕΠΙΘΗΤΟΝ (ἐπίθετον) est vocabulum præpositum, nomini proprio accidens<sup>a</sup>, fitque animo et corpore, et extra animum et corpus. Animo, ut Snorrius cecinit:

Rex, animositate præstans, militi  
virtute prompto facessit necem.

Item corpore, ut Snorrius cecinit:

Oris ruborem auget accipitri  
Bellonæ, nigris indumentis prædito.

Extra animum et corpus Epitheton tribus modis fit; facto, ut hic:

Atque imperator Thrandorum,  
graves ictus inferens.

Loco, ut hic:

Iratus Thrandicus dynasta regem  
Svecicum consilii ergo adiit;  
ideo nemo virorum aufugit.  
Thrandos incessit pertinacia.

---

*iterum W sequimur, qui hoc exemplum ad Catachresin male retulit, haud dubie propter neglectam a librario lacunam unius folii in codice quem exscripsit.*

a) Sic verti sec. conjecturam. Sed fieri potest, ut locus sanus non sit, nam Isid. Orig. I. 36. sic habet: "ΕΠΙΘΗΤΟΝ, supra positum nomen, præponitur enim proprio nomini". Unde forsitan in textu legendum sit: *Epitheton er yfirsett sögn, fyrirsett eiginligu nafni*. Quanquam Isidorus l. c. nimis anguste, sec. originationem ex ἐπί, supra et τίθημι, pono, Epitheton definiit per "nomen supra positum".

Af atburð verður Epiteton, sem hér<sup>1</sup>:

Í herská

hilmis ríki.

Í öllum þessum háttum er úeigialig<sup>2</sup> líking millum viðleggjanligns nafns ok undirstöðuligns ok þikkir sú figúra mest prýða skáldskap; þat köllum vèr sannkenníng.

SINECOCHE<sup>3</sup> er merkíng sú eða tropus, (er) má fylla skilníng, þótt hon merki minur eðr meirr<sup>4</sup>. Stundum setr hon allt þar sem blut skal merkja af því öllu, sem Leidólfr kvað:

Mörðr<sup>5</sup> bar gull or garði

grams þess, er verðúng framði.

Hèr er gull sett fyrir hríngi, þeim er konúngr gaf honum. Stundum setr Sinecocoche<sup>6</sup> lut fyrir öllu, því er hon vill merkja, sem hér:

Kjölr brunn<sup>7</sup> klökkkr á fólvar

kraphár meginbárur.

Hèr er *kjölr* settr fyrir öllu skipi. Í hvárumtveggja hætti þessum er úeigialig líking; þvíat allt er jafnan sett saman af sínum lut, þat er skipta má.

ONOMATOPEION<sup>8</sup> er nafn, sem gjört er<sup>9</sup> af hljóði<sup>10</sup>, sem hér:

<sup>1</sup>) *an hi versus desumpti sint ex encomio in Arinbjörnem, ut putat Raskius, incertum est, nam in hujus encomii str. 11. legitur: í herskáss hilmis garði, in aula bellicosi regis. —*

<sup>2</sup>) *sic 748; eígnlíg, W. —* <sup>3</sup>) *sic dedimus; Sinococoche, W, 748. —*

<sup>4</sup>) "συνεχοχή" est significatio pleni intellectus capax, cum plus minusve pronunciat; aut enim a parte totum ostendit, ut: *Haud aliter puppesque tuæ pubesque tuorum. Ipsius ante oculos ingens a vertice pontus. In puppem ferit, excutitur pronusque magister. Gramineas alii fontemque ignemque ferebant*. Donat. l. c. — "SINECOCHE est conceptio, cum a parte

Ab evento fit Epitheton, ut hic :

In bellis infesto  
regis imperio.

In his omnibus exemplis est impropria similitudo inter nomen adjectivum et substantivum. Atque hæc figura, quam vocamus *sannkenning* (veram descriptionem), maximum poësi ornamentum adferre existimatur.

SYNECDOCHE (συνεχδοχή) est significatio sive tropus, qui plenum sensum reddere potest, etsi plus minusve significet. Interdum totum ponit, ubi pars totius intelligenda est, ut Leidolvus cecinit :

Mördus aurum abstulit secum ex aula  
regis illius, qui satellites ornavit.

Hic AURUM ponitur pro annulo, quo eum rex donaverat. Interdum Synecdoche ponit partem pro toto, quod intellectum vult, ut hoc loco :

Flexibilis carina ruit per pallidos,  
prævalidos fluctus decumanos.

Hic CARINA pro tota navi ponitur. In hoc utroque exemplo impropria comparatio est, nam semper omne, quod dividi potest, ex partibus suis compositum est.

ONOMATOPEION (ὀνοματοποιόν) est nomen ex voce factum, ut hoc loco :

totum, vel a toto pars intelligitur. Eo enim et per speciem genus et per genus species demonstratur, sed species pars est, genus autem totum". *Isid. I. 36.* — <sup>5)</sup> sic *W*; Niörd, 748, forte rectius. — <sup>6)</sup> emend.; Sinodoche, *W*, 748. — <sup>7)</sup> brunar, *id.*, 748. — <sup>8)</sup> ex emend. *Raskii pro*: ΟΜΟΤΟΠΕΙΟΝ, *W*, 748. — <sup>9)</sup> excidit in *W*. — <sup>10)</sup> "ὀνοματοποιία est nomen de sono factum ut: *tinnitus aris, clangor tubarum*". *Donat. l. c.* — "ONOMATOPEIA, nomen fictum ad imitandum sonum vocis confusæ, ut stridor valvarum, mugitus boum, balatus ovium". *Isid. I. 36.*

Fram þraukuðu fákar  
 fjórir senn und<sup>1</sup> henni;  
 þó gat þeim en háva<sup>2</sup>  
 þrumgöll<sup>3</sup> blaðit öllum.

Hèr er framfæring af hljóði til málsins, ok úeiginlig líking milli klukku ok hljóðs.

PERIPHRASIS<sup>4</sup> er umkríngingarmál, þat er verðr fyrir skrauts sakir í lofligri ræðu, en lastmæli til þess at orðtak sé mælligra<sup>5</sup>, sem Egill kvað<sup>6</sup>:

Vark árvakr,  
 bark orð saman  
 með málþjóns  
 meginverkum<sup>7</sup>,  
 hlóð ek lofköst  
 þann er lengi stendr  
 óbrotgjarn<sup>8</sup>  
 í bragar túni.

Hann kallar *málþjón* túnguna. Hèr er úeiginlig líking millum þjóns ok túngu, þvíat hon er lutr mannsins.

YPERBOLA er yfirganga sanuleiks, um þat fram sem trúanligt er<sup>9</sup>, sem hèr<sup>10</sup>:

---

1) sic 748; undir, W. — 2) sic 748, quod melius metro convenit; þunga, W. — 3) þrymgall, id., 748. — 4) sic 748; periphrasis, W. — 5) sic (scriptum mælligra), 748; makligra, W. — "περίφρασις est circumlocutio, quæ sit aut ornandæ rei causa, quæ pulchra est, aut vitandæ, quæ turpis est, ut: *Et jam prima novo spargebat lumine terras, Tithoni croceum linquens aurora cubile*". Donat. l. c. — 6) PERIPHRASIS est circumloquium, dum res una plurimis verbis significatur, ut *Auras vitales carpit* (h. l. vivit). Hic autem tropus geminus est. — 7) ultima stropha encomii in *Arinbjörn*, vide Egils saga ed. 1809 p. 684-85 et ibid. not. 70, 71, 72. — 8) morginverkum, 748. — 9) sic Egils saga, et sic in W olim legit Joh. Ol. Grunnav., nunc vero incertum est, au

Prorsum se ægre movebant una  
quatuor equi, illam portantes.

Quos tamen omnes ingens illa, alto  
clangore sonabilis, dejicere potuit.

Hic translatio fit a sono ad significatum, et impropria comparatio inter campanam et sonum.

PERIPHRAISIS (περιφρασις) est circumlocutio, quæ ornatûs causa fit in oratione ad laudem composita, in vituperatione vero, ut dictio auribus gratior fiat, quemadmodum Egil cecinit:

Mane vigilabam,  
verba congerebam,  
cum sermonis ministri  
operosis laboribus.  
Exstruxi laudis cumulum,  
qui diu stabit  
dissolvi nescius  
in carminis area.

Adpellat linguam sermonis ministrum; hic est impropria comparatio inter ministrum et linguam, quæ pars hominis est.

HYPERBOLE (ὑπερβολή) est trajectio veritatis, ultra quam credibile est, ut hoc loco:

r sive l ibi scriptum fuerit; ibrottgiarn, 748. — <sup>9)</sup> "ὑπερβολή est fidem dictio excedens, augendi minuendive causa. Augendi: *Nive candidior*. Minuendi: *Tardior testudine*". *Donat. l. c. col. 1777*. — "HYPERBOLE est excelsitas fidem excedens ultra quam credendum est, ut *Sidera verberat unda*, et *Terram inter fluctus aperit*. Hoc enim modo ultra fidem aliquid augetur, nec tamen a tramite significandæ veritatis erratur, ut voluntas loquentis non fallentis appareat". *Isid. I. 36*. — <sup>10)</sup> *Stropha eadem occurrit supra Tom. I. 500*.

Hrauð í himin upp glóðum  
hafs, gekk sær af allri,  
borð hygg ek at ský skerði<sup>1</sup>,  
skaut Ránar vegr Mána.

Hér er úeigiulig<sup>2</sup> líking milli möru elds ok náttúruligs loga.

YPERBATON er nokkur yfirstígning orðanna, sú er hætti bregðr, hon hefir fimm kynkvíslir: ISTEROLOGIA, ANASTROPHE, PARENTHESIS, TMESIS<sup>3</sup>, SINCHISIS<sup>4</sup>.

ISTEROLOGIA er skipt [í skilning<sup>5</sup> orðanna ok svá skilning þeirra, sem hér<sup>6</sup>:

Brjänn féll ok hélt velli.

Hér er skipt málsgreinum, ok sett sú fyrri<sup>7</sup> er síðarr skal vera, ok verðr frammfæring í milli þeirra ok újöfn líking milli parta ok málsgreina.

SINCHISIS<sup>8</sup> er alla leið samansteypt<sup>9</sup>, sem hér:

[Oss fremi<sup>10</sup> hinn, er himna,  
heimstýrir, skóp dýra.

Hér er þat mál [síðarr sett er fyrr<sup>11</sup> skal vera; þvíat sá heimstýrir, er himna skapaði, fremr oss nú hversdaglega.

<sup>1</sup>) sic h. l. W; skerði, 748. — <sup>2</sup>) sic 748; veigin, W. — <sup>3</sup>) sic *dedimus*; Themesis, W; Temesis, 748. — <sup>4</sup>) sic *dedimus*; Sincresis, W, 748. — "ὕπερβατον est transcensio quædam verborum ordinem turbans, ejus species sunt quinque: ὑστερολογία, ἀναστροφή, παρένθεσις, τμησις, σύγχυσις". *Donatus l. c. col. 1776-77*. — "HYPERBATON est transcensio, cum verbum aut sententia commutatur. Hujus species quinque sunt: Anastrophe, Hysteron proteron, Parenthesis, Tmesis, Synthesis". *Isidorus l. 36*. — <sup>5</sup>) a [ , skilning om. í, 748; skilning *plenis literis utroque loco*, 748; skilnng, *utroque loco*, W. — <sup>6</sup>) vide *Historiam Njalis, cap. 158, str. ult.* — <sup>7</sup>) fyr, 748. —



Prunæ pelagi in cœlum effundebantur  
 sursum, mare violenter grassabatur.  
 Puto nubes a prora violari,  
 sinus Ranæ lunam tollit.

Hic est impropria comparatio inter ignem fatuum et  
 flammam naturalem.

HYPERBATON (ὑπέρβατον) est trajectio verborum,  
 a justa ratione discedens. Hujus species quinque sunt:  
 HYSTEROLOGIA, ANASTROPHE, PARENTHESIS, TMESIS,  
 SYNCHYSIS.

HYSTEROLOGIA (ὑστερολογία) est permutatio in  
 distinctione et sensu verborum, ut hic:

Brian cecidit et arena potitus est.

Hic sententiæ permutantur, priorque ponitur, quæ  
 posterior esse debuit, translatioque fit inter eas, et  
 inæqualis comparatio inter partes et sententias.

SYNCHYSIS (συγχύσις) est oratio omni ex parte  
 confusa, ut hic:

Adjuvet nos ille, qui cœlos  
 mundi rector creavit eximios.

Hoc loco vocabulum, quod prius esse debuerat, posteriori  
 loco positum est: nam ille rector mundi, qui cœlos  
 creavit, nos quotidie beneficiis ornat.

<sup>9)</sup> *emend.*; Sintesis, W; Siñthæsis, 748. — <sup>9)</sup> *stæypt rēða*, 748. — "*σύγχυσις* est hyperbaton ex omni parte confusum, ut: *Tris Notus abreptas in saxa latentia torquet. Saxa vocant Itali, mediis quæ in fluctibus aras.* Est enim hic ordo: Tres abreptas Notus in saxa torquet, quæ saxa, in mediis fluctibus latentia, Itali aras vocant". *Donat. l. c. col. 1777.* — "*Synthesis* est, ubi ex omni parte confusa sunt verba". *Isid. I. 36.* — <sup>10)</sup> *a* [*sic* 748; fremi oss, W. — <sup>11)</sup> *a* [*sic* 748; fya er siðan, W.

TMESIS<sup>1</sup> slitr í sundr eitt orð, ok setr annan part [í milli<sup>2</sup>, sem hér :

Ekl vara<sup>3</sup> ógn á Stiklar  
óblíð stöðum síðan.

ANASTROPHA<sup>4</sup> er umsnúin orða skipan, sem Sighvatr kvað<sup>5</sup> :

[Hætt er<sup>6</sup> þat, er allir ætla,  
áðr skal við því ráða,  
hárir menn<sup>7</sup>, er<sup>8</sup> ek heyri,  
hót, skjöldúingi móti.

Hann setr þessa fyrirsetning *móti* eptir þat fall er hon skal fyrir standa.

PARENTESIS er meðalsett málsgrein at skiptu seni<sup>9</sup>, sem Einarr kvað<sup>10</sup> :

Eins má orð<sup>11</sup> ok bænir,  
alls kjósanda hius ljósa  
mjök er fróðr sá er getr góða  
guðs þrenning, mèt kenna.

Hér er annat mál milli sett, ok til leiðar fært<sup>12</sup>, en síðan lyktað hinu fyrra máli. Þessi figúra er jafnan

<sup>1</sup>) *emend.*; Temesis, W.; Themesis, 748. — <sup>2</sup>) *add. ex 748, in W omissum.* — "τμησις est unius compositi aut simplicis verbi sectio, una dictione vel pluribus interjectis, ut: *Talis Hyperboreo septem subjecta trioni*, pro septentrioni; *Et saxo cere comminuit brum.* Et: *Massili portant juvenes ad litora tanas*". *Donat. l. c.* — "Tmesis est sectio unius nominis per interpositionem verborum". *Isid. I. 36.* — <sup>3</sup>) var, 748. — <sup>4</sup>) *sic 748; anastropha, W.* — "ἀναστροφή est verborum tantum ordo præposterus, ut: *Carthago Italiam contra Tiberinaque longe*, pro: contra Italiam". *Donat. l. c.* — "Anastrophe, verborum ordo præposterus". *Isid. I. 36.* — <sup>5</sup>) *vide carmen dictum Bersögils*

TMESIS (τιμῆσις) unum vocabulum divellit, aliamque partem interponit, ut hoc loco:

Parum non fuit pugna Stikla-  
stadensis immitis deinde.

ANASTROPHE (ἀναστροφή) est constructio verborum præpostera, ut Sighvatus cecinit:

Periculosum est, quod omnes viri senes,  
quemadmodum audio, regi sese  
opponere statuerunt; ei rei in antecessum  
aliquo occurrendum consilio est.

Poëta hanc præpositionem *móti* (contra) casui, cui præponenda erat, postponit.

PARENTHESIS (παρένθεσις) est interposita diviso sensu sententia, quemadmodum Einar cecinit:

Pariter verba et preces  
(is valde sapiens est, qui bonam  
trinitatem candidi, omnipotentis  
Dei percipit) edoceri possum.

Hoc loco alia sententia interponitur et ad finem perducitur, quo facto prior sententia concluditur. Hæc figura semper adhibetur in variatione metrica, quam

visur in Hkr. *Magni Boni hist. c. 17 str. 8*; Fms. 5, 130, 4; 6, 43, 2. — <sup>6)</sup> sic Hkr.; het, W; hætr, 748. — <sup>7)</sup> sic 748; mer, W. — <sup>8)</sup> sic Hkr.; en, W, 748. — <sup>9)</sup> "παρένθεσις est interposita ratiocinatio diversæ sententiæ, ut: *Æneas, neque enim patrius consistere mentem Passus amor, rapidum ad naves præmittit Achaten*". Donat. l. c. — "PARENTHESIS, ubi interponimus sententiam nostram, qua ex medio remota integer sensus perdurat". Isid. I. 36. — <sup>10)</sup> ex carmine Geisli (*Radius*) str. 1., in Hkr. et Fms. Vol. V. — <sup>11)</sup> óð, poësin, 748. — <sup>12)</sup> sic 748, in W omnino detritum.

sett í þeim hætti, er vèr köllum *stælt* eða *alags-hátt*.

ALLEGORIA er trúpr, sá er annat merkir en mælt er, sem Sveinn kvað:

Þar kemr, [lýngs en<sup>1</sup> löngum  
lind vandi mik strindar  
leika leyni síka  
lævi, á til sævar.

Þat skal svá skilja, at hann lyktar svá því efni, er hann vildi í kvæðinu hafa, sem áin kemr til sævar. Þat er úeiginlig líking milli árinna ok kvæðissins. ALLEGORIA hefir sjö kynkvísli: IRONIAM, ANTIFRASIM, KARIENTISMOS, ENIGMAM, PAREMIAM<sup>2</sup>, SARCASMOS, ASTISMOS<sup>3</sup>.

IRONIA<sup>4</sup> gjörir gagnstaðligt mál því<sup>5</sup> er hon vill merkja<sup>6</sup>, sem í Kúgaðrápu<sup>7</sup>:

Meginreddir `ro menn við Kúga;  
meiri ertu hverjum þeirra.

Hèr er úeiginlig framfæring ok líking, þvíat lof er með<sup>8</sup> háði sett. Þessi figúra er opt sett í skáldskap.

<sup>1</sup>) a [ sic 748; langs að, W. — <sup>2</sup>) sic *dedimus*; *paranomia*, W; *Paronomia*, 748. — <sup>3</sup>) *emend.*; *antismos*, W, 748. — "ἀλληγορία est tropus, quo aliud significatur quam dicitur, ut: *Et jam tempus equum fumantia soluere colla*, hoc est: *carmen finiri*. Hujus species multæ sunt: *εἰρωνεία*, *ἀντίφρασις*, *ἀίνιγμα*, *χαριεντισμός*, *παροιμία*, *σαρκασμός*, *ἀστεϊσμός*". *Donat. col. 1777*. — "ALLEGORIA est alieniloquium, aliud enim sonat, aliud intelligitur. Hujus tropi (Allegoriæ) plures sunt species, ex quibus eminent septem: Ironia, Antiphrasis, Ænigma, Charientismos, Paræmia, Sarcasmos, Astismos". *Isid. Orig. I. 36*. — <sup>4</sup>) sic 748; *Ironiam*, W. — <sup>5</sup>) sic 748; þat, W. — <sup>6</sup>) "εἰρωνεία est tropus

vocamus *stælt* (mesembolema) vel *álagshátt* (variationem supplementorum).

ALLEGORIA (*ἀλληγορία*) est tropus, quo aliud significatur, aliud intelligitur, ut Svein cecinit:

Ibi amnis in mare devenit.

Tilia vero telluris piscium,  
in ericeto delitescendum, sæpe  
me furtivis ludis adsvfecit.

Quod sic intelligendum est, eum (poëtam) argumentum, quod carmini subjecerat, ita concludere, ut amnis in mare deveniat. Quæ impropria est inter amnem et carmen similitudo. ALLEGORIA septem habet species: IRONIAM, ANTIPHRASIN, CHARIENTISMUM, ÆNIGMA, PARÆMIAM, SARCASMUM, ASTEISMUM.

IRONIA (*εἰρωνεία*) sententiam rei significatæ contrariam reddit, ut in encomio Kugiano:

Homines Kugium vehementer metuunt;  
tu quemlibet eorum potentia superas.

Hic impropria translatio et comparatio est; encomium enim ad contumeliam est compositum. Hæc figura sæpe in poësi adhibetur.

per contrarium quod conatur ostendens, ut: *Egregiam vero laudem et spolia ampla refertis* etc. Hanc nisi grauitas prononciationis adiuvet, confiteri videtur, quod negare videtur". *Donat. col. 1777-78.* — "IRONIA est sententia per prononciationem contrarium habens intellectum". *Isid. l. c.* — ") *Hoc carmen satyricum factum esse videtur cum allusione ad Kugium, de quo Orkn. s. cap. 66. De forma reddirro (= reddir ero) conferri potest Fms. 10, 421. lin. 7, ubi in prosa est verrom (pro ver 'rom, vèr crom), nos sumus. — ") fyrir, 748.*

ANTIFRASIS er svà sem Ironia í einu orði; þvíat hon dregr nafn af gagnstaðligum lut<sup>1</sup>, sem Sveinn kvað:

Hlès dætrr. á við blèsu.

Hèr er sjór kallaðr *Hlèr*, því at hann hlýr allra minnst<sup>2</sup>.

ENIGMA er myrkt sen um leynda líking lutanna<sup>3</sup>, sem hèr er kveðit<sup>4</sup>:

Fara ek sá  
foldar moldbúa<sup>5</sup>,  
á sat naðr<sup>6</sup> á ná.

Þesskonar figúru köllum vèr *gátu*, ok er hon jafnan sett í skáldskap.

KARIENTISMOS er þat, ef úfögr nöfn talast granlega<sup>7</sup>, sem Egill kvað<sup>8</sup>:

Vals hefi<sup>9</sup> ek vafur<sup>10</sup> hellsis,  
váfallr<sup>11</sup> em<sup>12</sup> ek skalla<sup>13</sup>;  
blautr erumz<sup>14</sup> bergis fótar  
borr<sup>15</sup>, en hlust er þorrin.

---

1) "ἀντίφρασις est unius verbi ironia, ut *bellum*, hoc est, minime bellum. *Lucus*, quod minime luceat. *Parcæ*, quod minime pareant". *Donat. l. c. col. 1778*. — "ANTIPHRAISIS est sermo e contrario intelligendus, ut *lucus*, quia CARET luce per nimiam nemorum umbram, . . . et *Parcæ* et *Eumenides*, i. e. *Furiæ*, quod NULLI pareant vel benefaciant", *Isid. l. c.*; idem *Parcæ* a NON parendo, lucum a non lucendo derivat, *Orig. Lib. 8. c. 11 sub fin., Lib. 14. c. 8*. — 2) minzt, 748; minniz, W. — 3) "ἀνίγμα est obscura sententia per occultam similitudinem rerum, ut: *Mater me genuit, eadem mox gignitur ex me*, cum significat, aquam in glaciem converti, et ex eadem rursus effluere". *Donat. l. c.* — "ENIGMA est quæstio obscura, quæ difficile intelligitur nisi aperiatur". *Isid. Orig. I. 36*. — 4) vide *Hervarar saga* ok *Heiðreks konúngs in Fornaldar sögur Norðrl. I. 472, 2*. — 5) *h. l. de cadavere equino*. — 6) *sic W, i. e. serpens, quod h. l. de aquila explicatur; nár, 748*. —

ANTIPHRAISIS (*ἀντίφρασις*) est quasi Ironia in una voce; nomen enim trahit a re contraria, ut Svein cecinit:

Hleris filiae . navem adllarunt<sup>a</sup>.

Hoc loco mare dicitur *Hler*, quod omnium minime calefaciat.

ÆNIGMA (*ἀνύγμα*) est sensus obscurus abstrusæ rerum similitudinis, ut in his versibus:

Ferri videbam  
terrestris pulveris incolam,  
insedit matrix cadaveri.

Hujusmodi figura, quam vocamus *gátu* (conjecturam), sæpe numero in poësi occurrit.

CHARIENTISMUS (*χαριέντισμος*) est, quum nomina minus pulchra (honesta) lenius proferuntur, ut Egil cecinit:

Lento gressu utor, quali præpeditus  
equus; periculose sum caducus.  
Molle mihi est rupis pædariae  
lignum, sed auditus defecit.

<sup>7)</sup> sic *W*; grandligarr, 748. — "*χαριέντισμός* est tropus, quo dura dictu gratius proferuntur, ut, cum interrogantibus nobis, *Num quis nos quæsierit*, responderetur, *Bona fortuna*, exinde intelligetur neminem nos quæsisse". *Donat. l. c.* — "*CHARIENTISMOS* est tropus, quo dura dictu gratius proferuntur". *Isid. l. c.* — <sup>8)</sup> vide Egils saga c. 89, p. 756-8. — <sup>9)</sup> em, 748. — <sup>10)</sup> vávar, 748. — <sup>11)</sup> sic 748; valfallz, *W*. — <sup>12)</sup> sic Egils s.; en, *W*, 748. — <sup>13)</sup> sic 748; kalla, *W*. — <sup>14)</sup> sic Egils s.; em ek, *W*, 748. — <sup>15)</sup> sic 748; berr, *W*.

a) Adduxi hunc locum in *Antiq. Americ.* p. 267. *Hles dættir*, i. e. undæ, quod utrum nominativus, an accus. h. l. sit, decernere non audeo; nam potuit subjectum verbi *blæsu* (o: venti, tempestates) in versibus perditis esse.

PAREMIA<sup>1</sup> er orðskviðr, sá er vel þykkir sama hlutum ok tíma, sem hér:

”Er-a hlums<sup>2</sup> vant, [sögðu refar<sup>3</sup>, drógu hörpu á ísi”. Þat er mælt til þeirra manna, er láta stórliga, en megu lítið; þar er framfæring ok úeiginlig líking milli manns ok hörpu<sup>4</sup>.

SARCASMOS er hatrsfull ok úvinulig spottan<sup>5</sup>, sem hér:

Að kom gágangandi,  
þar er jöfrar börðust,  
hèlt hann<sup>6</sup> upp höfði:  
hèr er þèr<sup>7</sup> skattr, súlltan!

Sarcasmos gjörir annat yfirbragð máls en í<sup>8</sup> merkíng.

ASTISMOS<sup>9</sup> má allt mál heita, þat er þermlast alþýðu orðtaki ok er skrýtt hirðligri málsnild<sup>10</sup>, sem Egill kvað<sup>11</sup>:

Þat er úrètt  
ef<sup>12</sup> orpit hefir

<sup>1</sup>) *sic dedimus*; Paranoia, *W*, 748. — <sup>2</sup>) *alias*: hlunns. — <sup>3</sup>) *a* [kvað refr, 748. — <sup>4</sup>) ”παροιμία est accommodatum rebus temporibusque proverbium, ut: *Adversus stimulum calces*; et: *Lupus in fabula*”. *Donat. l. c.* — ”Pareomia est rebus et temporibus accommodatum proverbium”. *Isid. Orig. I. 36.* — <sup>5</sup>) ”σαρκασμός est plena odio hostilisque irrisio, ut: *En agros et quam bello Trojane petisti Hesperiam metire jacens*”. *Donat. l. c.* — ”Sarcasmos est hostilis irrisio cum amaritudine”. *Isid. l. c.* — <sup>6</sup>) *om.* 748. — <sup>7</sup>) *om.* 748. — <sup>8</sup>) *om.* 748. — <sup>9</sup>) *sic dedimus*; Atismos, *W*; Antismos, 748. — <sup>10</sup>) ἀστεϊσμός est tropus multiplex numerosæque virtutis. Namque ἀστεϊσμός putatur quicquid simplicitate rustica caret, et faceta satis urbanitate expolitum est, ut illud: *Qui Bauium non odit, amet tua carmina Meui Atque idem vulpes iungat, et mulgeat hircos*”. *Donat.*



PARÆMIA (παροιμία) est proverbium, quod rebus et tempori bene convenire existimatur, ut hoc loco:

”Non est scrutulà opus, inquiebant vulpes,  
(quæ) traxerunt concham in glacie”;

quod in eos dicitur, qui, quum parum valeant, superbe se gerunt; quæ translatio et impropria comparatio est inter hominem et concham.

SARCASMUS (σαρκασμός) est odiosa hostilisque irrisio, ut hic:

Ambulans advenit,  
quo loco reges pugnabant,  
elatoque capite: ecce tibi  
(inquit) tributum, Sultane<sup>a</sup>!

Sarcasmus aliam speciem orationis, aliam significationem præfert.

ASTEISMUS (ἀστεϊσμός) dici potest omnis oratio, quæ a vulgari loquendi usu recedit et aulica (urbana) eloquentia condita est, ut Egil cecinit:

Rectum non est,  
si projecit

l. c. — ”Astysmus huic (Sarcasmo) contrarius est, id est, urbanitas sine iracundia”. *Isid. I. 36.* — <sup>11)</sup> *vide supra p. 152.* — <sup>12)</sup> *sic 748; er, W.*

a) Historia ignoratur. *Súltan*, Sultanus, h. l. est præfectus militum, dux, prætor, et de rege usurpatur, quemadmodum Sighvatus vocem Gallicam *sennior* (SEIGNEUR, dominus) de rege usurpat. Nomen Sultani, ut tituli imperatoris, primus dicitur suscepisse Orchanus Osmani filius, dux Turcarum, qui regnavit ab anno 1326. Sed nomen Sultani, ut domini, præfecti, ducis, in regna septentrionalia per commercia cum Arabibus et Mauris et per peregrinationes religiosas longo ante tempore introduci potuit.

á mäskeið  
mörgu gagni.

Hann kallar þvilíkt sem á sæ sè kastat fènu, ef<sup>1</sup> hann launar [ei með góðvilja vinum sínum<sup>2</sup>; þat er framfæring ok úeiginlig líking milli manns ok sjófar.

OMEJOSIS<sup>3</sup> er auðsýning eins lutar [ok um líking<sup>4</sup> annars lutar<sup>5</sup>, þess er meirr er kunnigr; hon hefir þrjár kynkvíslir: ICON, PARABOLA, PARADIGMA<sup>6</sup>.

ICON er samjafnan tveggja persóna eða þeirra tilfella<sup>7</sup>, sem Snorri kvað<sup>8</sup>:

Herfanga bauð Hringi  
hjaldr einsköpuðr<sup>9</sup> galdra,  
Gautr hvatti þó<sup>10</sup> þrautar<sup>11</sup>  
þann, ok Hilditanni<sup>12</sup>;  
oflengi veldr Ýngva  
úsætt, en vel mætti  
herstefnandi<sup>13</sup> hafna  
hans dóm<sup>14</sup>, völundr rómu.

Hèr er úeiginlig líking milli Óðins ok nokkurs illgjarns manns.

<sup>1</sup>) sic 748; er, W. — <sup>2</sup>) a [eigi vin sinvm góðvilja, 748. — <sup>3</sup>) sic dedimus; Omazevsis, W; Omozevsis, 748; i. e. Homœo-zeuxis, quæ inter tropos enumeratur apud Diomedem Libr. II. (ap. Putsch. col. 450), ubi in explicatione (col. 459) ἐμοιωσιν adfert. — <sup>4</sup>) s. unliking. — <sup>5</sup>) a [om. 748. — <sup>6</sup>) "ὁμοίωσις est minus notæ rei per similitudinem ejus, quæ magis nota est, demonstratio; hujus species sunt tres: εἰκὼν, παραβολή, παράδειγμα". Donat. l. c. — "ὁμῳσις (rectius ὁμοίωσις) est, quæ latine interpretatur similitudo, per quam minus notæ rei per similitudinem ejus, quæ magis nota est, panditur demonstratio. Hujus species sunt tres: icon, parabole, paradigma, id est, comparatio, exemplum". Isid. l. c. — <sup>7</sup>) "εἰκὼν est personarum inter se,

in lari stadium  
 multa commoda.

Dicit, pecuniam veluti in mare projectam esse, si amicis suis officia benevole non rependat. Quæ translatio et impropria comparatio est inter hominem et mare.

ΟΜΕΟΣΙΣ (ὁμοίωσις) est demonstratio unius rei per similitudinem alius rei magis notæ. Cujus tres species sunt: ICON, PARABOLA, PARADIGMA.

ICON (εἰκών) est comparatio duarum personarum aut iis accidentium, quemadmodum Snorrius cecinit:

Unicus ille arbiter luctarum militarium  
 Ringum invitavit ad sonoram pugnam  
 (hunc certe Gautus ad laborem impulit  
 suscipiendum) atque Hildetannum.  
 (Ita hic) artifex belli nimium diu  
 discordias commovet principum;  
 sed convocator exercitus haud sine  
 ratione iudicium ejus aversabitur.

Hic est impropria similitudo inter Odinem et aliquem malevolum hominem.

vel eorum quæ personis accidunt, comparatio, ut: *Os humerosque deo similis, namque ipsa decoram*". *Donat. l. c.* — "Icon est imago, cum figuram rei ex simili genere conamur exprimere". *Isid. l. c.* — <sup>9)</sup> vide *Hkr. hist. Hak. Senioris c. 194* et *Hkr. Tom. VI. ad h. l.; it. Fms. 9, 455* et *Fms. 12 ad h. l., it. Scr. Hist. Isl. 9, 353. Composita est hæc strophæ hieme 1238-39.* — <sup>10)</sup> sic *W, 748.* — <sup>11)</sup> þrym, *748.* — <sup>12)</sup> þreyta, *748.* — <sup>13)</sup> sic *748, Hkr. et var. lect. Fms., a forma Hilditannr, id. qu. Hilditanni et Hilditönn, cognomen Harald, D. R.; Hilditannar, W.* — <sup>14)</sup> her stofnandi, *748.* — <sup>15)</sup> sic *748; dómr, W.*

PARABOLA er samjafnan tveggja luta í újöfnu kyni<sup>4</sup>, sem kvað Nikoláss ábóti:

Tveir hygg ek at ber bæri  
beitnárúngar heitnu<sup>2</sup>,  
stund era<sup>3</sup> lífs, á landi,  
löng, meðal sín á stöngu;  
þat kníðu ber báðir,  
bergr oss trúa, á<sup>4</sup> krossi  
svá hefvir aldin guð goldit  
gyðingr ok heiðingi.

Hér er vörum herra Jesú<sup>5</sup> Kristó jafnat til vínbars þess, er sendimenn gyðinga [ báru af Jórsalalandi<sup>6</sup>, þá er þeir voru á eyðimörk, en krossinum til stánga þeirrar, er þeir báru á berit. Hér er framfæring ok úeiginlig líking millum tveggja luta með misjöfnu kyni<sup>7</sup>: guðs sonar ok vínbars; en svá sem vínberit gefr hinn hæsta drykk til viðrlífis mönnum, svá gefr guðs son andligt líf öllum þeim er rétttrúaðir eru, í úthelling síns blóðs, þess er<sup>8</sup> snýst or<sup>9</sup> vatni ok víni at hverri réttsúnginni messu. Tveir menn, þeir er berit báru, merkja tvennar þjóðir, er at voru píníngu guðs sonar, gyðingar ok heiðnir menn, ok er þar Ikon<sup>10</sup> millum jafnra kynja.

---

1) "παράβολή' est rerum genere dissimilium comparatio, ut: *Qualis mugitus fugit cum saucius aram Taurus, et incertam excussit cervice securim*". *Donat. l. c.* — "Parabola est comparatio ex dissimilibus rebus". *Isid. I. 36.* — 2) *sic 748*; hettin, *mend., W.* — 3) *ær, 748.* — 4) *om. 748.* — 5) *in codd. scriptum iHu.* — 6) *a [sic 748*; af Jórsala landi fundu, *W.* — 7) *sic 748*; efni, *W.* — 8) *hversdagliga, add. 748.* — 9) *af, 748.* — 10) *sic 748*; ζ kona, *perper., W.*

PARABOLA (παράβολη) est comparatio rerum dissimilis generis, quemadmodum cecinit Abbas Nicolaus<sup>a</sup>:

Puto, duos homines inter se  
 baccas in pertica portavisse  
 in terra promissa;  
 hora vitæ longa non est.  
 Eam frugiferæ arboris baccam  
 utrique calcarunt, Judæus  
 Ethnicusque. Sic Deus in cruce  
 pœnas pendit. Fides nos salvificat.

Hoc loco Dominus noster Jesus Christus comparatur cum uva illa, quam missi ab Judæis in deserto versantibus ex terra Hierosolymitana portarunt, crux vero cum pertica, qua portarunt uvam. Hic translatio et impropria similitudo est inter duas res diversi generis, Filium Dei et uvam. Sed quemadmodum uva præstantissimum potum in hominum alimentum præbet, sic Filius Dei vitam spiritualem omnibus recte credentibus dat, per effusionem sanguinis sui, qui quaque missa rite administrata ex aqua et vino transfiguratur. Duo viri, qui uvam portarunt, duas nationes significant, Judæos et Ethnicos, qui cruciatui Filii Dei interfuerunt; ubi Icon est inter æqualia genera.

---

<sup>a</sup>) De hoc Nicolao, abbate monasterii Thveraensis in Islandia boreali, qui obiit 1160, vide Hist. eccl. Isl. Tom. 4. p. 41: "Nicolaus, non incelebris poëta, carmen enim in laudem Johannis Evangelistæ pepigit, cujus quædam strophæ, teste celeb. A. Magnæo, ad calcem Vitæ Johannis Apostoli, islandicæ scriptæ, hucusque superfuerunt". Adde celeb. E. C. Werlauffii Symbolas ad geogr. medii ævi, p. 1, ubi hic noster locus citatur.

PARADIGMA samjafnar fyrst nokkura luti, ok síðan greinir hon þá líking<sup>1</sup>, sem hér :

Vöndr er María myndut  
meins en<sup>2</sup> eplit hreina  
endr at Jesse kindar  
alls græðari kallast.

Hér er greind sú samjafnan, sem áðr er upp tekin milli þess vandar, er Áron bar, ok laufgaðist með ávexti, ok Maríu drotningar, er fæddi guðs son umfram mannlígt eðli. Hnotin merkir guðs son, ok gjörir þar fagarar greinir. Þessi figúra er mjök í skáldskap ok spakmæli, þau er vitrir menn hafva forðum samansett<sup>3</sup>.

<sup>1</sup>) "παράδειγμα est enarratio exempli hortantis, aut deterrentis, ut: *Antenor potuit mediis clapsus Achivis Illyricos penetrare sinus, atque intima tutus*. Deterrentis, ut: *At non sic Phrygius penetrat Lacedæmona pastor, Ledæamque Helenam Troianas vexit ad urbes*". Donat. col. 1779, qui finis est libri ejus de barbarismo, schematibus et tropis. — "PARADIGMA est exemplum dicti vel facti alicujus, aut ex simili aut ex dissimili genere, conveniens ei quam proponimus rei. Similitudo autem tribus modis fit: a pari, a majore ad minus, a minore ad majus". Isid. I. 36. — <sup>2</sup>) sic 748; sem, quemadmodum, W. — <sup>3</sup>) hic explicit hic tractatus in 748, in quo statim sequitur tractatus de appellationibus poetis: Skáldskapr er kallaðr skip dverga ok iotna

PARADIGMA (*παράδειγμα*) primo res quasdam inter se comparat, deindeque eas similitudine distinguit, ut hoc loco :

Maria virgæ adsimilatur, contra  
vero sanator omnium malorum  
appellatur purum  
pomum Jessæ progeniei.

Hic distinguitur comparatio ante proposita inter virgam, ab Arone gestatam fructuque frondentem, et reginam Mariam, quæ Filium Dei citra humanam naturam peperit. Pomum significat Filium Dei, pulchrasque variationes allegoricas adfert. Hæ figuræ in poësi admodum usitantur, item in sapienter dictis (gnomis), quæ viri sapientes olim composuerunt.

ok Óðins etc., *cfr. Tom. I. p. 216-224, 230-252, præmissa inscriptione, literis rubris exarata, quæ præcedentem tractatum de Barbarismo, Soloecismo et Tropis Olavo Thordi filio, dicto Hvítaskáld, adscribit, his verbis: hær ær lykt þeim lut bókar, ær Ólafr Þórðarson hæfir samansett ok vpphefr skaldskaparmal ok kænningar, æptir því sëm fyri fundið var i kvæðvm höfüt skalda ok Snori hæfir síþan saman færa látið; cfr. supra p. 62 not. 1 ad initium tractatus tertii, et ipsum fragmentum 748, quod suo loco inter additamenta integrum dabimus, et præterea Eddam Sæmundianam ed. Haun. 1787 Tom. I. Vitam Sæmundi multiscii p. xviii, not. 77.*

IV<sup>1</sup>.

1<sup>2</sup>. PROSTHESEOS PARALAGE<sup>3</sup> verðr þá er önnur *prepositio* stendr þar er önnur ætti viðrkæmiliga at vera, sem þorleifr kvað<sup>4</sup>:

Höfðu vèr í þèr Hákon!  
er at hjörþingi gengum  
(þú rauðt Sköglar skýja  
skóð) forostu góða.

Hèr er *i* sett úviðkæmiliga<sup>5</sup>, svà sem þeir hefði *i* Hákonu forostu góða, þá sem þeir höfðu *af* honum; verðr ok þessi fígúra hvervitna þar, sem um fyrirsetning er skipt.

2. LITOTES<sup>6</sup> verðr á þrjár leiðir, stundum merkir hon framarr en skilning orðanna stendr til, sem Eiríkr viðsjá kvað<sup>7</sup>:

---

<sup>1</sup>) *Auctorem Tractatus quarti, qui figuris orationis nescio unde collectis Tractatum Olavi Albipoëtæ (quem bis nomine citat) supplevit et auxit, longo post tempore vixisse, multa sunt quæ credibile faciunt: 1) stropha (ed. Raskii p. 337, str. 2), quæ significat, templum aliquod principale, regnante Hakone, fulmine deflagrasse; quo haud dubie significatur incendium templi cathedralis Skalholtensis, anno 1309, regnante Hakone Magni filio, dicto Haleggo, de cælo tacti et flammis absumto (Vita episc. Arnii Thorlacidæ, p. 124: Hist. eccl. Isl. Tom. 2. p. 57). 2) stropha (ed. Raskii p. 345, str. 3), quæ quatuor Norvegiæ reges ordine recensentur, nempe: Hakon Senior (regn. 1217-1263), ejusdem filius Magnus, Legum emendator (1263-1280), hujusque duo filii, Eirikus Cleri-osor (R. N. 1280-1299) et frater in imperio successor (c: Hakon Haleggus, R. N. 1299-1319). 3) stropha (ed. Raskii p. 338, str. 1), quæ graves continet querelas de perversitate morum et contumacia erga leges, quæ respicere videntur tempus imperii Magni Eiriki filii, dicti Smekki (1319-1365) circa medium seculi XIV. Præter hæc observare licet: a) Quum Olavus Albipoëta in 121 stropharum laciniis nonnisi 5 loca adduxerit*



## IV.

1. PROTHESEOS PARALLAGE (προσθέσεως παραλληλή) fit, quum alia præpositio ponitur, quo loco alia convenienter esse deberet, quemadmodum Thorleivus cecinit :

Habuimus in te, Hakon, quum  
 procedebamus in gladii conventum  
 (tu rubefecisti Skögulæ nubium  
 noxas), præsidium bonum.

Hic *i* inconvenienter positum est, ut si IN Hakone bonum præsidium habuissent, quod AB eo habuerunt. Quæ figura ubique fit, ubi præpositiones permutantur.

2. LITOTES tribus modis fit: interdum plus significat, quam intellectus verborum secum fert, quemadmodum Eirikus *viðsjá* (cautela, Cato) cecinit:

*ex carminibus sacris petita: auctor tractatus quarti inter 62 stropharum fragmenta adducit duodeviginti ex carminibus sacris desumpta, præter tres versus memoriales argumenti orthographici; ex quibus haud pauca novum ac recentiore colore produnt. b) his adde præcepta, RECENTIORIBUS poëtis data (ed. Raskii p. 344), quod commune habet cum auctore præfationis tractatum Grammaticorum (ibid. p. 273-5); quare hos eundem auctorem esse puto (forte Bergum Sökkii filium, qui ob. 1350, sec. Arbækur Islands, auctore Espolino, I. 81.). — 2) in codice W inscriptioni et literæ initiali vacuus locus relictus est. — 3) sic dedimus; Protheseos paraloge, W. — "προσθέσεως παραλληλή est, cum alia quam quæ debet præpositio ponitur, ut: Cui tantum de te licuit? pro: in te". Diomedes "de Metaplasmo" in Libr. II., apud Putsch. col. 438. — Hanc figuram, nullo certo nomine insignitam, Olavus hvitaskáld supra tetigit, in Soloecismo, vide p. 114. — 4) vide supra p. 114. — 5) sic emend.; viðkiæmiliga, W. — 6) sic Raskius conjecit pro Liptota (W), qu. λεπτότης. — 7) cfr. Heidarvíga saga, Ísland. sögur II. B. (1817) p. 390.*

Styrr lét snart<sup>1</sup> ok Snorri  
sverðþing háð<sup>2</sup> verða,  
þá<sup>3</sup> er geirnirðir<sup>4</sup> gjörðu  
Gislúngum<sup>5</sup> lut þúngan;  
enn [ var eigi<sup>6</sup> minna  
ættskarð, þat er hjó Barði.

Ok skal svá skilja, at þat ættskarð, er Barði gerði,  
var meira en hitt, er áðr er greint. Stundum er  
Litotes<sup>7</sup> útþanníng orðanna, sú er allt merkir, þar  
er sumt er talit, sem hér:

Sprúngu eigi öngar  
út or bæjum sútir,  
þvíat hyrr á havvi<sup>8</sup>  
heitr gekk fíra sveitum<sup>9</sup>.

Hér er sagt, at *eigi öngir* menn rynni af bæjum þar  
sem *allir* runnu<sup>10</sup>. Sumstaðar merkir *eigi eingi*  
nökkurn eða mikinn, sem hér:

Fíngur vann eigi engan  
eins með vatni hreinu  
guðs á virðum víða  
vinníng at því sinni.

Hér er *eigi eingi* settr fyri nokkurum eða miklum  
vinníngi. Stundum standa tvær neitíngar fyri einni  
játan, sem hér:

Ek veit at ní neitar  
nytju lög, því er flytja,

---

<sup>1</sup>) snarr, *Heiðarviga saga l. c.* — <sup>2</sup>) háit, *Heiðarv. s.* —  
<sup>3</sup>) þar, *Heiðarv. s.* — <sup>4</sup>) sic emend.; in *W* geirnirðir scriptum,  
*quod Raskius leviter mutavit in geirvidir; gnyverdir et mox*

Acrem gladii conventum  
 egerunt Styr ac Snorrius,  
 quum hastarum gestores Gislungis  
 iniquas conditiones tulerunt.

Sed non minus erat illud familiæ  
 damnum, quod Bardius cædendo facessivit.

Quod sic intelligendum est, familiæ damnum, a Bardio  
 illatum, majus fuisse, quam quod antea significatum  
 erat. Interdum Litotes est extensio verborum, totum  
 significans, ubi pars recensita est, ut hoc loco :

Non exsiluere nullæ  
 e prædiis catervæ,  
 calidus enim ignis in capita  
 hominum multitudinis grassabatur.

Hoc loco dicuntur nulli homines non excurrisse e prædiis,  
 quum omnes currerent. Est ubi "NON NULLUS" significet  
 aliquantum aut magnum, ut hoc loco :

Digitus unius Dei  
 multis locis eo tempore  
 non nullam victoriam de  
 hominibus aquâ pura reportavit.

Hic NON NULLA victoria ponitur pro aliquanta vel magna.  
 Interdum duæ negationes pro una affirmatione ponuntur,  
 ut hic :

Scio, Bellonam luminis amnici  
 non negaturam Luco flammæ

gerðu, *Heiðarv. s.* — <sup>5)</sup> Gislunga, *Heiðarv. s.* — <sup>6)</sup> a [ varð  
 eigi en, *Heiðarv. s.* — <sup>7)</sup> Liptota, *W.* — <sup>8)</sup> sic *W.* — <sup>9)</sup> sic  
*ex conjectura*; sveiti, *W.* — <sup>10)</sup> *ex emend.*; rynni, *W.*

meiðar geirþíngs glaðir<sup>1</sup>

Gunnr sjarðloga runni.

Hér segir skáldit, at konan, sú er manni játaðist fyrir flutning förunauta sinna, neitaði ní.

3. TOPOGRAPHIA<sup>2</sup> er þat, ef skáldit segir frá stað þeim er tíðindin gerðust, þau er hann vill frá segja, sem hér<sup>3</sup>:

Fríð stóð í bygð breðri<sup>4</sup>

borg Patera<sup>5</sup>, sorgum<sup>6</sup>

mest áðr lýðr frá losta

lut gætr í bý fættist.

Hennar fóst systir er *Bethgraphia*, er frá húsi er sagt:

Leygs svelgr en etr eigi

júgtanni lið manna,

<sup>1</sup>) a *Raskio jam ex conjectura additum; in W sine lacuna omissum.* — <sup>2</sup>) *W scribit Tophographia.* — <sup>3</sup>) *Hanc semistropham desumptam esse puto ex Encomio Sancti Nicolai antiquiore, ex quo infra in Ecbasi duæ semistrophæ adferuntur. Nam extat Encomium de S. Nicolao recentius, metro collatato octosyllabo (hrynhenda) compositum, sub titulo: Nichulássdrápa Halls prests (forte Halli, abbatis monasterii Thveraensis, 1385-1393, Hist. eccl. Isl. 4, 46, vel etiam presbyteri Halli Ögmundi filii, qui carmina: Gimsteinn sive Krossdrápa, Náð, Michaelsflokkur, Mariuvisur et plura composuit, et testante Arna Magnæo post annum 1400 floruit). Ex quo Encomio recentiori adferam ea, quæ huic loco lucem adferre puto:*

*Str. 7.* Í Patera borg með stöðum ok strætum  
stóð þann tíð með blóma viðum  
erkistóll, sá um má yrkja,  
allvænn staðr, er Mirrea kallast.  
Lífðu nú, sem lögunum hæfði  
listug hjón, ok þágu af Kristi  
getnað þann, sem guð ber vitni,  
göfugligan með lífi fögru.

sinuum, quod hilares thalli  
hastarum conventus proponunt.

Hoc loco ait poëta, feminam, quæ se viro intercedentibus comitibus despondebat, non negavisse (non dixisse non).

3. **ΤΟΠΟΓΡΑΦΙΑ** (*τοπογραφία*) est, si poëta locum, ubi res ab eo exponendæ gestæ sunt, describit, ut hoc loco :

Pulchra stetit lato in territorio  
urbs Patara, antequam numerus  
incolarum, ab impura libidinis conditione  
liberatorum, in oppido maxime minuebatur.

Hujus sodalis est **BETHGRAPHIA**<sup>a</sup>, descriptio domus:

Ursus ignis (domestici) deglutit,  
non comedit, hominum cætum.

*Str. 8.* Sem kviðug var af kviknuðu jóði,  
kemr þat undr á nokkri stundu  
yfir staðinn ok fólk með stórligum voða,  
stendr borgin döpur af sorgum.  
Inn í staðinn skjótt nam skriða  
skæðr höggormr með bülvað æði,  
hugði sér at hafa þar bygðir  
er hæð var mest, svo líti hann flesta.

*Str. 9. sequitur descriptio Basilisci.*

*Str. 10.* Hver megí sjá, eða hver megí heyra,  
hve mörg hundruð deyja mundu  
manna, áðr en meistarinn svinni,  
mildr drottinn, lækna vildi, etc.

<sup>a)</sup> sic W; i. e. breiðri. — <sup>b)</sup> i. e. Patara, urbs Lyciæ. —

<sup>c)</sup> i. e. sorgum, saurgum.

a) Vox conflata ex hebraica בית, domus, et græco γράφω, quam frustra quæsi.

gánga menn or munni  
margreptum fletvargi.

Hér talar skáldit af smíð hússins.

COSMOGRAPHIA er þat, er skáldit segir frá heimsins skipan, skapan, stöðu eða hætti eða setningu, sem hér:

Allr lýtr heimr und<sup>1</sup> hylli  
heilags friðar deilis.

CRONOGRAPHIA er þat, ef sagt er á hverjum tíma tíðindin gerðust, þau er hann vill frá segja, sem hér<sup>2</sup>:

Sjálfráði dó síðan  
sólar fróns at nóni  
sá er hëkk, en dag dökti,  
döglíngr á járnöglum<sup>3</sup>.

Svá er ok hin sama figúra, þó at skáldit segi hvat samtíða er eða hverir höfðingjar löndum stýra, sem hér<sup>4</sup>:

Hákon rëð fyrir hauðri  
handsterkr, þar er guð merkti  
refsipátt hinn rëtta  
rángri þjóð at<sup>5</sup> ángri:  
laust með eldíngr æstri  
allvirkr höfutkirkju  
himnagarðs ok ljörðum<sup>6</sup>  
hirðir glæpsku firðum.

<sup>1</sup>) in W scriptum est vnd, qu. undir, quæ lectio metri causa sequior est. — <sup>2</sup>) sic suppl., nam in W excidisse videtur. — <sup>3</sup>) Hæc semistropa in ed. Raskiana in textum suscepta est supra in skáldskaparmál cap. 52 (ed. Rask. p. 169 str. 8) ex

Homines ex rostro lupi sedilium,  
multis asscribus contignati, procedunt.

Hic poëta fabricam domus describit.

COSMOGRAPHIA (*κοσμογραφία*) est, quum poëta mundi ordinem, creationem, situm, rationem aut positionem describit, ut hoc loco :

Totus mundus se supplex submittit  
gratiæ sancti pacis distributoris.

CHRONOGRAPHIA (*χρονογραφία*) est, quum tempus significatur, quo res a poëta exponendæ gestæ fuerint, ut hic :

Sua sponte mortuus est deinde  
hora tertia pomeridiana rex  
campi solaris, qui clavis ferreis  
pendit, dies vero obscurata est.

Eadem figura est, quum poëta narrat, quæ res eodem tempore gestæ sin<sup>1</sup>, aut qui principes terris imperent, ut hoc loco :

Manu fortis Hakon terræ  
imperavit, quum Deus notavit  
justam illam scuticam :  
ad puniendam pravam gentem  
et contumaciam sceleratorum hominum,  
omnipotens custos cælestis  
aulæ templum principale  
concitato fulmine percussit.

---

*codd. G. et St., cfr. Tom. I. p. 451 not. 22. — 4) de historia sequentis strophæ vide supra p. 190 not. 1. — 5) sic ex conjectura; af, W. — 6) malui hördum, duris, pertinacibus.*

4. YPALLAGE verður þat, er sá er kallaðr þolandi, sem at réttu er gjörandi, eða sá gjörandi, sem at réttu er þolandi<sup>1</sup>, sem hér<sup>2</sup>:

Framan unnu gram gunnar  
gramnis<sup>3</sup> seiðs framir<sup>4</sup> meiðar;  
biðu Jótar lið ljótan  
laga gánga daga stránga<sup>5</sup>:  
lofag sjaldan hóf haldit,  
hatast dygð, hratast lygðir,  
tregs halda vegs valdar  
veginna arf megindjarfir.

Hér er arfrinn veginn kallaðr, sá er maðr var frá veginn, sá er með réttu hêlt, er þeir tóku er hann drápu, ok í öðrum stað er sama figúra:

Mari sendu vers vinda  
veitendr góins leita<sup>6</sup>.

Hér er sagt, at vindarnir væri sendir skipinu, þar sem at réttu var skipit sent vindunum, þat er at skilja út sett í þeirra vald eða stjórn, ok í öðrum stað segist svá:

Blès um hvápta hása  
höfut skrípamanns pípa.

Hér er pípan köllut blása, sú sem í var blásit, ok

<sup>1</sup>) *Hanc figuram adfert Isidorus, Orig. I. 35, in Schematibus: "HYPALLAGE est, quotiescunque per contrarium verba intelliguntur, ut: Dare classibus austros, cum ventis naves demus, non navibus ventos". — <sup>2</sup>) vide J. Olav. Nordens gamle Digtek. p. 61, ubi Olavius hanc stropham transtulit et in glossario illustravit; magna cum verisimilitudine putavit hos versus respicere gravem illam annonæ difficultatem, quæ cædem Knuti sancti, anno 1086 patratam, sub Olavo Sveinis f., R. D., subsequuta sit (Fms. XI. 294). — <sup>3</sup>) sic Olavius, ad metrum*



4. HYPALLAGE (ὑπαλλαγή) fit, quum is, qui re vera faciens est, patiens, et qui re vera patiens est, faciens appellatur, ut hic:

Pugnæ periti gestores ignis  
scutarii devicerunt regem, in jure  
exsequendo severum. Cimbri acerbam  
temporum iniquitatem experti sunt.

Raro laudo modum servatum:  
virtus odio habetur: mendacia deprehenduntur:  
possessores parci honoris, valde audaces,  
cæsam hæreditatem (vi) retinent.

Hic hæreditas cæsa dicitur, quæ interfecto legitimo possessore erepta et a percussoribus occupata fuit. Alio loco eadem figura est:

Præbitores collium serpentinorum  
equo pelagi ventos miserunt.

Hoc loco dicuntur venti navigio esse missi, quum re vera navis esset ventis missa, i. e. horum arbitrio sive potestati exposita. Alioque loco sic est:

Per rauca capitis palata  
flabat tibia histrionis.

Hic tibia, quæ inflata est, flare dicitur. Hæc figura

*accommodatius, pro grafins sive potius grafnis (= gramnis), quod in W exstat. — 4) tamir, Olavius, quod et magis placet, propter framam, quod jam occurrit in primo versu. — 5) Olavius haud dubie secundum conjecturam legit: liðljóta stránga daga, parum proficua, calamitosa tempora, a liðljótr, tetri auxilii, parum proficuus. Secundum lectionem codicis W ljótr liðr, foedus nodus, h. l. metaphoricè sumitur de gravi difficultate. — 6) Hoc exemplum formatum esse videtur secundum illud Latinum: "Dare classibus austros", vide supra p. 198 not. 1.*

Þykkir hon jafnan ljót figúra, þó at hon finnist í skáldskap sett, fyrir sakir skrúðs eða nauzynja.

5. PROSOPOPEIA<sup>1</sup> er ísetning nýrrar persónu, ok verðr á þrjár leiðir: Sú er hin fyrsta, ef skáldit segir at lífligr lutr tali til líflausss lutar, sem hér:

Grund taktu, bölvu blandin,  
 bót fyrir glæpsku ljóta,  
 þér mun óhlýðni ærin,  
 Ísland! búa þú þú þú:  
 þú mátt úfrið óttast  
 óþýð<sup>2</sup>, nema vel hlýðit  
 fold þeim er sverðum sjaldan,  
 siðir breytist hér, neyta<sup>3</sup>.

Hér talar skáldit nefndri figúru, eggjandi undirmenn at hlýða vel forstjórum sínum, ok nefnir landit í stað þeirra er þat byggja. Frá líflausum til lífligs lutar, sem hér:

Vatn kalla mik,  
 vil ek efla þik  
 hoddveitir, frams  
 haudrþjórnis grams:  
 ek hreinsa allt,  
 ek vermi kalt,  
 ek birti sjón,  
 ek bæti tjón.

Hér er sagt, at ölmusugjöfin kalli sik vatn Krists, ok telr upp dygðir sínar, eggjandi manninn til mildinnar;

<sup>1</sup>) *Prosopopha, perperam, W omnibus locis.* — <sup>2</sup>) *sic ex conjectura; óþýðr, W.* — <sup>3</sup>) *de historia hujus strophæ vide supra p. 190 not. 1.*

semper deformis habetur, etsi in poësi ornatus aut necessitatis causa usurpetur.

5. PROSOPŌPEIA (προσωποποιΐα) est interpositio novæ personæ, tribusque modis fit: primo, quum poëta dicit (facit) rem animatam alloqui rem inanimatam, ut hoc loco:

Terra, malis imbuta, lue  
 pœnas turpium scelerum!  
 Tibi nimia contumacia  
 calamitates, Islandia, adferet.  
 Terra pervicax, timendum tibi est  
 bellum, nisi probe morem geras eis,  
 gladiis qui raro utuntur.  
 Hic mores mutandi sunt.

Hic poëta, figuram memoratam adhibens, subditos hortatur, ut præsidibus bene morem gerant, terram compellans loco terram incolentium. A re inanimata ad animatam, ut hoc loco:

Aquam me vocant  
 regis cœlestis.  
 Auri præbitor,  
 te confirmabo.  
 Ego omnia purgo,  
 ego frigida callacio,  
 ego visum clarum reddo,  
 ego damnum reparo.

Hoc loco eleemosyna dicitur se appellare aquam Christi, virtutesque suas enumerat, hominem ad benignitatem hortans. Nam sicut aqua ignem corporeum exstinguit,

Því at svá sem vatnit slökkvir líkamlegan eld, slíkt hið sama slökkvir ölmosan synda bruna ok þvær á þá leið sál, sem vatnit búkinn. Frá líflausum lut verðr prosopopeia<sup>1</sup> til líflauss lutar, sem segir í Barruk, at sjór ok skógr þjuggust í grend ok vildi hvárr annan upp taka, af því ljóp sandr í sjóinn, ok eyddi svá hans yfirgáng, en logi brendi upp allan skóginn; hér er svá um kveðit:

Grænn kvað viðr á víði,  
 varð skjúpr í því, djúpan,  
 út mân ek rýma reitu<sup>2</sup>  
 ríkis míns af þínu:  
 betr samir bolr með skrauti  
 blóms, en unnir tómar;  
 skóg man ek upp yfir ægi  
 ángrlestan rótfesta.

Vátr kvað marr á móti:  
 mân ek vald yfir þær halda,  
 skal hrís um lög ljósan,  
 lamit rót er þá, fljóta:  
 sandr luktaði sundum  
 sjór fékk af stað ekki  
 en sterkr um bøl bjarkar  
 bani hvers viðar gandi.

Skógr merkir Júða, en sjór Chaldeos; þjóðir þær, sem eyddu ríki Chaldeorum, merkja sand, en guðspjallig kenníng<sup>3</sup> eldinn, sú er í stað kom lögmáls Júða.

---

<sup>1</sup>) *sic emend.*; prosopoph'ia, W. — <sup>2</sup>) *ex conjectura, nam in W hæc vox nunc omnino est detrita; priores legerunt reyti.* — <sup>3</sup>) *ex conjectura additum; gvðzpiállig tantum W.*

codem modo eleemosyna æstum peccatorum exstinguit lavatque animum, quemadmodum aqua corpus<sup>a</sup>. Ab re inanimata fit Prosopopœia ad rem inanimatam, quemadmodum in Barucho (libro Baruchi) mare sylva-que in vicinia habitantes dicuntur alteri alteros occupare voluisse; unde factum est, ut arena in mare prouens æstum pelagi represserit, flamma vero totam sylvam combusserit. Qua de re hi versus compositi sunt:

Viridis sylva allocuta est mare  
 profundum, fragosa voce resonante:  
 fines imperii mei latius  
 proferam, parte tui adempta;  
 melius decet stirps arboris cum ornatu  
 floris, quam steriles undæ:  
 plantatam sylvam supra æquor  
 noxa adfectum elevabo.

Humidum mare contra dixit:  
 ego in te potestatem usurpabo;  
 frutices, elisis radicibus,  
 per lucidos latices natabunt.  
 Arena freta interclusit:  
 mare nihil loci nactum est:  
 robustus vero interfector cujusque ligni  
 circa truncum arboris grassabatur.

Sylva significat Judæos, mare Chaldæos, arena nationes, quæ regnum Chaldæorum deleverunt, ignis (doctrinam) evangelicam, quæ legi Judæorum succedebat.

---

<sup>a</sup>) cfr. Jus eccl. Novum, cap. 13. de Eleemosynis.

6. APOSTROPHA er sú lígúra, ef maðr talar til fráveranda manns, svá sem við hjáveranda mann, ok setr sitt nafn í fyrstu skilmíngu at rættu, en þess í annarri, er hann talar til; en þó finnst öðruvís gort, sem Snorri kvað:

Eyjólfi ber þú elfar  
 úlfseðjandi kveðju  
 heim, þá er honum sómi  
 heyra bezt með eyrum:  
 þvíat skilmildra skálda  
 skörúngmann lofag örfan;  
 hann lifi sælstr und sólu  
 sannauðigra manna!

Þessi Eyólfr var Brúnason, skáld einkar gott ok búþegn góðr, en eigi férikr. Sama lígúra er ok, ef maðr talar til heilagra manna, sem Ólafr<sup>1</sup> kvað:

þèr fremist því með tíri,  
 þú ert næst guði hæstum.

Ok í öðrum stað<sup>2</sup>:

Teitr gefr Thómas ýtum  
 trúarbót fyrir sið ljótan.

Er þessi lígúra jafnan sett í bréfum, er menn sendast í millum, eða þeim prologis bóka, er einhverjum eru ætlaðar til rættíngar eðr framburðar.

---

<sup>1</sup>) *Hic Olavus, Leggi an Thordi filius fuerit, nescio. Videntur sequentes versus desumpti esse ex Encomio in S. Thomam (puto Cantuariensem, cfr. Vita Rafnis Sveinhjörnís filii, str. 2), hic autem decantari laudes St. Mariæ. —* <sup>2</sup>) *vide notam præcedentem.*

6. ΑΠΟΣΤΡΟΦΗ (*ἀποστροφή*) est figura, qua quis absentem, velut præsentem, adloquitur, suum nomen in prima persona, ubi oportet, illius, quem adloquitur, in secunda ponens. Quanquam aliter factum invenias, quemadmodum Snorrius cecinit :

Saturator lupi, Eyolvo Albensi  
domum perfer salutem,  
quam auribus audire  
eum optime deceat.

Laudo enim hunc liberalem virum,  
ingeniosorum poëtarum principem;  
vivat ille hominum vere divitum  
sub sole fortunatissimus.

Hic Eyolvus fuit Brunii filius, poëta in primis eximius, vir liberalis, sed non dives pecuniæ<sup>a</sup>. Eadem figura est, si quis sanctos homines adloquitur, ut Olavus cecinit:

Tibi ideo unacum gloria augeatur,  
tu summo deo proxima es.

Et alio loco :

Hilaris Thomas hominibus dat  
fidei incrementum pro turpi more.

Hæc figura sæpissime usurpatur in epistolis, quas homines inter se mittunt, aut in prologis librorum, qui aliis dedicantur, emendandi aut commendandi causa.

---

<sup>a</sup>) De hoc Eyolvo Brunii f. nihil mihi constat. Eodem Eyolvo auctore Edda Lövasina unam semistropham adfert, quæ sic se habet verbo tenus, sec. Exscriptum, quod habeo: "*Kallaðr er fótrinn sigla oc rá ok kennt fótur heiti, lær, kne, kálfa. Svo það Eyólfr Brúnason: Kaupir ár ne eyri | allrifum skal hlifa | orðrackr ylia sneckiur | austri rásir flaustra*".

7. ENDIADIS er sú figúra, er tveir sundrlausir lutir eru merktir fyrir einn úskiptiligan lut, eðr einn úskiptiligr lutr er settr fyrir tveim skiptiligum lutum, ok er hon undir dregin samfesting laussa luta ok leysing fastra luta, sem hær :

Skálm<sup>1</sup> vann ok<sup>2</sup> hjalt hilmí  
hoddbeiðundum reiðan.

Hær er úskiptiligr lutr, sverðit, merkt fyrir skálm ok hjalt, sundrlausa luti, ok enn segir svá<sup>3</sup> :

Þýddist karlinn klædda  
kona mín, ok þörf sína ;  
ek sá karl ok klæði  
koma inn í því sinni.

Hær er klæddr maðr settr fyrir sjálfum sèr ok þeim klæðum, er hann gaf konunni at fá sinn vilja, ok í annat sinn er sagt, at sèr hvárt kom inn, karl ok klæði, þar sem klæddr maðr kom inn, ok heitir sú Endiadis sundrlaus, er fastir lutir eru settir í stað laussa luta ; en sú Endiadis heitir samföst, er lausir lutir eru settir í stað fastra luta, svá sem hær má skilja á þessum dæmum, er hær standa áðr ritin.

8. EKBASIS<sup>4</sup> er afganga efnissins, þá er skáldit reikar afvegis, sem Bragi skáld gjörði, þá er hann setti í þá drápu, er hann orti um Ragnar konúng, þær vísur, er segja um fall Sörla ok Handis, sona Jónakrs konúngs ok Guðrúnar Gjukadóttur, er þeir

---

<sup>1</sup>) *sic dedimus*; Skām, W. — <sup>2</sup>) *ex conjectura*; ef, W. —  
<sup>3</sup>) *sequentis strophæ historia ignoratur*. — <sup>4</sup>) *sic Raskius emendavit*; Ebasis, W.



7. ENDIADIS (*ἔνδιὰ δύοϊν*) est figura, qua duæ res disjunctæ pro una indivisa significantur, aut una res indivisa pro duabus divisis; cui figuræ subjecta est compactio rerum solutarum et solutio rerum compactarum, ut hoc loco:

Lamina capulusque regem  
auri petitoribus iratum reddidit.

Hoc loco res indivisa, GLADIUS, significatur per laminam et capulum, res divisas. Et adhuc sic:

Uxor mea animum adjecit  
ad virum vestitum suamque cupiditatem.  
Vidi virum et vestimenta  
intro ingredi eo tempore.

Hic vir vestitus ponitur pro se ipso et vestibus, quas feminæ dedit, ut voto suo potiretur; iterumque dicuntur singulatim ingredi vir ac vestes, quum vir vestitus ingressus sit. Endiadis, qua res conjunctæ ponuntur loco disjunctarum, DISJUNCTA dicitur; qua vero res disjunctæ ponuntur loco conjunctarum, CONJUNCTA dicitur, ut ex exemplis supra scriptis intelligi potest.

8. ECBASIS (*ἐκβάσις*) est digressus a materia, quum poëta exspatiatur, quod fecit Bragius poëta<sup>a</sup>, quum encomio intercalato, quod in regem Ragnarem scripsit, versus inseruit de cæde Sörlîi et Hamderis, regis Jonakeris et Gudrunæ Gjukiadis filiorum, qui a

---

<sup>a</sup>) Hoc non fecisse poëtam, sed varias picturas in clypeo sibi a rege Ragnare dato representatas historice descripsisse, nostra ætate primus luculenter demonstravit Celeb. F. Magnusenius (vide Lex. Mythol. p. 885 not. \*).

féllu fyrir mönnum Erminreks konúgs, ok er sjá vísa ein af þeim<sup>1</sup>:

Knátti<sup>2</sup> örr við illan  
 Erminrekr at vakna  
 með dreyrfár dróttir  
 draum í sverða flaumi;  
 rósta varð í ranni  
 Randves höfutniðja  
 þá er hrafnbláir<sup>3</sup> hefndu  
 harma Erps of<sup>4</sup> barmar<sup>5</sup>.

Stundum verður Ekbasis, þá er skáldit tekr stef af öðru efni en kveðit er, sem í Nikolássdrápu, er stefit er af guðligri þrenningu, sem hér<sup>6</sup>:

Öll þing boða engla  
 eining í þrenningu  
 órofnuðu jafnan  
 alls grams lofi framda.

Stundum verður Ekbasis af því, at skáldit tekr dæmi þeim lutum, sem hann vill frægja eða úfrægja, af öðrum frásögnum. Svá er ok í sama kvæði Nicholao dæmi tekin af hinum sæla Jóhanne Baptista, at auka hans virðing, sem í þessi vísu<sup>7</sup>:

Jón laut í höll hreinum  
 hjarta sals hins bjarta

---

<sup>1</sup>) Vide Tom. I. p. 370-372. — <sup>2</sup>) sic l. c. codd.; knátt, h. l. W. — <sup>3</sup>) sic l. c. codd. msc.; hrafnblám, h. l. W. — <sup>4</sup>) sic l. c. codd.; z (ok), h. l. W. — <sup>5</sup>) sic l. c. codd.; barma, h. l. W. — <sup>6</sup>) ex carmine antiquiore de sancto Nicolao, episcopo Mirrensi in Lycia, regnante imperatore Heraclio, vide

satellitibus regis Ermenreki oppugnati ceciderunt, quorum versuum hic unus est:

Alacer Ermenrekus una cum  
aulicis sanguine perfusis  
insomnio excitatus est  
in tumultu gladiatorum.

Tumultus exstitit in domo  
Randveris primarii parentis,  
quum corvorum instar lividi fratres  
Erpi injurias (illatas) ulcisciebantur.

Interdum Ecbasis fit, quum poëta argumentum versuum intercalarium aliunde quam ab ipso encomio arcessit, ut in Encomio Nicolai, cujus versus intercalares a laudibus divinæ Trinitatis sumuntur, verbi causa:

Omnes Angelorum cœtus  
unitatem in trinitate  
colendam declarant, inviolata  
semper laude regis universi.

Interdum Ecbasis fit, quod poëta ex aliis narrationibus exempla sumit ad illustrandas res, quas laudare aut vituperare velit. Sic et in eodem carmine Nicolao laudando exemplum sumitur ex beato illo Johanne Baptista, ut honor ejus augeatur, ut in hac strophâ:

Johannes purum regum  
principem supplex adoravit

---

*supra p. 194-5 not. 3. — Legenda de eo habetur in historia Lombardica fol. 5-6, impressa per mandata Antonii Koburger, Nurenbergæ anno salutis 1481 (palæotypa). — ʻ) ex encomio Sancti Nicolai antiquiore, ut semistrophâ proxime antecedens.*

meýjar mannviz frægrar  
mildíngi bragnínga<sup>1</sup>.

Ok leiðir skáldit þar lof Jóhannis svá til enda, at þaðan af aukist lof heilags Nicholai. Slíkt hit sama má ok þessi figúra vera í lastmælum, at illr maðr er kallaðr annarr Júdas, eða dæmi tekin til nokkurs ills manns at auka hans nið. Eru þessir lutir eða hættir Ekbasis — sá, er Bragi lofaði frændr Áslaugar í Ragnarsdrápu, at hans virðing sýndist meiri en áðr var hon, ok hinn, at setja stef í jarteina-kvæði heilagra manna af sjálfum guði, til þess at sýna vinnara allra tákna ok samvinnara sinna vna, svá ok at birta annan helgan mann með annars dæmum, eða lasta annan illau mann með annars illri endrminning fyrir nauzun eða skynsemi skrauz eða lastmælis — vel leyfiligir<sup>2</sup>, en ónýtar<sup>3</sup> efnis afgöngur eru með öllu flýjandi.

9. EMPHASIS setr undirstaðligan lut fyrir hræriligum lut, sem þá er vèr merkjum nokkut tilfelli mannsins fyrir sjálfum honum, sem at nefna glæpinn fyrir glæpamanninum, eða vizkuna fyrir vitringinum, ok gengr þessi figúra um alla þessa vísu:

---

<sup>1</sup>) *Encomium recentius de Nicolao, auctore Hallo sacerdote, hunc locum respexisse videtur, sic habens:*

*in str. 14:* Sú fagnaðar grein mun firðum sýnast  
fyllast enn um guðz vin þenna,  
at burðartíð hafi allík orðit  
einni list ok Jóns Baptista.

*Item in str. 16:* Sè nýan son Zacharie,  
sè brennanda lampa þenna,  
sè hær frúinnar fríðan annan  
frumgetinn son Elizabethar.

in aula lucidi cordis palatii  
virginis, sapientia excellentis.

Ubi poëta laudem Johannis ita ad finem perducit, ut inde laus Sancti Nicolai augeatur. Eodem modo hæc figura adhiberi potest in carminibus probrosis, quum malus aliquis homo adpellatur alter Judas, aut mali cujusdam hominis exemplum adcommodatur ad infamiam ejus augendam. Hæ species sive modi Echasios, tam is, quo Bragius in encomio Ragnariano cognatos Aslögæ laudavit, ut honor ejus (Ragnaris) major quam antea existimaretur, quam ille, quo argumentum versuum intercalarium in carminibus de Sanctorum miraculis a laude ipsius Dei repetitur, ut effector omnium miraculorum et cooperatores amicorum suorum clarius præsentetur, item ille, quo alius vir Sanctus exemplo alius illustratur, aut alius vir malus mala alius commemoratione vituperatur, necessitatis aut ornandi aut vituperandi causa, admodum liciti sunt, sed inutiles ab argumento digressus omnino sunt fugiendi.

9. EMPHASIS (*ἐμφασις*) ponit rem substantialem pro re mobili, ut quum aliquid homini accidens pro ipso homine significamus, v. c. nominantes facinus pro facinoroso, sapientiam pro sapiente. Quæ figura totam sequentem stropham occupat:

---

Hinn fyrri var svo fylldr af æru,  
friði helgaðr í móður kviði,  
með fingri sín ok fróðri tungu,  
fyrirrennari guðz nafn kenuir.

<sup>2)</sup> sic *dedimus*; leyfilig<sup>w</sup>, W. — <sup>3)</sup> onyt<sup>w</sup>, W.

Þindr er stuldr þar er standa  
 (stafnreiðar) hímleida  
 víða Vínga meiðar  
 (viðir!) hjá torgi miðju ;  
 morð eru hjólum hörðum  
 hegnd, þau er illa gegndu,  
 þar er rétt vísar<sup>1</sup> ræsir  
 rómsæll<sup>2</sup> skipun dóma.

Hér er stuldrinn kallaðr þindr, ok morðin hegnd, þar sem morðinginn er hegndr ok þjófrinn. Sumir menn kalla Emphasem þat, er vâpn er kallat með því verki sem af því gjörist, sem Þorleifr kvað<sup>3</sup>:

Hefik<sup>4</sup> í hendi  
 til höfuðs gjörva  
 beinbrot Búa,  
 böl Sigvalda,  
 vâ vikínga,  
 vörn Hákonar ;  
 sjá skal verða,  
 ef vèr lifum,  
 eikikylfan  
 úþörf Dönum.

Hér er kylfan kend eðr merkt með þeim tilfellum sem af henni máttu gjörast, ok hefir ýmsar líkingar í einni vísu, ok kallar Ólafr<sup>5</sup> þat siungáknat, er líkum er skipt á einum lut í enni sömu vísu, ok berr bezt at hinn sami háttr sè haldinn um alla vísu, allra helzt einstaka vísum, en eigi hæfir sá háttr í stórkvæðum.

<sup>1</sup>) rettvisar, *conjunctim*, W. — <sup>2</sup>) *ex conjectura*; romsæl, W. — <sup>3</sup>) *vide* Fornm. s. 11, 130; Scr. hist. Island. Vol. XI, 111. — <sup>4</sup>) *sic* Fornm. s.; hefvir, W. — <sup>5</sup>) *vide supra* pag. 62, not. 1.

Rhedæ prorariæ thalli ! castigatur  
furtum, ubi stant immotæ  
multis locis Vingii arbores  
juxta medium forum.

Cædes furtivæ, quæ decent male,  
duris puniuntur rotis,  
ubi rex fama beatus recte,  
ostendit rationem judiciorum.

Hic furtum dicitur castigari et cædes furtivæ puniri,  
quum percussor et fur puniatur. Sunt qui Emphasin  
appellant, quando telum per opus ab eo effectum  
describitur, quemadmodum Thorleivus cecinit :

Manu teneo  
in necem paratam  
ossifragam Buii,  
cladem Sigvaldii,  
noxam piratarum,  
tutelam Hakonis.  
Hæc Danis erit,  
si vivemus,  
clava quernea  
exitiabilis.

Hic clava denominatur sive describitur per accidentia,  
quæ ab ea proficisci potuerant, variasque in una strophæ  
habet similitudines; id quod Olavus appellat SPHINGIS  
INSTAR VARIABLE (*finngálknat*), quando icones ejus-  
dem rei in eadem strophæ variantur, quum optime con-  
veniat, eandem rationem servari per totam stropham,  
præsertim in monostrophis; ea autem ratio in carminibus  
majoribus non convenit.

10. EPEXEGESIS<sup>1</sup> er skýring eða glöggvari greiníng fyrirfarandi luta, sem Eylífr kvað<sup>2</sup>:

Báru mæt ámóti  
 málmþings viðir pálma,  
 sveit hrauð, seggja bæti,  
 sorg, er hann kom til borgar;  
 svá laðar siklingr skýja  
 sín<sup>3</sup> hjarta til hjartir  
 þá<sup>4</sup> er fyrða gram færa  
 fögr verk með trú sterkri.

Er þessi figúra köllut af alþýðu *glósa*, ok er sú grein þar í millum, at þessi figúra Epexegesis<sup>5</sup> glósar eða skýrir sanna frásögn, svá sem hinn ágæti Salomon merkir vörn herra, en musterið heilaga kristni. En *Icona*<sup>6</sup> setr framm tvá luti af líku efni; en *Parabola* setr framm úlíka luti, svá sem þat at kalla þenna heim *akr*, *þyrn* auðæfin, *fuglana* djölla, með líking, en ei með sannleik. *Paradigma* dregr saman lík dæmi, ok skýrir hon sjálf þat er hon talar áðr með figúru ok eiginligri undirstöðu. Epexegesis<sup>7</sup> hefir fleiri kynkvíslir í latínu; þviat hon skýrir eigi at eins umliðna luti, heldr ok eptirkomandi luti, sem í bók *Bóetti*, en eigi finn ek þat í norrænu-skáldskap.

11. EUPHONIA er gagnstaðlig Cacenphaton, ok verðr hon á margar leiðir; þviat hvervitna þar sem

---

<sup>1</sup>) *sic coniecit Rask.*; exflexegesis, W. — <sup>2</sup>) *hanc stropham construxit, transtulit et illustravit S. Thorlacius in Antiqu. Bor. Observ. miscell. Spec. 7. p. 200-205.* — <sup>3</sup>) *sic Thorkl.*; sins, W. — <sup>4</sup>) *sic Thorkl.*; þeir, W. — <sup>5</sup>) exflexigesis, W. — <sup>6</sup>) *in W fere ut icoria scriptum.* — <sup>7</sup>) exflexigesis, W.



10. **EPEXEGESIS** (ἐπεξήγησις) est explanatio sive distinctior explicatio rerum antecedentium, quemadmodum Elylivus cecinit:

Metallici conventûs thalli ferebant  
 palmas obviam emendatori  
 hominum, ad urbem tendenti;  
 eximius cœtus dolorem abjecit.  
 Sic rex nubium eos ad se  
 invitat, qui candido corde  
 pulchra opera cum firma  
 fide principi hominum offerunt.

Hæc figura vulgo appellatur **GLOSSA** (interpretatio), sed id discriminis interest, quod hæc figura, **EPEXEGESIS**, veram narrationem interpretatur vel illustrat, ut excellens ille Salomon Dominum nostrum significat, templum vero sanctam ecclesiam; **ICON** duas res similis argumenti proponit; **PARABOLA** res dissimiles, ut quum hic mundus vocatur **AGER**, divitiæ **SENTES**, diaboli **AVES**, cum similitudine, non cum veritate; **PARADIGMA** similia exempla colligit, et quod antea figurate et proprio argumento proposuit, ipsa illustrat. **Epegesios** apud Latinos plura sunt genera, non enim solum res præteritas, sed etiam futuras illustrat, ut in libro Boethii<sup>a</sup>; sed hæc genera non invenio in carminibus poëtarum septemtrionalium.

11. **EUPHONIA** (εὐφωνία) est contraria Cacemphato, multisque modis fit. Nam ubicunque Cacemphaton in-

---

a) **ANICIUS MANLIUS SEVERINUS BOETHIUS**, Romanus, anno 524 a Theodorico Gothorum rege supremo supplicio affectus, libros quinque de Consolatione Philosophiæ in carcere conscripsit.

Cacenphaton er flýtt, fyrir skynsemi, at forðast ljótt atkvæði, þá gengr þar inn Euphonia, ok standa þær greinir [full ... frammi<sup>1</sup>, þar sem fyrrnefnd figúra er framm sett. Ólafr<sup>2</sup> segir ok: Euphonia verðr þar sem<sup>3</sup> ... límíngarstafir eru skiptir í þá stafi, sem fegra hljóða, sem í þessum nöfnum *lækr* ok *ægr*, þvíat *æ* þikkir hvarvitna lýta mál, nema þar sem skynsemi má fyrir gjalda, at þau orð, sem þat<sup>4</sup> stendr í, dreifast af þeim orðum, sem *á* stendr í, sem hær segir:

Því veldr ár at ærir  
 akr búmanna spakra;  
 æra verðr með árum  
 undan dólga fundi;  
 ræða gengr af ráða  
 runa systur<sup>5</sup> ólystug;  
 órar dregr at ærum<sup>6</sup>  
 ýtum skemda flýtir.

Ok enn segir svà:

OElí<sup>7</sup> telst þat, er ólu  
 ósnotran mann gotnar;  
 ælir vatn, þar<sup>8</sup> er álar  
 allstrángir fram hallast;  
 heitir lær<sup>9</sup> á læru<sup>10</sup>,  
 læríngar kenningar;

---

<sup>1</sup>) *spatium circiter quatuor literarum detritum est in membrana W.* — <sup>2</sup>) *vide supra p. 62 not. 1.* — <sup>3</sup>) *hic spatium duarum literarum in W detritum est.* — <sup>4</sup>) *sic emend.; þar, W.* — <sup>5</sup>) *sic W, = systir.* — <sup>6</sup>) *i. e. ærum, ab órar; nam auctorem distinguere velle æ et æ aperte declarat scriptio ø*

honestæ dictionis fugiendæ gratia vitatur, succedit Euphonia; quæ species supra satis expositæ sunt<sup>a</sup>, ubi ante dicta figura proposita fuit. Dicit quoque Olavus, Euphoniâ fieri, sicubi vocales compositæ in eas literas mutantur, quæ pulchrius sonent, ut in his nominibus: *lækr* et *ægr*; *æ* enim ubique sermoni vitium adferre putatur, nisi ubi ratio reddi potest, voces, in quibus occurrat, derivari a vocabulis, quæ *â* habeant, ut sequentia docent:

Bonitas annonæ causa est, quod ager  
prudentium œconomorum fertilis est.

Remis est remigandum, ut  
congressus hostium vitetur.

Subans porci soror  
invita discedit a porco.

Contumeliam inferens deliris  
hominibus vesaniam adfert.

Atque adhuc sic:

Fatuus dicitur homo, qui  
insipiens a viris educatur.

Cum murmure defertur aqua,  
ubi rapidi gurgites proclinantur.

Dicuntur alaudæ in limosis,  
disciplinæ (vero) institutiones.

*in stropha sequenti.* — <sup>7)</sup> *i. e. auli*; Øle, *id.*, W. — <sup>8)</sup> *pat*,  
*ut videtur*, W. — <sup>9)</sup> *accipio pro lør*, *pl. a ló.* — <sup>10)</sup> *i. e.*  
*léru = leiru.*

<sup>a)</sup> Respici puto, quæ de Cacemphato supra proposita sunt,  
vide p. 120-122.

kallast mæ<sup>r</sup> á Mæri<sup>2</sup>,  
mæring<sup>3</sup> ef gjöf tærist.

Hætta verðr á hættu,  
hætting ef bö<sup>l</sup> rætir<sup>4</sup>;  
ást er nær at næra<sup>5</sup>;  
nú er væ<sup>r</sup> konan færi;  
skeind<sup>6</sup> tekr æðr en æðast<sup>7</sup>,  
æði<sup>8</sup> deyr þá er blæðir<sup>9</sup>.

12. LEPOS er þat, ef rík persóna er merkt með margfaldri tölu, ok er þat þá kurteisi, ef sá hefir ráðuneyti, er til er talat, sem Arnórr kvað<sup>10</sup>:

Yppa ráðum yðru kappi,  
Jóta gramr, í kvæði fljótu.

Hér er konungsins persóna margföldut, en ekki heyrir þat at tala svá til úbreyttra manna, ok ef öðruvíss er gjört, þá verðr þat soloecismus, sem fyrr segir.

13. ANTITOSIS er umskipti talna eða falla ok tíma með settu endimarki um fallaskipti, sem hér:

Þá er ek leyfi me<sup>y</sup> mjófa,  
mæ<sup>r</sup> er þín, fyrir vild sína,  
Hörn mælti þat horna  
hjörþings við bör krínginn.

Hér er rægiligt fall sett fyrir nefniligu falli. Um talna-  
skipti verðr Antitosis, sem hér:

<sup>1</sup>) mæ<sup>r</sup>, *scribit h. l. W.* — <sup>2</sup>) *puto hic distingui æ et æ in mæ<sup>r</sup> et Mæri (provincia Norv.).* — <sup>3</sup>) *i. e. mæringr, abjecto r.* — <sup>4</sup>) *hæc per æ scribenda: hætting ab hóta, rætir a rót.* — <sup>5</sup>) *possunt distingui h. l. nær, propius (ná-), et næra (Norv. nære = næra, dan. nære).* — <sup>6</sup>) *in W legi potest et skeind et skemd.* — <sup>7</sup>) *i. e. æðast, (ab öðr, adj.).* — <sup>8</sup>) *ex conjectura; æðr, W.* — <sup>9</sup>) *ex*

Appellatur virgo in Mæria,  
vir munificus, si donum erogatur.

Periculum adeundum est,  
si minæ calamitatem adferunt.

Magis convenit, amorem nutrire.

Nunc nimis paucae sunt placidae mulieres.

Vulnerata anas mollissima furere incipit,  
sed furor, misso sanguine, defervescit.

12. LEPOS (λέπος) est, quum potentium virorum personæ numero plurali distinguuntur, quod urbanitatis gratia fit, si is, qui compellatur, consiliarios habet, quemadmodum Arnor cecinit:

Extollere adgredior vestram contentionem

Cimbrorum rex, in celeri carmine.

Hic persona regis multiplicatur; sed non convenit, viros privatae conditionis ita adloqui. Si aliter fit, Solæcismus est, ut supra<sup>a</sup> dictum est.

13. ANTIPTOSIS (ἀντιπτώσις) est permutatio numerorum aut casuum et temporum, certo constituto termino. Per enallagen casuum, ut hic:

Quum laudo teneram virginem

(virgo tua est) pro sua benevolentia.

Diva cornuum id locuta est ad

peritum Divum gladialis conventus.

Hic casus accusativus<sup>b</sup> ponitur pro casu nominativo. Per enallagen numerorum fit Antiptosis, ut hoc loco:

conjectura; br.... (cetera detrita), W; Rask. conjecit bræðaz, quod vix intelligi potest hoc contextu. — <sup>10</sup>) cfr. supra p. 116.

a) vide p. 111 sqq. — b) Puto, auctorem τὸ mæar accepisse pro acc. τοῦ meγ; sed contra est.

Sveit fylla ein alla  
alls framm jóa glamma.

Hér stendr þetta nafn *sveit* sem margfallt nafn, stýrt af margföldu orði fylla. Um tímaskipti standa nóg dæmi í Soloecismo, en ekki er nýjum skáldum fallit at líkja eftir slíkum lutum, er til þess eru at eins sett at skilja fornskálda verka.

14. ANTITETON<sup>1</sup> verðr, ef hin síðastu orð svara hinum fyrstum, ok verðr hon á svá margar leiðir, sem orðum fær skipt í vísu, svá at regla sè haldin undir rætttri kveðandi, ok standa þessir hættir mest í því sem stælt er kveðit, eða lánnglokum, sem hér<sup>2</sup>:

Hákon ræðr með heiðan  
(hefir drengja vinr fengit,  
lönd verr buðlúngr brandi  
breiðfeld, mikit veldi;  
rógleiks náir ríki  
remmi-týr at stýra,  
öld fagnar því, eignu<sup>3</sup>)  
orðróm konúngdómi.

Hér gegnir þessi orð saman: *Hákon ræðr konúngdómi*, er fyrst standa ok síðast, ok er þessi regla léttust af fyrr sagðri figúru, er Antiteton heitir. Sú er önnur hennar *species*, ef máli lýkr á þenna hátt

---

<sup>1</sup>) *Isid. Orig. Lib. I. c. 35*: "ANTITETON est, ubi contraria contrariis opponuntur et sententiæ pulchritudinem reddunt, ut illud: *Frigida pugnabant calidis, humentia siccis, Mollia cum duris, sine pondere habentia pondus*". — <sup>2</sup>) vide Háttatal str. 14, Tom. I. 618. — <sup>3</sup>) sic correctum; eignū, W.

Quum cœtus unus impleant  
omnes prorsum equos piratæ.

Hic ponitur nomen "CÆTUS" ut nomen pluralis numeri, quod regitur a verbo pluralis numeri "IMPLEANT". De enallage temporum satis exemplorum proponitur in Soloecismo<sup>a</sup>; sed recentioribus poëtis non convenit, talia imitari exempla, quæ tantum ad intelligenda prisorum poëtarum carmina proposita sunt.

14. ANTITHETON (*ἀντιθέτον*) fit, quum versus postremi primis respondent, cujus tot sunt variationes, quod modis versus strophæ variari possunt, servata justa harmoniæ metricæ ratione; qui modi maxime occurrunt in variatione, quæ MESEMBOLEMA aut MACRYMMA dicitur, ut hoc loco:

Hakon præest cum illustri  
[virorum amicus nactus est  
magnum imperium: rex  
latas defendit terras gladio:  
exasperatori prælii contigit  
proprio imperare regno:  
ca re populus lætatur ]  
fama regiæ dignitati.

Hic cohærent verba: "HAKON REGIÆ DIGNITATI PRÆEST", quæ primo et postremo loco ponuntur; quæ ratio facilissima est in figura ante memorata, quæ Antitheton dicitur. Altera ejus species est, quum sententia hoc modo in

---

<sup>a</sup>) supra pag. 119. unum tantum exemplum adfertur temporum enallages; unde fieri potest, ut aliquis Grammaticorum Latinorum h. l. intelligatur.

í vísuhelmíngi, ok sè tvau mál í vísuhelmíngi<sup>1</sup>, sem hær<sup>2</sup>:

Hákon veldr ok höldum  
 (harðráðum guð jarðar  
 tiggja lèr með tíri)  
 teitr Þjóðkonúngs heiti;  
 vald á víðrar foldar  
 (vindræfrs jöfurr gæfu  
 öðlingi skóp úngum)  
 örlyndr skati gjörla.

Þetta heitir stælt, ok er þat hinn fegrsti hátt. Sú er hin þriðja *species*, er fleiri mál gánga um eina vísu en tvau ok lýkst mál í síðastum orðum, sem hær er kveðit:

Ólafr kunnir blóthus brenna.  
 bráðan hitti Magnús váða..  
 Harald frágum vèr hjörleiks mildan...  
 hans arfi tók nú við starfa:  
 dróttar vinr fèkk helverk hættan.  
 ...hníga rètt á enskri slèttu.  
 ..sóttum þíndr þá er örl[ög átt]ust<sup>3</sup>.  
 .ágætt fall sá er hlaut til vallar.

Hær er hið fjórða ok hið fimta vísuorð [sèr um<sup>4</sup> mál, hið þriðja ok hið sjötta vísuorð er sèr um mál, ok eru fjögur heil mál í þessi vísu, sem nú var talt. Sú er hin fjórða *species* hinnar sömu figúru, ef tvau mál gánga jamframm um vísu, ok lýkst mál í helmíngi,

<sup>1</sup>) *sic emend.*; vísuorði, *W.* — <sup>2</sup>) *vide Háttatal, str. 12. (I, 616).* — <sup>3</sup>) *Hæc quæ uncis inclusa sunt, in W legi non*



semistropa concluditur, ita ut singulis semistrophis binæ sententiæ insint, ut hoc loco :

Hakon regit et viros  
 [imperioso deus terram  
 regi tribuit cum gloria ]  
 hilaris monarchæ nomen.  
 Imperium tenet latæ terræ  
 [ ventosæ cameræ rex fortunam  
 principi destinavit juveni ]  
 generosus imperator omnino.

Hoc dicitur MESEMBOLION, quæ pulcherrima variatio est. Tertia species est, quum plures sententiæ, quam duæ, stropham occupant, postremis versibus sententiam concludentibus, ut in sequentibus :

Olavus ethnica fana combussit .  
 Magnus in subitum periculum incidit ..  
 Audivimus Haraldum bellicosum ...  
 Ejus filius nunc negotia suscepit :  
 populi amicus morbum vitæ periculosum cepit .  
 ... occumbere in Anglica terra .  
 .. morbis cruciatus, quum bella gerebantur .  
 . ille qui egregio casu humi cecidit .

Hic versus quartus et quintus sententiam conjunctim efficiunt, versus tertius et sextus per se constituunt sententiam ; sicque quatuor integræ sententiæ huic strophæ, quæ modo allata est, insunt. Quarta species ejusdem figuræ est, quum duæ sententiæ pariter per stropham procedunt, quarum singulæ in semistropa

---

*possunt. áttuz, exser. J. Grunnavic; áttjuz, quod habet ed. Raskii, mendum est. — <sup>1)</sup> a [ in W detríta.*

en þó eitt efni um alla með hinum sömum tveim málum, sem hér:

Haki, Kraki  
 hoddum, broddum  
 særði, mærði  
 seggi, leggi;  
 veitir, neitir<sup>1</sup>  
 vella, pella  
 báli, stáli  
 beittist, heittist.

Hér er hið fyrsta ok hið síðasta orð í fjórðungi saman, ok annat ok hið þriðja; en mál öll lúkast í helmíngum. Þessa vísu má ok kalla Antiteton<sup>2</sup>, er fjögur mál gánga um alla vísu, ok [eru um<sup>3</sup> mál saman hin fyrstu vísu-orð í báðum helmíngum, ok önnur slík, ok hin þriðju, ok með einum hætti hin fjórðu:

Mætr Hákon vann ..  
 en Magnúss fann ...  
 Hjörr Eiríks hëkk ....  
 hans bróðir gekk .....  
 .. lángefðra láð ;  
 ... lögvizku ráð .  
 .... á rítar slóð ,  
 ..... at refsá þjóð.

Þessa vísu þarf skamt at færa til hins fyrra háttar:

Mætr Hákon vann ..  
 en Magnús fann ...

---

<sup>1</sup>) sic W, = neytir. — <sup>2</sup>) i. e. Antitheton, ex conjecturá; anatecor, W. — <sup>3</sup>) a [in W detrita.

concluduntur, iisdem tamen duabus sententiis idem argumentum per totam stropham continuantibus, ut hic:

HAKIUS , KRAKIUS  
 DIVITIIS , cuspibus  
 vulneravit , ORNAVIT  
 VIROS , CRURA.  
 PRÆBITOR , USURPATOR  
 AURI , cimeliorum  
 flamma , CHALYBE  
 PUNCTUS EST , ustus est.

Hic verbum cujusque quadrantis primum et postremum coherent, item secundum et tertium; singulæ vero sententiæ intra semistropham concluduntur. Antitheton<sup>a</sup> quoque appellari potest sequens stropha, in qua quatuor sententiæ per totam stropham procedunt, primis versibus utriusque quadrantis sententiam sociâ opera efficientibus, itemque alteris et tertiis, eodemque modo quartis:

Excelsus Hakon sibi subiecit ..  
 Magnus vero nactus est ...  
 Gladius Eiriki perpendit ....  
 Illius frater ivit .....  
 .. terram majorum .  
 ... ingenium juris peritum .  
 .... in area clypei .  
 ..... ad puniendum populum.

Hæc stropha facili negotio ad priorem variationem reduci potest:

Excelsus Hakon sibi subiecit ..  
 Magnus vero nactus est ...

a) Antitheti species strophæ abhinc tertiæ a superioribus aliquantum differt, non absimilis noto illi: "*Pastor, arator, eques, pavi, colui, superavi, Capras, rus, hostes, fronde, ligone, manu*".

Hjörri Eiríks hëkk ....  
 hans bróðir gekk  
 at refsa þjóð .  
 .... á rítar slóð .  
 ... lögvizku<sup>1</sup> lund .  
 .. lángeðra grund .  
     Haki , Kraki ,  
     hamdi , framdi ,  
     geirum , eirum ,  
     gotna , flotna :  
     hreytir , neytir ,  
     hodda , brodda ,  
     brendist , endist ,  
     báli , stáli .

15. ANTIPOFORA<sup>2</sup> er þat, ef maðr svarar þeim lutum sem maðr býst at kæra á hann á þingi, ok stendr upp, búinn at segja framm sökina, en segir eigi :

Þèr get ek, karl, ef þú kærir,  
 krönk orð búin, forðum  
 fat ek vârkunnar vinnur,  
 verðu kyrr ok sit fyrri!  
 sakir áttu á mèr miklar,  
 munu nær vera hæri,  
 þær sem þína aura,  
 þat er hættilig, fætta.

---

<sup>1</sup>) sic *Raskius pro lögvizlv, qu. h. W.* — <sup>2</sup>) sic ex *conjectura dedimus; Raskius conjecerat ἀντεπιφορά.* — "Anthypophora, objectio, oppositio, quum tacite occurrimus rationi". *Quint. 9, 2. 3.*

Gladius Eiriki pependit ....  
 Illius frater ivit  
 ad puniendum populum .  
 .... in clypei area .  
 ... mentem juris peritam .  
 .. terram majorum.

Hakius, Krakius,  
 domuit, beavit,  
 gladiis, pace,  
 viros, cives.  
 Projector, usurpator,  
 auri, cuspidum,  
 ussit se, obiit,  
 incendio, chalybe.

15. ANTHYPOPHORA (*ἀνθυποφορά*) est, quum  
 quis objectiones, quas alteri in comitiis intendere parat,  
 proponit, surgitque paratus ad agendam causam, neque  
 tamen agit :

Auguror, homo, si accusas, tibi  
 parata fore mala verba (olim  
 inveniebam ignoscentiæ opera)<sup>a</sup>;  
 placidus sis et potius conside!  
 Magna adversus me crimina habes,  
 graviora vero fere erunt  
 quæ tuas imminuent pecunias;  
 ea res periculo non caret.

---

<sup>a</sup>) Puto sensum esse: antequam huic causæ sum implicitus,  
 facilis ad ignoscendum fui.

16. ANTANACLASIS<sup>1</sup> er þat, ef maðr setr tvenna skilnínga gagnstaðliga með einum orðum, sem hér:

Mætum stend ek at móti  
mansveigjanda eigi,  
rís ek við Ránar eisu  
runni, flærðar kunnæum:  
því heit ek víst, at veita  
vígs drengiligt gengi;  
þèr heit ek mest at móti  
meginstrángleiga at gánga.

Hèr er þessi figúra tvítekin ok sýnd í báðum vísu-  
helmíngum.

17. ANTIMACHESIS<sup>2</sup> verðr, ef maðr snýr svá sem með orðum myrkrar skilníngar, sem hér er ritat:

Sveit lifvir ill til átu  
annlaust þokumanna,  
en klaustrsbúi kristinn  
kalds<sup>3</sup>, at lífit haldist.

Þokumenn eru þeir kallaðir, er alla pennínga sína neyta upp í ofáti ok ofdrykkju, ok bera þeir þat nafn sakir snápskapar síns, þvíat þeir sjá eigi satt ljós rêttrar framferðar, [ok lifa at eins til þess at eta, sem í sitjandi myrkvastofu þoku. En síðlátir menn eta eigi meira en svá mikit, at þeir láti eigi af at lifa, ok þikkir þessi figúra mjög skaðsamlig<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup>) *sic ex conjectura*; *Raskius conjecerat ἀντίτασις*; *Aclacasis*, *W.* — *Isid. Orig. 2, 21*: "Antanaclasis est, quæ eodem verbo contrarium exprimit sensum". *Adde Quint. 9, 3. 68.* — <sup>2</sup>) *sic conjecit Rask.*; *Antimechisa*, *W.* — *Videtur prava lectio esse pro ANTIMETABOLE (ἀντιμεταβολή), quæ apud Isidorum Antanaclasin excipit, Orig. Lib. 2, 21*: "ANTIMETABOLE est conversio

16. ANTANACLISIS (ἀντανάκλασις) est, quum quis duas sententias iisdem verbis proponit, ut hic:

Excellenti non resisto

equorum domitori:

insurgo contra favillæ marinæ

thallum, astutiâ notum.

Id certe polliceor, me strenuam

in prælio operam navaturum:

inprimis promitto, me adversum te

quam vehementissime iturum.

Hoc loco hæc figura bis in utraque semistrophâ repetitur et repræsentatur.

17. ANTIMACHESIS (ἀντιμάχησις) fit, quum quis (sensem) quasi convertit per verba obscuri intellectus, ut hic scriptum est:

Malus cœtus nebulonum

secure vivit gulæ ergo,

christianus vero incola frigidi

monasterii, ut vita servetur.

NEBULONES vocantur, qui omnes suas pecunias intemperantiâ cibi et potûs consumunt; quod nomen gerunt propter stultitiam; non enim vident lucem rectæ rationis, qui tantum edendi causa vivunt, quasi in NEBULA carceris sedentes (quasi in tenebroso carcere inclusi): homines vero bene morati non plus edunt, quam ne vivere desinant. Quæ figura perquam vitiosa existimatur.

---

verborum, quæ ordine mutato contrarium efficit sensum: *Non ut edam, vivo, sed ut vivam, edo*; quod exemplum sequentibus versibus exprimi videtur. — ἀντιμετάβολη inter schemata διανοίας adfert Charisius apud Putsch. col. 254. — <sup>3)</sup> in *W* scriptum kallz. —

<sup>4)</sup> Hæc a [om. Ηβ], at exhibet eorum loco: þetta (i. e. denominatio þokumenn, cfr. I. 531-2, 558-60) heyrir til manna kenningum.

18. APOSIOPESIS<sup>1</sup> er viljanlig þrotnan máls, sakir hrygðar eða úþykkju, sem hér er kveðit :

Eigi er vãn at ek v̄aga  
 viljag hyrjar þilju  
 eiga orða gnóga,  
 em ek reiðr, konu leiðast  
 þá<sup>2</sup> er m̄er enn frá færur  
 forðum bænar orðum,  
 sitja verðr ok sýta  
 sik brúðr hin óprúða.

Hér eru viljanliga or vísunni þessor orð, sakir reiði þokka: *Ek vit*, ok í öðrum stað: *kastaði*, ok skal svá upp taka: Eigi er vãn at ek vilja, þvíat ek em reiðr, eiga þá konu orðmarga, er m̄er kastaði, þá er ek bað hennar; leiðast vil ek hana, þó at nú vili hon eiga mik, siti hon ok sýti, at skilja: sína heimsku. Þessi figúra stendr í guðs orðum, þeim er hann talar til Júða fyrir figúru, undir nafni Hjerúsalem-borgar.

19. EUPHEMISMOS er gott umskipti stafa í orðinu, sem Davíð setti *exultat* fyrir *exaltat*, sem stendr í þessi vísu :

Þat söng ok í gr̄of genginn  
 grundu huldr til stundar  
 enn með iðran sannri  
 öðlíngur til refsíngar :  
 hugþekka mun hlakka,

<sup>1</sup>) de Aposiopesi, *Isid.* 2, 21; *cfr. Quint.* 9, 2. 54. —

<sup>2</sup>) *sic ex conjectura dedimus, vide sequentem auctoris commentarium; þar, W.*



18. APOSIOPESIS (*ἀποσιώπησις*) est voluntarius defectus orationis propter tristitiam aut iram, ut in his versibus :

Non expectari potest, velle me  
loquaculam illam ducere marini  
ignis spondam; sum etiamnum  
iratus. Aversari (volo) feminam,  
quæ me quondam (rejecit)  
a prolatis verbis precantibus.  
Inhonestâ illa mulier sedere  
et se ipsa dolere cogitur.

Hic ex industria, animi ira commoti causa, e strophâ ejiciuntur hæc verba, *ek vil* (volo), et alio loco *kastaði* (rejecit), nam verba sic in ordinem redigenda sunt: non spes est, ut velim (nam iratus sum) ducere loquaculam illam feminam, quæ me rejecit, quando eam ambivi: aversari volo eam, etsi nunc mihi nubere velit: sedeat illa et doleat se, i. e. stultitiâ sua. Hæc figura occurrit in verbis dei, quibus Judæos figurate adloquitur sub nomine urbis Hierosolymorum.

19. EUPHEMISMUS (*εὐφημισμός*) est commoda verbi literarum permutatio, quemadmodum David posuit EXULTAT PRO EXALTAT, quod in hac strophâ exprimitur:

Princeps, humo coniectus  
in sepulchro, ad pœnam vero  
profectus ad tempus, hæc  
cecinit vera cum pœnitentiâ:  
Clementissime lunæ moderator,

hróðr slúng lof, túnga<sup>1</sup>,  
 mána vald hinn mildi,  
 míu réttvísi þína.

Hér er sagt, at túngan hlakki yfir réttvísi guðs, þar sem hitt væri alþýðligra, at segja, at hann hæfi upp guðs orð<sup>2</sup> með túngunni, en þetta umskipti var gört til þess at setja þat orð, er meira þótti vert, í stað hins minna.

20. SIMTOSIS<sup>3</sup> er úskapligt umskipti talna eða skilnínga, sem hér er kveðit<sup>4</sup>:

Víngarðr hafði ölgefn orðit,  
 unda vargs, sú er nú eru margar,  
 neytir skili þann krók, með kæti,  
 kvensku heft, ok láti eptir;  
 fyrðum dugir at ósiðr orða  
 (oss vægðu guð!) jafnan lægðist  
 vára þó hann í vatni skíru  
 verka sekt ok píslar merki.

Hér er bæði skipt tölum ok skilningum, ok er þessi figúra með öllu ekki í vana dragandi, þó at persónum finnist skipt í salltara ok öðrum heilögum bókum.

21. ANEPIMONON<sup>5</sup> segir eða hefir<sup>6</sup> stórar sögur með fám orðum, sem hér:

Berast lét frá mey mætri  
 mætr foldsala gætir;

---

<sup>1</sup>) in *W* conjunctim scriptum hróðrslvng loftvnga, quæ audacter divisi; nam etsi scirem exstare vocem compositam loftvnga, non tamen memini dari formam adjectivam hróðrslvngr pro hróðrslvnginn, præconiorum peritus. — <sup>2</sup>) sic *W*. — <sup>3</sup>) ex conjectura; sineptesis, *W*. — <sup>4</sup>) Prioris semistrophæ constructio

lingua mea exultabit  
tua animo cara justitia.

Præconium laudem divulgavit.

Hic lingua dicitur EXULTARE justitiâ Dei, quum vulgatius homo diceretur laudem Dei linguâ EXALTARE. Sed hæc permutatio facta est, ut vox majoris pretii visa pro miuore poneretur.

20. SYMPTOSIS (σύμπτωσις) est inconueniens permutatio numerorum aut sententiarum, ut in his versibus:

Cerevisiæ diva, cujus similes nunc complures  
existunt, muliebri indole impedita, cum lætitia  
facta erat vinea. Usurpator lupi vulnerarii  
eum errorem intelligat et remittat.

Homines semper decet, malum deponi  
morem verborum. Parce, deus, nobis.

Ille culpam nostram, factis contractam,  
limpida aqua et signo cruciatûs abluit.

Hic et numeri et sententiæ mutantur. Hæc autem figura nullo modo in consuetudinem adducenda est, etsi enallage personarum in Psalterio (hymnis Davidis) aut aliis sacris libris reperiatur.

21. ANEPIMONON (ἀνεπιμόνον) magnas res gestas paucis verbis narrat aut exponit, ut hic:

Fecit se nasci ab eximia virgine  
eximius custos terrestrium lacunarium.

---

*et interpretatio incerta est. Duos postremos versus transtulit Joh. Olavius in Synt. de Bapt. p. 42, ubi pislar merki, signum passionis, per sanguinem Christi explicatur. — <sup>5)</sup> sic ex conjectura dedimus; Onopomenon, W. — <sup>6)</sup> ex conjectura; in W literæ h.. fir tantummodo cerni possunt.*

umsniðning tók auðnu  
 einn veitandi hreinnar :  
 áðr, skatna vann<sup>1</sup> vatni  
 vatnskírn jöfurs batnat<sup>2</sup>,  
 fastandi bar freistni  
 friðar kennari þrenna.

Þíndr reis upp með anda  
 ángrleystu herfáangi  
 hlýrna gramr til himna  
 heim sótti guð drottinn ;  
 sendi ástar anda  
 allshirðandi virðum ;  
 sá kemr drótt at dæma  
 dauða lífs á hauðri.

Hér er ávarp Theologie fært í tvær dróttkvæðar vísur. Þessi sama figúra kallast öðru nafni *Brachilogia* ok hefir sömu<sup>3</sup> upprás nafus ok hin fyrri. Sumir meistarar segja, at *climax*<sup>4</sup> sè hennar *species*, sú er um jafnar gráður leiðir hverja málsgrein af annarri<sup>5</sup>, sem hér :

Hugsan flýtir lysting ljóta,  
 lysting fæðir samþykt skæða,  
 samþykt fæðir synd ok nauðir,  
 synd spenr á sik illa venju,

---

<sup>1</sup>) *ex conjectura*; vanr, IV. — <sup>2</sup>) *i. e. aqua baptismo Christi consecrata est. Quæ sententia illustratur Colloquio Gudmundi Episcopi et Thoreris Archiepiscopi, str. 10, quæ sic habet: Jórðan varð, þá er skjöldung skirði | skíran Jón, sá er hjálpar hönun, | blezut endr ok geisla grundar, | grandalauss af helgum anda. | Þessi dýrð hefir vötn at vissu | vísa drottins gjörvöll prisat; | finnaz þau með sigri sönnun | sönnuz orð til*

Solus ille puræ fortunæ  
 præbitor circumcisionem accepit.  
 Baptismus aquaticus hominum regis  
 meliorem conditionem aquæ paraverat,  
 antequam pacis doctor triplicem  
 tentationem esuriens sustinuit.

Cruciatu cœlorum rex ad cœlos  
 unacum captivitate spirituum,  
 cruciatibus liberata, ascendit;  
 Deum Dominum visum ivit.  
 Misit amoris spiritum  
 universi custos hominibus.  
 Idem vivus veniet in terram  
 ad mortuos homines judicandos.

Hic summa Theologiæ duabus strophis collato metro  
 includitur. Hæc eadem figura alio nomine BRACHY-  
 LOGIA appellatur, eandemque ac prior originem nominis  
 habet. Quidam magistri dicunt, ejus speciem esse  
 CLIMACEM, qui æquali gradatione unam sententiam ex  
 altera deducit, ut hoc loco :

Cogitatio maturat sædam cupiditatem,  
 cupiditas parit noxium consensum,  
 consensus parit peccatum et pœnas,  
 peccatum malam consuetudinem induit,

liknar mönnum. — <sup>3)</sup> in *W* omissum. — <sup>4)</sup> in *W* scriptum  
 dvnax, sed *A. Magn. veram lectionem climax in margine ad-*  
*notavit.* — <sup>5)</sup> *Isid. Orig. 2, 21:* "CLIMAX est gradatio, cum ab  
 eo verbo, quo sensus superior terminatur, inferior incipit, ac de-  
 hinc quasi per gradus dicendi ordo servatur. Hanc figuram non-  
 nulli CATENAM appellant".

ill venja dregr nauzun nóga,  
 nauðsyn leiðir sál í dauða,  
 dauði spillir æði öllu  
 andar lífs með beisku grandí.

22. *OMOPHISIS*<sup>1</sup> glósar myrkan lut með öðrum  
 jammyrkum lut eðr myrkara, sem hér :

Sæll er sènn í milli  
 siðvendis kvíkenda  
 mána ranns af mönnum  
 mildíngur sá er barst hín gat :  
 eðr þá er djúp at djúpi  
 dorgtúns niða borgar  
 um hljóðraufar hávar  
 hátt samþykkit váttá.

Hér eru orð Abbacuch spámans, þau er hann segir  
 guð drottinn sènn milli siðvendis kvíkenda, ok í þenna  
 heim komanda, sett í hinn fyrra víshelmíng, en glósa  
 yfir sett, sú er Davíð segir : undirdjúp vatnanna kalla  
 á annat undirdjúp um þær himinborur, sem *katarakte*  
 kallast, ok opnuðust er Nóaflóð drekti öllum heimi,  
 utan þeim mönnum sem í örkinni voru. En til þess  
 at þenna myrkleik megi skilja, segir Augustínus, at  
 spámaðrinn sá fyrir at guð mundi holdgast, ok var  
 sènn milli tveggja kvíkenda, uxa ok asna, er merkja  
 Júða ok heidíngja, í milli Moysi ok Helie í mynd-  
 skiptíng<sup>2</sup> vârs herra á fjallinu, ok milli tveggja *latrona*  
 með sèr krossfestum, ok at lýktum millum tveggja lög-  
 mála : ok þessi tvau lögmál, eð forna ok hið nýja,

<sup>1</sup>) *sic ex conjectura*; Emphasis, W. — <sup>2</sup>) *ex conjectura*;  
 mynd skiptingar, W.

mala consuetudo satis magnam adfert necessitatem,  
necessitas animam in mortem ducit,  
mors omnem naturam animi  
corrumpit, animi cum acerba noxa.

22. ΟΜΟΦΑΣΙΣ (ὁμόφασις) rem obscuram alia re  
æque obscura aut obscuriore explanat, ut hoc loco:

Beatus imperator cameræ lunaris,  
qui hunc in mundum editus est,  
conspectus est ab hominibus  
inter animantia moralitatis.

Vel quando gurgites æquorei  
per alta vocalia foramina  
altisonum consensum significant  
arcis lunaris gurgitibus.

Hic verba Abbacuchi prophetæ, quibus dicit Deum  
Dominum apparuisse inter animantia moralitatis et in  
hunc mundum venisse, in priori strophæ quadrante  
posita sunt, addita interpretatione, qua David dicit  
abyssum aquarum alium abyssum inclamare per cœlestia  
illa foramina, quæ catarractæ dicuntur, quæque reclusæ  
sunt, quum diluvium Noachi totum mundum submersit,  
exceptis hominibus in arca versantibus. Quæ obscuritas  
ut intelligi possit, Augustinus dicit, prævidisse prophetam  
fore ut deus incarnaretur, eumque visum fuisse inter  
duo animalia, bovem et asinum, qui Judæos et Ethnicos  
significant, inter Moysen et Heliam in transformatione  
Domini nostri in monte, et inter duos latrones cum  
ipso crucifixos, et denique inter duas leges; quas  
duas leges, veterem novamque, papa Leo Eloquentis

kallar Leó pávi hinn málsnjalli tvenn vatnadjúp, þau er annat er yfir himnum en annat undir himnum, ok Davíð segir, at ákallast með röddum *kataraktarum*, þat er himinraufanna, þeirra sem vötnin sendu til jarðar í flóðinu Nóa, ok merkja þær höfuðfeðr ok spámenn, postola ok prædikara, þá er himnesk vötn heilagrar prædikanar senda á jörðina, til þess at fyrir-koma guðs úvinum, þat er löstum ok lýtum, ok at döggyva hjörtu rétttrúaðra manna með regni heilsamrar kenningar; ok er þá at sönnu sènn sjálfr sannleikrinn, þat er sjálfr guð, milli kvikenda síðvendis, er hið forna lögmál frammsagt forðum af þeim feðrum, sem voru fyrir hingatburð guðs sonar svá sem af himni runnin vötn, er fram eru borin milli manna þeirra, sem síðvönd kvikendi ætti at vera í heilagri kirkju, ok samþykkjanda nýju lögmáli fagrliga framm slutt ok útskýrð með guðspjallegru kenning ok af postoligum röksemdum fyrir prædikara nýss lögmáls. Birtist þá fullkomit samþykki lögmálanna, þat er þau hafa sín á milli, ef framm eru bornar spásögur heilagra feðra um getnat ok hingatburð, prædikan, pínsl ok dauða, upp-risu, uppstigning várs herra, ok ástgjöf heilags anda, ok hinn efzta dóm ok eylíft líf, er í móti berast vitni af nýju lögmáli, at nær öll þessi stórmerki eru framm komin, en þau sem úordin eru munu áu ífa framm koma.

23. EPIMONE<sup>1</sup> er sú figúra, er hit sama orð er optarr en um sinn sett<sup>2</sup>, annat tveggja til þess, at uruggligar megi skiljast þat sem slutt er, sem víða

---

<sup>1</sup>) *sic dedimus*; Epimenon, W. — <sup>2</sup>) "EPIMONE (ἐπιμονή), *perseverantia, figura quæ et EPIZEUXIS (ἐπίζησις) dicitur, quæ*



appellat duos abyssos aquarum, quorum alter est supra, alter infra cœlos, quos David ait inter se inclamare vocibus catarractarum, hoc est, foraminum cœlestium, quæ aquas ad terram in diluvio Noachi transmiserunt; quæ significant patriarchas, prophetas, apostolos et prædicatores, qui aquas cœlestes sanctæ doctrinæ in terram mittunt ad delendos hostes Dei, i. e. perversitates et vitia, cordaque hominum recte credentium pluviâ salutaris doctrinæ roranda; tumque re vera ipsa veritas visa est, i. e. ipse Deus inter animantia moralitatis, quum lex vetus olim promulgata fuit a patribus illis, qui ante filii Dei his in terris nativitatem fuerunt instar aquarum cœlitus defluentium, quæ inter homines, qui animantia honestatis studiosa esse deberent in sancta ecclesia, prolatae, consentiente nova lege pulchre promulgatae et doctrina evangelica argumentisque apostolicis per novæ legis prædicatores explanatae sunt. Tunc perfectus apparet qui leges intercedit consensus, quum proferuntur vaticinia sanctorum patrum de conceptione, nativitate, prædicatione, cruciatu et morte, resurrectione et adscensione Domini nostri, de donis Spiritus Sancti, de extremo judicio et vita æterna, quibus occurrunt testimonia novæ legis, hæc omnia fere miracula jam eventu esse comprobata, quorum quæ nondum sunt perfecta, sine dubio rata erunt.

23. ΕΡΙΜΟΝΕ (ἐπιμονή) est figura, qua idem verbum sæpius una vice ponitur, aut eo consilio, ut, quæ pronuntientur, eo indubitatus possint intelligi,

---

*ejusdem dictionis sine intervallo geminatio est, secundum Diomedem, ut Virg. Æn. 9, 428: 4, 660 (Fabri Thes.).*

má finna í *theologia*, ella er hið sama orð fyrir feigrðar sakir optar sett, sem í dunhendu eðr iðurmæltum hætti; verðr þat stundum í upphafi, sem í greppaminni, en stundum í miðju eða í enda, ok má þat kalla háttaföll eptir fornum skáldskapar hætti; en sá má nýta er vill, ok líkja, en hinn únýta er þat vill. Í<sup>1</sup> upphafi, sem hér:

Ek em synda bót  
ok sæmdar hót,  
ek birti sál,  
ek bæti mál.

Í miðju, sem hér:

Þar er ekki illt  
ok ekki villt,  
fæst ekki öngt  
ok ekki þröngt.

Í enda, sem hér:

Þar er úmælt vald  
ok ágætt vald,  
þar er algert vald  
ok eyllíft vald.

Þessi figúra sýnist í upphafi ok í enda, sem hér:

Ek bleza þik,  
ek bið fyrir þik,  
ek fæ fyrir þik,  
ek frelsa þik.

24. ΟΜΟΡΑΤΙΑ<sup>2</sup> er sú figúra, ef tveir lutir eru svá bunnir<sup>3</sup> ok samþykkir, at þat megi segjast annarr gjöra

---

<sup>1</sup>) *sic dedimus*; en í vpphafi, W. — <sup>2</sup>) *sic ex conjectura dedimus*; Antopazia, W. — <sup>3</sup>) *i. e. bunduir*.

cujus exempla passim in theologicis occurrunt, aut idem verbum venustatis causa sæpius ponitur, ut in anadiplosi aut in variatione consonantiæ identicæ tertiatae; quod interdum in initio fit, ut in memoriali poëtico, interdum in medio aut in fine; quod neglectio legum metricarum potest appellari secundum priscam versificationem; quam figuram si quis velit usurpare et imitari, licet, si quis repudiare velit, integrum est. In initio, ut hic:

Ego sum peccatorum emendatio  
 et honoris accessio,  
 ego illustro animum,  
 ego causam meliorem reddo.

In medio, ut hic:

Ibi nihil est mali,  
 et nihil erronei,  
 existit nihil coarctati  
 et nihil angusti.

In fine, ut hic:

Ibi est immensa potestas  
 et eximia potestas,  
 ibi est perfecta potestas  
 et æterna potestas.

Hæc figura et in principio et in fine repræsentatur in his versibus:

Ego benedico te,  
 ego oro pro te,  
 ego impetro pro te,  
 ego libero te.

24. **ΗΜΟΡΡΑΤΗΙΑ** (*ὁμοπαθεΐα*) est figura, qua duæ res tam sunt colligatæ et concordēs, ut altera

sem annarr gjörir, á þá lund sem túnga er köllut samþykk hjarta<sup>1</sup>.

Máni skinn af mæni<sup>2</sup>  
 moldar hofs um foldir  
 alla stund meðan endist  
 æfi lands ok sævar:  
 veit ek félaga fljótum  
 fróns prýði vel þjóna,  
 þeim vitu eigi ýtar  
 auðit lífs nè dauða.

Hér er túnglinu kent embætti sólarinnar, at skína jafnliga á jörðina, fyrir því er þat hefvir ekki ljós af sér, heldr af sólinni, ok er dökt þeim megin, sem frá henni horfir, en albjart þat er at henni horfir; en þá sýnist þat hált bjart er þat hefvir svá langt gengit frá sólinni eða á svá langt til hennar, at þat sé þá í suðri eða norðri, er hon er í austri eða vestri.

25. ANTROPUS PATOS er sú figúra, er þat er kent guddóminum sem manndómsins er, sem þat, at hann standi, siti, gáangi, reidist, gleðist, elski, sýti; sem hér er kveðit:

Adam sá þann allt í heimi  
 orði skóp í göngu forðum;  
 þenna kendi Stephanus standa  
 stórum vitr ok spámenn sitja.

<sup>1</sup>) *Sequens stropha Einari Skulii filio auctori adscribitur in codice msc. chart., in Vetere Collectione Regia Nr. 2368,*

dici possit facere, quod altera faciat, quem in modum lingua dicitur cordi consentire.

Luna splendet de vertice  
terrestris cameræ per campos  
omni tempore, dum durat  
ætas terræ marisque.

Scio, pulchritudinem celeri  
terræ socio bene inservire;  
cui homines neque vitam,  
neque mortem destinatam norunt.

Hic lunæ adscribitur solis officium, terram perpetuo lumine collustrandi. Luna enim, quæ lumen non sibi ipsa, sed soli acceptum referat, aversam ab eo partem obscuram, adversam totam lumine collustratam habet. Tum dimidia pars ejus collustratur, quum aut a sole tantum recessit aut ei tam adpropinquavit, ut plagam meridianam aut borealem teneat, sole in plaga orientali aut occidentali constituto.

25. ANTHROPOPATHIA (*ἀνθρωποπάθεια*) est figura, qua divinæ naturæ adscribuntur quæ sunt humanitatis, v. c. stare, sedere, incedere, irasci, lætari, amare, dolere, ut in his versibus:

Adamus olim cum incedentem vidit,  
qui omnia, quæ in mundo sunt, verbo creavit.  
Eundem Stephanus perquam sapiens  
stantem, prophetæ sedentem viderunt.

---

*forma 4ti, addente h. l. "sem kvað Einar Skúlason". — 2) sic ex conjectura; mæðv, W; Gunn. Pauli correxerat mari.*

Reiði tala hans bækr sem blíðu  
brögnum jafnt sem hrygð ok fögnuð,  
ástargnótt með öðrum háttum  
ýta kyns, þeim er guddóm lýta.

En staðligar hræringar ok líkamligt tilfelli megu með figúru, en eigi með sannleik til guðs talast, ok er þá sem guð gáangi frá oss er vèr göngum frá honum, fyrir afbrigð hans boðorða, en til vár þá er vèr krjúpum til hans með iðran, undir hans miskunn. Staða hans er vár staða í góðu, eða búið fullting í nauzynjum. Seta hans er dæming um fólksins verðleika, þvíat dómarans er at sitja. Reiði hans er refsing sú, er hann leggr á illvirki mannfólksins. Gleði hans er gæzka vár. Svefn hans er kallaðr þat, er vèr sofum með svefni dauðligra synda, ok vaknan hans er þat, er vèr vöknum við sjálfa oss. Sýting hans er þat, ef hann gefr oss at sýta ill verk vár. Ást hans er þat, er hann gefr oss at elska sik; svá at þarfyrir gefi hann oss þá giptu, at vèr hjálpimst fyrir hans miskunn. Hefvir sjá figúra nafn tekit af *Antropos*, girzku nafni, því sem maðr er á vára túngu, ok *pasis*, þat er setning, svá sem vèr setjum guði mannliga reglu um hræring ok aðra luti, svá sem þeir villumenn er *Antropomorfitte*<sup>1</sup> heita, er guði ætla mannliga limu, sakir einfeldi eða fátækleiks eiginlignings, ok skilja eigi at guð er óskiptiligr ok óbrugðligr, hvervitna nálægr, eigi með staðligri nálægð heldr með almætti einum saman.

<sup>1</sup>) *sic dedimus*; antropofornite, W.

Libri tam iram ejus, quam comitatem loquuntur hominibus, amoris copiam, æque atque dolorem, ac gaudium cum ceteris modis, propriis humano generi, divinitate vero indignis.

Sed motus locales et corpori accidentia figuratè possunt, non verè de Deo dici; nam tum Deus dici potest a nobis discedere, quum nos præceptis ejus violandis ab eo discedimus: ad nos, quum pœnitentiam agentes eum supplices adimus ejusque fidei nos submittimus. Ejus status est noster status in virtute aut paratum auxilium in adversis. Ejus sessio est judicatio meritorum humanorum; nam sedere judicis est. Ejus ira est pœna, quam malis hominum facinoribus irrogat. Ejus gaudium est bonitas nostra. Ejus somnus dicitur, quum nos sopimus somno mortalium peccatorum; ejusque evigilatio est, quum nosmetipsi ad meliorem frugem redimus. Tristitia ejus est, si det nobis male factis nostris dolere; amor ejus est, quum nobis dat, ut ipsum amemus, ut ideo nobis eam fortunam concedat, ut ejus beneficio salvemur. Quæ figura nomen sortita est a græco nomine ἄνθρωπος, quod nostra lingua hominem sonat, et *parisis*, i. e. positio<sup>a</sup>, quasi Deo humanam ponamus regulam de motu aliisque rebus, quod faciunt hæretici, Ἀνθρωπομορφιστᾶς dicti, qui propter simplicitatem aut proprii intellectus inopiam Deo humana membra tribuunt, non intelligentes, Deum esse indivisibilem et immutabilem, ubique præsentem, non locali præsentia, sed sola omnipotentia.

a) Hoc loco confunduntur lat. *positio* et græc. πᾶσις.

26. SINATRISMOS<sup>1</sup> er sú figúra, er lof eða lestir eru samanlesnir í einum kapituló ok klausu eða versu í latínu, en með einni vísu eða með fleirum í norænu, sem hér :

Abels lofar æfvi  
 ómeinsemi hreina ;  
 öld lofar Enoch mildan  
 einkend síðavendni ;  
 Nóe lofast öflugss æfvi  
 ágætu hreinlæti ;  
 Seem lofar fært til fremðar  
 fórnar hald um aldir.

Trúa lofar Abrams ævi ;  
 Ysach lofar vísan  
 vån ; lofar Jacobs einum  
 ástsemd hugar fremdum.  
 Skýrr lofar Jósephs æfvi  
 úrskurðr fyrirburða.  
 Guðs lofar ætt ok æfi  
 Aróns göfug þjónan.

Móýsen lofar ljósan  
 lagamál hið brennfagra,  
 þik lofar allt<sup>2</sup> með öllu,  
 alls heims jöfurr, beima.

Slíkt sama er þessi figúra samanlestr lasta.

---

<sup>1</sup>) *sic dedimus* ; sinatrismos, W. — *Aliquid simile habet figura ἀπορρισμός apud Isid., Orig. 2, 21* : "ἀπορρισμός plures sensus breviter expeditos in unum locum coacervat, et cum quadam



26. SYNATHRISMOS (*συναθροισμός*) est figura, qua laudes aut vitia uno capite et clausula sive versu collecta sunt in sermone latino, una autem strophæ aut pluribus in sermone septemtrionali, ut hoc loco:

Abelis ætatem candidam

commendat innocentia.

Morum integritas, omnibus hominibus

nota, liberalem Enochum laudat.

Ætas robusti Noachi

egregia castitate laudatur.

Sacrificiî celebrata observatio

Semum perpetuis laudibus effert.

Fides laudat Abrami ætatem.

Sapientem Isaacum laudat

spes. Amabilitas Jacobi singularem

animi præstantiam pollicetur.

Perspicua interpretatio portentorum

ætatem Josephi celebrat.

Excellens Aronis ministerium

et vita populum Dei commendat.

Splendidum Moysen laudat

illa flammis conspicua lex.

Te, universi mundi rex, laudant

omnes homines cum rerum universitate.

Eodem ipso modo hæc figura est vitiorum collectio.

festinatione decurrit". *De synathroismo vide Quint. 8, 4. 28.*—

<sup>2)</sup> sic ex conjectura; allr, W.

27. **EROTHEMA**<sup>1</sup> er sú figúra, er opt er spurt af hinum sama lut ok andsvarat eptir sama hætti, sem hér:

Hverr deyr? hjarðar stýrir;  
 hví? fyrir sauða lífi;  
 hversu? hëkk á krossi;  
 hvar? þar er Lazarus jarðast;  
 hvenær? helzt at nóni;  
 hverir knúðu að? Júðar;  
 hverr nýtr? heiðni bötnuð;  
 hvat geldr? djöfuls veldi.

Hér eru sextán mál í vísu, ok er jafnan spurt ok svarat í vísuorði. Má ok þessi sama figúra vera með minnr þröngdum spurníngum:

Hverr féll? Hörða stillir;  
 hvar? þar er karlfólk barðist;  
 hvenær? hneig at nóni;  
 hver var sök? öfund vöknuð;  
 hverr vá? Kálfr hëlt darri;  
 hverir bændu<sup>2</sup> slíks? Þrændir;  
 hvat nýtr? heilsa bötnut;  
 hvat sýtir? fíra lýti.

---

<sup>1</sup>) sic *dedimus*; therethema, W. — *Apud Isid. (2, 21) vocatur EXOCHE.* — <sup>2</sup>) W *scribit* bendv.

---

27. EROTEMA (ἑρώτημα) est figura, qua eadem de re sæpius quæritur, et ad eandem eodem modo respondetur, ut hoc loco :

- Quis moritur? Rector gregis.  
 Cur? propter vitam ovium.  
 Quomodo? Pependit in cruce.  
 Ubi? Quo loco Lazarus humatur.  
 Quando? Hora maxime tertia.  
 Quinam id urgebant? Judæi.  
 Quis fruitur? Ethnicismus emendatus.  
 Cui nocetur? Diaboli potestati<sup>a</sup>.

Hujus strophæ, quæ sedecim enuntiationibus constat, singulis versibus quæstio et responsum inest. Sed hæc eadem figura quæstionibus minus angustis repræsentari potest :

- Quis cecidit? Hördorum imperator.  
 Ubi? quo loco viri præliabantur.  
 Quando? Hora tertia pomeridiana occubuit.  
 Quæ causa fuit? Invidia excitata.  
 Quis telum intentavit? Kalvus hastam tenuit.  
 Quinam talia optabant? Thrandi.  
 Quid fruitur? Sanitas restituta.  
 Quid dolet? Hominum vitia.

---

<sup>a</sup>) Constructio per se patet. Eadem figura occurrit in carmine Lilio, str. 62.

---

# ADDITAMENTA.

---

## I. SNORRA EDDA, SECUNDUM CODICEM UPSALIENSEM<sup>1</sup>.

---

*Bok þessi heitir edda. hana hevir saman setta snorri sturlo sonr eptir þeim hatti sem her er skipat. er fyrst fra asvm ok ymi. þar næst skalldskapar mal ok heiti margra hleta. Siþaz hatta tal er snorri hevir ort vm Hakon konung ok skvla hertvga<sup>2</sup>.*

2. 1. **ALMATTIGR** GVD skapafi himin ok iorð ok alla hlvti er þeim fylgia. ok siþaz menn<sup>3</sup>. er ettirnar ero fra komnar Adam ok evo. ok dreifþvz ættirnar vm heiminn siþan. En er fra lifo stvndir viafnaþiz folkit. Svmir vorv goþir. Svmir lifo eptir girndvm sinvm. Fyrir þat var drekt heiminvn nema þeim er meðr noa vorv i avrkinni. eptir þat bygþiz enn verolldin af þeim. en allr fjoþinn afræktiz þa gvþ. en hverr mvndi þa segia fra gvðs stor merkivm er þeir tyndo gvþs nafni. eu þat var viþaz vm verolldina er folkit villtiz. eu þo veitti gvþ monnom iarþligar giptir

---

<sup>1</sup>) Numeri in margine notati numerum paginarum Tomi prioris significant. — <sup>2</sup>) Hæc inscriptio literis rubris in codice scripta est. Ceterum notandum est, quod omnes rubricæ codicis manu ipsius librarii scriptæ sunt. — <sup>3</sup>) in codice meñ scriptum, quam literam, quæ sæpissime in codice occurrit, per nn dedimus.

fe ok sælo ok speki at skilia iarþliga hlvti . ok greinir þar er sia matti loptz ok iarþar. Þat vndroþvz þeir er iorþin ok dyr havfþv saman natvro i svnmv hlvtvm sva olikt sem þat var. þat er eitt er iorþin er græn i hám fjalltindvm ok sprettr þar vpp vatn ok þvrsti þar eigi lengra at grafa en i divpvm dal. Sva er ok dyr eðr fvglar at iamlangt er til bloþs i havfþi sem i fotvm. Avnur natvra er sv iarþarinnar at a hverio ari uex a henni gras ok blom. ok a sama ari fellr þat. Sva ok dyr eðr fvglar at þvi vex har eða siarþar ok fellr a hverio ári. Þat er en þriþia natvra iarþarinnar at hon er opnvð þa grær gras a þeirri molldo er efst er a iorþvnni. Þeir þyddo biorg ok steina moti tonnvvm ok beinvvm. Sva skilþo þeir af þesso at iorþin veri kvik ok hefþi lif með nockvrvm hætti. er hon fæddi oll kvikvendi ok eignapez allt þat er do. Þangat til hennar tolv þeir ættir sinar. sa þeir þat at oiafu var gangr himintvngla. Svmm gengv lengra en svmm. þat grvnaþi þa at nockvrr mvndi þeim styra. ok mvndi sa vera rikr. ok ætloþv hann mvndo verit hava fyrri en himintvnglin. ætloþv hann raþa mvndo skini solar ok dogg iarþar ok vindvm ok stormi. en eigi visso þeir hverr hann var. en þvi trvþo þeir at hann ræfr ollvm hlvtvm. ok til þess at þeir mætti mvna. þa gæfo þeir avllvm hlvtvm nafn með ser ok siþan hevur atrvnaþr breyzt a marga vega sem menn skiptvz. eðr tvngr greindvz en allt skilþo þeir iarþliga þviat eigi hofþv þeir andliga gipt ok trvþo at allt veri af nockvro efni skapat eðr smiþat.

6.

*hverso greind er verolldin i þria stapi*<sup>1</sup>.

10.

2. Verolldin verþr greind i þriar halfor. cinn hlvtv var fra svþri til vestrs. ok vm mið iarþar sia. Sa heitr afrika. enn svþri hlvtv er heitr sva at þar brennr af solo. Annarr hlvtv er fra vestri til norþrs ok inn til hafs. heitr evropa eðr enea. en nerþri hlvtv er þar kalldr ok vex eigi gras ok eigi ma byggja. fra norþri vm avstr halfona til

<sup>1</sup>) *litteris rubris.*

svþrs heitir asia. J þeim hlvta veralldarinnar er oll fegrþ ok eignir gvll ok gimsteinar þar er mið verolldin. ok sva sem þar er betra en i oþrvum stoþvm sva er þar ok mannfolkit meirr tignat en i oþrvum stoþvm at spekt ok affi fegrþ ok ollvm kostvm. þar var sett roma borg er ver kavllvm troio. J troio vorv xii konvngdomar ok einn yvir avllvm oþrvum þar vorv xii havfvþvngv. konvngv het menon hann atti dottvr priamus konvngs troiam. Sonr þeirra het tror er ver kollvm þor. þa var hann xii vetra er hann hafþi fvllt afl sitt. þa lypti hann af iorþv x biarnstokvm senn. hann sigraþi marga berserki senn ok dyr eðr dreka. J norþr halfo heimsins fann hann spa konv eina er Sibil het. en ver kollvm sif. engi vissi ætt hennar. Sonr þeirra het lorrþi hans sonr vingiþorr. hans sonr vingener. hans sonr moða. hans sonr mage. hans sonr sefsmeg. hans sonr heðvig. hans sonr atra. er ver kollvm annan. hans sonr Itrman. hans sonr eremoð hans sonr skialldv er ver kollvm skiolld. hans sonr hiaf er ver kavllvm bavt. hans sonr iat hans sonr gvðolfr. hans sonr finnr. hans sonr frialafr er ver kavllvm friðleif. hans sonr vodden er ver kavllvm oþin.

*fra því er oþinn kom a norðr lond<sup>1</sup>.*

24. 3. Þessi oþinn hafþi mikinn spadom. kona hans het frigida er ver kavllvm frigg. hann fystiz norþr i heim með mikinn her ok stormiklo fe ok hvar sem þeir forv þotti mikils vm þa vert ok likari goþvm en monnvum. Þeir komv i saxland ok eignafiz oþinn þar viþa landit. ok þar setti hann til landz gezlo iii syni sina. Vegdreg reþ firir avstr saxlandi. Annarr sonr hans het beldeg er ver kollvm balldr. hann atti vestr fál þat riki er sva heitir. Þriþi sonr hans het sigi. hans sonr rerir faþir volsvngs er volsvngar ero fra kommir. þeir reþo fyrir fracklandi. Fra ollvm þeim ero storar ættir komnar. þa for oþinn i reifgota land ok eignafiz þat ok setti þar son sinn skiolld. favþr friðleifs

<sup>1</sup>) *litteris rubris.*

er skioldvngar ero fra komnir. Þat heitir nu iotland er þeir kavllöþv reiþgota land.

*fra því er öþinn kom i sviþioþ ok gaf sonum sinum riki<sup>1</sup>.*

4. Þaðan for öþinn i sviþioð. þar var sa konvngur er gylfi het. ok er hann fretti til asia manna er æsir voru kallaþir for hann i moti þeim ok havþ þeim i sitt riki en sa timi fylgþi ferþ þeirra hvar sem þeir dvolþvz i londum. þa var þar ár ok friþr. ok trvþo menn at þeir veri þess 28. raþandi. því at rikis menn sa þa oliku flestum mönnum öþrum at fegrð ok viti. þar þotti öþni fagrir vellir ok landz kostir goþir. ok kavs ser þar borgar staþ sem nu heita sigtun. skipaþi þar havþingia i þa liking sem i troio. Voru settir XII havþingiar at dæma landz log. Siþan for öþinn norþr þar til er sior tok við honum. Sa er hann ætlaþi at lægi um oll lond. ok setti þar son sinn til rikis er semingr het. en nu heitir noREG. ok telia noREGS konvngar ok sva iarlar þangat ættir sinar. Með öþni for yngvi er konvngur var i sviþioþv eptir hann ok ynglingar ero fra komnir. þeir æsirnir toko ser qvanfavng þar innan lanz ok vrþo þær ættir fiolmennar. um saxland ok um norþr halfona. þeirra tvnga ein geck um þessi lond. ok þat skilia menn at þeir hava norþr hingat haft tvngvna 30. j noREG ok danmerk sviþioð ok saxland.

*her hefr gylva ginning fra því er gylfi sotti heim alfavþr i asgarþ með fiolkvngi. ok fra villo asa. ok fra spurningo Gylva<sup>2</sup>.*

5. Gylver var maðr vitr ok hvgsaþi þat er allir lyþir 32. lofvþo þa ok allir hlvtir gengv at vilia þeirra. hvart þat munda af eþli þeirra vera eða munda gvþmavgnin vallda því. hann for til asgarþz ok bra a sik gamals manz liki. en æsirnir voro því visari at þeir sa ferþ hans ok giorþv i moti sionhverfingar. þa sa hann hava holl. þak hennar 34. voru þokt gylldum skioldum sem span þak. sva segir þioðolfr.

<sup>1</sup>) *literis rubris.* — <sup>2</sup>) *literis rubris.*

A baki leto blikia                    Svólnis salnæfrar  
 barþir voro grioti                    segir hyggiandi.

Gylvir sa mann i hallar dyrvm er lek at handsavxvm. ok voro VII senn a lopti. Sa spvrþi hann fyrri at nafni. hann nefndiz gangleri ok kominn af rifils stigvm. ok spyr hverr hollina atti. hann segir at sa var konvngr þeirra ok mvn ek fylgia þer at sia hann. þar sa hann margar hallir ok morg golf ok margt folk. Svmir drvcko en svmir

36. leko. þa mælti gangleri er honvm þotti þar margt otrvligt.

Skatnar allir                    þvi at ovist er vita  
 aþr ne gangim framm            hvar ovinir sitia  
 vm skygnaz skoli.                a fletivm fyrir.

hann sa þriv hasæti ok hvert vpp af oþro ok sato þar maðr i hverio. þa spvrþi hann hvert nafn havffingia þeirra veri. Sa sagþi er hann leiddi inn. Sa er i neþzta sæti sitr er konvngr ok heitir hár ok þar næst iafnhár. en sa er efstr er heitir þriði. hann spyrr Ganglera hvat fleira veri eyrinda en heimill er matr ok dryckr. Gangleri segir at fyrst vill hann spyria ef nockvrr er froþr maðr inni. hár segir at hann komi eigi heill vt ef hann er froþari. ok

stattu framm meðan þv fregn.  
 sitia skal sa er segir.

*fra spvningo Ganglera<sup>1</sup>.*

6. Gangleri hof sva sitt mal. hvert er eztr eða ellztr með goþvm. har segir. sa heitir alfavðr at varo mali. en

38. i asgarþi hefir hann XII navfn. Alfavþr. heriann. nikaðr. nikyþr. fiolnir. oski. omi. Riffindi. sviþvrr. sviþrer. viþrir. falkr. Þa svarar Gangleri. hvar er sa Gvð eþa hvat ma hann eða hvat hevir hann vnnit til frama. har svarar. livir hann vm alldr ok stiornar ollv riki sino storvm hlvtvm ok smam. Þa svarar iafnhár. hann smiþaþi himin ok iorþ ok lopt. Þa mælti þriþi. hitt er meira er hann

<sup>1</sup>) *litteris rubris, deinde vox Ganglera alia manu recentiori atramento superscripta.*



smiþafi himin ok iorþ at hann smiþafi manni ok gaf  
 honum ond að lifa. þó skal líkamr fyna. ok skvilo þa  
 allir þva með honum rettsiþafir. þar sem heitir gimle.  
 en vandr menn fara til heliar. ok þáþan i niðheim niðr  
 i niðnda heim. Þa segir Gangleri. hvat hafþiz hann aþr  
 at en himin ok iorþ voro skavpvð. Þa svarar hár. þa var  
 hann með hrimþvssvm. Gangleri segir. hvat var vpphaf  
 eða hversso hofz hann. har segir. Sva segir i volv spa.

Ar var allða	Jorþ fanz eigi
þar er ecki var	ne vpphiminn
vara sandr ne sior	gap var ginnvnga
ne svalar vndir.	en gras hvergi.

40.

Þa svarar iafnhar. þat var morgvm vetrvm fyrri en iorþ  
 var skoptv er niðheimr var gerr. ok i honum miðivm liggv  
 brvðr sa er hergelmir heitir. ok þáþan falla þær ár er  
 sva heita. kvöl. gvndro. fiorm. fimbvlfvlf. sliþr ok hriþr  
 sylgr ok ylgr. viðleiptr. Gioll er næst helgrindvm. Þa  
 segir þriþi.

*her segir fra mvsPELLZ heimi ok fra svrti<sup>1</sup>.*

7. Fyst var þó mvsPELLZ heimr sa er sva heitir.  
 hann er lioss ok heitr ok ofært er þar vtlendvm monnum.  
 Svrtv ræþr þar fyrir ok sitv a heims enda. hann hevur  
 loganda sverþ i hendi. ok i enda veralldar mvn hann  
 koma ok sigra oll goþin ok brenna heiminn með elldi.  
 Sva segir i volo spa.

Svartv ferr svnnau	griotbiorg gnata
með sviga levi	en gvþar brata
skinn af sverþi	traþa halir helvega
sol valtiva	en himinn klofuar.

42.

Gangleri segir. hversso skipaþiz aþr en ættirnar yrþi ok  
 avkaþiz mannfokit. Þa segir har.

*her segir er gvþin skopvþo ymi iotvn<sup>1</sup>.*

8. Ar þær er heita elivagar ero sva langt komnar  
 fra vppsprettnvm at eitv kvikan sv er þar fylgþi harþnaþi

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *litteris rubris.*

sem sindr i affi. þat varþ iss ok nam hann staþar ok rann eigi. þa hielldi yvir þannog ok þat er af stoþ eitrimo fravs ok iok hvert hrimid yvir annat allt i ginnvnga gap. Þa mælti Jafuhár. Ginnvnga gap þat er vissi til norðr ættar fylltiz með þvnga ok havfvgleik með rimi ok is ok inn fra vr ok gvstr. enn syþri hlutr ginnvnga gaps lettiz moti sívm ok gneistvm er flvgo or mvspellz heimi. Þa segir þriþi. Sva sem kallt stoþ or niðheimi ok grimt. sva var allt þat er vissi namvnda mvspells heimi heitt ok liost. en ginnvngagap var lett sem lopt vindlavst. ok þa er blærinn hitans mætti hrimino sva at braðnaþi ok dravp af. ok með krapti þeim er styrþi varþ manz likindi a. sa het ymir. en hrimþvssar kalla hann avrgelmi ok þaþan

44. ero þeirra ættir sem her segir.

ero volvvr allar	fra vilmeiþi
fra victolfi	iotnar allir
vettir allar	fra ymi komnir.

ok enn segir sva at or elivagvm stvckv eitv dropar ok voxtr vindz. ok varþ iotvnn or. þær einar ættir koma saman. Þa mælti Gangleri. hvornig vxo ættir þaþan eða trvi þer hann gvþ vera. Þa svarar iafuhár. eigi trvnm ver hann gvþ illr var hann ok hans ættmenn þat ero hrimþvssar.

46. ok er hann svaf feck hann sveita ok vndir viustri hendi hans ox maðr ok kona. ok annarr fotr hans gat son við oþrvnm ok þaþan komv ættir. Þa mælti Gangleri. hvar bygþi ymer eða við hvað lifþi hann. har svarar.

*fra því er skopvð var kyrim avðvmla<sup>1</sup>.*

9. Næst var þat er hrim dravp at þar varð af kyrim avþvmla. fiorar miolkar rvnno or spenvm hennar ok fæddi hon ymi. en kyrim fæddez er hon sleikti hrimsteina er salltir vorv. ok enn fyrsta dag er hon sleikti kom or manz hár annan dag havfvð en þriþia allr maðr er bvri het favþr bors er atti beyzlo. dottvr havþorns iotvns. þav atto

<sup>1</sup>) *litteris rubris a prima manu, deinde manu recentiori atramento superscriptum: vr kyrim auduñla.*

.iij. sono. Óþin vili ve ok þat ætlym ver segir þar at sa  
 óþinn ok hans breþr mýno vera styrandi heims ok iarþar.  
 ok þar er sia eptir herann er ver vitym nú mestan vera.

*fra því er synir þvrs drapv ymi<sup>1</sup>.*

10. Synir þvrs drapv ymi ok hliop or honvm þat 48.  
 bloþ at þeir drekto með því allri ætt hrimþvssa. nema  
 einn komz vadan með sino hyski. þann kalla iotnar bergelme.  
 hann for a lþr sinn ok hellzt þar ok þaþan ero komnar hrim-  
 þvssa ættir.

orofi vetra þat ek fyrst vm man

aþr iorþ veri vm skopvþ at froþa iotvnn

þa var bergelmer þorinn. a var lþr vm lagiþr.

þa mælti Gangleri hvat havfþoz þa þvrs synir at er þv  
 trvir Gvð vera. har segir. eigi er þat litið þeir flvttv ymi  
 í mitt giunvngagap. ok gerþv af honvm iorð. af bloþi hans  
 sæ ok votn. þiorg af þeinvm griot af tavnnvm ok af þeim  
 þeinvm er þorin voro ok af bloþino er or saronvm raun.  
 þa gerþo þeir sia þann er þeir festo iorþina i. Siþan  
 tokv þeir havsiun ok gerþo or himinn. ok setto yvir iorþina  
 með .iij. skavtvm. ok vndir hvert horn setto þeir dverg. 50.  
 avstr(a) vestra norþra svþra. Þa tokv þeir svr or mvsPELLZ  
 heime ok setto i mitt giunvnga gap ovan ok neþan a himininn  
 at lysa iorþina. Þeir gafv staþi ollvm elldingvm. Þaþan  
 af voro dægr greind ok ara tal. Sva segir.

Sol þat ne vissi hvat hann megins atti.

hvar hon sali atti. stiornvr þat ne visso

mani þat ne vissi hvar þær staþi atto.

þa mælti Gangleri. Mikil merki ero þetta ok mikil smiþ.  
 har svarar. kringlott er iorþ ok liggv vm enu divpi sær.  
 ok með þeim strondvm gafv þeir bygþ iotvnm. en fyrir  
 innan a iorþina gerþo þeir þorg fyrir ofriþi iotua vm  
 hverfis iorþina. ok hofþv þar til þrar ymis ok kollyþv 52.  
 borgina miðgarþ. þeir kavstoþv heilanvm i loptið ok gerþv  
 af skyin. sva sem her segir.

<sup>1</sup>) a [ *litteris rubris*.

or ymis holldi	en or hans bram
var iorþ vm skopvþ.	gerþv bliþ regin
en or sveita sior.	miðgarþ manna souvm.
[biorg or beinvm	ok or hans heila
baþmr or hari	voro þav in harþmøðgv
en or havsi himinn <sup>1</sup> .	sky oll vm skopvt.

*bors synir skopvþv ask ok emlv<sup>1</sup>.*

11. Þa er þeir gengv með siovar strondo bors synir fvrdo þeir tre .ij. ok skopoþv af mann gaf inn fyrsti ond. .ij. lif. .iij. heyrn ok syn ok het maþr askr en konan emla. ox þaþan af mannkindin er bygþ var gefin vudir miðgarþi. Siþan gerþo þeir i miþivm heimi asgarþ. þar bygþi oþinn

54. ok ettir þeirra er varar ættir ero fra komnir. Enn segir har. þar er einn staþr er hliþskialf heitir ok er alfavþr sezt þar i hasæti ser hann vm heim allan ok hvers manz athæsi. kona hans er frigg fiorgvuz dottir. ok af þeirri ætt er asa ætt er bygþi asgarþ inn forna ok er þat goþkvunnig ætt. þvi heitir hann alfavþr at hann er faþir allra gvþanna. Jorþin var dottir hans. ok var þeirra son asa þorr.

*fra nora iotni ok nott dottvr hans<sup>2</sup>.*

12. Nori iotvnn bygþi fyrst iotvnheima. dottir hans var nott. hon var svart. hon giptiz naglfara sonr þeirra het avþr. Siþan var hon gipt onar ok var iorþ þeirra dottir. hana atti doglingr. ok var dagr sonr þeirra. hann

56. var fagr sem faþir hans. Þa tok alfavþr nott ok dag ok setti a himin ok gaf þeim .ij. hesta ok kerrvr ok riþa þav vmhverfis iorþina. Nott riþr hrimfafa hann daggvir iorþina með mældropvm sinvm. dagr á skinfafa. ok lysir lopt ok iorþ af favi hans. Mundilferi atti .ij. born. máni het sonr haus en sol dottir. ok atti hana glornir. Goþin reiddvz þvi ofdrambi er þav heto sva. ok setto þav vpp a himin ok draga þav kerro solar þeirrar er goþin hafa skapað af þeirri siv er flavg or mvspellz heimi. Máni

<sup>1</sup>) a [b'. or. b. b. or. h. en or. h. h., U. — <sup>2</sup>) *literis rubris*.

tok börn .ij. af iorþv híl ok hlvka er þav foro fra brvnni. þeim er byggver heitir. Sárinn het sægr en simvl stongin. Viðsiþr het faþir barnanna. þav börn fylgia máua sem sia má af iorþvnni. Þa mælti gangleri. Skiott ferr solin sem 58.  
hon se hrædd. Þa svarar hár. Nær gengr sa er hana leiþer. vlfar .ij. gera þat skoll ok hatti hroþvitnis son. Þa mælti Gangleri. hver er ætt vlfanna. har segir. Gygr ein byr fyrir avstan miðgarþ i skogi þeim er iarnviðr heitir. ok sva heita þær trollkonr er þar byggia. Gamla trollkona er moþir margra iotna ok allir i vargs likivm. Þaþan kom mána garmr. hann fylltiz með fiorvi feigra manna ok gleypir tvnglit en stockvir bloþi himinn. Þa tynir sol skiui sinv. sva sem her segir.

Avstr byr in arma	fylliz fiorvi	
i iarnviþi.	feigra manna	
ok fæþir þar	ryþr ragna siot	
fenris kindær.	ravþvni dreyra.	
verþr af þeim ollvm	svort verþa solskin	
ima nockvr	vm svmor eptir	
tvngls tregari	verþr oll va. ly.	60.
i trollz hami.	v. einn ok h.	

þa spyrr Gangleri hver er leiþ til himins af iorþv.

*her segir fra bifravst<sup>1</sup>.*

13. Har segir hlæiandi. eigi er nv froþliga spvrt. er eigi þat sagt er goþin gerþv brv af iorþv til himins er heitir bifravst. hana mvntv seð hava. kann vera at þv kallir hana regnboga. hon er með .iiij. litvm ok miok sterk. ok ger með mikilli list. meiri en aþrar smiþir. en sva sterk sem hon er. þa mvn hon brotna þa er mvspellz megir fara at riþa hana. ok svima hestar þeirra yvir storar ár sva koma þeir framm ferþinni. þa segir Gangleri. eigi þottv mer goþin gera hana af trvnaþi er hon skal brotna ok megi þav þo gera sem þav villia. þa segir har. eigi erv goþin a mælis verþ at þessi smið. goþ brv er bifravst. 62.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.*

en engi hlutr er sa i þessum heimi er ser megi treystaz þa er myspellz megir heria. Gangleri segir. hvat hafþiz alfavþr þa at er gerr var asgarþr. har segir. J vpphaf setti hann stionnar menn i sæti ok beiddi þa at dæma orlog manna. ok raþa domrinn var þar sem heitir iþa vollr i miþri borginni. þat er it fyrsta þeirra verk at gera hof þat er sæti þeirra .xij. standa i. nema þat sæti er alfavþr atti. Þat hvs er bezt gert a iorðo ok mest. Allt er þat vtan ok innan sem gyll eit se. J þeim sal kalla menn gladheim. Annan sal gerþv þeir er horgr var i er gyþior atto ok var hann allgott hvs ok fagvrt hann kalla menn vind gloþ. Þar næst smiþoþv þeir hvs er þeir logþo afl í. ok þar til smiþoþo þeir hamar ok tong ok steþia ok þaþan af oll tol onnr. ok þvi næst smiþoþv þeir malm stein ok tre. ok sva gnogliga þann malm er gyll heitir. at oll borþgogn ok reifigogn havþv þeir af gvlli. ok er sv avlld kollvð gvllalldr. aþr en spilliz af tilkvamo qvennanna. þær komv or iotvnheimvm. Þar nest settvz gvð vpp i sæti sin. ok retto doma sina. ok miutvz hvaþan dvergarnir havþv kviknaþ i molldv niþri i iorþvnni. Sva sem maðkar i holldi. dvergarnir havþv skapaz fyrst ok tekit kviknan

64. i holldi ymis ok voro þa maðkar. ok af atkvæþi gyþanna vrþo þeir vitandi mannvitz ok hafa manzliki. ok hva þo i iorþv ok i steinvm. Moþsognir var ættztr þeirra ok annarr dvrinn. Sva segir i volv spa.

Þa gengv [regin avll	or brimi blodgv
a rok stola	ok bláms leggivm.
ginn heilvg goþ	Þeir mannlikvn
ok vm þat gettvz	morg vm gerþv
hverr <sup>1</sup> skylldi dverga	dvergar i iorþv
drott vm spekia	sem þeim dyrinn kendi.

<sup>1</sup>) a [v. a. s. g. h. g. z. v. þ. g'. h'. abbreviate, U. — In margine alia manu, aliquantum recentiori: þa gengv reghin oll a raukstola ginnheilug goð z vm þat giætvez at. s.

Ok segir þeim nöfn þeirra :

Nyi. niþi.	onni (oinn?). miöþvitnir.	
nordri. Svþri.	viggr. ok gandalf.	
avstri. vestri.	vindalf. þorinn.	
alþiofr. dvalinn.	fil. kili.	
nain.	fvndinn. valiþior.	
niningr. dain.	þorinn. vitr. ok litr.	
bivor. havrr.	nyraþr	66.
bambavrr. uori.	reckr raþsviþr.	
orr. annarr.		

Þessir ero dvergar ok bva i steinvm. enn enir fyrri i molldo.

dramir. dolgþvari.	ðori. ori.
hár. hvgstari.	ðvfr. andvari.
hleipolfr. gloni.	heptifili.

hár segir. en þessir komv fra svarnis havg i til avrvanga. a iorv volly. ok þaþan er kominn lovarr. en þessi ero nöfn þeirra.

Skirvir. virvir.	eikinskialli.	68.
skafiþr. ai.	falr. frosti.	
alfr. yngvi.	fiðr. Ginar.	

Þa spyrr Gangleri.

*her segir fra helgi staþ gvþanna<sup>1</sup>.*

14. Hvað er havsvð staþr eða helgi staðr gvþanna. har svarar. þat er at aski ygdrasils. Þa skvlo goþin eiga doma sina hvern dag. Þa mælti Gangleri. hvat er at segia fra þeim staþ. Jafn har segir. Askriinn er allra tria mestr ok beztr. limar hans dreifaz vm heim allan ok standa yvir himni. þriar rætr tresins hallda þvi vpp. ok standa avar breitt. ein er með asvm. onnr með hrimþvssvm. þar sem forþvm var ginnvnga gap. Þriþia stendr yvir niðheim ok vndir þeirri rot er hvergelmir. en niðhógr gnagar neþan rotina. en vndir þeirri rot er til hrimþvssa horfir er mimis brvnnr er spekt ok manvit er i folgit. ok heitir sa mimir

<sup>1</sup>) *litteris rubris.*

er a brvnninn. hann er fvllr af visendvm fyrir því at hann dreckr or brvnninvm or giallar horni. þa kom alfavþr ok beiddiz eins dryckiar af brvnninvm. en hann lagði avga  
70. sitt i veð. sva segir i volv spa.

Allt veit ek oþinn	dreckr mioð mimir
hvar þv avga falt	morgin hverian
i þeim envm mæra	af veþi valsfavþr
mimis brvnni	viti þer enn eða hvat.

Þriþia rot asksins stendr a hinvm. ok vndir þeirri rót er vrþar brvnnr. þar eiga goþin domstaþ. hvern dag riþa æsir þar vpp vm bifravst. Hon heitir ok asa brv. þessi ero nofn hestanna asa. Sleipnir er þeztr. hann a oþinn. hann hevir. viij. fætr. Annarr glaþr .iij. gyllir .iiij. skeiþbrimir .v. slintoppr .vj. simr .vij. Gils .viiij. falofnir .ix.<sup>1</sup> Gvlltoppr .x. lettfeiti. balldr hestr var brendr með honvm. en þor gengr at domi. ok veþr [þar at<sup>2</sup> er sva heita :

	kormt ok ormt	at askæ ygdrasils.
	ok kerlavgar .ij.	þvi at asbrv
72.	þær skal þorr vaþa	brennr oll loga.
	hvern dag	en heilog votu floa.
	er hann dæma ferr	

þa mælti Gangleri. brennr elldr yvir bifravst. har segir. þar er þv ser i regnboganvm ravtt er elldr brennandi vpp a himin. þa mvndi ganga bergrisar bifravst ef ollvm veri ferþ at er fara villdi. Margir staþir ero a himni fagrir. ok er þar allt gvþlig vernd fyrir. þar stendr staþr einn vndir askinvm við brvnninn ok or þeim sal koma .iij. meyar er sva heita Vðr. verþandi skvld. þer meyar skapa monnvm alldr. Þat kolly ver nornir. en ero fleiri nornir þær er koma til hvers barns er fætt er. at skapa alldr. þær ero goþkynþar. en aprar alfa ættar. en enar þriþio dverga ættar. Sva sem her segir.

<sup>1</sup>) x. *prave U.* — <sup>2</sup>) *sic U.* *prave ex:* þær ár.



Svndr bornar	Svmar ero askyndar.
hygg ek nornir vera	svmar allfyndar.
eigvt þær ætt saman.	svmar ero dætr dvalins.

Þa mælti Gangleri. ef nornir raþa orlogvm manna þa skipta þær geysi misiafót svmir hava gott lif ok ríkvligt. en svmir hava lítið len ok lof. Svmir langt lif svmir skamt. har 74. segir. goþar meyar ok vel ætaþar skapa goþan alldr. en þeir menn er fyrir oskavpvm verþa þa vallda því illar nornir. Þa mælti Gangleri. hvat er at segia fleira fra askinvm. hár segir. Margt er þar af at segia.

*fra aske ygdrasil<sup>1</sup>.*

15. Avrn einn sítr a limvm asksins ok er hann margsvitandi. en millvm avgna honvm sítr havkr sa er heitir veðrlavfnir. Jkorni sa er heitir ratakostr. rennr vpp ok niðr eptir askinvm ok herr avfyndar orþ millvm arnaris ok niþhavgs. en fiorir hirtir renna i limvm asksins ok bita bast. þeir heita sva. daninn. dvalinn. dyneyr. dyraþror. en sva margir ormar ero i hvergelmi með niþhavigi. at engi tvnga ma telia. sva sem her segir.

Askr ygdrasil	hiortr bitr neþan
drygir erviþi	en a hliþv fvnar
meira en menu vm viti	skerþir niþhavgr neþan.

Ok enn segir her sva.

Ormar fleiri liggia	þeir ero grafvitnis liþar
vndir aski ygdrasil	Grabakr ok grafvoldvþr.
en þat vm hyggi hverr	ofnir ok svafnir
osvinnra apa.	hygg ek at æ mivui
Goin ok moin	meiðs kostvm ma.

76.

Þat er enn sagt at nornir þær er byggia við vrþar brvnn taka hvern dag vatn or brvnninvm ok avrinn með þann er liggir vm brvnninn ok avsa vpp yvir askinn. til þess at eigi skvlo limar hans fvna eða trenna. en þat vatn er sva heilagt at allir er þar koma ero sva hvitir sem hinna

<sup>1</sup>) *litteris rubris.*

sv er skiall heitir er liggr innan vm eggskvrmsl. Sva sem her segir.

Ask veit ek standa	Þaðan koma dagggvar
heitir ygdrasill	þær i dali falla
har borinn heilagr	stendr yvir grein
hvita avri.	vrþar brvnni.

Sv daggg er þaðan af kemr kalla menn hvnaugs fall ok þaðan af fæþaz byslygr. Fvlgar .ij. fæþaz i vrþar brvnni er svanir heita. ok af þeim fvglym hefir þat fvglakyn komið er sva heitir síþan.

*her segir fra alfheimum<sup>1</sup>.*

78. 16. Þa mælir Gangleri. Mikil tíþindi kantv segia af honvm. hvað er þar fleira havsvþstapa. en at vrþar brvnni. har segir. Margir staþir ero þar gofvgligir. Sa er þar staþr er kallaðr er alfheimar þar byggvir folk þat er lios alfar heita. en davckalfar bva niþri undir iorþv ok ero þeir olikir synvm ok enn olikari reyndvm. lios alfar ero hvitari en sol synvm. en davkalfar svartari en bik. Þar er ok sa staðr er breiþa blik heitir. ok engi er þar fegri staðr. þar er ok sa staþr er glitnir heitir. ok ero veggir hans ok stedr allar af ravþo gvlli ok þak hans er af gvlli. þar er sa staþr er himinbiorg heita. sa stendr a himins enda við brvar sporð þar er bifravst kemr til himins. Þar er enn mikill staþr er vala skialf heitir þann gerþv [gvþin] ok þavkto skiro silfri. Þar er ok hliðskialf i þeim sal þat hasæti er sva heitir. þa er alfavþr sitr i þvi hasæti ser hann vm heim allan. A svnnan verþvm heims enda er sa staðr er allra er fægrstr. ok biartari en solin. er gimle heitir. hann skal standa þa er himin ok iorþ fyrir faraz. ok byggva þann staþr rettlatir menn vm alldir allda. Sva segir i volv spa.

80. Sal veit ek standa þar skvlo dyggvar  
 solv fegra drottir byggia  
 gvlli þaktan ok vm alldr daga  
 a gimle ynþis niota.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.*

Þa mælti Gangleri. hverr gietir þess staþar þa er svarta logi brennir himin ok iorþ. Har segir. Sva er sagt at annarr himinn se svþr ok vpp fra þessvm. ok heitir sa heimr viðblainn. en hinn þriþi se vpp fra þeim ok heitir sa avndlangr. ok a þeim himni hyggio ver þenna stað vera. en liosalfar einir hyggio ver at nv byggi þa staþi. Þa mælti Gangleri.

*her segir fra nofnum ofins ok riki<sup>1</sup>.*

17. Hverir ero æsir þeir er monnvm er skylt at 82.  
trva á. har svarar. tolf ero æsir goþkynnigir. þa mælti jafnhár. Eigi ero asynior obelgari. ok eigi mego þær miuna. þa mælti þriþi. ofinn er æztr ok ellztr asanna. hann ræþr ollvm hlvtvm ok sva sem onnr goþin ero mattvg. þa þiona honvm oll sva sem born favþr. en frigg kona hans veit ok orlog manna. þott hon segi engar spar sem 84.  
sagt er at ofinn sialfr mælti við þann as er loki er nefndr.

Ærr ertv nv orþinn orlog manna.

ok avrviti frigg hygg ek at þav viti

hvi floptir þv loptr [þvi at henni sjalfgi segir<sup>2</sup>.

Ofinn heitir alfapir þvi at hann er fapir allra goþanna. hann heitir ok valfoþr þvi at hans oska synir ero allir þeir er i val falla þeim skipar hann valholl. ok vingolf ok heita þeir þa einheriar. hann heiter ok hanga gvþ ok happa gvþ ok farma gvþ. ok enn nefniz hann a fleira vega þa er hann var kominn til geirraþar konvngs segir hann sva.

Heívmz grimr. herteitr. hnikarr.

ok gangleri. bileygr. baleygr.

heriann. hialmberi. bolverkr. fiolnir. 86.

þeckr. þriþi. grimnir. glapsviþr. fiolsviþr.

þvþrvþr. siþhottr. siþskeggr.

helblindi. hár. sigfoðr. atriþr. huikvþr.

sapir. svipall. alfoþr. farma tyr.

sanngetall. oski. omi.

<sup>1</sup>) *literis rubris.* — <sup>2</sup>) a [sic prave U pro: þo at hon sjalfgi segi, cfr. mox supra: þott hon segi engar spar.

iafnhar . biblindi.                   kialarr . viðvrr.  
 gelldnir . harbarþr.               þror . gavtr.  
 sviþvrr. sviþrir. ialkr.       ialkr. veratyr<sup>1</sup>.

þa mælti Gangleri. Geysi morg nofu hafi þer gefit honvm. ok þat veit trv min at þat mvn vera mikill froþleikr. sa er kann skyn ok dæmi hverir atbvrþir orþit hafa til hvers þessa nafns. har segir. Mikil skynsemi er at rífa þat vandliga vpp enn þo er þat skiotaz at segia at flest heiti hafa verit gefin af þeim a(t)bvrþvm at sva margar ero greinir  
 88. tvngva i veroldinni. þa þickiaz allir<sup>2</sup> þioþir þvrfa at breyta nafni hans til sinnar tvngo til bæna ferlis sialfvm ser. en svmir atbvrþir til þessa heita hava gerzt i ferþvm hans ok er þat fært i frasagnir. ok mvntv eigi mega froþr maðr heita ef þv skalt eigi kvna at segia fra þessvm stortiþindvm. Gangleri segir. hver ero nofu annarra goþanna eða asanna. eða hvat hafa þeir gert til frama. har segir.

*her segir fra þor ok ríki hans ok bilskirni<sup>3</sup>.*

18. Þorr er þeirra framarst sa er kalladr er asa þorr eða avko þorr. hann er sterkastr asa ok allra gvþanna. ok manna. hann a þar ríki er þrvangr heitir en havll hans heitir bilskirnir. i þeim sal ero .v. hvndroþ golfa. ok .xl. þat er hvs mest sva at menn viti. sva segir i grimnis malvm.

Fim hvndrvþ golfa  
 ok fioratvgo.  
 sva hygg ek bilskirni með bogvm.  
 rána þeirra  
 er ek ræfr vita  
 mins<sup>4</sup> veit ek mest magar.

<sup>1</sup>) *In margine manus recentior, eadem ac supra p. 260, hæc addidit nomina Odinis: Yggr. þundr. vackr. skilfingr. viniorr (vimorr?). hroptatyr. gautr. veratyr. svolnir. rognir. heriaföðr. hvatráðr. hroptr. hueðrungr. grimr. gauti. vingnir. valfoðr. gizvr. brvni. fengr. þrot(t)r. niotr. suafil. arnhofði. ginnarr. sigmvndr. frariðr. suafnir. — <sup>2</sup>) sic U, corr. allar. — <sup>3</sup>) *litteris rubris, manu recentiori atramento superinscriptum.* — <sup>4</sup>) *t manu recentiori (minst) prave additum.**

Þorr a hafra .ij. ok reiþ eina. sva heita hafrarnir. tangniotr 90.  
ok tangrismir. Þorr ekr i reiþinni þa er hann ferri iotvneima  
en hafrarnir draga reiþina. þvi heitir hann avko þorr. hann  
a ok þria<sup>1</sup> kostgripi. einn er hamarrinn nioluir er hrimþvssar  
ok bergrisar kenna er a lopt kemir. ok er þat eigi vndarligt  
þvi at þar meþ hevir hann lamþan margan havs a feþrvn  
þeirra ok frendvm. Annan grip a hann beztan megin giarþir  
ok er hann spenner þeim vm sik vex honvm asmegin halfv.  
Þriþia grip a hann þann er mikill gripr er i. þat er iarn-  
greipr. Þeirra ma hann eigi missa við hamar skaptiþ. En  
engi er sva frægr at telia kvnni hans stormerki. en segia  
kann ek þer morg tiþindi at dveliaz mvn dagr aþr en sagt  
er allt þat er ek veit. Þa mælti Gangleri. spyria vil ek  
at fleirvm svnm hans. þar svarar. Annarr sonr hans er  
balldr inn goþi. ok er fra honvm gott at segia. hann er  
beztr ok hann lofa allir. hann er sva fagr a litvm ok sva  
biartr at lysir af honvm. ok eitt gras er sva hvitt at iafnaþ  
er við bra balldr. þat er allra grasa hvitaz. ok þar eptir  
mattv marka fegrþ hans bæþi a har ok a likam. hann er  
hvitaztr asa ok fegrst talaþr ok likusamastr. en sv natvra  
fylgir honvm at eigi ma balldaz domr hans. hann byggvir  
þann staþ er breiþa blik heitir ok fyrr er nefodr. hann er 92.  
a himni i þeim staþ ma eigi ohreint vera. Sva sem her  
segir.

breiþa blik heitir	a þvi landi
þar er balldr hevir	er ek liggia veit
ser vm gerva sali.	fæsta fæing stavi.

Enn þriþi ass er sa er niorþr heitir. hann byr þar sem  
heitir noa tvn hann ræþr þar fyrir gavngo vindz. ok stiller  
sio ok vind ok elld. a hann skal heita til sæfara ok veiþa.  
hann er sva avþigr eða fesæll at hann ma gefa þeim land  
ok lavsa fe er hann vill. a hann skal til þess heita.  
Eigi er niorðr asa ættar. hann var vpp fæddr í vana heimi.  
En vanir gisloþv hann gvþvm ok tokv i moti þann er hæmir

<sup>1</sup>) in membr. primum tva deinde in þria mutatum.

het. þat varþ at sætt með gvþvm ok vavnm. Niorþr  
atti þa kono er skafi heitir. dottir þiaza iotvns. hon  
villdi hava hvstaþ þann er faþir hennar hefir át. Þat  
er a fiollvm nockrvrm þar er heitir þrvþheimr. en niorþr  
vill vera nær sæ. Þav sættaz a þat at þav skvlo vera  
94. .ix. nætr i þrvþheimi en .iij. i noa tvnm. en er niorþr  
kom aptr til noatvna af fiallino. þa qvað hann þetta.

Leiþ ervmz fioll	vlfá þytr
varkaþa ek lengi hia.	mer þotti illr vera
nætr einar njo .	hia savngvi svana.

Þa qvað skafi.

Sofa ek maki	sa mik vokr
sævar beþivm á	er af viþi kemr
fvgl <sup>1</sup> iarmi fyrir.	morgin hvern mar.

Þa for skafi vpp a fioll ok bygþi a þrvþheimi ok ferr  
hon miok með boga ok skivm ok skytr dyr. hon heitir  
ondvr gvþ eða ondvr dis. sva segir.

Þrvþheimr heitir	en nv skafi byggvir
þar nv þiazi byr	skir hvþr gvma
sa enn matki iotvnn.	fornar toptir soþr.

*fra bornvm niarþar<sup>2</sup>.*

96. 19. Niorþr i noatvnm gat siþan .ij. born. het annat  
freyr er einn eragetaztr með gvþvm. hann ræþr fyrir regni  
ok skini solar. ok þar með iarþar avexti. A hann er gott  
at heita til ars ok friþar. hann ræþr friþi ok fesælo manna.  
Annat barn hans er freyia. hon eragetozt af asynvm.  
hon á þann bæ a himnm er solvang heitir ok hvar sem  
hon riþr til vigs a hon halfan val allan en halfann ofinn.  
sva segir.

Folkvangr heitir	halvan val hon kyss
en þar freyia ræðr	hvern dag
kosta beztvm sal.	en halfan ofinn á.

Sessvarnir heitir ok salr hennar. en er hon riþr þa ekr  
hon a kavttvm sinvm. ok sitr i reiþ. hon er nakvæmvst

<sup>1</sup>) fvgl<sup>s</sup>, *lapsu calami*, U. — <sup>2</sup>) *literis rubris*.

monnum til a heita ok af hennar nafni er þat tignar nafn er rikis konor ero kallaþar frvr. henne likaþi vel mansavngv a hana er gott at heita til asta. Þa mælti Gangleri. Miklir þicki mer þessir fyrir ser æsirnar. ok eigi er vndr at mikill kraptr fylgi yþr er þer skvlot kvnna skyn gvþanna. ok vita hvero þiþia skal hvers hlvtar eða hverrar bænar eða ero fleiri gvþin. har svarar.

*hversv þiþia skal asinn ty braga ok heimdall<sup>1</sup>.*

20. Þa er enn ass er tyr heitir. hann er diarfaztr 98. ok breythvgaðr<sup>2</sup>. ok hann ræþr miok sigri i orrostvm. A hann er gott at heita breysti monnum. Þat er orþtak at sa er tyhravstr er vmframm er aþra. ok þat er eitt mark vm hravstleik hans ok diarfleik þa er æsir lockvþo feuris vlf til þess at leggja a hann siotvinn gleifue. þa trvþi hann þeim eigi at þeir mvndi leysa hann fyrr en þeir logþv honvm at veþi hond tys i mvnn hans. en er æsirnar villdo eigi leysa hann þa beit hann af hondina þar sem nv heitir vllifþr ok er hann einhendr. hann er sva vitr at þat er ok mælt at sa se tyrspakr. en ecki er hann kallaþr sættir manna. bragi er einn assinn. hann er agetr at speki ok mest at malsnilld ok orþfimi. hann kann mest af skaldskap. ok af honvm er bragr kallaþr skaldskaprinn. ok af hans nafni er sa kallaþr bragar maðr. karla eða qvonna. er orþsnilld hevir framarr en aþrir. kona braga heitir iþvn. hon varþveitir i eski sinv epli þav er gvþin skvlo a bita þa er þav elldaz ok verþa þa allir vngir ok sva mvn verþa til ragna ravckrs. Þa segir Gangleri. Allmikil þicki mer gvþin eiga vndir gezlo iþvnnar eða trvnaþi. þa mælti har 100. ok blo við. Nær lagþi þat ofæro eino sinni. kvnna mvn ek þar af at segja. en þv skalt nv heyra fleiri nosn gvþanna. heimdallr heitir einn hann er kallaþr iun hviti ass. hann er mikill ok heilagr. hann baro at syni nio meyar. ok allar systr. hann heitir ok hialmskiþi ok gyllintanni. tenn

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *sic U, haud dubie prave e.r bezt hvgaðr.*

hans voro af gvlli hestr hans heitir gylltoppr. hann byr þar sem heitir himinbiorg við bifravst. hann er vorþr gvþa ok sitr þar við heims enda at géta brvar fyrir bergrisvm. hann þarf minna svefn en fvgl. hann ser iamt vm nott sem vm dag hvundrað rasta fra ser. hann heyrir ok þat er gras vex a iorþvnni ok vll a savþvm ok allt þat er lætr. hann hevir lvþr þann er heitir giallar horn ok heyrir blastr hans i heima alla. Sva segir.

himinbiorg heitir	vorþvm gvþa.
en þar [heimddallr byr <sup>1</sup>	dreckr i vëro ranni
kveþa vallda vevm	glafþr en goþa mioþ.

102. ok enn segir i sialfvm heimdallar galldri.

Nio em ek	ix. em ek
meygia mavgr	systra sonr.

havþr heitir enn einn assinn. hann er blindr. ærit er hann sterkr. en vilia mvndi goþin ok menninir at þenna asinn þyrfti eigi at nefna. þvi at hans handa verk mvno lengi havð at minnvvm. Viþarr heitir inn þavgli ass. hann hevir sko þyckan. næst þvi er hann sterkr sem þorr. af honvm hava goðin mikit travst i allar þravtir. Ali eða vali heitir einn son ofþins ok rindar. hann er diarfr i orrostvm ok miok hagskeytr. Vllr heitir einn sou siflar. stivpsonr þors. hann er hogmaðr sva goþr ok skipfærr sva vel at engi ma við hann keppa. hann er fagr aliti ok hann hevir hermanz atgervi a hann er gott at heita i einvigivm. Forseti heitir sonr balldr ok navnno nefs dottvr. hann a þann sal a himni er glitnir heitir. en allir er til hans koma með saka vendræþi þa fara allir sattir a brott. Sa er domstaþr beztr með goþvm ok monnvvm :

104.	Glitnir heitir salr	en þar forsæti bygvir
	hann <sup>2</sup> er [gvlli stvddr	[flestan dag <sup>4</sup> .
	ok silfri sama <sup>3</sup>	ok svefr allar sakar.

<sup>1</sup>) a [sic U; corr. Heimdal. — <sup>2</sup>) in U scriptum hans. —  
<sup>3</sup>) a [g<sup>1</sup> s. z silfri s., U. — <sup>4</sup>) a [f. d., tantum, U.



*her segir fra asa loka*<sup>1</sup>.

21. Sa er einn talþr með asvm er svmir kalla rog bera asanna eða frvmqveþa flærþar ok vamm allra gvþa ok manna. sa er nefndr loki eða loptr. son farhavta iotvns. Moþir hans heitir lavfey eða nal. bræþr hans heita byleiptr ok helblindi. loki er friþr ok fagr synvm. illr i skaplyndi miok siobreytinn at háttvm. hann hevir þa speki miok vm framm aþra menn er slægþ heitir ok velar til allra hlvtu. hann kom asvm iafuan i fullt vendræþi. ok opt leysti hann þeirra vandreþi með velvm. kona hans het sigvn. sonr hans het nari eða narfi. Enn atti loki fleiri born. Angrboða heitir gygr i iotvnheimvm. við henni gat loki .iij. born. eitt er fenris vlfr. annat er iormvngandr þat er miþgarþz ormrinn. þriþia er hel. En er þessi .iij. systkin born loka fæddvz vpp i iotvnheimvm ok gvþin ravkto til spadoma at af þessvm bornvm mvmði þeim mikit vþapp standa. ok þotti ollvm illz af ván fyrst af moþernino en verra af favþrnm. Þa sendi alfaþir gvþin eptir bornvnm ok let fera ser. ok er þav komv til hans. þa kastafi hann orminvm i inn divpa sæ. er ligger vm lond oll. ok ox sa 106. ormr sva at hann ligger vm lond oll. i miþio havi ok bitr i sporþ ser. hel kastafi hann i niðheim ok gaf henni valld yvir nio heimvm. at hon skyllði skipta vistvm með þeim er til hennar koma. en þat ero sottdavþir menn ok elli davþir. hon a þar mikla bolstafi ok ero garþar hennar forkvnnliga havir en grindr storar. Elivðnir heitir salr hennar. hvngr disk. svlltr knifr. ganglati þrell. gangloþ ambatt. fallanda forað grind. þolmoþnir þreskolldr er inn gengr. kavv sæing. blikand bavt ar salr hennar eða tialld. hon er bla half. enn half með havrvudar lit. þvi er hon avþkend. ok helldr gnvpleit ok grimlig.

*fra fenris vlfi ok asvm*<sup>2</sup>.

22. Vlfnun fæddo æsirnir heima. ok hafþi tyr einn til

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *litteris rubris, atramento superinducto.*

- diorfvng at gefa honvm mat. en gvþin sa hve mikit hann ox hvern dag ok allar spar savgþo at hann myndi vera lagþr til skapa þeim. þa fengo æsirnir þat raþ at þeir gerþv fiotr allsterkan er þeir kolloþv leþing ok baro hann til vlsins ok baþo hann reyna all sitt viþr fiotvriinn. en vlfli þotti ser þat ecki ofrefli. ok let þa fara með sem þeir villdo. en it fyrsta sinn er hann spyrndi við. brotnaþi fiotvrrinn ok leystiz hann sva or leþingi. þvi næst gerþv æsirnir annan fiotr halfo sterkara er þeir kolloþv droma
108. ok baþo vlfinn reyna enn þenna fiotr. ok tolvþv hann verþa myndo agetan af afli ef slik storsmiþi mætti eigi hallda honvm. en vlfriinn hvgsaþi at þessi fiotvrr var sterkr miok. ok þat með at honvm hefir vaxit all síþan er hann bravt læþing. kom þat i hvig at hann myndi verþa at leggja sik i hættv ef hann skal frægr verþa. ok lætr leggja a sik fiotvriinn. ok er esirnir favllþvz hvnir. þa hristi vlfriinn sik ok lavst fiotriinv a jorþina ok kuvþiz at fast. spyrnir at fast ok bravt fiotvriinn sva at fiarri kom niþr. hlvtirnir. sva drap hann sik or droma. þat er síþan orþtak at leysi or læþingi eða drepi or droma. þa er einnhverr hlvtir er akastliga sottr. Eptir þat ottvþvz æsirnir at þeir myndi eigi fa hvudit hann. þa sendi alfoþr þann mann er skirnir het i svartalfa heim til dverga nockvrra ok let gera fiotvr þann er gleipnir heitir. hann var giorr af .vj. hlvt(v)m. Af dyn kattarins. ok af skeggi konvnnar. Af rotvm biargsins ok sinvm biarnarins. af anda fisksins ok af raka fvglsins.
110. en þo at þv vitir eigi aþr þessi tíþindi. þa mattv nv finna her skiott savnn dæmi at eigi er logit. at þer mvndð seð hava at konan hevir eigi skegg. ok engi dynr verþr af hlavpi kattarins ok eigi ero rætr vndir biargi. ok þat veit trva min at iamsatt er þat allt er ek hevi sagt þer. þott þeir se svmir hlvtir er þv mátt eigi reyna. Þa mælti Gangleri. Þetta ma ek at viso sia er nv segir þv fra ok þv hevir nv til dæma tekit. en hværnig varþ fiotvrrinn smiþaþr. har segir. Þat kann ek þer vel at segia. Fiotvrr var slettr ok hlavtr sem si(l)ki ræma. en sva travstr ok

sterkr sem nú mattv heyra. þá er siotvrrinn var færþr asvm. þá þockvþv þeir vel sendi mannum sitt eyrindi. þá foro æsiruir vt í vatn þat er amsvarnir heitir í holm þann er lyngvi er kallaþr. ok kolloþv með ser vflinn. syndo honvm silki bandit ok baþo hann slita. koþv vera myndo nockvro travstara en likindi þotto a vera fyrir digrleiks sakir. ok selldi hverr oþrvum ok treysti með handaslino ok slitnaþi eigi. en þo kvoþv þeir vflinn myndo slita. þá svarar vflrinn. Sva lizt mer a þenna dregil sem enga frægþ mega ek af hliota þo at ek slita í svndr sva miott band. en ef þat er gert með list eða vel þott band syniz litif. þá kemr eigi band a mina fætr. þá svoroþv esir at hann myndi skiott í svndr slita sva miott silki band er hann hafþi skiott í svndr brotiþ sterka iarnfiotra. en ef þv fær eigi skiott í svndr brotiþ. þá muntv ecki hrætt fa gvþin skvlo ver 112. þá leysa þik. Vflrinn svarar. ef þer bindit mik. sva at ek fæ eigi leyst mik. skil ek at ek mun seint taka af yþr lavsn. em ek vfvss at lata þat band a mina leggi. en helldr en þer fryit mer hvgar. þá retti einn hverr yþarr hond sina í mvnn mer at veþi. at þetta se falslavst gert. en hverr asanna sa til annars ok þottv nú vera tvó vendræþi ok villdi engi sina hond framm selia. fyrri en tyr let fram ena hægri hond sina. ok let í mvnn vflinvm. Þá tokv þeir festina or siotrinvm er gellgia heitir. ok drapo henni í gegnvm bello mikla sv heitir gioll. ok festv<sup>1</sup> hellvna langt í iorþ niþr. Þá tokv þeir enn mikinn stein er þviti heitir ok skvto honvm en lengra niþr. ok hofþv hann fyrir festar hæl. Þá er æsiruir sa at vflrinn var byndiun með fvlo ok er hann spyrndi við þa harþnaþi bandit. ok þvi harþara er hann bravzt vm. þvi skarpara var bandit. Þá hlogv allir nema tyr hann let hond sina. Vflrinn gapti akalliga. ok villdi bita þa. ok fekz vm miok. Þeir skvto í mvnn honvm sverþi nockvro. nema hiolltin við neþra kioptinn. en inn efra gominn bloþrefillinn. þat er gomsparrí

<sup>1)</sup> festv, U.

hans. hann greniar illiliga ok slefa renn or mynni hans. þat er a sv er vam heitir. þar liggr hann til ragna ravckrs. 114. þa mælti Gangleri. Fyrþo illa harna eign gat loki. en avll þessi systkin ero mikil fyrir ser. en fyrir því drapo æsirnr eigi vlfinn er þeim er illz af honvm van. har segir. Sva mikils virþo gvþin ve sin ok griþa staþi at eigi villdo þav savrga þa með bloþi vlfins þot sva segþi sparnar fyrir at hann myndi verþa at bana oþui. Gangleri mælti.  
*fra asynivm*<sup>1</sup>.

23. Hveriar ero asynior. har segir. Frigg er æzt. hon a þann sal er fensalir heita. ok er hann allvegligr. Onnr er saga hon byr a seekva heck. eir hon er læknir með asvm. Gefion heitir ein. henni þiona þær er meyar andaz. Fylla hon er mæz ok ferr lavst har hennar ok gvllband vm havfvð ok herr eski friggjar. ok gietir skoklæþa hennar ok veit leynd raþ með henni. Freygia er tignvst með frigg. hon giptiz þeim manni er oþr het. dottir þeirra er hnoss. hon giptiz þeim manni er oer het. hon var sva favgr at af hennar nafni ero þeir hlvtir hnossir kallaþir er gersimar ero. Oþr for abrott langar leiþir. en freyia grætr eptir. tar hennar ero ravþt gvll. Freyia a morg nofn en sv savk er til þess at hon gaf ser morg nofn er hon kom með ymsvm þioþvm at leita Oþrs. hon heitir Marþavll ok hæn Gefn syr. Freyia atti ok brisinga men. hon er 116. ok kolvð vana dis. Siofn hon gerir miok til at sva hygvn manna til asta qvenna. ok karla. ok af hennar nafni er elskvginn kallaþr siofni. Lofn hon er gott til a heita ok milld. ok hon fær leyfi til samgangs manna með alsoþr eða frigg þo at aþr se bannat. af hennar nafni er lof kallaþr. Vavr hon hlyþir a eiþa manna ok einka mal er menn veita sin i millvm karlar ok konr. þvi heita þav malvarar. Vavr er vitr ok spvrvl sva at ecki ma hana leyna. Þat er orþtak at kona verþi vavr. Syn hon getir dyra i hollinni ok lykr fyrir þeim er eigi skvlo inn ganga.

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

hon er sett til varnar a þingvm fyrir þav mal er maðr vill osanna. því er þat orþtak at syn er fyrir sett. þa er maðr neitir. Hlin hon er sett til gezlo þeim monuvn er frigg vill forþa við haska nockorvm. Þaþan af er þat orþtak at sa hleiur er forþaz. Snotra er vitr ok lat þrvþ af hennar heiti er kollvð snotr kona eða karllmaðr. Gna hana sendir frigg i ymsa staþi at eyrindvm sinvm. hon a hest þann er rennr lopt ok log ok heitir hofvarpnir. 118. þat var eitt sinn er hon reiþ at vanr nockvrr sa hana ok ferþ hennar er hon reiþ i loptino. hann mælti.

hvat þar flygr  
eða hvat þar ferr  
eða hvat at lopti liþr.

hon svarar.

eigi ek flyg	a hofvarpni
þo ek ferk	þeim er hatt strykr
þo ek at lopti liþ	gack vm garþ vorv.

Af guar nafni er þat mælt at þat gnæfar er hatt ferr. Sol ok bil ero með asvm ok ero þær aþrar er þioua i valhollv. bera dryck ok geta horþbvnaþar ok olgagna. Sva heita þær i grimnis malvm.

hrist ok mist	gioll ok geira havþ	
vil ek at mer horn beri.	ok randgriþr ok raþgriþr	120.
Skegolld ok Skavgvl	ok reginleif	
hilldr ok þrvþr	þær bera einherivm ol.	
hlavck ok herfiotra		

Þessar heita valkyrior. Þær sendir Opinn til orosto. Þær kiosa feiga menn ok raþa sigri. Gvþr ok rosta ok norn en yngsta er skvllð heitir riþa iafnan at kiosa val ok raþa vigvm. Jorþ moþir þors ok rindr moþir vala ero talþar með asynivm. *freyrr feck gerþar*<sup>1</sup>.

24. Gymir het maðr en kona hans avrbosa. hann var berggrisa ættar. dottir þeirra var gerþr allra qvenna vænst. Þat var einn dag at freyr geck i hliþskialf ok sa

<sup>1</sup>) *litteris rubris.*

vm heim allan. ok er hann leit i norþr ætt þa sa hann a einvm bæ mikit hvs. ok þar geck kona vt ok lysti af hari hennar bæþi lopt ok log ok sva hefndi honvm þat mikil læti er hann settiz i þat at<sup>1</sup> helga sæti at hann geck brot fyllr af harmi. ok ecki svaf hann er hann kom heim ok þeir skirnir hittvz. Þa for skirnir at hitta gerþi ok kom saman astum þeirra. hann feck skirni i hendr sverþ

124. sitt. en hann hafþi þa ecki sverþ er þeir beli hittvz. en drepa matti hann bela með hnefa sinvm. en verra er honvm þa er hann missir sverzins er myspellz megir heria ok hann berst við þa. Þa segir Gangleri.

*fra vist ok dryck með asvm<sup>2</sup>.*

25. Hvat hevir ofinn at fa sva mavrgo folki. sem þar er ef allir vapndavþir menn koma til hans. þar segir. þar er mikit fiolmenni ok myn þo eigi ofmikit þickia þa er vlfriinn kemr. en alldri er sva mikit fiolmenni at eigi ma endaz flesk þat er sæhrimnir heitir hann er soþinn hvern dag ok heill at aptni. en fair myno þetta kvuna at segia þer. Andrimner heitir steikarinn en elldrimnir ketillinn. sem her segir.

126.           Andrimnir lætr                   fleska bezt  
                  i elldrimni                       en þat fair vito  
                  særimni soþinn.                   við hvat einheriar alazt.

Þa mælti Gangleri. hvart hevir ofinn þat sama borþhalld sem einheriar. þar segir. þa vist er stendr a hans borþi gefr hann tveim vlfvm er hann á. ok sva heita. geri ok freki. en enga vist þarf hann. Vin er honvm bæþi matr ok dryckr. sem her segir.

                  Gera ok freka                       en við via eitt  
                  seþr gvntanigr                       vapngaffiþr  
                  hroþigr heria seþr.                   ofinn æ livir.

hrafnar sitia tveir a avxlvn hans ok segia honvm oll tiþindi i eyro hans þav er þeir sia eða heyra. Þeir heita sva. hyginn ok myninn. Þa sendir ofinn i dagan at

---

<sup>1</sup>) sic *U mendose pro*: it. — <sup>2</sup>) *litteris rubris, atramento manu recentiori superinducto.*

flivga vm heima alla ok koma aptr vm dagverþ. þvi heitir hann hrafna gvþ. sem her segir.

hvginn ok mvninn vuz ek hvgin  
flivga hvern dag at hann aptr kemr  
iormvngrvnd yvir. þo siamz ek meir vm mvninn. 128.

Þa segir Gangleri. hvat hava einheriar at dryck er þeim endiz iamgnogliga sem vistin. eða er þar vatn drvekit. har segir. vndarluga spyrv at Alfoþr mvndi bioþa til sin konvngvm eða jorlvn ok mvndi hann geva þeim vatn at drecka. Margr kemr sa til valhallar er dyrt mvndi þickiaz kavpa vatzdryckinn ef eigi veri betra fagnaðar þangat at vitia. Sa er aþr þolir sar ok sviþa. til banaus. Geit sv er heidrvm heitir stendr vppi a valholl ok bitr barr af limvm tres þess er leraþr<sup>1</sup> heitir. en or spenvm hennar rennr miolk er hon fyllir með skaptkeriþ. Þær ero sva miklar<sup>2</sup> at allir einheriar verþa fvldrveknir af. Þa segir Gangleri. haglig geit er þat. Goþr viþr mvn þat vera er hon bitr af. Þa segir har. Meira er vert vm hiortinn takþyrni. er stendr a valhavll ok bitr af limvm þessa tres. en af hornvm hans verþr sva mikill drogi at niðr kemr i hvergelmi. ok þapan falla þær ár er sva heita. sið. við. sækin. ækin. svoll. gvndro. fiorni. simbvlþvl. gipvl. giopvl<sup>3</sup>. 130. gomol. geirvmvl<sup>4</sup>. Þessar falla vm asa bygþir. Þessar ero enn nefndar. fyrir. vinþoll. holl. grað. gvndro. navtt. reytt. navnn. hrvnn. vina veglvn. þioþnvm<sup>5</sup>. Þa segir

<sup>1</sup>) in U leraþf scriptum, etenim codices antiquissimi literam r sæpe formant ut — r. — <sup>2</sup>) sic U, quasi antecesserit mjólkár. — <sup>3</sup>) sive giopvl. — <sup>4</sup>) hæc in margine addidit manus recentior: sliðr ok drið(?) sylgr ok ylgr vicleiptr ok giol. — <sup>5</sup>) Hic signum notavit et in margine adscripsit manus eadem recentior: Þessi ero enn a heiti. yn. vþr (Vþr). einstígaþ elfr. auðskiof. afration (= Aparðjon). aron. rin. ran. ravmelfr. vogn. hnipul. vaun. veðla. valskiolf. valin. vilatiemd? safelfri. (saxelfr). stauma. rennanndi. dynfara. dyna. Mynd. moða. Morn. nið. nepr. nil. nilvs. geira. glit. gnafa. gloð. gautelfr. ganges. freka. tedda. tifr. temps. bra. loða. luma. vimvr. trofu. humra. þessia. ala. leira. skuta. tanaís.

Gangleri. Mikit hvs mvn valhavll vera. ok þrongt fyrir  
dyrvm. Þa segir har.

Fim hvndrvð dyra  
ok fíora tvgo  
sva hygg ek a valhavlllo vera.  
viij. hvndrvt einheria  
ganga or einvm dyrvm  
þa er þeir ganga við vitni at vega.

Þa segir Gangleri. Mikit fiolmenni er i valhollv eða hvat  
(er) skemton einheria. þa er þeir drecka eigi. har segir.  
132. þa er þeir hava klæzt ganga þeir i garþinn vt ok beriaz  
ok fellir hverr annan. þat er leikr þeirra. ok at dagverþi  
riþa þeir til valhallar. ok dryckio sem her segir.

Aller einheriar val þeir kiosa  
oþins tvnm i. ok riþa vigi fra  
havggvaz hvern dag sitia meirr vm sattir saman.

Gangleri segir. hvaþan kemr vindr hann er sterkr hann hrærez  
stor hof ok leysir elld. engi ma hann sia því er hann vndarlíga  
skapaþr. har segir. A norþan verþvm heimsenda sitr  
iotvnninn hræsvelgr í arnarham. ok er hann heinir flvg  
stendr vindr vndan vængivm hans. sem her segir.

hræsvelgr heitir iotvnn af hans vængivm  
hann sitr a himins enda kveþa vind standa  
iotvnn i arnar hámm alla menn yvir.

ok enn segir.

Askr ygdrasils bifravst brva.  
er æztr viþa en bragi skallda  
en skiðblaðnr skipa. habrok havka.  
oþinn asa en hvnda garmr.  
en ioa sleipnr

Gangleri segir. hvaþan kom hestrinn sleipnr. har segir.  
*fra því er loki gat sleipni við svafilfera<sup>1</sup>.*

134. 26. Smiþr nockvrr kom til asa ok havþ at gera þeim

---

<sup>1</sup>) *litteris rubris; quatuor vocabula posteriora atramento superinducto.*



borg a þrim misservum þa er vrvgg veri fyrir bergisvm. en hann mælti til kavps at eiga freyio ok hava vill hann sol ok mána. Þa ræddo æsirir at ef nockvrr hlutr veri vangerr at borginuvi svmar dag ionn fvrsta. þa skyllði hann af kavpino. ok engi maðr skyllði honvm lif veita. hann beiddiz at hava lif af hesti sinvm svapilfera. ok olli því tillagi loki. hann gerði borgina ok dro til griot vm nær a hestinvm. vndr þotti asvnm hve stor biorg hann færði til. halfo meira gerði hestrinn en smiþrinn. en at kavpino voro sterk vitni. því at iotvnninn þottiz griða lavss með asvm ef iotvnninn veri þar er þorr kemi heim. en hann var farinn i avstr veg at beria troll. borgin var sterk ok ha sva at eigi matti a þat leita. en er .iiij. dagar voro eftir smiþarinnar þa settvz gvþin i sæti sin. ok spvrði hverr annann hverr því reði at gipta freyio i iotvheima 136. eða spilla loptino ef himininn dæktez ef sol eða tvngl veri i brott tekin ok gevit iotvnm. en þat kom nv asamt með þeim at loki þotti raþit hava. leto hann verþan illz dæþdaga. ef eigi hittu hann raþ til at smiþrinn veri af kavpino ok veittv nv loka atgavugo. en er hann varþ hreddr svarði hann eið at hann myndi sva til haga at smiþrinn veri af kavpino. hvat sem hann kostaði til. en er smiþrinn ok eftir griotino með hestinvm svapilfera. þa hliop or skogi merr nockvrr ein samt ok hrein ok hvein við. en hestrinn kendi hvart hrossit var ok ærþiz ok sleit i svndr reipin. ok hliop til merarinnar. en hon til skogar vndan. ok smiþrinn eftir ok vill taka hestinn. en hrossin hlavpa alla nottina ok dvelst smiþin þa nott. ok eftir vm daginn varþ ecki sva smiþat sem fyrri. en er hann ser at eigi ma smiþat verþa. færþiz hann i iotvnmof. en er æsirir sa þat. var eigi þyrmt eiþvnm ok nefudo þor. ok þegar kom hann ok færði a lopt hamarinn. ok gvlldo þa smiþar kavpit. ok lavst hann ihel ok sendo i niðheim. en loki hafði þa favr til svapilfera. at hann 138. bar fyl. þat var gratt at lit ok hafði .viij. fætr sa hestr var beztr með gvþvm ok monnvm. sva segir i volv spa.

[þa gengv regin avll	Agengvst eiþar
a rok stola	orþ ok særi
gin heilog Gvþ.	mal oll meginlik
ok vm þat gettvz <sup>1</sup>	er a meþal foro.
hverr hefþi lopt	þorr einn þar vá
levi blandit.	þrvnginn moþi
eða ætt iotvns	hann sialldan sitr
osk mey gefna.	er hann slikt of fregn.

Þa spyr Gangleri. hvat er sagt fra skipblaþni er hann bezt skipa. har segir. hann er beztr ok hagligaztr en naglfari  
 140. er mestr. þat eiga mvspellz megir. dvergar nockvrr gerþo skipblaþni ok gafu freyio. hann er sva mikill. at allir<sup>2</sup> mega skipa hann meðr herbvnaþi ok hevir byr þegar segl er dregit vpp hvert er fara vill. en ef eigi skal honvm a sæ fara. þa er hann gerr af sva morgvm hlvtvm at hann ma vesia saman ok hafa i pvngi sinvm. Þa segir Gangleri. Gott skip er skipblaþnir. en fiolkyngi mvn við vera havff aþr sva veri gert. Gangleri segir enn.

*her þegir þriþi<sup>3</sup>.*

27. Hvert hevir þorr hvergi þar komit at honvm veri ofressli fyrir fiolkyngi savkvm. har segir. Fair mvno fra þvi segia kvnna. en margt hevir honvm harþfert þott en þott nockvrr hlvttr havi sva rammr orþit at hann fengi eigi sigrað þa er eigi skylt at segia fra þvi at morg ero dæmi til þess ok þvi ero allir skylldir at trva at hann er matkaztr. Þa mælti Gangleri. Sva lizt mer at þess hlvtar mvna ek spvrt hava er engi er til or at leysa. þa svarar jafnhar. heyrtr hofvm ver sagt fra þvi er oss þickir otrvligt. en nær sitr sa er veit. ok mvntv þvi trva at hann mvn eigi livga nv it fvrsta sinn er alldrigi ló fyrri. Þa svarar Gangleri. her hlyþi ek svorvm þessa mals. har segir.

<sup>1</sup>) a [ þ. g'. c. a. a. r. f. gin h. Gvþ. Œ. v. þ. g., U. —

<sup>2</sup>) *supplendum haud dubie: æsir.* — <sup>3</sup>) *litteris rubris.*

*her hefr sogv þors ok vtgarþa loka<sup>1</sup>.*

28. Þat er þa vpphaf at avko þorr for með hafra 142.  
 sina. ok meðr honvm loki ok koma at qvelli til eins  
 bonda. tok þorr hafrana ok skar. ok vorv þeir flegnir ok  
 bornir til ketils. ok er soþit var settiz þorr til matar ok  
 bavð bonda til nottvrþar. ok bavnvm hans. son hans  
 het þialfi en ravska dottir. þa lagði þorr hafstavkvrnar  
 vtar fra elldi ok mælti at bavnin skylldo kasta beinonvm  
 a stavkvrnar. Þialfi son bonda lavst lærlegg hafrsins með  
 knifi sinvm. ok spretti til mergiar. Þorr var þar vm  
 nottina ok i ottv stoþ hann vpp ok klæddiz. tok miolni  
 ok bra vpp ok vigði hafstavkvrnar. stoþv hafarnir vpp  
 ok var annarr halltr eþtra fæti. Þorr fann þat. let bonda  
 eða hiv hans eigi mvndo hava skynsamliga með farit  
 beinvnm let brotinn legg hafrsins. bondinn varþ hræddr  
 er þor let siga brvnina fyrir avgvn. en þat er hann sa  
 til avgnanna hvgrþiz hann falla mvndo fyrir sionvnm einvm  
 samann. hann herði hendrnar at hamar skaptino sva at 144.  
 hvitvþo knvarnir. bondi ok hiv hans baþo ser friþar ok  
 bvþv bætr þær er hann villdi. ok er hann sa hræzlo  
 þeirra mikla geck af honvm moþrinn. ok tok af bonda  
 born hans þialfa ok ravsko. ok þionvþv þav honvm siþan.  
 hann let þa eptir hafra sina. ok for i iotvnheima. ok allt til  
 hafsins ok svam yvir þat it divpa haf ok er hann kom til  
 lanz þa geck hann vpp ok með honvm þialfi ok ravskva ok  
 loki. ok er þav vorv litla hriþ farin varþ mork stor fyrir þeim  
 gengv daginn til myrks. þialfi var manna skiotaztr. hann  
 bar kyl ofins<sup>2</sup> þors. en til vista var eigi gott. þa er myrkt  
 var leitovþv þeir ser nattstaþar. ok fvndo skala nockvrn i  
 morkinni mikinn vorv dyrr a enda ok iambreiþar skalanvm.  
 þar voro þeir vm nottina. en vm miþnætti varþ landskiaþti  
 mikill ok geck iorþin vndir þeim skyckivm. ok skalf hvsit.

<sup>1</sup>) *litteris rubris scripta, sed excepto primo vocabulo atramento superscripta.* — <sup>2</sup>) *sic U, prave inserens vocabulum: ofins.*

- þa stoð þorr vpp ok het a felaga sina ok leitþvz fyrir ok svndo afhvs til hægri handar a miðvum skalanvm . ok foro þangat settiz þorr i dyrnar . en þav<sup>1</sup> vorv innar fra honvm ok hrædd miok . en þorr hellt hamarskaptino . ok hvgrþi at veria sik . þa heyrþo þeir ym mikinn ok gny . ok er komit var at dogvn kom þorr vt . ok sa mann hvila .
146. i skoginvm skamt fra ser ok var eigi litill ok hravt sterkliga . ok þottiz þorr skilia . hvat latvm verit mvn hava vm nottina . hann spennir sik megingiorþvm ok ox honvm asmegin . ok i þvi bili vaknar sa maðr . Stoð vpp skiott . þa varþ þor bilt at sla meðr hamrinvm . ok spvrþi hann at nafni . en hann nefndiz skrymir . en eigi þarf ek at spyria at þv ert asa þorr eða hevir þv dregit a brött hanzka minn . Seiliz þa skrymir til ok tok hanzkann . ser þorr at þat hafþi verit vm nottina skalinn . en afhvsit var þvmlvngrinn hanzkans . Skrymir spvrþi ef þorr villdi at þeir særi allir saman . en þorr iatti þvi . Þa tok skrymir ok leysti nest baggann ok bioz at eta enn þorr i oþrvum stað ok hans menn . Þa bavþ skrymir at þeir legþi i einn stað baggana ok legþi a bak ser . ok sva gerþo þeir . ok nv leggr skrymir a bak ser ok stigr helldr storvm . ok at qvellði leitaþi hann nattstaðar vndir eik einni . þa mælti skrymir til þors at hann vill leggiáz niþr vndir eikina at sofa en þeir taki nest baggann ok bvi til matar ser . þvi næst sofuar skrymir ok hravst<sup>2</sup> fast . en þorr tok nest baggann ok vill leysa . ok otrvligt er þat at segia at engan
148. kvtt feck hann leyst . ok er hann ser þat . gripr hann hamarinn ok lustr i havfvþ skrymi . hann vaknar ok spyrr hvart lavps blaþ felli i havfvð honvm eða hvart þeir se mettir . Þorr let at þeir mvndi sofa vndir annarri eik . At miþri nott heyrir þorr at skrymir hrytr . þa tekr þorr hamarinn ok lustr i havfvð honvm i miþian hvirfilinn ok savck hamarinn . þa vaknar skrymir ok spyrr hvart fell

<sup>1</sup>) *emendatum ex* : þorr. — <sup>2</sup>) *sic U mend. pro* hravt.

axkorn i hafvþ mer eða hvart vakir þv þorr. hann lezt vera vaknaþr. Nv ætlar þorr at sla hann þriþia sinni. reiþir vpp hamarinn af avllo affi ok lystr a þvnnvangan er vpp vissi. Sockr hamarrinn at skaptino. en skrymir sezt vpp ok strykr vm vangann ok ennit. ok mælti. hvart mvno fvglar vera nockvrrir i treno yvir mer. Mer þotti 150. sem fiodr nockvr felli af treno i hafvþ mer. ok spvrþi. hvart vakir þv þorr mal mvn vera vpp at standa ok klæþaz. Þer eigit nv ecki langt til borgar er vtgarþr<sup>1</sup> heitir en ek hevi heyrt kvis yþart at yþr þickir ek helldr mikill maðr. en sia megv þer þar stærri menn. Ræþ ek yþr heillt latiþ ecki mikit yvir yþr. illa mvn þat þolat slikvm kogvr sveinvvm eða hverfit aprtr ok er yþr sa betri. ella stefni þer i avstr ætt ef þer vilið til borgarinnar. en ek a norþr leiþ. tekr nest baggann leggr a bak ser ok snyr a skoginn. ok er eigi getiþ at æsiruir biþi hann heilan fara. Þeir ganga til miðgarþz. ok sia borg standa a vollvm nockvrrvm ok setto hnacka a bak ser aþr þeir fengi yfir seþ. Grind var fyrir borgar hliþi. Þorr feck eigi vpp komit ok smvgo millvm svalanna<sup>2</sup>. þeir sa havll mikla gengo inn. ok sa þar ærit stora menn. þeir qvoddo 152. vtgarþa loka er þeir komv fyrir hasæti. hann leit til þeirra seint ok glotti við tavnn ok mælti. Seint er vm langan veg at spyria savnn tiþindi er svein stavli ein(n) er orþinn at avko þor. en meiri mvntv en mer lizt eða við hverivm iþrottvm ero þer bvnir felagar. engi mvn sa með oss vera er eigi kvnni nockvrrar<sup>3</sup> iþrotir. loki segir. engi mvn sa her innan hirþar er skiotara mvni eta en ek. þa svarar vtgarþa loki. Jþrott er þetta ef þv efnir ok reyna skal þetta. Hann kallar a beckinn a þann man er logi er nefndr ok biðr hann freista sin moti loka. þa var tekít trog eitt mikit ok sett a hallar golfit fvllt af slatri. ok settiz loki at oþrvvm enda en logi at oþrvni megin ok át

<sup>1</sup>) sic in membrana emendatum ex: miþgarþr. — <sup>2</sup>) sic U; pro spalanna. — <sup>3</sup>) sic U mend. pro nockvrrar.

- hvarveggi sem tíþaz ok mættuz i miþio trogino . hafþi loki etiþ slatr allt af beinvm en logi hafþi etiþ slatr allt ok beinin ok sva trogit ok vann logi leikinn. Þa spvrþi vtgarþaloki . hvat sa enn vugi maðr kynni leika. Þialfi segir at hann mvn freista at renna skeiþ við einhvern hirþmann hans. hann svarar þat er goþ iþrott . ok let haun vel bvin at skiotleik ef hann skal þessa iþrott vinna.
154. ok freista skal. gengr hann vt a gott s(k)eif . kallar til sin sveinstavla nockvrn . er hvgi het . ok baþ hann renna við hann fyrsta skeiþ . ok er hvgi þvi framarr at hann snytz aprt i moti honvm at skeiþsenda . þa mælti vtgarþaloki þvrfa mvntv at leggja þik meirr fram . en þo hava her komit ecki ofliotari menn. Þa taka þeir annat skeiþ ok er hvgi kemr til skeiþs enda snerizt hann aprt . ok er þa langt kolfskot til þialfa. Þa mælti vtgarþaloki . vel þicki mer þialfi renna . en eigi trvi ek honvm nv at hann vinni leikinn . en nv mvn reyna er þeir renna it þriðia skeiþit . ok nv er hvgi er kominn til skeiþsenda er þialfi eigi kominn a mitt skeiþ . Nv er þetta reynt. Þa mælti vtgarþaloki hvat iþrott kantv þorr . mvntv vera fyrir þeim . sva mikit sem menn hafa gert vm þin stor virki . hann svararþi . at hellzt vill hann þreyta dryckio við nockvrn mann hans. vtgarðaloki segir . at þat ma vel vera . gengr i hollina.
156. ok biþr taka vitis horn er hirþmenn ero vanir af at drecka . hann synir þor ok segir at þat þickir vel drvckit at drecka af i eino . en svmir drecka i tveimr . en engi sva vesall at eigi drecki af i þrimr. Þor syniz hornit eigi mikit ok þo miok langt . hann var þyrstr miok . setr a mvnn ser ok svalg storvm . ok ætlar at hann skal eigi lvta optarr i hornit . ok er hann þravt eyrindi ok ser i hornit at nv er litlo minna i en adr . þa segir vtgarþaloki . vel er drvckit en eigi til mikit . mvnda ek eigi trva ef mer veri sagt fra asa þor at hann drycki eigi meira . þv mvnt drecka ofrv sinni . Þorr svararþi engv setr hornit a mvnn ser ok ætlar af at drecka . þreytir a dryckiona sem honvm vanz til eyrindi . ok enn ser hann at stikillinn hornsins vill

eigi vpp ok ser i ok ætlar nv minna hava þorrit en it fyrra sinn er nv gott beranda borþ a hornino. þa svarar vtgarþa loki. hvat er nv þorr mvutv nv eigi þorr spara þer til eins dryckiar meira en þer mvn hægst vera. Sva lizt mer ef þv skalt drecka inn þriþia dryckinn sem þessi 158. mvn mestr ætlaþr vera. en ecki mattv her heita sva mikill maþr sem æsir kalla þik æf þv gerir eigi meira af þer vm aþra hlvti. þa varþ þor reiþr miok. setr hornit a mvnn ser ok þreytir mest. Ok er hann leit i hornit. þa hafþi lengst a gengit. en er hann ser þat gefr hann vpp ok vill eigi drecka lengr. Þa mælti vtgarþaloki. Avþsætt er þat at mattv þinn er ecki mikill. villtv leika fleira. Þorr segir. Freista mvn ek enn vm fleiræ leika en vndarligt mvndi mer þickia ef ek veri heima með asvm ef slikir dryckir veri þar litlir kallaþir. en hvat leik vili þer bioþa. Þa svarar vtgarþaloki. Þat er vngra sveina at hefia vpp af iorþv katt minn. en eigi mvnda ek slikt kvnna at mæla við asaþor ef ek hefþa eigi seþ at hann er minni maðr en mer er sagt. Þa hliop fram kattr grar a hallar golfit mikill helldr. Þorr tok hendinni vndir kviþinn niþr ok lypti vpp. en katrinn beygþi kenginn ok sva sem hann retti vpp hondina lypti kat(t)rinn einvm fætinvm. Þa mælti vtgarþa loki. Sva for sem mik varþi. katrinn er helldr mikill. en þv ert lagr ok litill. Þorr segir. sva litill sem ek em. Þa gangi til einn hvern yparr at faz viðr mik. nv er ek em reiþr. Vtgarþaloki segir ok litaz 160. vm. eigi se ek her þann mann at eigi mvn litilræþi i þickia at glima við þik. kalli higat kerlingo fostro mina. ok fazt þv við hana fellt hevir hon stærri sveina ok þa er mer litaz hvergi osterkligri en þv. ecki er þar af annat sagt en þvi harþara er þorr knyzt at þvi fastara stoþ hon. Þa tok kerling at leita til bragþa. Þorr varþ lavss a fotvm ok vorv sviptingar harþar. ok fell þorr a kne oþrvvm fæti. ok þa bað vtgarþaloki þav hætta ok let hann eigi fleirvm þvrfa at bioþa fang. ok voro þeir þar vm nottina. enn vm morginniun bivggoz æsirnir abrott. ok leiddi hann

- þa a gavto. ok spvrþi hvernveg þor þætti favr sin orþin.  
 162. þorr segir at þeir myndi kalla hann litinn mann. Þa segir  
 vtgarþaloki. Nu skal segia þer it sanna er þv ert kominn  
 vt af borginni. eigi heffir þv komit i hana ef ek hefþa  
 vitap þik sva mikils hattar sem þv ert. en sionhverfingar  
 vorv gervar fyrst a skoginum. ok kom ek fyrst til fvdar  
 við yþr. ok er þv villdir leysa nest baggaun var hann  
 hvndinn meþr gresiarni. en þv fant eigi hvar vpp var at  
 lvka. þa lavst þv mik með hamri þinum þrýsvar sinnvm.  
 ok var it fyrsta minzt ok þo sva mikit at mer myndi vnnit  
 hava at fvllo ef á hefþi komit. en þar er þv sáttt hia havll  
 minni setberg. ok þar i ofan þria dalæ ferskeytta. ok einn  
 divpaztan þat vorv hamarspor þin. Setbergino bra ek  
 fyrir havggin. en loki þreytti leik við elld vm atíð. en  
 þialfi tok hlavp við hvginu. ok matti hann eigi ok engi  
 164. annarr þat viðr hann þreyta. þat var þo mest vndr er  
 þv drakt af hornino er annarr endir var i ægi. þvi ero  
 orþnar fiorvnrar. en þar lyptir þv vpp miðgarþz orminvm  
 er þo<sup>1</sup> tokt kottenn. en þa hræddvz allir er þat sá er  
 þv lyptir einvm fætinvm a kettinvm. en þv fekzt þar við  
 elli er þv hvgrþizt við kerlingvna eiga. henni hevir engi  
 a kne komit. en þer komit mik eigi optarr heim at sækia.  
 Þa bregþr þorr vpp hamrinvm. ok uv ser hann hvergi  
 166. vtgarþaloka. ok eigi helldr borgina.

*her segir fra því er þorr for at draga miðgarþs ormin<sup>2</sup>.*

29. Eptir þenna a(t)bvrf snýr þorr heimleifiss. ætlar  
 nu at hitta miðgarþsorminn. ok kom til iotvns nockvrs er  
 eymir er nefndr. en vm morginiun bioz iotvnn at fara til  
 fiskiar. Þorr vill fara með honvm. en iotvnn let ecki gagn  
 168. mvndo at kavgr sveini þeim. mvn þik kala ef ek sit lengi  
 ok vtarla a miþvm sem ek em vanr. Þorr reiddiz honvm  
 miok ok kvap þat eigi vist. ok spvrþi hvat þeir skyllði  
 hafa at beitvm. eymir bað hann fa ser beitor. þorr tok  
 vxann er heitir himiarioþr er eymir atti ok sleit af havfvþit.

1) *U mend. pro: þv.* — 2) *literis rubris.*



ok settiz i avstr rvm ok þotti eyri hann helldr roa mikit. ok let þa komna a þær vaster sem hann var vanr ok baþ þa eigi roa lengra. Þorr lezt villdo enn miklo lengra roa. eyrir qvað þat hætt við miþgarþzorminn. Þorr vill roa. eyrir varþ okatr. þorr greiddi vaþinn. ok let komna a vxa havfviþit a avngvlinn ok for til grvuz. miþgarþz ormrinn 170. beit a avngvlinn. ok kom i gominn. en ormrinn bra við fast sva at baþir hnefar þors skvillo við borþino. þa ferþiz þorr i asmegin. spyrndi við fast sva at hann bliop baþvm fotvm igegnvm skipborþit ok spyrndi við grvnni. dro þa at ser orminn. ok vpp viðr borþino. en engi hevir sa seþ enar ogrligsto synir er eigi hevir þat er þorr hvesti avgvn a orminn. en hann starþi neþan a moti ok bles eitrunn. Jotvunninn varþ litverpr er hann sa orminn. ok særinn fell inn nockvt. en er þorr greip hamarinn. falmaþi iotvunninn til agusaxins ok hio við borþino vaþ þors. en ormr savck i sæinn. en þorr kastaþi hamrinn. ok lavst við eyra iotninn sva at hann steyptiz at borþino. ok lavst af honvm havfviþit við haon<sup>1</sup>. . . en þorr of til lanz. Þa mælti Gangleri. Mikit afrek var þetta. har svaraði.

*fra líflati balldrs ok for hermoðs til heliar<sup>2</sup>.*

30. Meira var hitt vert. er balldr enn goþa dreymþi 172. hættligt. ok sagði asvm frigg beiddi honvm griþa at eigi grandaði honvm elldr ne iarn ne vota. malmr ne steinar ne viþir sottir ne dyr. fvglar ne eitormar. ok er þetta var gert. var þat skemtan balldrs at hann stoþ vpp a þingvm. skylldo svmir skiota at honvm en svmir havggva. svmir gryta. hann sakaþi ecki. en er loki sa þat likaþi honvm illa. Geck til fensala til friggjar til fensala<sup>3</sup>. ok bra ser i kono liki. spyr frigg ef hann vissi hvat menn hofþvz at a þingino. hann sagði at allir skvto at balldri

<sup>1</sup>) *deest una tantum litera et fortasse siglum quasi haonvm* (hrönnun s. hrönnunum?) — <sup>2</sup>) *literis rubris.* — <sup>3</sup>) *sic manifesto errore librarii repetuntur verba: til fensala, quæ priore loco delenda sunt.*

- en hann sakar ecki. Þa mælti frigg. eigi myno vapn ne víþir bana balldri eiþa hefi ek af ollvm tekit. Þa mælti konan. hafa allir hlvtir eiþa vnoit at eira balldri. frigg svararþi. víþar teinvngr einn vex fyrir vestan valholl er heitir mistilteinn. sa þotti mer vngr at krefia eiþsins. Þa
174. hverfr konan. en loki gengr til ok tekr mistilteininn ok slitr vpp með rotvm. gengr til þingsins. en havþr stoþ vtarliga i mannhringinvm er hann var blindr. Þa mælti loki við hann. hvi skytr þv eigi at balldri. hann svarar. þvi at ek se ecki. ok þat annat at ek em vapnlavss loki mælti. Gerþv i liking annarra manna ok veit honvm atsokn. ek myn visa þer til hans. skiot þv at honvm vendi þessvm havðr tok mistilteininn ok skavt i gegnvm balldr. ok var þat mest ohappa skot með gvþvm ok monnvm. Nv sa hverr til annars. ok allir með grimmvm hvgr til þess er gert haffi en engi matti þar hefna i griþa staþnvm. Allir baro illa harminn en ofinn verst. var þar gratr fyrir mal. Þa spvrþi frigg hverr sa veri með asvm er eignaz villdi astir hennar. ok riþa a helvega at ná balldri meðr vtlavsn.
176. hermoðr son ofins for ok reiþ sleipni. balldr var lagðr i skipit hringhorna ok ætloþv gvþin fram at setia með bal gerð. ok tokz þat eigi fyrri. en hyrroken kom til. hon reiþ vargi ok vargar<sup>1</sup> voro at tavmvm. ok nv fengo eigi berserkir halldit tavmonvm. hon dro framm skipit ok at fyrsta viðbragþi hravt skipit or hlvnonvm. Þa villdi þorr liosta hana. en gvþin banna þat. lik balldr(s) var borit a balit. Nanna nefis dottir sprack er hon fra. Þorr vigþi balit með miolni. ok hann spyrdi dvergnum litt a balit. þar<sup>2</sup> voro þa oll gvþia. Freyr sat i kerro ok var þar beitr fyrir golltrinn gvllin bvsti eða sligrvtanni. Heimdallr reið gvlltopp. en freyio<sup>3</sup> ok kavttvm sinvm. þar
178. vorv ok hrimþvssar. Ofinn lagþi a balit dravpni ok hest balldr(s) með ollvm reiþa. hermoþr reið nio nætr til giallar

<sup>1</sup>) in margine multo recentiori manu: hoggormar. —

<sup>2</sup>) in U þr̄, qu. þeir, scriptum. — <sup>3</sup>) sic U mend. pro freyia.

ár . ok a gvlli hlaðna brv. Moþgvþr getti brvarinnar . ok hon mælti. Fyrri dag reið balldr her með fim m .c. manna . en eigi glymr miþr vndir þer einvm. þa reið hann at helgrindvm ok sa þar broþr sinn . hann bar framm boþ sin. En sv ein var van vm brott kvamo hans ef allir hlvtr grata hann með asvm kyckvir ok davþir . en ella halldiz með helio . balldr feck honvm þringinn dravpni . en nanna sendi 180. frigg falld . en fyllo singr gvll . þa for hermoðr aptr i asgarþ ok segir tiþinde . þa baþv gvþin alla hlvtr grata balldr or helio . Menu ok kyqvindi iorþ ok steina . tre ok allr malmr greto balldr sem þv mvnt seþ hafa at þessir hlvtr grata allir i frosti ok bita . Þat er sagt at gvþin sinna gygi i helli nockrvvm er þavkt nefndiz . biþia hana grata sem allt annat balldr or helio . hon svarar .

Þavkt mvn grata kyks eða davþs .

þvrrvm tarvm halldi hel

balldrs helfarar þvi er hevir .

Þar var loki ravnar . þa er gvþin visso þat vorv þav reið 182. loka . ok fal hann sik a fialli nockvro . ok vorv fiorar dyrr a hvsi hans . at hann sæi i allar ættir . en vm daga var hann i franangs forsi i laxs liki . honvm kom i hvg at æsirnr mvndi setia vel fyrir hann . tok siþan lingarnit ok reið mavskva sem net er gert . þa sa hann æsi þangat fara . Opinn hafpi seþ hann or hliþskialf . loki hliop i ána . en kastaþi netino a elldinn . kvaser geck inn fyrstr er vitraztr var . þa skilþi hann at þetta mvndi vel til fiska . ok gerþv eptir favlskanvm er netiþ brann . Fara i forsinn ok hellt þorr oþrvvm netzhalsi . en allir æsir oþrvvm . En loki lagþiz millvm steina tveggia . ok drogv þeir netið yvir hann framm . Fara oþro siþni . ok binda sva þvngt við at eigi matti vndir fara . þa for loki fyrir netino . ok er skamt var til siofar hleypr hann yvir vpp þinvlinn ok rennr vpp j forsinn . Nv sia æsirnr hvar hann for skipta nv liþino i tva stapi . þorr veðr eptir miþri ainni ok fara sva vt til siovar . ok 184. er loki ser lifs haska a sæinn at fara . þa hleypr hann yvir netið . en þorr greip hann havndvm en hann rendi

i havndvm honvm ok nam hondin staðar við sporþinn. ok er fyrir þa savk laxinn aptr mior. loki var nv tekinn griða lavss ok færðr i helli nockvnr. ok tokv hellor .iij. ok settv a enda lvstv a ravf a hverri. þa vorv teknir synir loka vali ok nari. ok brvgðo vala i vargs liki ok reif hann i svndr nara. Þa tokv æsir þarma hans. ok bvndo loka með yvir .iij. eggsteina. Stof þ einn vndir herþvm. Annarr vndir lendvm þriþi vndir knesbotvm. ok vrþo havndin at iarni. Skaði festi eitrom yvir andlit honvm. en sigvn hellt mvnlavg vndir eitr dropana. ok slær vt eitrimo. ok þa drypr i andlit honvm er fvll er mvnlavgin ok kippiz hann þa sva hart við at iorð skelfr. þar liggv hann til ragna ravckrs.

*fra fimblvetri ok ragnaravckrvmm<sup>1</sup>.*

186. 31. Hvað segir þv fra fimblvetri. segir Gangleri. har segir. drifr þa snior or avllvm attvm. þa ero frost mikil ok vindar. ecki nytr solar. þeir vetr fara .iij. saman. en ecki svmar i milli. en aðr ganga aþrir .iij. vetr þeir er vm alla verolld ero orrostor dreipaz<sup>2</sup> niþr fyrir agirni ok engi þyrmir feþr ne syni i manndrapvm eða sifvm. sva segir.

bræþr mvno beriaz	skeggolld skalmolld
ok at havnvvm verþa.	skilldir klofna.
mvnv systrvngar	vindolld. vargolld
sifvm spilla.	vndz verolld steypiz
hart er i heimi	mvn enn <sup>3</sup> maðr
hordomr mikill.	oþrvvm þyrma.

Vlfrenn gleypir solina ok er mein synt monnvvm. þa gleypir 188. annarr vlfrenn tvnglit. stionr hverfa. jorþin skelfr. biorg ok viþir losna or iorþvnni ok hrynia fiotrar ok havnd brotna. þa verþr fenris vlfrenn lavss. þa geysiz hafð a landit þvi at miðgarþz ormrinn snyz í iotvn heima. þa losnar skipit naglfaræ er gert er or noglvvm davþra manna. þvi skal maðr eigi deya með oskornvm noglvvm. at sa eykr mikil efni til skipsins naglfara er gvþin villdo at

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) = dreipaz (?). — <sup>3</sup>) *sic (en) pro: engi.*

seint yrþi gert. ok sva menninir. en i þessvm sæfar gangi flytr naglfaræ. hrymr styrir honvm. Fenris vlfr ferr með gapanda mynninn. ok er ian neþri keptr með iorþv en ian efri með himni. Gapa myndi hann meira ef rvmit veri til. Miþgarþz ormrinn blæss eitri. ok aþra hliþ vppi yvir honvm þa klofnar himinninn ok i þessvm gny riþa mvspellz megir. Svrt ríþr fyrst. fyrir honvm ok eptir er elldr brennandi. Sverþ hans er sva biart sem sol. en þa er þeir riþa brotnar bifravst. Mvspellz megir riþa a vollinn vigriþinn. Fenris vlfr ok miðgarþz ormrinn. þar 190. er ok loki ok hrymr með honvm. loka fylgia ok hellornar. Mvspellz megir hava einir ser fylking ok er sv biort. Vollrinn vigriþinn er .c. rasta viðr a hvernig. heimdallr blæss i giallar horn ok vegr vpp oll gvþin til þingsins. Oþinn ríþr til mimis brvnz. ok tekr af mimi rað fyrir ser. þa skelfr askr ygdrasils ok engi hlvtir er þa otta lavss a himni ok a iorþv. Æsir herklæþaz til þingsins ok allir einheriar koma a vollinn. Oþinn ríþr með gvllhialminn fyrstr. ok hevir geirinn gvngni i hendi. ok stefnir a moti fenris vlfrvm. Þorr berst við miðgarþzorminn. Freyr moti svrti ok fellr hann er hann hevir eigi sverþit goþa. hvndrinn garmr er þa lavss fra gnipa lvndi ok berst við ty ok hevir hvartveggi bana. Þorr drepr miðgarþzorminn ok stigr framm niv fet vm eitir ormsins. Vlfriinn gleypir oþin ok er þat hans bani. þa snyr viðarr framm 192. ok stigr oþrvm fæti i neþra kept. hann hevir þann sko er allan alldr hevir verit til samnað. þat ero biorar er menn taka or skom sinvm fyrir tám ok hæli. þvi skaltv þeim biorvm a brott kasta. sa maðr er at þvi vill hyggia. at koma asvm at lifi. Anarri hendi tekr hann enn efra kept hans. ok rífr i svndr gin hans ok verþr þat vlfsins bani. loki berst við heimdall. ok verþr hvarr annars bani. Þa slavngvir svrtir elldi yvir iorþina ok brennir heiminn allann. sem her segir.

hátt bles heimdallr  
horn er a lopti.

mælir oþinn  
við mimis havfvþ.

198. skelfr ygdrasils Sol mǫn sortna  
 askr standandi sigrfołldinnar.  
 ymr it alna tre hverfa af himni  
 æsir erv a þingi. heifar stiorr.  
 hvat er með asvm geisar eimi  
 hvat með asynvm. ok alldrnari.  
 stynia dvergar leikr hár hiti  
 fyrir steins dýrvm. viðr himin sialfan.  
 viti þer enn eða hvat.

Gangleri segir. hvat verþr þa eptir er brendr er heimrinn ok davþ goþin avll ok menn. har segir. hverr skal þa hva i nockvrvm heime. þa segir þriþi. Margar ero vistir goþar ok margar illar. bezt er at vera a ginle meðr svrti. ok gott er til dryckiar i brimle eða þar sem heitir sindri.

200. þar byggia goþir menn. A nastrondvm er mikill salr ok illr. dýrr horfa norþr. hann er ofinn af orma hryggivm. en orma havfvð hanga inn vm glvggana. ok blasa þeir eitri. sva at ár falla af. ok vaþa þeir menn þær er ero eiþrofar ok morþvargar. sem her segir.

Sal veit ek standa	Sa er vndinn salr
solo fiarri	orma hryggivm.
nástravndvm á	Skolv þar vaþa
norþr horfa dýrr.	þvnga stravma
Falla eittr dropar	menn meinsvarar
inn vm liora.	ok morþingiar.

J hvergelmi er verst

þar kvelt niþhavgr  
 nai framgengna.

Þa segir Gangleri. hvart lifa þa nockvr gvþin eða er þa nockvr iorþin eða himinninn. har segir. vpp skytr iorþvnni or sænvm. ok er hon græn. ok osanir akrar. viþarr ok

202. vali lifa ok svartalogi hevir eigi grandat þeim. ok byggva þeir a eiþa velli þar sem fyrrvm var asgarþr. ok þar komv synir þors magni ok moþi. ok hava þar miolni. þar kemr balldr ok havþr fra heliar. Talaz við ok minnaz

a rvar sínar. ræða vni tífundi miðgarþz orm ok fennis vlf.  
þa sinna þeir í grasino gylltavflor er æsir hava átt.

Vífarr ok vali	Móþi ok magni
byggja ve gvþa	skvlo miollni hava
þa er sloknar	vignigs synir
svarta logi.	at vigróþi.

en i holldi mimis leynaz meyar i svartaloga.

lif ok lifþræser	morgin davggva þær.	204.
er þar leynaz meyar	ok þar vni alldr alaz.	
i mimis holldi		

Solin hevir dottr getið eigi ofegri en sik ok ferr hon leið  
hennar.

eina dottr	sv myn renna
berr alfravþvll	eða riþa
aþr henni fennir fari.	regin bravtír mær.

Nv er gangleri heyrir þetta þa verþr gnyr mikill ok er  
hann a slettvm velli. ok er æsirir heyra þetta sagt gáfo 206.  
þeir ser þessi nofu asanna. at þa er langar stvndir lifi  
eþaþiz menn ecki at allir veri einir þeir æsir er nv er fra  
sagt ok þessir æsir er nv voro. ok var avko þorr kallaðr  
asa þorr.

*fra heimboþi asa með ægi<sup>1</sup>.*

32. Þesser æsir þago heimboþ at ægi i hles ey.  
Aþr hafþi oþinn honvm heim boþit. Vni qvelldit let 208.  
oþinn bera sverð i hollina ok lysti þar af sem logvm  
biortvm. Þorr var þar. niórþr. freyr. tyr. heimdallr.  
bragi. víþarr vali. vllr. hænir. forseti. loki. Asynior.  
slik. frigg. freyia. gefion. iþvnn. gerþvr. sigvn. seolld.  
nanna. bragi sægir ægi fra morgvm tífindvm. Oþinn loki  
ok hænir forv vni siáll. svndo avxna flokk. taka eit navtið  
ok sava til seyþiss. rivfa tysvar seyþinn ok var eigi soþit.  
þa sa þeir avrn yvir ser ok lezt hann vallda at eigi var soþit.  
gefit mer fylli ok myn soþit. Þeir iata þvi. hann lætr sigaz 210.

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

- a seyðinn. tok annat vxa lærit ok bogvna baða. loki þreif vpp stavng ok lavst a bak erninvm. en hann bra ser vpp við hoggit ok flygr. stavngin var favst við bak erninvm. en hendr loka vorv fastar við annan stangar enda. Avrninn flygr sva at fætr loka namo niðri við iorþv ok grioti. en hendr hvgrþi hann slitna mvndo or axlar lifvm ok biðr friðar. Avrninn lezt hann eigi mvndo lavsau lata nema iðvonn kemi þar með epli sin. loki vill þetta. ok ferr brott með eifi<sup>1</sup>. hann teygir hana eptir eplonvm ok biðr hana hava sin epli. ok hon for. þar kom þiazi iotvnn
212. i arnar ham ok flavg með hana i þrvþheim. Æsir gerþvz æfir miok. ok svrþo hvar iðvonn veri. en er þeir visso var loka heitiþ hana nema hann feri eptir henni meðr valsham freyio. hann kom til þiaza iotvns er hann var roinn a sæ. loki bra henni i huotar liki. ok flavg með hana. Þiazi tok arnar ham ok flavg eptir þeim. en er æsir sa hvar valrinn flo. þa tokv þeir byrþi af lokar spanvm ok slogv elldi i. Avrninn feck eigi stavþvat sik at flvginv. ok lavst elldi i siþrit. ok drapv þeir iotvnninn fyrir innan asgrindr. en skapi dottir hans tok avll her vapn ok vill hefna hans. en þeir byþo henni at kiosa mann at fotvm af lifi þeirra. hon sa eins manz fætr fagra.
214. hon mælti þa. þenna kys ek fatt mvn liott a balldri. en þat var niørþr. en þat varþ at sætt at æsir skylldo hlæia hana. en hon hvgrþi at þat mætti engi gera. loki batt ser geitar skegg vndir hreþiarnar ok leto þav ymsi eptir ok skrækti hvartveggia hátt. þa let hann fallaz i kne skapa ok þa hlo hon. þa var sætt ger með þeim. Ofinn gerþi þat til favþr bota við skapa at hann tok avgvn þiaza. ok kastapi a himinninn ok gerþi af stiornr. Avþvalldi het faþir þiaza. en er synir avþvallda tokv arf tok hverr mvnnfylli af gvlli. er nv gvllit kallat mvntal iotna. en i skalldskap mal þeirra.

---

<sup>1</sup>) sic prave pro: idvnni.



*her segir fra því at æsir sato at heimboði at ægis ok hann spyrði braga hvaðan af kom skulldskaprinn. fra því er qvasir var skapaðr. her hefir miok setning skulldskapar<sup>1</sup>.*

33. Eger spyr. hvaðan af kom skulldskaprinn. 216.  
 Bragi svarar. Gvþin hafði o sætt við vani. ok gerðu friðstefno. ok gengo til kers eins ok spyttu i hraka sinvm ok skavpuðu or mann er heitir kvaser. hann leysti or ollvm hlvtvm. ok er hann kom til dverganna falas ok galas. kollyðu þeir hann a einmæli. ok drapo hann. leto renna blöð hans i tvav ker. ok einn ketil er oþrerir heitir. en kerin heita son ok höfn. þeir blönduðu við hvuangi við blöðit ok heitir þat þa mioþr. ok sa er af dreckr verðr skulld ok fræða maðr. dvergarnir savgðu at þeir hefði tapaz i manviti. dvergarnir hvðu til sin iotni þeim er gillingr het. ok hvðu honvm a sio at roa ok hvelfðu skipi vndir honvm. þat spyrði svttvngr svn hans. ok 218.  
 flytr dvergana i slæði sker. þeir bioða mioþinn i favr bætr. Svttvngr hirpir hann i hnitbiorgvm ok til gezlu gvnlavðu dottvr sina. því heitir skullskaprinn kvasis blöð. eða sonar eða farskostr dverganna. fyrir því at sa mioþr flvtti þeim fiorlavsn or skerino. eða svttvnga mioþr. eða hnitbiarga lavgr. Ægerr spyr. hversu komz oþinn at miþinvm. bragi segir. hann for þar sem voro nio þrælar ok slogv hey. hann bavþ at bryna lia þeirra. 220.  
 hann tok hein or pvssi sinvm ok gafv þeir við havfvð sin. Siþan bra hverr lianvm a hals<sup>2</sup> oþrvvm. þa kom oþinn<sup>3</sup> til bavga ok nefudiz bolverkr. bavgi lezt eigi hava vel halldit hvskorlvm sinvm. han bavþ at taka vpp einn verk þeirra nio. ok hava til einn dryck af svttvnga miþi. hann lezt raþ eiga a miþinvm en svttvngr vill einn hava. bolverkr vann vm svmarit nio manna verk. en at vetri vill hann kavpið. fara þa til svttvngs. ok beiða hann

<sup>1</sup>) *literis rubris.* — <sup>2</sup>) *sic in Codice emendatum e.e havfvþ.* —

<sup>3</sup>) *in membr. bis scriptum.*

miaþarins. hann syniar. þeir forv ok tekr bolverkr nafarinn  
 222. roða. ok borar hnitbiorg meðr. ok þa brazt hann i orms liki  
 ok skreiþ nafars ravfina. ok hvilldi hia gynnloþv .iij. nætr.  
 ok drack .iij. drycki af miþiuvm. ok var haun þa vppi  
 allr sitt . . . .<sup>1</sup> or hverio kerino. hann braz þa i arnar  
 ham ok flavg. en svttvugr i annan arnar ham ok flavg  
 eptir honvm. Æsir settv vt i garþinn ker sin. Ofinn  
 spytti miþiuvm i kerin. en svmvv reпти haun aptr. er  
 honvm varþ nær faræt ok hava þat skalldfisl. ok heitir  
 arnar leir. en svttvuga miodr þeir er yrkia kvnna.

*her segir hversu skilia skal skalldskap<sup>2</sup>.*

230. 34. Þui heitir skalldskaprinn fengr ofins. ok svndr  
 ok drvckr ok giof. þa mælti ægir. hve morg ero kyn  
 skalldskaparins. bragi segir. Tvenn mal ok hátr. Ægir  
 spyrr. hvat heitir mal skalldskaparins. bragi segir. Tvent  
 kent ok okent. Ægir segir. hvat er kent. bragi segir.  
 at taka heiti af verkvm maunz. eða annarra hlvtu. eða af  
 þvi er hann þolir ofrvv. eða af ætt nockvrru. Ægir segir.  
 hver dæmi ero til þess. bragi segir. At kalla ofin favþr  
 þors balldrø eða bezlo. eða annarra barna sinna. eða ver  
 friggjar. iarþar. gynnlaþar. rindar. eða eiganda valhallar.  
 eða styranda gvþanna asgarþz eða hliþskialfar. sleipnis.  
 eða geirsins. oskmeyia. einheria. sigrs valfallz. Gervandi  
 himins ok iarþar solar. kalla hann alldin gavt hapta gvþ  
 hanga gvþ. Farma gvþ Sigtyr. en þat er at segia vngvm  
 skalldvm er girnaz at nema skalldskapar mal. ok heyia  
 ser orþfiolþa með fornvm heitvm eða skilia þat er hvlit  
 er ort þa skili hann þessa bok til skemtanar. en ecki er  
 at gleyma. eða osanna þessar frasagnir eða taka or skalld-  
 skapnvm fornar kenningar er havfvþ skalldin hava ser lika  
 latið. en eigi skylo cristnir menn trva ne a sannaz at sva  
 havi verit.

<sup>1</sup>) *una tantum vox deleta est.* — <sup>2</sup>) *litteris rubris.*

*Saga þors ok hrvngnis*<sup>1</sup>.

35. Nv skal segja af hverio þær kenningar ero er 270.  
 aþr ero dæmi savgþ. sva sagþi bragi. at þorr var farinn  
 i avstr veg at beria troll. en ofinn reiþ sleipni i iotv-  
 heima. ok kom til iotvns þess er hrvngnir het. hrvngnir  
 spyr hvat manna sa se er riðr lopt ok log með gyll-  
 hialminn sagþi at hann atti fvrþo goþan hest. ofinn segir  
 at þar fyrir vill hann veþia havfþi sina<sup>2</sup> at engi hestr skal  
 iaþngofr með iotvnm. hrvngnir segir at sa er goþr hestr.  
 en hava lezt hann mvrdo miklo sterkara hest. sa heitir  
 gyllfaxi. hrvngnir varþ reiþr ofni. hleypr nv vpp a hest  
 sinn ok hygg at taka ofin. ok lavna honvm ofryrþi sin.  
 Ofinn hleypir sva mikinn fyrir at hann var a avþro leit  
 fyrir. en hrvngnir hafþi sva mikinn moð at eigi fann hann  
 hvar hann for fyrri en hann kom ion vm asgrindr. en er  
 hann kom at hallar dyrvm hvþv æsir honvm til dryckio.  
 hann geck i hollina baþ fa ser at drecka. vorv teknar þær  
 skalir er þorr var vanr at drecka af. ok svelgr hrvngnir  
 af hverri. ok nv geriz hann drvckinn skorti þar eigi stor  
 orþ. hann lezt mvrdo taka vpp valhavll ok fera i iotv-  
 heima en savekva asgarþi ok drepa gvþin oll nema freyio.  
 ok sif. þær vill hann hava með ser. Freyia ein þorir at  
 skenkia honvm. ok drecka lezt hann mvrdo allt avl asa. 272.  
 en er asvm leiddvz ofryrþi hans. þa nefna þeir þor. ok  
 þvi næst kemr þorr i hollina ok hevir a lopti hamarinn.  
 ok var allreiþr ok spvrþi hverr þvi reþi er iotvnm hvndviss  
 skal þar drecka. eða hverr selldi hrvngni grið at vera i  
 val hollv. eða hvi freyia skal skenkia honvm sem at gilldi  
 asa. þa svarar hrvngnir. ok leit eigi vinar avgvm til þors  
 segir at ofinn bavþ honvm ok lezt vera a hans griþvm.  
 þa segir þorr at þess boþs skal hann giallda aþr hann  
 komi vt. hrvngnir segir at asa þor er þat litill frami at  
 drepa hann vapnlavsan. hitt er meiri ravn ef hann þorir  
 at beriaz við mik at landa mæri a griotvna gerþi. ok

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *sic pro: sinv.*

hevir þat verit mikil folska er ek let heima eptir skiolld  
 minn ok hein. en ef ek hefþa her vapn min þa skyllði  
 nu reyna holmgavngu. en at oþrvum kosti legg ek þer við  
 niþingskap ef þv villt drepa mik vapnlavsan. þorr vill  
 fyrir engan mun bila at koma til einvigis er honvm var  
 holmr skoraþr þviat engi hafþi honvm þat fyrri veitt.  
 For þa hrvngnir brott leið sina. ok hleypti akalliga til  
 þess er hann kom heim um nottina. ok varþ hans ferþ  
 allfræg með iotnum. ok er at stefno degi kom millvm  
 þeirra þors. þottvz iotnar hava mikit i abyrgþ hvarr sigr  
 fengi. þeim var illz van af þor ef hrvngnir leti fyrir.  
 þvi at hann var sterkast. þa gerþo iotnar mann á griotvna  
 garþe af leiri .ix. rasta hafan ok þriggia rasta breiþr vndir  
 274. hondina. en ecki fengo þeir hiarta sva mikit at honvm  
 dygþi eða hæfþi fyrri en þeir toko or meri nockvri. ok  
 varþ honvm þat ecki stavþvgt þa er þorr kom. hrvngnir  
 atti hiarta þat er gert var af havrþvm steine. ok tindott  
 með þrimr hornvm. sem síþan er gert risto bragþ þat er  
 hrvngnis hiarta heitir. Af steini var ok havsvð hrvngnis.  
 skiolldr hans var ok giorr or steinum ok viþvm. ok þyckr.  
 hann hafþi skiolldinn fyrir ser. hann stoþ a griotvna gavrþvm  
 ok beið þors. en hein hafþi hann fyrir vapn ok reiddi um  
 avxl. ok var ecki dælligr. A aþra hliþ honvm stoþ leir-  
 maðrinn er nefudr er mavckr kalfi. ok var hann allhræddr.  
 Sva er sagt at hann méé þa er hann sa þor. Þorr for  
 til holmstefnunnar ok þialfi. þa rann þialfi framm þar sem  
 hrvngnir stoþ ok mællti til hans. þv stendr o varliga  
 iotvnn. hevir fyrir þer skiolldinn. en þorr hevir seþ þik  
 ok ferr hann et nefra i iorþv ok mun koma nefan at þer.  
 þa skavt hann skilldinvm vndir fætr ser ok stoþ á. en  
 tvihendi heinina. þvi næst sa hann elldingar ok heyrþi  
 þrvmr storar. sa hann þa þor i ásmoþi. for hann  
 akalliga ok reiddi hamarinn. ok kastapi um langa leiþ til  
 hrvngnis. hrvngnir færir vpp heinina baþvm havndvm ok  
 kastar i moti. mætir hon hamarinn a flvgi ok brotnar  
 heinin i svndr. fell annarr hlvt a iorþ ok ero þar af hein-

biorg oll. en annarr hlutr brast i havsþi þor sva at hann  
 fell framm a iorþ. hamarrenn miolluir kom i mitt havsvþit  
 hrvngni. ok lamþiz havssinn i sman mola. ok fell hann 276.  
 framm yvir þor sva at fotr hans la a halsi þor. en þialfi  
 va at mavckr kalfa ok fell hann viðr litinn orþztir. þa  
 geck þialfi at þor. ok skylldi taka fot hrvngnis af halsi  
 þor. ok feck hvergi valldit. þa gengv til allir æsir. ok  
 fengo eigi valldit. þa kom til magni son þors ok iarnsoxv.  
 hann var þa þrinætt. hann kastaþi fæti hrvngnis af halsi  
 þor. ok mælti. Se þar liotan harm faþir at ek skyllda  
 sva at koma. ek hvgrþa at iotvn þenna mvnda ek hava  
 lostið i hel með hnefa minvm ef ek hefþa fyrri fvnnit hann.  
 þa stoþ þorr vpp ok fagnaþi vel syni sinvm ok sagþi at  
 hann mvndi verþa mikill maðr fyrir ser. ok vil ek gefa  
 þer hestian gvllfaxes er hrvngnir hevur átt. þa mælti ofinn  
 segir at þorr gerir rangt er hann gaf þann enn goþa hest  
 gygiar syni. þorr for heim til þrvþvanga ok stoþ heinar  
 brotiþ i havsþi honvm. þa kom til volva sv er groa heitir.  
 kona avrvallda ens frækna. hon gol galldra sina yvir honvm  
 til þess er heinin losnaþi. en er þorr fann þat at honvm  
 þotti van at a brott mvndi nazt heinin. þa villdi hann  
 lavna groo lækningina. ok gera hana fegna. hann segir  
 henni þav tíþindi at hann hafþi vaþit norþr yvir elivaga  
 ok borit meis a baki ser norþan ok i avrvandil norþan or  
 iotvn heimvm. ok þat til iartegna at ein tá hans hafþi  
 staþit niþr or meisinvm. ok var sv frerin sva at hann  
 bravt af. ok kastaþi a himin ok gerþi af stiorno þa er 278.  
 nv heitir avrvan tá. Þor segir at eigi mvndi langt til at  
 avrvandill mvndi norþan koma. Groa varþ sva fegin at  
 hon mvnþi enga galldra. ok varþ heinin eigi lavs ok stendr  
 hon enn þar i havsþi þor. eptir þessi savgo hesir ort  
 þioþolfr enn hvinverski i havst lavng. þa mælti ægir.  
 Mikill þicki mer hrvngnir fyrir ser. Vaun þorr nockvt  
 meira þreckvirki þa er hann atti viðr troll. þa segir bragi.

*fra geirroþ iotni ok þor*<sup>1</sup>.

284. 36. Mikillar frasagnar er þat vert er þorr for til geirraþar garþa. þa hafði hann ecki hamarinn miolni. eða megingiarþar. eða iarngreiprnar ok olli þvi loki. hann for með þor. þvi at loka hafði þat hent er hann flavg með valsham friggjar at skemta ser [ at hann<sup>2</sup> flavg i geirraþar garþa. ok sa þar holl mikla ok settiz þar á. ok sa inn i glvgginn. geirroþr sa i moti honvm ok mælti at taka skyldi fvgliun ok fera honvm. en sendi maðr komz navþiliga vpp a hollina. ok þotti loka gott er hann komz navþoliga til hans. ok ætlaþi ser stvnd vm at flivga eigi fyrri en hann hefði farit aþr allt torleiþit. ok er maðrinn sotti at honvm beindi hann flvginn ok spyrndi við fast. ok ero þa fætrnir fastir. var loki tekinn ok færþr geirroþi. en er hann sa avgo hans. þa grvnaþi hann at maðr mvndi vera. ok baþ hann svava. en loki svaraði engv. þa læsti
286. hann loka i kisto sinni ok svelli hann .iij. manvþr. en þa er hann tok hann or kistvnni ok beiddi hann orþa ok spvrþi hverr hann veri. hann sagþi. ok til fiorlavsnar ser vann hann geirroþi þess eiþa at hann kþmi þor i geirraþargarþa. sva at hann hefði hvarki hamarinn ne iarngreiprnar ne megingiarþar. Þorr kom til gistiugar til gygiar er griþr heitir. hon var moþir vifars ens þavgla. hon segir þor satt fra geirroþi. at hann er it mesta troll ok hvndviss iotvnn ok illr vifr eignar. hon leþi honvm megin giarþa ok iarn greipa er hon atti. ok staf sinn er griþar vollr heitir. þa kom þorr til ar þeirrar er vimvr heitir allra á mest. þa spenti hann sik megingiorþvm. ok stvddiz forstreymis við griþar vol. en loki hellt vndir megin-giarþar. ok þa er þorr kom a miþia ana. ox ain sva at bravt vm herþar þor. þa qvaþ þorr.

Vaxat þv vimr	veiztv en ef þv vex
allz mik þik vaþa tíþir	at þa vex mer asmeigin
iotna garþa i.	iamhatt vpp sem himinn.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *a [ bis in membr. scriptum.*

þa ser þorr vppi i glivfruvum at gialp dottir geirraþar  
 stoþ þar tveim megin arinnar ok gerþi hon ar voxinn.  
 þa tok þorr vpp or ainni einn steinn mikinn ok kastafi  
 ok mælti sva at at osi skal astefna. e.<sup>1</sup> misti hann ok i 288.  
 þvi bar hann at landi. ok feck tekit risrvnn einn ok steig  
 sva or ainni. og þvi er þat orþtak at reynir er þiorg þors.  
 en er þorr kom til geirraþar. þa var þeim visat fyrst i  
 gesta hvs til herbyrgis. ok var einn stoll at sitia á. ok  
 sat þorr þar. þa varþ hann þess varr. at stollinn for  
 vndir honum vpp vndir rafit. Þorr stingr þa stafnum  
 griþar veli vpp vndir rafit. ok let sigaz a stolinn fast.  
 þa varþ skrækr mikill ok fylgþi brestr. þar hafþi verit  
 vndir stolinum dætr geirraþar gialp ok gneip. ok hafþi  
 hann brotíþ hrygginn i þeim hafnum. þa qvaþ þorr.

Eino neytta ek	þa er gialp ok gneip
allz megins	dætr geirraþar
iotna gavrþvm i.	villdo hefia mik til himins.

þa lætr Geirroþr kalla þor inn i hollina til leika við sik. þar  
 vorv elldar storir eptir endilangri holl. en er þorr kom  
 gagnvart Geirroþi þa tok Geirroþr meðr tong iarnsiv gloandi  
 ok kastar at þor. en þorr i moti með iarngreiponum ok  
 færþi a lopt iarnsivna. en geirroþr hliop vndir svlo sina  
 at forþa ser. þorr færþi a lopt sivna ok lavst i gegnum  
 iarnsvlona ok i Gegnum geirroþ. Gegnum vegginn ok sva  
 i gegnum iorþina fyrir vtan hollina. Eptir þessi savgo 290.  
 hevir ort eilifr gvþrvnar son i þors drapo<sup>2</sup>.

<sup>1</sup>) sic U abbreviate; eigi?

<sup>2</sup>) Hic prætermittimus quatuor Codicis folia, quippe huc non pertinentia, continent enim 1) recensum veterum poetarum septentrionalium; 2) genealogiam Sturlungorum; 3) recensum nomophylacum Islandorum, usque ad Snorronem Sturlæum.

*her hefr skaldskapar mal ok heiti margra hluta*<sup>1</sup>.

37. Hversu skal kenna skaldskapinn. sva at kalla kvasis bloþ. eða dverga dryckio. eða fylli. eða margs-  
224. konar lag oþræris. eða boþnar. eða sonar. eða farskostur dverga. Svttvnga mioþ. eða lag nitbiarga. fengr eða fvnðr oþins. dryckr hans ok gíof ok dryckr asanna.

*fra því eptir hverivm heitvum skaldin hafa kveþit*<sup>2</sup>.

38. Enn skal lata heyra ðæmin hvernig skaldin hafa ser latið lika at yrkia eptir þessvum heitvum ok kenningvum. Sva sem segir arnorr jarla skald. at oþinn heiti alfoþr.  
232.

Nv hyck sliþr hvgaþs segia  
siþlætr mer striþvum  
þytr alfavþrs ytvum  
iarls kosta brim hrosta.

her kallaþi hann skaldskapinn hrosta brim alfavþr. havarþr hallti qvað sva.

Nv er iodravgvum ægis  
arnar flavg vum havga.  
hygg ek a heimboþ þiggi  
hanga gvþs afvangi.

Sva qvað viga glvumr.

latið herr með havtto  
hanga tys at ganga  
þotti þeim at hætta  
þeckiligt fyrir brecko.

Sva qvaþ refr.

Opt kemr iarþar leiptra  
er balldr hniginn skaldi.  
holr at helgvum fvlvum  
hrafu a sar með stafni.

Sva qvað eyvinðr skaldaspillir.

Ok sigraþ hinn	hroka bior
er svonvum veitti	haddingia.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *litteris rubris.*



Farma tys

iarþ raþendr

234.

fiorvi næmþv

a áglœe.

Sva qvað glvmr geira son.

Þar vorv þrafna hyriar  
þeim styrþo gvþ beina  
sialfr i sæki alfi.  
sigtyr atals dyra.

Sva qvað eyvindr.

Gavndvl ok skogvl  
sendi gavta tyr  
at kiosa vm konvnga.  
hvarr yngva ættar  
skyllði með oþni fara  
ok i valhollv vera.

Sva qvað vlfr vgga son.

Riþvm at vilgi viþo.  
viþfrægr en man liþa.  
hropta tyr vm hapta  
hroþr mal sonar bali.

Sva qvað þioþolfr hvínverski.

.....<sup>1</sup>

Sva qvaþ hallfravðr.

Sannyrþvm spenr sverþa  
snarþiggiandi viggian.  
barhoddaþa byriar  
biþqvan vnd sik þriþia.

her ero þav dæmi at iorþ er kollvþ kona oþins i skalldskap.

Sva qvað eyvindr.

hermoþr ok bragi  
qvaþ hropta tyr  
gangit i gegn grami.

---

<sup>1</sup>) *quatnor fere versuum vacuum spatium in membrana relictum est.*

Sva qvað cormakr.

eykr með enni dvki.  
iarþ lvtr ðia iarþar  
breyti hvnn sa er beinan  
bindr seið ykr til rindar.

238. Sva qvað steinþorr.

Forngevom a ek fyrþvm.  
farms gvnnlaþar arma.  
horna fors at hrosa.  
hlitstyggis ok þo litlv.

Sva qvað egill skvla son.

blota ek eigi af þvi	holva bétur
broþr vilis.	er ek betra telk.
goþ iarþar	gafvmzt iþrott
at ek giarn sia	vlfis vm baggi
þo hefir mimis vinr	vigi vanr
mer vm fengit	vammi firþa.

240. her er hann kallaðr goð iarþar ok mimis vinr ok vlfis baggi.

Sva qvað Refr.

...r eigo ver veigar  
valgavtr salar bravtar.  
fars hrammara fannar.  
framr valldr rámmar giallda.

Sva qvað einarr skalaglam.

hliota mvn ek en heitir  
hertys vm þat fryio.  
fyrir avrðeysi at avsa  
avstr vm gnoþar flavsta.

Sva qvað vlfv vggja son.

kostigr riþr at kesti.  
kyngoþr þeim er goþ hloþo.  
hrafnfreistaþar hesti  
heimdallr at mavg fallinn.

Sva segir i eiriks malvm.

hvat er þat dravma oþinn  
er ek hvgrþvmz fyrir dag risa

valholl ryþia  
 fyrir vegno folki.  
 vektað ek einheria  
 bæþa ek vpp risa  
 becki at stra  
 borþker at leyþra. 240.  
 valkyrior vin bera  
 sem visi kemi.

Sva qvað cormakr.

Allgilldan biþ ek alldar.  
 allvalld vm mer hallda.  
 yss bifvangi yngva  
 vngr for brokr með gvngni<sup>1</sup>.

Sva qvað þorvalldr.

Sagþi hitt er hvgþi  
 hliþskialfar gramr sialfvm.  
 hlifar styggs þar er havggfir  
 hareks liþar varo.

Sva qvað bragi.

þat erom synt er snimma  
 sonr alfavþrs villdi.  
 afss við vri þaktan 244.  
 iarþar reist vm freista.

Sva qvað einarr skalaglamm.

þvi at fiolkostigr flesto  
 feþr ræþr við son bezlo.  
 tekit hefi ek morþr til mærþar  
 mæringr en þv fera.

Sva qvað þorvalldr blavndoscalld.

Nv hefi ek margt        hvkar bærs  
 i miþi greipar        hvrar arfa.

*her segir hverso skalldin hava kent skalldskapinn<sup>2</sup>.*

39. Her skal heyra hverneg skalldin hava kent skalldskapinn eptir þeim heitvm er aþr ero ritvð. sva sem her.

<sup>1</sup>) gvni, U. — <sup>2</sup>) *literis rubris*.

At kalla kvasis dreyra. eða dverga skip. mioþ iotna. mioþ  
svtvnga. mioþ ofins ok asa. favþr giolld iotna. logr oðrgris.  
ok sonar ok boþnar. ok lavgr hnitbiarga. feugr ok fvudr ok  
farmr ok giof ofins. sva sem her er qveþit er orli einarr.

hvgstorar biþ ek heyra.

heyr iarll kvasis dreyra.

246.

folldar vorþ ok fyrþa.

fiarþleggiar brim dreggiar.

ok enn qvað einarr.

vllar gengr vm alla

ask song þess er hot magnar

birkis havþvar serkiar

bergs grymila dverga.

sva qvað ormr steinþors son.

At veri hvrs biors.

brikar ok mitt lik.

reckar nemi davþs dryck

dvalius i einn sal.

ok sem refr qvað.

Griot alldar tel ek gilldi

geþreinar þorsteini.

ber..æra glymr bara.

biþ ek lyþa kyn hlyþa.

Sva qvað egill.

hvþvmz hilmir lavþ

nv a ek hroþrs vm kvof.

ber ek ofins mioþ

a engla bioþ.

248. Sva qvað Glvnr geira son.

hlyþi hapta beipiss.

hefr milldinga gilld.

þvi biþivm ver þavgnar

þegna tion at fregnm.

Sva qvað eyvindr.

Vilra ek hlioþ

at hars liþi.

meþan gillingr

giolldvm yppir.

meþan hans ætt            galga grams  
i hverlegi.                til goþa telivm.

Sva qvað einarr scalaglamm.

eisar vargr fyrir visa.  
verk rognis mer hagna.  
þytr oðræris allða.  
alldr hafs við fles galldra.

Sva qvað einarr<sup>1</sup> Guðrýnar son.

Verþi þer en iarþar.  
æs gert vm kon mæran.  
a sæfreinio sonar.  
sað viugiofvm baþir.

250.

sva qvað volvsteinn.

heyr mimis vinr minar.  
mer er fyndr gefinn þvndar.  
við goma sker glymia.  
glavmbars egill stravma.

Sva qvað ormr steinþors son.

Seggir þvrfot ala vgg.  
engo sny ek i viðvrs feng.  
haþi kvunnvm hroþr smiþ.  
haga vm miun brag.

Sva qvað vlfr vgga son.

hialldr gegnis tel ek hilldar.  
herreifvm oleifi.  
hann vil ek at gíof grímnis.  
geþfiarþar la qveþia.

Skalldskapr er kallaðr siar. eþa lavgr oþræris aþr mioþrinn  
veri giorr. ok þar gerþiz hann i katlinvm. ok er hann fyrir 252.  
þvi kallaþr hverlavgr oþius. Sva qvað eyvindr.

meþan hans ætt            galga grams  
i hverlegi.                til goþa telivm.

<sup>1</sup>) *hic librarius unam semistropham omisisse videtur, ab Einare compositam, et hoc modo mendose nomen scripsisse, quum sequens stropha auctorem habeat Eitilfum Gudrunæ filium.*

en er kallaðr skalldskaprinn far eða liþ dverganna. liþ heitir avl. lið heitir skip. sva er tekit til dæmanna at skalldskaprinn er nv kallaþr fyrir þvi skip dverganna. sva sem her segir.

bæþi er til broþr  
berg iarls ok skip dverga  
solar vind at senda  
seinfyrnd gavto eina.

*fra kenningo þors<sup>1</sup>.*

40. Hvernig skal kenna þor. sva at kalla son ofius ok iarþar. favþr magna ok moþa ok þrvþar. ver sifiar. stivfavþr vllar. styranda ok eiganda miolnis ok megin-giarþa. ok bilskirnes. verianda asgarþz ok miþgarþz dolg. ok bana iotna. ok trollqvenna. veganda hrvngnis ok geirraþar ok þrivallda. drotten þialfa ok ravsko. Fostra vingnis ok loro. sva qvað bragi skalld.

Vaþr la viþris arfa  
vilgislacr ne raktez  
á eynæfis an...  
iormvngandr at sandi.

254.

Sva qvað olvir.

æstiz allra landa  
vmgerþ ok sonr iarþar.

sva qvað eylifr.

Reiþr stoþ ravsko broþir.  
va gagn faþir magna.  
skalf eigi þors ne þialfa  
þrottar steinn við otta.

Sva qvað eysteinn valla son.

Leit a brattar bravtir  
bavgs hvassligvm avgvm.  
æstiz orþ at flavsti  
yggs hvþ faþir þrvþar.

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

sva qvað cysteiinn .

Sinn bio sífiar rvi  
 snarla framm meþr karli  
 hornstravm getvm hrimnis  
 hræfa veiþar færi.

Sva qvað bragi .

256.

hamri fork i hægri  
 havnd þa er allra landa .  
 eigi avflvg bara  
 endi seiþs vm kendi.

Sva qvað Gamli .

þa er gramr hinn er svik samþit  
 snart bilskirni hiarta .  
 grvndar fisk með grandi  
 glivfr skelivngs mvn rivfa.

Sva qvað þorbiorn disarskalld .

Þorr hevir yggs með arvm  
 asgarþ af þrek varþan .

sva qvað bragi .

ok borþroins barþa  
 bravtar þvengr enn lioti  
 a havs þrengiv hrvngnis  
 harþgér þ neþan starþe.

Sva qvað eilifr .

þreyngvir gein við þvngvm  
 þangs ravþbita tangar .  
 kvellld rvnninna qvenna .  
 kvnnlegs alin mvnni.

258.

sva qvað vlfr vgga son .

þiock voxnm qvez þickia  
 þiklings firir miklvn .  
 hafra mæs at hofgvn  
 hætting megin drætti.

ok enn þetta .

Fvllavflvgr let feller  
 fiall gavtz hnefa skialla .

ramt mein var þat reyni  
 reyrar leggs við eyra.  
 Viþgenir lavst vimrar  
 vaðs af fravnvm naþri.  
 hlvsta grvnn við hravnvm  
 hlavt innan sva minnvm.

her er hann kallaþr iotvnn vimrar vaþs. A heitir vimvr  
 er þorr of yvir þar er hann sotti til geirraþar garþa.  
 Sva qvað vetrliþi skalld.

leggi bravztv leiknar  
 lamþir þrivallda.  
 steyptir starkaþe.  
 stettv vm gialf davþa.

260. sva qvað þorbiorn disar skalld.

ball i keilo kolli  
 kallandi bravztv alla.  
 aþr draptv lit ok loþa.  
 leztv dreyra bvs eyro.  
 heptvþ hangan kepto  
 hyr ræin do fyrri  
 þo var meirr en mæra  
 svivor nvmín livi.

*fra kenningo balldrs<sup>1</sup>.*

41. Hverneg skal kenna balldr. sva at kalla hann son  
 ofins. ok friggjar. ver navnno. favþr forseta. eiganda  
 hringhorna ok dravpnis dolg haþar ok heliar sinna. Grata  
 goþ. Vlfv vgga son hevir kveþit eptir savgo balldrs langa  
 hriþ i hvdrapo.

*fra kenningo niarþar<sup>2</sup>.*

42. Hverso skal kenna niorþ. sva at kalla hann vana  
 goþ. eða vana niþ. eða van favþr freys ok freyio. fegiafa. d.

*fra kenningo freys<sup>3</sup>.*

262. 43. Hvernig skal kenna frey. Sva at kalla hann son  
 niarþar broþr freyo ok vana gvð ok vana niþ ok van. ok

<sup>1</sup>) *literis rubris.* — <sup>2</sup>) *literis rubris.* — <sup>3</sup>) *literis rubris.*



argof. ok fegafa gvþ. Freyr er kallaþr belia dolgr. Sva  
 qvað eyviudr skalldaspillir.

þa er ofræstr belia dolgr  
 iarla bagi. byggia villdi.

hann er eigandi skipblaþnis ok galltar þess er gvllin hvsti  
 heitir. Sva sem her er sagt.

Jvallda synir  
 gengo i ardaga  
 skipblaþni at skapa.  
 skipa bezt  
 skirvm frey  
 nytvm niarþar hvr.

264.

sva sem segir vlfr vgga son.

Riþr a havrg til borgar  
 bavþfroþr sour ofins.  
 freyr ok folkvm styrir  
 fyrstr envm gvlli hysta.

hann heitir ok sligrogtauni.

*fra kenningo heimdallz<sup>1</sup>.*

44. Hveruveg skal kenna heimdall. sva at kalla hann  
 son .ix. mæþra. eða vorþ goþa sem fyrr er sagt. eða hvita as.  
 men sæki freyio. vm þat er kveþit i heimdallar galldri. ok er  
 siþan kallat havfvþ mavtvþr heimdallar. Sverþit heitir manz  
 mavtoþr. heimdallr er eigandi gvlltopps. hann er tilsækir vaga  
 scers ok singa steins. þa er hann deilldi til brisinga mens við  
 loka. hann heitir ok vindgler. Vlfr vgga son qvaþ i hvsdraþo 266.  
 langa stvnd eptir þessi frasogn. ok er þess þar getiþ at þeir  
 vorv i sela liki. hann er ok son ofins.

*fra kenningo tys ok braga<sup>2</sup>.*

45. Hverninn skal kenna ty. sva at kalla hann hinn  
 einhenda as ok vlfs fostra viga goþ. son ofins. hvernig  
 skal kenna braga. sva at kalla hann ver iþvnnar. frvm-  
 smiþ bragar ok enn siþskeggia as. ok af hans nafni er  
 sa kallaþr skeggbragi er mikit skegg hevur son ofins.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *litteris rubris.*

*fra kenningo víþars ok vala*<sup>1</sup>.

46. Hverso skal kenna víþar. sva at kalla hann inn þavgla as. eiganda iarnskos. dolg ok bana fenris vlfs. hefni as gvþanna. byggi as. favþr topta<sup>2</sup> ok son ofins broþr asanna. hvernig skal kenna vala. sva at kalla hann son ofins ok rindar. stivpson friggjar. broþr asanna hefni as ...<sup>3</sup> ok balldr. ok dolg hafar ok bana hans. byggianda favþr tvna.

*kendr havþr ok vllr*<sup>4</sup>.

47. Hvernveg skal kenna havþ. sva at kalla hann blinda as balldr bana. skiotanda mistilteins. son ofins. heliar sinna vana dolg. Hvernig skal kenna vll. sva at kalla son sifjar. stivp son þors avndvr as. boga as. veiþi as. skialldar as.

*fra kenningo hæniss ok loka*<sup>5</sup>.

268. 48. Hverninn skal kenna hæni. sva at kalla hann Sessa eða sinna eða mala ofins. ok enn skiota as. ok enn langa for. ok avr konvng. hverso skal kenna loka. kalla hann son farbavta ok lavfeyjar ok nalar. broþr byleifz ok helblinda. faþir vanar gandz þat er fenris vlfr ok iormvngandz þat er miðgarþz ormr. ok heliar. ok nara. ok ala ok frenda ok favþr broþr var sina ok sessa ofins ok asa. ok kisto skrvþ geirraþar. þiofr iotna hafs. ok brisinga mens. ok iþvnnar epla. sleipnis frenda. ver sigvnar. gaða dolg. harskaþa<sup>6</sup> sifjar. bavlva smiþ. hinn slægi ass. rægiandi. ok velandi gvþanna. raþbani balldr. hinn hvni ass þræto dolgr heimdallar ok skaþa.

*kend frigg ok freyja*<sup>7</sup>.

301. 49. Hverneg skal kenna frigg sva at kalla hana dottr fiorgvns. ommo ofins. moþr balldr elio iarþar ok rindar

---

1) *litteris rubris.* — 2) *in codice primum topa scriptum; deinde p in t mutatum esse videtur.* — 3) *hic unius vocabuli vacuum spatium relictum est.* — 4) *litteris rubris.* — 5) *litteris rubris.* — 6) *littera s inter r et k recentiore manu interposita est.* — 7) *litteris rubris.*

ok gynnlaþar ok gríðar<sup>1</sup>. hvernig skal kenna freyio. kalla hana dottr niarþar. systir freys kona ofis<sup>2</sup>. moþir hnossar. eigandi valfallz ok sessvnmis ok fressa ok brisinga mens. vana goþ. vana dis. hit grat fagra goþ. Sva skal kenna aþrar asynior ok nefna annarrar nafni. ok kenna við eign eða verk sin eða ættir.

*fra kenningo iþvnnar<sup>3</sup>.*

50. Hverso skal kenna iþvnni sva at kalla hana kono braga. ok getandi eplanna. ok eplin elli lyf asanna. hon er ok raufengr þiaza. Asa er rett at kalla einnhvern annars nafni ok kenna við verk sin eða ætt.

*hverso kenna skal himininn<sup>4</sup>.*

51. Hverso skal kenna himininn sva at kalla hann 316. ymis havs. ok þar af iotvns havs. ok erviþi. eða byrþi dverganna. eða hialm vestra ok avstra svþra norþra. land solar ok tvngls. ok himintvngla vapna ok veþra. hialmr eða hvs loptz ok iarþar ok solar. Sva qvaþ Arnorr jarlla scalld.

engr skiolldvngr sitr alldri  
iammilldr a við skilldan.  
þess varþ grams vnd gavmlvm  
gnog ravsn ymis havsi.

ok enn qvaþ hann.

biort verþr sol at svartri  
sockr folld i mar davekvan.  
brestr erviþi avstra.  
allr glymr siar vnd fiollvm.

Sva qvaþ havþvarr ballti.

Allz engi varþ inga.  
vudir solar grvndo  
havþvarr hvatr ne betri  
bræþr landreki æþri.

<sup>1</sup>) tres primæ literæ primum aliter scriptæ, deinde in gri mutatae sunt; in margine adscriptum est gerþr. — <sup>2</sup>) primum ofins scriptum, deinde literæ in oblitteratae sunt. — <sup>3</sup>) literis rubris. — <sup>4</sup>) literis rubris.

- Sva qvaþ þioþolfr hvinnverski.  
 Ok at isarnleiki.  
 iarþar sonr en dvlþi.  
 moþr svall meila bloþi  
 mana vegr vnd hanvm.
318. Sva qvaþ ormr barreyia skalld.  
 hvegi er dravpnis drogar  
 disranman spyr ek visa  
 sa ræþr valldr fyrir veldi  
 vagnbravtar mer fagnar.
- Sva qvaþ bragi.  
 hinn er varp a viþa  
 vinda avndvr disar.  
 yvir manna svt margra  
 mvulavg favþr avgvn.
- Sva qvaþ steinn herdisar son.  
 has qveþ ek helgan ræsi  
 heimtiallz at brag þeima.  
 mærf telst framm en fyrþa.  
 fyrr þvi at hann er dyrri.
- Sva qvaþ arnorr.  
 hialp dyrr konvngr dyrvn  
 dags grvndar hermvndi.
320. ok enn qvaþ hann.  
 Sannr stiller hialptv sniollvm  
 soltiallda rognvalldi.
- Sva qvaþ hallvarþr.  
 kvtr verr iorþ sem itran  
 allz drottenn sal fialla.
- sem arnorr qvaþ.  
 Mikall vegr þat er misgert þickir.  
 manvitz froþr ok allt it goþa  
 figgi skiptir siþan seggivn  
 solar hialms at dæmi stoli.

*kend iorþin*<sup>1</sup>.

52. Hversu skal iorþ kenna. sva at kalla hana ymis  
holld. ok moþr þors. dottr anas. brvþi ofins elio friggjar  
ok gynnlaþar ok rindar sværo sífiar. golf ok bavnd veþra  
hallar. siar dyranna. dottr þattar systur avþs ok dags.  
sva qvaþ eyvindr scalldaspillir.

Nv er alfravþvll elfar  
iotua dolgs vm folginn  
rof ero rammrar þioþar  
rik i moðr liki.

sva kvaþ hallfravþr.

Raþ lvkvz at sa síþan.  
sniallraþr konvngs spialli.  
atti einga dottr  
anas viðr græna.

sva qvaþ þioþolfr.

322.

vtan bindr við enda.  
elivgers<sup>2</sup> glavþvðr hersa.

sva qvaþ hallv<sup>3</sup>.

þvi hyck fleygianda frægian.  
ferr iorð vnd men þverri  
itran eina at lata  
avþs systur miok travþan.  
dolgs hvs hevir daþar síþar  
latr staþit fiarri.  
endr þa er eliv rindar  
omillda tok skylldir.

*fra kenningo síofar*<sup>3</sup>.

53. Hvernig skal kenna sæ. sva at kalla hann ymis 324.  
bloþ heimsækir gvþanna. ver ranar. favþr ægis. dottir  
þeirra er sva heita. himin gleva dvfa bloþvg haða hefning.  
vþr. ran. bylga. bara. kolga. land ranar ok ægis dætra.  
skipa. kialar ok stala. svþa. sygio. fiska. isa. sækonvnga

<sup>1</sup>) *litteris rubris*. — <sup>2</sup>) elivg's, U. — <sup>3</sup>) *litteris rubris*.

leið. ok bravt. eigi síðr hring eyianna. hvs sanda ok skeria. dorgar land. ok sæfvgla byriar. Sva qvað ornir harreyia skalld.

Vtan gnyr a eyri  
ymis blöð fara goðra.

Sva qvað Refr. skalld.

Vagþeysta har vestan.  
vætti ek landz fyrir brandi.  
hvalmæris skefr hlyra  
ha dyr vm log baro.

326. ok enn qvað hann.

Færir biorn þar er bara  
brestr vndina festa  
opt i ægis kipta  
vr svol ymis volva.

her er sagt at allt er eitt ægir ok hler ok gymer. ok enn qvað hann.

Enn suia gnipo sleipnir.  
slitr i vindriþinn hvitvm.  
ranar ravþvm steini  
rvnnit briott or mvnni.

Sva qvað einarr skvla son.

harþr hevur avrt fyrir iorþv.  
elvindr svana strindar.  
blakr lætr i sæ savckva.  
snægrvnd skipi hrvndit.

ok enn þetta.

Margr riss en drifr dorgar  
dyn stravnd i sviklavndvm.  
spend verþa stavg stvndvm  
stirþr kipur fira greipvm.  
Grams bera gyllta spano.  
gavfyg ferþ er sv iofra.  
skytr hlomfiotvrr heiþa  
hrafni sneckio stafua.

328.

ok enn qvaþ hann .

Svndr springr svalra landa  
sverþi giorþ fyrir þavndvm.

Sem snæbiorn qvaþ .

hvat kvaþvm hræra griota .  
her grimastan skerja .  
vt fra iarþar skavti  
ey lvþrs niv brvþir .  
þær er lvnsz fyrir lavngv  
liðmilldr skipa hilldir  
þavgskerþir ristr þarþi  
bol amloþa molo .

her er kallat hafit Amloþa kvern . enn qvaþ einarr skvla son .

viknar ran i raknar  
rek savmr flvga stravmi .  
dvks þrindr þavl þar er bleiker  
þif grvnd a stag r . . . <sup>5</sup>

330.

*fra kenningo solar*<sup>1</sup>.

54. Hvernig skal kenna sol . sva at kalla hana dottr  
mvdillfeta . systr mana kono glens elldr þimins ok lopz .  
Sva qvaþ skvli þorsteins son .

Glens þeþia veþr gy . . .  
gvþbliþ vie siþan .  
lios kemr gort meðr geislvm  
gran . . trs ovan mana .

sva qvaþ einarr skvla son .

hvargi er þeita þorgar  
þar grimmostvm skala  
þar vm hollvm arvm  
þeims vafþlogi sveimar .

*kendr vindrinn*<sup>2</sup>.

55. Hvernig skal kenna vind . sva at kalla son forniozt .  
þroþr elldz ok ægis . þriotr viþar . Skafi eða bani eða hvndr

<sup>1</sup>) *literis rubris*. — <sup>2</sup>) *literis rubris*.

eða vargr víþar. eða seglreiþa. Sva qvaþ sveinn i norþr seto drapo.

Tokv fyrst til fivka  
forniotz synir liotir.

*kendr elldr*<sup>1</sup>.

332. 56. Hverso skal kenna elld. sva at kalla hann broþr vindz ok ægis. bana ok grand víþar ok hvsa. halfs bana. sol hvsa.

*vetrinn*<sup>2</sup>.

57. Hvernig skal kenna vetr. sva at kalla hann son vindsvals ok bana orma hriþmal. sva qvaþ ormr steinþors son.

Reþ ek þenna mavg manni  
vindsvals vnaþ blindvm.

sva qvaþ asgrimr.

Sigbioþr var síþan  
seim avrr i þrandheimi  
þioþ veit þinar iþnir  
þann orms trega sannan.

*kent svmar*<sup>3</sup>.

58. Hvernig skal kenna svmar. at kalla son svasaþar ok likn. Mannlikn ma kalla. sva qvaþ egill skallagrims son.

Vpp skvlvm orvm sverþvm  
vlfs tannlitoþr glitra  
eigvm daþ at drygia  
i dal miscvn<sup>4</sup> fiska.

*kendr maðrinn*<sup>5</sup>.

59. Hverneg skal kenna manninn. hann skal kenna við verk sin. þat er hann veitir eða gerir eða þiggr. hann ma kenna við eigner sinar. þat er hann gefr eða hann á. ok  
334. við ættir þær er hann er af kominn. sva þær er af honvm komv. Hverneg skal hann kenna við þessa hlvti. sva at kalla hann vinnanda eða fremianda verka sinna. eða fara

1) *literis rubris*. — 2) *literis rubris*. — 3) *literis rubris*. — 4) *dalmisc\*, U*. — 5) *literis rubris*.



sinna . eþa athafnar viga . eða safara . eða skipa . eða  
 vapna : hann er ok reynir vapnanna . ok viðr viganna allt  
 eitt ok vinnanda . Viþr heitir tre . ok reynir heitir tre .  
 Af þessvm heitvm hava skalldin kallat manninn ask . eða  
 hlyn lund . eða oþrvm vípa heitvm . karllmann skal kenna  
 ok til viga . eða skipa . eða fiar . Mann er ok rett at kenna  
 til allra asa heita . kent er ok við iotna heiti ok er þat . . . .  
 haþ eða lastmæli . Vel þickir kent við alfa . kono skal  
 kenna til allz kvenbvnafar gyllz ok gimsteina avls ok  
 vins . eða annars dryckiar þess er hon gefr . eða selr .  
 sva ok til avlgagna ok allra þeirra hlvtu er henni samir  
 at veita eða . . . . Rett er ok at kenna hana sva at kalla  
 hana selio . eða lág þess er hon miþlar . en selia ok lag  
 þat ero tre . fyrir þvi er kona kend til kenningar ollvm  
 vípar heitvm . en fyrir þvi er kona kend til gimsteina .  
 eða glersteina . þat var i fornaskio qvenna bvnafar er kallat  
 er steina sorvi er þær hafþv a halsi ser . Nv er sva  
 fært til kenningar at konan er kend við stein ok við avll  
 steins heiti . kona er ok kend við avll asynia heiti . eða 336.  
 valkyrior . norner . eða diser . kono er rett at kenna við  
 alla athofn sina . eða við eign . eða við ætt .

*kent gyllit*<sup>1</sup>.

60. Hvernig skal kenna gyll sva at kalla þat elld  
 ægis ok bar glasis haddr sifiar havfvð bavnd fvllo . gratr  
 freyio . skvr dravpnis . ok dropa ok regn avgna freyio .  
 Otrgiolld . saþ fyris vallar . havþak havlga . elldr ægis  
 ok ranar ok allra vatna ok handar ok griot . ok sær handar .  
 froþa miol . Sva segir eyvindr .

Fvllo skein a fiollvm .

346.

fal sol bra vallar .

vllar kiols vm allan

alldr hakonar skalldvm .

<sup>1</sup>) *literis rubris*.

sva qvaþ skvli þorsteins son.

Margr hlavt vm morgin  
morþ ellz þar er hlyn felldvm.  
freyio tar at fleiri  
farbioþr at þvi varvm.

348. Ok enn hefir einarr kveþit sva at freygio kallar hann moþr  
hnossar. eða kono oþs. sva sem her segir.

eigi þverr fyrir avgna  
oþz beþvino roþa.  
ræfr eignis sa regni  
ramsvel konvngv elli.

her getr þess at freyio ma kalla systr freys. ok enn segir  
hann.

Nytt bvþvmz niarþar dottvr  
nalægt var þat stala.  
vel vm hrosa ek þvi visa  
varn sævar avl barni.

350. her er hon kolvð dottir niarþar. ok enn segir hann.

Gaf sa er eining ofrar  
ogn þrvþr vana brvþar.  
þings vaforloga þravngvir  
þrottavflga mer dottir  
rikr leiþi mey mekis  
mot valldr a beþ skalldi.  
gefnar gloþvm drifna  
gavt reiks svana bravtar.

her er hon kollvt gefn ok vanabrvþr. ok til allra heita  
freyio er rett ak kenna . . . . ok kalla sva gvlit. Marga  
lvnd er þeim kenningvm breytt. kallat hagl ok regn. eða  
el ok dropar. eða skvrer ok forsar avgna hennar. eða  
kina<sup>1</sup>. eða hlyra. ok bra eða hvarma orþ eða raþ iotna  
sem fyrr var sagt. Sva qvaþ bragi.

þann atta ek vin verstan  
vatzt rodd ok mer beztan

<sup>1</sup>) kina, U.

ala vndir kvlo  
o... þiaþan þriþia.

hann kallar sæinn vazta vndir kvlo en iotvn ala steins en  
gvll raþ iotvns. Gvll er kallaþ otrgiavlld. eða navþ giolld  
asanna eða rógmalmr. bol eða bygþ fafnis. eða malmr guita  
heiþar eða byrþr grana. ok arfr fafnis. niðvnga skattr. eða  
arfr kraka saþ. Sva qvaþ eyvindr skalldaspillir. 398.

barvm vllr a alla  
imvnlavks a havka  
fioll.. fyrir valla  
fræ hakonar ævi.

Sva qvaþ þioðolfr.

eyss landreki liosv 400.  
last varr kraka barri.  
a hlæmildra holldi.  
hosk... lfr mer sialfvm.

sva qvaþ skvli þorsteins son.

þa er røfr vita reifuis  
ravþ ek fyrir savl til .....

herfylgnis bar ek havlga  
havþpak saman bavga.  
.....malvm ero tolþ morg gvllz heiti. svasegir þar.

G..... ..asti  
gladdi hirð sina.  
fenio forverki  
fafnis miðgarþi  
.... is glo barri  
grana fagrbyrþi.  
dravpnis dyrsveita 402.  
dvni grafvitnis.

Yti avrr hilmir  
alldir við tokv  
sifnar svarþfestvm.  
svelli dalnavþar.  
tregvm otrs giolldvm.  
tarvm marþallar.

elldi oronar

íþia glysmalvm.

Gladdi gynnveitir

gengvm fagrþvuir

þiatza þingskilvm.

þioþir hermargar.

rinar ravþmalmi

rogi niþlvnga.

visi hinn vigdiarfi

vakti hann balldr þeygi.

Gvll er kallat elldr handar. eða lífs. eða leggiar. þvi at þat er ravtt. en silfr snior. svell ok hela þvi at þat er hvitt. Meþ sama hætti skal kenna gvll eða silfr til sioþs eða digvls. en hvartveggia gvll ok silfr ma vera griot  
404. handa. ok halsgiorþ nockvrs þess er titt var at hava men. hringar ero bæþi gvll ok silfr ef eigi er annan veg breytt. Sva qvaþ þorleifr fagri.

kastar gramr a glæstar

gegn valstavþvar þeg...

..gr visi gefr eiso

armleggs digvl farmi.

Sva qvaþ einarr skala glamm.

líþbravndvm kna landa

landfrækn jofvrr branda.

hycka ek ræsis recka

rinar griot vm þriota.

Sva qvaþ einarr skvla son.

bloþ e... .iggr bæþi

bergs tveim megin geima.

sioþs a ek savckva striþi

snær ok elldr at mæra.

ok enn qvaþ hann.

dægr þrymr hvert en hiarta

hlyrskildir ræþr milldvm

heita blaks vm hvita

hafleygr digvl skaffi.

alldri ma fyrir elldi  
als hrynbrautar skala  
oll vinnr folka fellir 406.  
framm ræði suæ bræða.

her er gvll kallat snær skalanna. Sva qvaþ þorþr mavra  
skalld.

Sær a seima ryri  
sigþirs latrs at atti.  
hravns glaþsendir handa  
hermoþr favþr goþan.

*kendr maðr*<sup>1</sup>.

61. Maþr er kallaþr briotr gvlz sem qvaþ otarr.  
Goþmennis þarf ek gvnnar.  
gvllbriotanda at niota.  
her er alme..is inni  
.....drott með gram svinnvm.

Sva qvaþ einarr skala glamm.

Gvllsendir lætr grvndar  
glaþar þengill her .....  
.... m... kna ek hliota  
hlio yggs miaþar niota.

en ..... sem þorleikr qvaþ.

hirþ viðr grams með gerþvm  
gvll vorpvþr ...lla.

sva qvaþ þorvalldr blavndo skalld.

408.

Gullstriþir verþr gloþvm  
gefr avþ konvngv ravþan  
oþioþar bregþr eyþir  
armleggs grana farmi.

*kend konan til gvlz*<sup>2</sup>.

62. Kona er kend til gvlz. kavllvt selia gvlz. sem  
qvaþ hallar steinn.

Svalteigar mvn selio  
salltz viðblindi galltar

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *litteris rubris.*

ravf kastandi rastar  
reyr þvengs mvna lengi.

Her ero hvalir kallaþir víþblindi galltar. Víþblindi var  
iotvun ok dro hvali vpp i hafi sem fiska. Teigr hvala er  
sær. ravf sævar er gvll. kona er selia gvllz. þess er hon  
gefr<sup>1</sup>. Selia heitir tre. kona er kend við allzkyns tre  
410. kvenkend. hon er lág kollvð þess er hon logar. lag heitir  
tre þat er fellt er i skogi. Sva qvaþ Gvnnlavgr ormstvnga.

Alin var ..gr at rogi  
rvnr olli þ... . . . . r  
lág var ek avþs at eiga  
oðgiarn fira ..rvnm.

kona er kend mork. sva qvaþ hallar steinn.  
ek hefi oþ... . . . .  
avl stafna þer skafna  
væn mork skala verki  
vandir stef ..narr.. branda.

ok enn sem hann qvaþ.  
þv mvnt fvs sem fleiri  
fliofþs hir.. i bil troþ..  
gravn ..r gefo þinni  
griotz hiaþninga briotaz.

Sva qvaþ Ormr steinþors son.  
Skorþa var i favt færþ  
fiarþ beins avar hrein.  
nyri song naddfreyr  
nisting vm miaþar hrist.

412. Sem hann qvaþ enn.  
þvi at hiols hrynbals  
hramma þat ek ber framm  
billings a bv..ar fvll.  
biarkar hefi ek lagit mark.

---

<sup>1</sup>) in codice primum gefi scriptum, deinde recentiore manu  
in gefvr mutatum.

Avra stendr fyrir orvm  
eik favgr bvin leiki.

Sva sem her segir .

Ong rechr skala oekvr  
almr dynskvrrar malma.  
sva bavþ lind i landi  
lins hvgrecki dvina.

Maþr er kendr til viþa sem fyrr er ritað . kallaþr reynir  
vapna . eða viga . ferþa ok athafnar . skipa . ok allz þess  
er hann ræþr . eða reynir . svu qvaþ vlfr vgga son .

en stirþmalogr starþi  
storþar leggs fyrir borþi  
..... folka reyni  
franleitr ok bles eitri.

414.

ok meiþr . sem .....acr .

Meiþr er mavrgvm æþri  
morþreins i dyn fleina  
..... borrvn  
hiarll sigvrþi jarli.

lvndr . sem qvaþ hallfreþr ..... skalld .

Alþollvm stendr vllar  
avstr at miklo travsti.  
ræki lvndr hinn riki  
randfars brymaþr harri.

þollr ok bvss sem arnorr qvaþ .

Rekr ..ndvrt vár rander  
r...bvss saman leggja .  
rog skyia hellt rygiar  
regni havst nott gegnvvm.

Askr . sem qvaþ refr .

Gack i gvlli stockna  
giofrifr has drivv .  
askr viþ ærinn þroska  
eggþeys sæing meyar.

- blynr . sem her segir .  
 416. heill kom þv handar svella .  
 hlynr qvaddi sva brynio .  
 bavrr . sem Refr qvaþ .  
 Allz bavþgeþi bioþa  
 bavrr hygg til þess hiorva  
 ong stoþvar hefi ek ægi  
 einraþinn þorsteini .  
 Stafr . sem qvaþ ottarr svartu .  
 hellztv þar er hrafn ne svellta  
 hvatraþr ertv laþi .  
 ognar stafr fyrir iofrvm  
 ygr tveim við kyn beima .  
 þorn . sem qvaþ Arnorr .  
 hloþ en hala tyþo  
 hirþmenn ara grænni  
 avþar þorn fyrir ærno  
 v.... valkos... vnga .

*kend orrostan*<sup>1</sup>.

63. Hvernveg skal kenna orrosto. Sva at k... ..ðr  
 vapna . eða hlifa . eða ofins ..... pna . eða valkyrio .  
 418. eða ...konvnga . eða gny . eða glym . Sva qvaþ hornklofi .  
 haþi gramr þar ....vþv .  
 geira hregg við seggi  
 ravþ fnysto ben bloþi  
 bengavgl at dyn skavglar .

Sva qvaþ eyvindr .

ok sa hallr	ha..svan serk
at has veþri	hrvngnis þar.

Sva qvaþ bragi .

þotta ek þa er otta .  
 ar sagt er þat varvm  
 hefr at hlackar drifo  
 hyr rvnnar vel gynnar .

<sup>1</sup>) *litteris rubris*.



sva qvaþ einarr .

Glym vindi setr gavndlar  
gnestr hior taka mestvm  
hilldar segl þar er hagli  
hravstr þengill drifr strengiar.

sva qvaþ einarr skalaglamn .

Ne sighiarka serkir  
som niþivngvm romo  
has við hognu skvrir  
hleipvt fast vm reiþir.

Sem her segir .

odda gnys við eli  
oddnetz þinvl setia.

420.

ok enn þetta .

huigo fiandr at glym gavndlar  
gramis vnd arnar hramma.

*kend vapnin*<sup>1</sup>.

64. Vapn ok herklæpi skal kenna til orrosto ok til  
opins ok valmeygia ok her ..... kenna hialm havtt ....  
eða falld. en brynio serk eða skyrto .... skiolld tialld. en  
skialld borg er kavllvð havll. eða ræfr veg .....  
skilldir ero kallaþir ok kendir við her skip. sol. eða tvngl  
.... eða blik. eða garþr skipsins. skiolldr er kallaþr  
skip vllar. eða fot.. hrvngnis er hann stop a skilldinvm.  
A fornvm skiolldvm var titt at skrifa ravnd þa er kavllvt  
er baygr. ok við þann bayg ero skilldir kendir. havgg  
vapn sverþ eða exar ero kollvt elldar. bloþs eða benia.  
Sverþ heita opins elldar. en geir kalla menn trollqvenna  
heitvm. ok kenna við bloþ. eða beniar skog. eða eik. en  
lagvapn ero ... kend til orma. eða fiska. Skotvapn ero  
miok kend til hagls. eða drifo. eða roto. Ollvm þessvm  
heitvm. eða kenningvm er marga vega breytt þviat þat er  
flest ort i lofkvæþvm er þessar kenningar þarf við.

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

422.

lattið herra með havtto  
 hanga tys at ganga  
 þottiþ þeim at hætta  
 þeckiligt fyrir brecko.

Sva qvaþ einarr skala glamm .

hialmfalldinn bavþ hilldi  
 hialldr avrr ok sigvaldi.  
 hinn er for i gny gvnar  
 gvndiarfr bvi svnnan.

Rofa serkr sem tindr qvaþ .

þa er hring fain hanga  
 hryn serk við avrr brynio  
 hrþvmz hriþ . . . . . roþar  
 rastar varþ at kasta.

hamþ . . . . . rta sem hallfred . . . .

Olitinn brestr vti  
 vnd fvr sy . . . vls rvnvm  
 hart a hamþis skyrtor  
 hryn gialp egils vapna.

Savrla favt . sem hann qvaþ enn .

þaþan verþa favt fyrþa  
 fregn ek giorla þat savrla .

424.

riofaz biort i bloþi  
 ben fvr meils skvrvn.

Sem grettir qvaþ .

helldo blackar tiallda  
 hefiendr saman nefvm  
 hilldar veggs ok hivggvz  
 hregg nirþir til seggvm.

Rofa refr . sem einarr qvaþ .

eigi þverr fyrir avgna  
 oþs . . . . . no roþa  
 refr eigniz sa regni  
 ramsvel konvngri elli.

hilldar veggr . . . Grettir qvaþ . ok aþr er ritað . Skipsol  
 sem einarr qvaþ .

leygr ryþr ætt a ægi  
 olafs skipa solar  
 ylgr brvnar hvatt ins helga  
 hrægiorn i spor avrvnm.

hlyr tvngl sem . . . .

dagr var friþr sa er favgrvm.

fleygendr alimleygiar

a hræ . . . . . hringa

hlyrtvngli mer þrvngþo.

426.

Garþr skips sem her segir .

sva . . . . . n i gavgnvm

. . . . . inn farinn barþa .

sa var gynnstærir geira

gv . . . . . hæfr sem . . . . .

Askr vllar sem þjóðolfr qvaþ .

Ganga el vm yng . .

. . . . . v .

þar er samnaglar siglor

slíþr dvkþar<sup>1</sup> riþa .

Ilia . . . . . hrvngnis sem qvaþ bragi .

Vilit hrafn ketill heyra

hve hreingroit steini .

þrvþar skal ek þengils

þiofs ilia blað leyfa .

bragi skalld qvaþ . . . . . vm bavginu a skilldinvm .

Nema sva at goþens gegna

giolld bavgnþrs villdi .

meygiar hiols en ek merkþa

mavg Sigrvnar havgna .

hann kallaþi skiolddinn hilldar hiol en bavginu . . of hiolsins .

Bavgiorþ . sem hallfreþr qvaþ .

Ravþ liosa ser ræsir

ritr brestr svndr in hvita

428.

<sup>1</sup>) dvkþar, U.

- bavgiorþ brodda ferþar  
 bigleit i tvav flivga.  
 Sverþ er ofins elldr sem kormakr qvaþ.  
 Svall sa er geck með giallan  
 gavtz elld með styr belldi  
 glaþbreþanda griþar.  
 gvunr koniz rvþr or brvnni.  
 hialms elldr sem qvaþ vlfr vggja son.  
 Fvllavflvgr let falla  
 framm haf sleipni hramma  
 hilldr en hoptz vm gilldar  
 hialms elld þa er mar felldo.  
 brynio elldr sem qvaþ Glvmr geira son.  
 heim þy....n let hvina  
 hryn elldr at þeim brynio.  
 folldar vorþr sa er fyrþvm  
 fiorn harþan sik varþi.  
 430. Randar is ok grand hlifa sem einarr qvaþ.  
 Raþvavndvm þa ek ravþar  
 randar is at visa.  
 grand be...t hialms i hendi  
 hram þey drifinn meyo.  
 Ox heitir ok trollk.... hlif. sem qvaþ einarr.  
 Sia mego rett hve refs  
 riþendr við bra griþar  
 fiornis fagrt vm skornir  
 folld viggs dreckar liggja.  
 Spiot er kallaþr ormr sem Refr qvaþ.  
 kna ...rk dreki markaðr  
 minn þar er ytar finna.  
 æfr a alldar lof...  
 ..... orþz a leika.  
 Orvar ero kallaþar hagl boga. eða strengiar. eða h.....  
 eþa orosto. sem einarr qvaþ.  
 brak ravgna skog bogna  
 barg ofþyrmir varga.

hagl or hlaekar seglvm  
hiora rakliga fiorvi.

Orosta er kavllvð hiað...nga veðr eða el. en vapn 432.  
hiaþninga elldr eða vendir. Orosta er ... ofins sem fyrr  
er ritaf. Sva qvaþ V.....mr.

Rudd.....m ..rþar 438.  
orð lek a þvi forþvm  
með veþr.....viþris  
vand...mer til handa.

Viþris veþr er orosta . . . . . þit. en menn  
stafir sverþzins. her er bæþi .... ok orosta kent ok haft  
til kenningar mannzins. ok er þat rekit kallat er sva er  
ort. Skiolldr er land vapnanna en vapn ero hagl. eða 440.  
regn þess lands ef nygervingar er ort.

*fra kenningo skips*<sup>1</sup>.

65. Hvernig skal kenna skip. Sva at kalla hest.  
eða dyr sækonvnga eða sævar. eða skipreiþa. eða byriar.  
baro fakr sem hornklofi qvaþ.

hriofr let hæstrar tíþar  
harþr skipa bavrþvm.  
baro faks ins bleika  
baro vngr a log þrvngit.

Geitis mar sem qvaþ erringar steinn.

En þo at ofriþ svnnan  
oll þioð segi skalldi.  
hlavþvm geitis mar grioti  
glapir nennvm ver þenna.

her er kallaðr svnddyr.

Sveigia let fyrir sygio 442.  
solborþz goti norþan.  
gvstr skavt gylva rastar  
glavmi svþr ravmi.  
en sloþgoti siþan  
sæþins fyrir skvt bæþi.

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

her er skip kallat solborþz hestr en sær gylva land.  
 sæþins sloþ særinn ok hestr skipit. ok enn lavks hestr.  
 lavkr heitir siglo treit. Sva qvaþ Markvs.

biorn geck framm a fornar  
 floþs haf skipa sloþir.  
 skrvþavrþigr bravt skorþv  
 skers gvnnfiotvrr bersi.

her er skipit kallat rasta biorn ok bersi ok biorn skorþv.  
 Skipit er kallat hreinn. Sva qvaþ hallvarðr sem aþr er  
 ritað. ok hiotr sem qvaþ harralldr konvngv.

444.

Sneiþ fyrir sikiley viþa  
 svþ varvm þa prvþir  
 brvnt skreiþ vel til vanar  
 vengis hiotr vnd drengivm.

elgr<sup>1</sup>. sem einarr qvaþ.

bavgs getr með þer þeygi  
 þyþr drengv vera lengi.  
 elg hvvm floþs nema fylgi  
 friþstockvir þer nockvt.

Sem mani qvaþ.

hvat mvntv hafs a akri  
 hengiligv meðr drengivm  
 karll þvi at kraptr þinn forlaz  
 kinngrar mega vinna.

Vargr. sem refr qvaþ.

en hoddvargr hlyddi  
 hlvm vitnis skal ek rvnni  
 hollr til hermþar spialla.  
 heimvandil þorsteini.

ok oxa er skip kallat. ok skiþ eða vagn. eða reiþ. sva  
 qvaþ eyvindr.

Meita for at moti  
 miok siþ vm dag skiþe

---

<sup>1</sup>) *primum elldr scriptum, deinde recentiore, ut videtur, manu in ellgr mutatum.*

vngr með iofnv gengi  
vt ver formvm hersis<sup>1</sup>.

sva qvaþ styrkarr odda son .

446.

Ok eptir itrom stockvi  
ok hognu lið vognvm  
hlvz a heita fannir  
hyriar floþs af moþi.

ok sem þorbiorn qvaþ .

hafraþar var hlæþir  
hlvz i skirnar brvni  
hvita kristr sa er hæsta  
hoddsviptir feck gipto.

*hveru kenna skal krist<sup>2</sup>.*

66. Hverso skal kenna krist. sva at kalla hann  
skapara himins ok iarþar engla ok solar. Styranda himin-  
rikis ok engla. konvng himna solar ok iorsala ok iordunar  
ok gricklanz raþanda postvla ok heilagra manna. Forn  
skalld hava kent hann við vrþar brvnn ok rom. Sva qvaþ  
eilifr gvþrvnar son .

Setbergs qveþa sitia  
svþr at vrþar brvnni  
sva hefir rammr konvngr remþau  
roms banda sik lavndvm.

Sva qvaþ skapti þoroddz son .

Mattr er mvaka drottins  
mestr aflar gvð flesto .  
kristr skop rikr ok reisti  
roms havll verolld alla.

448.

himna konvngr sem markvs qvaþ .

Gramr skop grvnd ok himna  
glygggranz sem her dyggvan  
einn stillir ma avllv  
alldar cristr vm vallda.

<sup>1</sup>) prior s puncto subscripto notata est, quasi legendum  
sit heris. — <sup>2</sup>) literis rubris.

Sva qvaþ eilifr .

brocz lytr halgvm ervee.  
 heims ferþ ok liþ beima.  
 savnn er enn avll dyrþ avnur  
 einn solkonvngr hreinni.

Mario son . sem eilifr qvaþ .

hirþ lytr himna dyrþar  
 hreinn mario sveini  
 matt verr milldingr drottar  
 maþr er hann ok gvþ sannan.

engla konvngr sem eilifr qvaþ .

Minne er en menn vm hyggi  
 mætr gvþ vinvm betri  
 þo er engla gramr ollv  
 avrr helgari ok dyrri.

450. Jordauar konvngr sem qvaþ sighthatr .

endr reþ engla senda  
 iordanar gramr fiora  
 fors þo hans vm hersis  
 heilagt skop or lopti.

Grickia konvngr . sem arnorr qvaþ .

bænir hefi ek beini  
 bragna fiallz vm sniallan  
 grickia vorþ ok garþa  
 gíof lavna ek sva íofri.

Sva qvaþ eilifr kvlna sveinn .

himins dyrþ lofar havlþa  
 hann er allz konvngr spialli.

her er cristr kallaþr konvngr manna en síþan allz konvngr .  
 en qvaþ einarr skula<sup>1</sup> son .

let sa er landfolks getir  
 líknbiartr himinríki  
 vm geypnandi opna  
 allz heims fyrir gram sniollvm.

<sup>1</sup>) sv.<sup>1</sup>, U.



*her segir fra konungum<sup>1</sup>.*

67. Þar koma saman kenningar, ok verþr sa at skilia er ræþr. af stoþv skaldskaparins vm hvarn kveþit er konunginn. þvi at rett er at kalla mikla garþz keisara 452. grickia konvg. ok sva þann konvg er ræþr iorsala landi kenna þann iorsala konvg. sva ok roma borgar konvg. kenna hann roms konvg ok engla konvg þann er englandi ræþr. en sv kenning er aþr var ritoð at kenna crist konvg manna. þa kenning ma eiga hverr konvgr. konvga alla er rett at kenna sva at kalla þa landraþendr. eða landvorþv. eða landsæki. eða vorþ landfolks. eða hirþstiora. Sva qvaþ eyvindr skallda spillir.

Farma tys	iarþraþendr
fiorvi næmþe	a ogloe.

Sva qvaþ Glvnr geira son.

hilmir ravþ vnd hialmi  
heina lavtr a gavtm  
þar varþ i gny geira  
grvndar vorþr vm fvndinn.

Sem þioþolfr qvaþ.

har skyli hirþar stiori  
hvgreifr souvm leyfa  
arf ok oþal torfo  
osk min er þat sina.

454.

Sva qvaþ einarr.

Suaks berr folld vm frekno  
folkvorþr konvngs orþa  
frama telr gipt með gymnum  
geþsniallr skarar sialli.

Rett er ok þa konvga er vndir honvm ero skatkonvngar at kalla hann konvg konvga. keiseri er æztr konvga ok þar næst sa konvgr er þioðlandi ræþr iafn i kenningvm ollvm hverr við annan. þar næst ero þeir menn er jarlar heita eþa skattkonvngar. ok ero þeir iafnir i kenningvm við

<sup>1</sup>) *litteris rubris.*

konvnga. nema eigi ma þa kalla þjóðkonvnga er skattkonvngar ero. Sva qvaþ Arnorr jarla skalld vm Þorfinn jarl.

Nemi drott vina sotti  
snarlyndr konvngr jarla.

Þar næst ero i kenningvm þeir menn er hersar heita. kenna ma þa sem konvnga eða jarla. Sva at kalla þa gyllbriota ok auðmilldinga. eða merkis menn. eða folkstiorar. eða kenna hann oddvita lífsins. eða orosto fyrir því at þjóð konvngr hverr sa er ræþr fyrir mavrgvm londvm. þessa setr hann landz stiornar menn með ser skatt konvngar ok jarla at dæma landz lavg ok veria land fyrir ofriþi þav lavnd er konvngi ero fiarri. skvlo þeirra domar vera iafn-  
456. rettir sem sialfs konvngs. en i eino landi ero morg herod ok er er þat hatr<sup>1</sup> konvnga at setia þar rettir yvir sva morg herod sem hann gefr til valldz. ok heita þeir hersar. en lendir menn i danskri tvngo en greifar i saxlandi. en baronar i englandi. þeir skvlo ok vera rettir domarar ok rettir landvarnar menn fyrir því riki er þeim er fengit til forraþa. þa skal bera merki fyrir þeim i orosto. ok ero þeir iafnrettir herstiornar menn sem konvngar eða iarlar.

*her segir fra havþvm<sup>2</sup>.*

68. Þar næst ero þeir menn er havþar heita þeir menn er rettnesadir ero. þeir bændr er gilldir ero at ættvm ok rettv. þa ma sva kenna at kalla veitanda fiar ok getanda ok sætti manna. þessar kenningar mego ok eiga konvngar. eða jarlar ok havþingiar. þeir hava þar með ser þa menn er heita hirþmenn. eða hvskarlar. en lendir menn hava með ser handgengna menn þa er i danmork ok sviþioþ ero kallaþir hirþmenn. en i noregi ero hvskarlar kallaðir. ok sveria þeir þo eiþa konvngi. hirþmenn konvnga vorv miok hvskarlar kallaþir i fyrnd. Sva qvaþ þorvalldr blavndo skalld.

---

<sup>1</sup>) *librarius primum hatta scripsisse, dcinde a posteriorem in r mutasse videtur.* — <sup>2</sup>) *literis rubris.*

konvngr heill ok sva sniallir  
sokn avrr við lof gervan  
oð hava menn i mvnni  
minn hvskarlar þinir.

Þetta orti haralldr konvngr sigvrþar son.

458.

Fvllavlvgr<sup>1</sup> biþr fylla.  
finn ek opt at drifr minna.  
hilmis stol a hæla.  
hvskarla lið iarli.

hofþingia ma sva kenna at kalla þa indrott eða heifþeng.  
eða verþvng. Sva qvaþ sigvatr.

Þar fra ek vig at vatni  
verþvng iofvrs gerþo  
nadda el it nyta  
næst tel ek ong en smæstv.

ok enn þetta.

þeygi var sem þessir  
þengill a io sprengir.  
miok fyrir mala kveþior  
mæi heifþengv bæri.

heifþe heitir mali. eða giof er havþþingiar veita. jarlar. eða  
hersar. hirþmenn ero sva kendir at kalla hann rvnar. eða  
sessar eða malar. Sva qvaþ hallfreðr.

460.

Gramr rvni lætr glymia  
gvnlikr sa er hvot likar  
havgnar hamri slegnar  
heiptbraþr vnd sik vaþir.

Sva qvaþ snæbiorn.

Stiorn viðrar lætr styþia  
stals doglinga mali  
hlemmisverþ við harþri  
hvflangan ske þvfo.

<sup>1</sup>) *in margine adscriptum est: aili.*

Sva qvaþ Arnorr .

bera syn vm mik minir  
mærf kendr taka enda  
þessvm þengils sessa  
þvng mein synir vngir.

konvngs spialli sem hallfreþr qvaþ .

Raþ lkvzt at sa siþan  
sniallraþr konvngs spialli.

Sva skal kenna mann við ætir sinar . sem kormakr qvaþ .

heyri sonr a syrar  
sannreynis fen tanna  
avrgreipa let ek vppi  
ast rin haralldr mina.

462. hann kallaþi jarlinn sannreyni konvngsins en hakon var<sup>1</sup>  
son Sigurþar jarls . en þioþolfr qvaþ sva .

eykr olafs feþr .  
iarnsoxv veþr .  
harþræþit hvert .  
sva hroþrs er vert .

ok enn .

Sva iarizleifr vm sa .  
hvat iofvrr bra  
hofs hlyri frams  
ens helga grams.

Sva qvaþ Arnorr .

Reþ heita konr hleyti  
herþarfr við mik gerva  
storr let oss vm orkat  
jarls meg at þvi frægþar .

ok enn qvaþ hann vm þorsinn jarl .

bito sverþ en þar þvrði  
þvngiorr yvir mavn svnnan  
rognvalldz kind en rander  
ramligt folk ins gamla.

---

<sup>1</sup>) cum membr. læsa sit, v tantum cernitur; veri autem simile est, v<sup>f</sup> scriptum fuisse.

ok enn qvaþ hann .

464.

Ættbæti firr itran  
allriks en ek biþ liknar  
trvrrar tiggia dýrvm  
torfeinars gvð meinvm.

ok enn qvaþ einarr skala glamm .

Ne ættstvpill ættar  
ognherþi mvn verþa .  
skylldr em ek hroþri at hallda  
hilldi tanz inn milldri.

*her segir hversu kend er setning skalldskapar<sup>1</sup>.*

69. <sup>2</sup>Hvernig er kend setning skalldskaparins. sva at nefna hvern hlvt sem heitir. hver ero okend nofn skalldskaparins. hann heitir bragr ok hroþr mærf ok lof ok leyfþ. Sva qvaþ bragi gamli þa er hann ok vm skog nockvrn siþ vm qvellð. þa stefiaþi troll a hann ok spvrþi hverr þar færi. hann svarar .

Skalld kalla mik  
skap smiþ viðors .  
gavkz gíaf ravtvð  
grepp ohneppan.  
vggs avlbera  
oþs sparmoþa .  
hag smiþ bragar  
hvat er skalld nema þat.

466.

Sva qvaþ kormakr .

hroþr geri ek vm mavg mæran  
meirr sigvrþr fleira .  
happsænis gellð ek hanvm  
heiþ sitr þorr i reiþo.

Sva qvaþ þorþr kolbeins sou .

Miok let margar sneckior  
mærfar avrr sem knorro

<sup>1</sup>) *literis rubris.* — <sup>2</sup>) *in margine adscriptum est manu recentiore:* Goþ h. haupt bond. raugn Ƿ regín. iolnar diar.

468.

oþr vegs skalldi ok skeiþar  
skalld hlynr a brim dynia.

Mærþ . sem qvaþ vlfr .

þar kemr a er æri  
endr þar ek mærþ a hendi  
ofra ek sva til sævar  
sverþ regns lofi þegna.

her ok lof kendr skalldskaprinn. Sva qvaþ ormr stein-  
þors son .

ek hefi orþgnott mikla  
opt sinnvm þat minni  
framm tel ek leyff fyrir lofþa  
lios en ek mvnda kiosa.

*vm nofn gvðanna*<sup>1</sup>.

70. Hverneg ero nofn gvþanna . þav heita bavnd.  
sem qvaþ eyiolfr daþa skalld .

Dregr land at mvn banda.

ok havpt sem þioþolfr kvaþ .

tormiðlaþr var tifvm  
talhreim meþal beina

470.

hvat kvað þv hapta snytrir  
hialmfalldinn þvi vallda.

Ravgn sem einarr qvaþ .

Ramm avkinn qveþ ek riki  
ravgn hakonar magni.

þolnar sem eyvindr qvaþ .

þolnar at en ver gatvm  
stillis lof sem steina brv.

diar sem kormakr qvaþ .

eykr með enni dvki  
iarðr lvtr diafiarþar  
breyti hvnn sa er beinan  
bindr seið ykr til rindar.

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

*vm nofn heimsins*<sup>1</sup>.

71. Þessi nofn heims ero ritvð en eigi hofvm ver fvnnt i kvæþvm oll þessi. en þessi heiti þicki mer oskyltt at hava nema kveþit se til hann heitir himinn hlyrnir heiþ þyrnir leiptr hriodr viðblaiu. hverninn skal kenna himininn. kalla hann ymis havs ok erfiði ok byrþi dverga. hialm avstra. vestra norþra svþra. land solar ok tvngls ok himintvngla vatna. eða veþra. hialm. hvs. loptz ok iarþar.

*vm nofn stvndanna*<sup>2</sup>.

72. Þessi ero nofn stvndanna. avlld. forþvm. alldr. 510. fyrir longv. misseri. vetr. svmar. havst var. manodr. vika. dagr nott. morginn. aptann. qvellð arla. snemma siþla. J sinn fyrra dag. J not ok iger. stvnd mel. þessi ero heiti nætrinnar i olvis malvm.

Nott heitir með monnvm.

Niola i helio

kollvð er grima með gvþvm.

oldrg kalla iotnar

alfar svfengaman

dvergar dravm.

*her segir vm nofn solar ok tvngls*<sup>3</sup>.

73. Tvngl narinn mvlinn mylinn ny hriþ artali 472. fengari klarr skyndir skialgr skramr. Sol svnna ravþvll eygloa anskip syni<sup>4</sup> fagra hvel lino skin dvalins leika alfravþvll. hvernig skal kenna sol kalla hana dottr mvdilfeta. systr mana. konv Gles elldr himins ok loptz.

74. Konvngr er nefndr halfdan er inn ganli var kallaðr 516. er allra konvnga var agetaztr. hann gerþi blot mikit at miþivm vetri ok blotafi til þess at hann lifþi i konvngdæmi sinv .ccc. vetra. en hann feck þav andsvor at hann mvndi eigi lifa meirr en einn mikinn alldr eins manz en engi mvndi kona i ætt hans ne otiginn maþr. hann var

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *litteris rubris.* — <sup>3</sup>) *litteris rubris.* —

<sup>4</sup>) *vel: synin.*

hermaðr mikill ok for víða vǫm avstr vegv. þar drap hann  
 í einvigi þann konung er Sigtryggr het. hann fekk alvrg<sup>1</sup>  
 dottr emvndar konungs or holmgarði. þáv atto .xviiij. sono.  
 ok vorv .ix. senn bornir. þeir heto sva. þengill ræsir.  
 Gramr. Gylfi. hilmir. Jofvrr. tiggí. Skvli. Skylli. harri.  
 518. þeir ero . . . agetir at í ollvǫm fræþvǫm ero nafn þeirra  
 hofþ fyrir tignar nofn sem konunga nofn eða jarla. þeir  
 atv engi horn ok fellv allir í bardaga. Sva qvaþ Arnorr.

þengill var þegar vng.  
 þ . . gerr avrr vigorr.  
 halldaz bið ek hans alldr  
 hann tel ek yvir mann.

Sva qvaþ Markvs.

Ræsir let af roþnvm havsi  
 rinar sol a marfioll skina.

Sva qvaþ egill.

Gramr hevır gerði havmrvm  
 grvndar vpp vǫm hrvndit.

Sva qvaþ eyvindr.

lek við líoðmogv  
 skyllði land veria  
 gramr enn glaðveri  
 stoð vnd gvllhialmi.

Sva qvaþ Glvǫmr geira son.

hilmir ravþ vnd hialmi  
 heina lavt a gavtvǫm.

520. sva qvaþ ottarr.

Jofvrr gefi vpphaf  
 ofraz mvn konungs lof.  
 hátto nemi hann ret  
 hroþrs mins bragar sins.

tiggí sem stvfr qvaþ.

Tireggiaþr hio tiggí  
 tveim havndvm líð beima

<sup>1</sup>) sic U, rect. Alvig. (= Álǫmveig?)



reifr geck herr vnd hlifar  
hizi svðr fyrir nizi.

Sva qvaþ hallfreþr.

Skiliðr em ek við skyia  
skam olld hevir þvi valldit  
vætti ek virþa drottins  
villa er mest ok dvl flestvm.

sva qvaþ Markvs.

harra qveþ ek at hroþr gerð dyrri  
havklvndaþan dana grvndar.

*capituli*<sup>1</sup>.

75. Eon attv þav halfdan aþra .ix. sono er sva heto hilldir er hilldingar ero fra komnir. Nemer er nislvngar ero fra komnir. Avþi er oþlingar ero fra komnir. dagr er 522. doglingar ero fra komnir. þat er ætt halfdanar millda bvþli er af bvþla ætt þat ero bvþlvngar. lofþi var herkonvngr honvm fylgþi þat lið er lofþvngar heto. hans ættmenn ero kallafir lofþvngar. þaþan kom eylimi moðr faþir sigrþar fafnis bana. Sigarr þaþan komv siklingar. þat er siggeirs ætt mags volsvngs ok sigars er hefndi hagbarþz. Af hilldinga ætt var kominn haralldr inn granravþi moðr faþir halfdanar svarta. Af nislvnga ætt var gvnnarr konvngr. Af ynglinga ætt var eirikr inn malspaki. Þessar ero konvnga ættir agetar. Fra yngvar ero ynglingar. Fra skildi i danmerkv ero skiolldingar. Fra volsvngi i fracklandi ero volsvngar. Skellir het einn agetr konvngr. hans ættmenn heto skilvingar. sv kynsløð ero i avstrvegvm. Þessar ættir er nv ero nefndar hava menn sett sva i skaldskapinn at hallda oll nofn þessi fyrir tignar nofn. Sem einarr qvaþ.

Fra ek við holm at heyia  
hilldingar fram gengv.  
liud varþ græn en grona  
geirþing vam . . . inga.

524.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.*

Sem Grani qvaþ .

doglingr feck at drecka  
dansktr bloð ara ioði.

sva qvaþ Gamli Gnevaþar skalld .

Avþlingr drap ser vngvra  
vngv naglfara a tvngo.  
innan borþz ok orþa  
aflgerð meþalkafla.

bragningr. svav kvafþ iorvna .

bragningr ravð i bloþi  
beið herr konvngs reiþi.  
hvs hlvto opt fyrir eismv  
oþioþar slavv rioþa.

Sva qvaþ einarr .

beit bvþlvngs hiorr  
bloð fell a davrr.

526. Sva qvaþ arnorr .

Siglinga venr sneckio  
styrir lvtar gramr konr vti.  
hann litar herskip innan  
hrafns goð er þat bloþe.

Sva qvaþ þioðolfr .

Sva lavk siklings ævi  
sniallz at ver ervm allir<sup>1</sup>  
skiolldvngv mvn þer annarr alldri  
æþri gramr vnd solo fæþaz.

Volsvngv. svav kvafþ arnorr .

Mer reiþ at senda  
vm svalan ægi  
volsvnga niþr  
vapn gvllbvit.

Ynglingr. sem arnorr qvaþ .

engi varþ a iorþv  
ognbraþr aþr þer naði

---

<sup>1</sup>) *librarius unam vel duas lineas omisisse videtur.*

avstr sa er eyvum vestan  
ynglingr vnd sik þryngvi.

Yngvi. sva qvaþ markvss.

528.

Eiriks lof verþr olld at heyra  
engi maðr veit fremra þengil.  
yngvi hellt við orþztir langan  
iofra sessi i verolld þessi.

Siklingr<sup>1</sup>. sem valgarþr qvaþ.

Skilvingr hellztv þar er skvlfv.  
skeiþr fyrir land it breiða.  
avþit var þar svþr vm siþer  
sikil ey liþi miklo.

76. Skalld heita greppar ok er rett i skalldskap at kenna sva hvern mann er vill. Reckar voro kallaþir þeir menn er fylgþo halfi konvngi. Af þeirra nafni ero reckar kallaþir hermenn ok er rett at kenna sva alla menn. lofþar heita þeir menn i skalldskap. Skatnar heita þeir menn er fylgþo skata konvngi ok af hans nafni er hverr skati kallaðr er milldr er. bragnar heto þeir menn er fylgþo braga konvngi invm gamla. Virþar heita þeir menn er meta mal manna. Fyrþar ok firar. Verar heita landvarnar menn. Vikingar ok slotnar þat ero skipa herr. heimar heto þeir menn er fylgþo beima konvngi. Gvmmar ok gvmar heita folksfiorar sem gvmi heitir i brvþfavr. Gotnar heto þeir menn er fylgþo gota konvngi er gotland er við kent. hann heitir af nafni opins ok dregit af gavtz nafni. þeir heita drengir er millvm landa fara. þeir konvngs drengir er þeim þiona. eða rikvm monnvum. þeir heita vaskir menn er batnandi ero. Seggir heita ok kniar liþar þat ero fylgþar menn. þegnar havlþa sva heita bændr. lionar heita þeir er vm sættir ganga.

*her segir fornofn<sup>2</sup>.*

77. Kappar heita ok kempvr Garpar. snillingar. hreysti menn avar menn harþmenni hetior. Þessi standa þar i moti

<sup>1</sup>) sic primum in membrana scriptum, deinde in Skillingr mutatum. — <sup>2</sup>) literis rubris.

at kalla mann blavþan. þirfing. blota mann. skavþ. eða  
532. skræfo. vakvamenn<sup>1</sup>. leoska. sleyma. dasi. drokr. dvisil-  
menni.

*hoyrskra manna nofn*<sup>2</sup>.

78. Avrr maðr heitir milldingr. mæringr. skati þioð-  
skati gvlkskiptir. mannballdr. Avþkyvingr. sælkeri. Sinkr  
heitir maðr ok er sva kallat. hnoggr. gloggr. mælingr.  
vesalingr. gioslati.

Spekingr. raðvalldr. snyrti maðr. oflati. glæsi maðr.  
Ravme skrapr. skroekr. skeiðklofi. Flangi. slinni. flosni.  
lioper heitir þræll. kepser. þræll þionn. Avnnvngr. þirr.  
lyðr heitir landz folk.

Maþr heitir einn hverr. ai ef .ij. ero. þorp ef .iij. ero.  
fiorir ero favroneyti. Flockr .v. menn. Sveit ef .vj. ero.  
siav fylla savgn. .viiij. fylla a mælis skor. navtar ero nio.  
tvgr ero .x. ærir ero .xj. togloþ .xij. þyss er xiiij. ferþ  
er .xiiij. fvndr er þar er .xv. sinnaz. Seta ero .xvj. sok  
534. ero .xviiij. Ærnir þickia ovinir þeim er .xviiij. mæta. Neyti  
ero nitian. drott er tvttvgo. þioð ero .xxx. Folk er .xl.  
Fylki ero .l. samnaðr .lx. svarfaðr .lxx. alldir .lxxx. herr  
er .c.

*her segir fra viðr kenningvm*<sup>3</sup>.

79. En ero þær kenningar er menn lata ganga fyrir  
navn manna. þat kavllvm ver for nofn manna. þat ero  
við kenningar at nefna annan hlvt retto nafni ok kalla  
þann er hann nefnir til þess er hann er eigandi. eþa sva  
at kalla hann retto nafni þess er hann nefndi favþr hans  
eða ava. Ai heitir sonr. Arfvni arfi. broþir heitir bloþi.  
lifri. niðr. nefi. komr. kvndr. kynstafr. niþivngr. ætt-  
stvfill. ætbornir Afspringr. heita ok mágar sífivngar.  
leytamenn. spialli. alldar þopti<sup>4</sup> halfrymis felagi.

<sup>1</sup>) vakvað, U. — <sup>2</sup>) *litteris rubris*. — <sup>3</sup>) *litteris rubris*. —  
<sup>4</sup>) *librarius, vocum similitudine deceptus, aliquot verba hic  
omisisse videtur.*

Heitir dolgr ok andskoti. sockvi. skaþa maðr. 536.  
þravngvir. o svipvðr. þessi kollym ver viðr kenningar.  
ok þo at maðr se kendr við bæi sina eþa skip. eþa þat  
er nafn á. eþa eign sina. þa er eignar nafn á.

*fra sannkenningo<sup>1</sup>.*

80. Þetta kollym ver sannkenningar at kalla mann  
speki mann. ætlanar mann. orþspakan. raðsniallan. Avð-  
milldingr. vslekinn. gei mann. glæsi mann. þetta ero forn  
nofn.

*fra kvenna nofnvm vkendvm<sup>2</sup>.*

81. Þessi ero kvenna nofn vkend. víf. brvðr. flíoð  
heita þær konor er miok fara með dramb eða skart. Snotir  
heita þær er orþnefrar ero. drosir heita þær konr er kyrlatar  
ero. Svarri ok svarkr þær er mikillatar ero. Ristill heitir  
sv kona er skorvglynd er. Rygr heitir sv er ríkvst er.  
Feima heitir sv er ofravm er sem vngar meygjar ok þær  
konor er vðiarfar ero. Seta heitir sv kona er bondi hennar  
er af landi farinn. hæll heitir sv kona er bondi hennar er  
veginnt vtan landz. Eckia heitir sv kona er bondi hennar  
er andaþr. þær konr elior er einn mann eigo. kona er 538.  
kollvð beþia. eða mala ok ryva bonda sins. ok er þat  
viðkenning.

*hverso kenna skal hofvðit<sup>3</sup>.*

82. Havfvð skal kalla sva at kalla erfíþi hallz. eða  
manz byrþr land hialms ok hattar ok heila ok hars ok  
brvna. svarþar eyrna avgna mvnnz heimdallar sverþ. ok  
er rett at kenna sverþz heiti ok nefna hvert er vill. ok  
kenna við eitt hvert nafn heimdallar. havfvð heitir vKent  
havss hiarnskial collr. Avgo heita sion eða lit. eða víðrlit.  
þav ma sva kenna at kalla sol tvngl skiolldv. eða gler.  
eða gimsteina. eða stein. eða bra. eða brvna hvarma.  
eða ennis. Eyro heita hlvtír. þav ma sva kenna at  
kalla land eða iarþar heitvm nockvrvvm eða mvnn. eða  
sion. eða avgo heyrnarinnar ef nýgervingar ero.

1) *litteris rubris.* — 2) *litteris rubris.* — 3) *litteris rubris.*

*kendr mǫðr*<sup>1</sup>.

83. Mvun skal sva kenna at kalla land. eða hvs tvngo. eða tanna. eða goma varra. ok ef nygervingar ero.  
 540. þa kalla menn mvnn skip. en varrar borþ. en<sup>2</sup> tvngo ræþit. eða styrit. tenurnar ero stvndvm kallaþar griot mvnzins. eða goma. tvngo. eða orþa. Tvnga er rettkent sverþzheiti ok kend til mals eða mvnz. Skegg heitir barþ. eða kanpr þat er stendr or vorrvm. Har heitir lavf. haddr þat er konr hava. har er sva kent at kallat skogr. eða víþar heiti nockvro. ok kent til havss. eða havfvðs. en skegg kenna menn við havko ok kinnr eða kverkr. Hjarta heitir negg þat skal sva kenna at kalla korn. eða stein. eða epli. eða hnot. eða myl. ok kenna við briost. eða hvg. kalla ma ok hvs eða berg. eða iorþ hvgarins. briost ma sva kenna at kalla hvs eða garþ. eða hiarta skip anda. eða lifrar. hēmar<sup>3</sup> land hvgar ok mvnz.

*her segir em fra nygervingvm*<sup>4</sup>.

84. Hvgr heiti sefi. ast. elskvgi. villi. mvnr. hvgrinn ma sva kenna. at kalla vind trollkvenna. ok rett at nefna hveria er vill. ok sva at nefna iotna. eða kenna þa til kono hans. eða modr hans eða dottr. hvgr heitir ok geð þeckinn. elivn. nenning. vit. skaplyndi. trygþ hvgr. Hvgr heitir ok geð. þocki. reiþi fiandskapr raþ fár girnd bavt harmtregi. vskap. Grezlskapr lavsvng geþleysi. þvnngeþi. gessinn. harþgeþi. oþverri.

*her segir hverso heitir havndin*<sup>5</sup>.

85. Havnd heitir mynd. armr hrammr. A hendi heitir. avlbogi. armleggr. vllliþr. fingr greip hreifi. nagl gomr. jaþarr kvikva voþvi. Afl voþvi. æþar sinar. kavgglar knvi. havnd ma kalla iorþ vapna. eða hlifa. við axla ok erma lofa hreifa. jorþ gvllhringa ok vals ok havks ok allra heita hans. ok i nygervingvm fot axla ok bavt navð.

1) *litteris rubris.* — 2) *c., U.* — 3) *sic abbreviate, U.* —

4) *litteris rubris.* — 5) *litteris rubris.*

*hverso kendir ero fætrnir*<sup>1</sup>.

86. Fot ma kenna. tre ilia rista leista. ma kalla fotinn tre. eða stoþ þessa. við skiþ skva ok brekr ero fætr kendir. A fæti heitir. lær. kne. kalfi. bein. leggr. rist. iarki. jl. ta. við allt þetta ma sva kenna fotinn. kalla hann tre ok kenna við þessa hlvti.

*kent malit*<sup>2</sup>.

87. Mál heitir. orþ. orþtak. snilli. tala. saga. senna. 544. þræta. þiarka. savngr. galldr. qveþandi. skial. skval. glavmr. þys. þrapt. skalp. dælska. liþæska. heitir ok ravdd ok hliomr. omvn. þytr. gniavll. gnyr. glymr. þrymr. Rymr brak. svipr. svipan. gangr. Vit heitir speki. Raþ. skilning. skavrvngskapr. heitir vndirhyggia velræþi brigþræþi. heitir ok æþi olvnd. Tvikend er reiþi. ef maðr er i illvm hvg. Reiþi heitir ok fargervi skips eða hross. Far er ok tvikent. Far er reiþi. Far er skip. Þvilik orþtok hava menn miok til at yrkia folgit.

*kendr vargrinn*<sup>3</sup>.

88. <sup>4</sup>Vargr heitir dyr. ok er rett at kenna við bloþ. 476. eða hræ. sva at kenna lvnd hans. eigi er rett at kenna við fleiri dyr. Vargr heitir ok vlfr sem Þiodolfr qvaþ.

Gea var gisting byrivþ.

gnogr en vlfr or skogi

sannr freki skal vekia.

Sigvrþr kom norþan.

her er geri kallaðr freki. Sem egill qvaþ

þa er vnd freki

en oddreki

gnvþi hrafni

a havfvþ stafni.

<sup>1</sup>) *litteris rubris*. — <sup>2</sup>) *litteris rubris*. — <sup>3</sup>) *litteris rubris*. —

<sup>4</sup>) *in margine manu recentiore*: vlfr imr vitnir. gymir freki. fenrir heidingi hroduitnir geri. kini. goti gilldr. glami gyma ylgr. ylfa.

Vitnir .

478. Elfr var vnda gialfre  
eitr kolld roþin heito.  
vitnis fell með vatni  
varmt elldr i mvnn karmtar.

Ylgr sem Arnorr qvaþ.

Svalg attbogi ylgjar.  
ogofr en var bloþi.  
græþir grænn at ravþvm  
brandvoxnm na blandinn.

Vargr sem illvgi qvaþ.

Vargs var mvðr þar er margan  
menskerþir stack sverþi  
myrk avrriþa markar  
minn drottinn rak flótta.

heiþingi sem her segir.

heiþingia sleit hvngri  
hár gylþer navt sara.  
granar ravþ gramr af eire.  
geck vlfr i ben recka.

480. Sem þiodolfr qvaþ.

Oþ en ornv naþi  
ims sveit freka beito  
geira ylþer navt gylþer  
giolfar stoþ i bloþi.

*kendr biorn<sup>1</sup>.*

478. 89. Biorn fetviþr. hvnn. vetrliþi. bersi. fress.  
ivgtanni. jflvnngr. Glvnr. vilskarfr. bera. joreykr. frekr.  
blom. ysonigr.

*fra hirti ok hesta nofnvm agietvm<sup>2</sup>.*

90. Hjortr. motravþnir. dalarr. dallr. daninn.  
dvalinn. dyraþorr. dyneyrr. eikþyrnir<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *litteris rubris.* — <sup>3</sup>) *hoc vocabulum scriptum est recentiore manu, quæ etiam in margine addidit: hvndz h.*



hrafn ok slettfeti 480.  
 hestar agetir.  
 valr ok lettfeiti  
 var þar. tialldari.  
 gvlltoppr ok goti.  
 getið heyrþa ek sota.  
 mor ok lvngr með mari.  
 vingr ok stvfr  
 með skefafa.  
 oþen knatti a baki bera.  
 Silrintoppr ok simr.  
 sva heyrþa ek faks getiþ.  
 Gvllfaxi ok ior með gvþvm.  
 blotoghofi het hestr  
 er bera qvaþo  
 vngan at riþa.  
 Gils ok falofnir.  
 glær ok skeiðbrimir  
 þar var ok gyllis vm getið.

*fra hestvm<sup>1</sup>.*

91. 482.  
 dagr reiþ hrafni.  
 en dvalinn moðni.  
 havð hialmþir.  
 en haki fafa.  
 Reið bani belia  
 bloþvghofa.  
 en skefaþi  
 skati haddingia.  
 vesteinn vali  
 en vífill stvfa.  
 Meinþiofr moe.  
 en mvnenn vakri.

---

<sup>1)</sup> *literis rubris.*

284. Ali hrafni  
 en til is riþo.  
 en annarr avstr  
 vndir aþilsi  
 grár hvarfaþi  
 geiri vndaþr.  
 Þiorn reiþ blacki.  
 en biar kerti.  
 atli glavmi.  
 en aðils slvngni.  
 havgni havlkni.  
 en haralldr favlkni.  
 Gvnnarr gota.  
 Grana riþr Sigvrþr.  
 Gamalla avxna heiti  
 hefi ek giorla fregit.  
 þeirra ravþs ok hefiss.  
 Reginn ok hlyrr  
 himinriofr ok arlli.  
 Arfr ok arfvne.

*fra orma heitum<sup>1</sup>.*

92. Þessi ero orma heiti. Ormr. dreki. safnir.  
 iormvngandr. naðr. niðhavgr. naþra. linr. Goinn. moinn.  
 Grafvitnir Grábakr. Ófner. Svgrinir.
286. 93. Tveir ero fvglar þeir er eigi þarf annan veg at  
 kenna. en kalla bloð. eða hræ þeirra. þat er hrafn. eða  
 avrn. Alla aþra fvgla karllkenda ma kenna við bloð. sem  
 þioþolfr qvaþ.  
 bloðorra lætr barri.  
 bragningr ara fagna.  
 gavtz berr sik a sveita  
 svans verþ konvngr havrþa.
- 288.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.*

Geirsoddvǫm letr græþir  
 [grvnn hvert stíka vnnar  
 hirð þa er hann skal varða  
 hregams. ara. sævar<sup>1</sup>.

<sup>2</sup>Kraker hvginn mǫvinn. borginnmoþi. Arflognir. artali.  
 holldbodi. sva qvaþ einarr skala glamm.

Fiallvondvǫm gaf fylli  
 fvllr varþ en spior gvllø.  
 herstefnandi hravfuvm  
 hrafn a ylgjar tafni.

sva qvaþ einarr skvla son.

dolgstala kna ek dyrvm  
 dyr magnandi at styra.  
 hvgins fermo bregþr harmi  
 h'nar<sup>3</sup> blik solar garme.

ok emu qvaþ hann.

en við hialldr þar er havlþar  
 havgþrvtenn svelgr lvta  
 mǫvnenm dreckr bløð or benivm  
 bla svartr mǫvnius hiarta.

Sva qvaþ viga glvmr.

490.

þa er dymfvsar diser  
 dreyra mas a eyri  
 braþ feck borginn moþi  
 bløð skialldaþir stoþvum.

Sva qvaþ skvli þorsteins son.

Mvndi opt þar er vnder  
 ar flogin gaf ek sara  
 blaveck i hvndraz floeki  
 hvitinga mik lita.

<sup>1</sup>) a [U abbreviate: g. h. st<sup>1</sup>. h<sup>1</sup>. þ. h<sup>1</sup>. s. v. h<sup>c</sup>gams. ara. s. —

<sup>2</sup>) in margine manu recentiore additum est: fugla heiti. hrafn. hornklofi. korpr. kromsi. blaingr beringr. geri. varinn. viti. litr. ovari ari kiolakan. — <sup>3</sup>) sic abbreviate, U.

*fra kenningo arnarins<sup>1</sup>.*

94. Avrn ari gemler hreggskornir geirloþnir hrimnir  
ymr andhrimner. egþerr. ginarr. vndskornir gallofnir. Sva  
qvaþ einarr.

Sámleitvm ravþ sveita  
sleit avrn gera beito.  
fekz arnar matr iarnvm  
iarnsoxv gron faxa.

492. sva qvaþ þioþolfr.

Segiondvm flo sagna  
snotar vlfr at moti  
i gemlis ham gavmlvm.  
glamma á fyrir skavmmo.

ok sem her segir.

hreggskornes vil ek handa  
haleitan miok vanda.

Sva qvaþ skvli.

Vakiz þar er vellis ekla  
viþis aþr ok siþan  
grepp heyrir þa goþvm  
gallofnis vel spialli.

*kendr elldr<sup>2</sup>.*

506. 95. Elldr sem her segir.

elldr brenn at sva sialldan  
sviþr dyggr iofvrr bygþir  
blasa ravnn fyrir ræsi  
reyk er magnvss kveikir.

logi sem valgarðr qvaþ.

Reykr stoþ en steyptiz  
steinoþr logi innan.

Eisa. sem atli qvaþ.

Oxv ok eisvr vaxa  
allmorg loga hallar.

---

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *litteris rubris.*

Eimr sem hér segir .

508.

brvnnv allvalldz innan<sup>1</sup>  
 elldr hyck at sal felldi  
 eimr skavt a her hrini  
 hialmgerr við nið sialfa.

hyrr. sem arnorr qvaþ .

Eymþit rað við ravma  
 reiþir eydana meifir.  
 heit dvinoþv heina  
 herr gerþi þa kyrra.

Fvni. sem einarr qvaþ .

Fvni kyndiz flíott.

brvni. sem valgarþr qvaþ .

biartr sveimaþi brvni.

leygr. sem Halldorr qvaþ .

en knattvz þar þeirra  
 þv vart alldreginn skialldar  
 leygr þavt vm sío sigri  
 sviþtr gersimvm skipta.

*her segir fra bardaga hefins ok havgna<sup>2</sup>.*

432.

96. Orrosta er kollvð hiatningia veðr eða el. ok vapn hiaþninga elldar eða vender. En sv saga er til þess at konvngur het havgni. hann atti þa dottr er hilldr het. hana tok at herfangi hefinn hiarranda son. þa var havgni farinn i konvnga stefno. ok er hann spvrþi at heriat ríki hans ok brott tekin dottir hans hilldr. þa for hann með líþi síno at leita hefins ok spvrþi til hans at hann for norðr vndan. ok er hann kom i noreg spvrþi hann at honvm hafþi komit líð or orkneyvm ok er hann kom þar sem heitir há ey þar var fyrir hefinn með sitt líð. þa kom hilldr a fvud favþr síns. ok bavþ honvm sætt af hendi hefins. en i oþrv lagi segir hon at hann se bvinu 434. at beriaz ok kveþr hann engrar vægþar eiga van af honvm.

<sup>1</sup>) *hujus vocis duæ postremæ literæ "an" admodum obscuræ sunt et consulto deletæ esse videntur.* — <sup>2</sup>) *literis rubris.*

hogni svaraþi stvtt dottr sinni ok er hon hitti hefþin sagþi hon honvm at faþir hennar vill enga sætt ok bað hann bvaz til bardaga. Ok sva gera þeir ganga vpp a land ok fylkia lifino. kallar hefþinn a havgna mag sinn ok bavð honvm sætt ok mikit gyll at botvm. Þa svarar hogni. Of sið bavþtv þetta þviat nv hefi ek sverþit danvleif or sliþrvm dregit er dvergar hava gert. ok manz bani verþr hvert sinn er brvgþit er ok alldri bilar i hoggi ok ecki sár grær þat er þar skeiniz . . . þa svarar hefþinn. sverþi hælir þv þar en eigi sigri. þat kalla ek . . . . hollt er drottin hollt er. þa hofv þeir þa orosto er hiaþninga veðr er kallat. ok havrþvz þann dag allan. At qvellidi forv þeir til skipa. en hilldr geck vm nottina ok vakti vpp með siolkyngi alla þa menn er vm daginn hofþv fallit. Annan dag gengv konvngar a land ok havrþvz ok sva allir þeir er fello enn fyrra dag. for sva orostan hvern dag eptir annan at allir menn fello. ok oll vapn er þar lago a vigvelli. þa vrþo at grioti ok sva hlifar. ok er dagaði stoþv allir vpp enir davþo menn ok havrþvz. ok ferr sva allt til ragna ravckvrs.

*her segir vm kenning gylls<sup>1</sup>.*

97. Hvi er gyll kallat barr glasis. eþa lavf hans. j asgarþi er hann sem her segir.

At glasir stendr  
með gvlligo lavfi  
fyrir sigtyrs savlvn.  
Sa er viþr frægr  
með gvþvm ok monnvm.

*fra velvm dvergsins við loka<sup>2</sup>.*

340. 98. Hvi er gyll kallat haddr sifiar. en þat bar til þess at loki lavfeyiar son hafþi þat gert til lævisi at klippra har allt af sif. en er þorr varþ varr tok hann loka havndvm ok mvndi lemia hvet beiu i honvm aþr hann sverþi þess

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *litteris rubris.*

eip at hann<sup>1</sup> skal fa af svarta alfvn at þeir gera hadd af  
 gylli til handa sífiv þann er sva skal vaxa sem annat har.  
 eptir þat for loki til dverga þeirra er heto jvallda synir.  
 ok gerþv þeir haddinn ok skipit skipblaþni ok geirinn  
 gvngni. er ofinn a. þa vefiþi loki havfþi sino við  
 dverginn hvart broþir dvergsins mvndi gert geta iamgoþa  
 gripi sem þessir vorv aþra .iij. ok er þeir komv til smiþio.  
 lagþi dvergrinn i allinn svinskinn ok það blasa at ok letta  
 eigi blastrinn fyrr en hann taki or þat er hann hafþi  
 i latið allinn. ok þegar hann var vtgengiinn ok hiinn bles.  
 þa settiz a hann flvga ein ok kropaði hann. en hann bles 342.  
 sem adr. þar til er smiþrinn kom til ok tok or allinnv.  
 ok var þat gavlltr ok hvstin or gylli á. þvi næst lagþi  
 hann i allinn gyllit ok það hann blasa þar til er hann kemi  
 til. þa kom flvgan ok settiz a hals honvm ok kropaði halfo  
 fastara en it fyrra sinn en hann bles þar til er smiþrinn  
 kom ok tok or allinnv gyllhring er dravpnir heitir. þa  
 lagþi hann iarn i all. ok það hann blasa. segir at onytt  
 mvu ef hann lætr falla blastrinn. þa settiz flvgan a millvm  
 avgna honvm ok kropaði sva at hann sa ecki. þa greip  
 hann til hendi sinni sem skiotaz ok sveipti af ser flvgvna  
 meþan belgrinn lagþiz niþr. þa kom smiþrinn ok sagþi  
 nær hava at onytaz mvndi oll smiþin. i allinnv. þa tok  
 hann or allinnv hamar ok feck alla gripina honvm i hendr  
 breþr sinvm. ok það hann fara til asgarþz með gripina at  
 leysa vefian sina. en er þeir loki baro saman gripina.  
 þa settvz æsir a domstola sina. ok skyllði þat atkveþi  
 standaz er ofinn lagþi a ok þorr ok freyr. þa gaf loki  
 ofni geirinn gvngni. en þor haddinn er síf skyllði hava.  
 en frey skiðblaþne. ok sagþi skyn a ollvm griponvm. at  
 geirinn man eigi i havggvi stað nema. en haddrinn var  
 þegar holldfastr er hann kom a havfvð síf. en skiðblaðuir  
 hafþi byr hvert er fara skyllði ok segl kom vpp. en matti

<sup>1</sup>) *in membr. skal, ita ut hoc vocabulum bis scriptum sit.*

344. vesia saman ok hava i þvngi ser ef þat villdi. þa bar dvergrinn saman sina gripi. hann gaf ofne bringinn dravpni. ok sagði at ena niundo hveria nott mvndo drivpa af honvm .vij. bringar iafnhavfgir sem hann. en frey gaf hann gavlltinn ok sagði at hann mvndi renna nott ok dag meira en einn hestr lopt ok lavg. ok aldri verþr sva myrkt af nott at eigi se ærit liost þar sem hann er. sva lysti af hvstinni. Þor gaf hann hamarinn niolni ok sagði hann liosta mega sva stort sem hann villdi hvat sem fyrir yrði. at eigi mvndi hann bila. ok ef hann yrpi honvm mvndi hann eigi missa. ok eigi flivga sva langt at eigi mvndi hann sækia heim havnd. ok ef hann villdi mvndi hann vera sva litill at hava matti i serk ser. en litið var forskeptið ok var þat domr þeirra at hamarrinn var beztr gripanna ok mest voru fyrir brimþvssvm. ok dæmþv þeir at dvergrinn ætti veþ feit. þa bað loki at leysa havfvð sitt. en dvergrinn sagði at þess var engi van. Tak þv mik þa qvað loki. ok hann villdi taka hann þa var hann viz fiarri. loki atti skva þa er hann baro lopt ok lavg. Þa bað hann dvergrinn þor at hann skylldi taka hann. ok hann gerði sva. þa villdi dvergrinn havggva af havfvð hans. en loki sagði at hann a havfvðit en eigi halsinn. Þa tok dvergrinn
346. knif ok þveng ok vill rifa saman varrar loka. ok vill stinga ravfar a vorrvnm. en knifrinn beit eigi a. Þa mælti dvergrinn at betri veri alr broðr hans. ok sva skiott sem hann nefudi. þa kom hann ok hann beit varrarnar. hann rifaði saman varrar loka. en loki reif or æsonvm. Sa þvengr er mvntr loka er saman savmaðr með heitir vartari.

*fra kenningo gollz*<sup>1</sup>.

99. Her heyrer at gyll er kent til havfvð banda fvlo er eyvindr qvaþ.

Fvlo skein a fiollvm  
fiallsol bra vallar.  
vllar kiols vm allan  
alldr hakonar skalldvm.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.*



*loki drap otr son hreiðmars<sup>1</sup>.*

100. Þat er sagt at æsir foru at kanna heim loki 352. ofinn hænir. þeir gengv at a nockvrre. ok gengv i fors nockvrn<sup>2</sup>. ok þar var otr einn. ok hafði tekit lax einn or forsinvm. Þa tok loki vpp stein einn ok kastar at otrinvm. kom i havfyrpit. ok hafði hann þegar bana. loki hrosar veiði sinni at hann hafði veitt i einu havggi otr ok lax. tokv þeir otrinn ok laxinn haro eptir ser. komv at bæ nockvrvm gengo inn. þar bio hreiðmarr bondi mikill ok fiolkvnnigr. beiddvz æsir at hava þar nattvrþar dvol eða nattstaþ. ok koþvz hava vistina með ser. ok syndo bonda veiði sina. Ok er hreiðmarr sa veiðina kallar hann a sono sina regin ok fafni. segir at otrv broþir þeirra var veginn. ok sva hverr þat hefir gert. Nv ganga þeir seþgar at asvm taka þa havndvm ok binda þa. segia at otrinn var son Reiðmars. Æsir bioþa fiorlavsu sva mikla sem Reiðmarr vill. varþ þat at sætt með þeim ok binda swardogvm. Þa var otrinn fleginn. tok hreiðmarr otrbelginn ok mællti við þa at þeir skyllði fylla belginn af gvlli ravþo. ok hylia hann allan ok skal þat vera at sætt með þeim. Þa mællti ofinn at loki skyllði fara i svartalfa heim. hann kom til dvergs þess er andvarri heitir. hann var sva margkvnnigr at hann var stvndvm fiskr i vatni. loki tok hann havndvm ok lagði a hann fiorlavsu at hann skyllði greiða allt 354. þat gvll er hann atti i steini sinvm. Þa svipti dvergrinn vnder havnd ser einvm litlvm gvllbavg. þat sa loki ok bað hann frammlata bavginn. dvergrinn bað hann eigi taka af ser bavginn ok lezt mega æsla ser fe af bavginvm. loki qvað hann eigi skylldo hava einn þeing. ok tok af honvm bavginn ok geck vt. dvergrinn mællti at sa bavgr skyllði verþa at bana hverivm er ætti. loki sagði at honvm þotti þat vel. ok sagði því halldaz mega þann formala at hann mvndi flytia þeim til handa er hava skyllði. ok þa tæki við.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) nockvnn, U.

- hann for i brott ok kom til hreiðmars ok syndi ofni gyllit. en er hann sa þavginn syndiz honvm avar fagr ok tok af feno. hreiðmarr fylldi nv otrbelginn sem mest ma hann. ok setti vpp síþan er fvllr var. þa geck ofinn til ok skyldi hylia belginn með gyllino. ok þa mælr hann við Reifmar at hann skal til ganga ok sia hvart eigi er hvlþr leit a vandliga ok sa eitt grana hár. ok bað þat hylia. en at ofrvm kosti veri lokit sætt. dregr ofinn nv framm hringinn ok hvlþi grana harit. ok sagþi at þa var hann lavss fra gialldino. ok er ofinn hafþi tekit geirinn. en loki skva sina ok þvrfro þa ecki at ottaz. þa mæler ofinn at þat skyli halldaz er andvari hafþi mællt vm at sa þavgr skyldi
356. verþa þess bani er ætti ok þat hellzt síþan. Nv er sagt hvi gyllit heitir otrgiolld eða navðgiolld asanna eða rogmalmr. Nv tok hreiðmarr gyllit at sonargiolldvm. en fasnir ok regins heiddvz af nockvrs i broþr giolld. þeir drapo favþr sinn. Fasnir lagþiz a feit ok varþ at ormi. en reginn for a brott.
- fra því er hrolfr seri gyllino*<sup>1</sup>.
293. 101. Hrolfr konvgr var agetr konvgr. af milldi ok freknleik. en þat er eitt mark vm milldi hans at bonda son einn sa er voggr het hann kom i havll hrolfs konvgs. konvgr var vgr grannleitr a voxt. Þa geck voggr at hasætino. ok sa a hann. þa mælti konvgr. hvat villtv mer sveinn er þv ser a mik. voggr svarar. þa er ek var heima var mer sagt at hrolfr konvgr veri mestr maþr a norþr lavndvm. en nv sitr her i hasætino kraki einn litill. ok er sa konvgr kallaðr. Þa svarar konvgr. þv hefir sveinn gefit mer nafn at ek skal heita hrolfr kraki. en þat er titt at gíof skal fylgia hverri nafufesti. Ne se ek þik enga gíof hava mer at gefa þa er sémiliga se. Nv skal sa ofrvm gefa er helldr hevir til. ok tok gyllhring. af hendi ser ok gaf honvm.
394. Þa mælti voggr. Gefþv allra konvnga heilaztr. þess strengi ek heit at verþa þess manz bani er þinn verþr. Þa mælti hrolfr konvgr. litlo verþr voggr fegiun.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.*

*capitulum*<sup>1</sup>.

102. Annat mark var þat vm frækneik hans at konvngr reþ fyrir vppsavlvn er afils het. hann atti yrso modr hrolfs konvngs kraka. hann hafði ofrið við þann konvng er olli het en vpplenzki. þeir havrþvz a vatz isi þeim er vanir heitir. Afils sendi orþ hrolfi at hann keni til lifs við hann. ok het mala ollv lifi hans. því er færi með honvm. en konvngr skyldi sialfr eignaz .iij. kostgripi. þa er hann kyri af sviþið. hrolfr konvngr matti eigi fara. fyrir ofriþi þeim er hann atti við saxa. en þo sendi hann afils kappa sina .xij. J þeirri orosto fell ali konvngr. þa tok afils af honvm davþvm hialminn hilldi svin ok hestenn hrafn. Þa beiddvz þeir berserkirnir hrolfs at taka mala sinn .iij. pvnð gvlz hverr þeirra. ok flytia hrolfi kostgripi þa er þeir keru honvm. Þat var hialmrinn hilldigavtr ok brynian sinzleif er a hvarigo festi iarn. ok gvlhringinn svia gris er att hofþv langfeþgar afils. en konvngr varnaþi allra gripa ok eigi gallt hann malann forv berserkir brot ok 396. vnþo illa sinvm hlvt sogþv hrolfi konvngi. hrolfr byr serþ sina til vppsala. ok kom skipvm sinvm i ána fyri. ok reið til vppsala. ok tolf berserkir hans gripa lavser. Yrsa moþer hans fagnaþi honvm vel ok fylgþi honvm til herbyrgis ok eigi til konvngs hallar. vorv þa gervir elldar fyrir þeim ok gefit avl at drecka. Þa komv menn afils inn ok baro skið a elldinn. ok gerþv sva mikinn at klæþi manna hrolfs konvngs brvnoo af þeim. ok mæltu. er þat satt at hrolfr ok kappar hans hava sva mælt at þeir mvndi hvarki flyia elld ne iarn. Þa stoð hrolfr vpp ok mælti. Avkvv ver nv elldana at afils hvsvm. tok skiolld sinn kastar a elldinn. ok hliop yvir elldinn meþan skiolldrinn brann. konvngr mælti. flyr at sa elld er yvir hleypr. Sva for þa hverr at ofrvm hans manna. Tokv þa er elldana hofþv keykt ok kostvðo a elldinn. Þa kom yrso drotning moþir hans ok feck hrolfi dyrshorn fvllt af gvlli.

---

<sup>1</sup>) *litteris rubris.*

ok með svia gris. ok bað þa fara til lifs sins. Þeir riðu ofan a fyris voll. þa sa þeir at afils konvngur reið eptir þeim með her sinvm alvapnaþvm ok vill drepa þa. Þa 398. tok hrolfr hendi sinni i hornit ok seri gvllino vm gavtona. en er sviar sa þat hliopv or savþlonvm ok lesa vpp gvllit. en afils bað þa riða ok reið ok sialfr fremstr. Þa er hrolfr konvngur sa at afils reið nær honvm. tok hann hringinn svia gris. ok kastaði til afils ok bað hann þiggja at gíof. Afils tok með spiozoddinvm ok lavt eptir. Þa leit hrolfr konvngur aptur ok sa at afils lavt niðr. ok mælti. Svin beygþa ek nv þann er æztr er með svivm. skilia at þesso. þvi er gvllit kallat kraka sað. eða fyris vallar. Sva qvaþ eyvindr skallda spillir.

barvm vllr vm alla  
imvnlavks a havka  
fiollvm fyris vallar  
fræ hakonar ævi.

sva qvaþ þioþolfr.

Avð sær yso byrþar  
indrott iofvrr sinni.  
biartploğaþar bavga  
bratt akr vala spaka.

ok enu.

400. eyss landreki liosv  
latr varr kraka barri  
a hlemylldar holdi.  
havk kalfar mer sialfvm.

*her segir hvi gvll er kallat froða miol<sup>1</sup>.*

374. 103. Gvll er kallat miol froða þvi at froði konvngur  
376. keypti ambattirnar fenio ok menio. ok þa fanz kvernsteinn einn sva mikill i danmorkv at engi feck dregit. en sv nattvra fylgþi at allt miol þat er vndir var malit varþ at gvllit. Ambattirnar fengv dregit steininn. konvngur let þær mala gvll vm hrið. Þa gaf hann þeim eigi meira svefn en

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

kveþa matti lioð eitt. Síþan molo þær her a heudr honum.  
sa var havþingi fyrir er mysingi het spekingr mikill.

*her segir hvi gvll er kallat havþak havlga*<sup>1</sup>.

104. Konvugr het havlgi faþer Þorgerþar havlga 400.  
brvþar. þav vorv blotvð ok var havgr gerr at þeim. avnur  
flo af gvlli. en onnr af silfri. þriþia af molldv. hava her  
eptir skalldin qveþit sem fyrr er ritað<sup>2</sup>.

blid er mæR við moðr

mala dreckr a eckio.

kviþir kerling eiþo

kveðr dottir vel beþiv.

opt finnr ambatt hoptv

æ er frilla grom sværo.

kiliar kvæn við elio

kann nipt við snor skipta.

brottv er svarri ok sværa

sveimar rygr ok feima

brvþr er i for með flioþi

fat ek dros ok man kiosa.

þeckr ek sprvnd ok spracka.

spari ek við hæl at mæla.

firrvnz ek snot ok svarra

svifr mer lang fra vifi.

Stendr þat er storvm grandar

sterkvifri mer herkiv.

i hnegg verolld hyggio.

hefi ek strið borit viða.

þar kemr enn ef vna

itr villdi bil skalldi

at bliþr grær griþar

glavm vindr i sal þindar.

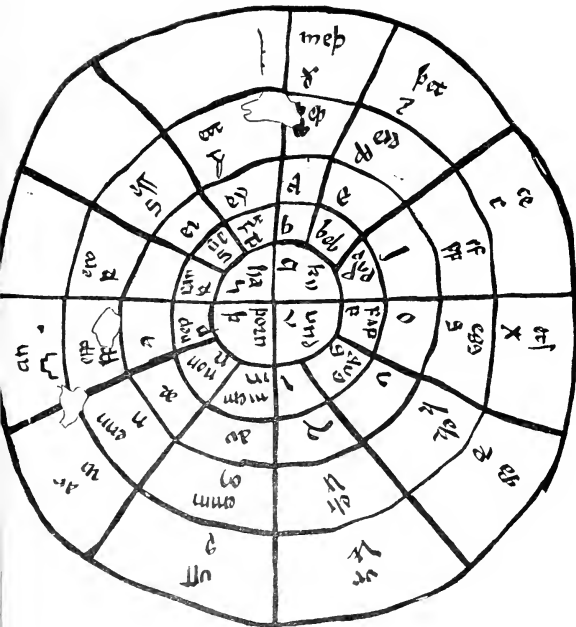
<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *hic tredecim fere lineæ Codicis, inferiorum paginæ partem occupantes, erasæ esse, et in earum locum sequentes strophæ, eadem, qua cetera, manu scriptæ, substitutæ videntur.*

*her segir af setningo hatta lyckilsins*<sup>1</sup>.

105. Hvað er hliðs grein. þrenn hver. þat er ein grein hljóðs er þytr vedr. eða vatn. eða sær. eða biorg. eða iorþ. eða griot hrynr. Þetta hlið heitir gnyr ok þrymr ok dvnor ok dýnr. sva þat hlið er malmarnir gera. eða manna þyssinn. þat heitir ok gnyr ok glymr ok hliomr. sva þat ok er víþir brotna. eða vapnen mætað. Þetta heita brak. eða brestir. eða enn sem aðr er ritað. Allt ero þetta vitlavs hlið. en her vm fram er þat hlið er stafina eina skortir til malsins. þat gera horþornar ok enn helldr hin meiri songfærin. en þat heitir songr.

Avnur hliðs grein er sv sem fylgarnir gera. eða dýrin ok sækyqvindin. Þat heitir rodd. en þær raddir heita a marga lund. Fylgarnir syngia ok gialla ok klaka. ok enn með ymsvm hattvm. ok nofnvm ok kvnnostvm ero greind ymsa vega dýra nofnin ok kvnnv menn skyn hvat kyqvendin þickiaz benda með morgvm sinvm latvm. Sækyqvindin blasa eða gella. Allar þessar radder ero miok skynlavsar at viti flestra manna. En þriþia hliðs grein er sv sem menninir hava. þat heitir hlið ok rodd ok mal. Malit geriz af blæstrinvm ok tvngo bragþino við tenn ok goma ok skipan varrana. en hverio orþino fylgir minnit ok vitið. Minnit þarf til þess at muna atkvæþi orþanna. en vitið ok skilningina til þess at hann muni at mæla þav orþin er hann vill. Ef maðr fær snilld malsins þa þarf þar til vitiþ ok orðfræþi ok fyrir ætlan ok þat miok at hægt se tvngo bragþit. Ef tenurnar ero skavrþotar. ok missir tvngan þar þat lytir malit. Sva ok ef tvngan er ofmikil þa er malit blest. Nv er hon oflitil þa er sa holgomr. þat kann ok spilla malino ef varrarnar ero eigi heilar. Mvþrinn ok tvngan er leikvollr orþanna. A þeim velli ero reistir stafir þeir er mal allt gera ok hendir malit ymsa sva til at iafna sem horpv strengir eþa ero læster lykklar i simphonie.

<sup>1</sup>) *literis rubris.*



Notandum est, hanc figuram nonnullis vitiis, a librarii incuria vel inscitia profectis, laborare; nam in circulo a centro secundo b et heb, quæ una areola contineri debent, duas occupant, k autem desideratur; in quarto circulo bep pro ebb, in quinto meþ pro eþ, þet pro zet scriptum est. Sigla denique partim prave explicata partim ipsa depravata sunt, nam \* per ar pro ra (hæc enim nota sæpissime ra, rarius ar aut va significat), 9 per vss pro vs explicatur. Sigla corrupta  $\nabla$  et  $\square$ , per vr et an explicata, solitarum notarum, ' cel 7 et ~ i. e. er vel ir et in vel n, locum occupant.

106. I fyrsta hring ero .iiij. stafir. þa ma til enskis annars nyta en vera fyrir ofrvm stofvm. J ofrvm hring ero stafir .xj. þeir sem heita *Ƴ. þ. h. y. h. q*<sup>1</sup>. malstafir. hver þeirra ma vera bæþi fyrir ok eptir i malino. en engi þeirra gerir mal af sialfvm ser. *b. d. f. g. k. l. m. n. p. r. s. t.* en nofn þeirra ero her sett eptir hliofþi þeirra. J þriþia hring ero .xij. stafir er hliofstafir heita. Þessi grein er þeirra stafa. Fyrst heita stafir ok skal sva rita. *a. e. j. o. v. y.* Avnnr grein er sv er heita limingar. ok skal sva rita. *æ. a. a.* þessir ero tveir her ero .ij. hliofstafir saman limþer þvi at þessi stafirinn hevur hvern hlvt af hliofþi hinna. er hann er af gerr. en þriþia grein er þat er heita lavsa klofar ok skal sva rita. *ey. ei.* þessir ero .ij. .... sva rita at rita .ij. stafi obreytta. ok gerr einn af þvi at hann tekr hliofð hinna beggia. en fyrir ritzháttar sakir er þessa stafi óhægt saman at binda. Nv er enn tolfþi stafir er skiptingr heitir. þat er i. þat er rettr hliofstafir ef malstafir er fyrir honvm. ok eptir honvm i samstofvnni. en ef hliofstafir er næst eptir honvm þa skiptiz hann i malstafir. ok geraz þa af honvm morg fvll orþ. sva sem er *ia. eða iorþ. eða iorr.* Avnnr skipting hans er þat at hann se lavsa klofi sva sem þeir er aþr ero ritapir. ok er sva ef malstafir stendr fyrir honvm. en hliofstafir næst eptir. sva sem er *hiorn. eða bior. eða biorg.* Þessir stafir einir saman gera morg fvll orð. en skamt mal gera þeir. en ef á gerer heillt orþ. þa mez sva sem þv nefnir yvir. en. *i.* þat sem fyrir innan. en *o.* eða *v* þeir skipta vm orþvnm. Sva sem er *satt. eða vsatt.* Menn kalla einn við *y.* en *æ* þat er veinvm. en *ey* heitir þat land sem sior eða vatn fellr vm hverfis. þat er kallat *ey.* eða *æ.* er allþri þrytr. hliofstafir hava ok tvenna grein at þeir se

<sup>1</sup>) hæ literæ, quæ a margine in textum translata videntur, alieno loco sunt, nam, ut ex ipsa figura patet, þ, h, q ad primum, Ƴ ad secundum, y ad tertium circulum pertinet.



stytter. eða dregnir. en ef skyrt skal rita þa skal draga yvir þann stafinn er seint skal leiða. sem her. Á því ári sem ari var fæddr. þat er í míno mínni. Optliga skipta orða leiðingar ollo mali hvart inn sami hliðstafa er leiddr seint eða skiott. lofat er þat í ritzhætti at rita af limingvm helldr en af lyckio. en fvlit a. ok er þat sva ę. օ. J fiorða hring ero .xij. stafir sva ritapir. **W. S. F. G. k. Y. O. H. W. R. S. T.** Þessir stafir gera ecki annat en menn vilia hava þa fyrir ritz hattar sakir ok er settr hverr þeirra einn fyrir .ij. malstafi. því at svm orð eða nofn endaz<sup>1</sup>. sva fast atkvæði at engi malstafa fær einn borit. sva sem er holl. eða fiall. eða cross. eða hross. framm. hramm. nv þarf annat hvart at rita tysvar einn malstaf eða lata ser lika þanneg at rita. J fimta hring ero ritapir þeir .iiij. stafir er kallaðir ero vndir stafir. ð. z. x. þessvm staf ma við engan staf koma nema þat se eptir hlið staf i hverri samstofv. en .iiij. stafr er c. ok hava svmir menn þann ritzhatt at ....a hann fyrir konvng<sup>2</sup>. en hitt eina er rett hans hlið at vera sem aþrir vndir stafir i enda samstofv. titlar ero sva ritapir her sem i ofrvm ritzhætti.

---

<sup>1</sup>) *hic excidisse videtur: i, ut legendum sit: endaz i sva fast etc.* — <sup>2</sup>) *k̄g, U.*



þeirri sem þeir .... a við hliðstafina fyrir eða eftir. kollvm ver þat lykla sem þeir ero i fastir. ok ero þeir her sva settir her sem i spacione sem lykklar i simphonie. ok skal þeim kippa eþa brinda ok drepa sva rego strengina ok tekr þa þat hlið sem þv villt haft hava. Þessar hendingar ero meiri en þær sem fyrr ero ritapar ok hinar minzto þeira sem stafat se til. þvi at her er i hending einn hliðstafir ok einn malstafir. ok gerir sva margar hendingar sem nv er ritað afr i stafa setninginni. her standa vm þvert blað .xj. hliðstafir. en vm endilangt blað .xx. malstafir. ero þeir sva settir sem lykklar i simphonie. en hliðstafir sem strengir. Malstafir ero .xij. þeir sem bæþi hava hlið þvart sem kipt er eða hrundit lyklinvm. en .viij. þeir er siþarr ero ritapar hava halft hlið við hina. Svmir taka hlið er þv kippir at þer. svmir er þv hrinder fra þer. Þessir hliðstafir standa vm þvert. a. e. i. o. y<sup>1</sup>. v. ę. ę. w. ei. ey. Þessir ero .xij. malstafir. b. d. f. g. k. l. m. n. p. r. s. t. Þessir ero malstafir ok hava halft hlið við hina. ð. þ. z. y<sup>2</sup>. e. h. x. q<sup>3</sup>.

108. Fyrst er drottkvæðr háttr.

lætr sa er hakon heitir.

kendr hattr.

fellr vm svra stilli.

Rekit.

Vlfs bagga vert ægis.

Sannkent.

Stinn sár þroaz storum.

1) Cod. γ, sine puncto. — 2) Cod. β. — 3) *Hic habet U, in duarum paginarum (92-93) inferiore parte, præter alia nullius momenti, eadem, atque ipse textus, manu scripta, etiam duas exorcismi formulas, quæ alia cœva aut paulo recentiore manu exarata esse videntur. Hæc omnia ita scripta sunt, ut nulla vocalis adhibeatur, sed in vocalis locum proxima alphabeti consonans substituat, exempli gr. dx(x)fb i. e. dextera.*

- tviríþit.           Oð harþa spyr ek eyþa.  
 Nygervingar.       Sviðr lætr soknar naþra.  
 oddhent.            hjalms fylli spekr hilmer.  
                       klofinn spyr ek hialm.  
 Sextan mælt.       vox íþn vellir roþnan.  
 attmælt.            jorð verr siklingr sverþvm.  
 Fjorþvnga lok.     yskelfir kann vlfvm  
                       avðmilldr.  
 Stællt.             hakon velldr ok havlldvm.  
 hiastællt.           Manndyrþir fa mæþar.  
 langlokvm.          hakon ræþr með heiþan.  
 Afleiþingvm.       þeim er grundar grimmo.  
 drogr.              Setr vm visi vitran.  
 Ref hvorf.          Siks gloþar verr sækir.  
 Avnr rethvorf.     bloð fremr hlock<sup>1</sup>.  
 en .iij. Refhvorf.   Segl skekr vm hlyn hvglar.  
                       helir hlyr fyrir stali  
                       havit.  
 Onnr en minni.     lvng fra ek lyþa þengils.  
 en þriþia.          himin gleva strykr hafar.

<sup>1</sup>) *U abbreviate: h.*

Refhvarfa broþr.

Firrit hond með harra.

dvnhent.

hreintíornvm gleþr horna.

Tilsagt.

Ravst gefr oþlingr astar.

orþz qviþo hattr.

Fvss brytr fylkir eiso.

Alags hattr.

Jskallda [ bratt eisv<sup>1</sup>  
eik varþ svð en bleika.

Tviskelft.

vanbavgs veiti sendir.

Detthent.

Tvær mvm ek hilmí hyrvm  
heims vistir otvistar.

Draugs háttr<sup>2</sup>.

þoll biþ ek hilmis hylli.  
hallda græna skiallda.

Bragar hattr.

Stals dyn blacka stockvi  
stinggeþs samir minnaz.

Líþhendvm.

el þreifz skarpt vm skvla.  
skys snarviinda lindar.

Veggiat.

lífs var ran at ravnm  
reidd sverþ skapat miok ferþvm.

Flagþa lag.

Flavst bio folka treystir  
fagr skiolldvzvztvm elldvm.

Þrihent.

hristiz hvatt þa er reistiz.

<sup>1</sup>) sic prima manu; multo autem recentior manus hæc verba obliteravit et in margine adscripsit; skar ek oldo. —

<sup>2</sup>) hic primum þátr scriptum videtur, et deinde þ in h mutatum.

594. *hattatal er snorri sturlo son orti vm hakon konvng ok skvla hertoga*<sup>1</sup>.

109. Hvað ero hættir skalldskaparins. þrennir. hverir. setning. leyfi. fyrirboðning. hvað er setning hatta. Tvenn hver. tala ok grein. hvat kallaz setning hattanna. þrenn hver. Sv er ein tala hve margir hættir hava fvniz i kvæþvm havfvðskaldanna. onnr er sv hve morg viso orð standa i einv eyrindi ok hverivm hætti. en þriþia er sv hve margar samstofvr ero settar i hvert viso orð i hverivm hætti. Hvat er grein setningar hattanna. Tvenn hver. Mals grein ok hliðs grein. Stafa setning gerir mal allt. en hliðgreinir þat at hava samstavfor. langar eða skammar harþar eða linar ok þat er setning hliðsgreina er ver kollvm hendingar. sem her er kveþit.

*drottkvæðr hattr. .i.*<sup>2</sup>.

110. Lætr sa er hakon heitir.  
hann rækir lið bannat.  
596. iorð kann frelsa fyrþvm  
friðrofs konvngr ofsa.  
sialfr ræþr allt ok elfar  
einn stillir sa milli  
gramr of gipt at fremri  
gandvikr iofvrr landi.

her er stafa setning sv er hætti ræþr ok kveþandi gerir. þat ero .xij. stafer i erendi. ok ero þrir settir i hvern fiorþvng. J hverivm fiorþvngi ero tvav viso orð. hverio viso orþi fylgia .vj. samstofr. J oprv viso orþi er settir sa stafr fyrir i viso orþino er ver kollvm havfvðstaf. sa stafr ræþr kveþandi. en i fyrsta viso orþi mvn sa stafr finnaz tysvar standa fyrir samstofvr þa stafi kollvm ver stvðla. ef havfvþstafr er samhliðþandi þa skvlo stvðlar vera enn sami stafr. sem her er.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *litteris rubris.*

lætr sa er [hakon heitir  
hann rækir lið bannat<sup>1</sup>.

en rangt er ef þessir stafir standa fyrir samstofvr optarr  
eða siallduarr en sva i fiorþvngi. En ef hliodstafr er  
havfvðstafriinn. þa skvlo stvþlar ok vera hliodstafr ok er  
þa fegra at sinn hliodstafr se hverr þeirra. þa ma ok  
hlyþa at hliodstafr standi fyrir optarr i fornofnum eða  
malsfyllingvm. þeim er sva kveþr at at ek. eða ek. eða  
sva. en er at. oc. io. af. of. vm. ok er þat leyfi en  
eigi setning rett. onnr stafa setning er sv er fylgir setning 598.  
hliods þess er hatt gerir ok kveþandi. skal sv grein i drott-  
kvæþvm hætti sva vera at fiorþvngvr viso skal þar saman  
fara at allri stafa setning ok hliþa. skal i fyrra viso orþi  
sva greina þa setning.

jorð kann frelsa fyrþvm.

her er sva iorð fyrð. þa er ein samstafa i hvarri ok fylgir  
sinn hliodstafr hvarri ok sva havfvðstafr. en einn stafr  
hliods er i hvaro orþino ok inn samæ malstafr eptir hliod-  
staf. Þessa setning<sup>2</sup> hliodfallz kavllvm ver skothending.  
En i ofro viso orþi er sva.

friðrofs konvngv ofsa.

sva er her rofs ok ofs. þat er einn hliodstafr ok sva þeir  
er eptir fara i baþvm orþonvm. en vpphafstafriinn greinir  
orþio. þetta heita apalhendingar. Sva skal hendingar  
setia i drottkvæþvm hætti at in siþarri hending i hverri  
visv . . . . heitir viðrhending. þon skal standa i þeirri  
samstofv er ein er siþarr. en sv er frvmhending heitir  
stendr stvndvm i vpphafi orþz. ok kollvm ver þa odd-  
hending. en stvndvm i miþio orþi ok kavllvm ver þa  
hlvthending. Þessi er drottkvæþr hattv með þessvm hætti  
er flest ort þat er vandat er. þessi er vpphaf allra hatta  
sva sem malrvnir ero fyrir ofrvvm rvnvm.

<sup>1</sup>) a [h. h. h. r. l. b., U. — <sup>2</sup>) sic in membr. correctum  
æx hending.

*kendr [hattr. .ij.<sup>1</sup>.*

111. Hvað er breytt setning hattanna. tva vega.  
600. hverneg er. með mali ok hliofvm. hversu skal með mali  
skipta tva vega. hvernenn hallda eða skipa hattonvm. hve  
skal breyta hattonvm ok hallda sama hætti. sva at kenna  
eða styþia eða reka eða sannkenna eða yrkia. at ny-  
gervingvm. hvat ero kendir hættir. sva sem þetta.

Fellr vm fvra stilli  
flein braks limvaka.  
hamþis favng þar er hringvm  
hylr ættstýþill skyliá.  
holtt felr hilldi gellti  
heila lios en deilir  
gvllz i gelmis stalli.  
gvnnseið skorvngr reipir.

her ero oll heiti kend i þessi viso. en hendingar ok orþa  
lengð ok stafa skipti skvlo fara sem fyrr var ritað. kenningar  
ero með þrenno moti greindar. Fyrst heita kenningar. Annat  
tvikent þriþia rekit. Þat er kenning at kalla fleinbrak orostona.  
þat er tvikent at kalla fleinbraks fyr sverþit. en þa er rekit ef  
lengra er.

*rekit. .iij.<sup>2</sup>.*

112. Vlf's бага verr ægis  
itr bals hatti mala  
602. sett ero borð yvir bratta  
brvns mims vinar rvno.  
orms vaþa kann eiþo  
allvalldr gavfvgr hallda  
menstilli mattv moðr  
melly dolgs til elli.

---

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *litteris rubris.*



*Sannkent. .iiij.<sup>1</sup>.*

113. Hvat ero sannkenningar. sva sem þetta.

Stinn sar þroaz storvm  
sterk egg fromvm seggvm  
hvast skerr blifar travstar  
oþs drengr gavfvgr þengill.  
hreim sverþ litar harþa.  
hverr drengr gavfvgr þengill.  
itr mvn fvraz vndrvm  
vnir biartr snorv hiarta.

þat er sannkenning at styþia sva orþit meðr rettv efni at kalla stinn sar. þviat havfvgr ero stor sar. en rett er mælt at þroiz. Avunr sannkenning er sv at sariu þroaz storvm. Nv er eitt viso orþ ok tvær sannkenningar. Nv ferr sva með sama hætti vnz avll er vppi visan. ok ero her sextan 604. sannkenningar. syndar i atta viso orþvm. en þo fegra þat miok i kveþandi at eigi se iammiok eptir þeim farit. sannkenningar hava þrenna grein. heitir ein stvðning. onnr sannkenning. þriþia tviriþit.

*tviriþit. .v.<sup>2</sup>.*

114. Oþharþa spyr ek eyþa  
egg fvllhvotvm seggvm  
daþravckvm velldr davþa  
drengr ofrlvgadr þengill.  
ham davekvm fær hlaekar  
havk mvndriþa avkiu  
veghrossin spyr ek visa  
valld ogn þorinn skialldar.

her fylgir stvðning hverri sannkenning. sem eggin er kollvð oþhavrþ en fvllhvatir menn. þat er sannkenning havrþ egg en hvatir menn. þat er stvðning er annat sannauar ord fylgir sannkenningo.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *litteris rubris.*

606.

*nygervingar. .vj.<sup>1</sup>.*

115. Sviþr lætr soknar naðra  
 sliþr bravt iofvrr skriða  
 opt ferr rox or rettvn  
 ramsnagr fetil hamsi.  
 spenner<sup>2</sup> sverþa sennu  
 sveita beks at leita  
 orm þyr vals at varmri  
 viggjoll sefa stigo.

þat erv nygervingar at kalla sverþit ok kenna rett. en kalla sliþrar gavtr hans. en fetlana ok vmgerþ hams hans. þat helldr til natvra hans ormsins at hann skriþr or hamsi ok til vatz. þvi er sva at hann ferr at leita bloðs beckiarr ok skriþr hvgar stígv. þat ero briost manna. þa ero nygervingar vel kveþnar at þat mal er vpp er tekit halldiz vm alla visona. en ef sverþit er ormr kallat. en siðan fiskr eðr vondr eðr annan veg breytt. þat kalla menn nykrað ok þickir þat spilla. Nv er drottkvæþr hatttr með fimn greinvn ok er þo enn sami hatttr rettr ok obrvgþinn ok er optliga þessar greinir samar. eða allar i einni viso

608. ok er þat rettr kenningar avka orþa siolþa. Sannkenningar fylla ok fegra mal. Nygervingar syna kvnnosto ok orðfimi. Þat er leyfi hattanna at hafa samstofr seinar eða skiotar. sva at dragiz framn eða aprtr or rettri tavlo setningar. ok mego finnaz sva seinar at fimn samstofr se i eino orþi oþro ok eno siorþa. sem her er.

*oddhent. .vij.<sup>3</sup>.*

116. Hialms fylli spekr hilmer  
 hvatr vinles skatnar  
 hann kann hiorvi þvnnvn  
 hres þioþar vel ræsa.

---

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *hæc vox, cui vacuum spatium relictum fuerat, alio atramento et fortasse alia manu addita est.* — <sup>3</sup>) *litteris rubris.*

ygr hilmir letr eiga  
 avlld dreyr fa skiolldv  
 styrks ryþr stillir hersvm  
 sterkr iarngra serke.

her ero allar oddhendingar enar fyrri hendingar ok er þo drottkvæþr hattr at heiti. Nv skal syna sva skiotar samstavfor ok sva settar hveria nær annarri at af þvi eykr lengð orþzins.

*Annar oddhending<sup>1</sup>.*

117. Klofinn spyr ek hialm fyrir hilmis  
 liarar egg dvga segger  
 þvi ero helldr þar er skekr skiolldv  
 skafin sverð litod ferþar.  
 bila mvnaþ gramr þar er gvmnar  
 gyllar ritr nai lita.  
 draga þorir hann fyrir hreinan  
 hvatan brand þrimv randa.

610.

her er i fyrsta ok þriþia viso orþi nio samstofor. en i ofro ok eno fiorþa siav. her er þat synt hverso flestar samstavfor megv vera i viso orði með drottkvæþvm hætti. ok af þesso ma þat vita at .viiij. ok .viij. megv vel hlyþa. i fyrsta i þriþia viso orþi. J þessi viso ero allar frvmhendingar hlvendvm ok dregr þat til at hengia ma orþit at sem flestar samstofr standi fyrir hendingar. Þat er annat leyfi hattanna at hava i drottkvæþvm hætti eitt orð eða tvav i viso með alavgvm. eða detthent. eða dvnhent. eða skialfhent eða með nockvrvm þeim hætti er eigi spilli kveþandi. Þriðia leyfi er þat at hava afalhendingar i fyrsta ok þriþia viso orþi. Fiorþa leyfi er þat at skemma sva samstofr at gera eina or tveimr ok taka or annarri hliodstaf. Þat er it fimta leyfi at skipta tifvm i viso helmingi. sætta at hafa i drottkvæþvm hætti samhendingar eða hlit- 612.  
 hendingar. .viij. at hava eitt mals orð i baþvm viso helmingvm ok þikkir þat spilla i einstaka visvm. .viiij. at nyta þott sam-

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

kvætt verþi við þat er aþr er ort viso orð. eða skemra.  
 .ix. at reka til ennar .v. kenningar. en or ættvm ef lengra  
 er rekit. en þo at þat finniz i forn skallda verkvm. þa latvm  
 ver nv þat ónytt. Tivnda ef viso fylgir drag .... styþill.  
 ok þo at þat se i síþarra helmingi. ef maðr er nefndr eða  
 kendr i fyrra helmingi þott þa se eigi nafn annan veg. en  
 her. eðr hinn. eðr sa. eðr sia. ellipta er þat at er. eða  
 enn. eða at ma hava optarr i viso helmingi sem refr qvað.

sæll er heinn er hranna  
 hadyra vel styrir  
 tíþir eromk vitnis vaþa  
 vingerð vnir sino.

.xij. er atriþs klavf.

*her segir af sextan mæltv<sup>1</sup>.*

118. Hvat er tíða skipti. þrent hvernig. þat er var.  
 þat er er. þat er verðr. Hver setning fær nofn hattvm ok  
 greina sva tavlo hattanna ena fyrsto. en hallda annarri ok  
 enni þriþio tavlo setningar. þat er sem fyrr var ritað at hafa  
 614. atta viso orð i eyrindi. ok in þriþia tala at hafa .vj. sam-  
 stofor i viso orþi ok somo setning hendinganna. hattvm  
 er skipt með ymsvm orðtokvm ok er þessi einn hattr er  
 kallaðr er sextan mælt.

Vex iþn vellir roðna  
 verpr lind þrimo snerpir.  
 felsk gagn fylkir eignaz  
 falr hitnar sezsk vitni.  
 skekr ravnd skilldir bendaz  
 skelfr askr griþvm raskar  
 brandr gellr brynior svndraz  
 braka spiot litaz avrvar.

her ero tvav mal fvllkomin i hverio viso orþi. en orþa  
 lengð ok samstavfor ok hendingar ok stafa skipti sem i  
 drottkvæþvm hætti. Nv er breytt drottkvæþvm hætti. ok  
 enn með mali eino saman.

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

*attmæltr hattr*<sup>1</sup>.

119. Jord verr siklingr sverþvm  
 svndr rivfa spior vndir.  
 blind skerr i styr steinþa  
 stavekr havss af bol lavsvm.  
 falla folk a velli  
 fremr milldr iofvrr hilldi  
 egg bitr a lim lyti  
 ligger skavr sniþin hiorvi.

her er mal fyllt i hverio viso orþi. þessi er enn þriði. 616.

Yskellir kann vlfvm.  
 allmilldr bva hilldi  
 lætr gylþis kyn gafi  
 gynn snarr vnd sik harri.  
 fær gotna vinr vitui  
 valbior afar storan  
 vargr tær or ben bergia  
 blot dryck ok gron riða.

her lykr mali i .ij. viso orþvm. Sa er nv skal rita er enn  
 fiorþi þeirra er breyttir ero. en enn fimte at hattvm.

Hakon velldr ok havlldvm  
 harðraþvm gvð iarþar.  
 tí....r með tiri  
 teitr þiöðkonvngur heiti  
 valld a víþrar folldar  
 vindræfvrs iofvrr gefo  
 oþlingi skop vngvm  
 orlyndr skati giorla.

þetta er it fyrsta.

hakon velldr ok havlldvm  
 teitr þiöðkonvngs heiti.

en annat ok it þriðia viso orþ er ser vm mal kallat. 618.

Maundyþer fær mærfar  
 mæt olld fira getir.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.*

lætr avðgiafa itrvm  
 oll stoð ser a fiollvm.  
 rioþr vendils gatz randa  
 ræki niorð at sækia  
 hæf ferþ var sv handa  
 heim skavt iorð or geima.

her er it fyrsta viso orð ok annat ok it þriðia ser vm mal.  
 ok hefir þo þat mal eina samstavfo með fvllu orþino af éno.  
 en þær fimm samstofor er eptir fara lvka heilo mali. ok  
 skal orðtak við forn minni. Þessi er inn siondi.

Hakon ræþr með heiþan  
 hevir drengia vinr fengit  
 land verr bvdlngr brandi.  
 breið felld mikit velldi.  
 rogleiks siair riki  
 remmi tyr at styra  
 olld fagnar þvi eigno  
 orþrom konvngdomi.

620.

her hefir vpp mal i eno fyrsta viso orþi en lykr i eno  
 siþarsta. ok ero þav ser vm mal.

Þeim er grvndar grimmo  
 gialldseiþs ok var falldinn  
 dratt mvm enn þess atti  
 aþr hans faþir raþa.  
 gvnnhettir kna gryto  
 gramr byr við þrek styra.  
 stort ræþr hann en hiarta  
 hvetr bvdlnnga setri.

her er inn fyrri viso helmingr leiddr af inni fyrri viso. ok  
 fylgir þat viso orð er afleiþingvm er kallat er siþaz var  
 i enni fyrri viso. þessvm viso helmingi er sva breytt ok  
 er sa viso helmingr eigi ella retrr. at mali.

setr vm visa vitran  
 vigdrott en þar hniga.  
 vr dregz við skot skvrvvm  
 skialldborg i gras allder.

vapnriöðr stíkar víða  
 vell briotr a lavg spíotvm  
 þravngr at sverða savngvi  
 soknharðr þrimv iarþar.

622.

Þat mals orð er fyrst i þessi er síðarst var i hinni fyrri.  
 ok er hin síðarri sva dregin af inni fyrri. þat heita drogrv.

*her segir vm ref hvorf<sup>1</sup>.*

120. Þessi hatt er inn tivndi er ver kollvm rethvorf.  
 J þeim hætti skal velia ....n þav orðtok er olikvzt ero at  
 greina . ok hafi þo einnar tíðar fall bæði orþ ef vel skal  
 vera. Nv er til þessa hattar vant at finna oll orð gagn-  
 stablig . ok ero her því svu orð dregin til hæginda en  
 synt er þat i þessi viso at orðin munnv finnaz ef vandliga  
 er at leitað . ok mun þat synaz at flest frvmsmið stendr  
 til bota sem her er kveðit :

Siks gløþar verr sækir  
 slett skarð ha..i iarþar  
 hlif granda rekr hendir.  
 heit kavlld loga avlldo.  
 flíot valkat skilr fylkir  
 frið læ roþvls sævar  
 ran sið ræsir stoðvar  
 reiþr glæðr frómvm meifvm.

her er i fyrsta viso orði sva kveþit. siks gløþar. sik er  
 vatn . gløð er elldr . en elldr ok vatn hatar hvart annat.  
 verr ok sækir þat er olikt at veria eða sækia. Annat 621.  
 viso orð er sva. slett skarþ havi iarþar. sær er haf land  
 er iorþ . en þat er eitt fall mælt at sa ferr af hafi til iarþar.  
 Þriþia viso orð er sva . hlif granda rekr hendir . þat er  
 liost rethvorf ok sva rekr hendir . sa flytr brott er rekr.  
 en sa stavþvar er hendir . sva er it fiórða . heit kavlld.  
 þat ero lios orð ok sva loga ølldv. logi er elldr. allda er  
 sær. Fimta er sva flíot valkat. flíott er þat er skiott er.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.*

en valkat þat er seint er. ok sva skilr fylkir. sa skilr er dreifir. en sa er fylkir er samnar. Sætta orð er sva. frið læ. friþr er sætt læ þat er vel. Roþvll sævar. Roþvll er sol ok gengr hou fyrir eld i ollvm kenningvm ok<sup>1</sup> er enn sem fyrr moti elldi. Siavnda er sva. Rau er þat er osiðr er. ok sva ræsir stoþvar. sva flytr er ræser en sa helldr apter er stoþvar. atta viso orð er sva. Reidr glaþr fromvm meifvm. Reidr ok glaðr þat er liost mællt ok sva fromvm. meifvm. þat er viafat at vna monnom frama eða meizla. her ero synd i þessi viso .xvj. orðtavn svndrgreinilig ok ero flest ofliost til retz mals at fera. ok skal þa sva vpp taka. Siks gloð þat er gvl. sækir gvlz er maðr hann verr skarð iarþar. haf. slett þat ero firþir. sva heitir 626. fylki i noregi. hlif grandi ero vapn kend. loga olldv. þat er maðr. hann rekr kavld heit með sverþino þat er at hegna osiþo. Fliott valkat ma þat kalla er skiotraþit er. þat skilr hann af ofriþinvm at konvngur heitir fylkir. Rau sið ræsir stoþvar sævar roþvls fromvm meifvm.

*Avmr refsvorf<sup>2</sup>.*

121. Þessi ero onnr viso orð ok ero her halfo feri viso orð þav er refsvorfvm ero sett ok ero þav tvenn i ofrv viso orþi ok ero þvi kolvð en mestv.

Bloþ fremr hlavek at hafiz  
 helldr slitnar dvl vitni  
 skiolldr en skatnar fellir  
 skelf harþr taka varþa  
 fall latið her hvitan  
 holtr gramr rekinn framþan.  
 en figgia sonr seggvm  
 svalr brandr dvgir grandar.

<sup>1</sup>) sic mendose U pro sær, quare sequentia verba sensu idoneo carent, quo animadverso, manus recens (sec. xvii.) margini adscripsit vatni, quod pro elldi substituere voluit. —

<sup>2</sup>) literis rubris.



her ero þav reþhvorf i oþro visv orþi . helldr ok slituar  
 dvl vitni . dvl er lavn en vitni savnnvn . en i fiorþa orði  
 er sva . Skelf harþr taka varþa . i setta viso orþi er sva .  
 holtr gramr rekinn framþan . Atta viso orþi er sva . Svalr 628.  
 brandr . brandr er ellz heiti . dvgir grandar . þetta er ofliost .  
 her ero ok onnr maltok þav er til mals skvlo taka . Sva  
 at kalla bloþ frvmvitni þat er vargr . en i dvl eða kavv  
 slitnar eða rofnar . eða hlavk hafiz þat er orrosta . ok i  
 oþrvm fiorþvngi er sva at harðr skiolldr . en skatnar taka at  
 varþa riki . ok i þriþia fiorþvngi er sva . holtr gramr lætr  
 her framþan fal hvitan rekiinn . sa er framiðr er framarr  
 er settr . J fiorþa fiorþvngi er sva at svalr brandr . grandar  
 seggim . en tiggia son dvgir .

Segl skekr ok hlyn hvglar  
 hvast drifa skip rastar .  
 en fell vm gram gylli  
 grvn divp harra vnna  
 ne ran við hal hanvm  
 haf ravst stafar flavstvm  
 hrvann fyrir hafi þvnnvm .  
 heil klofnar frið deilo .

her er eitt orþ i hvarvm viso helmingi þat er reþhvorfvm er  
 ort ok tvonn i hvarvm sem her er . grvn divphatta vnna . 630.  
 en i efra helmingi er sva . heil klofnar frið deilo . þessi  
 ero kollvð messo reþhvorf ok þo minzt af þessvm .

Heler hlyr fyrir stali  
 hafit fellr en sviþr þelli  
 ferr dvol firriz harða  
 framm mot lagar glammi  
 vindr rekr vaþer bendir  
 vefr reckr a haf sneckivr  
 veþr þvrr visa iþnir  
 varar fysisir skip lyþa .

her er eitt reþhvorf i hverio viso orþi . ok flest ofliost .

Lvng fra . . lyða þengils.  
 la reis of skvt geisa.  
 en sverð of her herða  
 hliop stoþ vm gram bioða.  
 þik fær þvngra skeiða  
 þravngt rvm skipat lavngvm.  
 stal lætr styriar deilir  
 stinn klavek i mar sockva.

her ero rethvorf i oþrv hverio viso orði.  
 632.

Himingleva strykr hafar  
 hren skilia sæg þilior  
 lögstigo bil lægis  
 liotr fagr drasill briota.  
 lyskeims nair lioma  
 liðr ár of gram bliþvm  
 vnnr recker kiol klockvan  
 kollid eisa far geisar.

her ero ein rethvorf i hverivm helmingi.  
 Firriz havnd med harra  
 hlvnr liðr vetr at svmri.  
 en flavst við log lista  
 long taka hvilld at gavngv.  
 el mæþir lið lyða  
 lett skipaz holl it retta.  
 en skal of gíof gela  
 gvlz svifr tom en fvlla.

her er i oþro viso orði ok ino fiorða þav er gagnstaþlig  
 orð ero . hvart oþro sem rethvorf en standa eigi saman.  
 ok er ein samstafa milli þeirra . ok lvkaz eigi bæþi eina  
 634. tíð. Þessir hættir er nv ero ritnir ero drottkvæþir at  
 hætti hendingvm ok orða lengð . sva sem her er. her  
 ero .vj. samstofor i hverio viso orði ok aþalhendingar i  
 oþro. ok eno fiorða. en skothent i fyrsta ok þriþia.

*her segir hverso skipta skal hättinum<sup>1</sup>.*

122. Hvernig skal skipta drottkvæþvum hætti með hendingvum, eðr orþa lengð sem her er.

hreim tioruvum gleþr horna.  
horn nair litt at þorna.  
miodr hegnir boð bragna.  
bragníngur skipa sagnir  
folkhomlv gefr framla.  
framlyndr víþvum gamlar<sup>2</sup>.  
hinn er helldr fyrir skot skiolldv  
skiolldvngur hvnangs olldr.

her er þat mals orð fyrst í ofro ok eno fiorda viso orði er siþaz er í fyrsta ok þriðia.

Ræst gaf oflingr astar  
oll virþi ek sva firþvum.  
þegu fellir brim bragna  
bior forn er þat horna.  
mals kann milldingr heilso.  
miodr heitir sva veita  
stryks kemr í val veiga  
vin kalla ek þat gallda.

636.

Fvss brytr fylkir eiso  
fens bregþr hond a venio  
ranhegnir gefr rinar  
rof spyrr ett at iofrvum.  
miok trver ræsir recka  
ravn ser gíof til lavna.  
raþ á lofþvngur lyþa.  
lengr vex hvern af gengi.

Jskallda skar ek olldv  
eik var svð en bleika  
reynd til ræsis fvndar  
riks em ek kvnnr at slíko.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *gamlair, U.*

briotr þa hersis heiti  
hatt dvgir sæmþ at vatta  
avþs af iarla pryþi  
itrs vara slikt til litils.

Her hefr vpp annat ok it fiorþa viso orþ með fvlo orþi ok einni samstofv. ok leiþir orþ af invm fyrra viso helmingi ok orþino. en þær fimn samstofr er þa ero vm mal er eptir 638. ero. Þessi er enn fysti hattr ritaþr þeirra er breyttr se af drottkvæþvm hætti. með fvlo hatta skipti. ok heþau i fra skal nv rita þer greinir er skipt er drottkvæþvm hætti ok breytt með hlioþvm ok hendinga skipti. eðr orþa lengð stvndvm við lagt. stvndvm aftekit.

Vannbavgs veiti sendir  
vigrakr en gíof þakkag  
skialldbragz skilia milldvm  
skipreþi menn<sup>1</sup> heiþa.  
fann næst fylkir vnna  
falldvr at gíof styra  
stalhreins styriar deili  
storlæti faer mæta.

her er i fysta ok þripia viso orþi þat er hattvm skiptir. her standa stvþlar hlioþfyllendr sva nær at ein samstafa er i milli þeirra. þer gera skialfhendar<sup>2</sup>. ok ero in fyrri vpphavf viso orðz. en hendingar standaz sem fyrst. en frvnhending er i þeirri samstofv er næst er enni fyrsto. þa bregz eigi skialfhenda.

640. Tver man ek hilni hyrvm  
heims vistir otvistar.  
hlavt ek asamt at sitia  
seimgildi femilldvm.  
fvss gaf fylkir hnösser.  
fleinstyrir margdyrar.  
holr var hersa stilli.  
hatt spenn fiolni ennv.

1) <sup>m</sup>, U. — 2) *sic* U, *pro* skialfhendvr.

her skiptaz hættir i oþro ok fiorþa ok ræþr en fiorþa samstafa hattvm.

Þoll biþ ek hilnis hylli.  
hallda grænna skiallda.  
askr beiþ af þvi þroska.  
þilio hrvgnis ilia.  
vigfolldar mot valþi.  
vandar margra landa.  
nytr va(r)tv oss til itra  
elli dolga fellir.

her er i oþro ok fiorþa viso orþi þat er hattvm skiptir ok ræþr her en þriþia samstafa.

123. Stals dynblacka stockvi  
stinngæþs samir minnaz  
alms bifsæki avkvm  
ygs feng a lof þengils.  
oddz blaferla iarli  
orbriot ne skal þriota  
hars saltvnnvm hrannir  
hrærvn odd at skera.

642.

Her skiptir hattvm i oþrv ok þriþia viso orþi. her standa stvðlar sem first ma. en hendingar sva at ein samstafa er i milli. þat greinir hattvna.

el þreifz skarpt vm skvla.  
skys snarvinda lindar  
egg varþ hvoss i hoggvm  
hræs dyobrvnnvm rvnnin  
seimþreytir bio sveita  
sniallr ilstafna hrafni  
valr varþ vnd fot falla  
framm þrabarni arnar.

644.

her skiptir hattvm i oþrv ok fiorþa viso orþi standa hendingar nær enda ok lvkaz baþar i einn hliodstaf ok er betr at samhliopandi se eptir aþra.

Lifs var ran at ravnvm  
 reidd serð skapat miok ferþvm  
 stong oð þratt at þingi  
 þioþ sterk liþo fram merki  
 hravþ vm hilmis broðr  
 hvoss egg friþar van seggvm.  
 spiot naþo bla bita  
 bondmenn hlvtu þar renna.

her er hatta skipti i oþrv ok fiorþa viso orþi. ok er þar  
 ein samstafa i sett sva at .ij. ero siþarr ok avkit þvi lengð  
 orþzins.

Flavst bio folka treystir  
 fagrskiolldvzvstvm elldvm  
 leið skar bragnings broþir  
 biartveggivzvstv hreggi.  
 hest rak hilmir rasta  
 harþsveipaþaztan reipvm.  
 siar hlavt við þravm þiota.  
 þvngþvfzto lvngi.

646.

her skiptir hattvm i oþrv ok fiorþa viso orði. er her avkit  
 samstofv ok fvllnat orðtak sem framast ma. ok eptir þa  
 samstofv ero þriar samstofor ok er rett drottkvætt ef hon  
 er or tekin.

Reist at vagsbrv vestan  
 var sima bar fiarri  
 heitfastr havar rastir  
 hialmtyr svolo styri.  
 stockr vóx er bar backa  
 brims fyrir iorð it grimma.  
 herfiold hvfar svolþo  
 hrannlaþ bondmanna.

her er skialfhent með aþalhending i þriþia viso orþi i  
 hvarvm helmingi. en at oþrv sem drottkvætt. Þenna hátt  
 fann fyrst þorvalldr veili. þa la hann i vtskeri nockvro  
 kominn af skips broti. ok hafþi fatt kleþa en veþr kallt.

þa orti hann kvæþi er kollvt er kvipan skialfhenda . eða  
drapan steflavsa.

hrístiz hvatt þa er reistiz 648.  
herfong miok long vestong .  
samþi folk en framþi  
fvlsterk hringserk grams verk .  
hond lek herivm reyndiz  
hiorr kalldr allvalldr manballdr .  
egg fra ek breiþa bivggv  
bragning fylking stoþ þing.

her ero þrennar aþalhendingar samt i oþro ok hino fiorþa  
viso orþi ok fylgir samstafa fyrir hveria.

Vann kann virþvm hauna .  
valld gialld hofvndr alldar  
ferþ verþ folka herþi .  
fest mest sv er bil lestir .  
hatt þratt holþa attar  
hravþ avþ iofvrr ravþvm  
þat gat þengill skatna  
þioð stoð vm gram bioþa.

Her er i fyrsta . ok þriþia viso orþi .ij. aþalhendingar sem  
i vpphafi . en hin þriðia at hætti við enda.

Farar snarar fylkir byriar. 650.  
freka breka lemr a sneckivm .  
vaka taka visa reckar  
viþar skriþar at þat biþia .  
svipa skipa syivr heppnar .  
somvm fromvm i byr rommvm .  
haka skaka hrannir blockvm .  
hliþar miþar vnd kiol niþri .

Ok hialldr reifan hofv  
hoddstikianda miklir  
morðflytir kna mæta  
malmskvrar dyn hálmar .  
hialldrs þa er hillmir folldar .  
hvgfærvm gaf stæri

ogn svellir fær allan  
iarlðom gavgvgr soma.

Her skiptir hattvm i fiorþa viso orþi ok leiþir i þvi orþi  
maltak af fyrra viso helmingi ok dregz þat viso orð með  
hliopþyllum miok eptir skialfþendo enni nyio.

652.

hverr fremr hilldi barra  
hverr er mælingvm fyrri.  
hverr gerir hopp at stærri  
hverr kom avþ at þverra.  
velldr hertvgi hialldri  
hann er first blikvr manne.  
hann a happ at synni.  
hann velir blik spannar.

Þessvm hætti er breytt til drottkvæþs.

Velr ithvgaðr ytm  
otrgiolld iofvrr snotrvm  
opt hevir þings fyrir þrongvi  
þvngfarmr grana sprvngit  
hiorð vill rioþr at riþi  
reið malmr gnita heiþar  
vigs er hreytt at hættis  
hvatt niðvnga skatti.

Þat ero liþhendvr er inn sami stafr stendr fyrir hendingar.  
ok er retrr ortr liþhendr hattir at i oþrv ok fiorþa viso orþi  
se oddhending ok skothending við þær hendingar er i fyrra  
orþi ero. ok verðr þa einu vpphafsstafir allra þeirra þriggia  
hendinga.

654.

Alravþvm drifr avþi  
ognrackar firvm hlackar  
veit ek hvar vals a reito  
verpr hringdropa snerpir.  
sniallr lætr a sit falla  
fagr regn iofvrr þegnum  
ogn flytir verr ytm  
arm marþallar hvarma.



Her ero aþalhendingar i fyrsta ok þriþia viso orþi. en gett at taka or skothendvm. En er sa hattr er ver kollym hina minni alhendo. þar ero skothendr i hinu fyrsta viso orþi i baþvm helmingvm. sva sem her segir.

Samþyckiar frenir sockvm  
snar balldr hiarar aldir  
gvnnhættir kann grotta  
glæð dript hraþa skipta.  
festriþir kna froþa  
frið bygg liþi tryggva  
fiolviniat hylr fenio  
falr melldr alin velldi.

Þa er rett ort in minni alhenda at halldit se viso lengð 656. saman. En ef ein er skothenda i fvlla alhendo. sva at skothendr se þar svmar eþa allar i viso orþi. þa er þat eigi rett.

Frama skotnar granir gotnvm  
giof sannas ref spannar.  
menstiklir venr miklar  
manndyrþir innan skyrþar.  
herfiold bera havlldar  
hagbals lagar stala  
friþaz sialldan við valldi  
vandz svala branda.

Her ero tvennar aþalhendingar i hverio viso orþi. þessi þickir vera vandaztr ok fegrstr ef vel er kveþit. þeirra hatta er kvæþi se af ort. ok er þa fvll alhending ef eigi finnz i. að. ek. en. eþa þav sma orþ er þeim fylgia. nema þav standi i hendingvm. En eigi hava allir menn þat varaz ok er þat þvi eigi rangt. sem qvað klæingr biskvp.

Baþ ek sveit a glaþ geitis  
ger er hrið atfor tiþvm  
drogvn hest a lavg lesti  
liþ flytr en skip nytvm.

658.

Letr vndin brot brotna  
bragningr fyrir ser hringa  
sa tekr fyrir men meina  
met orþ of sik fetir  
armr kna við blik blikna  
brimlands víþvm randa.  
þar er havnd at lið lifnar  
lysloþar berr gloþir.

her er i fysta viso orþi ok þriþia tvikveþit at einni sam-  
stofv ok haft þat til hendinga. ok kollvm ver þvi þetta  
stamhendt at tvikylpt er til hendingar. ok standa sva  
hendingar i orþvm sem riþhendr.

Virþandi gefr virþvm  
verballiþar skerria.  
gleþr vellbroti vellvm  
verþvng afar þvngvm.  
ytandi fremr yta  
avþs sæfvna ravþvm  
þar er mætvn gram mæti  
marblaks skipendr þacka.

660. her ero þær hendingar er i ofro ok fiorþa viso orþi sva  
settor<sup>1</sup> sem skothendr i drottkvæþvm hætti.

Seimþverrir gefr seima  
seimerr lipi beima  
hringmilldan spyr ek hringvm.  
hringkenning brott þinga.  
bavgstockvir fremr bavgvm  
bavg grimmr hiarar dravga  
vinnr gyllbroti gvlli  
gvll heitr skapa fvllan.

her er þrim sinnvvm haft samhending tysvar i fyrsta ok  
þriþia viso orþi. en i ofrv ok eno fiorþa er halldit af-  
hending sem i dvnhendvm hætti.

---

<sup>1</sup>) sic U, pro settar. ceterum in hac periodo verbum eriv,  
aut fortasse plus, excidit.

Avþkendar verr avþi  
 avþtyr boga navþir  
 þar er avþviþvm avþit  
 avþs i gvlli ravþo.  
 heiþmonnvm byr heiþiss  
 heiþfrækn iofvrr reiþir.  
 venr heiþfromvþr heiþar  
 heiþgíof vala leiþar.

Her hallda samhendingar vm alla viso lengþ. ok taka með 662.  
 aþalhending ina siparri i oþro ok fiorþa viso orþi.

hialldr remmir tekr hilldi  
 hringr brestr at gíof flesta  
 hnigr vnd hogna meyar.  
 hers valldandi tialld.  
 heþins malv byr hvilo  
 hialmlestandi flestvm.  
 mordavkinn þiggr mæki  
 mvnd hiaþninga sprvnd.

her er i fyrsta orþi styft ok tekin af sv samstafa er drott-  
 kvæþvm hætti skal leggja með hending.

Yggs drosar ryfr eisa  
 ell modsefa tiolld.  
 gloþ stockr i haf hlackar  
 hvgtvns firvm brvn.  
 geðveggr synir glvgga.  
 gles dynbrimi hres  
 hvattr er hyrr at sletta  
 hialldrs gnaptvrna aldrs.

Her er styft annat ok it fiorþa viso orþi<sup>1</sup>.

Herstefnir lætr hrafn  
 hvngr fvll seþiaz vngr  
 ilspornar getr orn  
 alldravsaztan havs.

664.

<sup>1</sup>) sic U, pro orþ.

vilia borg en vargr  
 vigsara klifr grar.  
 opt solgít fær ylgr  
 jofvrr goðr vill sva bloþ.

her ero oll viso orþ styfð. þessir hættir er nv ero ritnir  
 ero greindir i þria stapi. þvi at menn hava ort sva at i  
 einni viso var annarr helmingr styfþr. en annarr tilstyfþr  
 ok ero þat hatta favll. sa er enn þriþi er alstyfþr er. þvi  
 at þar ero oll viso orþ styfþ.

Ser skioldvngs niþr skvrvm  
 skopt darraþar lyptaz  
 hrindr gvanfara grvndar  
 glvgg vm freknvm tiggia.  
 geisa ve fyrir visa  
 veþr stavng at hlyn gvngnis  
 styrk ero mot vnd merkivm  
 hialms vm itrvm hilmi.

Her ero skothendr i ollvm viso orþvm en at oþrv sem  
 drottkvæþr hattr.

666.

Stiori venst at stæra  
 stor verk dvno geira  
 hallda kann með hilldi  
 hialldr tyr vnd sik folldv.  
 harri skilr vnd hverri  
 hiarranda favt snerro  
 falla þa til fyllar  
 fall vargs iorv þollar.

J þessvm hætti ero liðhendr með tvennvm hætti. En aþrar  
 a þa lvnd at ena fyrri hending i fyrsta ok þriþia viso orþi.

*hættir fornskallda*<sup>1</sup>.

124. Nv skal rita þa hattv er fornskalldin hava kveþit  
 ok ero nv setir saman þott þeir hafi ort svmt með hatta

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

favllvm. ok ero þessir hættir drottkvæþir kallaþir i forn-  
kvæþvm en svmir finnaz i lavsa visvm. sva sem orti  
Ragnarr konvngr loþbrok með þessvm hætti.

Skytr at skoglar vefþri  
en skiolldvngi<sup>1</sup> halldiz  
hilldar hleimi drifo  
of hvitvm þravm ritar.  
en i sævis sveita  
at sverðtogi ferþar  
ryþr alldar vinr odda  
þat er iarlls megin snarla.

668.

her er i fyrsta ok þriþia viso orþi hattleysa. en i ofþro ok  
eno fiorþa aþalhendingar. en havfvðstafrinn stendr sva er  
kveþandi ræþr i ofþro ok eno fiorþa viso orþi. þar er fyrir  
sett samstafa ein. eða tvær. en at ofþro sem drottkvætt.

Hverr sæi iofri ægri  
jarll forvitrvn betra<sup>2</sup>.  
eða giarnara at græþa  
glym harþsvellðan skiallda  
stendr af stala skvvar  
stýrr olitill gavti  
þa er folks iarþarr follder.  
ferr sigmorkvm varþa.

her er i fyrsta ok þriþia viso orþi hattleysa. en i ofþro  
ok eno fiorþa skothent ok riþhent.

Hverr ali bloþi bysta  
ben ravþsylvivm ylgjar  
nema sva at gramr of gilldi  
graþ dog margan vargi.  
gefr oddviti vndir  
egg nybitvnm vitni

670.

<sup>1</sup>) skiolldvgi, *cum n super v scripto, ut videtur, U.* —

<sup>2</sup>) *sic librarii manu supra lineam; in ipsa vero linea snarla.*

hann er fenris fitiar  
fram klo boþnar roþna.  
her er i fyrsta viso orþi ok þriþia hattleysa. en i ofro  
ok eno fiorþa alhendingar ok riþhent<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup>) *Postremum Codicis folium magna ex parte vacuum est. Præterea notandum est, plerisque locis, ubi metrorum nomina desiderantur, his vacua spatia in Codice relicta esse.*

---

---

---

## II. EDDU-BROT<sup>1</sup>.

---

.....  
garð ær þat kallað æf længi ær talat vm hit sama æfni  
sæm gvðbrandr qvað í svølv.

Vpp drægr mōkk<sup>2</sup> hinn mikla.

Oc allar visvr þær ær eptir fara ærv af æinv æfni allt til  
stæfia fram. Snyrða þikkir hældr bragarbót æn spæll ok  
skolo þa standa margir samhliodændr æptir raddarstaf hinir  
somo ok siðarst t. eða r. sæm æinarr qvað.

Ælfr varð vnda gialfri  
æitr kold roðin svæita  
vitnis fæll með vatni  
varmt øldr i mæn karmtar.

Skarbrot ær þat æf avkit ær samstøfv skamri i fyrsta visv  
orði sva at ofegra þikki sæm olafr læggs son qvað.

Skvlar bæzt vud bali  
byrrøfrs skøpvt æfi.

*at greina hliod<sup>3</sup>.*

Allt ær hliod þat ær kvikvændis æyrv ma skilia. hliod  
hæfir margar kynkvísir ok verðr hliod þat sem nattvrliga  
megv æyrv greina af samkvamv tvæggia likama. ænn  
ønvr hliodsgrein ær sv ær hæilavg ritning sægir hlioda  
andliga hlvti. likamlikt hliod verðr annat af lifligvm hlvtvm  
ænn annat af liflavsvm hlvtvm. Hliod þat ær hæyritz af  
liflavsvm hlvtvm verðr<sup>4</sup> annat af .ij. ræriligvm skæpnvm

---

<sup>1</sup>) *Fragmentum membranaceum Arnamagnæanum Nr. 748  
in quarto. — 2) *omnibus locis, ubi k geminari solet, membr.  
habet k, quam literam per kk dedimus. — 3) *litteris rubris. —*  
<sup>4</sup>) *bis in membrana scriptum.***

ænn annat af vræiligvm annat af samkvamv ræiligra lvtá ok oreriligra. Af ræiligvm lvtvm verðr lioð sém af hofvð-skæpnum vindvm ok votnum. Af vræiligvm hlvtvm verðr lioð sém stæinvm. æða malmi. æða strengivm ok verðr þo þæss kyns lioð iafnan af rering nokkvrís likama lifligs. æða vlifligs. Af samkvamv reriligra lvtá ok vræiligra verðr lioð sém þa ær vindr. æða vøtn. æða ælldr slær sinv affi við iorð. æða aðra vræiliga lvti. lioð þat ær verðr af liflavsvm lvtvm ær svart (ok) ogreínúlikt æptir natvrligri samlioðan þeirri ær philosophi kòllvðv mvsicam ok verðr þat lioð hit æfsta ok hit æzta af ræring ringa þeirra .vij. ær sol ok tvngl ok .v. merkistioruvr ganga i þer ær planæte ærv kallaðar ok hæitir þat celestis armonia æða<sup>1</sup> himnæsk lioðagræin. Þessar stioruvr sagði plató hafa lif ok skyn ok vera odavðligar. Greinilikt lioð verðr i liflavsvm lvtvm þat sém ver kòllvm listvlikt lioð sem i malmi ok strengivm ok pipvm ok allz kyns sòngfærvm. J lifligvm lvtvm ok vitlavsvm verðr lioð sém viðvm æða gravsvm ok þo af tænging nokkvrís reriligs likama. Af lifandi lvtvm þeim ær sæn hafa verðr annat lioð þat ær rodd hæitir ænn annat þat ær æigi ær rødd sém fota stapp æða handa klapp ok annat slikt. Rodd ær lioð fram fært af kvikvændis mvmni formærat af .ix. natvrligvm tolvvm lvngvm ok barka tvngv ok tveim vørrvm ok .iiij. tønnum. Ænn priscianus kallar rodd vera hit grandligsta lopzins havgg ok æiginliga æyrvm skilianlikt. Rødd greiniz a marga væga ønnvr rødd ritanlig æn ønnvr oritanlig. Vmerkilig ravdd ær sv ær til ængrar merkingar ær þreyngd sém byba blictrix. Mærkilig rødd ær ønnvr af nattvrv ønnvr af sætning. æða sialfvilia. Mærkilig rodd af nattvrv ær barna gratr. æða sivkra manna stynr ok annat slikt. Mærkilig rodd af sætning ær sv ær framfæriz með sialfvilia mannz sem þetta na. Maðr merkir kvikæندي skynsamlikt ok davðlikt.

<sup>1</sup>) s (= *sive*), *membr.*



*fra stafa skipti ok tíma<sup>1</sup>.*

Stafr er hinn minzti lvtr raddar samansættrar sæm rita ma. Oc ær stafr kallaðr hinn minzti lvtr eða vskiptiligir í því sæm hæyrir allri samsætning stafligar raddar því at ver skiptvm bækr i capitvla ænn capitvla i clavsvr. æða vers æn clavsvr i malsgræinir malsgreinir i saguir. Sagnir i samstofvr samstofvr i stafi. Ænn þo ærv æigi stafir natvrliga oskiptiligir því at stafr ær ravdd en ravdd ær lopt. æða af lopti fornærat. Ænn hvart sæm ravdd ær lopt. æða loptz formeran þa ær hon samansætt með sinvm portvm sæm lopt með því at þat ær likamlikt ok allir likamir ærv samansættir ænn iafn lvtr verðr af iþfnv æfni at gætað sæm hold af holdi. Ænn sva sæm i natvrligvm likavnvm ærv nokkvirir þeir lvtr ær æinfalldir kallaz sæm .iiij. hþfvð skæpnvr ælldr ok vatn lopt ok iord ok kallaz þæssir lvtr æigi af því æinfalldir at þeir sæ vskiptiligir hælldr af því at hverr þeirra lvtr er iafn sinv þllv. Sva sæm litill gnæisti hæfir iafna natrv hinu mæsta báli sva ærv ok stafir oskiptiligir i misiþfnv æfni æða i þa lvtr sæm olikir ærv því at a. æða aðrir raddar stafir hafa stvndvm skamt liod ænn stvndvm langt. Oc ef þeir hafa langt liod þa hafa þeir .ij. tíma. Philosophi kþllvðv stafi elementa [ þat er<sup>2</sup> hþfvðskepnvr. því at sva sæm allir likamir ærv skapaðir af .iiij. hþfvðskæpnvm sva gera ok stafir saman sættir alla stafliga rodd sva sæm nokkvrð konar likam. því at rodd teer eyrv ok hæfir þrenna mæling sæm allt þat ær likamlikt er. þat er hæð vpp ok ofan bræidd til vinstri handar ok hæygri ok længd fyrir ok æptir því at rodd ma ollvmegin hæyraz. Samstofvr hafa hæð i liodsgrein enn breidd i anda længd i tíma því at hver samstafa ær annat hvart hvþss æða þvng æða vmbeylig<sup>3</sup>. hvþss liodsgrein ær sv ær skiotliga er fram færð með vpphølldnv liodði. sæm þæssi samstafa. hvat. Þvng liodsgrein ær sv ær af litilatv liodði hæfz ok drægz

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *in membr.: i.* — <sup>3</sup>) *sic membr., pro vmbeygilig.*

nidr i ænn lægra liod sœm hin fyrsta samstafa i þæssv namni hareysti. Umbæygilig liodsgrein ær sv ær hæfz af litillatv liodi ok þænz vpp sœm hvørss liodsgrein ænn fellr nidr at lyktvm sœm þvng liodsgrein sva sœm þetta namn ravstr. hver samstafa hæfir ok framflvtning annat hvart lina. eða snarpa ok ær sa andi her kallaðr ring framflvtningar samstofv. Mæð snorpvm annða verðr samstafa fram færð sœm hin fyrri samstafa þæssa nafus. þvrrvm. Mæð linvm anda flytiaz samstofvr sœm þæssar. langan tíma. hver samstafa ær annat hvart lþng. eða skþmm. ok ær skþmm samstafa skiott fram flvtt ok hæfir æina stvnd sœm fyrri samstafa i þæssv nafni ari. lþng samstafa ær sv ær sæinlīga ær fram flvtt ok hæfir .ij. stvndir sœm hin fyrri samstafa i þæssv nafni. hati. Oc ær timi. eða stvnd kallaðr dvþl mœlandi framflvttrar raddar.

Stafr hæfir .iiij. tilfelli. Nafn ok figrvv ok vælði eða mátt. Stafa nþfn ærv .xvj. i norænni tvngv i þa liking sœm girkir hofðv forðvm daga. ænn þo ærv meringar þeirra miklv flæiri þvi at priscianvs segir at hverr [þeirra hafa<sup>1</sup> .x. hliod. eða flæiri. Sva sœm a æf þat ær skamt hæfir .iiij. liodsgreinir. hvassa liods grein fyrir vtan ablasning h sœm her ari. þvnga liods grein ænn fyrir vtan h sœm her ....<sup>2</sup> hvassa liods grein með ablasning h sœm her hafi ok þvnga liods grein sœm her hafandi. langt a hæfir .vj. liod æf þat hæfir ablasning h þa berr þat annat hvart hvassa liodsgrein. eða þvnga. eða vmbæygiliga sœm her ....<sup>3</sup>.

*Vm ablasning h<sup>4</sup>.*

Slikt hit sama æf þat hæfir eigi ablasning liodar þat .iiij. læidir sœm þæssi nþfn. ári aranna ara. Slikt hit sama ma ok aðra raddar stafi greina. ænn i ok v hafa þvi flæiri liodsgreinir at þeir ærv stvndvm samliodændr sœm i þæssvm nþfvm iarl vitr ok er þa v venð kallat i nórfenv máli.

<sup>1</sup>) a [*supra lineam in membr. scriptum est*: raddar stafr. —

<sup>2</sup>) *duorum fere verborum vacuum spatium in membr.* — <sup>3</sup>) *sine lacuna, membr.* — <sup>4</sup>) *litteris rubris.*

(J) norenv stafrofi ærv .v. liodstafir sva kallaðir úr  $\Lambda$  oss  $\mathfrak{A}$  iss l ár  $\mathfrak{A}$  ýr  $\mathfrak{D}$  ok ær iss stvndvm sættre fyrir æ þa ær hann er stvngiun sva sëm alæph æða ioth setiaz fyrir .ij. raddarstöfvm i ebreskv máli.  $\Lambda$  er þvi fyrst sett at þat lióðar i framan verðvm vörvm.  $\mathfrak{A}$  er þar næst. hann lióðar i mvnni. l stenndr þar nést. þvi at hann liodar i ovan verðvm barka. en i neðan verðvm barka ef hann er púnctadr ok lióðar þa sëm e. þar nést er  $\mathfrak{A}$  skipadr þvi at þat liodar i briosti.  $\mathfrak{D}$  ær tekit af ebreskv stöfvm. Ænn latinu menn skipvðv stöfvm gagnstaðliga þæssv sëm her ær græint. þeir sættv a fyrst þvi at þat liodar næst hinu næzta toli raddarinnar ær ver kollvm lvngv ok þat ma fyrst skilia i bernsligri ravst. Ænn  $\Lambda$  ær þvi fremst skipat at þat ær fremst ok næst sialfv æfni raddarinnar at þvi ær ver hyggivm at loptið mægi kalla ok hafa þvi hvarir tveggiv mæistarar væl ok natvrliga skipat stöfvm i sinu mali. Raddar stafir þæssir hæfiaz allir af sinu liodi ok læggiaz i samliodendr [ $\mathfrak{R}$  ok <sup>1</sup>].

*Vm samhliodendr<sup>2</sup>.*

Samliodendr ærv .xj. i rvua mali .v. þeir ær nalægir ærv raddar stöfvm ærv kallaðir half raddarstafir af ðörvm mōnvm þvi at þeir hafa mæiri likink raddar stafa ok merkiligri liod ænn aðrir samliodendr. þat ær.  $\mathfrak{R}$   $\mathfrak{t}$  <sup>1</sup>  $\Psi$   $\mathfrak{t}$   $\mathfrak{V}$  <sup>3</sup> ær af svmm mōnvm með þæssvm stöfvm taliðr i latinu stafrófi þvi at hann hæfr sitt liod af raddarstaf sëm aðrir þæss kyns samliodendr. Ænn priscianvs sægir æigi mega raða stafsins merking hvart hans nafn hæfz af raddarstaf æða eiginligv liodi sëm marka ma i þæssv stafrofi ok mōrgvm ðörvm ær naliga hæfiaz allir stafir af sinu liodi raddar stafir ok samhliodendr ok hallda þo fvllkomliga sinvm merkingvm. J þæssv stafrofi ærv ok .v. stafir ær ver kollvm dvmba stafi þat ærv  $\mathfrak{V}$   $\mathfrak{t}$   $\mathfrak{V}$   $\mathfrak{1}$   $\mathfrak{B}$ . Oc ærv

<sup>1</sup>) a [*supra lineam*: reið sol. — <sup>2</sup>) *literis rubris*. — <sup>3</sup>) *hic interpungendum videtur et <sup>1</sup> ita transponendum, ut scribatur: <sup>1</sup> ær af svmm mōnvm cet.; cfr. pag. 74.*

stafir þæssir æigi því dymbir kallaðir at þeir hafi ækki liðð hællðr því at þeir hafa litid liðð hia raddarstöfum i þa liking sœm sa maðr ær litils kallaz verðr æða ænskis af goðri átt ær litt ær mannaðr hia sinvm göfgyvm frendvm.

*Vm tilfelli stafs<sup>1</sup>.*

Annat tilfelli stafs ær figvra þat ær mynd æða voxtr stafanna gerr sœm nv ær ritað. Þriðia tilfelli stafa ær mátr. Oc ær þat sialf framflvtning stafa ok merking þeirra. fyrir þann sama matt stafanna ærv bæði svndin nœmn ok figvrv. Svnr mæistarar kalla skipan hit fiorda tilfelli stafs ænn þat kallar priscianvs æinn part þann ær mætti stafsins hæyrir. Þæssa stafi ok þeirra merkingar compileraði minn herra valdimarr konvngv með skiotv orðtæki a þæssa lvd. Sprængd mannz hœk flyði tovi boll. 𐌺𐌿𐌰𐌹𐌶𐌰 𐌿𐌰𐌹𐌶𐌰 𐌰𐌹𐌶𐌰 𐌹𐌰𐌹𐌶𐌰 𐌹𐌰𐌹𐌶𐌰. her ær sol<sup>2</sup> fyrst skipað ok bæði sætt fyrir s latinv staf ok z girzkan staf ok kollvm ver þat knæsól æf hon ær sva gær h. Ænn z hæfir natrvrliga i sær tveggia stafa liðð. d ok s æða t ok s sva sœm x hæfir tveggia stafa liðð c ok s æða gs. Oc ær því hvargi þeirra stafa ritaðr i rvnmv æða i forn latinv stafrofi. Nv ærv þeir stafir því i stafróf sættir at skiotara þikkir at [rita ænn<sup>3</sup> tva. Þar næst stændr K ok ær biarkan a þa læid ritað æf þat stændr fyrir p latinv staf ok hæfir sa rvna stafr tva dymba stafi i sær þa ær vlikir ærv i liodi. Ænn því ærv opnr bælgir gærvir a K þa ær þat liððar fyrir p at þat seal mæir svndr loknvm vœrvvm næfna ænn b. Þar næst stændr R fyrir r latinv staf ok ær hann af þeim stöfum ær half raddarstafir ærv kallaðir. Þar næst stændr t. þat liððar fyrir .ij. raddar stöfum t ok t ok kalla girkir þann staf diptongon. þat ær tvilioðr a norena tvngv ok ærv .iiij. diptongi i latinv stafrofi ænn .v. i rvnmv. diptongvs ær samanliming .ij. raddar stafa i æinni samstöfv þeirra ær baðir hallda afli sinv. Þæssir ærv limingar stafir

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *supra lineam* †, *membrana.* —

<sup>3</sup>) a [*supra lineam*: æinn staf.

i rrvnm X fyrir æ Ð fyrir av þl fyrir ei ok ær sa dip-  
tongvs ekki i latinv. φ fyrir ey þ fyrir eo<sup>1</sup> ok<sup>2</sup> ær hinn  
fiordi diptongvs i latinv ok ær hann ækki i rrvnm. Svmir  
raddar stafir ærv fyrir skipaðir i samanlagningv sœm a ok e.  
œnn svmir eptir skipaðar<sup>3</sup> sœm e ok i o v ok ærv þeir raddar  
stafir nattvrliga fyrir skipaðir i samanlimingvm ær nalægra  
hafa lioð inv inzta raddar toli manzins œnn hinir eptir  
skipaðir ær nærri standa i lioðs grein efni raddarinnar<sup>4</sup> sœm  
a fyrir e ok v því at þat lioð er grannara ær nærr stœndr  
briostinv ok fyrr tekz œnn hitt digrara ær framarr skapaz  
œnn hitt er eptir ær sidarr formæraz ok meira hæfir rvm  
er ok hegra þat lioð fyrri at sætia i samanlimingv ær  
fyrri skapaz enn . . . .<sup>5</sup>.

. . . . allz mals. Þvi næst ær orð ær skryðir ok for-  
mærar nafn sva sœm mynd æfni því at þat skyrir tilfelli  
nafns ok merkir gærð eða pining. fornafn ær sett i stað  
nafnsins sœm læytis maðr fyrir mæistara ok merkir þriar  
personvr œnn nafn mærkir eina. Viðrorð fegrir ok ændi-  
markar orðit i þa liking sœm viðrlæggianlig nōfn gera við  
vndirstæðilig nōfn sva sœm her. sterkr maðr bers<sup>6</sup> hrvst-  
liga. Ivttekning ær fra skilit orði því at hon merkir föll  
ok kyn sœm nafn. Ænn i því skilz hon fra nafni at hon  
merkir gerð æða pining ok hæfir ymsar stvndir sœm orð.  
Samtenging knytir saman nōfn æða aðra parta æða sialfar  
mals greinir sœm her.

Ringr ok dagr at þingi.

Fyrirsætning ær æiginlig til at þiona föllvm nafnsins sœm  
her. til borgar af skipi. Mæðalorpning syuir hvgbokka  
manz. Oc er hon iafnan fraskilit oðrvm þortvm sœm her.  
væi hæi.

<sup>1</sup>) *supra* "eo" in membrana scriptum est: o. — <sup>2</sup>) *cfr.*  
*p. 78, not. 16.* — <sup>3</sup>) *sic membrana* (skipaðr) *pro* skipaðir. —  
<sup>4</sup>) *supra lineam*: s. lopti. — <sup>5</sup>) *deest unum folium.* — <sup>6</sup>) *sic*  
*membrana pro* berz.

*kenningar donati*<sup>1</sup>.

Donatus kennir í fyrri bok sinni nattvrv parta þeirra allra ær hafa þarf í rettv latinu mali ok ma ængi maðr fvllkumlíga vel skilja ok mela þa tvngv næma þæssa bok kvnni. Aðra bok gerði hann um lavstv þa ær verða kvnnv í latinu mali ok í þeim skalldskap ok at lyktvm um þat skrvð ok fegrendi ær verða ma í søgnvm ok máls greinvm. Þvi ritaði hann um lavstv þa ær verða mæga í malinu at sa ma mæla æða yrkia fagrlæka ær hann væit bæði lof ok lavst a malinu sem mælt ær. *Malum non vitatur nisi cognitum.* Æigi ma illan varaz næma hann sæ fyrri kændr. J þæssi bok ma gerla skilja at öll ær æin listin skalldskapr sa ær romverskir spækingar namv í athænis borg a griklandi ok snerv síþan í latinu mal. ok sa lióða háttr æða skalldskapr ær oðinn ok aðrir asia menn flvttv norðr higat í norðr halfv heimsins ok kendi mognvm a sina tvngv þæss konar list sva sæm þeir höfðv skipat ok nvmit í sialfv asia landi þar sæm mæst var frægð ok rikdomr ok froðlæikr veralldarinnar.

*de barbarismo*<sup>2</sup>.

Barbarismvs ær kallaðr einn lasta fvllr lvtv malsgreinar í alþýðligri reðv ænn sa ær (i) skalldskap kallaðr metaplasmus. barbarismvs fekk af þvi nafn at þa ær romverskir höfðingiar höfðv nalíga vnnit alla veröldina vndir sina tign tokv þeir vnga menn af öllum þjóðvm ok flvttv þa í romam ok kenv þeim at tala romverska tvngv. þa drogv margir vnemir menn latinu eptir sinv eigin mali ok spilltv sva malinu<sup>3</sup>. kollvðv romveriar þann mals lavst barbarismvm þvi at þeir nefnv allar þjóðir barbaros næma girki ok latinu menn. barbari varv kallaðar fyrst af löngv skeggi ok liótvm bvnaði þær þjóðir ær bygðv a háfvum fjöllum ok þykkvm skogvm þvi at sva sæm asiona þeirra

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *litteris rubris.* — <sup>3</sup>) *supra lineam:* tvngvnni.

ok bvnadr var ofægiligr hia hæverskv ok hirðbvnaði rom-  
veria slikt sama var ok orðtak þeirra otogit hia mals greinv  
latinu snillinga. Ænn þvi villdv romveriar at allar þiöðir  
næmi þeirra tvngv at þa veri kvnnari þeirra tign ok þo at  
rikin skiptiz ær stvndir liði mætti allt folk vita at þeirra  
forellri hæfði romverivm þionat.

<sup>1</sup>Barbarismvs verðr a .ij. læiðir i framflvtning mals  
ok i letri. hann hæfir .iiij. kynkvislir viðrlagning ok af-  
tekning skipting ok snvning. Þat ma verða i æinvm staf  
ok samstøfv ok i tilfellvm samstøfvunnar stvnd ok liöðs-  
grein ok ablasning. barbarismvs er með öllv flyiandi i  
alþyðligv orðtaki. ænn i skalldskap er hann stvndvm  
læyfðr fyrir sakir skrýðs æða navðsynia. Vm aftekning  
stafs verðr barbarismvs sæm egill qvað.

Ærvmz avðskef	vinar mins
ömvn lokri	þvi at valit ligia
magar þoris	tven ok þren
merðar efni	a tvngv mer.

her ær af tekinn stafr i þessvm orðvm tven ok þren fyrir  
fegrðar sakir þvi at þa þikkir betr liöða þessar samstøfvr  
i hvidv hætti at þer hafi vnbeygiliga liöðs grein helldr ænn  
hvassa ær .iiij. ærv samstøfvr i visv orði ok ma þvi kalla  
at her verði barbarismvs i liöðs greina skipti. J aftekning  
samstøfv. verðr barbarismvs sæm qvað harekr i þiottv.

Raðit hefik at riða  
rínleygs heþan mínv.

her er rín fyrir rínar þvi at ofmargar verða ella samstøfvr  
i visv orði. Vm viðrlagning stafs verðr barbarismvs sæm  
qvað avðvn illskellda.

Maðr skyllði þo molldar  
megia hverr of þegia  
kenniseiðs þo at kvnni  
klepp dögq hárs lögqvar.

her er sett megia fyrir mega ok avkit einvm staf ok ger

<sup>1</sup>) *inscriptio hujus capituli legi non potest.*

sva lǫng samstafa af skamri þvi at ella þeiddz eigi kveðandi  
rett i visv orði. Vm viðrlagning samstǫfv sǣm glvmr qvað.

Ænn ek vait at hefr heitið  
hans broðir mer goðv  
ser of slikt til þeirra  
sæggfiöld hvaðarrtveggi.

her er hvaðarrtveggi sættir fyrir hvartveggi til þess at  
kveðandi halldiz i visv orði. Vm stafa skipti verðr  
barbarismvs sǣm arnorr qvað.

Svmar hvern frekvm erni.

her er hvern sett fyrir hvert til þess at hending halldiz  
i drottqvæðvm þetti ok ma her kalla þedi stafs skipti ok  
samstǫfv. J stafa snvning verðr barbarismvs sem her.

Reið brynhilldar broðir  
bort sa er hvgr ne skorti.

her er bort sett fyrir brott ok skipt sva stǫfv at r stænr  
fyrir til þess at hendingar se iafnháfar ok er þetta sva i  
einvm staf sǣm i samstǫfv. Vm stvndar viðrlagning verðr  
barbarismvs sem qvað eilifr gvðrvnar son.

Varv vǫnd ok myrar  
verðr hitt at þav skerða  
svell var aðr vm alla  
ól torraðin hóla.

her kallar torraðin ól vǫndvl ok gerir langa þessa samstǫfv  
ól til þess at hendingar se iafn háfar. Vm stvndar afdrátt  
verðr barbarismvs sem her.

Svanr þyrr þeint til þenia  
blóðs vindara roðri.

her er vindara sett fyrir vindára roðri. Þat er flvgr. Þessi  
samstafa er skom ger fyrir fegrðar sakir þvi at þa lioðar  
þetr. Þar er ok sv skalldskapar<sup>1</sup> er iafnan þikkir vel  
koma ok menn kalla oflióst. Vm lioðs greinar skipti verðr  
barbarismvs sem einarr qvað.

---

<sup>1</sup>) *vocabulum* grein excidisse videtur.



Vist ervmz hermd a hesti  
 hefir flíod ef vill goðan.

her scal annat af raða enn mælt er ok er beði breytt með  
 mali ok svndr tekningvm ok lioðs greinvm ok scal sva  
 skilia. Vist ervmz hermd a hesti. legg ec a ío reiðiþokka.  
 her er mali skipt. enn þat scal sva pvncta ok svndr taka.  
 legg ec a ioreiði þokka goðan. her er seni skipt. Hefir flíod  
 ef vill. konv má ná. her er máli skipt. konv mana. her  
 er seni skipt ok lioðs greinvm. má ná her er hvartveggi  
 lioðs grein vmbeygilig. máná<sup>1</sup>. her er hvross lioðs grein  
 yfir baðvm samstøfvm ok ær her beði skipt lioðs greinvm  
 ok aftekning lioðs greinar því at hvross lioðs grein ær gær  
 af vmbæygiligri ok tækin sva af þvng lioðs græin. Vm  
 viðrlagning lioðs greinar verðr barbarismvs sæm skravt-  
 oddr qvað.

Ef veri bil barv  
 brvnnins logs sv ær vnnvm  
 opt geri ek orða skipti  
 æinrænliga a bænvvm.

her ær bænvvm sætt fyrir bœnvvm. Vm viðrlagning ablasningar  
 verðr barbarismvs. Sem starkaðr qvað.

Þann hæfi ec manna  
 menzkra fvnðit  
 hringhræytanda  
 hrammaztan at affi.

her er hrammaztan sæt fyrir rammaztan. Vm aftækning  
 ablasningar verðr barbarismvs sæm her.

lofðvngr gækk at lakkar  
 lavt herr i gras snerrv.

her ær lakkar sæt fyrir hlakkar at kvæðandi halldiz. Ænn  
 verðr barbarismvs a flæiri væga ok ærv þær figrvvr kallaðar  
 moytacissmvs ok lapdacissmvs ok iotacissmvs. Þæssar  
 figrvvr verða vm ofagra samansætning stafanna ok æigna

<sup>1</sup>) *in membrana: mán.*

svmir þessa löstv solöccismo því at þat verðr i flæirvm søgnvm ænn i æinni. Þæssar figrvr tokv nafn af æiginligv nafni cismvs þat ær brvgðning æða spell. Moytacismvs ær þat æf samtænging sagna verðr af optligri samanlostning. m. æins stafs sæm her. Gæima mætv m hríma. ok kǫllvm ver þat dregit a stál<sup>1</sup> a milli hændinga verðr. Lapdacismvs er þat æf tvav ll sætiáz fyrir æinv æða einn raddar stafr standi i milli tveggia sæm hæf.

stendr af stala lvinði

stýrr þorravði hinn fyrri.

Jotacismvs ær þat æf i samliodandi stendr eptir i raddarstaf eða eptir annan raddarstaf eða milli tveggia raddarstafa sæm her.

Haði iarl þar er aðan

engi mann<sup>2</sup> vnd ranni.

ok sæm olaftr legs son qvað.

freyiv angan leygiar.

En donatus telr þan laust með barbarismo ef .ij. raddarstafir iafolangir standaz hit næsta i tveim samstøfvm sæm her.

þorði iðia orða.

*þetta ærv collisiones<sup>3</sup>.*

Þann laust kallar donatvs collisiones ef m stendr milli tveggia raddarstafa sæm eyvinðr qvað.

barvm ullr um alla

imvn lauks a hauka.

þat kallar hann hinn sama lavst ef önnvr samstafa ær i niðrlagi orðz iofn eða lik vpphafu því er æptir kemr sæm einnarr qvað.

harðan þytr a hvitum

harm solborgar armi.

Sva ok æf snarpir samliodændr rennaz moti i tveim samstøfvm sæm her ær kvæðit.

<sup>1</sup>) *excidit* ef. — <sup>2</sup>) m<sup>r</sup>, *membrana*. — <sup>3</sup>) *litteris rubris*.

her liggja brot bæggja  
brvðr strykvinna svða.

ok sëm þetta .

her fregna nv hygnir  
hiðrflavg brimis dravgar.

Þæssa lðstv telr donatvs þvi með barbarismo at þeir verða  
i æinni samstðfv þo at stærri sagnir spilliz af þvi.

*her hæfr vpp soloecismum<sup>1</sup>.*

Soloecismvs er lavstr i samansættv mali gær i moti  
reglvn rettra malsgræina ok verðr soloecismvs i tueim  
pörtvm eða fleirvm. Enn verðr barbarismvs i æinni søgn  
sëm fyrr ær ritat. Solocismus fekk nafn af borg þeirri  
ær forðvm var kðllvð soloe ænn nv hætitir pentapolis.  
Þeirrar borgar lyðr for til athenis borgar i girklandi at  
nema þar mal ok þa spilltu hvarirtvæggju tungunni með  
våndvm orða drætti ok kðllvðv girkir þann mals laust  
solocismum af borginni soloe ok cismvs. Þat er slita æða  
svndrskorning at uaru mali þvi at sa laustr sleit malsins  
parta. þa er spillti tungunum. Þat er ok merkianda at  
ófróðir menn etla iafnan barbarismum vera þar sëm soloe-  
cismus er at rettu sëm þa ær nokkvrr maðr segir fra  
karlmanni æða konu ok kallar þar hann ær hon scal vera  
æða hæilsar þar flæirvm ær æinn ær æða annat slikt þvi  
at hverr sëm kallar hann þar sëm hon scal vera þa gerir  
hann lavst i baðvm þæssvm nðmnm. Slikt hit sama  
hverr sëm hæilsar þar mðrgvm ær æinn ær gerir soloe-  
cismum milli margfalligrar tðlv ok æinsligrar. Soloe-  
cismvs verðr annathvart i malsins pörtvm æða tilfællvm  
partanna ok geriz þa a .iiij. læiðir viðrlagning ok aftekning  
skipting ok umsnuning. Sua sëm mætaplasmvs er kallaz  
i skalldskap sa lavstr ær barbarismvs kallaz i alþyðligv  
mali. ok þikkir þat stvndvm fægra skalldskap. Slikt lit  
sama ær soloecismvs i skalldskap sættr fyrir skrvðs sakir

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

ok ær hann þa scema kallaðr i skalldskap. J mals þortvm verðr soloecismvs sem þa ær annarr partr ær sættr fyrir oðrvm sëm her ær kvæðit.

hringlæstir gækk hravstan

herivm kvnr at gvnni.

her ær þetta namn ravstan sætt fyrir þæssv visvordí. ravstliga. Stvndvm verðr soloecismvs þa ær hinn sami partr ær oviðrkæmiliga sættr sva sëm þorkleifr iarls skalld qvað.

Höfðv ver i þær hacon

ær at hioðrógi drogvnz

þv ravtt skoglar skyia

skod forystv goða.

Her ær i fyrrisætning fyrir af sætt. Atfælli mals parta ærv .xij. hviliglæikr Samiamnan Kyn Tala Mynd Fall Persona Merking Tid Samokon Máttv ok skipan. J ollum þæssvm tilfællvm verðr soloecismvs. ænn þo ma æk fa rita. Soloecismvs verðr vm hviligleik nafna sëm snorri qvað.

Byskop hæyr a bæran

bragþátt gofvgv máttar.

her er sameiginlikt namn byskop sætt fyrir æiginligv nafni Gvðmvndr. Vm samiafnan verðr soloecismvs sëm her.

Rann hræddari hranna

hyrbriotr fra styr liotvm.

her ær samiafnanlikt nafn hræddan [ sætt fyrir hræddr<sup>1</sup> sættligv namni. Vm kyniaskipti verðr soloecismvs sëm i hafliða málvvm.

Ristv nv fala

far þv i bygd hinig

þo ær mals gangi mikit.

her ær hvarginlikt kyn sætt fyrir karlmannligv kyni. Vm talnaskipti verðr soloecismvs sëm arnor<sup>2</sup>.

Yppa raðvmz yðro kappi

iota gramr i kvæði fliotv.

<sup>1</sup>) a [ *in membrana bis scriptum*. — <sup>2</sup>) *excidit verbum*: qvað.

her ær margfallig tala sætt fyrir æinfalldri töl. J falla skipti verðr soloecismvs sœm æ<sup>1)</sup> qvað.

þvi hæfik hætið mœy mætri.

her er rægilict falli sætt fyrir gæviligv falli ok köllv ver þænna lavst orðkolf. J tíða skipti verðr soloecismvs sœm þiodolfr qvað.

læiða langar davða

limar illa mik stillis

barvð menn hinn mæra

Magnvs i grøf fvsir.

J persona skipti verðr soloecismvs sœm qvað halldorr skvalldri.

Orkit ala særkiar

æl fæstir þræk mæstm

ætt bæit grams vm goma

gagnprvðr sigvrðr magni.

her ær annarr fiordvngv viso mælltr til annarrar personv ok köllvm ver þat viðmællt. ænn annarr fiordvngv sægir fra hinni þridiv personv ok köllvm ver þat hliðmællt. At slikvm hætti verðr soloecismvs i øðrvm tilfællvm partanna. Með barbarismo ok soloecismo erv taldir .x. læstir þeir ær sva ærv kalladir. Acirologia Cacenphaton Pleonasmvs Perysologia Macrologia Tantologia<sup>2)</sup> Eclipsis Tapinosis Cachosinteton Amphibologia. Acirologia er oeiginlig sætning orðz sœm her ær qveðit.

Vætti ek harms næma hitta

höfvð gyllz naim fyllv.

her kallaz skalldit vætta harms þess ær hann kviddi ok ær þetta orð. æk vetti gagnstæðliga sætt þvi at þat ær manzins natvra at vætta fagnaðar enn kvída við harmi. Þessi lavstr heyrir barbarismo þvi at hann verðr i einni søgn. ænn þvi hæyrir hann soloecismo at hann verðr i malsgrein milli þessa tveggia orða ventir ok kvídir.

<sup>1)</sup> sic abbreviate, membrana. — <sup>2)</sup> sic prave membr. pro Tautologia.

Cacenphaton ær kolloð ofavgr framflvtning stafa eða samstafna i æinv orði eða flæirvm sëm aðr ær ritað þa ær sv samstafa ær fyrst sætt i einv orði er síparst var aðr eða hliðstafr ok sva þeir ær eptir koma i baðvm samstofvm sëm sikhvatr qvað .

for or vik a vári.

þat hæyrir ok miok þæssvm lesti æf sa ær niðrlags stafr i æinni søgn ær fyrstr ær sættr i því orði ær eptir kemr sëm snorri qvað .

Skialldbraks skylia milldvm

skipræiðv mer hæiða.

þænna lavst kollvm ver þræskollð. Þat ær ok kallað cacenphaton æf maðr æignar oviðrkæmiliga oðrvm lvt þat ær annarr a sëm her ær qvedit .

Skið gækk fram at flæði

flóðs i reggi óðv.

her ær kallat at skið gangi ænn þat er eiginlikt mǫnnvm eða kvikendvm. Sa lavstr hæyrir ok cacenphaton ær ver kollvm nykrat eða sinngalgknat ok verðr þat mæst i nygervingvm sëm her .

hringtelir gaf hálv

hlyrsolar mer dyra

oss kom brvnd til handa

hræpollz drifin golli

sott þa ær herians hattar . . . .<sup>1</sup>.

her ær eyxin kollvð i oðrvm hælmingi tröllkona skialldar eða valkyria ænn i oðrvm hælmingi sv ok ær þar sva skipt liknæskivm a hinvm sama lvt sëm nykrin skiptiz a margar læiðir. Pleonasmos ær hægomlig viðrlagning einnar sagnar yfir þat fram sëm fllv mali hæyrir sëm kolbæinn qvað .

Mvndi mer fyrir stvndv

mikit orðalag þikkia

æf ælgrænni vunar

æyrvm slict at hæyra.

<sup>1</sup>) *sine lacuna, membrana.*

Þetta nafn þarf eigi til fyllrar merkingar því at ækki vit manzins hæyrir næma æyrv. Perisologia ær lægomlig viðr-  
lagning orðanna þeirra ær ækki merkingar afl hafa með  
þvi mali sëm vpp ær tekit sëm her ær qvedit.

þat hæfi ek sagt            dvaldr fer ek hins  
ær sialfr vissag            ær drengr þægir.

her þarf ekki hit sidarra mal því at þat ma skilia æf hann  
sægir þat ær hann vait at hann þægir yfir því ær hann  
vait ægi. Macrologia ær kallað langt sæn þat ær tekr  
onytsamliga hlvti til þess mals ær skalld talar ok ær  
þessi figura viða sætt i qndverðvm kvæðvm sëm arnorr  
qvað i Magnvs drapu.

Sæinkvn varð þa ær hlæbarð hanka  
hnika ár hin liota bára.

her sægir hann fra rakfor sinni. ænn þat hæyrir ekki konvngs  
lofi. Þæssi figyra verðr ok ef maðr talar þorfvn flæira vm  
hinn sama lvt sëm gvðbrandr qvað i svölv.

Upp sætr mþkk hinn mikla  
moðfiallz verolld alla.

Tantologia ær þat æf hin sama søgn er optarr tekin æn  
tilhæyrir eða hin sama merking sëm snæglv halli qvað.

sva læt vnd sik            lönd öll lagin  
seggia drottinn            liðs oddviti.

her erv .ij. kæningar konvngs til hins sama mals. þat  
köllvm ver ofkænnt. Eclipsis ær skortr navðsynligrar  
sagnar þeirrar ær þarf til fyllz mals sëm her ær qvedit.

for hvatraðr            aðr siklingr  
hilmi at finna            til sættar gækk.

her skortir konvngs nafu eða kenning til fyllz mals sëm  
her ær qvedit.

sa ær af islandi  
arði barði.

her skortir siovar nafu til fyllrar merkingar. Tapinosis ær  
minnkan mikils lvtar i mali þa ær sæn avðsynir annat  
ænn af scal raða sëm þiodolfr qvað.

snart við seþráð kyrtat  
sík la blær a diki.

her ær sík eða diki sætt fyrir sæ æða haf þav sëm litil  
vötn ærv a landi. Cacosintheon er lastafvll samansætning  
sagnauna sëm Gvðlavgr qvað.

hravkk at havga brekkv  
hotz mæirr ænn til gotvm  
fyrir hæyrgæði hriðar  
halldorr i bvg skialldi.

her er ofagrliga samanskipat søgunvnm i þriðia visv orði.  
Amphibologia ær ævanlæikr sagnarinnar ok verðr þat a  
margar læidir stvndum við regilig föll sëm her er qvedit.

hermenn getu hinnig  
hvgstinnan gram vinna.

her ær ævanlikt hvart hermænn vinna konvng æða konvngr  
hermænn og skiptir þvi samanhladning orðanna. Stvndvm  
verðr þæssi figvra vm svndrtækning orðanna sëm her er  
qvedit.

þat ær orðslægivm æigi  
alldr bot konvngs skálldi.

her skiptir þat malinv hvart æigi ær skipat til þess mals  
ær fyrir stændr æða hæyrir þat þeim orðvm ær æptir fara.  
Stvndvm verðr þæssi figvra sva at eitt orð hefir fleiri merkingar  
sëm olafr qvað.

kénn nioti vel vënnar  
vin minn konv sinnar  
vist erat dapr vm drosir  
drengr ok æigi længi.

her ær ovist hvart þæssi savgn. eigi ær viðrorð neitilic  
eða orð eiginlic. At slikvm hætti ær við a sætt i skalld-  
skap þat nafn er ymsar hefir merkingar ok folgit sva malit  
sëm hallarsteinn qvað.

holmleggjar vinnr hilmir  
hringskøglar mik þøglan.

her kallar hann dverg lit ok sva fegrð konvnnar. Alleotheta



er þat ef skipt ær tölvm eða fólvm eða kynvm sem fyrr ær ritat i soloecismo. Þessar figvrur flæstar fylgia meirr soloecismo helldr eun barbarismo því at þær verða mæirr i mali ænu i einni sögu.

*her eru merktir læstir mætaplasmi<sup>1</sup>.*

Metaplasms ær framskapan nokkvrrar rettrar reðv i aðra mynd fyrir navðsynia sakir eða fegrðar. hann hæfir .xiiij. kynkvislir. Prothesis er viðrlagning stafs eða samstofv i vpphafi orz sem egill qvað.

Vrvngv varrar gvngnis  
varrar lvngs vm stvnginn.

her er viðlagt v i þesso nafni vrvngv til þæss at rettir se stvðlar i dróttkvæðvm hætti. Vm viðrlagning samstofv verðr prothesis sem her.

Vt reð ingólfr læita  
ognreifr með hiðrlæifi.

her ær samstafa lögð við þetta nafn læifr ok lengt nafnit fyrir sakir breysti haus. Aufferesis er gagnstaðlig prothesi ok tekr hon af vpphafi orðz staf eða samstofv sæm þa at v se af tækit i þessv nafni vrvngv því at þyðerskir menn ok danskir hava v fyrir r i þessv nafni ok mörgvum þðrvum ok þat byggivm ver fornt mal vera. ænn nv ær þat kallað vindandin forna i skalldskap því at þat ær nv ekki haft i norðnv mali. Sincópa tekr i brott staf eða samstofv or miðiv orði sem bragi hinn gamli qvað.

þars sem lofðar lita  
lvng vafaðar gvngnis.

her er ger ein samstafa af tveim ok tekinn or e raddarstafr ok sett sva þars fyrir þar es. þetta kólvm ver bragar-mal i skalldskap. Epentites<sup>2</sup> verðr gagnstaðlig sincope því at hon leggur við staf eða samstofvr i miðiv orði sæm kormakr qvað.

---

<sup>1</sup>) *literis rubris.* — <sup>2</sup>) *sic, ut videtur, membrana pro Epenthesi.*

þvi at malúinv minnar  
milldr þorketill villdir.

her er þorketill settr fyrir þorkell ok avkit sva tveim stavfvm nafnit. Enn einni samstøfv til þess at kveðanndi halldiz. Paragoge leggr við einn staf i enda orz sëm arnorr qvað.

klivfa let ec i kavpfavr dvfv  
knarra minn við borðin stinnv.

her er viðlagt einn stafr eða samstafa i þessv orði knarra til þæss at kveðanndi halldiz. Apocope er gagnstaðlig þessi figrv tektr hon af einn staf eða samstøfv i enda orz sëm her.

þvi hefi ek heitið mæy metri.

þat køllvm ver orðkolf i skalldskap. Sistola gerir langa samstøfv skamma sëm fyrr ær ritað.

Blóðs vándara róðri.

Eptasis<sup>1</sup> ær gagnstaðlik sistole ok gerir skamma samstøfv langa sëm fyrr ær ritað.

ól torraðin hola.

þæssi figvra hæfir margar kynkvilur i versvm ænn i skalldskap ær hon sialldan næma ofliost sæ ort. Dieresis gerir .ij. samstøfv af æinni sëm biørn qvað.

Nv læt ec at þar þrioti  
þorravðr uini óra.

her ærv .ij. samstøfv af æinni samstøfv þorðr til þæss at kveðandi halldiz. Sineresis ær gagnstaðlig dieresi gerir æina samstøfv af tvæim sëm sikhvatr qvað.

Vase til roms i haska.

her ær sætt vask fyrir vas æk til þæss at hændingar sæ iamphafar. Sinalimphæ teer af annan raddarstaf af .ij. raddarstafir standaz hit næsta i tvæim samstøfvm sëm i biygvm visvm.

Hvæs æf æk hlæyp at krúsi.

her ær or tækit annat e i þæssi søgn hves ok ger æin sam-

<sup>1</sup>) *sic membrana pro Ektasis.*

stafa af tvæim til þæss at skothændingar sæ iamnháfar. þar ær ok æin samstafa ger af tvæim þortvm viðrorði ok orði ok ær þat soloecismvs. Elipsis tekr or m æf þat stæindr síðarst i orði sva at raddarstafr kemr æptir ok ær sv figvra miðk i versvm ænn ækki finnvvm ver hana i norænvvm skállldskap. Antitesis sætr annan staf fyrir ððrvm sæm sighthvatr qvað.

danar drotui mínvm

dægn of sæint at hendi.

her ær n sætt fyrir r i þæssv nafni dægn. Metethasis<sup>1</sup> skiptir stöfvm sæm fyrr ær sagt i þæssvm orðvm.

bort sa ær hvgr næ skorti.

her ær skipt stöfvm ok sætt r fyrri enn t at kveðanndi halldiz.

*de scemalæxeo*<sup>2</sup>.

Scemalæxeos heyrir sva til soloecismvm sæm metaplasmvs til barbarismvm i öllu því ær til lasta væit. ænn þo ær scema miklv meirr i læyfi sætt því at hon þikkir iafnan fegra i skállldskap. Scema ær köllvð a girzkv ænn skrýð a norenv læxis ær reða ok ær scemalæxeos nemnd sæm skrýð máls eða reðv. Scema hæfir .xviij. kynkvislir. Prolæmsis ær vppnvmning margfalligra lvtu þeirra ær síþan ærv æinfalliga græindir sæm her ær qveðit.

flvgv hramnar tvæir

hvginn til hanga

af hnikars oxlvm

ænn a hræ munninn.

her ær þetta orð flvgv margfalliga sætt i hinvm fyrrvm visv orðvm. ænn þat rikir tvav æinslig navfn i síðarri visv orðvm ok skal sva vpp taka malit. tveir hrafnar flvgv af oxlvm hnikars hvginn flavg til hanga ænn munninn til hræs. Zemna<sup>3</sup> ær þat æf æitt orð styrir mörgvvm nōfuvvm sænu her ær qveðit.

krossfæstvm se kristi

kvnnr vegr ok lof vnuit

megn ok máttir sæm tignar

mest valld þat ær fers aldri.

<sup>1</sup>) *sic membrana pro* Metathesis. — <sup>2</sup>) *litteris rubris.* —

<sup>3</sup>) *sic membrana pro* Zevgma.

Þetta orð se styrir þollvm þæssvm nōmnm. vegr lof megn  
mattr valld. Semilempsis<sup>1</sup> bindr oiafnar clavsyr saman með  
æinv orði sām her.

jarls hæfir hann agæti konvngs kappgirni  
ænn oðlings kosti kynni landreka.

Þat ær ok sama figvra ef margfallikt orð styrir einsligv nafni  
þvi ær samansamnanlikt ær kallað sām her ær qveðit.

herr bioz hratt til snærrv.

her ærv margir menn þeir ær til orrvstv hvaz. Þessi  
figvra finz ok sialldan i norænm skaldskap. Þat ær ok  
semilempsis æf einn lvtr hins sama kyns sæz fyrir mōrgvm  
lvvm sem glvmr qvað.

brandr fēr logs ok landa  
land eiriki banda.

her ær brandr sættr fyrir mōrgvm sverðvm þeim ær konvngi  
fengv riki ok fæ. Ypozeusis gæfr mōrg orð æinni personv  
sām her.

halldi hringtopvðr styrki ok staðfæsti  
hæfi ok varðvæiti styrir himinrikis.

Anadiplosis ær tvefalldan eins orðz sām þa ær vers eða  
visa hæfz með slikri søgn sām fyrirfaranda vers eða visa  
lægz sām snorri qvað.

stort rēðr hann ok hiarta  
hvetr hvðlvnga sætri.  
Setr of visa vitran.

Þetta kōllvm ver drōgv. Anaphora gæfr hit sama vpphaf  
mōrgvm klavsvm ok malsgreinvvm sem her.

hverr fremr hilldi barra  
hverr er melingvm ferri  
hverr a hōpp at stærri  
hverr kann avð at þverra.

her ær æitt vpphaf at mōrgvm clavsvm. Eparalæmsis<sup>2</sup> gerir  
allt æitt vpphaf ok niðrlag vers eða visv sām her.

---

<sup>1</sup>) sic membrana pro Syllepsis. — <sup>2</sup>) sic membrana pro Epanalepsis.

konvngr kappgiarn allri þíod  
kostvnm bætri allframr konvngr.

Epizeusis ær tvevalldan æins orðz samansætt sœm her.

hlyð hlyð konvngr  
hroðri þæssvm.

þæssi figvra er iafnan sætt þa ær maðr talar mæð akæfð  
nökkvra lvti. Paranomasia sætr saman likar raddir þær  
ær viafnt merkia sœm her ær qveðit.

hælldr vill hilmir  
heria ænn æria.

þetta kollvm ver aðalhændingar i skálldskap ok taka af  
þessi figvrv vpphaf þeir hættir ær með hændingvm ærv  
samansættir ok breytiz þat a marga vega sœm finnaz ma  
i hatta tali þvi ær snorri hæfir ort. Paranomeon<sup>1</sup> ær þat  
ef mǫrg orð hafa æinn vpphafsstaf sœm her.

Sterkvnm stilli  
styrjar væni.

Þæssi figvra ær miðk hǫfð i mals snilldar list ær rethorica  
hætir. Oc hon ær vpphaf til kvæðanndi þeirrar ær saman  
hellr norænvnm skálldskap sva sœm naglar hallda skipi saman  
ær smiðr gerir ok ferr svndrlavst ælla borð fra borði sva  
hælldr ok þæssi figvra saman kvæðandi i skálldskap með  
stǫfvm þeim ær stvðlar hæita ok hǫfvðstafir. hin fyrri  
figvra gerir fægrið með liods greinvnm i skálldskap sva sœm  
fælling skips borða. ænn þo ærv fastir víðir saman þeir  
sem negldir ærv at æigi sæ væl fælldir sœm kvæðandi hælz  
i hændingarlavsvnm hattvm. Sesinonaton<sup>2</sup> gerir margar  
clavsvr með iǫfnavm fǫllvm samanhláðnar<sup>3</sup> sœm her.

hlif gnast við hlif egg læk við egg  
hiǫrr við<sup>4</sup> meki þar ær iǫfvrr barðiz.

Omotopton<sup>5</sup> hælldr saman alla clavsvr með hinu sama falli  
sœm her er qveðit.

1) *sic membrana pro* Paromæon. — 2) *sic pro* schesis  
onomaton. — 3) *prave membr. samanhláðnir.* — 4) *in membr.*  
*his scriptum.* — 5) *sic membr. pro* Omæoptoton.

harða hvatfæra                      snarpa snarraða  
 hravsta vigtama                      sa gat hirð ræsir.  
 Omuleimton<sup>1</sup> hælldr saman margar raddir vndir hinvm sama  
 ænda sem her ær qveðit.

band gaf oss með endvm  
 ilmr lyskala bala.

þat kǫllvm ver riðhændan hátt. hin sama figyra ær i hinvm  
 nyia hætti sæm snorri qvað.

Ræsir glæsir                      hvitvm ritvm  
 rǫkkva dǫkkva                      breina reina.

Polintethon<sup>2</sup> ær svndrdregin clavsá vm ymislig fǫll hins  
 sama fallz sem hallfreðr qvað.

æit ær sverð þat ær sverða  
 sverðavðgan mik gerði.

Yrismos<sup>3</sup> gerir langa samanhláðning orðanna i einni mals  
 græin sæm egill qvað.

þat ær orætt                      ramriðinn  
 æf orpit hæfir                      rǫkkva stóði  
 a maskæið                      væll vǫnvðr  
 mǫrgv gagni                      þvi ær væitti mer.

her gengr æitt mal vm alla visv. Polisintheton helldr  
 mǫrgvm orðvm saman með hinni sǫmv samtenging sæm  
 qveðit ær i grimnis málvvm.

Saðr ok svipall  
 ok sanngætall.

þessi nǫfn ǫll bindr ok saman. Dialiton samlagar mǫrg  
 nǫfn utan samtenging sæm her.

ekkill ettill skekkill                      rannvæir roði mvndill  
 einnir gæstill reinnir                      rǫkkvi gylvir nǫkkvi  
 hæiti hǫking meiti                      hæmingr hagbarðr glammi  
 heimi mysingr bæimi                      haki bæimvni racni.

her ærv mǫrg nǫft ok ækki ok i milli. hin sama figyra ær

<sup>1</sup>) *sic membr. pro Omæoteleuton.* — <sup>2</sup>) *sic pro Polyptoton.* —

<sup>3</sup>) *sic pro Irmos.*

þat er ver kǫllvm klavf ef .ij. sannkæningar hœyra æinvm  
lvt sva at eigi sæ oc i milli sætt sœm mani qvað .

hvat mantv hafs a otri  
hængiligr með drengivm  
karl þvi at kraptr þinn fǫrlaz  
kinngarr mega vinna.

þetta kǫllvm ver klavf. ænn svipa hæitir þat æf flæiri sann-  
kæningar hœyra einvm lvt ok lavst sœm her.

Aðr dióphvgaðr drépi gegn a grêðis vagna  
dolga ramr með hamri gagnsœll faðir magna.

*de tropo et metaphora*<sup>1</sup>.

Tropvs ær framfering einnar sagnar af eiginligri merking  
til oeginligrar merkingar með nokkvrrri liking fyrir fegrðar  
sakir eða nauðsyniar. Vm þessa trópa greindv spekingar  
sinar ræðvr fra alþýðligv orðtaki. tropvs ær skiptr i .xiiij.  
kynkvislir þær ær sva hæita. [Methafora. Cathaeresis  
methalæmpsis methanomia<sup>2</sup> . . . . .

. . . . .  
fyrir iarni ok er þær i milli framfering ok oeginlig liking.  
Þæssi hattr ma sannaz sva at gerr lvtr setiz fyrir efni sínv  
sem miol fyrir korni ok er sv hin fimta grein metanomie  
sem Þiðdolfr qvað .

Let hrêteina hveiti vill at vexti belli

hrynja gramr or bryniv valbygg haralldr yggjar.

Her ær hveiti sætt fyrir korni. Hinn setti háttr metanomie  
ær þat at setia eptirkomanda lvt fyrir þvi sœm fyrri verðr  
sem her .

Bravt stavkk bavga næytir

blæikr fra sverða leiki.

Her er bleikr kallaðr ræddr þviat bliknan kemr eptir ræzlv  
sem roði eptir skonnm ok ær framfering mals milli blæiks  
ok óttafvllz ænn oeginlig liking þviat bliknan hæyrir til

<sup>1</sup>) *literis rubris*. — <sup>2</sup>) *deest unum folium*; a [ sic pro  
Metaphora, catachresis, metalepsis, metonymia.

likams æn ræzla til andar. Antonomasia setr sameiginlikt nafn fyrir eiginligv nafni ok verðr þat a þriar læiðir af ǫnd ok likam ok fyrir vtan ǫnd ok likam af avnd sem her.

aðr grimhvgaðr gængi  
af griótmoða dauðvm.

Her er grimhvgaðr sættr fyrir þor. þar er oeiginlig (liking<sup>1</sup>) þviat margir menn aðrir ænn þorr voro grimhvgaðir. Af likam verðr antonomasia sëm her.

hár ravð hvassa gæira  
hnæg þiöð i gras blóði.

Her er hár kallaðr konvngriinn ok er þar oeiginlig liking milli þessa nafns hár ok eiginligrs nafns rings konvngs. Fyrir vtan ǫnd ok likam verðr Antonomasia. sëm her.

Ne dýrs of far flæiri  
flæinmoða sægig óðar  
mælvn slíkt við sælan  
sittv heill konvngr dæili.

her ær sæll sættr fyrir nafni konvngs ok er sva oeiginlig liking ænn sæla kæmr af tilfællvm ok ær her hvarki æiginlig ǫnd ne likam. Þæssa figrvv köllv ver' niarðarvott i skalldskap ok ær hon þo eigi með læyfvn talit. Epiteton er fyrir sett søgn. tilfelling æiginligv nafni ok verðr hon af ǫnd ok likam ok fyrir vtan ǫnd ok likam. Af ǫnd sëm snorri qvað.

Daðrökkvm velldr dauða  
drengr ofrhvgaðr þængill.

Af likam enn sëm snorri qvað.

hamdaukkvm fær hlakkar  
havk mvnnoða avkinn.

Fyrir vtan ǫnd ok likam verðr epiteton a þria vega. af gerð sëm her.

Ok stórhavgg  
stillir þrændi.

---

<sup>1</sup>) hæc vox excidisse videtur.



Af stað sem her .

Sótti reiðr at raðvm  
rann engi þvi manna  
þralyndi fekz þrendvm  
þrenskr iarl konvng sænskan.

Af atbvrð verðr epiteton sem her.

J herská  
hilmis riki.

J öllum þæssvm<sup>1</sup> ær oeginlig liking i milli viðleggjanligns nafns ok vndirstæðiligns ok þikkir þessi figvra mest pryða skalldskap. Þat kolv ver sannkenningar. Sinodoche<sup>2</sup> er merking sv er taka ma fvlla merking þott hon merki meirr eða minnr. Stvndvm setr hon allt þar sëm lvt skal merkia af þvi ölv sem leiðolfr qvað.

Niørðr bar gvll or gardi  
grams þess ær verðvng framdi.

her er gvll sett fyrir ringi þeim er konvngr gaf honvm. Stvndvm sætr sinodoche hlvt fyrir ölv þvi sëm hon vill merkia sëm her ær qveðit.

kiølr brvnr kløkk a følvar  
krapthár megin barvr.

her er kiølr settr fyrir ölv þvi skipi. J hvarvmtveggia hætti þæssvm ær oeginlig liking þvi at allt ær iafnan af sinvm lvt samansætt þat ær skipta ma. Omotopeion<sup>3</sup> ær nafn gert af lióði sëm her ær qveðit.

fram þravkvðv fákar  
fiórir sænn vnd hænni  
þo gat þeim hin hava  
þrymgoll laðit ölvvm.

her er framfæring af lióði til máls ok liking oeginlig milli klokkv ok lióðs. Perifrasis ær vmkringingar mal þat ær verðr fyrir skravtz sakir i lofligri reðv. ænn lastmæli til þess at orðtak se mællægra sëm egill qvað.

<sup>1</sup>) *hic excidit una vox.* — <sup>2</sup>) *sic membr. pro Synecdoche.* —

<sup>3</sup>) *sic membr. pro Onomatopœon.*

Var æk arvakr	blöð ek lofkøst
har ek orð saman	þann ær længi stendr
með malþions	ibrottgiarn
morginverkvm	i bragar tóni.

hann kallar tvngvna malþion. Her er oeginlig liking milli þions ok tvngv. Þvi at hon ær æinn lvtr manzins. Yperbola ær yfirganga sannleiks yfir þat fram sëm trvanlikt er sëm her er qveðit.

hravð i himin vpp gloðvm  
hafs gækk siór af asli  
borð hygg ek at sky skerði  
skavt ránar vegr mána.

her er oeginlig liking ok merking milli mörv ælldz ok natrvvlegs loga. Yperbaton er nokkvr yfirstigning orðanna sv er hetti bregðr. hon hæfir .v. kynkvislir isterologia anastrophe parenthesis [temesis sineresis<sup>1</sup>. Jsterologia ær skipt skilning orðanna ok sva skilning þeirra sëm her.

briánn fæll ok hellt velli.

Her ær skipt malsgreinvm ok sett sv fyrr er siðarr scal vera ok verðr framfering milli þeirra ok oiðfn liking milli parta ok málsgræina. Sinthæsis ær alla læið saman stæypt reða sëm her.

oss fremi hinn er himna  
heimstýrir skop dyra.

her er þat mal siðarr sett ær fyrr scal vera þvi at sa heimstýrir er himna skop fremr oss hversdagliga. Themesis slitr i svndr eitt orð ok setr annan part i milli sëm her.

ækl var ogn a stiklar  
oblið stöðvm siþan.

Anastrophe er vmsnvin orða skipan sem sikhvatr qvað.

hátr þat ær allir ætla  
aðr scal við þvi raða  
hárir menn ænn ek hæyri  
hót skiølldvngi at moti.

<sup>1</sup>) a [ sic membr. pro tmesis, sychysis.

hann sætr þæssa fyriřsætning eptir þat fall ær hon scal fyrir standa. Parenthesis ær meðal sett mals grein skiptv<sup>1</sup> sëm æinarr qvað .

æins ma óð ok bænit  
allz kiosanda hins liosa  
miok er fróðr sa ær gætr góða  
gvðs þrenning mer kenna.

her er annat mal meðal sett ok til læiðar fært ok siðarr lyktat hinu fyrra máli. Þæssi figvra er iafnan sætt i þeim hætti ær ver kollvm stællt eða alags hátt. Allegoria ær trúpr sa ær annat merkir æn mellit er sëm svæion qvað.

þar kemr lyngs en lōngvm  
liud vandi mik strindar  
leika leyni sika  
lęvi a til sęvar.

þat scal sva skillia at hann lyktar sva þvi efni ær hann villdi i kveðinu hafa sëm ain kemr til sęfar. þat er oeginlig liking milli arinnar ok kveðissins. Allegoria hefir .vij. kynkvislir. þat er. Ironia. antifrasis. enigma. karientismos. paronomia<sup>2</sup>. sarcasmos. antismos<sup>3</sup>. Ironia gerir gagnstaðliet mal þvi er hon vill merkia. sëm i kęga drápv.

Megin hreddir ro menn við kvga  
meiri ertv hverivm þeirra.

her er oeginlig framfæring ok liking þvi at lof ær fyrir háði sætt. Þæssi figvra ær iafnan sætt i skaldskap. Antifrasis er sva sëm ironia i einu orði þvi at hon dregr nafn af gagnstaðligvm lvt sëm svein(u) qvað.

hlés dætr a við blæsv.

her er sær kallaðr hlær þvi at hann hlvr allra minzt. Enigma ær myrkt sëm vm leynda liking lvtanna sëm her.

fara ek sa  
folldar molldbva  
a sat nár a ná.

<sup>1</sup>) *hic excidit: seni.* — <sup>2</sup>) *sic pro parœmia.* — <sup>3</sup>) *sic pro asteismos.*

þæskonar figurv kǫllvm ver gátv ok ær hon iafnan sett i skalldskap. Karientismos er þat ef vǫgr nǫfn talaz grandligarr sem egill qvað.

Vals em ec vávar helsis      blavtr em ec bergis fótar  
vafallr enn ek skalla      þorr ænn hlvt ær þorin.  
Paranomia ær orðz kvíðr sa er vel þikkir sama lvtvm ok tíma sem her.

Era hlvm vant qvað refr  
dro hǫrpv at ísi.

Þat er mellit til þeirra manna ær láta storliga ok mega lítit. þar er framfæring ok oeginglig liking milli manz ok hǫrpv. Sarcasmos er hatsfvll ok ovinvlig spottan sem her er qveðit.

At kom gangandi      hellt vpp hǫfði  
þar er iǫfrar þorðvz      her er skattr svlltan.

Sarcasmos gerir annat yfirhragð mals enn merking. Antismos ma kallaz allt mal þat er þermlaz alþyðligv orðtaki ok er skrytt hirðligri malsnilld sem egill qvað.

þat ær orett      rammriðinn  
ef orpit hæfr      rǫkkva stoði  
a maskeið      vell vanaðr  
mǫrgv gagni      þvi er veitti mer.

hann kallar slict sem a sio veri kastað fænv æf hann lavnar eigi vin sinvm góðvilia. þar ær framfæring ok oeginglig liking milli manz ok sævar. Omozevisis er avðsyning æins lvtar. þæss ær mæirr ær kvnnigr. hon hæfir þriar kynkvilr. Jon Paradigma Parabola. Jon er samiafnan tveggia persona eða þeirra tilfella sem snorri qvað.

herfanga bavð hringi      of lengi velldr yugva  
hialldr einskǫpvðr galldra      ósætt en vel mætti  
gavtr hvatti þrym þreyta      herstofnandi hafna  
þann ok hillitanni.      hans dóm vǫlvndr róm.

her er oeginglig liking milli Oðins ok nokkvrz illgiarns manz. Parabola ær samiafnan tveggia lvtu i oiofvn kyni sem Nicolas aboti qvað.

Tveir hygg ek at þer bæri  
 bæit narvngar hæitv  
 stvnd ær lifs a landi  
 lþng meðal sin a stþngv  
 þat kniðv þer baðir  
 bergr oss trva krossi  
 sva hæfir alldinn gvð gollðit  
 gyðingr ok hæiðingí.

her er varvm herra iesv kristo iamnat til vinbers þæss ær sendimenn gyðinga bárv af iorsala landi þa ær þeir vorv a eyðimþrk ænn crossinvm til stangar þeirrar ær þeir bárv berit a. her er framfæring ok oeiginlig liking milli tveggia lvti i misiþfv kyni gvðs sonar ok vlnbers. ænn sva sem vinberit gefr hiun hæsta drykk til viðrlifis mþnnvm sva gæfr gvðs svn andliet lif þollvm retrvþendvm mþnnvm i vthellingv sins blóðs þæss ær hversdagliga snyz af vini ok vatni at hverri rett svnginni messv. Tveir menn er berit þarv merkir tvennar þiðir ær at vorv þiningv gvðs svnar. þat erv gyðingar ok hæiðnir menn ok er þar Jon milli iamnra kynia. Paradigma samiamnar fyrst nokkvra lvti ok siþan greinir hon þa i liking sem her er qveðit.

Vavndr er maria myndvt  
 meins enn eplit hreina  
 endr at iesse kindar  
 allz grþðari kallaz.

Her er greind sv samiafnan er áðr er vpptekin milli vandar þess er aron þar ok lavfgaðiz með avexti ok marie drottningar er feddi gvðs son vm framm mannlíkt eðli. Hnotin merkir gvðs son ok gerir þar fagnar greinir. Þessar figvrv ero miþk settar i skalldskap ok i spakmþli þav er vitrir menn hafa forðvm samansett.

[Hær ær lykt þeim lvt bokar ær Olafur Þorðarson hæfir samansett ok vpphefr skalldskaparmal ok kænningar æptir

þvi sœm fyrri fvndið var i kvæðvm høfvtskallda ok Snori hæfir sifan samanfæra latit<sup>1</sup>.

Skalldskapr ær kallaðr skip dverga ok iotna ok oðins ok fvndr þeirra ok drykk þeirra ok ær rætt at kenna sva æf vill bæði skip ok drykk sœm annarsstaðar í skalldskap ok æigna þeim. ænn skip ma kalla dyra hæitvm ok fvgla ok hæsta ok kænna við sio ok allt reiði skips ænn kalla hæsta hæitvm æinvm ef við sœkonvnga erv kendir. Drykk ma kalla sœvar hæitvm ollvm fiarða ok byligna ok vatna allra ok kænna til þeirra æða horna æða mvnz æða góma tanna æða tvngv. Dverga ok iotna er rett at kalla þioða hæitvm ollvm ok sœkonvnga ok sva gram ok visa ok slikvm ollvm ok kænna dverga til stæina eða vrða. ænn iotna til fialla eða biarga. Steina ma kalla bæin iarðar ok siofar ok vatna ænn hvs dverga ænn grand þeirra hamdis ok sœrla. Ækki skal kænna þat ær sitt nafn hæfir sia(l)fs ænn kænna allt þat ær annars nafni er nefnd en sinv. Orrostv ma kalla namni nokkvr̃s hareystis skark-samligs glavñ æða hlióm̃ kœna við herklæði æða vapñ eða hlifar ok þvi mæirr at þa skal kænna við oðin eða sœkonvnga æf vill. Skioll̃d ma kalla solar hæitvm ok tvngls himins ok skys kalla ma hann ok vægg eða garð bálk ok brík hvrd̃ ok gátt þili ok grind bleða ok sægl tioll̃d ok ræfil ok eigna iafnan orrvstṽ eða oðni eða sœkonvngvm̃. Oll herklæði ærṽ fœt̃ oðins ok sœkonvnga. Oll havggvapñ ma kalla ælldz hæitvm̃ eða annarrar birti leiptr̃ eða liós̃ kœuna við oðin eða orrvstṽ æða sœkonvnga. herklæði eða hr̃e bæñ eða blóð. Blóð ær kallat̃ sioar hæitvm̃ ok vatna ok kent̃ við hr̃e æða bæu sár̃ eða vudir. Sio ma kalla garð landa ok mœu band̃ ok bælti lās̃ ok fiœtvr̃ hring̃ ok boga. kalla ma hann ok hæim̃ sœkvikenda ok hvs jœrd̃ ok gœtṽ sœkonvnga ok skipa. Ormr̃ sá hæitir̃ miðgarðzormr̃ ær̃ ligg̃r vm̃ oll̃ lœnd̃ vtañ þvi ær̃

---

<sup>1</sup>) a [literis rubris, quæ aliquot locis atramento renovatæ sunt et adeo evanidæ, ut lectio plane certa non sit.

rætt at kænna orma alla sva til landa sëm sió kalla band æða bavgr iarðar. Orma ær rætt at kalla fiska hæitvm ok hvala æf þær ærv kenndir við nokkvt láð við ravn gras æða griót gliúfr æða hæiðar. Orma iorð ær gvll rekkia þeirra ok gata. Gvll scal kænna æinn væg til handar ok sioar ok til vatna allra kalla ælld ok sól ok tvngl ok stiornv ok kyndil ok kerti dag ok leiptr gæisli ok blik ok alla birti. ænda ma gvll kænna til snæs ok íss ok kænna þa til handar. bavgr ær fiotvrr handar ok hanki ok virgill. Gvll ær korn eða mælldr froða konvngs æn verk ambátta hans tvæggia fæniv ok meniv ænn sáð kraka konvngs ok frá fyrisvallar byrðr grana haddr sífiar ænn tár mardallar mal iotna. Hríngur het dravpnir hina nivvndv hveria nott dravp af honvm ringr iafu sialægr honvm því ær gvll svæiti hans. Havnd ær havka iorð ok gata þeirra ok hæstr skip ok stallr. Bavgr hæitir havnd ok mvnd. havnd ær bavl æða navð boga eða tþng. Kalla ma hana fót eða lim axlar. Rett er at kalla havndina hæitvm kvikvænda æf þav ærv kænd við avxline. kalla ma havndina ok tavng axlar. Sva ma ok horn kalla tria hæitvm æf þav ærv kænd við drykkiv æða þat sëm þav vøxv af. horn ok onnvr avlkeravlld ma kalla skip eða hvs allz drykkjar. Jss ær himinn eða hvs síóar ok allra vatna ok hialmr þeirra. Hvndr ær vargr eða travll beina. Þæss travll ær allt sëm þat ma fara. fæ ær travll foðrs sins ænn ælldr þess ær hann æyðir ok viðar griot ok ryð iarna vøtn iarðar ok ælldz regn eða skin snæs ok isa hriðir hiarðar. Nott ær angr æða sótt allra fvgla. Snær ær sott orma ok vætr. Vætr ær nott biarnar ænn svmar ær dagr hans. Hæstar travllkvænna ærv vargar ænn tavmar þeirra ærv ormar. Drykkvarga ær dreyri. Havkar ok rafnar ærv hræfvglar ok sva ærnir. Rætt ær aðra fvgla að nefna til ok æigna oðni eða kænna við orrostv eða hræ eða blóð. Hvern karlmann ma kalla fæiti æða bræði hræfvgla ok varga sva ilriod þeirra eða gómlitvt. karla ma ok kalla triahæitvm karlkændvm ok

oðins ok allra asa hvart sœm vill lofa eða lasta ok kœnna við herklæði eða vapn hlifar eða orrvstv skip eða gyll. Ænn ef illa scal kœnna þa ma hann kalla allra illra kvikvænda nœfnvm karlkændra ok iotna ok kœnna til fæðzlv nokkvrrar kalla ma hann þa ok grenni svina ok allz fœnaðar sva hvnda. kalla ma hann ok konvnga hœitvm ok kœnna við nokkvrskonar verkfæri eða þat annat ær hann ær styrandi kalla læsti ok þverri allz gagns. Konv ær rætt at kalla triahœitvm kvœnkændvm sva ok asyniv hœitvm ok æyia ok landa kvœnkændra sva orrvstv hœitvm sva konvnga hœitvm gram æða ræsi ok slikvvm ǫllvm ok kœnna iafnan við gyll eða glys þeirra sva við ǫlkerǫld ok drykkiv kœnna við sio ok stœin ef vill. Rægin heita goð hœiðin þoðnd ok rogn kalla ma konv þeirra hœitvm ok kœnna. ænn ef illa scal þa ær hon kænd við hvæt-vætna hervelekt þat ær hon ær styrandi þvmal ok svœipv hryðv ok hlándavsv skioðv ok skræppv allra oðaða. þæss bæðia ær kona hver sem hana á. Hár manz ma kalla viðar hœitvm ǫllvm ok gras þæss ær a iotðv væx kenna við svorð æða hvirvil æða hnakka eða ǫnni eða reik eða vanga. Havs manz ær kallaðr hvs hæila enn grvnd hialma. Æyrv manz ærv kǫllvð skip æða sialldr kinna eða vanga hæyru eða hlvt. Æyrv manz ær kallat hlvtar avga æða sionir. Ævgv manz ma kalla skiǫld eða skip eða himintvngla hœitvm eða annarrar birti kœnna við bryn æða hvarma kinnr eða brár. Næf manz ær kallat inni eða skip hors eða hnora. Mvnnr manz ær kallaðr inni eða skip allz froðlæiks. Sva ær ok briost kallað alldrs ok hvgar ok hiarta ok þæss allz ær innan rífa ær holldgroit. Tænn ærv kallaðar goma griot. Tvnga ær kǫllvt ár æða styri eða vapns hœiti ok kænd til orða eða goma eða tanna. Hiarta ær kallað stœinn eða korn hnot eða epli. en kennt til hvgar. hiarta heitir ok ákarn ok æiskǫld. Gollorr hœitir þat ær næst ær hiarta manz. hnætr hœita fylvingar. hæimr ær kallaðr hús æða kær væðra enn himin ærfiði dverga fiogvrra þeirra ær sva hœita Norðri



Svðri Avstri Væstri. Himin ær kallaðr hialmr æða salr  
landa ænn bravt himintvugla. Sól ær kǫllvt elldz hæitvm  
ok kænd til himins. Sögr hæitir sar ænn simvl stöng  
bil ok hivki bera hann. Þat ær kallat at þav sæ i tvngli.

Or Ymis holldi  
var iǫrð of sköpð  
ænn or hans sara svæita siórr  
biǫrg or bæinvm  
baðmr or hari  
himin or havsi hans.

Ænn or hans brám  
gerðv blið rægin  
miðgarð manna svnom  
Ænn or hans hæila  
voro þav hin hriðfælldv  
sky ǫll of sköpvt.

Þat ær rett at kalla iǫrð holld ymis ænn sæ bloð hans  
ænn hæim miðgarð brár hans ænn sky hæila hans. Kvern  
hæitir grótti ær atti fróði konvng. hon mól hvetvætna þat  
ær hann villdi gvll ok frið. Fænia ok mænia hætv ambáttir  
þær ær mólv. Þá tók mysingr sækonvngr grottv ok let  
mala hvita sallt a skipvm sinvm þar til ær þav svkkv a  
petlandz firði. Þar ær svælgr síþan ær sær fællr i avga  
grottv. þa gnyr ser ær hon gnyr ok þa varð siorinn salltr.

*fra fenris vlf<sup>1</sup>.*

Amsvartnir heitir vatn. enn lyngvi hólmr i vatnínv  
enn siglitnir holl i holminvm. Æn þviti hæitir hæll ær stæindr  
i holinvm. ænn gniǫll hæitir ravf ær borvð ær a hælinvm.  
ænn bræða hæitir fæstr ær fenrisvlfr ær hvndinn með ok  
ær henni drepit i gegnvm ravfina ænn gælgia spyta ær fyrir  
ær stvngit. Fiǫturrinn hæitir glæifnir ær honvm hællr.  
Gervir voro tvæir fiǫtrar til hans fyrst þeir dromi ok læðingr  
ok hællt hvargi. þa var glæifnir síþan gerr or .vj. lvtvm.

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

or kattardyn  
 ok or konv skæggi  
 or fisks anda  
 ok or fvgla miólk  
 ór bergs rótvm  
 ok biarnar sinvm  
 or því var hann glæifnir gerr.

Þvi ær þat ækki æptir síþan at þat var þa allt til haft.  
 Ár .ij. falla or mynni honvm hæitir önnvr van ænn önnvr  
 vil ok ær því rætt at kalla vötn hráka hans. Ænn giölnar  
 hæita granar hans.

*fra holga konvngi<sup>1</sup>.*

Sva ær sagt at konvngur sa ær næfnr havlgi ær háloga  
 land ær við kænnt. hann var faðir þorgerðar hölgabrúðar.  
 Þav voro bæði blotvð ok var havgr hölga kastaðr önnvr  
 fló af gvlli ok silfri ænn önnvr af molldv. Sva quað  
 skvli þorsteinsson.

Þa ær refr vita ræifnis  
 ravð æc fyrir svöldr til avðar  
 herfylgins bar æk hölga  
 havgþak saman havgvn.

J biarkamalvm ærv talit mörg gvllz hæiti. Sva sægir þar.

Gramr giöflazti	tregvm otrs giöldvm
gladdi hirð sina	tárvn mardallar
fæniv forverki	elli ölrvar
fafnis miðgarði	iðia glys málvn.
glasis globarri	Gladdi gvnnvæitir
grana fagrbyrði	gængvm fagrþvnr
dravpnis dyrsvæita	þiaza þingskilvm
dóni grafvitnis.	þiöðir hermargar
Yt(t)i avrr hilmir	rínar ravð málmí
alldir við tokv	rógi niölvnga
sífiar svarðfæsti	visi hinn vigdiarfi
svælli dalnavðar	vakti balldr þæygi.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.*

Gvll ær kallat i kænningvm ælldr handar æða liðar eða leggiar þviat þat ær ravtt æn silfr snior æða svæll æða hæla þviat þat ær hvítt. Mæð sama hætti seal ok kænna gvll æða silfr til sióðs æða digvls eða lavðar ænn hvartvæggia gvll ok silfr ma vera griót handar æða halsgerð nokkvrss þess mannz ær títt var at hafa(.) mæn ok hringar ærv bæði gvll ok silfr æf æigi ær annan væg bræytt. sæm Þorlæikr fagri qvað.

Kasta gramr a glęstar  
gægn valstöðvar þægnum  
vngv visi gæfr æisv  
armleggs digvl farni.

oc ænn sem einarr skalaglam qvað.  
liðbröndvm kna lyndar  
landfrækn iðfvrr granda  
hykka æc ræsis rækka  
rínar griót of þrióta.

Sva qvað Æinarr Skvlason.

Bloðæisv liggv bæði  
brags tvæim mægin gæima  
sióðs a ek sökva striði  
snær ok ælldr at mæra.

Dögr þrvmir hvert ænn hiarta  
hlyrskilldir reðr milldv  
hæita blakks of hvitvm  
haflæyr digvlskafl  
alldri ma fyrir ældi  
áss hrynbravtar skála  
øll viðr folka fællir  
framræði snæ breða.

Her ær gvll kallat ælldr áls hrynbravtar ænn snær skalanna.  
Sva qvað þorðr mavraskáld.

Sær a sæima ryri  
sigðis láttvs at átti  
hravnss gloðsændir handa  
hærmoðr favðvr goðan.

*Mamma heiti*<sup>2</sup>.

Maðr ær kallaðr briótr gvlzins sva sëm qvað ottarr svartí .

Góðmænnis þarf æk gynnar  
glöðbriotanda at nióta  
her ær alnænnin inni  
inndrótt með gram svínnvm.

Sva qvað æinarr skalaglam .

Gvllsændir lætr grvndar  
glaðr þængill her drængi  
hans mæti kna æk hlióta  
hliót yggs miadar niota.

Gvllstríðir sëm qvað þorvalldr blöndv skalld .

Gvllstríðir verpr glöðvm  
gæfr avð konvngv ravðan  
yþiöðar brægðr æyðir  
armlæggs grana farmi.

Gvllvörpvðr sëm qvað þorlæikr .

Hirð vinnr grams með gerðvm  
gvllvörpvðr sær holla.

Sva ær ænn sëm qvað þorarinn loftvnga .

Gat ek gvllskata  
ger ær logs vm þor  
götv gvanvita  
graps tögdrapv.

*konv heiti kend*<sup>2</sup>.

Kona ær kænd til gvllz köllvð sælia gvllz sëm qvað hallarstæinn .

Svalteigar man ec sæliv  
safiz viðblinnis galltar  
rafkastandi rastar  
ræyrþvængs mvna længi.

Her ær hvalr kallaðr viðblinnis gölltr . hann var iötvnn ok dro hvali i hafi vt sëm fiska . Tæigr hvala ær sær .

<sup>1</sup>) *litteris rubris*. — <sup>2</sup>) *litteris rubris*.

aenn røf sæfar gyll. Kona ær sælia gyllz þæss ær hon  
gæfr ok samhæiti við sæliv ær træ ok kona ær kend við  
allzkonar triahæiti kvænkænd. hyn ær lag köllvð þæss ær  
hon gæfr. lág ær ok tre þat ær fællr i skogi. Sva qvað  
Gvonnlavgr orms tvuga.

Alin var rygr at rogi  
rvnær olli þvi gynnar  
lag var ek avðs at eiga  
oðgiarn fira börnum.

Kona ær köllvð mörk. sva qvað hallarstæinn.

Æk hæfi oðar lokri  
ölstafna bil skafna  
væn mörk skala verki  
vandr stæfnarrar branda.

Ænn sæm stæinn qvað.

Þv mant fyrs sæni flæiri  
floods hirðisif tröðvr  
gvnn við gæfv þinni  
grietz headninga briotaz.

Sva qvað Ormr stæinþorsson.

Skorða var i fõt færð  
fiarðbæins afar ræin  
nytri slong naddfræyr  
nisting of miadar hrist.

Sæm stæinn qvað.

Mæns hava milldrar sva ...  
mivkstallz logit allir  
sia höfvmz væliti stoð stilltan<sup>1</sup>  
stravmfylgs at ..... dravmar.

Ænn sæm ormr qvað.

Þvi at hólz hrynbals  
hramma þatz ber ek fram  
billings a bvrar fyll  
hiarkar hælik lagit mark.

<sup>1</sup>) *in membrana primum væltan, deinde "sti" super "væ"  
scriptum est.*

Sva ær æn qveðit.

Avra stændr fyrir orvm  
eik fagrþvin kœiki.

lind sœm her ær qveðit.

Ognrakkr skalat okkvr  
alur dynskvrrar málma  
sva havð lind i landi  
lins hvgrækki dvína.

*mannz kœmningar*<sup>1</sup>.

Maðr ær kændr til viða kallaðr ræynir vapna eða  
viga ferða ok athafnar skipa ok allz þæss ær hann ræðr  
æða ræynir. Sva qvað vlfr vgga son.

Ænn stírþinvll starði  
storðar mæns fyrir borði  
fróns á folka ræyni  
franlæitr ok blæs æitri.

Mæiðr ok viðr sœm kormakr qvað.

Mæiðr ær mǫrgvm æðri  
mordreins i dyn flæina  
þjorr fyrir hillidiborrvm  
hjarl sigvrði iarli.

lvndr sœm qvað hallfredr vendraðaskáld.

Ask þollom stændr vllar  
avstr at miklv travsti  
ręki lvndr hinn ríki  
rand fárs brvmar hári.

þvs sœm arnorr qvað.

Rękr ęndvert það randir  
reggbvss saman læggia  
rog skyia hællt rygjar  
regni havstnótt gegnvm.

Askr sœm refr qvað.

Gekk i gvlli stökkna  
gięfrifr hárs drífvr

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

askr vinnr yfrinn þroska  
elfræyr sæing mæyiar.

hlynr sem her ær qvædit.

Hæill kom þv handar svælla  
hlynr kvaddi sva bryniv.

þorr sem refr qvað.

Allz þøðgæði biöða  
þorr ræðr til þæss hiörva  
ognstöðvir hæfik ægi  
æinraðinn þorstæini.

Stafr sæm ottarr qvað.

Hællztv þar ær hrafo næ svalltat  
hvatraðr ærtv láði  
ognar stafr fyrir iöfrvm  
ygr tvæimr við kyn beima.

Þorn sæm arnorr qvað.

Hloð ænn hála tæðv	avðar þorn fyrir ornv
hirðmenn ara grenni	vngr valköstv þvnga.

*orrosto heiti*<sup>1</sup>.

Hvernig skal kænna orrostv. Sva at kalla hana væðr  
vapna eða hlífa eða öðins eða valkyriv eða herkonvnga  
eða gny eða glyn. Sva qvað hornklofi.

Haði gramr þar ær gnyði  
gæira hregg við sæggi  
ravð fnystv ben blöði  
bengögl at dyn sköglar.

Sva qvað Æyvindr.

Ok sa halr	hösvan serk
at hars væðri	hrímgrimmis bar.

Sva qvað bersi.

Þotta æk þa ær æri	hæfr at hlakkar drífv
ar sagt ær þat varvm	hyrrvunvm væl gvonnar.

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

Sva quað Æinarr .

Glymiandi lætr göndlar  
gnæstr hiorr taka mæstan  
hilldar sægl þar ær hagli  
hravstr þængill drífr strængiar.

Sva quað einarr skálaglamm.

Næ sigbiarkar særkir hárs við høgna skviri  
sóm niðivngvm romv hlæðv fast of sæðir.

Sva sœm her sægir .

Odda gnys við ási  
oddnæs þinvl sætia.

Ok ænn þetta .

Hnigv fiannðr at glym gönd(lar)  
gramis vnd arnar hramma.

*vapna kœnningar*<sup>1</sup>.

Vápn ok herklæði scal kœnna til orrostv ok til oðins ok til valmæyia ok herkonvnga kalla hialm havtt eða fallð enn bryniv særk eða skyrtv. ænn skiöld tialld ænn skialldborgin ær kœllvð hœll ok ræfr væggr gólf. Skilldir ærv kallaðir ok kændir við herskip. sól eða tvngl eða lavf eða blik eða garðr skipsins. Skiöldr ær kallaðr skip vllar eða kœnt til fota hrvngnis. A fornvm skiöldvm var títt at skrifa rœnd þa ær bavgr var kallaðr ok ærv við þann bavgr skilldir kændir. Hœggvapn oxar eða sværd ær kallat ællðr blœðs eða bænia. Sværd hæita oðins ællðar ænn oxar kalla menn trœllkvœnna hæitvm ok kœnna við blœð eða bæniar eða skog. Lagvapn ærv kœnd til orma eða fiska. Skótvápn ærv miœc kœnd til hagls eða drífv eða rotv. Öllvm þæssvm kœnningvm ær marga lvnð brœytt þviat þat ær flæst ort i lofkvæðvm ær þæssar kœnningar þarf við. Sva quað Vigaglœmr.

Lattiz herr mæð havttv þottit þeim at hætta  
hanga tys at ganga þækkilegt fyrir brækkv.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.*



Sva qvað Æinarr skála glam.

hialmfalldinu bavn hildi  
hialldrørr ok sigvaldi  
hinn ær fór í gný gæira  
gynndiarfr því svnnan.

Röða særkr sëm tindr qvað.

Þa ær hringfám hanga  
hrynsærkr viðvm bryniv  
hrvðvz hriðmarar röða  
rastar varð at kasta.

Hamdis skyrta sëm hallfrøðr qvað.

Olitit bræstr vti  
vndvrs frømvv rrvnm  
hart a hamdis skyrtyv  
hryngráp ægils vapna  
þaþan verða for fyrða  
frægn æk gærla þat sörla  
riodaz biört i blöði  
bæn fyr við mæilskvrvv.

Sëm ræfr qvað.

hælldv blakkar tiallda  
hæfiændr saman næfivm  
hilldarvæggs ok hyggiaz  
hræggvirðar til sæggivm.

Röða ræfr sëm Æinarr qvað.

Æigi þverr fyrir avgna  
oðs bæð vinv röða  
ræfr æignaz sa rægni  
rams svæll konvngv ælli.

Skipsól sëm æinarr qvað.

læygr ryðr átt a ægi  
olafs skipa sólar.

Hlyrtvngl sëm ræfr qvað.

Dagr varð friðr sa ær favgrv  
flæyiændr alm læyiar

i hangfæril hringa  
hlyrtvngli mer þrvngv.

Garðr skips sëm hæf.

Sva skavt gægn i gægnvm  
garð stæinfarinn barða  
sa var guystærir gæira  
gynnar hæfr sëm næfrar.

Askr vllar sëm þiöðolfr qvað.

Ganga æl of yngva  
vllar skips með fllv  
þar ær samnagla siglvr  
sliðrdvkadir rida.

Ilia blað hrvgngnis sëm bragi qvað.

Vilit hrafnkatill hæyra  
hve hraingroit stæini  
þrvðar skal æc ok þængil  
þiofs ilia blað læyfa.

bragi skalld qvað þetta vm bavginn a skilldinvm.

Næma sva at goð hins giallda  
gialldbavg navaðs villdi  
mæyiar hiols hinn mæri  
møgr sigvrðar høgna.

hann kallar (skiölldinn) hilldar hiol ænn bavginn nøf hiolsins.  
bavggiörð sëm hallvarðr qvað.

Ravð líósa sær rácsir  
rit brestr svndr hin hvita  
bavggiörð brodda færðar  
biyg rönd i tvav flíyga.

Sva ær ænn qvedit.

bavgr ær a berv sëmztr  
ænn a boga örvar.

Sverð ær oðins ælldr sëm kormakr qvað.

Svall þa ær gækk með giallan  
gavtz ælld hinn ær styr bælldi  
gladvæðandi gridar  
gynnur komz vðr or brvnni.

Hjalms ælldr sœm qvað vlfr vgga son .

Fvllöflvg læt fialla  
fram haslæipni þramma  
hilldr ænn broptz of gyllðir  
hialmælldar mar fældv.

bryniv ælldr sœm qvað glvnr gæira son .

Hæinþvngan læt hvína  
brynælldz at þat bryniv  
folldar vörðr sa ær fyrðvm  
fiornharðan sik varði.

Randa íss ok grand hlifa sœm æinarr qvað .

Raðvavndvm þa ek ravðra  
randa ís at vísa  
grand bervm hialms i hændi  
hvern þæy drifin freyiv.

Œx hæitir tröllkona hlifa sœm æinarr qvað .

Sia mæg v rætt hvæ ráfils  
riðændr við bra gríðar  
fiornis fagrt vni skornir  
fiolviggs drækar liggia.

Spiot [hæitir ormr kallat<sup>1</sup> sœm ræfr qvað .

kna myrkdræki markar  
minn þar ær ytar finnaz  
æfr a alldar lófvni  
æikin borz at læika.

Œrvar ærv kallaðar hagl boga æða strængiar æða hlifa  
æða orrostv sœm qvað æinarr skalaglam .

Brakrögnir skok bogna  
barg öþyrmir varga  
hagl þat ær hlakkar sæglvni  
hiors rakliga fiörvi.

Ok sva qvað hallfredr .

Ok gæira tó gøtvar	hvngv æyðvndvm hanga
gagls við strængiar hagli	hlæðvr iarni sæðar.

<sup>1</sup>) a / sic membr. pro: hæitir ormr aut: er ormr kallat.

Ok eyvindr skaldaspillir qvað .

Lítt kvaðo þik lata  
landvörðr ær brast hørða  
bryniv hagl i bænivm  
byguz álmar gæð fálma.

Orrosta ær kǫllvð hæðninga væðr eða æl. Oc vapn heaðninga ælldr eða vendir. Orrosta ær kǫllvð veðr oðins sǣm fyrr ær ritat. Sva qvað Vigaglvmr.

Rvdda æc sǣm iarlar  
orð læk a þvi forðvm  
með veðrstofvm viðris  
vandar mer til landa.

Viðris væðr ær her kǫllvð orrvsta ænn vǫndr vigs sverðit. Ænn menn stafir sverðzins. her ær bæði orrosta ok vapn haft til kǣnningar mauuz. þat ær rækít kallat ær sva ær ort. Skiollr ær land vapnanna ænn vapn ær regn eða hagl þæss landz æf nygervingvm ær ort.

*skips heiti*<sup>1</sup>.

Hvernig seal skip kǣnna. Sva at kalla herst æða dyr sǣkonvnga æða síóar æða skipræiða æða væðrs. Bárv fakr sem hornklofi qvað .

hriodr læt hæstrar tíðar  
harðraðr skipa hørðvm  
barv fáks hins blæika  
barnvngv a lög þrvngit.

Gæitis marr sǣm qvað Ærringvngarstæinn.

Ænn þott ofrið svnnan  
oll þiðð sægi skállði  
hløðvm gæitis mar grióti  
gláðir nænnvm ver þænna.

Svæiða hræinn sǣm hær ær qveðit.

Svð lǫngvm kom sveiða  
svndz liðv dyr fra grvndv

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

sigrakkr sōlsa bækkjar  
svæins mögr a travð hræinvn.

Sva qvað hallvarðr.

Svæggia læt fyrir siggívr  
solborðz goti norðan  
gvstr skavt gylva rastir  
glavni svðr fyrir ravmar  
ænn slóðgoti síþan  
sæðings fyrir skavt bæði  
hæstr óð lavks fyrir lista  
lagði kormt ok agðir.

Her ær skip kallat solborðz hæstr ok siór gylva land.  
Sæðings slóð siorinn og hæstr skipit ok ænn lavks hæstr  
lavkr hætitir siglv tre. Ok ænn sæm markvss qvað.

Fiarðlinna óð fannir  
fast vætrliði rastar  
hliop vñ hvita gnipvr  
hvallandz ivgtanni  
biørn gækk fram a fornar  
flóðs hafskipa slóðir  
skvrørðigr bravt skorðv  
skærs glym fiøtvr bærsi.

Hær ær skip kallat biørn rastar. biørn hætitir vætrliði ok  
ivgtanni. bersi ok biørn skorðv ær her kallat. Skip ær  
ok kallat hræinn. Sva qvað hallfredr ok aðr ær ritat.  
Ok hiavtr sæm qvað haralldr konvngr sigvrðarson.

Snæid fyrir sikil æy víða  
svð vorvñ þa prvðir  
brynt skræið væl til vánar  
vængis biørtr vnd drengivm.

Ælgr sæm Æinarr qvað.

bavgs gætr með þer þæggi  
þyðr drængr vna længi  
ælg hvvñ flóðs næma fylgi  
frið stökkvi þi nokkvtr.

Otr sœm máni qvað .

Hvat mantv hafs a otri  
hængilægr mæð drængivm  
karl þiat kraptr þinn fœrlaz  
kingrar mæga vinna.

Vargr sœm ræfr qvað .

Ænn hoddvœnvðr hlyddi  
hlvnnvitois æm ec rvnni  
holr til hermdar spialla  
hæinvandil þorstæini.

Skip ær kallat skið eða vagn æða réið. Sva qvað Æyiolfr  
dadaskálld .

Mæita fór at móti  
miðk síð vm dag skiði  
vngv með iðfnv gængi  
vð vers frœmvv hersi.

Sva qvað styrkærr odda son .

Ok æpt itrvm stœkkvi  
ok havgna lið vavgvnm  
hlvnnuz a hafar fannir  
hyriar floðs af moði.

Ok sœm þorbjœrn qvað .

hafræiðar var hlæði  
hlvnz i skirnar brvnni  
hvita kristz sa ær hæsta  
hoddsviptir fœkk giptv.

*hversv var lausnari ær kœndr<sup>1</sup>.*

Hvernig skal Várv Dróttin kœnna. Sva at kalla hann  
skapara himins ok iarðar ængla ok sólar styranda hæms  
ok himinrikis ok ængla konvng himna ok solar ok ængla  
ok iorsala ok iordanar ok girklandz raðanda postvla ok  
hæilagra manna. Fornskálld hafa kœnt hann til vrðar brvnnz  
ok við róm. Sva qvað ælifr gvðrvnar son.

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

Sætbergs kvæða síða  
 svðr at vrðar brvni  
 sa hæfir ramr konvngr ræmdan  
 róms banda sik löndvm.

Sva qvað skapti þoroddz son.

Mátt ær mvnka drottins  
 mæstr allar gvð flæstv  
 kristr skóp rikr ok raisti  
 roms höll værolld alla.

Himna konvngr sëm markvs qvað.

Gramr skop grvnd ok himna  
 glyggranz sëm her dyggvan  
 æinn stillir ma öllv  
 alldar kristr of vallda.

Sva qvað Æil(i)fr kvlnasvæinn.

hrotz lýtr hælgvn crvei  
 hæims ferð ok kyn bæima  
 sønn ær ænn öll dyrð önnvr  
 æinn solkonvngr ræinni.

Mariu svæinn sëm æilifr qvað.

hirð lýtr himna dýrðar  
 hræin mariusvæini  
 mátt vinnr milldöngr drottar  
 maðr ær hann ok gvð sannan.

Ængla konvngr sëm æilifr qvað.

Mátt ær ænn menn of hyggi  
 mætr gvðs vinar bætri  
 þo ær ængla gramr öllv  
 órr hægari ok dýrri.

Jordanar konvngr sëm sikhvatr qvað.

Ændr reð engla senda  
 iordanar gramr síora  
 fors þo hans a hersis  
 hælact skopt or lopti.

Girkia konvngr sœm arnorr qvað .

bœnar hæfik fra bæini  
bragna fallz við sniallan  
girkia vörð ok garða  
giðf lavna æk sva iðfri.

Sva qvað enn eilifr kvlnasveion .

Himins dýrð lofar havllða  
hann ær allz konvngr stilli.

Hann kallar fyrst crist konvng manna ok i annat siun allz  
konvng. Ænn qvað Æinarr skýlason .

Læt sa ær landfolks gætir  
liknsamr himinriki  
vngæypnandi opna  
allz hæims fyrir gram sniðllvm.

*konvnga kœnningar skolo her<sup>1</sup>.*

Þar koma saman kœnningar ok verðr sa at skilia af  
støð ær reðr skalldskapinn vm hvarn kvæðit er konvnginn  
þvi at rett ær at kalla miklagarðz kœisara konvng girkia ok  
sva þann konvng ær reðr iorsala landi sva ok roms konvng  
romaborgar kœisara eða engla konvng þann ær fyrir æng-  
landi ræðr. Ænn sv kœnning ær aðr var ritat at kalla crist  
konvng manna þa kœnning ma æiga hverr konvng. Konvnga  
alla ær rætt at kœnna sva at kalla þa landraðændr eða landz  
vörðv eða landzsæki eða hirdstiora eða vörðv landz fólks.  
Sva qvað æyvindr skalldaspillir.

farmatys et cetera.

Læita capitula fyrr i bokinni. Sva scal kœnna við þttir  
sem kormakr qvað .

heyri sonr a syrar et cetera.

*skalldskapar kœnningar<sup>2</sup>.*

Hvernig er okend setning skálldskapar. Sva at kalla  
hvern lvt sem hætit. hver erv okend nõfu skalldskapar.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *litteris rubris.*



hann hætir bragr ok hroðr óðr mærd ok lof. þetta qvað  
bragi þa ær hann for vm skog nokkvrn sið vm kvellð þa  
stæfiaði a hann tröllkona ok spvrði hverr þar færi. hann  
svarar sva.

Skalld kalla mik	yggs þbera
skapsmið viðvrs	oðs skapmoðin
gavtz gjafravtvð	hagsmið bragar
grepp ohneppan	hvat ær skálld nema þat.

Oc sem cormacr qvað.

hroðr gerik vm mōg mæran  
meirr hakonar flæira  
haptæinis vel ek hánvm  
hæið sitr þórr i reiðv.

Oc ænn sem qvað þorðr kolbæins son.

Miōk læt margar snekkivr  
męrdar þorr sem kęorrv  
oðr vex skalldz ok skæida  
skialldhlynr a brim dynia.

Mærd sęm qvað vlfr vgga son.

Þar kæmr ár hinn æri  
ændr þar ek mærd at hændi  
ofra æk sva til siofar  
sverðregns lofi þęgua.

Her ær lof kallat skalldskapr. Hvernig ærv nōfn goðanna.

þav hæt(a) þavnd sęm qvað eyiolfr daða skalld.

dręgr land at mvn banda  
Æirikr vnd sik geiri  
Veðr milldr ok sęmr hilldi.

Hępt sęm qvað þiodolfr hinn hvínverski.

Tormiðlaðr var tívi  
talhreim meðal bæina  
hvat kveðv hapta snytrir  
hialmfalldinn þvi vallda.

Ręgn sem qvað æinarr skálaglam.

Rammavkiunn kveð ek riki  
ręgn hakonar magna.

Jólnar sœm æyvindr qvað .

Jólna svmbli                      stillis sem  
ænn ver gátvm                    stœina brv.

díar sem kormacr qvað .

Æykr með ęnni dýki  
iarðlvtr dia fiarðar  
bæiti hýn sa ær beinir  
binndr seið yggr til rindar.

*iarðar heiti*<sup>1</sup>.

Hver erv iarðar hæiti. hon heitir iorð sem þioðolfr qvað .

J lætr odda skvrar  
opt herðir ger verða  
hrings aðr hann of þrøngvi  
horð el vnd sik iorðv.

Folld sem ottar qvað .

Folld verr fólksballdr  
far ma gramr sva  
orrv reifir olæifr  
ær framr svia gramr.

Grvnd sœm hallvarðr qvað .

Grvnd liggr vnd þor bvnðin  
bræið holmfjotvrs læiðar  
hæinlandz hoddvm grandar  
havðræitir svølvvm naðri.

Havðr sœm Æinarr qvað .

Veria havðr með hiorvi  
hart daglingar biartir  
hialmr springr i olmri  
æggríð framir sæggir.

land sœm qvað þorþr kolbæinsson .

Ænn æpt vigs fra væigv  
vant ær orð at styr norðan  
land eða lęgra stvndv  
lagðir svðr til agða.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.*

láð sœm ottarr qvað .

Hællztv þar ær hrafnin næ svalltat  
hvatraðr ærtv láði.

hlöðyn sœm qvað völvstæinn .

Man æk þat ær orð við orða  
ændr myrkdanar sændv  
grœnnar gröfnvm mvuni  
gæin hlöðyniar bæina.

Frón sœm qvað vlfr vgga son .

Ænn stírþinvll starði  
stordar mæns fyrir borði  
frons a folka ræyni  
franlæitr ok blæs æitri.

Fiörgyn sœm her ær qveðit .

Avgilldis var ær ældi  
áls fiörgyniar mala  
dyggr sæ hæiðr ok hreggi  
hrynbæðs arstædia.

*siðar hæiti*<sup>1</sup>.

Hver ærv siðar hæiti. hann hæitir marr ægir gynnir. hlær  
haf læið. ver. sallt. löggr græðir vágr. Sva qvað arnorr.

Næmi drótt hve sia sótti  
snarlyndr konvngur iarla  
æigi þravt við ægi  
ovæginu gram bægia.

Her ær næmndr siár ok sva ægir. Marr sœm qvað horn-  
klofi.

Þa ær ýt a mar mætir  
mannskæðr lagartanna  
ræsi naðr til ravsnar  
rak væbravtar nokkva.

löggr ær her ok næmndr. Sva qvað æinarr .

lavgr þvær flavstz ænn fagrir  
flöðs vaskar brim glöðvm

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

þar ær sior a hlið hvára  
hrynr veðrvitar glymia.

Her ær ok flóð kallat. Sva qvað Ræfr.

Færiz björn þar ær bára  
bræstr vndinna fæsta  
opt i ægis kiapta  
ýrsvøl gymis vølva.

haf sæm höllvðr qvað.

Væstr læztv i haf hristir  
harðviggs sicvl giarðar  
vmbandz allra landa  
ís framstafni vísat.

læið sæm her ær qveðit.

Ærvm a læið fra laði  
liðnir finnv m skriðnv  
avstr sæ æk fiðll a flavsta  
ferli gæisla merlvð.

Marr sæm Æinarr qvað.

Kalldr þvaér marr vnd milldvm  
mart dægr viðv svarta  
grefr ælsnvin iðfri  
álmsorg manar þíálma.

Ver sæm ægill qvað.

Væstr fer ek vm ver	mvnstrandar mar
ænn æk viðris ber	sva ær mitt of far.

Sallt sæm arnorr qvað.

Sallt skar hvfi hælltvm  
hravstr þioðkonvngv avstan  
barv brimlogs rýri  
brvn væðr at sigtvnm.

Græðir sæm hølverkr qvað.

læiðangr bíottv af laði  
lògr gækk of skip favgrv  
gialfrstóðvm ræistv grèði  
glæstvm ár hit næsta.

Viðir sœm ræfr qvað .

Baðristinn næmr briosti  
 borðhæimr drasill skorðv  
 navð þolir viðr ænn viði  
 verpr inn vm þrøm stinnan.

Hým sœm brænnv niáll qvað .

Sænn iosv ver svanni  
 .xvj. ænn brim fæxti  
 draef a hafskips hýfa  
 hým i fiórvm rýmvm.

*heiti ægis dætra*<sup>1</sup>.

Þessi ærv ænn sioar hæiti sva at rett ær at kœnna  
 til skip eða gvll. Rán ær sagt at veri kona ægis sva  
 sœm hær ær kvæðit.

Hravð i himin vpp glóðvm  
 hafs gækk sior af afli  
 borð hygg ek at sky skærði  
 skavt ránar végr mana.

Dætr þeirra ægis ok ránar ærv .ix. himinglæfa. dýfa.  
 blóðvghadda. hæfring vnr kolga hrønn bylgia drøfn.  
 Æinarr skvla(son) taldi i þæssi visv .vj. nøfn þeirra.

Ósir hvast af hravstvm  
 himinglæva þyt sœvar  
 glymrvnnar vex grenni  
 gøndlar skvfs ok dýfa  
 brædd strýkr blóðvghadda  
 brimsolgin fællr kólga  
 hlýr þar ær hæfring stárir  
 haflavðr vm við ravðan.

Hrønn sem valgarðr qvað.

lavðr var lagt i beð  
 læk sollit haf golli  
 ænn herskipa hrannir  
 hōsvð ogvrlig þógv.

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

bylgja sœm ottarr qvað .

Skarvt skœfnv styri  
skavt sylg hár bylgivr  
læk við hýn a breíni  
hlvnz þat ær drosir spvnnv.

drœfn sœm ormr qvað .

hrosta drygir hvern kost  
havklýðrs<sup>1</sup> gæi þrvðr  
ænn drafnar loga lofn  
løstv rækir vínfost.

bára sœm þorlæikr fagri qvað .

Siar þytr ænn herr bara  
biart lavðr a við ravðan  
gráns þar ær gylli bvnvm  
gínn hlvnvisvadr mvnni.

la sœm æinarr qvað .

Næ framlyndir fvndv  
fyr hykkat la kyrðv  
þar ær síor a við várv  
vini óra fæll storvm.

Fyllr sœm ræfr qvað .

hrynja fiöll a fyllar  
fram æsíz nv glamma  
skæið vœtrliði skiða  
skavthiørn gvsis navta.

boði sœm her ær qvedit .

boði fæll vm mik brálla  
bavð hæim með sær gæymi  
þa ær ægi lœð læðis

.....<sup>2</sup>

bræki sœm ottarr qvað .

bravt ænn bræki þavt	meðr fængv mikit væðr
borð vox víðar morð	mio fyrir ofan sío.

<sup>1</sup>) havklýðrðrs, mbr. — <sup>2</sup>) *vacuum spatium versui relictum est.*

Vágr sœm bragi qvað .

Villdit vrœngvm ofra  
vågs hyrsœndir ægi  
œnn miotygil máva  
mœrar skar fyrir þori.

Svud sœm œinarr qvað .

Skar æk svð vm svud  
fyrir svnnan lvud  
mín pryddiz mvud  
við milldings fvud.

Fjorðr sœm œinarr qvað .

Nœst sæ æk orm a iastar  
ítr særki væl merktan  
næmi biodr hve ek fær flêðar  
fiáðrbals vm þat máli.

Sægr sœm markvss qvað .

Sægs man ec siðr œnn eigi  
sa ær illr ær brag spillir  
sólar sverri málan  
sliðr áls rægin niða.

*œlldz hæiti*<sup>1</sup>.

Hver ærv œlldz hæiti . sva sœm her ær qveðit .

Ællðr brœnn at sa sialldau  
sviðr dyggr iðfvrr bygðir  
blasa rœnn fyrir ræsi  
ræyk ær magnvs kvæykir.

logi sœm valgarðr qvað .

Snarla skavt or sóti  
.....<sup>2</sup>  
stöðv styfðir siþan  
stœinóðr logi glöðvm.

bál sœm hæf ær qveðit .

haki var brœndr a báli  
þar ær brimsloðir oðv.

<sup>1</sup>) *litteris rubris*. — <sup>2</sup>) *vacuum spatium in membr. relictum*.

Glæðr sœm grani qvað .

Glæðr hygg æk gamlar flæðar  
gramr elldi sva fælldv.

Æisa sem atli qvað .

Ox ryz æisvr vaxa	hvs brænna gim gæisar
allmorg loga hallir	goðmænnit fællr bloði.
her ær ok gim kallat ælldrinn.	Æimr sœm her ær qveðit.
brvonn allvallz inni	æimr skavt a her hrimi
ældr hygg at sal fælldi	halfger við nið sialfa.

hyrr sœm arnorrr qvað .

Æymdit ráð við ravma	hæit dvinðv hæina
reiðr eydana mæiðir	hyrr gerði þa kyrra.

Fvni sœm æinarr qvað .

Fvni kyndiz fljótt	hisingar herr
ænn flyði skiott	sa ær hafði verr.

brimi sem valgarðr qvað .

brátt svæimaði brími  
brvtvz vikingar fikivn  
visa styrks of virki  
varp sorg a mæy borgar.

læygr sœm halldórr skvalldri qvað .

Ær knattvð þar þeirra  
þv vart alldregi skialldar  
læygr þavt vm siot sigri  
svipte gersimvm skipta.

*vargs hæiti*<sup>1</sup>.

Vargr hæitir dyr. þat ær rætt at kænna bloð æða hræ  
sva at kalla verð hans æða drykk. Æigi ær rætt at kænna  
sva við flæiri dyr. Vargr hæitir ok vlfr sœm þiðolfr qvað .

Gæra var gisting . . . . .<sup>2</sup>

gnóg ænn vlfr or skógi  
sónr a sár at spænia  
sigvrðar kom norðan.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *sine lacuna membrana.*



her ær ok kallað gæri. Fræki sœm ægill qvað.

Slæit vnd fræki                    gnvði hrafn  
þat var oddbræki                  a skæiðar stafni.

Vitnir sœm æinarr qvað.

Ælfr varð vnda giálfri  
æitrkølld roðin hæitv  
vitnis fæll með vatni  
varmt øldr i men karntar.

Ylgr sœm arnorr qvað.

Svalg áttbogi ylgjar  
ogóðr ænn varð blóði  
græðir grænn at ravðvm  
grandavknvm na blandinn.

Vargr sœm illvgi qvað.

Vargs var munnr þar er margan  
mænskerðir stakk sverði  
myrk avriða markar  
minn drottinn rak flotta.

Þetta ær ænn vargs hæiti sœm halle qvað.

Hæiðingia slæit hvngri  
hár gyldir navt sara  
granar ravð gramr a fœnri  
gækk vlfr i fœn drækka.

Oc ænn sœm þorðr qvað.

Óð ænn ærnv . . . .<sup>2</sup>  
ims væit fræka hæiti  
gæra øldra navt gyldir  
gjalpar stóð i blóði.

*fvglar hæiti*<sup>1</sup>.

Tvæir ærv fvglar þeir ær æigi þarf annan væg at  
kænna ænn kalla blóð eða hrę drykk þeirra eða verð.  
þat ær hrafn ok ørn. alla aðra fvglar kar(l)kænnda ma

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *sine lacuna membr.*

kænna við blóð æða hráe ok ær þa þat nafn oru eða hrafn  
sæm þíodolfr qvað.

blóðorra lætr harri  
braguíngur ara fagna  
gavtz ryðr sigð i svæita  
svans iorð konvngur hørða.

Sva qvað hann ænn.

Gæirs oddvinn lætr græddir  
grvinn hvert stika svinnar  
hírd þa ær hann seal varða  
hregamis ara sefar.

*hrafns hæiti*<sup>1</sup>.

Þessi ærv hramms orfu. krákr munninn hvígnn borgin-  
móði arflognir artali holldbóði kranasi korpr kloacan blæingr  
boringi vari viti líti ovári hornklofi krvmisi. Sva qvað  
æinarr skálaglam.

Fíallvöndvinn gaf fylli  
fyllr varð ænn spíor gyllv  
hræstæfuandi hramna  
hrafn a ylgjar tafni.

Sva qvað æinarr skvla son.

dolg skára kna dýrvinn  
dýr magnandi styra  
hvíginn fermv brægðr harmi  
harmr blik sólar garmi.

Oc ænn sæm hann qvað.

Ænn við hialldr þar ær havlldar  
hvígþrvttit svællr lyta  
munninn drækkur blóð or bænivinn  
blasvartr konvngs hiarta.

Sva qvað vígaglómur.

Þa ær dynfvsar dísir  
dreyra mæns a æyri

---

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

brað fækk þorginmöði  
blóðs skialldaðir stóðvm.

Sva qvað skvli þorstæins son.

Mvndit hællzt þar ær vndir  
árflogni gaf æk sárar  
bløkk i hvndraðz flokki  
hvítunga mic líta.

*arnar hæiti*<sup>1</sup>.

Þru hæitir sva. ari gæmlir hræggskornir ægðr ginnir  
vndskornir gallopnr gæirloðnr æggþær gimarr. Sva qvað  
æinarr.

Samkæitvm ravð svæita  
slæit þru gera bæitvr  
fægz arnar matr iarnvm  
iarnsøxvm grøn faxa.

Ok sæm her.

Þru drækkv vndárn  
ylgr fær af hrævm sylg  
opt ryðr vlfr kæpt  
ari gætr verð þar.

Sva qvað þioðolfr.

Sægiöndvm flo sagna  
snotar vlfr at moti  
i gæmlis ham gömlvm  
glamma ó fyrs skömmv.

Ok sæm her ær qvedit.

Hreggskornis vil æk handa  
halæitan mið vanda.

Ok ænn sæm skvli qvað.

Vaki æk þat ær vel læiz æika  
viðis áðr ok siþan  
greppr hlyðir þvi góðv  
gallopnis væl spialli.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.*

*orma hæiti*<sup>1</sup>.

Þæssi ærv orma hæiti. dræki fafnir jormvngandr Naðr  
níðhoggr liur naðra góinn móinn grafvitnir grabakr ofnir  
svafuir grimir grættir gargan hollr skriði hoggvavrðr hringr  
holldvarinn grafuigr stæfuigr bráinn dalginna iapr fráningr  
fránn liðr ormr iapra.

*navta hæiti*<sup>2</sup>.

Navt kyr kálfr yxni þiorr kviga vxi vætrvngr graðvngr.

*savða hæiti*<sup>3</sup>.

Savðr hrétr bækri lamb væðr gælldingr ær gymbr gæit  
haðna hafr kið.

*svina hæiti*<sup>4</sup>.

Svin syr gyllta rvni golltr griss grislingr.

*hersta hæiti*<sup>5</sup>.

Þæssir ærv hæstar taldir i þorgrims þvlv

hrafn ok slæipnir

hæstar agætir

valr ok lættfæti

var þar tialldari

gylltoppr ok góti

gætít hæyrða ek sóta

mør ok langr með mari.

Vigg ok skýfr

var með skæfaði

þægn knátti bakkr bera

saltoppr ok sínarr

sva hæyrða æc fáks vm gætít

gyllfaxi ok iór með góðvm.

blöðvghofi hætt hæstr

ær bera koðv

oflgan átriða.

gisl ok falofnir

<sup>1</sup>) *literis rubris.* — <sup>2</sup>) *literis rubris.* — <sup>3</sup>) *literis rubris.* —

<sup>4</sup>) *literis rubris.* — <sup>5</sup>) *literis rubris.*

glær ok skæiðbrimir

þar var ok gyllis of gætit.

Þæssir hæstar ærv taldir i kalfs vísv.

dagr ræið drösl

ænn annarr avstr

ænn dvalinn möðni

vnd aðilsi

hialmr háfæta

gramr hvarfaði

ænn haki faki

gæiri vndaðr.

ræið bani bælia

Biörn ræið blakki

blöðvghófa

ænn biarr kerti

ænn skæfaði

atli glavmi

skati haddingia.

ænn aðils slvngni

Væsteinn vali

havgni hólkvi

ænn vífill stífi

ænn haralldr fólkvi

mæinþiofr mói

gvnnarr gota

morginn vakri

ænn grana sigvrðr

ali hrafn

vllr ymissvm

ær til iss riðv

ænn óðinn slæipni.

Arvagr ok alsviðr draga sólina hrimfaxi eða fiorsvartnir  
dregr nottina. skinfaxi eða glaðr daginn.

*hæiti loþz ok væðra<sup>1</sup>.*

Hver ærv hæiti loþz ok væðranna. loþt hæitir ginnvnga-  
gap ok mæðalhæimr flvghæimr viðhæimr. Væðr hæitir  
hrægg byrr glygg hræt giosta vindr vonsvðr þiótr gol  
gráði blær ælræki þoka gonsvðr mavgga ohliodr ganrækr  
farandi. Sva sægir i alvíss málvm.

Vindr hæitir með mōnnvm

en vonsvðr með goðvm

kalla gnæggivð ginnrægin

æpi iþtnar

álvar dynfara

hæitir i hæliv hlōmmvðr.

Væðr hæitir ok gvstr.

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

*himins hæiti*<sup>1</sup>.

Himins hæiti þæssi ær her ærv ritin höfvm ver æigi  
 øll fyndit i kvæðvm ænn þæssi skalldskapar hæiti sëm  
 ønnvr þykki mer oskylt at hafa i skalldskap næma [aðr  
 finni hann aðr<sup>2</sup> orta i verka höfvtskállða. Himion hlyrnir  
 hæiðornir viðfæðnir andlangr liosfari drifandi. Skatyrnir  
 hreggmimir vefmimir læiptr hriodr viðbláinn.

*solar hæiti*<sup>3</sup>.

Sol svnna røðvll æygloa alskir syni fagrahvæl liko  
 skin dvalins læika alfrøðvll ifrøðvll Mylin.

*tengls hæiti*<sup>4</sup>.

Tvngl mani ny nið artali mylinn fængari glámr skyndir  
 skiálgr skarmr.

*stunda hæiti*<sup>5</sup>.

Ølld forðvm alldr fyrir lōngv ár misseri vætr svmar  
 var havst. Manaðr. vika dagr nótt morginn aptann kvæld  
 arla snemma Siðla j sinn fyrra dag j næz j gær j morgin  
 Stvnd Mæl. þæssi ærv ænn hæiti nætrinnar i alvis malvm.

Nott hæitir með mōnnvm

niðla með goðvm

kalla grimv ginrægin

olios iøtnar

alvar svæfngaman

hæita dværgar dravniørvm.

Fra iafndægri ær havst til þæss ær sol sæz i æyktar stað.  
 þa ær vætr til iafndægris þa ær vár til fardaga. þa ær  
 svmar til iafndægris. Havstmanaðr heitir hinn næsti fyrir  
 vætr. Fyrstr i vætri hæitir gormanaðr þa fræmanaðr þa  
 ær hrvtmanaðr þa ær þorri þa góí þa æinmanaðr þa gavk-  
 mánaðr ok sáðtíð ok æggíð þa ær solmanaðr ok sælmanaðr  
 þa heyannir þa kornskvrðar manaðr.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *a [ sic membr., bis scripto adr, quorum alterutrum delendum est.* — <sup>3</sup>) *litteris rubris.* —  
<sup>4</sup>) *litteris rubris.* — <sup>5</sup>) *litteris rubris.*

Maðr ær hverr fyrir sær, leita fyrr i bókinni allt til þæss ær stófr qvað.

Tiræggiadr hio tiggj  
tvæim höndvm kyu hæima  
ræifr gækk hann vnd hlifar  
hizig svdr fyrir nizi.

Sva qvað hallfredr.

Skilðr æm æk við skylia  
skalmølld hæfir þvi valldit  
vætti ek virða drottins  
vil æk<sup>1</sup> mæst ok dvl flæstm.

Sva qvað Markvss.

Rikr ær harra hnæykir  
hælldr gvð iðfvrs vælldi  
sanndyggs vitvt sæggir  
svæins brædr konvng æðra.

*fra halfdani ok sonvm hans<sup>2</sup>.*

Enn attv þav halfdan ok alvig .ix. sonv ær sva hætv. Æinn var hilldir ær hilldingar ærv fra komnir, annarr næfir ær niðlvngar ærv fra komnir, iij. avði ær avðlingar ærv fra komnir, iiij. yngvi ær yulingar ærv fra komnir, v. dagr ær daglingar ærv fra komnir, vj. bragi ær bragningar ærv fra komnir, þat ær ætt halfdanar hius millda, vij. bvðli ær bvðlvngar ærv fra komnir ok af þeirri ætt ær kominn atli ok brynhilldr, viij. lofði hann var herkonvngr mikill, honvm fylgði lið þat ær lofðar vorv kallaðir, hans ættmenn ærv kallaðir lofðvngar, þapan ær kominn æylimi moðvrfaðir sigvrðar fafnisbana, ix. sigarr ær siklingar ærv fra komnir, þat ær ætt siggæirs ær hængdi hagbarð, af hilldinga (ætt) var kominn haralldr hinn granravði moðvrfaðir halfdanar svarta, af niðlvnga ætt var givki, af øðlinga ætt kiarr, af ynglinga ætt æirikr hinn málspaki. Þæssar

<sup>1</sup>) sic membr. pro: er. — <sup>2</sup>) literis rubris.

konunga ættir ærv miök agætar. fra yngva þápan ærv  
ynglingar kombr. fra skildi i daumork þápan ærv skiöld-  
vngar. fra völsvngi i frakklandi þápan ærv völsvngar.  
Skælvir hætt ænn herkonvngur ok ær hans ætt köllvöð skil-  
vingar. sv kynslöð ær i avstrvægvm. Þæssar ættir ær ænn  
ærv næfndar hafa menn sætt sva i skalldskap at hallda  
þæssi hæiti öll fyrir tignaröfn. Sva sæm æinarr qvað.

Fra æk við hólm at hæyia  
hilldingar fram gængv  
liud varð græn hín grana  
gæirþing i tvav springa.

Sva qvað Grani.

döglingr fekk at drækka  
dansk blöð ara iöði  
hirð bygg æk hilmi styrðv  
hvgins iol við næs þiolar.

Sva qvað Gamli gnæfaðarskálld.

Öðlingr drap sær vngvm  
vngur naglfara a tvngv  
innan borz ok orða  
aflgerð mæþalkafla.

Sva qvað jörvnn.

Bragningr reð i blóði  
bæið herr konvngs ræiði  
hvs ltv opt fyrir æisvm  
öþiödar slög riöða.

Sva qvað æinarr skvla son.

Bæit byðlvngs hiörr  
blöð fæll a davrr.

Sva qvað arnorr.

Siklinka vænr snækkivr  
siá lítar konr víti  
hann litar herskip innan  
hrafns göð ær þat blöði.



Sva qvað þjóðolfr .

Sva lavk siklings æfi  
sniallz at verróm allir  
lofðvngr bæið hinn læyfði  
lifs grand i stað vándvm.

lofða konvngi fylgði þat lið ær lofðar vorv kallaðir. Sva  
qvað Markvss .

Skiöldvngr man þer annarr alldri  
æðri maðr vnd sólv fæðaz.

Vølsongr sæm qvað þorkæll hamars skalld.

Mer ræð sænda vølsvnga niðr  
vm svalan ægi vapn gvllbvit.

Ynglingr sæm qvað ottarr svartí .

Ængi varð a iorðv  
ognbraðr aðr þer naðvm  
avstr sa ær æyivm væstan  
ynglingr vnd sik þryngi.

Yngvi þat ær ok konvngs hæiti sæm Markús qvað.

Æiriks lof verðr ǫlld at hæyra  
ængi væit ec fremra þængil  
yngvi hællt við orztír langan  
iðfra sæss i verǫlld þæssi.

Skilfingr sæm valgarðr qvað .

Skilfingr hællztv þar ær skvlfv  
skæiðr fyrir lōnd hin bræiðv  
avð var svð vm síðir  
sikilæy liði miklv.

Sinniór sæm sighvatr qvað.

Lát avman nv nióta.

ok fyrr ær ritat.

*karlmanzligar kænningar*<sup>1</sup>.

Skalld hæita græppar ok ær rätt i skalldskap at kalla  
sva hvern mann ær vill. Rækkar vorv kallaðir þeir menn

<sup>1</sup>) *litteris rubris*.

ær fylgðv halfi konungi ok af þeirra nammi ærv kallaðir  
 hermenn ok ær rætt at kænna sva alla menn. lofðar hæita  
 ok menn i skálldskap sæm fyrr ær ritat. Skatnar vorv  
 þeir menn kallaðir ær fylgðv skata konungi þeim ær skati  
 hinn milldi var kallaðr. af hans nafni ær skati kallaðr sa  
 ær milldr ær. Bragnar hætv þeir ær fylgðv braga konungi  
 hinvm gamla. Virðar hæita þeir menn ær mæta mal manna  
 fyrðar ok firar. Verar hæita landvarnarmenn bæimar vikingar  
 ok flotnar. þat ær skipaherr sva hætv þeir ær fylgðv bæimvna.  
 Gvnnar æða gvmar hæita þeir menn (er) flokki styra sva  
 sæm gvni ær kallaðr i bryðfyr. Gotnar ærv kallaðir af  
 hæiti konungs þæss ær goti ær næfudr ær gotland ær við-  
 kænt. hann var kallaðr af nafni oðins gavgz þviat gavgland  
 ok gotland var kallat af nafni oðins. ænn sviþiøð af nafni  
 sviðvrs. þat ær ok oðins hæiti. J þann tíma var kallat  
 allt mæginland þat ær hann atti reiðgotaland ænn æyiar  
 allar æygota land. þat ær nv kallat dana vælði ok svia-  
 vælði. drengir hæita vngir menn bvløsir mæþan þeir afla  
 sær fiár eða orðztir. þeir fardrengir ær milli landa fara.  
 þeir konungs drængir ok<sup>1</sup> hofðingivm þiøna. þeir hæita  
 ok drængir ær her þiona rikvm mønnyvm. drengir hæita  
 vaskir menn ok batnandi. Sæggir ærv ok kallaðir kníar  
 ok liðar. þat ærv fylgdarmenn. þægnar ok havlldar ok  
 hølðar sva ærv ok bændr kallaðir. lionar hæita þeir  
 menn ær ganga vm sættir manna. þeir ærv ænn ær sva  
 ærv kallaðir. kappar. kæmpvr garpar. snillingar. hræysti-  
 menn avarmænni hævtr. þæssi hæiti standa her i mot at  
 kalla mann blavðan. væykau þirving slæyma blota man  
 Skavð Skræfv Skriað vák vóm lóra slæyma tæyða dvgga.  
 dirokr dvisilmænni avlmvsa avvirð. Orr maðr hævtr milldingr  
 mæringr skati þiøðskati gvllskati mannballdr sælingr sælkeri  
 avðkyvingr rikmænni. her i mot ær sva kallað. hnoðggvingr  
 gløggvingr mælingr væsalingr fæniðingr Giøflati. hævtr  
 spækningr raðvalldr. hævtr ovitr maðr. fiil ok afglapi gasi

<sup>1</sup>) sic membr. pro: er.

ok ginnvngtr gavtr ok glópr snápr foli þorr óðr galinn. Snýrti-  
maðr oflati drængr glæsimaðr stærtimaðr pryðimaðr. hætitir  
ok hravmi skrápr skrokkr skæiðklofi flangi slinni fípsnir  
sløttr slápr drøttr. Lyðr hætitir landfolk lióðr hætitir þræll  
ok kæfsir þionn þrsvngtr þírr.

<sup>1</sup>Maðr hætitir æinn fyrir sær. Tó æf tvæir ærv. þorp æf  
.iij. ærv. síorir ærv fírvnæyti. flokktr ærv .v. menn. Svæit æf  
.vj. ærv. Siav fylla søgu. átta bæra amælis skor. Navtar  
ærv .ix. dvnn æf .x. ærv. ærir ærv .xj. Togloð æf .xij.  
ærv. þyss ærv .xiiij. færð ærv .xiiij. fvnðr ær æf .xv.  
hittaz. seta ærv .xvj. soku ærv .xvij. ærnir þikkir ovnir  
þeim ær .xviiij. mætir. Næyti hæfir sa ær .xix. menn. drótt  
ærv .xx. þioð ærv .xxx. folk ærv .xl. fylki .l. Samnaðr .lx.  
Svarfaðr .lxx. gllð ærv .lxxx. . . . . .<sup>2</sup>. hærr ær .c.  
Ænn ærv þav hæiti ær menn lata ganga fyri nōfn manna.  
þat kōllvm ver viðkæningar æða sannkæningar æða for-  
nōfn. Þat ær viðkæningar æða sannkæningar at næfna  
annan lvt rættv nafni ok kalla þann ær hann vill næfna  
æiganda æða sva at kalla hann þess ær hann villdi ok  
næfndi fōðvr æða ava. ái hætitir hinn þriði. Son hætitir  
arvi ok arfvni. barn ióð ok mōgr ærfingi. hætitir ok broðir  
blóði lifri barmi hlyri. hætitir ok niðr næfi attvngtr konr  
kvnnðr frēndi kynstafr kynkvisl ættbarmr ættstvdill ættbogi  
afkvæmi afspringr ofskōpt. hæita ok mágar sífvingar hleyta-  
menn. hætitir ok vinr raðvnavtr raðgiafi mali rvni spialli  
alldaþopti æinkili sæssvnavtr sæssi. þopti ær halfrymis  
fælagi. Hætitir ovn dólgr andskoti fiandi sökkti skadamaðr  
banamaðr þrōngvir sökkvir osvifrvðr. Þæssi hæiti kōllv  
ver viðkæningar ok sva þo at maðr se kendr við bæ sinn  
æða skip sitt þat ær nafn a æða æign sina þa ær æinkar  
nafn ær gefit. þetta kōllvm ver sannkenningar at kalla  
manninn spækimann æða etlanar mann orðspæking æða

<sup>1</sup>) *huic capiti rubra inscriptio, quæ legi non potest, præ-  
missa fuisse videtur.* — <sup>2</sup>) *trium vel quatuor verborum vacuum  
spatium in membr.*

raðspæking raðsnilling avðmillding oslækinn gæimann glæsi-  
mann þetta ærv forþofn.

*kvænna hæiti*<sup>1</sup>.

Thæssi ærv kvænna hæiti okænd i skalldskap víf ok  
brvðr ok fljóð hæita þær konvr ær manni ærv gæfnar.  
Sprvnd [ ok svarri<sup>2</sup> ok svanni hæita þær konvr ær miðk  
fara með dramb ok skart. Snotir hæita þær konvr ær  
orðnæfrar ærv. Drosir hæita þær ær kylátar ærv. Svarri  
ok svarkr þær ær hafaða miklar ærv. Ristill ær kóllyð sv  
kona ær skörvnglynd ær Rygr sv ær rikvzst ær. Fæima  
ær sv kóllyð ær ofróm ær sæm mæyjar vngar eða þær ær  
odiarfiar ærv. Sáta hæitir sv kona ær [skörvnglynd ænn<sup>3</sup>]  
bondi hennar (er) af landi farinn. Hæll hæitir sv kona ær  
bondi hennar ær væginn. Ekkia ær sv kona ær bondi  
hennar varð sóttdavðr. Mær hæitir fyrst hver ær vng ær.  
ænn kerlingar ær gamlar ærv. Ænn (erv) þav kvænna  
hæiti ær til lastmælis ærv ok ma þav sinna i kvæðvm þott  
þat sæ æigi ritat. Þær konvr<sup>4</sup> ær æinn mann æigv. Sngr  
hæitir sonar kvæn ænn Sværa vers modir. hæitir ok modir  
auma þriðia ædda. Æiða heitir modir. Hæitir ok dottir  
ok barn ok iod. hæitir ok dottir dis ioddis. kona ær ok  
kóllyð bæðia eða mala bonda síns ok ær þat viðkæning.

*hæiti a manni*<sup>5</sup>.

Höfvd hæitir a manni. þat skal sva kænna at kænna  
þat ærfiði hals eða byrði land hialms ok hattar ok hæila  
ok hárs ok brvna svarðar æyrna avgna mvnz. hæimdallar  
sverð ok ær rætt at kænna til sverðz hæita við hvert ær  
vill ok kænna við æitthvert nafn hæimdallar. Höfvd hæitir  
okænt havss hiarni kianni kollr. avgv hæita síón ok lit  
æða viðrlit avrmiott. þa ma sva kænna at kalla sol eða  
tvngl skiþlldv ok glær æða gimstæina æða stæin bra eða  
brvna eða æennis. Æyrv hæita hlvtir ok hæyrn. þav

<sup>1</sup>) *litteris rubris*. — <sup>2</sup>) *a [sine dubio error librarii*. — <sup>3</sup>) *sic  
mbr. siue uncis*. — <sup>4</sup>) *excidit: heita elivr*. — <sup>5</sup>) *litteris rubris*.

ma sva kænna at kalla land eða iardar haitvm nokkrvm eða mvnn eða rás eða síón eða avgv hæyrnarinnar æf nygervingvm ær ort. Mvnn scal sva kænna at kalla hann land eða hvs tvngv eða tanna orða eða goma varra æða þvilikt. oc æf nygervingar ærv þa kalla menn skip mvnninn ænn varrarnar bordin. Tvngva rædit æða styri. Tænnar ær stvndvm kallat griot eða sker orða æða tvngv. Tvngva ær opt kþllvð sverð mals æða mvnz. Sækk<sup>1</sup> barð æða grou kampar ær stændr a vþrvvm. hár haitir lá. haddr þat ær konvr hafa. skopt haitir hár. hár ær sva kænt at kalla skog eða viðar haiti nokkrv kænna til havss eða hiarna eða hþfvðs. Skægg scal kænna við hþkv æða kinnr eða kværkr. Hiarta haitir nægg eiskþlld gollorr. þat scal sva kænna kalla korn æða stæin æða epli hnot eða mýl eða þvilikt ok kænna við briost æða hvg. kalla ma þat ok hvs æða iþrð eða þerg hvgarins. Briost ma sva kænna kalla hvs eða garð eða skip hiarta anuda eða lifrar eða elivuar land hvgar ok minnis. hvgr haitir sæfi ok siafni vili mvnr ast ælskvgi. hvgin ma sva kænna at kalla hann vind trþllkvænna ok rætt at kænna til ok næfna hveria ær vill ok sva at næfna iþtnana eða kænna þa til konv æða dottvr. þæssi nþfn ærv sær. hvgr haitir ok gæð ok þokki ælivn þrækr nænning minni vit skap lvnd trygð. haitir ok hvgr ræiði fiandskapr vtrygð gæðlæysi þvngæði gæsni oværi. hþnd ma kalla mvnd arm lám hraum. A hændi haitir alubogi armlæggr vflidþr liðr fingr græip hreifi nagl gómr iadarr kvika vþðvi afl æðar sinar knvi ok kþglar. hþnd ma kalla iþrð vapna æða hlifa við axlar ok ærmar lofa ok hræifa. Gvllhringa iþrð ok vals ok havks ok allra hans heita ok i nygervingvm fót axlar. bognavð. Fætr ma kalla tre ilia eða rista æða læista æða þvilikt [ fænni flæinar bravtir<sup>2</sup> gþngv fæz. kalla ma fotinn tre æða stoð þæssa. Við skið ok skva ærv fætr kændir ok brækr. a fæti haitir lær kalfi

<sup>1</sup>) *sic membr. pro: skegg.* — <sup>2</sup>) *a | sic corrupte membr. pro: rænniflæina bravtar.*

kne bæin læggr rist iarki [ok la<sup>1</sup> il ta. Við allt þætta ma fotinn kænna kalla hann træ ok kalla ra ok siglv fótinn ok kænna við þæssa hlvti. Mál hæitir orð ok orðtak snilli saga sænna tala þræta sǫngr galldr kvæðandi skial bifa ok hialldr hial skval glavmr þiarka gyss þrápt skálp hól dælska liodæska sk(r)af hægomi afgangia. Hæitir ok ravdd liómr rómr omvnr þytr goll gnyr glymr rymr brak svipr svipvnr gangr. Sva scal orrostv kænna við vapn ok hlifar. Vit hæitir spæki minni ætlan byggiandi rað skilning tǫlvisi langsei bragvinsi<sup>2</sup> orðspeki skǫrunskapr. hæitir vndirhyggia vælræði flaræði hrigðræði. læti ær tvænnt. læti hæitir rǫdd æði olvnd. Ræiði ær ok tvikænt. Ræið(i) ær þat æf maðr ær i illvm hvg. Ræiði ær ok fargærv skips eða ross. Fár ær ok tvikænt. fár ær ræið(i) far ær skip. Þvilikt orðtak hafa menn miok til þæss at yrkia folgit ok ær þat kallat miok ofliost. lið kalla menn a manni ær læggir mætað lið hæitir skip lið hæitir mannfólk lið hæitir ǫl lið ær þat ok kallat ær maðr væitir ǫðrvnr liðsinni. Hlið hæitir a garði ok hlið kalla menn vxa ænn lið kalla menn brækkv. Þæssa(r) græinar ma sætia sva i skálldskap at gera ofliost at vant ær at skilia æf aðra scal hafa græinina ænn aðr þikki til horfa hin fvri visv orð. Sliet hit sama ærv ok mǫrg ǫnnvr orð þav ær margir hlvtir æigy hæitit saman.

*hær ærv ritvð hæiti sækvnga<sup>3</sup>.*

Atli froði	skækkill ækill
ali glammi	skævill sǫlvi
bæiti ati	halfr ok hæmlir
ok bæimvni	harecr ok gor
avðmvndr gvðmvndr	hagbarðr haki
atall ok gæstill	hravðnir mæiti.
gæitir gavti	Hiðrolfr ok hravðvngv
gylvi svæiði.	hǫgni mysingr
Goir æynæfir	hvndingr hvitingr
gavpi ok ændill	hæiti mævill

<sup>1</sup>) a [sic membr. (C la); pro ökli? — <sup>2</sup>) sic membr. pro bragðvisi. — <sup>3</sup>) literis rubris.

hialmarr moirr  
 homir mæfi  
 roði rakni  
 rær ok læfi.

Randvæðr røkkvi  
 ræifnir leifnir  
 nævill rævill  
 nóri lyngvi  
 byrvill kilmvndr  
 bæimi iorækr

asmvndr þvinnill  
 yngvi teiti.

Virvill vinnill  
 vandill sölvi  
 gavaér ok hýnn  
 givki hvðli  
 homarr hnæfi  
 hvrfi svrfi  
 sækat ek flæiri  
 sækonvnga.

*konvnga hæiti<sup>1</sup>.*

Man æc havkstadla  
 hæiti segia  
 allvalldr fylkir  
 ok afraki  
 bragningr øðlingr  
 hvðlvngr døglingr  
 øðlingr ok gramr  
 iøfvrr ok tiggvi.

Hilldingr ok harri  
 ok hertogi  
 mærinkr hilmir  
 milldingr ok nor

lofðvngr niflvngr  
 ok landreki  
 þængill visi  
 þiøðan konvngr.

Sinniorr siklingr  
 sióli ræsir  
 skiølldvngr skillfingr  
 skyli ok yngvi  
 ynglinge ylfingr  
 ærv nv talit  
 hofvtskiølldvnga  
 hæiti øøkkvr.

*dverga hæiti<sup>2</sup>.*

Tæl æk motsøgni  
 ok miøklitvt  
 mið við mavninn  
 ok miøðvitnir  
 blin(d)viðr bvrinn  
 hvmbvr nyi  
 bivorr blavorr  
 blainn ok norðri.

Grímr nár niði  
 niðøttre dvalinn

nainn náfr næfi  
 nifængr ok dolgr  
 nýraðr ok nýr  
 norðri ok svðri  
 skavæðr skafiðr  
 skirvir virvir.

Alþiofr avstri  
 avrvargr ok dýfr  
 æe andvarri  
 ønn(i) dravpnir

<sup>1</sup>) *literis rubris.* — <sup>2</sup>) *literis rubris.*

dori ok dagfínnr  
 dvlinn ok onarr  
 álfr or<sup>1</sup> dællingr  
 óinn ok dvrnir.

Vindalfr ok vitr  
 vivir ore

varr gyllmæfill  
 viðr ok ølin  
 ginnarr ok þrór  
 gandalf(r) þorinn  
 þækkr þrar þvlinn  
 þrasir ok fvellangr.

Fainn fárr fili  
 fiðrviðr glóinn

fiðr hárfarli  
 froste ok tigvæ  
 hannerr forve  
 hæptifili  
 heri høgstari  
 ok hænþvi.

Hliðolfr kili  
 hilldingr ok litr  
 raðspakr lofar  
 reginn ok liomi  
 raðsviðr loinn  
 rekkir ok æitri  
 iaki æggmoinn  
 æikinskiálldi.

*iotna hæiti*<sup>2</sup>.

Ek man iotna  
 inna hæiti  
 ymir gangr mimir  
 iði ok þiazí  
 hrungnir hrimnir  
 hradnir grimnir  
 hvæðrvngr halli  
 hripstvttr gymir.

harðverkr hrökkvir  
 ok hástigi  
 hraðsvælgr hærkir  
 ok hrimgrinnir  
 hymir ok hrimþvrs  
 hvalr þrigæitir  
 þrymr þrvðgælmir  
 þistilbarði.

Gæirrøðr fvrnir  
 galarr þrifalldi

fiðrverkr gæitir  
 flegr blapþvari  
 forniotr sprettingr  
 fiðlarr stigandi  
 somr ok svasvðr  
 svarangr skratti.

Svrtr ok storverkr  
 sækarlsméli  
 skætir skrymir  
 skærkir salfangr  
 øskrvðr ok svarttr  
 øndvðr stvni  
 alsvartr avrnir  
 amr ok skalli.

køttr øsgrvi  
 ok alfvarinn  
 vindsvallr viparr  
 ok vafþrvðnir

<sup>1</sup>) ok? — <sup>2</sup>) *literis rubris*.



ældr avrgælmir  
ægir rangbæinn  
vindr viðblindi  
viugnir læfi.

bæinviðr biörgolfr  
ok brandingi  
dymbr bergælmir  
dofri ok miðvng  
nati sökumir

. . . . .<sup>1</sup>

ænn ærv æptir  
iötna hæiti.  
æimgæitir vær  
imr hringvöluir  
viddi viðgrip  
vandill gyllir  
grimmir glavmvarr  
glamr samendill

*trollkvenna hæiti*<sup>3</sup>.

Skal æk trolkvænna  
tælia hæiti  
griðr ok gnissa  
gryla bryia  
glvmra gæitla  
grima ok bakravf  
gvma gæstilia  
grottintanna.

Gialp hyrokkin  
hængikæpta  
gnæip ok gnæpia  
gæysa hala  
horn ok hrúga  
harðgræip forað

vörnir harðgreipr  
ok vagnhöfði.  
kyrmir svttvng  
ok kalldgrani  
iötunn oglaðnur  
ok avrgrimnir  
gyllingr gripnir  
gvsir ofóti  
hlói ganglati  
ok hælæginn.

hrosþiofr dvrnir  
hvudálfr bavgi  
bravðvng  
færir hroarr  
ok niði  
. . . . .<sup>2</sup>  
Nv ærv vpptalit  
amatligra  
iötna hæiti.

bryða hvæðra  
ok hølga-brúðr.  
hrimgerðr hæra  
herkia fala  
imd iarnsaxa  
ima fiölvör  
mavn iviðia  
amgerðr simvl  
sivör skrikia  
svæipinfallða.

Öflvgbarða  
ok iarnglvmra  
imgerðr áma  
ok iárnviðia

<sup>1</sup>) sine lacuna membr. — <sup>2</sup>) sine lacuna membr. —  
<sup>3</sup>) *literis rubris*.

margerðr atla  
 æisvrfála  
 læikn mvunharpa  
 ok myrkriða.  
 læirvör lióta  
 ok loðinfingra

kráka varðrvn  
 ok kiallandi  
 viglōð þvrbōrð  
 vilivm næfna  
 rygi siðarst  
 ok rivingesly.

*oðins nōfn*<sup>1</sup>.

Nv scal yppa  
 oðins nōfnvm  
 atriðr avðvn  
 ok allðafoðr  
 Gizvrr kialarr  
 gavtr viðrímnir  
 gollorr grimnir  
 ginnarr hnīkvðr.

fiolnir dresvarpr  
 fengr arnhavði  
 frariðr alfōðr  
 ok farmatyr  
 herian fiolsviðr  
 hnīkarr fornavlver  
 hrōptr hialmberi  
 hōrr siallgæigvðr.

Grimr gapþrosnir  
 gangraðr svipall  
 glapsviðr ganglær  
 ok ganglæri  
 hertæitr harbarðr  
 ok hropta tyr  
 gæigvðr gollnir  
 ok gæirlōðnir.

hlæfoðr hafi  
 hagrkr sviðvðr

siðhōtr svafnir  
 sigfoðr þrasarr  
 hrami hiarrandi  
 ok hængikæptr  
 hrossharsgrani  
 hriotr tviblinndi.

þroptr herblindi  
 ok heriafoðr  
 hvatmoðr hlæfræyr<sup>2</sup>  
 hvæðrvngr þriði  
 goðlvngr hileygr  
 ok gæirōlnir  
 vafōðr valfoðr  
 vingnir rōgnir.

Sviðvrr ok skollvalldr  
 sigavtr viðvrr  
 sviðrir halæygr  
 sigþær brvni  
 sigmvndr svōlnir  
 siðskæg(g)r ok niotr  
 ołgr biblindi  
 ok ænnibrattr.

bolverkr æylvðr  
 brvnn sanngætall  
 þækkrr þvðr ómi  
 þrvndr ok ofnir

<sup>1</sup>) *literis rubris.* — <sup>2</sup>) *incerta lectio ut fere legi possit*  
 hlæfintyr (hlefræyr, 757).

vör iðlnir vakr  
ialkr ok langbarðr  
grimr ok loðvngr  
gæstvmblindi.

Sigtryggr iðrmvnr  
saðr gvnmblindi

iafóhár øski  
iðlfóðr ok þrór  
yivngr skilvingr  
oðinn tveggi  
veratyr sigþrór  
valgavtr ok yggr.

*heiti sonu oðins<sup>1</sup>.*

Bvrrir ro oðins  
balldr ok mæili  
viðarr ok næpr  
vali áli  
þórr ok hilldolfr  
hermoðr siggi  
skiölldr ok ølldnir  
ok itræks ioð.  
hæimdallr sæmingr  
høðr ok bragi.

Hæitir atli  
ok ænnilangr  
þórr æindriði  
ok asabragr  
biørn hlörriði  
ok harðvæorr  
vingþær sønnvngr  
vingþórr ok rymr.

*asa heiti<sup>2</sup>.*

En scal tælia  
asa hæiti  
þar ær yggr ok þórr  
ok yngvifræyr  
viðarr ok balldr

vali ok hæimdallr  
þa tyr ok niørðr  
tel ek næst braga  
høðr forsæti  
her ær næst loki.

*heiti asynia<sup>3</sup>.*

Nv scal asynivr  
allar næfna  
frigg ok fræyia  
fvlla ok snotra  
gærðr ok gæfivn  
gna lofn skaði  
iørð ok iðvnn  
ilmr bil niørvn.

Hlín ok nanna  
hnoss rindr ok siøfn  
sól ok saga  
sigyn ok vør  
þa ær var ok syn  
verðr at næfna  
æn þrvðr ok rán  
ær þeim næst talit.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *litteris rubris.* — <sup>3</sup>) *litteris rubris.*

Gra't ok at oði  
 gvlli fræyia  
 hæiti ærv hænnar  
 hørn ok þvngra  
 syr skialf ok gæfn  
 ok hit sama mardöll  
 dætr ærv hennar  
 hnoss ok gersimi.  
 Ænn ærv aðrar

oðins mæyiar  
 hilldr ok gøndvl  
 hlökk mist skögvl  
 þa ær hrind ok ...<sup>1</sup>  
 hrist ok skvldd talit  
 Nornir hæita  
 þær ær navð skapa  
 nivr ok disi  
 nv man ec telia.

*kvenna heiti okend<sup>2</sup>.*

Snót brvðr svanni  
 svarri sprakki  
 flioð sprvnd  
 fæima ækkia

rygr víf ok drós  
 ristill hnæita  
 svarkr drós ok man  
 mæf ok kerling.

*manna heiti<sup>3</sup>.*

Mál er at sægia  
 manna hæiti  
 greppar ok gymnar  
 gymar ok drængir  
 gotnar ok rækkar  
 græppar<sup>4</sup> seggir  
 svæit snillingar  
 ok sælkærar.

Ølld ok ærir  
 ok afarmænni  
 liðar ok lofðar  
 lyðr ok sagnir  
 lioðr oflatar  
 lionar ok færðir  
 milldingr ok mæringr  
 mannballdr spækingr.

bragnar þægnar  
 bæimar høldar  
 firar ok flotnar  
 fyrðar havlldar  
 forvnæyti drótt  
 flokkr harðmænni  
 kníar ok kappar  
 kæmpvr navtar.

þá ær glesimaðr  
 ok gvllskati  
 snyrtimenn  
 ok sælingar  
 avðkyfingar  
 ok oflatar  
 herr ok hælmingr  
 ok høfðingiar.

<sup>1</sup>) sine lacuna membr. — <sup>2</sup>) literis rubris. — <sup>3</sup>) literis rubris. — <sup>4</sup>) sic membr. pro garpar.

Folk ok fylki  
 fvndr almænnigr  
 ær þrøng ok þyss  
 þorp avðskatar  
 drótt ok syrvar  
 dvnn pryðimenn  
 søgn ok samnaðr  
 sæta stærtimenn.

Ænn ærv æptir  
 alldar hæiti  
 hirð ok gæstir  
 ok hvskarlar  
 inndrott ok hion  
 æf æk allt sægi  
 rýni ok þopti  
 ok raðgiafi.

Jnhysingar  
 allða þoptar  
 sæssi ok mali  
 særlar ok fylgðir  
 þa ærv fælagar  
 ok frendr saman  
 vinir æinkili  
 verðvng halir.

Ai ok attvng

*orrostv hæiti*<sup>1</sup>.

Þav ærv hæiti  
 hialldr ok rimma  
 giöll gæirahøð  
 ok gæirþrivvl  
 róg ok roma  
 randguð ok storð

avi sonr  
 faðir broðir barmi  
 blóði ok lifri  
 ióð hvrr næfi  
 ok arfvni  
 þa ærv hlyrar  
 ok høfvtaðmar.

Niðr hlæytamaðr  
 niðivngr ok barn  
 konr ok kynkvisl  
 kvndr ættbogi  
 mōgr málvnavtr  
 mágr ok spialli  
 ættbarmr ættslóð  
 ofskopt ok svæinn.

Sæssvnavtar  
 ok sifivngar  
 afspring ær þa  
 ok ættstvdill  
 þa ær ráðvnavtr  
 ok raðgiafi  
 þionar ok þrælar  
 þírr ønnavngar  
 værkmenn kæfsir  
 ok vilmægir.

svipvl ok snerra  
 sig folkiara.

Sokn morð ok víg  
 sotti dolg ogn  
 dynr gnýr tara  
 drima ímyn

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

þa ær orrosta  
ok orlygi

hrið ok ætna  
herþøgn þrima.

*sverða hæiti*<sup>1</sup>.

Ek man sægja  
sverða hæiti  
hiðr ok hrotti  
högvör dragvandill  
gora gramr gillir  
giallarr ok næðanskarðr  
sigðr ok snyrtir  
sómi skiómi.

svpvör ok svipaliótr  
salgarðr hnæfi.

Skálkr skerkir stófr  
skrymir lævi  
øltir lannbarðr  
ok ormpvari  
læggbitr kýr gálmr  
ok leifnis grand  
hærberi hnætitir  
ok hafraka.

Hvati höfvðhvæssingr  
havsamølvir  
hrævagavtr herbrái  
ok holldmimir  
bænsægr brigðir  
brimarr hvðlognir  
skyggþær skryvir  
skarði grindlogi.

Lotti hröndvör  
løghær mækir  
møðvör myndriði  
ok mistiltæinn  
málmr þrór ok marr  
ok miðfáinn  
fæthraeðr grindlogi  
ok fiðrsodnir.

Mimmvngv fællir  
ok malvitnir  
tavrar hrævaðr  
trani vindþvari  
liðnir kvernbitr  
líómi hærðir  
vitnir yfri  
vægjalæstir.

Vægi læiptv vægarr  
valangr ok brandr  
verr vífr valnir  
vinnbiatr ok kol  
askr angrvaðill  
æggivm skarpi

Skælkingr fillingr  
flæmingr skerðingr  
skotningr skilvingr  
sköfsvngv rifsvngv  
brotningr hvitingr  
bæsingr tyrvingr  
hækingr ok hringr  
hittaz man nættingr.

Logi ok myndgiallr  
langr hvass ok elldr  
avrn ok ægir  
ok naglfari

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

brigðir mavrnir  
blær ok skærðir  
hyrr ok hælsingr  
hriðir átti.

Fællir fólvir  
fafnir ravfnir

innir æinnir  
afspringr þinrr  
siglir snyrtir  
svælgr skar ok nár  
góinn gæstmóinn  
[ok gramr<sup>1</sup> brimarr niðhoggr.

*heiti a sverði<sup>2</sup>.*

Oddr blóðvarta  
ok hænkuvar  
blóðræfill blóðvarp  
ok blóðiða  
blóðvarta<sup>3</sup> livgfængr  
ok blóðhnæfi  
iðvarp ok brandr  
æggtaínar fólk.

Æmiarr þræmiarr  
ok þræða navtr  
merki vættrim

ok missifængr  
onn ok skafningr  
vndir drengingr  
vargr kallhamarr<sup>4</sup>  
[valþorst ok herðr<sup>5</sup>.  
Sverð ok gælmínggr  
ok samnagli  
hvgró sigrhnoð  
hiallt ok tangi  
mýndriði havggstaðr  
ok mæðalkaflí.

*þxa hæiti<sup>6</sup>.*

Þx iarðhyrna  
skiava ok skæggia  
skráma ok gænia  
ræginsporn gnæfia  
ok gygr fala  
[snaga ok<sup>7</sup> bvllda

barða vigggløð  
þvæita ok þænia  
þa ær arghyrna  
hon ær æfst talit  
þxar hæita.

*spioz hæiti<sup>8</sup>.*

Darr spíot ok myt  
dof lænz ok vigr  
snata flæinn ok svaf  
sviða hræmæki

gæirr spíot nata  
gæfia kæsia  
gafflak frakka  
gvnguoir pæita.

1) a [Œ gramr, membr. — 2) literis rubris. — 3) sic pro blóðvaka. — 4) kallhamr, membr. — 5) a [ita supra lineam membr., in ipsa linea: "ok vættrimar". — 6) literis rubris. — 7) a [Œ snaga, membr. — 8) literis rubris.

*Þrvar hæiti*<sup>1</sup>.

Þr ær ok akka	Flvgglavð ok flvgsvinn
oddr hvitmylingr	fíva ok skæyti
fænia drifa	gæta scal fænnv
flavg dynfara	ok gvsis smiðis
bøsl bøl billda	iólfs smiði
broddr ok hræmsa	her ær efst þvra.
gøgn flavg ok þrøs	
..... <sup>2</sup> skaptsnór.	

*boga hæiti*<sup>3</sup>.

Almr dalr dalbogi	ænn kvæð æk hæita
yr ok tviviðr	øll vapn saman
svæigr glær ok þrymr	iarn þr ok spjotr
.... <sup>4</sup> scal gælmir	isarnslog.

*skialldar heiti*<sup>5</sup>.

Skiølldr þrvnginn salt	bøðlios gryta
skavn salbændingr	ok bøðskylir
bvgnir hlæbarðr	svalinn ok randi
ok hvklari	savrnir borði
vættlimi targa	skvtfingr bardí
væðr glaðr ok hlíf	skírr tvibyrðingr
viðblæiknir rít	Yrlygr ok svarmr
vigglaðr og lind.	æilifnir hæiðr
Giallr døggskafl	bavgi fagrblainn
ok gvnnkylir	bæra miðfornir.

*hialms hæiti*<sup>6</sup>.

Hroptz hattar scal æk	hallhrimnir skølkr
hæiti sæigia	ok hlifandi
hialmr gvllfainn	fiðrnir þoki
bravr valhrimnir	ok fiskmoinn

1) *litteris rubris, quæ vix legi possunt.* — 2) *sine lacuna membr.* — 3) *litteris rubris.* — 4) *sine lacuna membr.* — 5) *litteris rubris.* — 6) *litteris rubris.*



hilldigolltr kællir	grima ægir
hærkvmbli ok vælgr	glævær stæfnir.

*brynið heiti*<sup>1</sup>.

Brynia kvnd hialmgøll	kølld finzlæif bōðfara <sup>3</sup>
hvōð <sup>2</sup> ok nán	þyn syn blōðlæika.

*sioar heiti*<sup>4</sup>.

Sær silægja	Gnat vōr vika
sallt ægir haf	vōzt hōp ok mið
lōgr svmr lægir	vatu divp ok kaf
lagastafr ok vágr	vik tiōrn ok sik
gialldr gnaf [gap <sup>5</sup> ] gæimi	stormr diki hylr
gnarr svifr ok marr	stravmr lōkr ok bækk
sýgr sog sami	all brvðr kællida
svēlgr rōst ok fiōrðr.	iða fors ok kill.

Svnd ægir vælfærr	hæfring allida
sōni vídir	hvitigr ok la
hríð vær breki	hrōnn ran kolga
hvn flōð ok brim	ok himinglæfa
grēðir glyivðr	drōfn vðr ok solmn
gymir ok vægir	dvfa hylgia
gníðr ok orór	bōði ok bára
gialfr fæn snapi.	blōðvghadda.

*á heiti*<sup>6</sup>.

Giöll glit gera	Þyn rin ok nið
glōð ok valskialf	þøll rimr ysia
van við vimvr	dvu ofn dyna
ving ok ysa	dyn hōll fara
sið svðr fræka	orvn ok [bro
sækin æinstika	avðskialg <sup>7</sup> lodda
ælf ro ækla	myn merkriða
ekin rænnandi.	mæin ok saxælfr.

1) *literis rubris.* — 2)  $\zeta$  hvōð, *membr.* — 3) bōðf<sup>a</sup>, *membr.* — 4) *literis rubris.* — 5) *sic mbr. sine uncis.* — 6) *literis rubris.* — 7) *a* [bróavð skialg, *membr.*

Tífr dyrn vína  
 tæms vind ok strind  
 mavrn móða þrym  
 morn ok gavatælf  
 alin vðr olga  
 ok ævfrates  
 ogn æiðr æimir  
 ok apardion.

Rogn hrönn ok rönn  
 ravmælf hrípvl  
 hröpvl hiölmvöla  
 hvnra vína  
 vil vin vella  
 valin sömd salin  
 næpr dröfn stravma  
 nis mynd gnapa.

Gilling nilvs  
 ganges tvædda  
 lvma ver vóða  
 læira ok gvnaþró  
 ið svöl vægsvinn  
 yn þioðnvma  
 fiorm strönd ok spæ  
 ok fimbvlfvl.

Nyt hrönn ok navð  
 nøt sliðr ok hrið  
 kormt læiptr ok ormt  
 kerlavgar tvær  
 gömvl sylgr ok yn  
 ok gæirvimvl  
 ylgr vöð ok floð  
 iorðan ær a læsti.

*fiska heiti*<sup>1</sup>.

Lags ok langa  
 lysa brosmá  
 birtingr hæingr  
 hvst ok hrygna  
 hvmar hrognkælsi  
 hvæðnir floki  
 ölvnn avrriði  
 ok andvari.

Silld sæiðr skata  
 sil ræyðr ok ógr  
 skreiðvngur ok sikr  
 skalgi ok flyðra  
 fylldingr styria  
 ok fvdryskill  
 hamerr stæinbæitr  
 ok haskærðingr.

Fiðrsvngur þrömmvngur  
 ok fængrani  
 hamarr sandhverfa  
 ok hornæla  
 markvótr glömmvngur  
 ok marþvara  
 silvngur skælfiskr  
 sverðfiskr ok lyr.

Þyrsklingr vlsi  
 þorskr vartari  
 grvnnvngur gædda  
 giölnir kæila  
 áll ok karfi  
 krabbi gæirsil  
 hárr ok gvðlags  
 hornsil igvll.

<sup>1</sup>) *literis rubris.*

*hvala hæiti*<sup>1</sup>.

Hafrhvalr gæirhvalr	Norðhvalr ok byrhvalr
ok hafgvfa	nahvalr ok læiptr
huísa hafstrambr	skælivngr fiskræki
ok hnyðingar	ok skvtrhvalr
ræyðr reyðarkálfr	slættibaka skialldhvalr
ok ravðkæmbingr	ok sandlægia
brvngnr rostvngnr	hrosshvalr andhvalr
ok blæivhvalr.	hrafnræyðr ok vögn.

*skipa hæiti*<sup>2</sup>.

Nv man ec skyra	hringr gnøð freki
of skipa hæiti	hrøð móðrói
ørk árakló	hæmlir barði
askr sæssrvmnir	ok hylbavti
skæið skvta skip	vglalæðia
ok skiðblaðnir	ok askvitill
nór naglfari	kæna kótla
nøkkvi ok snækkia.	kati ræið ok skálpr.
Byrðingr hvza	knørr kvggr knví
barðkalldr ok hreinn	kæipvll æikia
bakki hōmlvngnr	dræki ælliði
hælvgbarði	dromvndr ok prámr
røst báttr ok regg	fvra vigg galæið
røð hringornir	feria skállda
lvng kioll langskip	flæy flavst ok þækr
læifnir barði.	far tíðr ok lið.

*hæiti a skipi*<sup>3</sup>.

Segl skør sigla	stag stafn stiornvið
sviðviss styri	stvdill ok sievlgjörð
syivr savmfør	snotra solborð
sýð ok skavtræip	sess skvtr ok strengr.

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *litteris rubris pæne deletis.* —

<sup>3</sup>) *litteris rubris.*

Søx ok stæðingr  
sviptingr ok skavt  
spíkr siglvtre  
savmr lækstólpar  
lavkr siglvtopp  
lina eyrv  
flavg flavgarskægg  
ok farnagli.

hynn hýnbora  
ok hialmvnþölr  
hýfr hlyr hrefoi  
ok halstæfni  
hævill hals hanki  
ok hþfvðbændvr  
háir hæll hamarr  
hiálþreip ok lík.

Rá rakki rif  
rengr ok hþmlvr  
vindás vængi  
vþndr langnæfivr

vøllt bæitiáss  
varta brandar  
bitar bóglina  
bvlkastokkar.

Barð kne býrði  
hællti ok kiunvng  
kiþlr borð kæili  
ok kiþlsyia  
kraptar kerling  
kler ok þoptvr  
kálræip þrimir  
klofar ok þilivr.

drængir dragræip  
dola árar  
aktavmar ror  
arinn ok uálar  
avrborð kialarhæll  
ok akkeri  
hnakkmiði avstker  
ok hvnsponir.

*iardar heiti<sup>1</sup>.*

Iorð fiorn rófa  
æskia ok blodyn  
gyma síf fiorgyn  
grvnd havðr ok rþnd  
folld vangr ok fif  
fron hiarl ok barmr  
land biþð þrvma  
låd ok merski.

hollt háls ok fiþll  
hlið ok læiti  
hóll hæill ok hvilt  
hváll ok brekka  
brødalr<sup>2</sup> ok vþllr  
hvamr ok tvnga  
molldflag rimi  
mór lavt ok sandr.

*viðar heiti<sup>3</sup>.*

Viðr yllir tág  
viðir selia

pors mþrk þlviðr  
plóma spíra

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *sic contra metrum, membr.* —  
<sup>3</sup>) *litteris rubris.*

biörk viðvindhill  
 bæinn fiállrapi  
 bvss blynr ok bók  
 bæinviðr mörvrr.

Hasl hæggr hallarr  
 hagþorn ræynir  
 rø almr ok rót  
 ræyrr askr fyra  
 apalldr øsp lavrvs  
 vlfviðr lykkia

aik æinir þáll  
 ælri þalmar.

Lind lág ok linør  
 lyng skíð þera  
 þøll ok þyrnir  
 þinvr storð ok klvngv  
 mörsvrr ok grøn tvænn  
 ok marhrisla  
 ilstri vinviðr  
 ióstr cipressus.

*yxna hæiti*<sup>1</sup>.

Ec man skyra  
 fyri skata mængi  
 allramligra  
 yxna hæiti  
 arvörðr drióni  
 ok iörmvnrækr  
 simi fræyr reginn  
 smiðr æyþvari.

Ravðr ok rækningr  
 ok røkkviliðr  
 viggj bavatðr  
 vingnir stiori  
 himinbriotr simarr  
 ok harðfari  
 kæfir dinnir  
 kiøllvrr simvll.

Hliðr stvfr ok litr  
 hriðr forsimi  
 arfr iörmvni  
 ok eikismiðr  
 gnæisti apli  
 gvllinhorni  
 avðr kvigr ølldvngv  
 ok ørfvni.

Gridvngv olgr gællir  
 glymr ok hreði  
 tiðvngv boli  
 tarfr avrgæfnn  
 kýr haitir skiria  
 kviga ok frenia  
 ok avðvmbla  
 hon ær ællzt kva.

*hrvtz hæiti*<sup>2</sup>.

Hrvtr ofrþyrningr  
 hornvmskali  
 gymarr horngloinn  
 ok gialldhróinn  
 hvæðrvðr hornglói

hallinskiði  
 berr hornhróinn  
 ok hæimdali  
 bækri miðivngv  
 blær mörðr ok væðr.

<sup>1</sup>) *litteris rubris fere deletis.* — <sup>2</sup>) *litteris rubris.*

*hafrs hæiti*<sup>1</sup>.

Hafr hæitir grimnir	bvkkir grimr taliðr.
ok gæirþelnir	[geitar hæiti <sup>2</sup> Heiðrvn.
tanngnióstr kiappi	haðna ok kiðlingr
ok tangrisnir	ær ok kolmvla
skæmotr ok brvsi	ok kið saman.

*biarnar heiti*<sup>3</sup>.

Biörn bersi blómr	vlfir frekr vilnir
bera ælgviðnir	iorekr mœsmi.
blaiaxl isolfr	Fetviðnir hýnn
ok bræiðvægi	fress vetrlíði
bæstingr basi	ivgtauni ialfvðr
ballti hlæbarðr	ifívngv vilskarpr.

*hiartar hæiti*<sup>4</sup>.

Hiøtr dvraþróv	dýnæyrr dvalarr
hliðr æikþyrnir	dalarr motroðnir.

*galltar hæiti*<sup>5</sup>.

Gølltr valglitnir	rai valbassi
griss irminir	roðr drittroði
svin tarr rvni	þróv viðrir skrvmpr
sæhrinnir þøgr	þrøndr vanningi.

*vargs heiti*<sup>6</sup>.

Ylgr vargr vitnir	gyldir imarr
ilmr skøll geri	imr ægðir
hati hróðvitnir	ok skolcini.
ok hæiðingi	ænn hæitir sva
freki kinni viðnir	ylgr vargynia
fenrir hlæbarðr	bokn ok ima
goti gilldir glammi	..... <sup>7</sup> svimvl.

<sup>1</sup>) *litteris rubris*. — <sup>2</sup>) *a* [ *litteris rubris*. — <sup>3</sup>) *litteris rubris*. — <sup>4</sup>) *litteris rubris*. — <sup>5</sup>) *litteris rubris*. — <sup>6</sup>) *litteris rubris*. — <sup>7</sup>) *sine lacuna, membr.*

*hæima heiti*<sup>1</sup>.

Niv ærv hæimar	vera hinn fiórða
a hæð talit	hriodr ok hlyrni
væit æk hinn nædzta	hygg hinn sætta.
sa ær vindbláinn	Grimr vætminir
þa ær heiðornir	gæt ek nu vera
ok hregmimir.	.viij. himna
Annarr hæitir	vpp vm talda
andlangr himinn	skatyrnir stændr
þat máttv skilia	skyivm æfri
þriði viðbláinn	hann ær vtan
viðfæðmi kvæð æk	alla hæima.

*sólar heiti*<sup>2</sup>.

Svanna syni	leiptr ifrøðvll
sól fagrahvæl	ok liosfari
leiptr hriodr leika	drifandi alfrøðvll
likskinn røðvll	ok dvalins leika.

*tungls heiti*<sup>3</sup>.

Alskir gæisli	skyðir æki
ok æyglóa	skarmr artali
máni miðgarðr	ny skialgr luna
mylinn tvngl ok glámr	nið fengari.

*degra heiti*<sup>4</sup>.

Dęgr hyrn ok røkr	nox nis grima
dies ok lysing	niol myrkfara
dagr nótt svefngaman	olios dravmvør
ok dravniørvn	eimspernim <sup>5</sup> .

*heiti*<sup>6</sup>.

Heimr hreggmimir	viðbláinn andlangr
hininn skatyrnir	ok vætrimnir

<sup>1</sup>) *litteris rubris*. — <sup>2</sup>) *litteris rubris*. — <sup>3</sup>) *litteris rubris*. —  
<sup>4</sup>) *litteris rubris*. — <sup>5</sup>) *sic in mbr. scriptum, pro: emispermium*  
= hemisphærium. — <sup>6</sup>) *sic tantum (corr. hcima heiti) membr.*  
*litteris rubris*.

gimír vindbláinn  
viðfæðmir hriodr

hlyrnir læiptr [hriodr<sup>1</sup>]  
ok hæiðornir.

*veðra heiti*<sup>2</sup>.

Væðr byrr vönsvðr  
vindr ælreki  
glygg blór ok gvstr  
grap logn þoka  
regn vr rota  
rið myrkvi æl  
fivk fok mvsga  
frost kári hregg.

Gönsvrr graði  
gol ofviðri  
giosta grindill  
gæla ok olióðr  
gneggivðr gönsvðr  
gę dynfari  
hlömmvðr ganrækr  
hvsbriótr ok þiótr.

*ellz hæiti*<sup>3</sup>.

Gims hæiti vil æk  
greppvm segia  
ægis broðir  
ok ælreki  
ældr æimr vsli  
vði skærkir  
hrotvðr ok hrotgandr  
hrimnir æimi.

Fręki ęlgr-seti  
fæykir ysia  
hröðvðr ok hęrvir  
harkr forbrænnir  
hrapi myln logi  
hripvðr allðrnari  
kyndr bal væginn  
kveykir ok hvði.

Læygr vafrlögi  
linnr ok farri  
brandr fyr tósi  
brími nertill  
viti eimyrja  
velann-fasti  
fvni hyrr fæðir  
fvrr ok eisa.

Brisingr brænna  
blossi gnæisti  
gnipall glęðr dúnri  
gæiri tandri  
dvnsvðr dini  
dvsill ok snęra  
nv ær .lx.  
seyðis heita.

*orma heiti*<sup>1</sup>.

Scal ek eittr fa  
orma telia  
óinn ok ofnir

ęlirr iapra  
fvrr flvgdreki  
fafnir óri

<sup>1</sup>) sic mbr. sine uncis. — <sup>2</sup>) literis rubris. — <sup>3</sup>) literis rubris. — <sup>4</sup>) literis rubris.



frœningr ok áll  
feginn ok ornir.

Grafvitnir fánn  
goinnu holltskriði  
grafningr grettir  
grabakr trani  
grimur ok graffvængr  
gargan æitrvng  
hringr holdvarinn  
havgvarðr dræki.

Niðhoggr náinn  
niðr holdvari  
langbarðr lýþér

linnr heiðbvi  
strykr steinbvi  
stýrir sváfnir  
snákr scorpion  
snellðingr naðra.

Liðr iapr bráinn  
linni stefningr  
snillingr viðnir  
særfr ok viudvðr  
ráðr rabia  
reimir seimir  
móinn dalginna  
ok miðgardzormr.

*hesta heiti*<sup>1</sup>.

Glaðr glær gyllir  
gyllinfaxi  
glitnir gylltoppr  
gisl skeiðbrimir  
silfrtoppr simir  
slæipnir skæyvðr  
goti skinfaxi  
grani stýfr ok skár.

Fákr lættfeti  
fiorsvartnir valr  
fængr falofnir  
fetmóðr ok lvng  
vakr viglitnir  
vindr tialldari  
veðr viðir vigg  
ok vegdravpnir.

Vegbiartr hólkvir  
vingskornir rafn  
alsviðr álvarr  
árvakr drasill  
blakkr bølþvari  
brainn hástigi  
marr iór havtvðr  
mor iormvni.

Móinn hæstr fiotri  
móðnir róni  
alsvartr apli  
askr malfeti  
blóðhófr hamskarpr  
brýnn hófvarpnir  
vigr skinfaxi  
virvill hrímfaxi.

*havks heiti*<sup>2</sup>.

Havkr handir harmr    heiþér heimþér  
hábrók tregi            hrimnir kolginng

<sup>1</sup>) *literis rubris.* — <sup>2</sup>) *literis rubris.*

ginnarr gamdir	ifivngr ifli
ok geirloðnir	ifill veðrfölnir
gölluvgnginnvng	forseti viðnir
ok gaghathi.	fiorsvng þrömmvng
Yrlygr ymir	ölgr mvtari
vndskornir valr	egilir savðnir.

*hrafus hæiti*<sup>1</sup>.

Hramn holldbori	drvkr mvnían
hvginn oværi	coruus geri <sup>2</sup> .
bléingr líti	Krvmmi krvmsí
borginmóði	korpr boringi
[hornklofi víti	spori artali
kloakan krakr	ok arflognir.

*hana hæiti*<sup>3</sup>.

Fegringr hani	gylmir gallvs
fialarr ok aslákr	ok gallina
kokr salgofnir	hona keila
kambr víðofnir	habroc kaða.

*ara hæiti*<sup>4</sup>.

Orn gallofnir	æggþær kumarr <sup>5</sup>
ok andhrimnir	ari blindviðnir
hręsvælgr	arnkæll gæmlir
ok hreggskornir	ok aqvila.

*fvglu hæiti*<sup>6</sup>.

Gamr cripr gavkþiorr	ari nagr arta
gavkr sviplækia	álpt mår ok havkr.
grágás hæimgas	Óðins hani álka
gagl ok hælsingr	önd hrossagavkr
gæirfvgl gæitvng	hramn hons himbrin
glęða doðr kvisa	hryggjarstykki

<sup>1</sup>) *litteris rubris.* — <sup>2</sup>) *a* [sic membr. contra metrum. —<sup>3</sup>) *litteris rubris.* — <sup>4</sup>) *litteris rubris.* — <sup>5</sup>) *sive kinnarr.* —<sup>6</sup>) *litteris rubris.*

heri hani hæna  
ok hilldvri  
vfr valr smýrill  
vgla skvfr.

Svørr storkr svla  
svarr skiór sparrhavkr  
stelkr spørr svala  
steindelfr spiki  
skvfr spói sęðingr  
skarfr ok svartbakr  
skeglingr skiði  
skiølldvngr pái.

kárn igða kialarfvgl  
kráka dvfa  
þrøstr þiðvrr þena  
þæisti dvvna  
trana tialldr titlingr  
tyrðilmvli  
lomr lęvirki  
ok lęðrblaka.

Langvę lvndi  
lóa fiølmóði

fyling loþręll  
friggjar ęllda  
rindilþvari liri  
rivpa fiallrota  
iárpe ertla  
ok iaðrákárn.

Akri doðka  
ęðr ok nætingr  
kreppingr floðskítr  
kiarfilki<sup>1</sup> spætr  
mæisingr yfingr  
myrisnípa  
rytr hęngivakr  
rivannskinna.

Hrókr giøðr hęgri  
ok haftyrdill  
brandgás hrøðgas  
brimorri marr  
sendlingr skrytingr  
snęfvgl skári  
vakr valr dvfa  
vallofr stari.

*kvenna heiti okend<sup>2</sup>.*

Þæssi scal kænna  
kellv heiti  
sága sigyn  
sif þrýðr iðvnn  
frigg ok bæstla  
fvlla ok nanna  
gefivn hora<sup>3</sup>  
gerðr ok lavfey.

Reið selia strind  
rein skorð ok fiørn  
biørk veig ok þøll  
brik þopta gæfu  
lág grvud ok lið  
lodda broka  
fit norn . . .<sup>4</sup>  
folld þirr ok lind.

<sup>1</sup>) *lectio incerta*, fors. kiarfvni. — <sup>2</sup>) *literis rubris*. —

<sup>3</sup>) *sic*; corr. Hörn. — <sup>4</sup>) *unum vocabulum deesse videtur*.

Sól fiðtra spöng	niðrn vör ok friðr
siðfn navma rindr	nipt rán ok bil
eir þella list	likn hlin ok syn
ilmr troða dis	lofn ok gná.

*hvgar heiti ok hiarta*<sup>1</sup>.

Moðr hiarta neg	geð heil siafni
mvnr hvgr séfi	gollorr ok elivn.

*grylv heiti*<sup>2</sup>.

Skolli slapparðr	ænn er ræfr ok skröggr
ok skavfali	ölldvngr dainn
skollr melrakki	lavfafettir
skavfi gryla	fóa brvnmigi.

*heiti a hendi*<sup>3</sup>.

Heiti ærv handar	vlliðr ok fingr
brammr dýr ok ravkn	armr leggr ok bógr
greip mvnd ok spönn	lámr hnefi lófi
gavpn ok hreifí	loppa krumma.

*heiti valkyria*<sup>4</sup>.

Man ek valkyrivr	Ráðgnið <sup>5</sup> göndvl
viðris nefna	svipvl gæirskögvl
hrist mist heria	hilldr ok skeggöld
hlökk gæiravör	hrvnd gæirdrifvl
göll hiðrþrimvl	tanngnið <sup>6</sup> ok þrvðr
gvðr herfiötvr	reginleif ok sveið
skvllð gæirönl	þögn hialmþrimvl
skögvl ok randgnið.	þrima ok skálmöld.

*kvænna hæiti okænd*<sup>7</sup>.

Bravt ær svarri ok seta  
sveimar rýgr ok feima  
brvðr ær i fgr með flíodi  
fat ek drós ok man kiosa

<sup>1</sup>) *literis rubris*. — <sup>2</sup>) *literis rubris*. — <sup>3</sup>) *literis rubris*. —  
<sup>4</sup>) *literis rubris*. — <sup>5</sup>) *sic*; *corr.* Ráðgríð. — <sup>6</sup>) *sic mbr.*;  
*metrum postulat ranngniðr (i. e. ranngríðr)*. — <sup>7</sup>) *literis rubris*.

þekki ek sprvnd ok sprakka  
 sparik við hæl at mæla  
 firrvnz ek snót ok svarra  
 svífr mer laugt fra vífi.

Blið ær mæz við modvr  
 mála drækkr a ækkiv  
 kvíðir kerling eiðv  
 kveðr dottir vel beðiv  
 opt finnr ambatt høptv  
 ę er frilla grøm sverv  
 kiliar kvan ok elia  
 kann nipt við snøz skipta.

*eyja hæiti*<sup>1</sup>.

Bokn kørmt brising vikna  
 brva hirar dæn siri  
 sotr þomb selia hitrar  
 sigg rótt<sup>2</sup> batalldr þiótta  
 vigr storð vørl røð lygra  
 veig fenring tíor sæima<sup>3</sup>  
 hvæðn vað hising friðnar  
 havð borgvnd smyl torgar.

Brattr er balldrækr þióttv  
 berr vindr raðar linda  
 viðgyrðill þytr vørðv  
 velltr færingar bælti  
 ygliz vmgerð hvglar  
 ólmr ær grasili stólmar  
 flæygir bólmar bavgí  
 brakar lygrv mæn nakkvat.

Blár ær balldrækr sira  
 brvgyrðill þvæz fyrðvm  
 svndr springr lygrv lindi  
 lækv vællt af þrøz bælti

<sup>1</sup>) *literis rubris.* — <sup>2</sup>) *in membr. tótt.* — <sup>3</sup>) *sic membr.;*  
*corr. sænia.*

kiol skolar karmtar hælsi  
 klýfr stiörn sila þiörnar  
 þørð skera gizka girði  
 grafaz borð i men storðar.

*eyja heiti*<sup>1</sup>.

Ey ømd ok ørmst  
 øllvm længri  
 horn hrvnd ok hvgl  
 herðla ivist  
 hveðn hrafnista  
 hising skrofa  
 møn møst haslæy  
 myl stólm batalldr.

Sælia solrønn  
 ok sortvland  
 sigg ok salaræy  
 ok . . . . .<sup>2</sup>  
 saga lálанд  
 salbiörn læka  
 skið strind ok vigr  
 skólm ok alldi.

Krit kivr lygra  
 kørmt røð biarkæy  
 hæring gylling  
 hvgró varða  
 lavga lygra  
 lag ok gizki  
 þriðna ok þiótta  
 þrvma kinn ok hrott.

Nøs dyn navma  
 nala nørva  
 fólskn frigg fætilør  
 færning ok møn

bolm bokn ravfa  
 þønn sækk ok vørl  
 aløst ok storð  
 iala tíor veey.

Avrn il ok rist  
 ira lodda  
 solvnd siri  
 solskæl miðla  
 hlæsæy væðræy  
 hitra frosta  
 lønd vikna  
 lág syllingar.

Fion fiølbyria  
 frikn ok senia  
 selvnd ok dimvn  
 sæla þvmla  
 vsna sióland  
 askrøð ok silld  
 ála borgvnd  
 erri torgar.

Hæl røkstr ok falstr  
 ok hælliskor  
 asparnir hín  
 iolvnd ok hanki  
 marsey sámsæy  
 mystyr ok vingi  
 hlæsæy hæðins ey  
 ok hnotirnar.

<sup>1</sup>) *litteris rubris, atramento posteriori voci superinducto.*—

<sup>2</sup>) *vacuum spatium in membr. relictum est.*

*fiarða hæiti*<sup>1</sup>.

Fjörðr sogn iall	harðangr stafangr
föld ofoti	hæyangr ok glavmr
angr harmr tregi	goðmarr harðsér
eitri vefsuir	grænmar broði.

*saðs hæiti*<sup>2</sup>.

Akr ax sæði	Grión ok valbygg
ogn barr ok hálmr	groska dvmba
áll efsta kne	hveiti hirs
eigin skotblað	hialmr skrvf ok miöl
blað kne ok rót	hendill heslar
bygg rvgr ok sað	hvndin sáðkorn
korn ginhafri	flýr ømstr þrefi
korki barlak.	frøkorn gniodi.

*nefn eysis datra*<sup>3</sup>.

Dröfn skylr stál þar er stafni  
 stravmfylgin þvær bylgia  
 hæfring brestr enn hristir  
 himinglefa mar vimrar  
 hrönn dregr grönn or grvnni  
 gadd svelr blöðvghadda  
 elg venr vör ok kólga  
 egghýfs við glym dýfv.

Hiarta hætitir eisköld. sem qvað illvgi bryndola skalld.

Ænn hællt vfa brynnir  
 eiskalldi gramr beiskv  
 milldr reð orms vm elldi  
 avstr for þaþan gerva.

Þat ær sarkat ær roðit ær sem hallfroðr qvað.

Kvnni gramr at gvnni  
 gvnnþinga iarnmvanvm  
 margr la herr vm höggvinn  
 hollharkat ra sarkat.

<sup>1</sup>) *litteris rubris*. — <sup>2</sup>) *litteris rubris*, *atramento recentiore manu superinducta*. — <sup>3</sup>) *litteris rubris*.

*her ær hibiylm heliar<sup>1</sup>.*

Fra hibiylm heliar. Ælivðnir hæitir salr hennar. Gillingr lykill hennar. hvngur diskur. Svlltr knífr. Affelldr spoun. hnipinn akr. Ganglati þræll. Ganglöt ambátt. viðopnir garðr Giallandi grind. láti láss. Blikianda þøl hvrð. Brotabavl þreskölldr. forað tialld. Fallanda forað forfall kør rekkia korbæðr dyna .....<sup>2</sup> hani frostopna kista. vaningi hvndr. hryggr<sup>3</sup> hæstr yglöð ömd.

*kleða heiti<sup>4</sup>.*

Æinhagi (sleða<sup>5</sup>) helfni (vefiar vpphlvtr) tasla (tyglar). fang (kyrtill). Siðerni (serkr). Ripti [s<sup>6</sup>] veipa [s] lina [s]. Skeptingr (höfvdvkr). Motr [h<sup>7</sup>] Meðia [h] vimpill [h] jfingr [h] loðdvkr [h] stafn [h] sveipr [h] jsvngur [h] skvfr [h k] visl [h k]. Dolpr [k] Giarða [i<sup>8</sup>] fallda [k] Skypill [h] veipr [h] færma [f] jótr (iaml) vøf (hringar) vartari (þvengr) Jøln (goð). Bry (troll) æiða (moðir) Nipt (systir) haðmr (viðr) niøtvøðr (hani) Gly (gleði) Slæki drængur Sarkat roðit. Stæinn sindr stæinn Sisisill bivivill bleikr kørðir mögðir Gyfingr Nagli. Darraðr [i ø] jalfaðr Avrmvlinn eyþolinn [i k.] Mellingr [i. s.] blindingr þolinmoðr (i kif<sup>9</sup>) friðr. Hnifvngur Regingaddi faruagli Stagnagli varnagli veralldar nagli. Eymvlinn [i. t.] Samnagli [i. s.] fasthalldr [i. st] þolinn [ra]. Bløðvarinn (sior). Jðmølinn.

<sup>1</sup>) *litteris rubris, sine lacuna; legendum fort.* her ær lyst h. h. — <sup>2</sup>) *lacuna unius vocabuli.* — <sup>3</sup>) *supra lineam:* g<sup>e</sup>fetr (gerfetr?), *quasi altera denominatio equi, nisi fortasse ad lacunam referendum sit ut significet:* hani. — <sup>4</sup>) *litteris rubris.* — <sup>5</sup>) *vocabula sive literæ, quæ hic uncis includuntur, in membr. supra verba iis respondentia inter lineas scripta sunt.* — <sup>6</sup>) = serkr? — <sup>7</sup>) = höfvdúkr? — <sup>8</sup>) *sive:* l. — <sup>9</sup>) *i. e.* knif.



---

### III. ORMS-EDDU-BROT<sup>1</sup>.

---

.....  
.... nar hetv þeir menn er fylgðu braga konvngi hinvm  
gamla. Virðar heita þeir menn er meta maal manna. firar  
ok verar heita landvarnar menn. Vikingar ok flotnar. þat  
er skipa herr. heimar heita þeir menn er fylgðv heima  
konvngi. Gvnnar ok gvmar heita folkstiorar. sem gumi  
heitir i brvðfor. Gotnar heita af gota konvngi er gotland  
er við kent. hann heitir af nafni oðins ok dregit af gavtz  
nafni. þeir heita drengir er millvm landa fara. þeir konvngs  
drengir er þeim þiona eða oðrum rikis monnvvm. þeir heita  
vaskir menn er hatnandi erv. Seggir heita ok kniar. Liðar  
erv fylgðarmenn. þegnar ok haulldar þat erv þendr. Lionar  
heita þeir er vm sættir ganga.

<sup>2</sup>Kappar heita ok kempvr. garpar. suillingar. hreysti  
menn. harðmenni afarmenni hetivr. þessi erv þar i mot.  
kalla manni blavðan. þirfing blotamann. skavð eða skræfv.  
Vak. vam. lok. leymv dása drok. dvsilmenni.

Avrr maðr heitir milldingr mæringr. skati. þioðskati.  
gvllskati manballdr. avðkyfingr. sælkeri. Rikmenni. Her  
i mot er sva kallat. hnöggr glöggr. mælingr. smælingr.  
vesælingr. giøflati þiofr. hvinn. hlenni.

Spekingr ræðvalldr snyrtimaðr oflatti glæsimaðr sterti-  
maðr.

Ravmi skravmi. skrapr. slökr. skrokkr. skeiðklofi.  
sliini flangi. fionsir trvðr lokr kyrpingr.

---

<sup>1</sup>) *Fragmentum membranaceum cum codice Wormiano*  
(*Arnsmagn. Nr. 212, in Folio conjunctum (= Wb.). —*

<sup>2</sup>) *vacuum spatium literæ initiali relictum.*

<sup>1</sup>Sva heita hǫldar. halr drengr havlldr. þegn. smiðr. breiðr bondi. bvdinskeggi bvi ok boddi brattskeggr.

<sup>2</sup>Kavði fnavði foli filli flangi. Gassi gokr gromr gogr. gavrr. hriki glopr gopi glonn glanni. sláni slappi strvndi smortr stortr. hrokr hrotti. þvnr þriotr þrapr. totr (*s. tutr?*) tangi motti vamn. darbekill. gæði ginnvgr gapþrosnir gvnnvgr. þræla heiti standa i rigs þvlv. lni stafklapr. qnnvgr lydda.

<sup>3</sup>Maðr heitir einn hverr. ta ef .ij. erv. þorp ef .iiij. erv. iiij. erv forvneyti. flokkr .v. menn. sveit ef .vi. erv. vij. fylla søgn. viij. bera amælis skor. navtar erv .ix. tigr erv .x. ærir erv .xi. tolf er togloð. þyss erv .xiiij. ferð erv .xiiij. fvndr er þat er .xv. hittaz. seta erv .xvj. sokn eru .xvij. ærnir þikki vvinir þeim er .xviiij. mætir. neyti hefvir saa er .xix. fylgia. drott erv .xx. þegnar erv .xxx. folk erv .xl. tylki erv .l. samnaðr erv .lx. soruar erv .lxx. Öld erv .lxxx. herr er .c. lyðr heitir landz folk.

<sup>4</sup>Enn erv þav nofu er ver latv ganga fyri nofn manna ok kǫllvm ver þat viðkenningar eða fornofn manna. Þat erv viðkenningar at nefna einnhvern lvt rettv nafni ok kalla þann er hann vill nefna eiganda eða veitanda eða sækjanda þeirra lvt. Sva ok at kenna við ætt sina ok kalla hann foðvr eða afa son eða broðvr þess er hann nefndi. Sva qvað þiðolfr.

Vastv olafs son avstan

eðldr a vatnit skefla.

<sup>5</sup>Ái heitir arfi sonr arfvni arþegi mögr niðr sefi erfingi konr hefuir bvr.

<sup>6</sup>Broðir heitir bloði barmi. hnefi hlyri lifri sifr kvndr kynstafr niðivgr ættstudill ættbaðmr. kyn afkvæmi af-springr.

---

<sup>1—6</sup>) *Literis initialibus et rubris spatia vacua relicta sunt.*

<sup>1</sup> Heita ok mægar. sífivngar. svilar hleytar spiallandi þopti kompann felagi fostri vinr vandamaðr frændi.

<sup>2</sup> Heitir dolgr andskoti. sokkvi. þrøngvir. skadamaðr vsvifrøngr. háigi andskoti. vvin. Þetta kǫllum ver sannkenningar at kalla at maðr se hravstr harðr hagr horsk(r) kiænn kvðr rikr røskr reiðr rammr raðvgr sniallr snarpr snotr sterkr stornitr vaskr vænn varðr vǫlldugr bliðr biartr.

<sup>3</sup> Þetta kǫllum ver tuiridit. her fylgir stuðning sanna-kenningv ef maðr er kallaðr alrøskr ofrhvgaðr fvlhvatr uegsæll ok aa marga vega er sanna-kenningvm breytt ok heyia þær mest orða fioldi i skalldskapnum ok fegra mest kuedskapinn.

<sup>4</sup> Mann skal kenna við verk sin ǫll þav er hann þiggr eða veitir eða giorir. hann máa kenna til eignar sinnar þeirrar er hann áá eðr gaf. þa skal sva kenna við þessa lvti. kalla hann vinnanda eða fremianda verka sinna. Mann ma kalla viðar heitvm ǫllum karlkendvm. þat ma sva kenna við þessa lvti. kalla hann vinnanda eða fremianda þviat hann vinur þat er hann giorir ok reynir. Tre er ok viðr ok reynir kallaðr er høggr. stofn eða stafr. fiorr eða þorr dravgr ok kendr til eignar eða verka. Sva qvað þorðr .s.<sup>5</sup> son.

hlakkar stofns at hefna

herðendr i þvi sverða.

Sva qvað asgrimr ions son.

Laðs rvpla se friðv sverða sæki niordv

fornbauga herdravgar ser veslari heslis.

kallaðir erv menn niordvngar eðr narvngar miðivngar eða strengiandi víga eðr verka. Sva qvað Sighvatr.

Vndr lata þat ytar skeniordungvm skorðv

æigi smætt er mættið skylass røðull hylia<sup>6</sup>.

þvern karlmann máa kalla feiti eða fæði hræfvgl eða varga. sva ilriod eða gomriod. sva qvað arnorr.

<sup>1—4</sup>) *Literis initialibus et rubris spatia vacua relicta sunt.* — <sup>5</sup>) *sic abbreviate, Wb.* — <sup>6</sup>) *sic prave Wb pro: hylia.*

Austan komtv með allra mestan  
yggjár máárs í þrænskar . . .<sup>1</sup>  
fiðrí riodr en fiandmenn yðra  
fálma qvaðv ægis hialma.

Sva qvað Rognvaldr.

Hvat man ek yðr ęða odrvm  
ulfbryndvnm kynna  
heiðz lofa ek hialmi bliðan  
háirannz nema gnð sannan.

Maðr er kendr flæygir ok ferger heitir ok hreytir mygir  
ok meidr sækir ok særir sökqvir ok slongvir vælir ok  
veitir ægir ok otti. Sva qvað Arnorr.

Otti kvnoit elgívm hættu  
æði vedrs vm skelfðau græði  
fengins gyllz ęða ęðit ella  
fremztan alldr vod drifov tialldi.

Þersvm heitvm skal kenna mann til gyllz ęða vapua. Sva  
qvað olafe leggs son.

Giarn em ek máls vm mavrnar  
mæring þann er blik særir.

Sva qvað snorri sturlv son.

hann á hõpp at synni  
hann vellir blik spaunar.

kenna skal mann heitvm odins ęllvm ok allra ása heitvm.  
vel þikkir kent til alfa. kent er ok til iotna ęða dverga.  
Sva qvað Gestr.

Gestr hefvir geitis . . . .<sup>2</sup>.

.....  
svarðar ok heyrnar avgna ok munnz ok allz þess er at  
hõfði er. Sverð heimdalar er ok rett at nefna sverðs heiti  
hvert er vill ok kenna til nokkurs heitis heimdallz. Sva  
qvað biarni .a.<sup>3</sup> son.

<sup>1</sup>) *excidit*: bygðir. — <sup>2</sup>) *unum folium deesse videtur*. —

<sup>3</sup>) *sic abbreviatis*, *Wb.*

Varð þat er fylkis færðv ger varð heift or hiorví  
far verk brá merki. heimdallz viðir seima.

Her er sagt at avgv erv kǫllvt merki brvna. hǫfvt er kent  
himinn eða hvs hǫll eða snekkía heila ok allz þess er  
i hǫfði byr. Sva qvað biarni.

Sva at ydrottvm áttv rams af reikar himni  
els rekninga þelar ravð svǫrf ofan gnavða.

Sva qvað skulld þorir.

Dyr gleifar kom dufa megin skiǫlldungi milldvm  
dags ok krisma lagði mæt i hattar stræti.

Sva qvað snorri stvrlv son.

Hollt felr hilldi gellti gvlz i gemlis stalli  
heila þes ok deiler gvnnsið skǫrvngr reiðir.

<sup>1</sup>Avgv heitir. lítr. sion viðrlit. þav ma sva kenna kalla  
sol ok tvngl. skript eða skiǫlld. lios eðr lopt. gler eðr  
gímsteína stein eðr stíornvr gvll eðr geisla ok alla birtí  
ok kenna til bráá eðr brýna hvarma ok ennis. sva qvað  
Einar skvla (son).

Ok fyrst þeir er lǫg lestv hætt mæl var þat heila  
leyfðar krǫf or hǫfði himintvngl firar stvngv.

Her er havss kallaðr himinn enn avgv tvngl þess himíns.  
sva seger i morginsol.

hefka ek opt enn æfi enni leiptr af vunar  
a ek flíodz lofa góða elldspong degi longvm.

Sva qvað egill.

Við þvi tok sökkt sámleít  
enn tiry fylgðv. siðra brýna.

sva qvað Vlfr vgga son.

Jnn máni skein ennis ass skavt ægi geislvm  
ǫndoaz vinar banda orðsæll a men storðar.

Bráár máí kalla hrís eða gras hvarma eða avgna. sva  
qvað oláufr leggs son.

Havg let hvarma skogar  
hláðnorn við mer stíornum.

<sup>1</sup>) *Literæ initiali et rubro spatium vacuum relictum est*

<sup>1</sup> Graat eðr tær mæ kalla hagl eða el regn eða dropa skvir eða forsar avgna eða kinna hlyra eða bra eða hvarma. sva segir i mariv flokki.

Kuattv mǫrg at mergiar  
miðkarns fvrv hvarma  
hirdsannaðar hinna  
hrynregn sali dynia.

Bvsti beggia rista  
barnskýr ofan hvarma  
fliods áá frægja meíða  
fiðglygs himin tyggja.  
vann sv er kienst er kvenna  
kvöl bannaðar manna  
elivn vndir stola  
iltv ðvegir brvna.

<sup>2</sup> Haer heitir læ ok haddr þat er konvr hafva. haer er sva kent at kalla skóg eða akr eða gras eða viðar heiti nokkvr ok kent til hǫfvds eða hvirfils hlyrs eða vanga. (hn)akka<sup>3</sup> eða reikar svarðar eða ennis. sva qvað Snorri stvrv son.

kom ek ion þar er sat svanni gerðr leysti sv svarðar svanna (v)enstr<sup>4</sup> i ranni svarðakr raðar garði.

Sva qvað broðir arni.

Skafa sveinar klif kravn	þola hlusta kǫl kvistir
kveðr eik meðan reikar	kna skalla ráá falla
bivgr þyrnir hnigr hiarna	þlr kringiz vel vanga
hafskiða staf(i)r riða.	venr skarði grǫn skarða <sup>5</sup> .

kalla má ok snio eða miðll havss eða svarðar. sva qvað Einarr.

hrynía let hin hvíta	strind avrriða strandar
havs miðll ofan lavsa	stallz af <sup>6</sup> . . . . .

<sup>1—2</sup>) *Literis init. et rubris spatia vacua relicta sunt.* —  
<sup>3—4</sup>) *folium membranæ h. l. putredine læsum est.* — <sup>5</sup>) *sic Wb; rect. svarðar.* — <sup>6</sup>) *suppl. skarar fjalli.*

---

## IV. EDDU-BROT<sup>1</sup>.

---

Allt er hliod þat er vm kuikendiss eyra ma skilia. hliod hefir margar kynkvislir. Nu verðr hliod allt þat sem eyru megu natturliga greina af samkuomu tveggia likama. Annur hliods grein er su sem heilôgh ritning segir andliga hlute<sup>2</sup> hlioda. Likamlikt hliod verðr annat af liflegum hlutum en annat af liflausum hlutum. Þat hliod sem heyriz af liflegum hlutum verðr annat af hrêrilegum hlutum en annat af ohrêrilegum annat af samkvomu hrêrilegra hluta ok ohrêrilegra. Af hrêrilegum hlutum verðr hliod sem af vindum ok vôtum. af ohrêrilegum hlutum<sup>3</sup> hliod sem af steinum eða malme eða streingium ok verðr þo þersskyns hliod iafnan af hrêring noekurs likama liflegs eða oliflegs. af samkvomu hrêrilegra hluta ok ohrêrilegra verðr hliod sem þa er vindr eða elldr eða vötu slêrr sinu alle við iôrd eða aðra ohrêrilega hlute. Hliod þat er verðr af liflausum hlutum er sumt ogreinelekt svo sem vinda gnyrr eða vatna þytr eða reidar þrumur en sumt hliod er greinlikt eftir natturlegri samhlióðan þeirri sem philosophi kaulluðu musikam. verðr þat hliod eð efzta ok eð ezta af hrêring þeirra .vij. hringa er sol ok tungl ok fimmi merkisstiôrnur reika vm þer er planete heitu ok heitir þat hliod celestis armouia suosem himnesk hlioda grein. Greinelikt hliod verðr j liflausum hlutum þeim sem ver kôllum skentanar tól sem er j streingium ok pipum ok allzkyns saungfêrum j kluckum ok j ôðrum malme. J liflegum hlutum ok vitlausum verðr

---

<sup>1</sup>) *Fragmentum membranaceum Arnamagnæanum Nr. 757 in 4to.* — <sup>2</sup>) *in margine eadem manu.* — <sup>3</sup>) *excidit: verðr.*

hlióð sem j viðum ok j grôsum ok þo af hréringh nockurss hrérilegs líkama. Af lífande hlutum þeim er skyn hafa verðr annat hlióð þat er rôdd heitir en annat þat sem eigi er rôdd. sva sem fótastapp eða handaklapp eða annat þuilíkt. Rôdd er hlióð framfært af kuikuendiss munne formerat af niu natturligvm tolum lungum ok barka tunngu ok tueim vórrum ok fiorum tónum. Enn priscianus segir rôdd vera hið granlegzta loptzins hógg ok einkanliga eyrum skilianlíkt. Rôdd greiniz a marga uega. annur rôdd er ritanleg en annur oritanleg. Su er oritanleg sem eigi ma stófum greina. Ritanleg rôdd er ónnur merkileg en annur omerkileg. Su er omerkileg sem til engrar nytsamlegrar merkingar er sett sem bambo bicciix. Merkileg rôdd er annur af natturu en annur af setning eða sialfuilia. Merkilig rôdd af natturu er barnagratr eða siukra manna styr eða annat þuilíkt. Merkileg rôdd af setningu er su er framfæriz af sialfuilia manzens suo sem þetta uæ(m). Maðr merkir kuikennde skynsamlegt ok dauðlíkt.

<sup>1</sup> Stafr er hinn minnzte hlutr samsettrar raddar sa sem rita ma ok er stafr kallaðr hinn minnzte hlutr j þvi sem tilheyir allre samsetning stafligrar raddar þviat ver skiptum békr j kapitula en kapitula j klausur eða vers en klausur j malsgreinir mals greinir j saguir saguir j samstófur samstófur j stafe. En þo eru stafir natturliga óskiptilegir þviat stafr er rôdd en rôdd er lopt eðr af lopte formerat. En hvart sem rôdd er lopt eða loptz formeran þa er hon samsett af sinum paurtum suosem loptið með þvi at þat er líkamlegt ok aller líkanir eru samansetter af sinum paurtum. en jafn hlutr verðr af jófnu efne at geraz suo sem hold af holde. Enn svo sem j natturlegum hlutum<sup>2</sup> eru nockurir þeir hlutir sem einfalldir kallaz suo sem fiorar hófutskepnur elldr ok jórd vatn ok lopt ok kallaz þessir hlutir eigi af þvi einfalldir at þeir se oskiptilegir helldr af

<sup>1</sup>) *Literæ initiali et rubro vacuum spatium relictum est.* —

<sup>2</sup>) *sic membr.; rect. líkðmum.*



þvi at huerss þeirra j hlutr er iafn sinu öllu suo sem litill gneiste hefir jafna natturn hinu mesta háále. Suo eru ok stafir oskiptilegir j misjöfuu efui, eða j þa hlute sem öliker eru. Þviat a eða aðrir raddarstafir hafa stundum skamt hlióð en stundum langt ok ef þeir hafa langt hlióð þa hafa þeir tuo tíma. Philosophi kölluðu stafena elementa. Þat þyðir höfudskepnur. Þviat suo sem aller líkamer eru skapader af fiórum höfudskepnum suo gera ok stafuir samsettir alla stafliga rödd. suo sem nöckurskonar líkam. Þviat rödd tekr eyru ok hefir þenna mælingh suo sem allt annat þat sem líkamlikt er. þat er hëð ok leingd ok breidd. Hëð er upp ok ofan. en leingd fyrir ok eftir en breidd er til hëgrí haundar ok vinstri þviat röddin ma öllum megin heyrar. Samstöfur hafa hëðir j hlióðsgrein en breidd j aanda. en leingd j tíma. Þviat huer samstafa er annaðhuort huóss eða þunng eða vmbeygilegh. Hvóss hlióðsgrein er su sem skiotlega fer framm með upp hölldnu hliode suo sem þessi samstafa huat. þunng hlióðsgrein er su sem hefz af lagu hliode ok dregz niðr j enu lægra hliod. sem hin fyrsta samstafa þessa nafns. hareyste. vmbeygileg hlióðsgrein er su sem hefz af litillatu hliode ok hefir sik upp þaðan j hvassa hlióðs grein en fellr niðr at lyktum j þunga hlióðsgrein svo sem þetta nafn. hraustr. Huerr<sup>1</sup> samstafa hefir annathuart j frammflutningh linan aanda eða snarpan ok er sa anude her kallaðr hreringh frammflutuingar samstöfu. Með snórpum aanda verðr samstafa framfêrð suo sem hin fyrri samstafa þessa nafns þurvir. Með linum aanda flytiaz samstöfur suo sem þessar. langan tíma. Hyerr samstafa er annathvart löngh eða skómm ok er skómm samstafa skiótt frammflutt suo sem hin fyrri samstafa j þessu nafne. Are. löngg samstafa er seimliga frammflutt ok hefir tugr stundir suo sem hin fyrre samstafa j þessu nafni hare. Stund eða tíme er kallaðr duól mælande frammflutningh raddar.

<sup>1</sup>) sic (Hu'r), membr.

<sup>1</sup>Stafr hefir þrin tilfelli Nafn, figuru, ok velldi éða mátt. Suo segir priscianus at huerr raddarstafr hafe þriu hliod éða fleire suo sem a ef þat er scant hefir fiórar hliodsgreinir. huassa hliodsgrein fyrir utan ablasningh h. suo sem her are. þunga hliodsgrein eu fyrir vtan h. sem her. á. hvassa hliodsgrein með ablasningh h. sem her. hafe. ok þunnga hliodsgrein með h. sem her. hafandi. Langgt a hefuir sex hliod ef þat hefuir ablasning h þa berr þat annathuart huassa hliodsgrein éða þunnga éða vmheygiliga. Slikt hið sama ef þat hefir eigi ablasningh hliodar þat a þria uega. suo sem þesse nófn. are. aranna. ara. Með þessum hétti ma ok aðra raddarstafe greina en j ok v hafa þvi fleire hliodsgreiner at þau eru stundum samhliodendr suo sem j þessum nófnom jarl vitr. Annat tillelle stafs er figura þat er mynd éða vóxtr stafanna. Þriðia tillelle stafa er matt þat er sialf frammferingh stafanna ok merking þeirra. fyrir þann sama mátt stafanna eru bæði fundin nófn ok figurur. Sumir meistarar kalla skipan hið fiórða tillelle stafs. en þat kallar priscianus einn part þann sem métti stafsins til heyrir.

<sup>2</sup>Samstafa er samfylleligh stafasetningh með einum aanda ok einne hliodsgrein ok sundrgreinilega frammfert. Samstafa hefuir siógur tilfelli staf éða tólu tíð anda ok hliodsgrein. Huerr samstafa hefir stafa tólu. einn staf éða fleire. Einge samstafa hefir fleire stafe enn .vi. j latinu male en j norrénu male mega standa .vii. éða .ix. j einne samstófu sem her spenskr strendzkr. J latinu standa tueir samhliodendr eð flesta fyrir raddarstafe en þrir eftir. en j norrénu meigu standa þrir samhliodendr fyrir raddarstaf en .v. eftir. sem skilia ma j þeim nófnom sem fyrr voru rituð. Þessar samstófur gera mesta fegrð j skalldskap ef einn raddarstafr er j tueim samstófum. ok hinir sômu stafir eptir. sem her. snarpr garpr ok köllum ver þat aðalhendingar. En ef sinu raddarstafr er j huerre samstófu ok aller einir

---

<sup>1-2</sup>) *Literis initialibus et rubris spatia vacua relicta sunt.*

sambliodendr eftir sem her. rôskr vaskr. þat köllum ver skothendingar. Þessar hendingar þickia þa hezt falla ef tuér samstöfur eru j huerre sögn ok hinn same raddarstafr j fyrre samstöfu huerrar sagnar ok suo sambliodendr þeir er fylgia. en hin síðarre samstafa huerrar sagnar se öll<sup>1</sup> iöfn við sik. suo sem her. aller snialler. ok eru þessar hendingar við settar j latinu skalldskap sem þetta.

Ante chaos uirginum indigeste moles<sup>2</sup>

adhuc yle grauida fetu magne proles<sup>3</sup>.

Þessar sambhendingar eru ok settar j norrænu skalldskap j þeim hetti sem ver köllum runbendu. sem Snorre kuad.

Orms er glatt galla

við gumna spialla.

Latinu klerkar hafa ok þa hending sem þeir kalla consonantiam ok skal vera hinn same raddarstafr hinna efri samstöfu huerrar tueggiu sagnar. sem her. estas. terras. Þersarrar hendingar er litt geymt j norrænum skalldskap. Þegar fleire eru samstöfur j einne sögu en ein. Annat tilfelle stafa<sup>4</sup> er tíð. þviat huerr samstafa hefir annathuart eina tíð eða tuér. eða suo sem priscianus segir. at sumar samstöfur hafa halfa aðra stund eða halfa þriðiu enn sumar þriar stundir. Skamma stund hefir su samstafa sem raddarstafr hennar er natturliga skammr. ok kome eigi tuer sambliodendr eptir. sem þessi nöfn. are. ape. Halfa aðra stund hefir su samstafa sem vera ma huart er uill löng eða skömm suo sem furre samstafa j þersum orðum huatra spakra. Halfa þriðiu samstöfu<sup>5</sup> hefir su samstafa er einn sambliodannde stendr eftir raddarstafr natturliga langan. sem her hiol sol. Þriar stundir hefir su samstafa sem tuer sambliodendr standa eptir langan raddarstafr en þo setia nuverandi klerkar j uersagerðir annathvart einnar stundar

1) *supra lineam.* — 2) *sic membr. pro: molis.* — 3) *sic membr. pro: prolis.* — 4) *sic prave membr. pro: samstöfu.* — 5) *sic prave membr. pro: stund.*

éða tueggja. Þriðja tilfelli samstöfu er rödd<sup>1</sup>. Þuiat huerr samstafa hefir annathuart linan anda eða snarpan. Annde er her kallaðr hréring frammlutuingar samstöfu. Snarpan anda hefir su samstafa sem með digrum annda er frammlutt sem þessar sagner. hraustr. horskr. éða þér aðrar sem ablasningar nóte er j upphafe skipaðr. h er kallaðr merking éða nóte ablasningar. Þuiat hann er eingi stafr fullkominn fyrir sik. huarke sambliodande ne raddarstafr. Linan anda hafua þér samstöfur. sem eingi ablasningar nóte er j upphafi settr. en þo þikkir betr sama j norrœnu skalldskap at annat huart hafe ablasning hófutstafr ok suo stuðlar þeirra éða eingi þeirra.

Fjórða tilfelle samstöfu er hliodsgrein. Hliodsgrein er her köllut reglulegh hlioman raddarennar ok merkileg frammléring. Huerr samstafa hefir annathuart huassa hliodsgrein éða þunnga éða vmbeygiliga. huöss hliodsgrein hefz af litlu hliode ok eundiz j huassara hliod suo sem her. var. þar. ok er hon suo merkt ′. Þunnga hliodsgrein hefuir su samstafa er hefz af litlu hliode ok endiz j lægra hliod. sem hín fyrre samstafa j þessum nófnum. hara. sara. ok er su hliodsgrein suo merkt ′. Vmbeygileg hliodsgrein er su samstafa sem hefz af litlu hliode ok dregzt upp j huast hliod en niðr at lyktum j lagt hliod. suo sem þessar samstöfur árs fárs ok er su hliodsgrein suo noteruð ′. Hliodsgrein merkir læð samstafligrar raddar. en annde digrleik hennar suo sem skilia ma at huern raddarstaf verðr at nefna meirr sundrlöknum munne ef ablasning fylgir. en tíðar tilfelle merkir sem fyrr er sagt leingd samstafligrar raddar.

<sup>2</sup>Saugn er hinn minnzte hlutr samsettz mals. hon er köllut einn lutr af því male sem fullkomið sen hefuir þessi sógn er af alþyðu kölluð orð. Aristotilas<sup>3</sup> hinn spaki segir nafn ok orð vera tuo hlute mals greinar. Þuiat nafn ok orð saman . . . . . teingdir gera fullkomna malsgrein. sem her.

<sup>1</sup>) sic, ut videtur, mbr.; rect. andi. — <sup>2</sup>) Literæ init. et rubro vac. spat. relictum est. — <sup>3</sup>) sic mbr. pro: Aristoteles.

maðr rennr. En meistari priscianus telr atta vera parta malsgreinar, nafu, fornafu, orð, viðrorð, hluttekning, samsetning, fyrirsetning, meðalorpning, hann greinir glöggliga natturu huerss þeirra. Nafu er hlutr malsgreinar sa sem ueitir eiginlegan eða sameiginlegan huiligleik hucrium hlut eða likam. Nafu er ezt allra sagna. Þuiat þat er svo sem efne eða grundvöllr alls mals. Þar nêrst er fornafu suo sem sett j stad nafusens sem hleytiss maðr fyrir meistara ok merkir þat þriar personur, en nafu merkir eina. Þar nerst er orð er skryðer ok formerar nafnet suo sem mynd efne. Þuiat þat skyrir tilfelle nafusins j giörð eða þiningh. Viðrorð fegr ok endimarkar orðet j þa liking sem viðleggianleg nôfn gera<sup>1</sup> vndirstaðleg nôfn, suo sem her. Sterkr maðr berzt hraustliga. Hluttekning er fraskilin orde. Þuiat hon merkir faull ok kyn sem nafu en j þui skilz hon fra nafne at hon merkir gerð eða þining ok hefir ymsar stundir sem orð. Samteingingh koytir saman nôfn eða adra parta eða sialfar malsgreinir, suo sem her.

Hringr ok dagr a þinge.

Fyrirsetning er eiginleg til þess at þiona öllum föllum nafusens suo sem her, til borgar af skipe. Meðalorpningh synir hugþocka mannzens, ok er hon iafnan fraskild öðrum þörtum sem her, vei hai.

<sup>2</sup>Barbarismus er kalladr einn lastafullr hlutr malsgreinar j alþyðligri ræðu en sa er j skalldskap kalladr metaplasmus. Barbarismus verðr a tuær leiðir, j framflutning mals ok letri, hann hefir fiorar kynkuisler, viðrlagning, ok aftekning, skipting ok vmsnuning. Þat ma verða j einum staf ok samstôfu ok j tilfellum samstôfunnar stund ok hljóðsgrein ok ablasning. Barbarismus er með öllu flyiande j alþyðu orðtæke en j skalldskap er hann stundum leyfðr sakir fegrðar eða nauðsynia. Vm aftekning stafs verðr barbarismus sem eigill kvað.

<sup>1</sup>) excidit: við. — <sup>2</sup>) *Literæ init. et rubro vac. spatium relictum est.*

Erunk auðskepð	vinar mins
ionlocri	þviat valit liggia
magar þoriss	tven ok þren
mérðar efne	a tungu mer.

Her er aftekinn hinn síðarzi stafr j þessum tueim nófnum tuen ok þren fyrir segrðar sakir þviat þa þickir betr hlioda þessar samstófur j kuiðu hétti at þér hafe vmbeygiliga hliodsgrein helldr en huassa þar sem þriar samstófur eru j visvorði ok ma þat kalla at her verðe barbarismus j hliodsgreina skipte. J aftekning samstófu verðr barbarismus sem kuað Harekr j þiottu.

Raðit hefi ek at riða  
rinleygs heðan mína.

Her er sett rin fyrir rinar þviat ofmargar verða ella samstófur j visu orðe. Um viðrlagning stafs verðr barbarismus sem qvað Auðun illskéllda.

Maðr skyllde þo molldar	kenni seiðs þóat kynne
megia huerr of þegia	kleppdöggs hars lógguar.

Her er sett megia fyrir mega ok aukit einum staf ok gerr suo lónng samstafa af skammri þviat ella hellzt eigi rett kuedande j uisuorðe. Vm viðrlagning samstófu verðr barbarismus sem glunnr kuað.

Enn ueit ek at hefr heitið	ser of slikt til þeirra
hans broðir mer goðu	seggiöld huadartuegge.

Her er huadartueggi sett fyrir huartueggi til þess at kuedande halldiz j uisu orðe. Vm stafaskipte verðr barbarismus sem arnorr kuað.

Sumar huern frekum erne.

Her er sett huern fyrir huert til þess at hendingar haldez j drottkuédum hétti ok ma her kalla béðe stafaskipti ok suo samstófu. J stafasnuningh verðr barbarismus sem her.

Reið brynhilldar broðir  
bort suo at hug ne skorte.

Her er bort sett fyrir brott ok skipt suo stófum at r stendr fyrir t. til þess at hendingar se jafnhafar. Vm stundar viðrlagning sem eilifr kuað guðrunarson.

Voru vönd ok myra spell var aðr of alla  
verðr hitt at þau skerða ól torraðin hóla.

Hann kallar torraðen ól vöndól ok gerir þessa samstófu  
langa ól til þess at hendingar halldiz sua at þér se iafn-  
hafar. Vm stundar afdratt verðr barbarismus sem her.

Svaur þyr beint til benia  
blóðs vindara róðri.

Her er vindara sett fyrir vindára roðre. Þessi samstafa  
er skómm gerr fyrir fegrðar sakir þuiat þa hliðdar betr.  
Þar er ok su skalldskapargrein er iafnan þiekir vel koma  
ok menn kalla ofliost. Vm hliðsgreinar skipti verðr bar-  
barismus sem einarr kuað.

Vist erumk hermd a hesti  
hefuir flíð ef vill goðau.

Her er annat af at ráða en méllt er ok er her bæði breytt  
með mali ok sundrtekningu ok hliðsgreinum ok skal suo  
skilia. Vist erumk hermd a hesti legg ek a io reiðe þocka.  
her er male skipt. þat skal suo puunkta ok j sundr taka.  
legg ek a ioreiðe þocka goðan. her er seni skipt. Hefir  
flíð ef vill. kouu [má ná<sup>1</sup>. her er male skipt. kouu máná.  
her er seni skipt ok suo hliðsgreinum. Má uá. her er  
hvirtueggi hliðsgrein vmbeygilig. Má ná. her er huðss  
hliðsgrein yfuir þaðum samstófum. ok er her bæði skipt  
hliðsgrein ok aftekning hliðsgreinar. þuiat huðss hliðs-  
grein er gerr af vmbeygilegri ok tekin sua af þunng hliðs-  
grein. Vm viðrlagning hliðsgreinar verðr barbarismus  
sem sk(r)ant oddr kuað.

Ef véri bil háru  
brunnens logs su er vnuum  
oppt gere ek oðar skipti  
eiurenlega a bénom.

Her er bénom sett fyrir bénom. Vm viðrlagning ablasningar  
sem starkaðr gamle kuað.

<sup>1)</sup> a [ *conjectim* (mána), *membr.*

Þann hefi ek manna            hringhreytanda  
mennzkra fundit            hrammastan at alle.

Her er hrammaztan sett fyrir rammaztan til þess at qveðanndi halldiz j balkarlage. Vm aftekning ablasningar verðr barbarismus sem her .

Lofðungr geck at lackar  
laut herr i gram<sup>1</sup> snerru.

Her er lackar sett fyrir hlackar at kueðannde halldiz. Enn verðr barbarismus a fleire leidir ok eru figurur hans suo kallaðar. Moytacismus. lapdacismus. jotacismus. Þessar figurur verða um ofagra samsetning stafanna ok eigna sumir menn þessa löstu soloecismo. Þviat þær verða j fleirum sögnum en j einne. Þessar figurur taka nafn af eigiulegu nafne cismos þat er brugðning eða spell. Moytacismus er þat ef samteinging sagna verðr af oftlegri samanlostningh. m. eins stafs sem her. Geyma mérum heima. ok köllum ver þat dregit a stal ef verðr a meðal hendinga. Lapdacismus er þat er tuð. ll. setiast fyrir einu. eða einn raddarstafr stannði j meðal tueggia. ll. sem her.

Stendr af stala lunde  
styrr þorrède fyrri.

Jotacismus er þat. ef einn sanbhliodande stendr eftir raddarstaf eða j millum tveggia raddarstafua sem her.

Haði iarl þar er aðan  
engi maðr<sup>2</sup> vnnð vanni<sup>3</sup>.

ok sem olafr leggs son kuað.

Freyia angan leygiar.

En donatus telr þann löst með barbarismo ef tueir raddarstafir iaulangir standaz ið næsta j tueim samstófum. sem her.

Þorði iðia orða.

Þann löst kallar donatus collisiones ef m stendr j millum tueggia raddarstafa sem eyvindr kuað.

<sup>1</sup>) *sic membr. (g<sup>w</sup>m) pro : gras.* — <sup>2</sup>) *sic membr. (mr), metrum postulat : mann.* — <sup>3</sup>) *sic pro : ranni.*



Barum nllr um alla  
jmunlauks a hanka.

Þat kallar hann hinn sama löst ef önnur samstafa er j  
niðrlagi orðs jöfu eða lík upphafe því sem eftir kemur  
sem einarr kuð .

Harðan þrytr a hvitum  
harm solborgar armi.

Suo ok ef snarpir samhliðendr rennaz j mot j tucim sam-  
stófum . sem her er kuðit .

Her liggia brot beggia  
brudr strykviinna suða.

ok sem þetta .

Her fregna nu hygnir  
hiör flaugis brinnis draugar.

Þessa löstu telr donatus fyrir því með barbarismo at þeir  
verða j einni samstöfu þóat af þeim spillez stérre sagnir.

*Her byriaz kenningar skaldskapar.*

<sup>1</sup>Skaldskapr er kallaðr skip dverga ok jötna ok ödins  
ok funndr þeirra ok dryckr ok er rett at kenna suo ef vill  
bæðe skip ok dryck sem annarsstaðar j skaldskap ok eigna  
þeim. En skip ma kalla dyraheitum ok fugla ok hesta ok  
kenna við só<sup>r</sup> ok allan reida skips en kalla hesta heitum  
einum ef við sékonunga er kennt. Dryck ma kalla siafar  
heitum öllum ok fiarða. bylgua ok vatna allra ok kenna  
til horna eða aulkera. nunnuz eða goma. tanna eða tungu.  
Duerga ok jötna er rett at kalla þiodar heitum öllum ok  
sékonunga . ok suo gram ok uisa ok slikum öllum . ok  
kenna duerga til steina eða urða . en jötna til fialla eða  
biarga. Steina ma kalla bein iarðar ok siafar ok uatna.  
en hus duerga . en grand þeirra hamdiss ok sórla. Ecki  
skal þat kenna sem sialfs sins nafne er nefut . en þat  
skal allt kenna sem annars nafne er nefut en sialfs sins.

---

<sup>1</sup>) *Literæ init. vac. spat. relictum est.* — <sup>2</sup>) *sic membr. pro: sæ v. sio.*

Orrostu ma kalla nafne nökurs hareystiss skarksamlegs sem glauu eða hliom. ok kenna við herkléðe eða uôpn eða hlifar ok ma þa kenna við oðenn ok sékonunga ef vill. Skiólld ma kalla solar heitum ok tungls himins ok skyss. hann ma ok kalla vegg eða garð. balk ok brik hurð ok gatt þile grind ok segl tialld ok refil ok eigna avallt orustu eða oðne eða sékonungum. Aull herkléði eru faut oðins eða sékonunga. Aull hōgguoþn ma kalla elldz heitum eða annarrar birte sem leiptr eða lios ok kenna við oðenn eða orrostu eða sékonunga herkléði eða hré ben eða blöð. Óll vōpn eru tróll ok vargar ok huundar herkléða ok hlifua. en laguþpn ma kalla fiska heitum ok orma ok kenna við herkléðe ok hlifar. sár eða blöð. Blöð er kallat siafar heitum ok vatua ok kennt við hré eða ben. sár eða vund. Sio ma kalla garð lannda ok men. bannð ok bellte. lás ok fiótur. hring ok boga. kalla ma hann ok heim sékyqvennda hus ok jórð ok gautu sékonunga ok skipa. Ormr sa heitir miðgarðz ormr er liggv vm lönd óll vtan. þvi er rett at kenna orma alla suo til landa sem sio ok kalla bannð eða baugh iarðar. Orma er rett at kalla fiska heitum ok huala ef þeir eru kenndir við láð viðar<sup>1</sup> eða hraun gras eða griot gliufr eða heiðar. Orma jórð er gull. reckia þeirra ok gata. Gull skal einnueg kenna til hanndar ok siofar ok til uatna allra kalla elld ok sol tunngl ok stiórnu. kyndil ok kerti. dag ok leiptr geisla ok blik. ok við alla birte. ennda ma gull kenna til snæss ok jss ok kenna þa til hanndar. Baugr er fióturr hanndar ok hannki ok virgill. Gull er korn eða melldr froða konungs en verð<sup>2</sup> tueggia ambatta hans feniú ok meniú. en sáð kraka konungs en fré fyrisvalla. byrðr grana haddr sifiar. tar mardallar. mal jótua. Hringr heitir draupnir fyrir þui at hina niunndu hueria nott draup

<sup>1</sup>) sic (viðr) membr. pro: við. — <sup>2</sup>) sic pro verk.

af honum annarr hringr jafn hófugr honum því er gull sveite hans. Hônd er hauka jôð grund ok gata þeirra ok hestr. skip ok stallr. heitir hônd ok mynd. hônd er ok bol eða nauð bogi<sup>1</sup> eða tónngh kalla ma hana fót eða lim axlar. Horn ma kalla triaheitum ef þau eru kennd við dryck eða þat sem þau eru af. Horn ok ónnur ólkerulld ma kalla síafar heitum skip eða hus allz dryckiar. Jss er himin eða hus síafar ok allra vatna ok hialmr þeirra. Hunndr er vargr eða tröll beina. Þers hlutar allz er tröll sem þat ma fyrir fara. Lerr<sup>2</sup> er tröll fôðrs eu elldr er tröll þers sem hann eyðir. griot ok ryð iarna. vöfu iardar ok elldz regn eða skin snæss eða jsa. hirðir<sup>3</sup> hiardar. Nott er angr eða sott fugla. snior er sott orna ok uetr. Vetr er nott biarnar. eu sumar er dagr hans. Hestar tröllkuenna eru vargar eu taumar þeirra eru ormar. dryckr varga er dreyri. Haukar ok hrafsvar eru hréfuglar ok suo eruir. Rett er at nefna til þess aðra fugla ok eigna óðne eða kenna við orrostu eða hré eða blôð. Huern karlmann ma kenna feiti eða bræðe hréfugla ok varga. ilriôð þeirra eða gómlitúð. karlmenn ma ok kalla tria heitum karlkendum ok .odens ok allra asa huart sem uill lofa eða lasta. ok kenna við herkléðe eða vöpn hlifar eða orrostu. skip eða gull. En ef illa skal kenna þa ma hann kalla allra kyquenda nôfnum karlkendra ok jôtna ok kenna til fézlu nôckurrar. Kalla ma hann ok konunga heitum ok kenna hann við nôckurskonar verkfere eða annat nôckut það sem hann er styrannde. kalla lesti ok þuerri allz gagns. Konor er rett at kalla triaheitum kuennkendum ok asyniu heitum ok eyia ok lannda kuenkendra suo ok orrostu heitum. gram eða rése ok slikum óllum ok kenna avallt við gull ok glys þeirra ok við allt þat er þer eiga j gripum ok við allar hannyrðir þeirra suo ok við ól kerulld ok dryckiu. kenna ma þer ok við sía ok steina ef uill.

<sup>1</sup>) *sic mend. mbr.; corr. boga.* — <sup>2</sup>) *sic mbr. (fæ = fé, 748).* — <sup>3</sup>) *sic mbr. pro: hriðir.*

Regin heita goð heidín bónd ok rôgn kalla ma konur ok þeirra heitum ok kenna. En ef illa skal kenna þa er kona kennd við huatuetna herfilikt þat sem hon er styrannde. þuól ok sueipu. hryðiu ok hlanndausu. skioða ok skreppa allra óðaða. þerss beðia er kona huerr sem hana a. Hár mannz ma kalla viðar heitum óllum þess sem a iórðu vex ok kenna við suórð eða huirfil eða huacka eða enni eða reik eða vannga. Hauss mannz er kallaðr huss heila. en grund hialma. Eyru<sup>1</sup> mannz eru kólluð skip eða sialldr kinna eða vannga. heyrn eða hlust. Eyru eru ok<sup>2</sup> kóllut hlustar augu eða sion. Augu mannz ma kalla skiólld eða skip eða himintungla heitum eða annarrar birti ok kenna við brynn eða brár. Nef mannz er kallat jonne eða skíp hors eða huerra. Munnr mannz er kallaðr jonne eða skip allz froðleiks. Suo er ok briost kallat inne eða skip alldrs ok hugar hiarta ok allz þess er jnnan rífia er holldgroit. Tenn eru kallaðar góma griót. Tunnga er kólluð ar eða stýri eða vópna heiti ok kend til orða eða góma eða tanna. Hiarta er kallat steinn eða korn hnot eða epli. ok kennt til hugar. Hiarta heitir ok akarn. Gollórr heitir þat sem nerst er hiarta mannz. hnetr heita fyluíngar. Heimr er kallaðr hus eða ker vedra. en himinn erfiðe duerga þeirra siógurra er suo heita. Norðre. Sudre. Austre. Vestre. Himin er ok kallaðr hialmr eða salr landa en braut himintungla. Sól er kólluð elldz heitum ok kennd til himins. Sègr heitir sárr en símul stóng. bil ok híuki bera hann. þetta er kallat at se j tunngli.

Or ymis holde

var jórð of skóput.

en ór hans sára sueíta siarr.

biörg or beinum

.....<sup>3</sup>

himin ór hausi hans.

<sup>1</sup>) sic supra lineam. — <sup>2</sup>) supra lineam. — <sup>3</sup>) sine lacuna membr.

en ór hans brám  
gerðu blíð regín  
miðgarð manna sonum.  
en or hans heila  
voro þau hín hriðfelldu  
ský óll of skóput.

Þat er rett at kalla jörð hold ymiss en síá blóð hans.  
miðgarð brár hans en sky heila hans. Kuern het grotti  
er atti froði konungr. hon mol hvatvetua þat er hann villde  
gull ok sylfr ok aðra hluti. Fenía ok menía hetu au-  
battir þér er molu. Mysingr herkonungr tok grottu ok  
let mala huita sallt a skip sin þartil er þau sucku a  
pétlandzfirðe. þar er suelgr síðan þuiat síorr fellr j auga  
grottu. þa gnyrr síorr er hon gnyrr. ok þa varð síórenn  
salltr. Amsuarnir heitir uato en lyngui hólme j vatnenu  
en síglitner huoll j holminum en þótti heitir hëll er stendr  
j huolenum. en ginul heitir rauf er boruð er a hëlinum.  
en hrëða heitir festr er fennrissvlfir er bunnðenn með. ok er  
henni drepit j gegnum raufena. en gelgía heitir spyta su  
sem fyrir er stungin. Fióturrenn heitir gle..nir sa sem  
honum helldr. Tueir fiótrar voro gersuir til hans. þeir  
dróme ok lëdingr ok hellt huarge. þa var gerr gleipnir  
or sex hlutum.

or kattar dýn.  
ok or konu skegge  
or fisks annda  
ok ór fugla miólk.  
or biargs rotum  
ok or biarnar sinnum  
or þui var hann gleipnir gerr.

Þui er þat eeki eftir síðan at þat var þar allt til haft.  
Ar tuér falla or muone honum. heitir aunnur vil en  
aunnur vôn. ok er þat rett at kalla vötnu hraka hans en  
giólnar heita granar hans.

*kenningar gullz.*

<sup>1</sup>Suo er sagt at konungr sa sem reð halogalande er nefndr hólge. hann var faðir þorgerðar hólgaþrudar. þau voro bēði blotuð ok var haugr hólga suo kastaðr at þar var annur huerr flo af gulle ok sylfri. þat var blotfe. annur huerr fló var af molldu ok grióte. Suo kuað skule þorsteinsson.

Þa er réfr vita reifniss  
 rauð ek fyrir suólðr til auðar  
 herfylgins bar ek hólga  
 haugþak saman haugum.

J biarkamalum eru talen mōrg gullz heite. þar segir suo.

Gramr enn giōflasti	tregum otrsgiōlldum
gladdi hirð sína	tarum mardallar
feniu foruerke	elldi órunnar
fafniss miðgarðe	iðia glysmalum
glasiss glóbarre	Gladde gunnveitir
grana fagrbyrðe	gengum fagrþvnr
draupniss dyrsueita	þiaza þingskilum
dune grafvitniss.	. . . . . <sup>3</sup>
Ytti órr hilmir	rínar ryðmalmi
alldir við toku	roge niðlunga
síafar <sup>2</sup> suarðfestum	visi hinn vigdiarfe
suelle dalnauðar	vake halldr þeyge.

Gull er kallat i kenningum elldr handar éða liðar éða leggiar. þuiat þat er rautt. enn sylfr snérr éða suell éða hela. þuiat þat er huitt. Með sama hette skal ok kenna gull til síoðs éða diguls éða lauðar. ok suo sylfr eð sama. En huortueggia gull ok sylfr ma vera griot handar éða halsgerð nockurss þess mannz sem forðum var titt at hafa men. <sup>4</sup>ok hringar eru bēðe sylfr ok gull ef eigi er annan ueg breytt. sem þorleikr fagri kuað.

<sup>1</sup>) *vacuum spatium literæ initiali relictum est.* — <sup>2</sup>) *sic mend. pro*: síafar. — <sup>3</sup>) *sine lacuna membr.* — <sup>4</sup>) *hic excidisse videtur*: men.

Kastar glamr a gléstar  
gagu valstöðuar þegnum  
unngr uisi gefr eisu  
armleggs digul farne.

ok enn sem einarr kuað skálaglanum.  
Liðbröndum<sup>1</sup> kna lunndar  
landfrékn iófurr grannda  
hyck at ek rêsiss recka  
rinar griot of þriota.

Suo kuað einarr skula son.  
Blóðeisu liggr bēðe  
brags tueim megin geíma  
síoðs á ek stöckua stríðe  
snèrr ok elldr at méra.

ok enn.  
Dègr þrunir huert en hiarta  
hlyrskilldir rēðr milldu  
heita blacks of huitum  
hafley dígulskafle  
alldri ma fyrir elde  
áls hrynbrautar skála  
óll við fólkafeller  
framrēði snío brēða.

Her er gull kallat elldr<sup>2</sup> hrynbrautar en sylfr snèrr skálanna.  
Suo kuað þorðr mauraskalld.

Sèrr á seíma ryre  
sígðis latrs at atti  
brauns glæðs vndins handa  
hermoðr fōður goðan.

*Enn um kenningar skálldskapar.*

<sup>3</sup>Nv skal heyra huernueg skálldskapenn skal kenna ok  
hófut skállden hafa ser lika látið at yrkia eftir þersum

---

<sup>1</sup>) *hic mbr. inserit: ligr.* — <sup>2</sup>) *excidit: áls.* — <sup>3</sup>) *literæ  
initiali spatium vacuum relictum est.*

háttum ok kenningum. Suo sem segir arnórr jarlaskálld.  
at oðenn hétu alfadir.

[Nu ...<sup>1</sup> slíðr ...<sup>1</sup> segia þrytr alfóður ytum  
sið lettir mer stríða jarls kostu brim hrosta.

Her kallar hann skalldskapinn hrosta brim alfóðurs. Hanga  
goð sem hiallti kuað.

Nu er iodrógum égiss hygg ek at heimboð þiggi  
arnar flaug vm hauga hanga goð af vange.

Suo kuað víga glumr .

Lattiz herr með höttu þotti þeim at hætta  
hannatyr at gannga þeckilegt fyrir brecku.

Sua kuað refr .

Opt kemr jarðar leiptra hollr af helgu fulle  
er balldr hnígenn skalldi hrafna<sup>2</sup> lar mer stafna.

Suo kuað eyvindr skalldaspiller .

Ok sigurð hinn farma týrs  
er suðnum veitte fiórfe nêmdu  
broka biór jarðraðendr  
haddingia vals. á óglóe.

Suo kuað glumr geirason .

Þar var þrafna byniar síalfr j séki alfí  
þeim styrðu goð beima sigtýr atals dýra.

Suo kuað enn eyvindr .

Göndul ok skógul huerr yngua êttar  
sendir gauta tyr skylle með oðne fara  
at kiosa of konunga ok j valhóll vera.

Suo kuað vlfr vggason .

Riðr at vilgi [bliðu broptatyr vm huópta  
vígfrêgr<sup>3</sup> en mer liða hroðr mál sonar bále.

Suo kuað hallfrêdr .

Sannyrðinn spenr suerða  
snarr þiggiannude viggjar

<sup>1</sup>) sine lacuna membr. — <sup>2</sup>) hranna s. hramna (hraña)  
membr. — <sup>3</sup>) a [ sic contra metrum mbr. pro: víðu, víðfrêgr.



bar haddaða byriar  
[ bíf kuon<sup>1</sup> vönd sik þriðia.

Her er þers gefið at jörð er köllut kona oðens í skalld-  
skap. Suo kuað eyviuðr.

hermóðr ok bragi	þuiat konungr ferr
kuað hropta tyr	sa er kappi þickir
gangit j gegn grame	til ballar hinnegh.

Suo kuað steinþórr.

Förngerfan á ek firuam  
farnis gunnbladar arma  
horna fors at hrósa  
hlítstyggs ok þó lítlum.

Suo kuað vlfr vggá son.

Þar hyck sígrunne suinum  
sylgs valkyriur fylgía  
heilags tafus ok hrafna  
hlaut innan suo minnum.

Suo kuað eigill skallagrímsson.

Blóta ek eigi af því	bólfa bêttr
broður viliss	er ið betra telz.
goð iarðar	Gafumz iðrótt
at ek giarn síá	vlfs ok baga
þo hefir minniss vinr	vige vanr
mer of feingit	vamni firða.

Her er hann kalladr goð iarðar ok minniss vinr ok vlfs bage.

Suo kuað refr.

Þer eigum ver veigir  
valgêtr salar brautar  
fals hraunualar fannar  
fram valr ramar giallda.

Suo kuað einarr skalaglamm.

Hlióta mun ek ne hlítir fer<sup>2</sup> aurþeyse at ausa  
her tyrs [ of þat<sup>3</sup> freyiu austr uingaðar flausta.

<sup>1</sup>) a [ sic contra metrum mbr. pro: bið kuon. — <sup>2</sup>) f<sup>5</sup>, mbr.; fyrir? — <sup>3</sup>) a [ in margine eadem manu.

Suo segir j eireks malum .

Huat er þat dēma	beidda ek upprisa
er hugðumz fyrir dag rísa	bekke at strá
valhöll ryðia	bíorker leyðra
fyrir vegnu folki	valkyriur vin bera
vakta ek einberia	sem viser kēmi.

Suo kuað kórmakr .

Almíllðan bið ek allðar  
allvalld of mer hallda  
yggs bifvangi yngva  
vngf fór hroptr með gungui.

Suo kuað þoralfr .

Sagðe hitt er hugðe  
hlíðskialfar gramr sialfum  
hlífar styggr þar er hóguir  
hvarer magne varu.

Suo kuað eyuinðr .

Hinn er surz	farmógnubr <sup>1</sup>
or sóckdólum	flíugande bar.

Suo kuað brage .

Þat erum snemt at snemma  
son allðafóðurs uillde  
alfr<sup>2</sup> við inne þéððan  
jarðar reist of freista.

Suo kuað einarr .

Þuiat síðlkostar flestu  
flestr réðr við son beslu  
tekit hefir ek morðz til mérðar  
méringr enþo fēra.

Suo kuað þorvalldr blónduskalld.

Nu hefir ek mart	barar bors
j míðe greipar	vm bura arfua.

---

<sup>1</sup>) *legi potest etiam framógnubr.* — <sup>2</sup>) *sic contra metrum mend. pro: alfr.*

*Einn af þui sama.*

<sup>1</sup>Her skal segja huersu skalldin hafa kennt skalldskapenn eftir þessum heitum sem skrifut eru j þeirre fra-sôgn sem bragi skalld sagðe égi. Þat er at kalla skalldskapinn kuásiss dreyra ok duerga skip. duerga miôð. jôtna miôð. suttunuga miôð. oðinns miôð. aasa miôð. fôðurgjólld iôtna. lôgr óðreris ok boðnar ok sonar. fullr lôgr hnitbiarga. feíngtr ok funndr ok farntr ok gjóf oðens. Suo kuað einarr skálaglamm.

Hugstorañ bið ek heyra  
hyr jarl kuasiss dreyra  
folldar vôrð a fyrða  
fiarðleggiat brim dreggiat.

Ok eun sem einarr kuað.

Vllar gengr vm alla  
asksôgn þers er huôt magnar  
byrgiss boðnar sorga  
bergs grynne la duerga.

Suo kuað ormr steinþorsson.

At veri borit biórs  
brikar ok mítt lík  
reckar nemi dauðs dryck  
dualens j einn sal.

Ok sem refr kuað.

Griótalldar térr gilldi	bergméra glymr bara
godreinar þorsteini	bið ek lyða kyn hlyða.

Suo sem eigill kuað.

Buðumz hilme laud  
þar á ek hroðrs um kuauð  
bar ek oðins miôð  
á eingla biôð.

---

<sup>1</sup>) *Literæ initiali spatium vacuum relictum est.*

Ok sem kuað glúmr geirason.

Hlyði hafra beiðir	þui biðium ver þagnar
hefz milldinga gillde	þegna tíon at fregnum.

Suo kuað eyuinndr .

Vilia ek hlióð	meðan hans étt
at hárs liðe	ór huerlegi
meðan gillings	galga fars
giólldum yppig	til goða telium.

Suo kuað einarr skálaglamm .

Eisar vargr fyr <sup>1</sup> visa	þytr oðreris allða
verk rògniss mer hògna	alldr hafs við fles galldra.

Ok enn sem hann kuað .

Nu er þat boðnar bára	gerfu i hòll ok hlyði
berg sára tær vára	hlióðfrey iófurs þjóðir.

Suo kuað eilifr guðrunarson .

Verði þer allz orða	á sefreyne sónar
oss grær vm kuón mérar	sáð vingiófum ráða.

Suo kuað völu steinn .

Heyr mínsvinar mína  
mer er funndr gefinn þunndar  
við goma sker glymia  
glavmbergs eigill strauma.

Suo kuað ormr steinþórsson .

Seggir þurfu at ala vgg  
enngu sny ek j veðrs feíng  
hæde kunnum hróðrs smíð  
haga um minn brag.

Suo kuað vlfr vggason .

Hoddmíldum tær hilldar  
bugreifum oleife  
hann vil ek at gióf grimniss  
geðfiarðar lá kuedia.

---

<sup>1</sup>) *in membr. f' (quasi fer) scriptum, uti sæpius pro:*  
fyri.

Skalldskapr er kallaðr síorr eða laugr duerganna fyrri þui at 'kuásiss bløð var lōgr j óðreri aðr miððrinnu veri gerr ok þar gerðiz hann i katlenum oðreri. ok er hann af þui kallaðr huerlōgr oðens suo sem kuað eyuinndr ok aðr er ritat.

Meðan hans étt galga fars  
or huerlegi til goða telium.

Enn er skalldskaprinn kallaðr far eða lið duerganna. lið heitir aul. lið heitir ok skip fyrir þui er skalldskapr kallaðr skip duerga suo sem her segir.

Bēði a ek til brūðar  
berghiarlls ok skip duerga  
sollenn viund at senda  
sein fyrud gōtu eina.

*kenningar þors.*

<sup>1</sup>Hvernveg skal kenna þór. suo at kalla hann son oðens ok jarðar. faðir magna ok moða ok þruðar. ver sífiar. stiuþaðir vllar. stýrir ok eigannde miðllniss ok megingiarða ok bilskirniss. veriande asgarðz. miðgarðz. dolgr. bane iðtna ok tröllkuenna. vegannde hrunngniss ok geirraðar ok þriuallda. drottinn þialfa ok rôsku. dolgr miðgarðzorms. fostri vingniss ok hlóru.

*kenningar balldr.*

<sup>2</sup>Huernueg skal kenna balldr. Suo at kalla hann son oðens ok friggjar. ver naunnu. faðir forseta. eiganndi hringg-horna ok draupniss. dolgr haðar. heliar sinne. gratz goð.

*kenningar niarðar.*

<sup>3</sup>Hvernveg skal kenna Níórð. Suo at kalla hann vagna goð ok vana nið eða van. faðir freyss ok freyiu ok fegiafa goð.

<sup>4</sup>Hvernveg skal kenna frey. Suo at kalla hann son niarðar ok broður freyiu ok enn vanagoð ok vananið. eigandi skiðbladniss ok gullinnbusta. sliðrugtanni.

1—4) *Literis initialibus vacua spatia relicta sunt.*

*kenningar heimdallar.*

<sup>1</sup>Huernveg skal kenna heimdall. Suo at kalla hann son níu meðra ok vörð goða. huíta ás. loka dolg. mensékir freyiu. Heimdallar [höfut heitir sverð<sup>2</sup>. þuiat suo er sagt at hann var löstenn mannhöfde j gegnum. hann er eigande gulltopps. ok tilsékir vága skerss ok singasteins ok vindlerr deiler brisinga mens.

*kenningar tyss.*

<sup>3</sup>Hvernveg skal kenna tý. Suo at kalla hann einhendan ás ok vls fostra. víga goð. son oðens.

*kenningar braga.*

<sup>4</sup>Hvernveg skal kenna braga. Suo at kalla hann jðunnar ver. frumsmið bragar ok síðskeggia ás ok son oðins.

<sup>5</sup>Huernveg skal kenna viðar. Suo at kalla hann enn þóglá ás. eiganda járnskóss. dolg ok bana fenriss vls. hefni ás goðanna. byggui ás fauður tópta. ok son óðins ok broður ásanna.

*kenningar vala.*

<sup>6</sup>Hvernveg skal kenna vala. Suo at kalla hann son oðens ok riudar. stiuþson friggjar. broður asanna. hefni ás balldr. dolgr haðar ok bane hannz. byggiannde fauður túna.

*kenningar haðar.*

<sup>7</sup>Hvernveg skal kenna hauð. Suo at kalla hann enn blinda as. balldr bana. skiótanda mistilteins. son oðens. heliar sinna. vala dólgh.

*kenningar vllar.*

<sup>8</sup>Hvernveg skal kenna vll. Suo at kalla hann son sifjar ok stiuþson þors. aundur ás. boga ás. skialldar ás. veiðe ás.

---

1) *literæ init. spat. vac. rel. est.* — 2) *a [ sic membr. pro: sverð heitir höfut.* — 3 - 8) *literis initialibus spatia vacua relictæ sunt.*

*kenningar hénis.*

<sup>1</sup>Hvernveg skal kenna hène. Suo at kalla hann sessa eða sinna eða mala oðens ok hinn skjóta ás ok hinn launga fót ok aurkonung.

*kenningar loka.*

<sup>2</sup>Hvernveg skal kenna loka. Suo at kalla hann farbauta son ok lauseyiar ok nalar. broður byleifs ok helblinda faður vanargautz. þat er fennriss vlf. ok iormungandz þat er miðgarðzormr ok heliar ok nana. ala frénda ok faður broður. ver sinna ok sessa oðens ok asa. heimséki ok kistu skruð geirraðar. þiofr jötna hafra ok brisinga mens ok jðunnar epla. sleipniss frénda verr sigyniar. goða dólgr. harskaði sifiar. bólfá smiðr. enn slégi áss. régiande ok velannde goðanna. raðbani balldrs. enn buundne áss. þreðu dólgr heimdallar ok skaða.

*kenningar friggjar.*

<sup>3</sup>Hvernveg skal kenna frigg. Suo at kalla hana dottur fiörgyns. konu oðens. moður balldrs. elio jarðar ok rindar ok gunnlaðar ok gerðar. suara nönnu. drottning asa ok asynia. fullu valshams ok fensala.

*kenningar freyju.*

<sup>4</sup>Hvernveg skal kenna freyju. Suo at kalla hana dottur niarðar. systur freyss. konu oðs. moður huossar. eigande valfallz ok séhrimniss ok frelsa brisinga mens. vanagoð ok vanadis. hit gratfagra goð. áástagoð.

*kenningar sifiar.*

<sup>5</sup>Hvernveg skal kenna sif. Suo at kalla hana konu þórs. moður vllar. hit harfagra goð. elia iárusóxu. moðir þruðar.

*kenningar iðunnar.*

<sup>6</sup>Hvernveg skal kenna jðunne. Suo at kalla hana konu braga ok gétannde eplauna. en eplin eru ellilyf ásanna. hon er ok ranfeingr þiassa jótuns. Suo er rett at kenna

<sup>1—6</sup>) *litteris initialibus spatia vacua relicta sunt.*

ása at kalla einn hvern þeirra annars nafne ok kenna við verk sín eða eign eða éttr. Suo eð sama má kenna ásynjur at nefna einhueria þeirra annarar nafne ok kenna við verk sín eða eign eða éttr.

*kenningar heimsins*<sup>1</sup>.

<sup>2</sup>Hvernevag skal kenna himenenn. Suo at kalla hann ymiss haus ok jötun haus. ok erfiðe eða byrðe duerganna. hialm vestra ok austra suðra ok norðra. lannd solar ok tungls ok himintungla vagna ok veðra. hiálmr eða hus loptz ok iarðar ok solar. Suo kuað arnorr iarlaskalld.

Vnngr skiolldungr stígr allðri  
jafnmilldr a við skialldar  
þerss er grams und gómlum  
nóg<sup>3</sup> rausn ymiss hause.

Ok enn sem hann kuað.

Biðrt verðr sól at suartri  
sóckr folld j mar dôckuan  
brestr erfiði austra  
allr glymr siárr a fióllum.

Suo kuað kolle.

Allz einnge verðr ínga      bôðuar huatr ne betri  
vnnðir solar grundu      brêðr landreki éðre.

Suo kuað þiodolfr hinn hvínverski.

Ok at jsiarns leiki      moðr suall meide blóðe  
jarðar son hinn diarfe      mána vegr vnd hánun.

Suo kuað ormr barreyiaskalld.

Huegi er drôpniss drôgar  
ðis ramman spyr ek uisa  
sa rêðr valldr fyrri velle  
vagns brautar mer fagnar.

Suo kuað brage.

Hinn er varp á viðu      yfir manna siôt margra  
vinda aundur ðisar      munlög fauður augum.

<sup>1</sup>) sic mbr.; corr. himinsins. — <sup>2</sup>) literæ initiali vacuum spatium relictum est. — <sup>3</sup>) sic contra metrum mbr. pro: gnóg.



Suo kuað markus .

Fiarri hefir at finniz dyrre  
flotna vórðr á elkers botne  
hafa leyfir buerr maðr éfi  
hringvarpaðan gialfri kringdum.

Suo kuað steinn herðisarson .

Hás kued ek helgan rəsi  
heimtialldz at brag þeima  
mérð telz framm en fyrða  
fer<sup>1</sup> þuiat hann er dyrre.

Suo kuað arnorr jarla skalld .

Hialpþu dyrr konungr dyrum  
dags grundar hermunde.

Ok enn sem hann kuað .

Sanur stiller hialp þu sniöllum  
soltíallda rôgnvallde.

Suo kuað hallvarðr .

Knútr verr jórð sem itran  
allz drottinn sal fialla.

Suo kuað arnorr .

Mikáll vegr þat er misgert þickir  
manvitz fróðr ok allt hið goða .  
tígge skiptir siðan seggjum  
solar hialms á ðeme stóle.

*kenningar jarðar.*

<sup>2</sup>Hvernveg skal kenna jórð. Suo at kalla hana ymiss  
holld ok moður þors dottur onars . brude oðens . eliu  
friggjar ok rindar ok gunnlaðar . sueru sifjar . gollflok<sup>3</sup> ok  
botn [vedra . siðrr hallar dyra<sup>4</sup> . dottir náttar . systir auðs  
ok dags . Suo kuað cyuindr skalldaspiller .

Nu er alfróðull elfar	ráð eru ramrar þiodar
jötna dolgs of folginn	rikmagnaðrar slikrar.

<sup>1</sup>) mbr. f', quod fortasse legendum esset fyrr. — <sup>2</sup>) literæ  
initiali vacuum spatium relictum est. — <sup>3</sup>) sic mbr.; gólf,  
lok (?) — <sup>4</sup>) a [sic pro: vedra hallar, sior dyra.

Suo kuað hallfredr vandræðaskalld.

Ráð laukz at sa síðan  
sniallráðr konungs spíalle  
attí ónga dottur  
annars víði granna.

Ok enn.

Breiðleíta gat brúðe                    stefnir stóðuar hrafna  
baleygs at ser teygða                    stala ríks at malum.

Suo er enn ritað.

Fiarre hefir at finnez dýrre ζ cetera.

Suo kuað þiódolfr.

Vtan biódr víð enda                    hreins víð hufe rónum  
elgvers glóðuðr hersa                    hafs hotne far gotna.

Suo kuað hallfredr.

Þui hygg fleyiannde frégían  
ferr jórð vnd menþuerri  
itran einn at lata  
auðs þerssa miók traúðan.

Suo kuað þiódolfr.

Dolg líos hefir dasi                    endr þa er eliu rindar  
darlatr stadit fiarre                    jmynda tok skynder.

*kenningar síofar.*

<sup>1</sup>Hvernig skal kenna sío. Suo at kalla hann ymiss bloð. heimséki goðanna. ver ránar. faðir égiss dætra þeirra er suo heita. himin gléfa ðufa. bloðughadda. hefring. vðr. hróun. bylgia. bara. kolga. laund. ránar ok égiss dætra ok skípa ok skíps heita kialarr stals smíða. syiu. fiska. isa. sékonunga leið ok brautir égir. hringr eyia ok lannda ok skería dorgar lað ok séfugla ok byriar. Suo kuað ormr barreyiaskalld.

Vtan gnyrr á eyre  
ymiss bloð fara goðra.

<sup>1</sup>) *literæ initiali vacuum spatium relictum est.*

Suo kuað refr .

Vög þrysta herr vestan  
vætti ek branndz fyrir lanndi  
hualmęne skefr huna  
hugdyr of lóg bugu.

Suo kuað sueinn .

Þa er elreifar ófu fals við frost of alnar  
égiss dętr ok tętту fiarðgarz rokur hardar.

Suo kuað refr .

Férir biörn þar er bara opt j égiss kiapta  
brestr vnnðinna festa vtsuól gymiss vólfa.

Her er suo sagt at allt er eitt égir ok hler ok gymir.

Ok enn sem hann kuað .

En siagnipu sleipnir ranar rauðum steine  
slítr vinnðriðinn huitar runnit briost or munne.

Suo kuað einarr skulason .

Harðr hefir aurt fra iórðu  
eluinndr suana strindar  
blackr léttr j sogh sóckua  
snégrunnd skipe hrundit.

Ok enn sem hann kuað .

Margr ris en drifr dorgar  
dynr stónng j suigh lóngum  
spennð verða stóg stunnðum  
stirðr keipr fyrr a greipum.

Ok enn .

Grans<sup>1</sup> hera gullna spanu  
gófug ferð er su jófre  
skytr holmfíótur heita  
hrafne sneckiu stafna.

Ok enn sem hann kuað .

Haust kaulld skottar helldr  
holmrónd varar andre.

<sup>1</sup>) s. grams; grās, membr.

Ok enn .

Sunndr sprinngur suastra randa  
snériss gjörð fyrir borðum.

Suo kuað snébiörn .

Huatt kueda hréra grotta  
her grimmaztan skeria  
vt fyrir jarðar skauti  
eyluðrs ix. brudir.

Þér er lunngs fyrir lónngu  
liðmelldr skipa hliðar  
baugskerðir ristr barðe  
bol amloða molu.

Suo kuað einarr skulason .

Viknar ramr i rakna  
reksaumur fluga straume  
dags hrindr ból þar er bleikir  
bif grunda stag rifin.

*kenningar solar.*

<sup>1</sup>Hverneveg skal kenna sól. Suo at kalla hana dottur  
mundilfara systur mana konu glens. elldr himins ok loptz.  
Suo kuað skule þorsteinsson.

Glens beðía venr gyðiu  
geðblið j ue síðann  
lios kemr gott með geislum  
gransetrz ofan mana.

Suo kuað einarr skulason.

Huergi er beita borgar      hár of hnossu vorum  
bál grimmaztan skála.      heims vöfrloge sueimar.

*kenningar vinndar.*

<sup>2</sup>Hverneveg skal kenna vinnd. Suo at kalla hann son  
forníotz bróður égiss ok elldz. briót viðar. skaðe ok bane.  
hunndr éða vargr viðar éða segls éða seglreipa. Suo  
sagðe sueinn j norðrsetu drápu.

---

<sup>1—2</sup>) *Literis initialibus vacua spatia relicta sunt.*

Tóku fyrst til fiuka  
forniots synir liotir.

*kenniugar elldz.*

<sup>1</sup>Hvernveg skal kenna elld. Suo at kalla hann broður  
vinnndz ok ægiss. bana ok grand víðar ok husa halfs  
bani. sol husanna.

*kenniugar vetrar.*

<sup>2</sup>Hvernæg skal kenna vetr. Suo at kalla hann son  
vindsuals ok bana orma. ok hriðmal. Suo kuað ormr  
steinþórsson.

Reð ek þenna mög manne  
vindsuals unað blindum.

Suo kuað asgrimr.

Sírgæðir var síðan  
seimórr j þrandheimi  
þíod veit þínar iðir  
þann orms trega sannan.

<sup>3</sup>Hvernveg skal kenna sumar. Suo at kalla þat sou  
suasaðar ok likn orma ok gróðr mars<sup>4</sup>. Suo kuað eigill  
skallagrimsson.

Vpp skulum varum suerðum  
vífs tannlituðr glitra  
eigum dáð at dryia  
j dal miskun fiska.

<sup>5</sup>Hvernveg skal kenna mannenn. Hann skal kenna við  
verk sitt þat er hann veitir éða þiggr éða gerir. hann ma  
ok kenna til eignar sinnar þeirrar sem hann á ok suo til  
þeirrar eignar sem hann gaf éða þá. suo ok við éttir þer  
sem hann kom af. ok suo við þer éttir sem fra honum  
koma. Hvernveg skal kenna hann við þessa lute. Suo  
at kalla hann vinnanda éða fremianda éða ...<sup>6</sup> farar<sup>7</sup> sinna

<sup>1-3</sup>) *Literis initialibus vacua spatia relicta sunt.* —

<sup>4</sup>) *sic (m̄s) mbr.* — <sup>5</sup>) *Literæ init. vac. spat. relict. est.* —

<sup>6</sup>) *sine lacuna mbr.* — <sup>7</sup>) *sic (f ar) mbr. pro: fara.*

èða athafnar víga èða séfara eða skipa eða vapna, ok fyrir þui er hann reynir vápuanna ok viðr víganna. Þat er allt eítt ok vinnande. Viðr heitir tre ok reynir heitir tre. Af þessum heitum hafa skalldin kallat manning ask èða hlyn lunnð èða óðrum viðarheitum karlkendum ok kennt til víga èða skipa eða fiar. Mann er ok rett at kenna til allra ása heita. hann er ok kenndr við jótneheiti ok er þat flest háð eða lastméle.

*kenningar kuenna.*

<sup>1</sup>Konu skal kenna til allz kuennbunaðar, gullz ok gimsteina auls ok vins ok til allz dryckiar þess er hon selr èða gefr suo til ólgagna ok til allra þeirra hluta er henne samir vel at vinna eða veita. Rett er ok at kenna konu suo at kalla hana seliu èða lág þers sem hon miðlar èða gefr èða veitir, en selia ok lág eru tre, fyrir þui er kona kóllut til kenningar óllum kuenkendum viðarheitum, en fyrir þa sók er kona kend til gimsteina èða glersteina at þat var j fyrnd at konur baru þat a halse ser er kallat var steinasórfi, en þat er nu suo fært til kenningar at kona er kennd við óll steinaheiti, hon er ok kennd við allar asyniur ok valkyriur nornir ok disir. Konu er ok rett at kenna við athófn sína ok við eign ok við éttir.

*capitulum.*

<sup>2</sup>Sua segir j bók þeirre sem edda heiter at sa maðr sem égir het spurde braga skalld meðal annarra hluta á huersu marga lunnð éser breytte orðtókum skalldskaparens èða huersu mörg veri kyn hans, en bragi suaradi. Tuenn eru kyn þau er greina allan skalldskapinn. Ægir spyr. Huer tuenn. Bragi suarar. Mal ok héttir, égir spyr. Huert maltak er haft til skalldskapar. Brage suarar. þrenn er grein skalldskaparmals, égir spyr. Huer þrenn. Brage suarar. Su er ein at nefna huern hlut sem heitir, aunnur grein er su sem heitir fornafn ok er

---

<sup>1</sup>—<sup>2</sup>) *Literis initialibus vacua spatia relicta sunt.*

su grein sua sett at ver kóllum þorr eða odenn eða ty eða einn huern af asum eða alfum ok huern þeirra sem ek nefnir til þa tek ek með heiti af eign aunars assens. eða get ek hans verka nokkurra þa eignaz hann nafneð en eigi hinn er nefndr var suo sem þat er at ver kóllum sigty eða hannगत्य eða farmaty þa er þat odensheiti ok kóllum ver þat kennt heite. suo ok at kalla reidarty. Þetta er at segia vngum skalldum þeim er girnaz at nema mal skalldskapar ok . . . eða ser ordafiólða með fornum heitum eða kunna at skilia þat er myrkt er kuedit ok hulit. En eigi skulu kristnir menn trua a heidin god. ok eigi a sannindi þulikra frasagna óðruniss enn suo sem skrifat finnz j fyrsta capitula greíndrar bokar þar sem segir af skipan himins ok jarðar ok allra hluta er þeim fylgia. þar segir ok af því er mannfólkitt villtiz sua at j vpphase heimsbygðarennar kunno faer menn deile a sinum skapara ok miclu fleire hluter eru þeir þar greindir sem trulegir eru ok sannlegir.

*kenningar gullz.*

<sup>1</sup>Huernveg skal kenna gull. Suo at kalla þat elld égiss ok barr glasiss. hadd sifjar. hófúthand fullu. grat freyiu. munntal ok orðtak ok rödd jótna. dropa eða regn eða skur draupniss eða augna freyiu. otrsgiólld. nauðgiólld ásanna ok fyrisvalla. haugþak hólga. elldr égiss ok elldr allra vatna. hanndar griot. froða miól. feniú mellldr ok meniu. kraka sáð ok sker eða blik hadda<sup>2</sup>.

*kenningar manna.*

Maðr er kallaðr bríotr gullzens. Suo kuað ottarr svarte.

Godmennis þarf ek gunnar  
gullbríotanda níota  
her er alnennen inne  
inndrótt með gram suinnum.

<sup>1</sup>) *Literæ initiali vac. spat. relict. est.* — <sup>2</sup>) *sic mbr.: rect. handa.*

Gullsendir sem kuad einarr skalaglamm.

Gullsendir léttr grundar  
gláðar þeingill her meingi  
haus mætti kná . . . . .<sup>1</sup>  
hlíot yggs miáðar niota.

Liðbröndum kua lundar  
lanndfrékn jófurr grannda  
hyckað ek rêsiss recka  
rínar griot of þríota.

Gullstriðir sem kuad þorualldr.

Gullstriðir verpr glóðum  
gefur<sup>2</sup> . . . . .

. . . . .  
. . . . . suo at rett er at keuna til skips eða gullz.

Ran er sagt at var kona égiss. suo sem her er kuedit.

Hraud j himin upp glóðum  
hafs geck siárr af alle  
borð . . . . . sk.. skerðe  
skaut ranar uegr mána.

Détr þeirra égiss ok ranar eru níu. himingléfa dufa blóðug-  
hadda hefring. vðr. brönn. bylgia. drófn. kolga. Einarr  
skalaglamm talde . . . . . visu. se.. nōfn þeirra.

Ésir huast af hraustum  
himingléfa þyt séfar  
glymrvnnar vex . . . . e  
göndlar ..ufs ok dufa  
brédd strykr blóðughadda  
brimsolgin fellr kolga  
h . . yr skilr he . . . . . er  
haflauðr of við rauðan.

---

<sup>1</sup>) sine lacuna mbr. — <sup>2</sup>) sic plene scriptum (non gefr)  
in mbr. 757. — Hic unum folium deesse videtur.



Hrónn sem valgarðr kuað .

Lauðr er lagt j beði  
lek sollit . . . . .  
en herskipa hrannir  
hófut ogurlig þogu.

Bylgia sem ottarr kuað .

Sk . . . . . skófnu styre  
skaut sylgia hárl bylgjur  
le . . við hun á hrefue  
hlunnz þar er d . . . . . nnu.

Drófu . . . . . kuað .

Hrosta drygir huern kost  
hardluðrs géi þruðr  
en drafnar loga lofn  
lóstu rékir . . . . . óst.

Bara sem þorleikr fagri kuað .

Siarr þytr en berr bara  
biart . . . . . við rauðan  
. . . . . s þar er gulle bunum  
ginn hlunnr visunndr munne.

La sem einarr kuað .

Ne fr . . . . . funduz  
fyr hyekat la kyrðu  
þar er siar a við voro  
vine óra fell storum.

Fyllr sem r . . . . .

Hrynja fiðll a fyllar  
framm ésiz nu glamma  
skreið vetrliðe skíða  
skutbiðrn . . . . .

Boðe sem her .

Boðe fell of mic braðla  
bauð heim með ser geime.

Breki sem . . . . .

. . . . . reki þaut  
borð uex uiðar morð

mer þar fengu miðir veð ...  
 . . . . fyrir ofan sio.

.....

. . . . . oröngum ofra  
 vögs hyrsenndir égi  
 hinn er miotygil máfa  
 . . . rar . . . . .

..... kuað .

. . . . . k suðum sunnd  
 fyrir sunnan hrunnd  
 min pryddiz munnd  
 . . . . .

Fiórðr sem enn kuað einarr.

Nést se ek .... a iastar  
 itr serke vel merkt ..  
 nem . . . . . loðar  
 fiadrþáls of þat male.

Ségr sem markus kuað .

Ségs man ek siðr en eigi  
 . . . . .  
 solar suerri mal . .  
 sliðr als regin niða.

*Eldz heite. capitulum.*

<sup>1</sup>Hverr eru ..... eiti elldz sem her er kuedit.

Elldr brennat sa sialldan  
 suiðr dyggr jófurr .. ygg ..  
 . . . . . se  
 reyk er magnus kueykir.

Loge sem valgarðr kuað .

Snarla skaut .. so ...  
 . . . . ein . . . . n hre ..  
 stoudu styfðir siðan  
 steinoðr loge glodum.

<sup>1</sup>) *Literæ initiali vac. spat. relict. est.*

Bal sem her .

Hake var brenndr a bale  
 . . . . . m sl . . . . .

Glêðr sem grane kuað .

Glêðr hygg ek gamlar fléðar  
 gramr elldi suo fellde.

Eisa . . . . . kuað .

Óx ryðz eisvr vaxa  
 allmiók loga haller  
 hus brenna gim geisar  
 goðmennit . . . . . e.

Her er ok gim kallat elldrenn. Eimr sem her .

Brunnu alldualldz inne  
 elldr hygg . . . . . llde  
 eimr skau . . . . . e  
 halfgerr við nið síalfua.

Hyr sem arnorr kuað .

. . . . . vma  
 reiðr eyd . . . . . ðir  
 heit duinudum heina  
 h . . gerðe þá k . . . .

. . . . . kuað .

Fune kyndiz flíott	hísingar herr
en flyðe skíott	sa er hafðe verr.

. . . . . kuað .

Bratt sueimaðe bríme  
 brutuz vikingar fikium  
 visa sterks or virki  
 varp sorg . . . . . borgar.

Leygr sem halldorr skualldre kuað .

Er knattuð þar þeirra  
 þu vart alldregi skialldar  
 l . . . . . siôt sigri  
 suipt gersimum skípta.

*Vargs heite.*

<sup>1</sup>Vargr heitir dyr þat er rett at kenna við bloð eða hrè suo at kalla verð hans eða dryck eigi er rett at kenna suo við fleire dyr. Vargr heitir ok vlfr sem þjóðolfr kuað.

Gera var gisting . . . . .

gnogh en vlfr or skoge.

Hann er ok kallaðr freki sem eigill kuað.

Sleit vnuð freki . . . . . brafne

þa er od . . . . ki . . skeiðar stafne.

Vitnir sem einarr kuað.

Elfr var vnuða gialfri

eitrkólld roð . . . . .

vitnuiss fell með vatne

varmt hold j men karmtar.

Ylgr sem arnorr kuað.

Svalg attbogi ylgjar

. . . . en varð bloðe

grèðir grènn at rauðum

granndauknum na blandinn.

Vargr sem illugi kuað.

Vargs var munnr þar er margan

men . . . ðir stack suerði

myrk aurriða markar

minn drottinn rak flotta.

Suo kuað hallr.

Heiðinngia sleit hunngri

har gylldir naut sara

granir rauð gramr a fenre

geck vlfr j fen drecka.

Ok enn sem þorðr kuað.

Oð en èrnu naðe

gera aulþra naut gylldir

jms sueit freka huciti

gialpar stoð j bloðe.

<sup>1</sup>) *Literæ initiali vac. spatium relictum est.*

*Höfðingia heiti. capitulum.*

<sup>1</sup>Halfdan gamle er konungr nefndr hann var allra konunga agétaztr. hann gerði blot mikit at miðium vetri til þess at hann skyllde lifa j konungdomi sinum .ccc. uetra. En hann feck þau anndsuðr at hann mundi ecki meirr lifa enn einn mikinn mannz alldr en þat mundi þo vera .ccc. vetra at eingi mundi . . . . . hans étt kona éða otigenn maðr. hann var hermaðr mikill ok for viða um austrvegu. þar drap hann j einvige þann konung er sigtryggr het. hann feck þar þeirrar konu er het alvig en spaka. dottir eymundar konungs . . holmgarðe. þau attu .xviiij. sonu ok voro niu senn fêdder. Einn var þengill er kallaðr var manna þeingill. Annarr var réserr. Þriðe gramr fiorðe gylfe fimti hilmir. setti jófurr. Siaunnde tigge. Atti skule éða skyle. Niunnde harre éða herra. Þesser ix. brêdr vrðu suo agétir j hernaðe at j óllum frêdum síðan eru þeirra nôfu halldin fyrir tignar nôfu suo sem konungs nafn éða jarls. þeir áttu einge býrn ok fellu aller j orrustum. Suo kuað ottarr suarti.

Þengill var þegar vngr  
þreks gerr vigôrr  
halldaz bið ek hans alldr  
hann tel<sup>2</sup> ek fyrirmann.

Suo kuað markuss .

Résir let af roðnum hause  
rinar sol a marfiól skina.

Suo kuað eigill .

Gramr hefir gerði hómrum  
grunndar upp of brunndit.

Suo kuað eyuinndr .

Lek við liðmôgu	gylfe enn glaðvêre
skyllde land veria	stoð vnnd gull . . . . .

<sup>1</sup>) *Literæ initiali spat. vac. relict. est.* — <sup>2</sup>) *librarius primum kalla scripsit, postea deleuit et tel in marg. addidit.*

. . . . . enn .

Hilmir rauð i hialma  
hregg . . . elkings eggjar.

Suo kuað ottarr .

Jófurr heyre upphaf  
. . . . . z mun k . . . . . f  
hattu nemi hann rett  
hroð . . . . . bragar sins.

Sem stufur kuað .

Tireggiadr hio tigge  
tueim höndum kyn beima  
re . . . geek hann vund hlífar  
hizig suðr fyrir nizi.

Suo kuað halluarðr .

Skilðr em ek við skyliá  
skalmöld hefuir þui valldit  
vætti ek virða drottins  
vil ek mest ok dul flestum.

Sua kuað markus .

Ríkr er harra . . . . kir  
helldr guð jófurs uelld  
sanndyggs . . . . . uð sennir  
sueins bræðr konung éðra.

Enn attu þau halfdan konungr ok aluig aðra ix. sonu er suo hetu. Einn het hilldir er hillinngr eru fra komnir. Annarr n . . . . er niflungar eru fra komner. Þriðe audi er auðlingar eru fra komner. Fjórðe yngui er yngliungar . . . . . nir. Fimmti d . . . . . nngar eru fra komnir. setti þrage er þra . . . . nngar eru fra komner. þat er étt halfdan . . . . . llda. Siau . . . . . er buðlungar eru fra komner. ok af þeirre étt voro þau atle ok brynhilldr. atti l . . . . de h . . . . . konungr hanns éttmenn voro kallader lofðungar þadan er kominn eylime moðurfadir sigurðar safnissbana. niunde het sigarr. þadan eru siklingar komnir. þat er étt sigars þers er heingde hagbarð. af hil . . . . . ett var kominn haralldr enn granraude

móðurfáðir halfdanar svartar. af niðlunga étt .....  
 fáðir guðrunar giukadóttur. af óðlunga étt var kjarar. af  
 ynglinga étt .... eir .....ake. Þersar eru kóngungar  
 éttir agétaztar. fra skilðe j danmörk eru skiolldungar.  
 fra vólunge er reð fracklande eru vólungar komir.  
 Skelfir het ..... herkonungr ok er .....  
 Skil ..... su kynslóð er j austruegum. Þersar éttir  
 sem nu hafa nefndar verit hafa menn .....  
 skap at þeir hafa halldit óll þessi heiti fyrir tignarnófn.  
 Suo kuað einarr.

Fra ek .....

.. illdingar framm gengu  
 lind varð grén hin grunna  
 geir þinnug j tuð sprinnga.

.....

..... inugr feck at drecka  
 danzkt bloð ara iode  
 hirð hyck h..me sty...  
 ..... þjóðar.

Suo kuað gamle gnéfaðarskalld.

Auðlingr drap ser vngum  
 vnn ..... glf ..... u  
 innan borðz ok orða  
 aflgerð meðalkafla.

Suo kuað jorun.

Bragninngur ..... bloð..  
 ..... reiðe  
 hus lutu opt fyrir eism  
 .. þjóðar slóg rióða.

Suo kuað ..... skulason.

Beit buðlungs hiðrr  
 bloð fell a dórr.

Suo kuað arnorr.

Siklinga uenr sn .....  
 .. a lutar konr vte

hann litar herskip jönnan  
hrafn goð er þat bloðe.

Suo kuað þ . . . . .

. . . . lauk siklinngs éfe  
siallz at uerrum aller  
lofðv . . . . . hinn leyfðe  
lifs . . . . . ónndum.

Lofða konunge fylgðe þat lið er lofðar vöru . . . . .

Suo kuað arnorr .

Skió . . . . . annarr alldri  
éðre gramr vnd solu fêðaz.

Völsungr sem kuað þorkell hamarskalld.

. . . . . völsunga niðr  
of svalan égi vöpn gullbuit.

ynnglingr sem ottarr kuað .

En . . . . .

. . . . braðr aðr þer naðum  
austr sa er eyium uestan  
ynnglingr vnd sik þryng . . .

. . . . . heiti sem markus kuað.

Eireks lof verðr aulld at heyra  
einge ueit ek fr . . . . þeingil  
ynngui hellt við orðztir lanngan  
jófra sess j uerólld þesse.

Skilfinngr . . . . . kuað .

Skilfinngr hellztu þar er skulfu  
skeiðr fyrir lónd hin breiðu  
auð . . . . . ð of sið . .  
sikiley liðe miklu.

### *Hrêfugla heíte.*

<sup>1</sup>Tueir eru þeir fuglar er eigi þarf annan veg at kenna en kalla bloð eða hrê dryck þeirra éða verð. þat er hrafn ok aurn. Alla aðra fugla kallkennða ma kenna við bloð

<sup>1</sup>) *Literæ initiali vac. spat. relict. est.*



eða hré ok er þa þat nafn órn eða hrafn. Suo kuað þioðolfr.

Bloð . . . . . ba . . . e  
bragningr ara fagna  
gautz ryðr sigð j sueita  
..ans jôrð konungr hórða  
..irs oddum léttr gr . . . ir  
grunn huert stika . . . . ar  
hirð . . . . hann skal verða  
hré . . . . . ar.

*Hrafn's heite.*

<sup>1</sup>Þesse eru nófn hrafn's. Krakr. muninn. borginmode. arflognir. holldboðe. kraumse. korpr. kuakan. bléingr. vare. vite. litr. ovare. hornklofe. krumme. Suo kuað einarr skalaglamm.

Fialluóndum gaf fylle hre stefnande ..efna  
fullr varð en spiôr gullu hrafn a ylgjar tafne.

Suo kuað einarr skulason.

Dolgskara kna dyrum  
dymagnande styra  
hugins fernu bregðr harme  
harmr blik solar garnie.

Ok enn sem einarr kuað.

Enn við hialldr þar er haulldar  
hugþrutid svelr luta  
munin dreckr bloð or benium  
blasvartr konungs hiarta.

Suo kuað vígaglmur.

Þa er dynfusar diser  
dreyra mens a eyre  
brað feck borgenmode  
bloðs skialldaðer stoðum.

<sup>1</sup>) *Literæ initiali vac. spatium relictum est.*

Suo kuað skule þorsteinsson.

Mynd . . . . . er milldir  
arflogne gaf ek sarar  
blöck j hundraðs flocke  
hútinga mik líta.

*Arnar heite. capitulum.*

<sup>1</sup> Avrn heiter are. gemler. hreggskornir. egðr. ginir.  
vndskornir. gallofnir. geirloðnir. egldir. gimarr. Suo  
kuað einarr.

Samleitum rauð sueita  
sleit aurn geíra heitur  
feckz arnar . . . . . jarnum  
jarnsóxum grôn faxa.

Ok enn sem her.

Aurn dreckr vndjarn  
ylgr fêrr af hrêi sylgh.  
oppt ryðr ulfr kiapt  
are getr verð þar.

Suo kuað þiðolfr.

Segiðndum flo sagna  
snotar vlfr at moti  
j gemliss ham gômlum  
glamma æ fyrir skômmu.

Ok enn sem her.

Hreggskorniss vil ek hannda  
haleitan miðð vannda.

Ok sem skúle kuað.

Vake ek þat er vel lêzt eika  
viðiss aðr ok siðan  
greppr hlyðer þa goðu  
gallofniss vel spialle.

---

<sup>1</sup>) *Literæ initiali spatium vacuum relictum est.*

*Höfðingja heite. capitulum.*

<sup>1</sup>Maðr heitir hvert fyrir ser. hið fyrsta ok hið ézta  
 heite . . . . keisare. þarnést konungr. þarnerst jarl.  
 Þersser þrir menn eigu saman nófu þersi óll. Allualldr  
 . . . . . queðit.

Allvalda kann ek alla  
 austr ok suðr . . flausta  
 . . e . s er sonr at reyna  
 setrs . . . . . ram betri.

Her er ok gramr nefndr. þui heitir hann allualldr at hann  
 er einuallde allz rikiss sins. Fylkir sem kuað gizvr svartu.

Fylkir gleðr j folke            olafr of viðr elum  
 flack ok suan hlackar        yggs . . . fegin skóglar.

Þui er hann fylkir kallaðr at hann skipar herliðe sinu j  
 fylking. Visi sem ottarr kuað.

Visi tekr vigfreyss            alldar hefir allualldr  
 vist austr munlaust            . . . . . fr gott lif.

Harre éða herra sem arnorr kuað.

Harri feck j huerri  
 hiatlandz þrumu branda  
 greppr vill grams dyrð yppa  
 gagn sa er . . . . . r var . . . gna.

Jarl heitir hertuge. suo . . . . konungr kallaðr. þviat hann  
 leiðir her til orrostu. Suo kuað þiðolfr.

. . k hertuga hnyckir  
 harðfeingium le . . . . . a  
 leyfð ber ek haus ór hófði  
 haug sky . . daðe a . . . .

Sinnior éða sennior. sem sighuatr . . . .

. . . t auman þu<sup>2</sup> niota  
 noregs ok gef storum  
 m . . . . . ek suo sélann  
 sinnior laga þiuna.

<sup>1</sup>) *Literæ initiali vac. spat. relict. est.* — <sup>2</sup>) *sic contra metrum; rect. nu.*

Milldinngr sem arnorr kuað.

Milldinngr .. ortu of þ . . . . . de  
 auðit varð þa flotnum dau . . .  
 . . . . . kynndut hlenna þrystir  
 hydr . . . . . oma suðr at jome.

Mèrinngr sem hallvarðr . . .

Er . . . . . ellu      molldreks mynde valde  
 orðbriótr dõnum for . .      mærinngr en þu . . . . .

Lanndreke sem þiõðolfr kuað.

. yss lanndreke líosu  
 lastvarr kraka barre.

Þui heitir . . . . . at hann rekr her vm lönnd annarra  
 konunga . . . hann rekr her a sinu lanndi.

*Manna heiti. capitulum.*

<sup>1</sup> Skalld heita g . . . . . tt j skalldskap at kalla  
 suo huern mann er vill. Reckar . . . . . llaðir þeir menn  
 er fylgðu hafi konungi ok af þeirra nafne eru suo kallaðir  
 hermenn ok er rett at . . . . . alla menn. Lofðar heita  
 ok menn j skalldskap. Skatnar voru kallaðir þeir menn  
 er fylgðu . . . . . var kallaðr skati hinn milldi . . . .  
 hans nafne er skati kallaðr huerr er . . . . .  
 voru þeir kallaðir sem fylgðu braga . . . . hinum gamla.  
 Virðar heita þeir menn er meta m . . . . . ok  
 firar heita ok menn. verar heita landvarnarmenn. beimar.  
 vikingar ok flotnar þat er skipaherr. suo voru þeir menn  
 kallaðir sem fylgðu beimuna konungi. Gunnar éða gumnar  
 heita flockstiornarmenn. suo sem gume . . kallaðr j brud-  
 fõr. Gotnar eru . . . . . af heiti konungs þers er goti  
 er nefndr er gotland er . . . . . kennt . . . . . kallaðr af  
 nafne oðens ok dregit af nafne gautz. þuiat gautland  
 ok gotland<sup>2</sup> kallat af nafne oðens . . . . . iõð af nafne  
 suidurs þat er ok oðins heite. J þann tima var kallat

<sup>1</sup>) *Literæ initiali spatium vac. relict. est.* — <sup>2</sup>) *excidit:*  
 var.

allt megin laud . . . . . reiðgotalaund en eygota landd  
 eyjar allar. þetta er nu kallað dana vellde ok suia vellde.  
 Dreingir heita vungir menn hulausir meðan þeir affa ser  
 fjar ok orðztir. Þeir eru kallaðir fardreingir sem j meðal  
 landa fara. þeir konungsdreingir er höfðingium þiona.  
 þeir heita ok dreingir sem þiona rikum mönnum éða  
 bændum. dreingir heita vaskir menn ok batnannde síns  
 mannskapar. Seggir eru menn kallaðir. kniar ok liðar  
 . . . u fylgðarmenn. Þegnar ok . . . . . ok . . . . . ar  
 eru bændr kallaðir. Lionar heita þeir menn er ganga vm  
 séttir manna j mille. Eru enu þeir . . . . . er suo eru  
 kallaðir. kappar. kempur. garpar. snillingar. hreystimenn.  
 avarmenni. hefiur. þerssi heiti . . . . . a her j moti at  
 kalla mann blauðan veykan. þirfinng. blotamann. skauð.  
 skréfu. skriöð . . . . . vöm. lóra. sleyma. teyða. dugga.  
 dáse. dirockr. dusilmenni. aulmusa. auvirðe. Aurr maðr  
 heitir milldingr. mérinng. skati. gullskati. mannballdr.  
 sèlinng. sèl . . . . . auðkyfinng. rikmenni. höfðinng. her  
 í mót er suo kallað. hnöggvinng. glöggvinng. mèlinng.  
 vesalinng. feuiðinng. giöflate. Heitir spekinng. rad-  
 ualldr. heitir óvit maðr fill<sup>1</sup> ok afglape. gasse. ginnuung.  
 gaurr ok glöpr. snápr. fóle. èrr. öðr galenn. Heitir  
 snyrtimaðr. obláte. dreingr. glésimaðr. stertimaðr. Heitir  
 ok hraume. skrapr. skrockr. skeiðklofe. flauunge. slinne.  
 [slokr drokr<sup>2</sup>. .yðr heitir lauzfolk. líöðr heitir þrèll ok  
 kefser. Þionn aursunng. þírr.

*Mannatala. capitulum.*

<sup>3</sup>Maðr heitir einn huerr fyrir sik. tó<sup>4</sup> ef tueir eru.  
 þorp ef þrir eru. fiorir eru föruneyte. flockr eru fimn  
 menn. Sueit ef sex eru. Siau fylla sögn. atta bera amèliss  
 skor. Nautar eru niu. Tunn ef tiu eru. ærir eru ellefu.

<sup>1</sup>) sic mbr. (= fill). — <sup>2</sup>) a [sic in margine eadem manu;  
 vocabula slottr, drotr, quæ librarius primum scripsisse videtur,  
 oblitterata sunt. — <sup>3</sup>) literæ initiali spat. vac. relict. est. —  
<sup>4</sup>) s. tē.

Toglöð ef xii. eru. þyss ef þrettan eru. ferð eru fiortan. funndr er þat ef fimtan hittaz. Sefa eru sextan. söknu eru siautian. æruir þiekiea ovinir þeim er atian métir. Neyti hefir sa sem Nitian hefuir. drott eru tuttughu. þiöð eru .xxx. folk eru .xl. fylki eru .l. Söfönuðr .lx. suarfadr .lxx. aulld eru .lxxx. herr er hundrat.

*Sannkenningar manna.*

<sup>1</sup>Enn eru þau heite er menn lata ganga fyrir manna nöfn. þat köllum ver viðkenningar eða sannkenningar eða fornöfn. Þat eru viðkenningar at nefna annan hlut rettu nafne ok kalla þann er hann vill nefna eiganda. eða suo. at kalla hann sem hann heitir ok nefna faður eða afa. ai. Souir heitir arfe ok arfvne. barn. jóð. mögr ok erfinge. Heitir ok broðir blöde. lifri. barme. hlyre. Heitir ok niðr. nefi . . . . . nnde. kynstafr. kynkuisl. étibarinn. étstúðill. étthoge. afkueme. afspringr. Heit . . . . . hleytissmaðr. Heitir ok vinr. raðnaufr. raðgiafe. mali. rune. spialle. alldaþof . . . . . . . . . . kile sessi sessunantr. þ . . . . . iss fe . . . ge. Heitir ok ovinr. dólgr. anndskoti. fiann . . . . . ekui. skadamaðr. hanamaðr. þronguir. sökkuir. osuifruðr. Þersse heite köllum ver viðkenningar. ok suo . . . . . maðr se kenndr við . . . . . sinn eða skip sitt þat er nafn a. eða eign sina þa er einka nafn er gefit. Þat köllum ver sannkenningar at kalla mannenn spekemann. étlanarmann. . . . . speking. raðspeking. raðsnilling. auðmillding. oslökinn. géimann. glésimann. Þetta eru fornöfn kölluð.

. . . . . *una heite.*

<sup>2</sup>Þess . . . . . kuenn . . . . . e j skalldskap. víf ok b . . . . . r ok fl . . . . . heita þér konur er manne erv gefnar . . . . . ok suarre ok suanne heita þér konur er miök . . . . . með dramb ok skart. Snotir heita þér konur

<sup>1—2</sup>) *Literis initialibus spatia vacua relicta sunt.*

. . . . . eru. dróser heita þær sem litlatar eru . . . .  
 . . . . . þær er kyrrlatar eru. Ristill er köll . . . . .  
 kona er skörunglynd er. Rygr er su er rík . . . . .  
 Feima er su köllnd sem ofraum er. suo sem vungar . . .  
 . . . . . èða þær konur sem odjarfar eru. Sè . . . . .  
 su kona er . . . . . hennar er af lande farenn. Hé . . .  
 . . . . . sem bonde hennar er veginn. Eckia er  
 . . . . . sem bonde hennar varð so . . . . .  
 . . . . . huerr er vung er. en kerliung þa er hon er gômul.  
 En þau kuenna heiti . . . . . eru ma finna  
 j kuëdum. þoat þau se her eigi rit . . þær konur heita  
 elior sem einn . . . . . Snór heitir sonar kuon.  
 Suëra heitir . . . . . modir. Heitir . . . modir. amma.  
 þridia edda . . . . . Heitir ok dottir. barn.  
 jod. Heitir systir dis ok iodis. Kona er köllut beðia  
 mala . . . . . bonda síns. ok er þat viðkenning.

*Kenningar hófuðs a manne ok annarra lima.*

<sup>1</sup>Hófuð heitir a manni. þat skal suo kenna at kalla  
 þat erfide hals èða . . . . . land hialms ok hattar  
 . . . . . hars ok bruna suardar eyrua . . . . .  
 munnz. Heimdallar suerð. ok er rett at keuua til . . . . z  
 heit . . huerss sem vill ok kenna . . . . .  
 heimdallar. Hófuð heitir okent hauss. hia . . e. kiann . .  
 kollr. Augu heita . . . . . aurníot. þau  
 ma suo kenna at kalla sol èða tungl skiólldu ok gler èða  
 gimsteina . . . . . èða . . na èða ennis. Eyru  
 heita hlustir ok heyrn. . . . . suo kenna at . . . .  
 land èða jarðar heitum nóckurum èða munn èða raas  
 èða sion èða augu heyrnarinnar ef nygerfingar eru. Munn  
 skal sva . . . . . at kalla huss èða land tunngu èða tanna  
 èða orða èða goma . . . . . ra èða annars þviliks. ok . .  
 . . . . . gar . . . . . þa kalla menn skip munnenn  
 en varrarnar borðen. tunu . . . . . it èða styre. Tenn

<sup>1</sup>) *Literæ initiali spatium vacuum relictum est.*

eru stundum kallaðar . . . . . éða sker orða éða tunngu.  
 Tunnga er opt . . . . . sverð mals éða munnz. Skegg  
 er kallað harð éða grôn éða kampar. Þat er stendr a  
 vórrum . . . . . Har heitir la en haddr þat er konur  
 bafa. skopt heitir ok hár. hár er suo kennt at kalla  
 skog éða víðar heitum . . . . . kenna til hauss éða til  
 híarna éða hófuðs. Skegg skal kenna við hòku éða  
 kinnr éða kverkr. Hiarta heitir uegg . . . kólld gollorr.  
 Þat skal suo kenna at kalla korn éða stein . . . . epli.  
 hnot éða myl éða þvilikt ok kenna við briost éða hug.  
 kalla ma þat ok hus éða . . . rð . . . . . garens.  
 Briost skal sua kenna kalla hus éða garð éða skip hiarta  
 annda ok eliunar éða lifrar lannd . . . . . ok munnzens.  
 Hugr heitir sefi. síafní. vile. mu. . . ast. elskhuge. hugenn  
 ma suo kenna. at kalla hann vinnd tróllkvenna ok rett  
 er at kenna til suo at nefna hueria sem vill ok . . . .  
 fua jótua éða kenna þa til konu éða moður éða dottur.  
 Þessi nófn eru ser. hugr ok geð. þocki. elion. þrekr.  
 nening. minne. vit. skap. lunnd. trygð. heitir ok hugr  
 reiðe. fiandskapr. ótrygð. geðleyse. þunngede. gessni.  
 óðuere . . . . . d ma kalla munnd. arm . . . . . a  
 hende heitir olboge. armleggr. vllíðr. finngr. greip. hreife.  
 nagl. jaðarr. v . . . . aflèðr. siuar. knue. kauglar. Hónd  
 ma kalla jórð vápna éða hlifa. við axlar ok ermar. lofa  
 ok hreifa. gullbringa jórð ok vals ok hauks ok allra hans  
 heita. ok j nygerfingum fot. axlar. bognaud. Fêtr ma  
 kalla tre ilía éða rista éða l . . . . . éða þvilikt. Renni-  
 fleinar brautar gónngu. fez. kalla ma fotinn tre éða stoð.  
 Við skíð ok við skua eru fêtr kenndir ok við brêkr. A  
 fête heitir lér. kalfe. beín. kne. leggr. rist. jarke. la.  
 jl. ta. Við allt þetta ma fotinn kenna. kalla hann tre ok  
 siglu ok rá. ok kenna hann við þessa hlute. Mal heitir  
 orð ok orðtak. snille. saga. senna. tala. þrêta. sönng.  
 galldr. kuedande. skial. biue. hialldr ok hial. skuale.  
 glaumr. þiarka. gyss. þrap. skalp. hol. skraf. dèlska.



lióðéska. hegomi. afgilia. Heitir ok ródd líomr. romr ómun þytr. giöll. gnyrr. glynr. rymr. brak. svipr. svipun. gagngr. Vit heitir speke. rað. skilning. minne. étlan. hyggíannde. tölúise. langsei. bragðúise. orðspeke. skörungskapr. Heitir ok vnuðirhyggia. velrède. flarède. brigðrède. Lète er tuikennt. lèti heitir ródd. øðr ok olund. Reiðe er tuikennt. reiðe er þat er maðr er j illum hug. Reiðe er ok kallat fargerse skips eða hross. Far er ok tuikennt. far er reiðe. far er skip. Þvilik orðtèki hafa menn miök til þers at yrkia folgit. Lið kalla menn þar a manne sem legger métaz. Lið heitir skip. lið heitir mannfolk. lið heitir ól. lið er þat kallat er maðr ueitir óðrum manni liðsinne. Hlið heitir a garðe. ok hlið kalla menn oxa. en hlið brecku. Þerssar greinir ma suo setia j skalldskap at gera ofliost . . . . . nnt er at skilia ef aðra skal hafa greinena en . . . . . horfa hin fyrre visuord. Slikt hið sama eru ok mörg önnur nöfn þau er marger hluter eiga eitt heite saman.

*Konunga heite.*

<sup>1</sup> Man ek h....kstell...	lofðungr niflungr
heite segia	ok landreki.
allualdr fylkir	þengill visi
ok afrake.	þiöðan konungr.
bragningr óðlinngr	Sinnior siklingr
budlungr döglungr	sk... ræser
..... <sup>2</sup> ok gramr	skiöllduungr skillungr
jöfurr ok tigge.	skyli ok yngvi.
Hillduungr harre	ylfungr ok .... <sup>3</sup>
ok hertoge	eru nu talen
mèrinngr hilmir	höfutskiöllduungra
millduungr ok norr	heite nöckur.

1) *Literæ initiali vacuum spatium relictum est.* — 2) *sine lacuna membr.* — 3) *sine lacuna membr.*

[ *Sækonunga heiti*<sup>1</sup>.

<sup>2</sup> Atle froðe	hialmarr moirr
ale glamme.	.....
beiti ati	..... racki
ok heimune.	ok rer leife <sup>3</sup> .
Auðmundr g.....	Ra ..... kui
atall ok gestill	reifr leifnir
geitir gauti.	néuill rêfill
g.... s... ðe.	nóre ly.....
Goir eynefir	..... kilmundr
gaupi ok endill	beime jorekr.
... kill .....	asmundr .... nnill
.. kefill sölfe.	yngvi ok teiti.
halfr ok hemler	Virvill ok vinnill
harecr ok gorr	vannð .....
hagbarðr hake	gauer ok hunn
hrauðnir meiti.	giuki buðle
... olfr ..... ð....	h.... hnefi
høgne mysingr.	hyrfi syrfi.
h.... nnggr hvitingr	sekað ek .....
heiti mævill.	sêkonunga.

[ *Dverga heite*<sup>4</sup>.

<sup>5</sup> Tel ek motsognir	..... narr niði
.....	... høggr dualinn
..... við muninn	nainn néfr nefi
ok .....	nifeinnggr ok dolgr.
b... viðr buinn	nyraðr ok .....
bumburr nyi	..... re
biuorr bauorr	skauèrr skafíðr
.....	skirfir virfir.

<sup>1</sup>) a [ in membr. non nisi: s ..... eiti cernitur. —  
<sup>2</sup>) *Literæ in it. vac. spat. relict. est.* — <sup>3</sup>) *legi potest: krife.* —  
<sup>4</sup>) a [ in mbr. non nisi D ..... heite cernitur. — <sup>5</sup>) *Literæ in it. spat. vac. relict. est.*

Alþiofr austri  
 auruargr ok dvfr.  
 ae anndvare  
 . . . . draupner.  
 duri ok dagf . . . .  
 dul . . . . .  
 a . . fr ok dellinng  
 oinn ok durnir.

Vindalfr ok vitr  
 . . . . . re  
 varr göll mēvill  
 viðr ok ðln . .  
 . . . arr ok þror  
 . . . alfr þorenn  
 þekr þrar þuleun  
 . . . er ok fullanng.

<sup>2</sup>Ek man jötna  
 jöna . . . . .  
 . . . . ganng mimir  
 jði ok þiazi  
 hrunngnir hrimnir  
 . . . . .  
 . . . . unng haffe  
 hripst . . . gymir.

Harðuerer hröckuir  
 ok hast . . e.  
 hrêsvelgr herkir  
 ok hring . . . . .  
 . . . . inn ok hrimþurss  
 hvalr ok þrigeirr.

Fainu farr fili  
 . . . . . ðr gloinn.  
 fiðr . . . . . farle  
 froste ok tigr<sup>1</sup>  
 hannarr f . . . . .  
 heptifili  
 heri hugsta . .  
 ok horn . . . . .

Hliðolfr kili . .  
 hillinng ok litr  
 raðspakr . . . . .  
 reginn ok liome  
 raðsviðr lo . . . . .  
 re . . . . . eitri  
 toki eggmoinn  
 eikinskiallde.

*Jötna heiti.*

þrymr þruðgelmir  
 þistilbarðe.

Geirró . . . . . nír  
 gala . . . . .  
 fiðluerkr geiter  
 flègr hlápþuare.  
 forniotr sprettingr  
 fialarr . . . gaunde  
 . . nír ok suasuðr  
 suaraungr skratfi.

Surtr ok storuerkr  
 sékarlsmuli.  
 [skærer ok stêrer  
 skrynir ok skerkir<sup>4</sup>

<sup>1</sup>) *legi potest: tirgr. s. tiurgr.* — <sup>2</sup>) *Literæi nit. spat. vac. relictum est.* — <sup>3</sup>) *sine lacuna membr.* — <sup>4</sup>) *a [sic contra metrum, membr.*

sualfanngr ós . . . ðr  
 suartr ónduðr stvme.  
 alsuartr aurnir  
 amr ok skalle.

Krauttr osgrue  
 ok alfuarenn  
 v . . . . viparr  
 ok vafþruðnir  
 elldr aurgelmir  
 égir ranngeinn.  
 vinndr viðblinndi  
 vingnir leifi . . .

Beinuiðr biðrgolfr  
 ok branndinnge  
 dumbr bergelmir  
 dofri miðjunng  
 nati soknmimir  
 . . . . .<sup>1</sup>

Enn eru eptir  
 jótna heiti.  
 Eimgel . . ver  
 vnnr hringvólnir.

viddi viðgripr  
 vauðill gyller .  
 grimnir glaumvarr  
 glámr snèðill.

Vornir harðgreipr  
 ok vagnhóðe.  
 kyrmir suttunngr  
 ok kalldgrane  
 jótunn óglaðner  
 ok aurgrimnir  
 gillingr gri . . . er  
 gusir ófóte

Hloi ganglati  
 ok helreginn  
 hrossþiofr durnir  
 hundolfr bauge.  
 hrauðunngr fenrir  
 hroarr ok miðe  
 . . . . .<sup>2</sup>  
 nu eru upptalin  
 amatlegra  
 jótna heiti.

*Tröllqvenna heiti.*

<sup>3</sup>Skal ek tröllqvenna  
 telia heiti.  
 griðr ok gnissa  
 gryla bryla .  
 glumra geitla  
 grima ok b . . rôf  
 guma gestilia  
 grottintanna.

Giálp hyrökinn  
 hengikíapta .  
 gneip ok gnepia  
 geysa hala  
 horn ok hruga  
 harðgreip forað  
 hryðia hueðra  
 ok hólgabruðr.

<sup>1</sup>) sine lacuna mbr. — <sup>2</sup>) sine lacuna mbr. — <sup>3</sup>) *Literæ initiali vac. spat. relictum est.*

Hungerðr . . . . .

herkia fala .

imd jarnsaxa

jma fiólvör

mörn jviða

ámgerðr simul

siva skrikia

sueipinfallda.

Auflugbarða

ok jarnglumra

jmggerðr ama

ok jaruviðia .

margerðr atla

eipurfala<sup>1</sup>

leikn munnharpa

ok myrkriða.

Leirvör liota

ok loðinfinngra

kraka varðrun

ok kiallannde

vigglóð þurborð

viliun nefna

rygi siðarzt

ok . . . . nngeslu.

*Oðens heiti.*

<sup>2</sup>Nv skal yppa

nófnun oðens .

atriðr auðun

ok alldafedr .

gizurr kialar

g . . . . viðrmimir

gollor ginnir

gunnar hnikuðr.

Fiólnir dresvarpr

feingr arnhófðe .

frariðr alfóðr

ok farmatyrr.

heriann fiólsuiðr

hnikarr fornolfr

hroptr hiálmbera

hár fiállgeiguðr.

Grimr gapþrosnir

ganngraðr suipall

glapsuiðr gôn . . . er

ok ganngleri

herteitr harbarðr

ok hroptatyr .

geiguðr galldnir

ok geirloðnir.

Hleifruðr háui

hagyrkr suiðuðr .

síðhóttur suafnir

sigfóðr þrasarr .

bramme hiarrande

ok hengikióptr.

hrossharsgraní

hriodr tuibliunde.

Hroptr helblinde

ok heriansfóðr

huatmoðr hlefreyrr

hveðrungr þriðe .

<sup>1</sup>) *forte legi possit*: eisurfala. — <sup>2</sup>) *Literæ initiali spat. vac. relict. est.*

góllungr bileygr  
ok geirólair  
vöfudr . . . . .<sup>1</sup>  
vingnir ok rógmir.

Saiðurr ok skollualldr  
s . . gautr viðurr  
suiðrir baleygr  
sigðir bruní  
sigmundr sólner  
siðskeggr ok niotr.  
ólgr biklinde  
ok ennibrattr.

Bólverkr eyludr  
brunn sanngetal.

þeckr þudr omi  
þrunndr ok ofnir  
vðr jolnir vakr  
jalkr ok lanngbarðr  
grimir ok löndungr  
gestumblinde.

Sigtryggr jörunndr  
saðr gunnblinndi  
jafnharr oski  
jólfóðr ok þrórr  
yrunggr skilfinngr  
oðenn tueggi  
veratyr sigþrórr  
valgautr ok yggr.

*Heiti sona oðius.*

<sup>2</sup>Burirro oðius  
ba . . . . . meili  
viðarr ok nefirr  
vali a . . .  
. . . rr ok hilldolfr  
hermóðr siggi  
skiólldr ok ólnir  
ok jtreksjóð.

Heimdallr sémínggr

hau . . . ok br . . .  
heitir ali  
ok enndílangr  
þorr eindriði  
ok asabragi.  
b . . . hlórr . . .  
ok harðveorr.  
vinngþórr . . nnuonggr  
vinngþérr ok rymr.

*Asa heiti. capitulum.*

<sup>3</sup>Enn skal telia  
asa heiti.  
þar er yggr ok þórr  
ok ynguifreyrr.  
viðarr ok balldr

. . . . ok heimdallr  
þa tyr ok niórðr  
tel ek nést braga  
hóðr forseti  
her er nést loki.

<sup>1</sup>) *sine lacuna membr.* — <sup>2—3</sup>) *Literis init. vac. spat. relicta sunt.*

*Asyniu heiti.*

<sup>1</sup> Nv sk . . . . . iur	gulli freyia
allar nefna .	. . tí . . . . .
frigg ok freyia	hörn ok þunugra.
fulla ok snotra.	syr skialf ok gefn
gerðr ok gefion	ok hið sama mardóll.
gna lofn . . . . .	ðetr eru hennar
. . órð ok jðunn	huoss ok gersimi.
jlmr bil niðrvn.	Enn eru aðrar
Hl . . . ok nanna	oðens meyar.
hnoss rinnd ok siöfn	hilldr ok gónndul
s . . . ok saga	. . . . .kk mist skôgul.
sigunn ok vôr	þa er hrund ok . . . . .
. . . . . var ok . . .	. . . . . talen.
. . . . . at nefna	Nornir heita
en þruðr ok rân	þer er nauð skapa
er þeim næst talen.	nípt ok díse
[Geit ok auðarr <sup>2</sup>	nu mvn ek telia.

*Kuema heite.*

<sup>3</sup> Snot . . . . . nni	rygr víf ok dros
suarri sp . . . ki . .	ristill sêta
flíoð sprund kona	. . eit . . . . . u.
feíma . . . . .	mèr ok kerlinngh.

*Mamma heiti.*

<sup>4</sup> Mal er at segia	. . . . . ok snillingar
. . . nna heiti .	ok sêlkerar.
g . . . . . pr ok gumnar	Bragnar þegnar
g . . . . .	beimar hólðar
. . . . . ok reckar	fírar ok flotn . . . . .
garpar seggir	. . . . . óldar.

<sup>1</sup>) *Literæ init. vac. spat. relict. est.* — <sup>2</sup>) *a [sic prave membr.; rect. Grêt ok at óði.* — <sup>3-4</sup>) *Literis init. spat. vac. relictæ sunt.*

foroneyti drott  
flockr harðmenne  
. . . . ar . . . . ppar  
. . . . . ur n . . . . ar.

Aulld ok érir  
ok afar . . . .  
liðar ok lofðar  
lyðr ok sagnir.  
lioðr ofl . . . .  
lionar ok ferðir  
milldinngr mérinngr  
mannballdr . . . kinng.

Þa er glêsimaðr  
ok gullskati  
snyrtimaðr  
ok sêlkerar  
. . . kyfingar  
ok oflatar  
herr ok helmingr  
. . . fðinngr.

Folk ok fylki  
funndr almenningr  
nu er þ . . . . ok þyss  
þorp auðskatar  
drott ok svi . . . .  
. . . . pryðimenn  
sôgn ok safnaðr  
seta stertimenn.

Enn eru eftir  
alldar heiti.  
hírð ok gestir  
ok huss . . . .  
jndrott ok hion  
ef ek allt segi.

rune ok þopti  
ok raðgiafe.  
Jnnhysinngar  
alldaþofstar  
sessi . . . . .  
. . . erlar ok . . . gðer  
þa eru felagar  
ok fréndr saman  
vinir einkile  
verðunng haler.

Ai . . . . .  
. . . . .  
. . . ðir broðir barmi  
bíoði ok lifri.  
jød burr nefi  
ok arfune.  
þa eru hlýrar  
. . . . .

Niðr hleytamaðr  
niðjunng ok barm . .  
konr ok kynkvísl  
kunndr . . . . . e  
môgr malunautr  
mágr ok spialle.  
éttbarmr éttslóð  
ofsko . . ok sveinn.

Sessunôtr  
ok sifi . . . . .  
afspringr  
ok éttstudill  
þa er raðunôtr  
ok raðgiafe  
. . . . ok þrelar.  
þírr . . nunnngar.



... eru verkmennt  
þar nerst kefsar

.....<sup>1</sup>  
ok vilmegir.

*Orrustu heiti.*

<sup>2</sup>Enn eru heiti  
híalldr ok rim ...  
... ll geira hrið  
ok geirþriful  
róg ok róma  
ranndgnið ok storð  
svipul ok snérta  
si .. fiólkara.

Sokn morð ok vig  
....<sup>3</sup> dolg ogn ok<sup>4</sup>  
dynr gnyr tara  
drifa ok jmón  
þa er orrosta  
ok órlygi  
hrið ok etía  
herþógn þríma.

*Suerða heiti.*

<sup>5</sup>Ek mun segia  
suerða heite  
hiórr ok hrotte  
hóggudr dragvandill  
groa gramr giller  
gialarr ok neðanskarðe  
sigðr ok snyrtir  
somi ok skiomi.

môð .. ðr mundriðe  
ok mistilteinn  
malmþorr ok marr  
ok miðfainn .  
fetbreiðr grinndlogi  
ok fiórsodnir.

Skalkr skerkir stufr  
skrymir laufi  
ockir langbarðr  
ok ormpuare .  
leggbíti hyrr galmr  
ok leifniss gandr .  
herberi hneitir  
ok hafraka.

Vegi leiptr vegarr  
valanngrr ok branndr  
ver vigr valnir  
vinbiartr ok . . l  
askr anngrvannðill  
eggiumskarpí  
svipuðr svipalíotr  
salgarðr hnefe.

Líoti hronduðr  
lógðir mékir

Huati hófuthuessinngr  
hausu móluir .  
hréfa gautr herbra . .  
ok holldmimir

<sup>1</sup>) *sine lacuna membr.* — <sup>2</sup>) *Literæ init. spat. vac. relict. est.* — <sup>3</sup>) *sine lacuna membr.* — <sup>4</sup>) *ok delendum est.* — <sup>5</sup>) *Literæ init. spat. vac. relict. est.*

bensogr brigðir  
brimarr huðlaugnir  
skygðir skryð . . .  
skarðe ok grindloge.

Mimungr feller  
ok malmvitnir  
taurar hrévaðr  
trane . . . þvare  
liðnir kuernbitr  
liome herðir  
vitnir . . f . .  
. . eggia læ . . ir.

Skelkingr fillinngr  
fléminngr skerðinngr  
skotningr skiluingr  
skófnungr rifungr.  
hvitungr bæsingr  
[ tyrfingr hékungr<sup>1</sup>

hittaz mun bringr  
ok re . . . ngr.

Logi ok munndgiallr  
leggr huass ok elldr.  
aurr ok . . . . .  
ok naglfare  
bri . . . ir maurnir  
blérr ok skerðir .  
hyrr ok helsingr  
hriðir atti.

Fellir fóluir  
fafnir raufnir  
. . . mnir eimnir  
afsprinngr pinurr  
siglir snyrtir  
suelgr ska . . . . ar  
gestmórenn ok gar  
þrimarr niðhöggr.

*Heiti a sverði.*

<sup>2</sup> Oddr blöðvarta  
ok benknar.  
blöðrefill blöðvarp  
ok blöði . . .  
. . . . .<sup>3</sup> liugfengr  
ok blöðhnefi  
iðuarp ok brandr  
eggteinar folk.

Emiarr<sup>4</sup> þremiarr  
ok ólroðar naufr  
merki vettrim

ok missifeingr  
ann ok skafningr  
undirdregingr .  
vargr kallhamarsnaufr  
valbast ok herðr.

Suerð ok gelmingr  
ok samnagle  
hugro sigrhnoðir  
hiallt ok tanngi  
muðriðe höggstaðr  
ok meðalkaffe.

<sup>1</sup>) a [ sic membr. contra solitam literarum metricarum dispositionem: hékungr tyrfingr. — <sup>2</sup>) *Literæ init. spat. vac. relict. est.* — <sup>3</sup>) sine lacuna mbr. — <sup>4</sup>) *legi potest: Eimarr.*

*Auxar heiti.*

<sup>1</sup> Avx jarðhýrna	[ snaga ok <sup>3</sup> hulda
..... <sup>2</sup>	barða viggilóð
skiafa ok skeggja	þueita ok þenia
skrama ok genia	þa er arghýrna.
reginspórn gnefja	hon er efzt talin
ok gygr fala	auxar heita.

*Spiotz heiti.*

<sup>4</sup> Daurr spiot ok myt	geir spiórr nata
dóf lennz ok vigr.	gefia kesia
snata fleinn ok suaf	gallac fracka
suiða hreméki.	gunguerr peita.

*Avrfar heiti.*

<sup>5</sup> Avr ok akka	..... <sup>6</sup> skaptsnór
oddr huitmylingr.	flugglóð ok flugsuinn
fenia drifa	fifa ok skeyti
flaug dýnfara	..... <sup>7</sup>
ból billda	ok gusiss smiðe
broðdr ok hremsa.	julfs smiðe
gôgn flaug ok þrès	her er efzt þura.

*Boga heiti.*

<sup>8</sup> Almr dalr boge	enn kueð ek heita
yr ok tuiuiðr.	óll vopu saman
sueigr glèrr ok þrymr	jarn or ok slog
... <sup>9</sup> skalgelmir.	jsan spiór.

*Skiálldar heiti.*

<sup>10</sup> Skiólldr þrungiðsalr	... tllime targa
sk . . n sa . benn . .	veðrglaðr ok hlif
buguir hlebarðr	viðhleikuir rit
ok buklare .	vigglaðr ok linnd.

<sup>1</sup>) *Literæ init. spat. vac. relict. est.* — <sup>2</sup>) *sine lacuna mbr.* — <sup>3</sup>) *a* [ok snaga, *mbr. contra metrum.* — <sup>4-5</sup>) *Literis initialibus spat. vac. relict. sunt.* — <sup>6-7</sup>) *sine lacuna mbr.* — <sup>8</sup>) *Literæ init. spat. vac. relict. est.* — <sup>9</sup>) *sine lacuna mbr.* — <sup>10</sup>) *Literæ init. spat. vac. relict. est.*

Giallr döggskafe	skutþingr harðe
ok gunnkylir.	skirr tvíbyrðingr
böðlios gryta	v . . . . gr ok suarmr
ok böðskylar.	eilífur h . . . .
sualinn ok ranude	høge fagrblaenn
saurnir borðe	bera miðfórner.

*Híalms heiti.*

<sup>1</sup> Hropz hattar skal ek	fiðrnir þoki
heite segia.	ok fiskmoenn
hialmr gullfaenn	hilldigauiltr kélir
hramr . . . . . <sup>2</sup>	herkumbl ok velgr
hallhrimnir skalkr	grinna égir
ok hlífandi	gléfir stefnir.

*Bryntu heiti.*

<sup>3</sup> Brynia kunnd hialmgöll	finnleif blóðfara
ok huðð ok nainkólld	þyn syn ok blóðleika.

*Siofar heiti.*

<sup>4</sup> Særr . . . . . ia	grèðir ok glyròðr
sallt égir haf	gymir ok vegir
lògr sumr . . gir	g . . . . ok or . .
lagstafr ok vògr	. . ialfr fen snape.
gialldr gna . . gap geime	Goat vòr . . . . .
gnarr svifr ok mar	vizt hop ok mið
sugr sogsa . . e	vatn diup ok kaf
suelgr ròst ok fiðròr.	vik t . . . . sik
Suund . . . . . fèrr	. . . . . r dike hylr
saman viðir	straumr lékr ok beckr
brìð ver breki	all brudr kella
hu . . floð ok brim	. . . . . <sup>5</sup> fors ok kill.

<sup>1</sup>) *Literæ initiali spat. vac. relict. est.* — <sup>2</sup>) *sine lacuna membr.* — <sup>3-4</sup>) *Literæ initiali spat. vac. relict. est.* — <sup>5</sup>) *sine lacuna membr.*

Hefringg allða  
huitingr ok la  
. . . ran kolga  
ok himingl . . . .

drófn vðr ok solur  
dvfa bylgia  
boðe ok . . . . .  
blöðughadda.

*Vatna heite.*

<sup>1</sup> Giöll glit gera  
. . . . . alscialf  
vôn við vimur  
vinng ok ys . .  
sið suðr fr . . .  
. . . . . einstika  
elfro ekla  
. . . . . de.  
. . . yn rin ok nið  
. . . . . ll r . . . . . ysia  
dyn ofn dyna  
dynhóll fara  
orunn ok bra . . .  
. . . . . od . . .  
. . un merkriða  
. . . in ok saxelf . .

Tífr dyrn vinna  
tems vinn ok strind  
mórn . . . . . þrym  
. . . ok g . . . fr .  
alin vðr olga  
ok eufrates  
ogn eiðr eimir  
ok avardion.

Rôgn hrônn ok r . . .  
raumelfr hniful  
hoðr . . . hialmun . . .  
humra vinn  
vil vin vella  
valin sêmd s . . . . .  
ne . . . . . strauma  
nil mynn . . . gnapa.  
. . . . . ng . . . . .  
ga . . . . . tedda  
luma uerveða  
leira ok gunn . . .  
. . . suðl vegs . . . . .  
yn þjóðmuna  
fiðrn strônnd ok sp . . .  
ok fimbulþul.

Nyt hrônn ok nauð  
not slíðr . . . . . rið  
kôrmt leiftr ok ormr<sup>2</sup>  
. . . . . ar tuèr  
gòmul sylgr  
ok geirvimul  
ylgr vòð ok floð  
jorðan er a lestí.

*Fiska heiti.*

<sup>3</sup>Lax ok langa  
lys . . br . . . . . a

birtinngr hêngr  
bust ok hrygna.

<sup>1</sup>) *Literæ init. spat. vac. relictum est.* — <sup>2</sup>) *sic mbr.* —

<sup>3</sup>) *Literæ init. spat. vac. relictum est.*

hamarr brognkelse	hamarr sandhuerfa
huedner floke	ok . . . . . rn . . . . .
olunn avrriðe	markvtt . . . . . nng
ok anddvare.	ok marþuara
. . . . .	silunngr skelfiskr
sil reyðr ok égr	suerðfiskr ok lyrr.
skeiðunngr ok likr	Ð . . klinng . . .
skialgr ok flyðra	þorskr vartari
fyllingr styria	g . . nunngr g . dda
ok fuð . . . . .	giol . . . keila .
h . . . . .	all ok karfe
ok haskerðinngr.	krabbi geirsil
Fiørsunngr þrómmunngr	harr ok guðlax
ok fengrane .	hornsil jgull.

*Hvala heite.*

<sup>1</sup> Hafthualr geir . . . lr	Norðhualr byrhualr
ok h . . . . . fa	. . . hualr ok leiftr
huisa hafstrambr	skeliunngr fisekreki
ok hnyðingar	ok skutu hualr
reyðr reyðarkalfr	slettibaka skiallhualr
ok rauðkemingr	ok sanndlégia
brunngr rostunngr	hrosshualr andhualr
ok bléiu hualr.	hrafureyðr ok vögn.

*Skípa heiti.*

<sup>2</sup> Nv mun ek skyra	B . . . ingr buza
of skípa heiti .	barðkalldr ok hreinn
örk araklo	backe humlunngr
askr sessrymir	helogbarðe .
skeið skuta skip	röst batr ok regg
ok skiðbladner	roð hriungorn . .
nór naglfare	lunngr kioll laungskip
nökni ok sneekia.	leifnir karfe.

<sup>1</sup>—<sup>2</sup>) *Literis initialibus spatia vacua relicta sunt.*

Hringr gnöð freki  
 hroð möðroi.  
 hemlir harðe  
 ok hyl . . ute  
 ugla leðia  
 ok askvitull  
 kôna kotla  
 kati reið ok skalpr.

Knörr kuggr knue  
 keipul eikia.  
 dreki ellide  
 dromundr ok pramr.  
 fura vigg galeið  
 feria skallða  
 fley flaustr ok þekr  
 far tíð ok lið.

*Heiti a skipi.*

<sup>1</sup> Segl skôr sigla  
 suiðuis styre.  
 syiur saumför  
 suð ok skautreip.  
 stag stafu styri stiorvið  
 stuðill ok sikulgerð  
 snotra ok solborð  
 sess skutr ok streinng.

Sôx ok stêðingr  
 suiptingr ok skaut.  
 spíkr siglutre  
 saumr lokstolpar.  
 laukr siglutoppr  
 lina . . . . .<sup>2</sup>  
 flaug flaugarskegg  
 ok farnagle.

Hunn hunbora  
 ok hialmvölr  
 hufr hlyrr hreifni  
 ok halstefni.  
 hefill hals hannke  
 ok höfubendur.  
 hair hêll hamarr  
 hjalpreip ok lik.

Rá racke rif  
 renng ok hömlur  
 vinndáss v . . gi  
 vöndr languefiðr  
 völlr beiti ass  
 uarta branðdar.  
 bitar boglina  
 búkastockar.

Barð kue bygðe  
 bellti ok kiunnng.  
 kiölr borð keili  
 ok kiölsyía  
 kraptr kerlingg  
 klér ok þoptur  
 kíalreip þrimir  
 klofar ok þiliur.

Dreingir dragreip  
 deila arar.  
 aktaumar rér  
 arinn ok nalar  
 aurborð kialarhêll  
 ok aekeri.  
 hnackniðe austker  
 ok huuspênir.

<sup>1</sup>) *Literæ init. spat. vac. relict. est.* — <sup>2</sup>) *sine lacuna mbr.*

*Jarðar heiti.*

<sup>1</sup>Jörð fiöru rufa  
eskia ok hlodyn  
gyma síf fiörgyn  
grund hauðr ok rönnd  
folld vaugr ok fif  
fron hjarl ok barmr  
lanuðbiod þruma  
låd ok merske.

Hollt hals ok fiöll  
hlið ok leiti.  
holl heiðr huilmot  
huoll ok brecka.  
hró dalr ok völlr  
huammr ok tunnga.  
molld flag rimi  
mórr laut ok saunðr.

*Viða heiti.*

<sup>2</sup>Viðr vllir tág  
viðir selia  
pass mörk ólviðr  
plóma spíra.  
biörk viðvindill  
basinn fiallrapi.  
buss hlyur ok bók  
beinviðr mósurr.  
Hasl heggr hallarr  
hagþorn reynerr  
ro almr ok rot  
reyrr askr fura.

apalldr ausp laurus  
vlfviðr lyekia  
eik einir pill  
elrirr palmar.  
Linnd lag ok linne  
lyng skið fura  
þóll ok þyrnir  
þinur storð ok klungr  
mósurr ok grón tuenn  
ok marhrisla  
ilstri vínviðr  
jostr cypressus.

*Auxua heiti.*

<sup>3</sup>Ek mun skyra  
skata mennge  
allramlegra  
óxna heiti.  
arvórðr dríone  
ok jörmunrekr  
sune freyr reginn  
smiðr eyþvare.

Rauðr ok rekningr  
ok róckui liðr  
vigi bautuðr  
vingnir stíore  
hriostr simarr  
ok harðfari  
kèvir digir  
. . ióllurr . . . ull.

<sup>1—3</sup>) *litteris initialibus spatia vacua relicta sunt.*



Hliðr stufr . . it	Gríðungr ol . . geller
hriðr fors . . e	glymr hredi
arfr jörmun	tíðungr holi
ok eikismiðr	tarfr aurgefno.
greisti . . . .	Kyr heitir skiria
gullinhorne	kuiga ok frenia
aúðr kuigr ólldungr	ok aúðkumla
ok orfuni.	hun er ellzt kua.

*Hruta heiti.*

<sup>1</sup> Hrutr ofrhyrningr	huedrudr horngloe
hornin skale	hallenskiðe.
gumarr horngloinn	bekre miðiuungr
ok gialldhroenn.	blérr mórðr ok veðr.

*Hafru heiti.*

<sup>2</sup> Hafr heitir grimur	ok taungrisner
ok geirólur	skémotr ok hruse
tanngiostr kappe	bockr grímr . . . . .

*Geita heite.*

<sup>3</sup> Heiðrunn haðna	er ok kolm . . a
ok kiðlingar	ok kið . . man.

*Biarnar heite.*

<sup>4</sup> Biörn . . . . . lomr	vl . . . . . ek . . . . .
. . . . . elgviður	. . orekr mosmi.
blaiaxl isolfr	Fetviður hum
ok breið . . ge.	fress vetrlíðe
bestungr basse	vigtanue jafodr
basti hlebarðr	jfrvungr . . . . karp . .

*Hiartar heite.*

<sup>5</sup> Hiðrtr dyraþrorr	dvone . . . . .
hlið eikþyrur	. . alarr motróður.

<sup>1-5</sup>) *Literis initialibus vacua spatia relicta sunt.*

<sup>1</sup> Gaultr valg . . . n .	ras valbasse
. . . . . jvinnir	roðr drittroðe
suin tar runi	þrorr vi . . . . . pr.
séhrimnir borgr	þróundur vaningi.

*Vargs heite.*

<sup>2</sup> Ulfr vargr vitnir	. . . . . jmarr
. . . . . geri	jm . . . gðir
hati broðuitnir	ok skollkine.
ok heidín . . .	enn heitir
. . eki kinnir v . . .	. . gr vargynia
. . enrir hlebarðr	. . . ok jma
gotí gylldir gl . . .	. . . . . sim . .

*Heima heite.*

<sup>3</sup> Nju eru heimar	vera hinn fiórða .
a . . . talet	hriodr ok hlyrnir
veit . . hinn nedsta	hygg ek enn setta.
. . . . . hl . . . . .	. . mir . . ettmimir
þa er heidornir	get ek nu vera
ok hreggmimir.	atta himna
annarr heitir	upp of . . . . .
aundlangr himin	skathynir stendr
þat mattu skilia.	skyinnu efri
þriðe viðblainn.	haun er utan
viðfedme kue . . .	allra heima.

*Solar heite.*

<sup>4</sup> Svona sy . .	leiptr . . . . . ull
sol fagrahvel	ok líosfare.
leiptr hriodr leika	drifande alfróðull
blikskin <sup>5</sup> róðull	ok dualens leika.

<sup>1-4</sup>) *Literis initialibus spatia vacua relicta sunt.* —

<sup>5</sup>) *sic membr. contra metrum pro: líknskin.*

*Tungls heite.*

<sup>1</sup> Alskirr geisle	skyðir ok . . . . . <sup>2</sup>
ok eygl . .	skamr artali
. . . . ne miðgarðr	uy skialgr luna
mulen tungl . . . . amr	nið feugare.

*Dægra heite.*

<sup>3</sup> Dægr hlýrn ok rôckr	nott nis grima
d . . . ok lys . . . .	niol myrkfara
dies nox suefngaman	oli . . . . dr . . . .
ok drómmiðrun .	e . . . . .

*Hónús heite.*

<sup>4</sup> Heimr hreggmimir	. . . . .
himin skatynir	. . . . . ir hriðr
viðblainn aundlaungr	hlyr leiphriðr
ok ve . . . . .	ok heiðornir.

*Veðra heite.*

<sup>5</sup> Veðr byr v . . . .	Gönsurr grade
vinndr elreke	gol ofviðre.
. . . . gg blèrr ok gustr	giosta grindill
grap þoka hregg	gèla ok ohliðr
. . . . . rota	geig . . . gönsuðr
hrið mörk . . el	. . . dynfare
. . . . ok mugga	hlómm . . . . ganrekr
. . . . . hregg.	husbriotr ok þiotr.

*Elldz heite.*

<sup>6</sup> Gims heiti vil ek	elldr eimr vsle
greppum segia .	vðe herkir
égiss broður	hrotuðr ok hrotgarðr
ok elreka	hrimir eime.

<sup>1</sup>) *Literæ initiali spat. vac. relicta. est.* — <sup>2</sup>) *sine lacuna mbr.* — <sup>3</sup>—<sup>6</sup>) *Literis initialibus spatia vacua relicta sunt.*

Leygr vófrloge  
linnr ok farre  
brannðr fyr tusi  
brime nerti . .  
viti eymyria  
velanufasti  
fvne hyrr  
fèðir eisa.

Freke olgr seti  
feykir ysia  
hröðugr ok hórvir  
harkr forbrennir

hrape mylu loge  
hripuðr allðrnare  
kyndr bal véginu  
kveyktr ok buse.

Brisiungr brenna  
blösse gneisti  
gnipall gléðr duni  
geire faundre  
dunsuðr . . . . .<sup>1</sup>  
dusill ok suéra  
nu eru lx.  
seyðiss heita.

*Orma heiti.*

<sup>2</sup>Skal ek citr fa  
orma telia .  
ornir ok ofnir  
. . lítr japra  
fýrr flugdreki  
fafner orre  
fréniungr allfeg . . .  
. . . . . oinn.

Grafvitner fann  
goinn holltskriðe  
grafniungr grettir  
grabakr trane  
grimr ok grafþueiungr  
gargan eitruungr  
hrinngrr hollvarenn  
haugvarðr dreke.

Niðhöggr nainn  
niðr hollðvare.  
lanngbarðr lyðir  
linne heidþue.  
. . . . .<sup>3</sup>  
styrir suafnir  
skakr skorpio  
suellduðr naðra.

Líðr japr varenn  
liunr stefniungr  
suillinungr viðskefr  
ok vinduðr  
vinniungr . . . . .<sup>4</sup>  
rennir seimír  
moenn dalginna  
ok miðgarðzörmr.

<sup>1</sup>) sine lacuna mbr. — <sup>2</sup>) Literæ init. spat. vac. relict. est. — <sup>3-4</sup>) sine lacuna membr. (cfr. Nr. 748, Add. II, p. 487).

*Hesta heiti.*

<sup>1</sup> Glaðr glér gyllerr	Vegbiartr hólkuerr
gullnufaxe	vígsörnir hrafn
glitúir gulltoppr	alsuðr afarr
gill <sup>2</sup> skeiðbrimír	arvagr drasill.
silfrtoppr símir	blackr hólþuari
sleipúir slevóðr	braenn hastige
goti . . . nfaxe	marr jór bautuðr
grane stufr ok skérr.	m . . . jormune.
Fagr lettfete	Moenr hestr fiðtri
fiðrsvartúir valr <sup>3</sup>	moðúir roni
feinng falofúir	alsuartr aple
fetmoðr ok hrinng	askr malfeti
vagr víglitúir	blóðhofr hamskarpr
viundr tialldare	brunn hófvarpúir
veðr víðir vígg	vígr skínfaxe
ok vegdraupúir.	virfill hrínfaxe.

*Hauks heiti.*

<sup>4</sup> Haukr hamdir harnr	Yrlygr ymir
habrok tregi	vundskornir valr
heiðer hemdir	jfúvngur jfúll
hrimúir kogling	. . . rfólúir
gimuar gamdir	forseti víðúir
ok geirloðúir	fiðrsunngur þrómmungur
golkingur gimunngur	olgr mutare
ok gaglhati.	ógler sauðúir.

*Hrafn heiti.*

<sup>5</sup> Hrafn holdbore	hornklofe vite
huginn overe	. . . . . <sup>6</sup> kialakan
bléingr lite	krakr drukr muninn
borginnuðe	korniss <sup>7</sup> geri

<sup>1</sup>) *Literæ initiali spat. vac. relict. est.* — <sup>2</sup>) *sic supra lineam.* — <sup>3</sup>) *sic inter lineas supra* lettfeti. — <sup>4</sup>—<sup>5</sup>) *Literis init. spatia vacua relictæ sunt.* — <sup>6</sup>) *sine lacuna membr.* — <sup>7</sup>) *sic membr.; rect. korvus.*

. . . . <sup>1</sup> krumse	spore artale
korpr boringi	ok arflognir.

*Hæna heite.*

<sup>2</sup> Fé . . ungr hane	gylmir gallus
fialarr ok aslacr	ok gallina
kokr salgofuir	hæna keila
kambur viðofuir	habrok skaða.

*Arnur heite.*

<sup>3</sup> Avrn gallofnir	egðir kinnar
ok anndhimnir	are blindvitnir
hrésuelgr	arukell gelmir
ok hreggskornir	ok aqvila.

*[ Fugla heite<sup>4</sup>.*

<sup>5</sup> Gannir gripr gaukþjorr	gragas heimgas
gaukr suiplekia	gagl ok hel . . . . .

---

<sup>1</sup>) *sine lacuna mbr.* — <sup>2—3</sup>) *Literis initialibus spatia vacua relicta sunt.* — <sup>4</sup>) *in margine.* — <sup>5</sup>) *Literæ init. spat. vac. relict. est.*

---

---

## V. EDDU-BROT<sup>1</sup>.

---

.....  
.. ldu var iafufrækn. Þviat hann va safni ok regin ok tok arf eptir þa baþa. Þa svarar brynhildr meira var þat þo vert at gunnar reid vafurlogan<sup>2</sup> en sigurdr þordi eigi. þa hlo guþrun ok mælti ætlar þu at gunnar riþi vofurlogan sa ætla ek at gengi i reckiu hea þer er mer gaf gullbaug þenna. En sa gullbaugr er þu þæt at linfe hann er kalladr anduaranautr ok ætla ek at eigi sotti gunnar hann a gnítaheidi. Þa þagnadi Brynhildr ok geck heim. Eptir þat eggjaþi hon gunnar til ok haugna at drepa sigurd. En þviat þeir voro eidsuarar sigurdar þa eggjudu þeir til gutthorn broþur sinn at drepa sigurd ok gutthornr lagdi Sigurd sofanda suerdi i gegnum. En er Sigurdr feck sarit þa greip hann suerdit gram ok kastadi eptir honum sua at sundr sneid manninn i miþiu. Þar do Sigurdr ok sonr hans þreutr er sigmundr het hann drapu þeir. Eptir þat lagdi brynhildr sik suerdi i gegnum ok var hon breund med Sigurdi en gunnar ok haugni toku safnis arf. ok anduaranaut ok reþu löndum. Eptir sigurþ svein lifdi eptir dottir er aslaug het. hon var uppfædd at heimis i hlymdaulum ok ero þaþan komnar ættir storar. Sva er sakt at sigmundr volsungsson var sva mattugr at hann drack eitr ok sakadi hann ecki. enn sínfíotli ok sigurdr synir hans voro sva hardir a huþina at þa sakadi eigi eitr þott vtan kuæmi a þa bera. Atli budla son feck þa guþrunar er Sigurdr

---

<sup>1</sup>) *Fragmentum membranaceum Arnamagnæanum Nr. 1eß in Folio.* — <sup>2</sup>) vaf<sup>l</sup>ogan, *membr.*

hafdi atta ok attu þau barn saman. Atli konungr bauð til sin gunnari ok haugna ok þeir foru at heimboðinu ok adr þeir foru heiman falu þeir gullit safnis arf i anni rín ok hefir<sup>1</sup> gull alldri fundiz síþan. En Atli konungr hafdi þar fyrir mikit lid. ok barþiz vid þa høgna ok gunnaa ok vrðu þeir handteknir. Let hann skera hiarta or haugr kuikum ok vard þat hans bani. En gunnari let hann kasta i ormgard ok þa var honum feingin leyniliga harpa ok slo hann med tanum þviat hendur hans voro bunnar. En sua lek hann hôrpuna at allir ormarnir sofnudu nema su ein nadra sem rendi at honum ok hio sva fyrir flagbrioskad<sup>2</sup> at hon<sup>3</sup> steypiti hôfðinu inn i hólit ok hangði hon a lifrinni þartil er hann do. Haugni ok gunnar ero kallaþir níflungar ok giukunngar fyrir því at<sup>4</sup> gull kallat skattr þeirra eþa arfr. Litlu síþar drap guþrun sonu sina ij ok let gora med gulli ok silfri bordker af hausum þeirra. ok þa var gort erfi níflunga. Ad þessi veizlu let guþrun skenkia atla konungi med bordkerum þessum mið ok var blandat vid blodi sueinanna. En hiortu þeirra let hon steikia ok fæ konungi at eta enn er þat var gort þa sagði hon honum med morgum ofôgrum ordum þessi tíþinndi. Eigi skorti þar afeingan dryck sva at folk sofnadí þar sem sat. A þeirri nott geck guþrun til konungs ok med henne sonr høgna. ok vagu þau at honum þar er hann sat ok vard þat hans bani. Þa skutu þau elldi i hollina ok brann þat allt inni er þar var. Eptir þat snôri hon til siofar ok bliop á sioinn ok villdi dreckia ser en hana rak yfir fiðrdinn ok kom hon þa a þat land er attí ionakr konungr. En er hann sa hana tok hann hana til sin ok feck hennar. þau attu ij sonu þa er sua heita. Saurli ok erpr ok hamþir þeir voro allir suartir sem hrafn á harslit sem gunnar ok haugni ok adrir níflungar. Þar fæddiz upp suanhildr dottir Sigurðar sueins ok var allra kuenna frægst. Þetta spurði

---

<sup>1</sup>) *excidit*: þat. — <sup>2</sup>) *sic membr.* — <sup>3</sup>) h, 1eþ. — <sup>4</sup>) *sic 1eþ; rect.*: er.



ermenrekr konungr hinn ríki hann sendi son sinn randve at biþia hennar til handa ser. Enn er hann kom til ionakrsborgar þa var suanhilldr selld í hendr randve at fara hana ermenrek konungi. Þa sagdi bicki iarl at þat væri betr fallit at randver ætti suanhildi er hann var vngur ok bædi þau en ermenrekr var gamall. Þetta rad likadi þeim vel hinum vngum mönnum. Þvi næst sagdi bicki jarl konungi þetta. Þa let konungr leida son sinn til galga. Þa tok randver hauk sinn ok ploekadi af fiadrirnar ok bad senda heim fedr sínum ok sidan var hann heingdr. En er ermenrekr konungr sat haukinn þa kom honum í hug hvat hann hafdi gort at sua sem haukrinn var ofleygr ok fiadr-lauss sva var ok ríki hans ofært er hann var gamall ok sonlaus. Þat var eitt sinn er ermenrekr konungr reid or skogi fra veidum at suanhilldr drotning sat at haddblike þa riðu þeir a hana ok tradu undir fotum til bana. En er þetta spurdi gudrun þa eggjadi hon sonu sina til hefnda eptir suanhildi. Enn er þeir biogguz til ferdar þa feck hon þeim bryniur ok hialma sua sterka at eigi matti iaru a festa. Hon lagdi rad fyrir þa at þa er þeir kuæmi til ermenreks konungs skylldu þeir ganga vm nott at honum sofanda. Skylldu saurli ok hamdir hauggua af honum hendr ok fætr en erpr hofut. En er þeir koma æ leid þa spurdu þeir erp brodur sinn huer lipsemd þeim mundi at honum vera þa er þeir hittu ermenrek konung en hann segir at hann mvn veita þeim þvilikt sem hõnd feti. Þeir segia at þat var allz ecki er fotr studdiz vid hõnd. en sva voro þeir reipir moþur sínni er hon hafdi þa heiptyrðum vtleidt at þeir villdu gora þat er henne þætti verst ok drapu þeir erp broður sinn. þviat hon vuni honum mest. Litlu sidar þar sem saurli geck skridnaþi hann odrum feti ok studdi hann sik med hendiinni þa mælti hann. Betra væri nu at erpr broþir oekar lifdi þviat veitti nu hõndin fetinum. Enn er þeir kvamu til ermenreks konungs of nott þar sem hann suaf þa hiuggu þeir af bonum hendr ok fætr ok vid þat vaknadi hano ok kalladi

æ menn sina ok bad þa vaka. Þa mælti hamþir af mundi  
 nu hofudít ef erpr broþir ockar lifdi. Þa stoðu vpp hird-  
 menn ok sottu at þeim ok fengu eigi med vapnum sott þa.  
 Þa kallar ermenrekr konungr at þa skyldi med gríoti bería  
 ok sua var gort. Þar fellu þeir hamdir ok saurli. þa var  
 ok daud aull ætt ok afkuæmi giuka því er brynja kollut  
 klædi eþa vaþir hamdis ok saurla. her eptir qvad Bragi  
 skald.

Knatti adr vid illan  
 ermenrekr at vakna  
 med dreyrfar dottur  
 draum i suerda flaumi  
 rostu vann í ranní  
 randvers hofut nidia  
 þa er hrafnblair hefudu  
 harma erps vm barnar.

Flaut vm set med sueita  
 soknar alfs æ golfi  
 hrafa daugg þar er hauggnar  
 hendr ok fætr of kenduz  
 fell í blodi blandin  
 brunn aulskali runa  
 þann aleifa landa  
 laufdi fatt æ hófdi.

Þar sva at giordu gyrðan  
 golfhaukuis sa fylkis  
 segls naglfara siglur  
 saums anduanar standa  
 vrðu snemst ok saurlí  
 samrada þeir hamdir  
 halum herdi mylum  
 hergautz vínum bardir.

Míott let stala stauckuir  
 stydia giuka nidia  
 flaums þa er fiðruí næma  
 fogl hilldar mun villdu

ok blaserkiar birkis  
hall fagr gauta allir  
enni haugg ok eggjar  
onakurs sonum launa.

Þat segig fall a faugrum  
flotna randar botni  
ræss gafu nid reidar  
ragnarr ok fiold sagna.

<sup>1</sup>Þvi er gull kallat miol froda til þess er saga su at skiolldungr het son oþins er skiolldungar eru fra komnir. Hann hafdi atsetu ok red londum þar er nu heitir danmork en þa het gotland. Skiolldungr atti þann son er fridleifr het er red londum eptir hann. Son fridleifs het frodi hann tok konungdom eptir fedr sinn. J þenna tima red Augustus keisari fyrir romaborgar riki ok lagdi frid vm allan heim ok þa var kristr borinn ok fyrir þvi at frodi var allra konunga rikaztr a nordrlondum þa var honum kendr fridriinn vm alla danska tungu ok kalla menn þat froþa frid. Engi madr grandadi þa audrum þott hann fyndi fyrir ser broþurbana<sup>2</sup> eþa soþurbana<sup>2</sup> lausan eþa bundin þa var<sup>3</sup> ok eingi þiofr ne rausmadr sua at gullhringr la iij. vettr vid þiodueg a ialangrs heidi. Frodi konungr sotti heimbod i suiþiod til þess konungs er fiolnir het. þa keypti hann ambattir ij þær er hetu fenja ok menia þær voro miklar ok sterkar. J þann tima funduz i danmorku kuernsteinar ij sva miklir at engi madr var sva sterkr at dregit gæti. En su nattura fylgdi kuerninni at þat molz a er sa mælti fyrir er mol su kveru het grotti. Heingikioptr het sa bondi er froda gaf kuernina. Frodi konungr lett ambattirnar leida til kuernuarinnar ok bad þær mala gull ok frid ok sælu froda. En hann gaf þeim eigi

<sup>1</sup>) *Rubro spatium vacuum relictum est.* — <sup>2</sup>) broþ<sup>1</sup>bana, soþ<sup>1</sup>bana, membr.; *aliis locis in hoc fragmento siglum<sup>1</sup> pro litera r finali, more recentiorum, usurpatur e. g. silf<sup>1</sup> = silfr.*

lengri huilld ne suefn en meðan gaukriun þagdi eða hlíod matti kueda. Þat er sakt at þa kuædi þær hlíod þau er kallat er grottasaungr ok er þetta upphaf at.

Nv ero komnar	þær ero at froda
til konungs husa	fridleifssonar
framuisar tuær	mattkar meyar
fenia ok menia	at mani giornar.

Ok adr letti kvæðinu molu þær her a hendr froda sva at a þeirri nott kom þar sækonungr sa er mysingr het ok drap hann froda ok tok þar herfang mikit. Þa lagðiz froðafidr. Mysingr hafði með sér grottakuernina ok sva feniú ok meniú ok bad hann þær mala sallt. En at miþri nott spurdu þær huart mysingi leiddiz eigi sallt hann bad þær mala leingr þær molu litla hrid adr nidr sueku skipín ok var þar eptir suelgr i hafinu er siorrinn fell i kuernar augat. Þa vard siorrinn salltr.

<sup>1</sup>Einn konungr i danmork er nefndr hrolfr kraki hann var agætaztr allra fornkonunga fyrst af mildi ok frækleik. Þat var eitt mark til vnu litillæti hans er miok er frægt ordit at einn litill sueinn ok fataekr er nefndr vöggr hann kom i holl hrolfs konungs þa var konungrinn vngtr at alldri ok granuligr áá vóxt. þa geek vöggr fyrir konunginn ok sa uppa hann. Konungr spyrr huat villtu mæla sueinn er þu starir áá mik. Vöggr segir. þa er ek var heíma með fedr minum heyrda ek sakt at hrolfr konungr at hleidru veri mestr madr a nordrlondum. En nu sitr her i hasæti kraki einn litill ok kalla þeir hann konung sinn. Þa suarar hrolfr konungr. þu sueinn hefir gefit mer nafn at ek skal heita hrolfr kraki en þat er titt at gíof skal fylgía nafnfesti. Nu<sup>2</sup> ek þig<sup>3</sup> enga gíof til hafa mer at gefa at nafnfesti þa at mer se þægilig. Syniz mer þat rad at sa ockar gefi odrum sem helldr hefir til. Tok hrolfr gullhring af hendi sér ok gaf honum þa mælti vöggr

<sup>1</sup>) *Rubro vacuum spatium relictum est.* — <sup>2</sup>) *excidit:* sè. — <sup>3</sup>) *sic (non þik), 1eð.*

gef þu allra konunga heilaztr ok þess streingi ek heit at verda þess mannz bana madr er þinn bana madr verdr þa mælti konungr ok hlo vid. Litlu verdr vöggr feginn. Annat mark var at vm hrolf kraka vm frækleik hans at sa konungr red fyrir vppsaulum er adils het. Hann atti yssv moþur hrolfs kraka. Apils atti osætt vid þann konung er reþ fyrir no regi er ali het. Þeir laugdu orustu stad med ser á isi vatz þess er væni heitir. Adils konungr sendir ord hrolfi kraka magi sinum at hann kæmi til liduizlu vid hann ok het mala ollum her hans meþan þeir væri i ferdinni. Enn konungr sealfr skyldi eignaz iij kostgripi þa er hann kiori or suifiod. Hrolfr konungr matti eigi fara fyrir ofriþi þeim er hann atti vid saxa. en þo sendi hann adilsi konungi berserki sína xv þar var einn baudvar biarki ok hiallti hinn hugprvdi huitserkr hvati vauutr ok veseti ok þeir bræd(r) beigadr ok suipdagr. J þeirri orosto fell ali konungr ok mikill hlutr lids hans. Þa tok adils konungr af honum daudum hialminn hilldisuin<sup>1</sup> ok hest hans hrafu. Þa beidduz berserkir hrolfs kraka mala sins af apilsi konungi iij pund gullz huerr þeirra ok vm fram beidduz þeir at færa konungi kostgripi þa er þeir kioru honum til handa. Enn þat var hialmrinn hilldigauulltr ok brynian sinuzleif er hvergi festi iarn á ok gullhringr sa er kalladr var suiagriss er att höfdu langfedgar apils. En konungr varnadi allra gripanna ok eigi heldr gallt hann malan. Foru berserkir a brutt ok vndu illa sinum hlut ok sogdu svabuít hrolfi kraka. enn iafnskiott byriadi hann ferd sina til vppsala ok med honum xij berserkir hans ok allir gridalausir. yssa moþir<sup>2</sup> hans fagnaþi honum ok fylgdi þeim til herbergis ok eigi til konungs hallar voro þa goruir elldar storir fyrir þeim ok gefit þeim avl at drecka. Þa komu inn menn adils konungs

<sup>1</sup>) hilldisuin, 1e3. — <sup>2</sup>) moþir<sup>1</sup>, 1e3.

ok baru skid á elldinn ok giordu sva mikinn at brunnu klædin<sup>1</sup> af hrolfi konungi ok mæltu. Svà er sakt at hrolfr kraki ok berserkir hans flyi huarki elld ne iarn. Þa hliop hrolfr konungr vpp ok allir þeir ok mæltu sva.

Aukum ellda

at aðils husum.

Tok konungr þa skiold sinn ok kastadi á elldinn ok hliop sva yfir balit á meþan er skioldrinn brann ok en mælti hann.

Flyrat sa ellda

er yfir hleypr.

Sva for huerr at odrum hans manna. Toku þeir síþan þa er kynt hófdu elldana ok kostudu þeim a balit þui næst kom þar yssa drottning ok feck hon konungi dyrs-horn fullt af gulli ok þarmed hringinn suia gris ok bad þa riþa i brutt skiott til lids sins. Þeir hliopu a hesta sina ok riðu ofan a fyrir vullu þa sa þeir at aðils konungr reid eptir þeim med her sinn aluapnaþan ok vill drepa þa. Þa tok hrolfr konungr hægri hendi gullit ofan í hornit ok sair á vallt om gautuna. Enn er suiar sa þat þa hliopu þeir or saudlum sinum ok tok huerr slikt er feck enn konungr bad þa rida ok reid sealfr akalliga. Slaunguir het hestr hans ok var allra hesta skiotaztr er med suium var. Þa sa hrolfr konungr at aðils konungr reid nær honum tok hann þa hringinn suia gris ok kastadi til hans ok bad hann þiggja at gíof at ser. Aðils konungr reid at honum ok tok til hringsins med spíotzoddinum ok rendi uppa falinn þa veik hrolfr konungr aptr ok sa at aðils laut niþr þa mælti hrolfr konungr. Suinbeykt hefig nu þann er rikaztr er med suium sua skilduz þeir. Af þessi sauk er gull kallat sad kraka eþa fyrir valla. sva qvad eyvindr skalldaspillir.

Barum vllr vm allan  
imun leiks á hauka

fiollum fyrirsvalla  
fræ hakonar æfi.

<sup>1</sup>) klædin, 1eþ.

Sua quad þiodolfr .

Aurd ser yrsa burdar	eyss landreki liosu
inndrott iofur sinni	lastvarr kraka barri
biartþlogadan bauga	a helmiðdrar holldi
bratt akr völu spakra	hauks kalfr mer sealfum.

<sup>1</sup>J biarkamalum hinum fornun eru taulld mörg gullz heiti. sva segir þar .

Gramr hinn giolfazti	tregum oturs <sup>2</sup> gioldum
gladdi hird sina	tarum mardallar
feniu foruerki	elldi orunar
fafnis miþgardi	idia glysmalum.

glasis globarri	Gladdi gunnueitir
grana fagrbyrði	gengum fagrbunir
draupnis dyrsueita	þiaza þingskilum
duni grafuitnis.	þioþir hermargar

Ytti aurr hilmir	rinar raudmalum
alldir vid toku	rogi budlunga
sifiar suardfestum	visi hinn vigdiarfi
suelli ðalnaufar	vardi hann balldr þaugli.

<sup>3</sup>Sva er sakt at konungr sa er haulgi er nefndr red fyrir haulga landi. Hann var faþir þorgerdar. þau voru bæði blotud ok var haugr haulga kastadr annarrí flo af gulli eþa silfri enn onnur af molldu ok grioti. þat var blotfeit. Sua qvad skuli þosteinsson .

Þa er ræfruita reifnis  
raud<sup>4</sup> fyrir suauldr til audar  
fylgnis haug ok haulga  
haugþak saman bauga.

Gull er ok kallat i kenningum elldr eþa lios handar eþa leggiar þviat þat er rautt. En silfr er snær eþa suell eþa hela þviat þat er huitt. Med sama hætti skal ok kenna gull eþa silfr til siods eþa diguls eþa hanndar. ok huar-tueggia silfr ok gull ma vera griot handar eþa halsgiord

<sup>1</sup>) *Rubro vacuum spat. relictum est.* — <sup>2</sup>) *sic (non otrs),* 1eß. — <sup>3</sup>) *Rubro vac. spat. relictum est.* — <sup>4</sup>) *excidit: ek.*

nockurs þess mannz er titt var at hafa men. <sup>1</sup>ok hringar  
ero bædi silfr ok gull ef eigi er annan veg greint. sva  
qvad þorleifr fagri.

Kastar gramr a glæstar  
gegn valstodar þegnum  
vngr visi gefr eisu  
armleggs digulfarmi.

Ok sem qvad einar skalaglamm.

Lidbrondum kna lundar  
landfrækn iofor<sup>2</sup> granda  
hycka ek ræsis recka  
rínar griot of þriota.

Sua qvad einarr skulason.

Blodeisu gefr bæði  
biargtueím megin geima.  
siods a ek sauckua stridi  
snær ok elldr at mæra.

Ok sem hann qvad.

Dægr þrymr huert en hiarta  
hlyrskilldis rædr mildi  
heita blacks vni hvítum  
hafleygr digulskalli  
alldri ma fyrir elldi  
als dynbrautar skala  
aull vid folka fellis  
fram ræða snæ hræða.

Her er gull kallat [snær skaflanna<sup>3</sup>. Sva qvad þorðr  
mauraskalld.

Ser a seima rýri  
sigdis latrs [ok atri  
hrauner<sup>3</sup> gladsendir handa  
hermoþr fauþur goþum.

<sup>1</sup>) *hic excidisse videtur*: men. — <sup>2</sup>) iof<sup>2</sup>, *Íeþ*. — <sup>3</sup>) a [*sic*  
*Íeþ*; *rect.* eldr als hrynbrautar (dynbrautar), en silfr snær  
skálanna. — <sup>4</sup>) a [*sic* *Íeþ*; *rect.* at átti | hrauns.



<sup>1</sup> Madr er kalladr briotr gullzins. Sva qvad ottar suarti.

Godmennis þarf ek gunnar  
gullz briotanda niota  
her er aluennin inni  
inndrott med gram suinnum.

Hann er ok sendir gullzins. Sva qvad einar skalaglamnr.

Gullsendir lætr grvndar  
gledr þeingill her dreingia  
hans mætti kna ek hlyda  
hliott ygg miadar niota.

Gulluaurpudr sem qvad þorleikr.

Hird vidr grams vnd gerdum  
gullvorpudr ser holla.

Gullstridir sem qvad þorlacr blaunduskalld.

Gullstriþir verpr glodum  
grefur<sup>2</sup> aud konungr rauþum  
vþiodar bregdr eydir  
armleggs grana farni.

Gullskati sem her er.

Gat ek gyllskata                      gautu gunnuita  
g . . . .<sup>3</sup> leiks of baur              graps taugdrapu.

<sup>4</sup>Kona er kollut selia gullz. sem qvad hallarsteinn.

Sualteigar mun seliu  
salltz vidblinda galltar  
rafkastandi rastar  
reyrþueings muna leingi.

Her eru hualir kalladir Vidblinda gelltir. hann var iotunn ok dro huali i hafi vt sem fiska. Teigr huala er sær enn rauf sæfar er gull. En kona er selia gullz þess sem hon gefr ok samheiti seliu er tre sem fyrr var ritad at kona er kend til allzkouar trea heita kuenkendra. Hon

<sup>1</sup>) *Rubro spat. vac. relictum est.* — <sup>2</sup>) *sic* (gref<sup>2</sup>) *leþ*; *rect. gefr (et mox: rauþan).* — <sup>3</sup>) *h. l. membr. læsa est.* —

<sup>4</sup>) *Rubro spatium vac. relictum est.*

er ok kollut lag þess er hon gefr. Lag heitir ok tre þat  
er fellr í skogi. sem qvad gunnlangr ornstunga.

Alin var rygr at rogi  
runnr olli því gunnar  
lag var ek auds at eiga  
odgiarn fira bornum.

Kona er kollud mork. sem qvad hallarsteinn.

Ek hefi oþar lokri  
aulstafna þer skafna  
ven mork skala verka  
vandr stef knarrar branda.

Troþa sem qvad steinn.

Þu munt furs sem fleiri  
flods hirdi síf troða  
graunn at gæfu þinni  
gríotz hiadnónga briotaz.

Skorda sem qvad ormr steinþors son.

Skorda var i fot færð  
fiardbeíns afar hreins  
nyri saung naddfreyr  
nisting vm miþar hrist.

Stod sem steinar qvad.

Mens hafa melldrar syniar  
miukstallz logit allir  
sua hófum vellti stod stilltan  
straumtungls at mer draumar.

Biork sem ormr qvad.

Þuiat hols hrynbals  
hramma<sup>1</sup> þaz ek ber fram  
billings a burar full  
biarkar hefig lagit mark.

Eik sem her er.

Aura stendr fyrir orum  
eik faugr<sup>2</sup> buin leika.

<sup>1</sup>) hramam, 1eþ. — <sup>2</sup>) faug<sup>2</sup>, 1eþ.

Línd sem her er .

Ogn rackr skal at ockur<sup>1</sup> .  
alnr dynskurar malma  
sva baud línd i landi  
lins hugreeki duinar<sup>2</sup>.

<sup>3</sup>Madr er kendr til vidar sem fyrr<sup>4</sup>. kalladr reynir  
vapna eþa viga eþa ferda eþa skípa ok athafnar ok allz  
þess er hann rædr ok reynir. Sva qvad vlfr vggason.

En stírd þínull stardi  
stordar leygs fra bordi  
frans a folka reyni  
franleitr ok bles citri.

Veidr<sup>5</sup> ok meidr sem kormakr qvad.

Meidr er morgum ædri  
mordreins i dyn fleina  
hiorr ferr hilldar borrum  
hiarl sigurdi iarli.

Lundr sem hallfredr qvad .

Ask þollum gengr vllar  
austr at miklu trausti  
ræki lundr hinn ríki  
randfars brumadr hari.

Her er þollr nefndr buss. Sva qvad arnorr.

Reykr aundurt bad randar  
regg buss saman leggja  
rogskyia hellt rygja  
regn haust nott í gegnum.

Askr sem refr qvad .

Geck i gulli stockna  
gíaf rífr has drífu  
askr víð ærinn þroska  
elfreyr sæing meýiar.

---

<sup>1</sup>) ock<sup>1</sup>r, *1eþ*. — <sup>2</sup>) *sic 1eþ; rect. dvina*. — <sup>3</sup>) *Rubro vac. spat. relictum est*. — <sup>4</sup>) *excidit*: er ritað. — <sup>5</sup>) *sic 1eþ; rect. víðr*.

Hlynr sem her er .

Heill kom þu handar suella  
hlýnr kuaddi sva bryniu.

Baurr sem refr qvad.

Alls baud auglis galla  
aurr rædr til þess hiorua  
ognstauduar hefig ægi  
eiuradit þorsteiní.

Stafr sem ottarr qvad.

Hellztu þar er hrafn of sualltat  
hatradr<sup>1</sup> ertu ládi  
ognarstafr . . . .  
. . . . .<sup>2</sup>.

Þorn sem arnorr qvad .

Hlod enn hárdla tædu  
hirdmenn ara grenni  
aupar þorn fyrir aunnum<sup>3</sup>  
vngr valkaustu þunga.

Orrostu skal sua kenna at kalla hana vedr vopna  
eþa hlifa eþa ofpins eþa valkyriu eþa herkonunga eþa gny  
eþa glym sua qvad hornklofi.

Hadi gramr þar er gñidu  
geira hregg vid seggi  
raud fnystu ben blodi  
bengaugl vid dyn skauglar.

Sua qvad eyuindr.

Ok sa halr	hausuan serk
at hars vedri	hergrinnis bar.

Sua qvad bersi .

Þotta ek þa er æri  
ar sakt er þat vorum  
hæfr at hlækar drifu  
hyrr runnum vel kunna.

<sup>1</sup>) hatádr, 1eþ. — <sup>2</sup>) sine lacuna, 1eþ. — <sup>3</sup>) sic (aunū)  
1eþ (= aunnum = örnum).

Sua qvad einarr<sup>1</sup>.

Glymviundi lætr gauular  
gnast hiorr taka mestum  
hilldar segl þar er hagli  
hraustr þeingill drifr streingjar.

Sva qvad einarr skalaglamm.

Ne sigbiarka serkir  
som milldingum romu  
hars vid haugna<sup>2</sup> skurir  
hlædut fast vm sædit<sup>3</sup>.

Ok sem her.

Odda gnyrs vid æsi  
oddnass þinul setta.

Ok en þetta.

Hnigu fiandr at glym gauunlar  
grams vnd arnar hramma.

<sup>4</sup>Vapn ok herklædi skal kenna til orosto ok ofins ok valmeyia ok herkonunga. Kalla ma hialm hautt eþa falld en bryniu serk eþa skyrtu en skiollt tialld. Ok skialldborg er kóllud haull ok refu<sup>5</sup> eþa veggir eþa golf. Skilldir eru kallaþir ok kendir vid herskip. Sol eþa tungl lauf eþa b(l)ik eþa gard skipsins. Skiolldr er kalladr skip vllar eþa kenndr til fota hrungnis er hann stod a skilldinum. A fornum skiolldum var titt at skrifa a raund þa er baugr var kalladr ok vid þann baug<sup>6</sup> skiolldrinn kendr. Hauggvapn auxar eþa suerd er kallat elldr blods eþa beina. Suerd heita ofins elldar. En auxar ma kenna trollkuenna heitum ok kenna vid blod eþa beniar skog eþa víþ. lagvapn eru vel kend til orma eþa fiska. Skotvapn ero miok kend til hagls . . . .<sup>7</sup>. Allum þessum heitum er

---

<sup>1</sup>) einarr, 1eþ. — <sup>2</sup>) *librarius primum haugnar scripsit, deinde deleuit r, quod adhuc cernitur.* — <sup>3</sup>) *rect. sædir.* — <sup>4</sup>) *Rubro spatium vacuum relictum est.* — <sup>5</sup>) *sic 1eþ; rect. ræfr.* — <sup>6</sup>) *excidit: er s. var.* — <sup>7</sup>) *hoc loco mbr. læsa est.*

au marga lund breytt þat er flest ort i . . . . .<sup>1</sup> þessar  
kenningar þarf vid. Sua qvad vigaglumr.

Lattiz her med höttu

hanga . . . . .<sup>1</sup> ganga

þottit<sup>2</sup> þeim at . . . . .<sup>3</sup>

[ þekkiligt fyrir brecku<sup>4</sup>.

Sua qvad einar skalaglamm.

Hialmelldum baud hilmi

hialldr aurr med siguallda

hinn er for i gny gunnar

gunndiarfr bui sunnan.

Roda serkr sem tindr qvad.

Þa er hrinfarinn hanga

hrymserks vidum bryniu

hrufuz ridmarer roþa

rastar vard at kasta.

Hamdis skyrtu sem hallfreydr qvad.

Vlitid brestr vtí

vnoðyrs sumum runnum

hart í hamdis skyrtum

hryngrapn egils vapna.

Saurla faut sem hann qvad.

Þapan verda faut fyrda

fregn ek giorla þat saurla

riofaz biork í blodi

benfur fyrir mellskurum.

Sem grettir qvad.

Helldu hlaekar tiallda

hefiendr saman nefnum

hilldar veggs ok hiogguz

hregguir dir til seggium.

---

<sup>1</sup>) *h. l. mbr. læsa est.* — <sup>2</sup>) þ, *1eþ.* — <sup>3</sup>) *excidit: hættu.* —  
<sup>4</sup>) a [þ f<sup>1</sup> b<sup>e</sup>, *1eþ.*

Roda ræfr sem einarr qvad.

Eigi þyrr fyrir augna ræfr eignaz sa regni  
ods henuidu<sup>1</sup> roda ramsuellz konungr elli.

Hilldar veggir sem qvad grettir ok adr er ritat. Skipsol.  
sem einarr qvad.

Leygr ridr ætt at ægi  
olafs skipa solar.

Hlyrtungl sem qvad refr.

Dagr var fridr æ faugrum  
fleygendr alenleygiar  
í hangferil bringa  
hlyrtungli mer þrungu.

Gardr skips sem her er.

Sua skaut gegnt í gegnum  
garþ steinfarinu barda  
sa var gnystærir geira  
gunnar æfr sem næfrar.

Askr ullar sem her er.

Ganga el vm yngua  
vllar skids med fullu  
þar er samnagla siglur  
slidrdukadar rida.

Ilia blad hrungnis sem bragi qvad.

Vilit hrafnketill heyra  
hue [ reín gríotínn<sup>2</sup> steini  
þurdar<sup>3</sup> skal ek ok þeingill  
þiofs ilia blad leyfa.

Bragí skalld qvad sva vm hauginn á skilddinum.

Nema sua at gord vigs gjallda  
giolld gaugn nafads villdi  
meyiar hliods hinn mæri  
maugr sigurdar haugna<sup>4</sup>.

<sup>1</sup>) sic 1e3; rect. bedvinu. — <sup>2</sup>) sic 1e3; rect. hreingroit. —

<sup>3</sup>) rect. þrúðar. — <sup>4</sup>) tota hæc semistropa corrupta est.

Hann kallar skiolddinn hilldar hiol en bauginn naufinn<sup>1</sup>  
hiolsins. Baugiord sem halluadr qvad.

Raudlioma ser ræsir           baugiord brodda ferdar  
rit brestr sundr hin huita b.....<sup>2</sup> tuau fliuga.

Sva er en qvedit.

Bogr er æ beru sæmstr  
enn a boga avruar.

Su.....<sup>2</sup> elldr sem kormakr qvad.

Suall þa er geck med giallan  
gautz elld hinn er styr belldi  
gladfædandi gridar  
grunn komz.....<sup>2</sup> brunni.

Hialmelldr sem qvad vlfr vggason.

Fullauflug let fialla.....<sup>3</sup>.

.....  
el ek solar baul  
vil sinn volu  
vord nattfa<sup>4</sup>  
hleifsuelg himins.  
Hvat er troll nema þat.

Hann svarar.

Skalld kalla mik           yggs vllbera  
skipsmid vidurs           ods skapmoda  
gautz gjafrautut       hagsmid bragar.  
grepp ohneppin       Hvat er skalld nema þat.

Ok sem kormakr qvad.

Hrod gorig vm mavg mæran  
meirr sigradar fleina  
hapt sænis gallt ek hanum  
heid sitr þor i reidum.

<sup>1</sup>) sic 1eþ; rect. nöf s. nöfina. — <sup>2</sup>) his locis mbr. læsa est. — <sup>3</sup>) desunt aliquot folia. — <sup>4</sup>) sic 1eþ; rect. nafjardar. —  
<sup>5</sup>) sic 1eþ contra metrum; rect. fleira.



Sva qvad þorðr kolbeinsson.

Miok lætr margar sneckiur  
mærdar anrr sem knæurro  
adr<sup>1</sup> vex skalldz at skeida  
skialld blyur at brim dynia.

Mærd sem vlfr qvad.

Þar kemr at enn æri  
endr bar ek mærd at hendi  
ofra ek sva til siofar  
sverdregns lofi þegna.

Her er lof kalladr skalldskapr.

<sup>2</sup>Þessi eru naufn godanna þau heita baund sem qvad  
eyuinud(r) skalldaspillir.

Dregr land at mvn banda  
eiríkr vnd sig<sup>3</sup> geira.

Ok haupt sem þioþolfr qvad hinn hvinverski.

Tormidladr var tifi  
tal hreinn meðal beina  
hvat kvat þv hapta snytrir  
hialmfalldinn þui vallda.

Raugn sem qvad einar<sup>4</sup> skulason.

Rammaukin kvad ek ríki  
ravgn hakonar magna.

Þau heita ok regin sem her er.

Sv skal renna  
þa er regin deyía  
[moþur brautir mæx<sup>5</sup>.

Jolnar sem eyvinudr qvad.

Jolna sumbl	stillis lof
eun vær gatun	sem steina brv.

<sup>1</sup>) sic mend. *1eþ*; rect. óðr. — <sup>2</sup>) *Rubro spatium vacuum relictum est.* — <sup>3</sup>) sic (*non sik*), *1eþ*. — <sup>4</sup>) *ein<sup>r</sup>*, *1eþ*. — <sup>5</sup>) *a* [M b<sup>1</sup>. m., *1eþ*.

Díar sem kormakr qvad .

Eykr med ennídúki  
iardhlut dia fiardar  
breyti huns sa er beinan  
bindr seid yckr til rindar.

<sup>1</sup>Þessi ero naufn himins ritud enn eigi hófum vær fvndit i kvædum aull þessi heiti. En þessi skalldskapar heiti sem ónnvr þicki mer oskyllt at hafa í ska(II)dskap nema adr finni hann í verka haufutskaldanna þvilik heiti. Himinn hlyrnir heidþornir hreggmimir andlangr liosfari drifandi skaturner vidfedmer vitmimir hriotr víðblaínn. Sol sunna raudvll<sup>3</sup> eygloa alskirr syni fagra hvel liknskin dvalins leika. Alf-raudvll ífraudvll mylen. Tungl mani ny nid artali mvlinn fengari glamr skynnder skialgr skramr.

<sup>2</sup>Jórd sem þiodolfr qvad .

Jarl lætr odda skurar  
opt herdir gior verda  
hrings adr hann vm þryngi  
haudr el vnd sik iordu.

Folld sem ottar qvad .

Folld verr folkballdr ærnu reifir oleifr  
far mæ konungr sua er framr sua gramr.

Grvnd sem haralldr qvad .

Grvnd liggr vnd baur bundin<sup>4</sup>  
breid holmfjots leidar  
heinlandz hoddum grandar  
haudr eitrvaulum nadri.

Haudr sem einar<sup>5</sup> qvad .

Veria haudr med hiorvi  
hartt daglingar biartír  
hialmr springr opt fyrir olmri  
egghríd framir seggir.

<sup>1-2</sup>) *Rubris spatia vacua relictæ sunt.* — <sup>3</sup>) *bis, prave membr.* — <sup>4</sup>) *bundin, 1e3.* — <sup>5</sup>) *einr, 1e3.*

Land sem þjóþolfr<sup>1</sup> qvad kolbeinsson.

En ept vig fra veigvm  
vant er ord at styr nordan  
land eþa leugra stundu  
lagdiz sudr til agda.

Lad sem ottar qvad.

Hellztu þar er hrafn ne suallta  
hvatradr ertu ladi  
[ ognar stafr fyrir jófrum  
ygr tveim vid kyn beima<sup>2</sup>.

Hlodyn sem qvad volusteinn.

Man ek þat er iord vid orda  
endr mardanar senda  
grænnar gravnum mvnni  
grein<sup>3</sup> blodyniar beina.

Fron sem qvad vlfr vggason.

En stirdþiuull stardi  
stordar leygs<sup>4</sup> fyrir bordi  
frons at folka reyni  
franleitr ok bles eitri.

Hon heitir fiorgvin.

Avrgilldis var ek alldri  
als fiorgyniar mala  
dyggr se heidr ok hreggi  
hrynbeds ar stedia.

<sup>5</sup>Vargr heitir dyr. þat er rett at kenna vid blod eþa  
hræ sva at kalla verd hans eþa dryck. eigi er rett at kenna  
sva fleiri dyr. vargr heitir ok vlfr sem qvad þjóþolfr skalld.

Gera var gisting byriud  
gnog en vlfr or skogi  
sonr áá sáár at spenia  
sigurdar kom nordan.

<sup>1</sup>) sic (þjóþ), *Ieþ*; *rect.* þordr. — <sup>2</sup>) a [ ogn<sup>r</sup> st<sup>1</sup> f. i. v. t.  
v<sup>1</sup>. k. b., *Ieþ*. — <sup>3</sup>) sic (g<sup>e</sup>in) *Ieþ*; *rect.* gein. — <sup>4</sup>) *nescio an  
leggs legi possit.* — <sup>5</sup>) *Rubro spat. vac. relict. est.*

Her er hann ok gerí kalladr eða freki sem egill qvad.

Þa er oddbreki                      gnvdi hrafni  
sleit vndfreki                      a hófutstafni.

Vitnir sem einar qvad.

Elfr var vnda gialfri  
eitru kaulldr drifin<sup>1</sup> heitu  
vitnis fell í vatni  
varmt blóð í men karmtar.

Vlfr sem arnorr qvad.

Svalg atbogi ylgiar  
ogodr enn var blóði  
gradugr grænn af raudum  
grabauknum náá blandinn.

Vargr sem illhugi qvad.

Vargs var nvdur þa er margau  
menskerdir stack sverdi  
myrk aurrída markar  
minn drottinn rak flotta.

Biörn heitir fiotvitnir hvinn vetrliði hessi fress iugtanni  
ífiungur glvnr íolfudr vilkalfr hera iorekr ritr.

<sup>2</sup>Hiortr heitir modraudnir dalarr dainn dyneyr duraprór.  
Þetta er en vargsheiti sem hallr qvad.

Heiðingía sleit hungri  
har gyldir nauf sara  
grana(r) raud gramr a fenri  
geck vlfr í ben drecka.

Ok enn sem þorþr qvad.

Od enn "arnu nadi  
vns sueit freka hueiti  
gera aulldra nauf gyldra<sup>3</sup>  
gialpar stod í blóði.

<sup>1</sup>) drifin, Ieß. — <sup>2</sup>) *Rubro spat. vacuum relictum est.* —  
<sup>3</sup>) sic Ieß; rect. gyldir.

<sup>1</sup> Þersi ero besta heiti tauld i þorgrims þulu.

Hrafn ok sleipnir	silfrtoppr ok synir
hestar agætir	sua heyrda ek [þa nefnda
valr ok lettfeti	heyrdar ek ok <sup>2</sup> ] faks getid
var þar tialldari	gullfaxi ok ior med goþum.
gulltoppr ok goti	Blodughofi het hestr
getid heyrda ek sota	er bera kuadu
mar ok lungr med mari.	aufgan atrida
vígg ok stuf	gils ok faliafnir
var med skefadi	gler ok skeidbrimir
þegn matti blackr bera	þar var ok gyllis vm getid.

Þessir ero eun taldir i alsvinnuz malum.

Dagr reid drausli	til iss ridu.
en dvalium modni	Enn annar austr
haulda huatra	vnd adilsí
en haki faki	grar hvarfadi
reid bani helia	geiri undadr.

blodughofa	Bioru reid blacki
enn skeuadi	en biarr kerti
skati haddingia.	atli glaumi
Vesteinn vali	en apils slaungui
en vífill stuf	haugni haulkui
meinpíof moi	en haralldr faulkuí
hinn morginvakri	gunnar gota
ali hrafni	en grana sigurdr.

Arvakr ok alsuidr draga solina sem fyrr var ritad. Hrimfaxi ok fiorsvartnir draga nottina. Skinnfaxi eþa gladr fylgia deginum.

Þessi ero yxnaheiti i þorgrims þulu.

Gamalla yxna naufn	rekinn ok kyr
hefig giorla talit	himinbriodr ok atli
þeirra [er <sup>3</sup> ] rauds ok hæfrs	arfr ok arfvínir.

<sup>1</sup>) *Rubro vac. spat. relict. est; in margine adscriptum est: equi.* — <sup>2</sup>) *sic sine uncis, 1eß.* — <sup>3</sup>) *sine uncis, 1eß.*

<sup>1</sup> Þessi ero orma heiti. Dreki fafuir iormungandr naddr  
nidhauggr linnr nadra goinu moínn grafvitnir grabakr  
ofrsuafuir grimr. Naut kyr kalfr yxni kuiga vetrungr  
gridungr holi. Saudr hrutr bekri ær lamb vedr. Svin  
gríss gyllta runi gaultr gríss.

Hver ero heiti loptz ok vedranna. Loft heitir gínnunga-  
gap. Meþalheimr fuglheimr vedrheimr. Vedr heitir hregg  
byr glynr hret giosta vindr. Sva segir j aluis malum.

Vindr heitir med mómnum  
en [ med vófuðr<sup>2</sup> med godum  
kalla gneggíud gínnregio  
æpi íotnar  
alfar dynfagra  
kalla i heliu hvidud.

Vedr heitir ok gustr.

Tveir ero fuglar þeir at eigi þarf at annan veg at  
kenna<sup>3</sup> at kalla blod eþa hræ dryck þeirra eþa verd þat  
er hrafn ok auru. Alla adra fugla karlkenda ma kenna  
vid blod eþa hræ<sup>4</sup> ok er þat þa nafnit auru eþa hrafn  
sem þioþolfr qvad.

Blodorra lætr barri  
bragning ara fagna  
gautz berr sigd a sveita  
svans aurd konungs haurda  
<sup>4</sup>geirs oddum léttr greddir  
grvnn hvert stika sunnar  
hird þar er hans skal verda  
hrægams ara sæfar.

---

<sup>1</sup>) *Rubro vacuum spatium relictum est.* — <sup>2</sup>) *a [ sic leð, sed supra lineam recentiore manu scriptum est: vonsuðr; med est mendum librarii.* — <sup>3</sup>) *excidit: en.* — <sup>4</sup>) *supra lineam additum est: ok enn.*

Þessi eru nöfn hrafus krakr hvginn myninn borgin modi  
arflognir artali holldboði. Sva qvad einar<sup>1</sup> skalaglamu.

Fiallvöndum gaf fylli  
fullr vard en spior gullu  
herstefuandi brofum  
brafu a ylgjar tafni.

Sva qvad einarr skulason.

Dolgskara kna dyrum  
dyrr magnadi styra  
hvgíns fermi berr harmi  
harnblik solar garmi.

Ok enn sem hann qvad.

Enn vid hialldr þar er havldar  
hvgþrvtinn svelgr<sup>2</sup> lva  
myninn dreckr blod or benium  
blasvartr konungs hiarta.

Sva qvad vigaglunr.

Þa er dynfvsar disir  
dreyra sals at eyri  
brad feck borginmodi  
blodskialldadir stodum

Sva qvad skvli þorsteinsson.

Myndit efz þar er vndir  
arflogni gaf ek sarar  
hlauck í hundrads floeki  
hútinga mik lita.

Avru heitir sva. Ari genilir hreggskornir egdir gíunar  
vndskornir gallofnir sem einar qvad.

Samleitum ravd sveita  
sleit aurn gera beitu  
fekz arnar matr ærdum  
iarnsauxu nog foxu.

<sup>1</sup>) einar, *1eð*. — <sup>2</sup>) *sic 1eð; rect. svelr*.

Sem ottarr qvad.

Avrn dreckr vndranar<sup>1</sup>  
ylgr fær af hræm sylg  
opt rydr vlfr kiopt  
arí getr verd þar.

Sem þiodolfr qvad.

Segiöndum flo sagna  
snotar vlfr at moti  
i gemlis ham gömlum  
glamma [vlfr fyrir<sup>2</sup> skömmu.

Ok sem her er.

Hregskörunum vil ek handa  
haleítan miök vanda.

Ok sem skuli qvad.

Vek ek þar er vel hellz ecka  
vídís ar ok sidan  
greip hlydi þar gödu  
gall öpnis vel spialla.

Sv<sup>3</sup> ero síofar heiti. Hann heitir ægir gymír hler hafleid  
ver sallt laugr grædir sem arnor qvad ok fyrr er ritad.

Nemí drott hve sæ [sotti  
snarlyndr könuögr jarla<sup>4</sup>.

Her<sup>5</sup> ok nefndr sær ok ægir. Marr sem hörüklofi qvad.

Þa er vt æ mar meita  
mannskædr ladar tanna  
ræsi nadr til raustnar  
rak vebravtar nauckva.

Laugr<sup>5</sup> ok her nefndr. Sem einarr qvad.

Laugr er flaustz en fagrir  
flodaskar bringlodum  
þar er síor áá hlíð hvara  
hlymr vedrvítar glymia.

<sup>1</sup>) sic prave 1eþ; rect. vndarn. — <sup>2</sup>) a [sic mend. 1eþ; rect. o fyrir. — <sup>3</sup>) sic prave 1eþ; rect. Hver. Rubro spat. vac. relict. est. — <sup>4</sup>) a [s. s. k. j., 1eþ. — <sup>5</sup>) excidit: er.



Her er ok flod kallat. Sva qvad refr sem fyrr er ritad.

Færiz biorn þar er bara  
brestr vudinna festa  
opt í ægis kíapta  
vtsvavl gymis volva.

Haf sem hallvardr qvad.

Vetr lez þu í haf hristvm  
hardvigs suikvl giardar  
vmbannz allra landa  
is framstafni visat.

Leid sem her er.

Vervm áá leid fyrir ladi  
lidaum finnum skridnum  
austr se ek folld of flaustri  
ferli geisla merlut.

Ok sem egill qvad.

Vestr for ek vm ver  
en ek vidris ber  
mynstrandar mar  
sva er mitt vm far.

Mar sem einarr qvad.

Kalldr þuærr marr vud mildum  
mart dægr vidu suarta.  
Grefr elsmit iofri  
almsorg manar þialma.

Sallt sem arnor qvad.

Sallt skar hufi belltum  
hraustr þiodkonungr austan.

Grædir sem baulverkr qvad.

Leidangr biottu af ladi  
laugr geck vm skip faugr  
gialfr storum<sup>1</sup> reztu grædi  
glæstum ar hit næsta.

<sup>1</sup>) *sic contra metrum, 1eß; rect. stóðum.*

Her er gialfr kallat siorinn. Vípir sem refr qvad.

Bradristinn<sup>1</sup> nemr briosti  
bordheímr drasils skordu  
naud þolir vidr hinu<sup>2</sup> vidi  
verpr iuu vm þraum stinnan.

Hvm sem brennv niall qvad.

Senn vissu vær svanni  
xvj at brím vexti  
dreif á hafskips hvfa  
hum í fiorum runum.

<sup>3</sup> Þersi ero enn siofar heíti at rett er at kenna hann til skips eþa gullz. Ran er sakt at heti kona ægis sva sem her er.

Hraud í hímín vpp glodum  
hafs geck siorr af allí  
baurd hygg ek at sky skærðu  
skaut ranar vegr mana.

Dætr þeirra ranar ok ægis eru ix ok ero nofn þeirra fyrr ritud. Himinglæfa dufa blödughadda hefring vdr hravnn bylgia kolga draufn. Einarr skulason taldi í þessi visu er fyrr er ritud.

Æsir hvast at hraustvm  
himinglæfa þytr sæfar.

Hraunn sem valgardr qvad.

Laudr var lakt á bædi  
legg<sup>4</sup> sollit haf gollí  
en herskipum hraunnir  
höfut ogurlig þógu.

Bylgia sem ottarr suartí qvad.

Skarut skaufnu styri  
skaut sylg har bylgjur  
lek vid hun á hreínu  
hlunnz þar er drosir spunnu.

---

<sup>1</sup>) *sic* 1eþ; *rect.* Barðristinn. — <sup>2</sup>) *rect.* en. — <sup>3</sup>) *Rubro spat. vac. relict. est.* — <sup>4</sup>) *sic*; *rect.* læk.

Draufn sem ormr qvad.

Hrosta drygir hvern kost  
haukludrs gei þrudr  
enn drafnar loga lofn  
laustv rakír vínfaust.

Bara sem þorleifr fagri qvad.

Sea þytr en berr bara  
brytr laud vm vid raudan  
grans þar er gulli bunum  
grunn hlunnvisundr mvnni.

Lää sem einarr qvad.

Ne framlyndir fundu  
fyr hyckad ek lää kyrra  
þar er sior vm vid vara  
vini ora fellr storum.

Fullr sem refr qvad.

Hrynja flíott á fullar  
fram æsir nu glamma  
skreid vetrídi skida  
skaut biorn gusis nauta.

Bodi sem her er.

Bodi fell á mig<sup>1</sup> bralla  
baud heim med ser geimi.

Breki sem ottar qvad.

Braut en breki þaut  
bord ox vidar mord.

Vargr sem bragi qvad.

Villdit vaungum ofra	hinn er miotygil mava
vags byrsendir ægi	mörar skar fyrir þori.

Svud sem einarr qvad.

Skar ek svdum svud	mín pryddiz mund
fyrir sunnan hrund	vid milldings fund.

---

<sup>1</sup>) ita (non mik), 1e3.

Fiódr sem einarr qvad.

Æst se ek orma rastar  
ítrserki vel merkta  
nemi bioðr hvi ek fer flædar  
fiarðbals vnu hlyn mala.

Sægr sem markus qvad.

Sægs mun ek sidr en eigi  
sa er illr er brag spillir  
solar sverrí malan  
slidr als regin niðia.

Þersi ero elldz heiti sem her er.

Elldr hrem en sía samnan  
svidr dyggr iofurr bygdír  
blasa raunu fyrir ræsi  
reyk er magnus kueykir.

Logi sem va(ð)gadr qvad.

Suarla skaut or soti  
sueit of hus ok reykir  
stodu stoptír sidan  
steinodr logi glodum.

Bal sem her er.

Haki var brendr á bali  
þar er brimsloþir odu.

Glædr sem grani qvaþ.

Glædr hygg ek glamma slodar  
gramr elldi sva felldu.

Eisa sem atli qvad.

Oggs rydz eisor vaxa  
allmorg loga hallir  
hus brenna gím geisar  
goðmennit fellr bloði.

Her er gím kalladr elldriun. Eimr sem her er.

Brunnu allvalldz inni  
elldr hygg ek at sal felldi  
eimr skaut á her hrimi  
halfgíor við nið sealfa.

Hyr sem arnor qvad.

Eimlí rad við rauma	heít dvínudv huna
reídr eyðana meidir	hyrr gordi þa kyrra.

Víti ok funi sem einar qvad.

Fvni kyndíz skiott	hísingar herr
enn flyði drott	sái er hafði verr.

Brimí sem valgarðr qvad.

Biartre sveimadi brimí  
brutu víkingar líkium  
vilja styrks af verki  
varp sorg at mey borgar.

Leygr sem hallþorr skualldri qvad.

Jer knattvd þar þeirra  
þu vart alldregi skialldar  
leygr þaut vm siot sigri  
sviptr gersemum skipta.

<sup>1</sup> Þessi ero nöfn stundanna. Aulld forðum alldr fyrir laungu kveld arla snemma silla í sinn fyrra dag í nez í gar í morgin áár missere vetr svmar váir haust vikur dagr nott morginn aptann stund mel. Þessi ero enn heiti í aluis malum nattarinnar.

Nott heitir med mönnum  
enn niola med godum  
kalla grimn ginnregín  
osorg íottnar  
alfar suefugaman  
kalla dvergar dravniórum.

Fra íafndægri er haust til þess er sol setz í eyktar stad þa er vetr til íafndægris. þa er váir til fardaga. þa er sumar til íafndægris. Havstmanvdr heitir hinn næsti fyrir vetr. Fyrsti í vetri heitir gormanvdr þa er frermanvdr þa hrvtmanvdr þa þorri þa goi þa einmanvdr þa gawk-

<sup>1</sup>) *Rubro spat. vac. relict. est.*

manudr ok sattuð þá eggðu ok stecktuð þá er solmanudr  
þá selmanudr þá heya Manudr<sup>1</sup> þá skurðar Manudr<sup>1</sup>.

<sup>2</sup>Hver eru manna heiti okendra. Madr er hverr fyrir  
ser hitt fyrsta ok hitt síðasta. hit ætta heiti mannz er  
kalladr er madr keisari. Því næst konungr þá iarl. Þessir  
menn eigu saman þessi heiti aull. allvaldr sem her er  
qvedit.

Allvalda kann ek alla  
austr ok svdr vm flauða  
sveíns [ ok svdr<sup>3</sup> at reyna  
setr hverivm gram betri.

Her er ok gramr kalladr. Því heitir hann allvaldr at  
hann er einvaldi allz ríkis síns. Fylkir sem gizur qvad.

Fylkir gleðr í folkí  
fleinblack ok svan hlaekar  
olafr vm vidr elum  
yggs gaugl fegin skauglar.

Því er konungr fylkir kalladr at hann skipar í fylkingar  
herlidi sínu. Visi sem ottarr qvad.

Visi tekr vigfreyrs	alldar hefir allvaldr
víst austr munlaust	oskvíf gott líf.

Harri eþa herra sem arnorr qvad.

Harri feck í hverri  
hialtlandz þrumv branda  
greppr vill grams dyrd yppa  
gagn sa er hæstr er bragna.

Hertogi heitir iarl ok er konungr sva kalladr fyrir því at  
hann leidir her til orrostu. Sva qvad þiodolfr.

Ok hertoga hneekir  
herfengnum let stinga  
leyfd ber ek hans or höfði  
haugs skyndadi augu.

<sup>1</sup>) Manudr, 1eð. — <sup>2</sup>) *Literæ initiali et rubro spat. vac. relict. est.* — <sup>3</sup>) a [ sic 1eð; rect. er sonr.

Sinnior eþa sennior sem sighvatr qvad.

Lat auman nu níota  
norex ok gef storum  
mal hellt ek nu sem sælan  
sinnior laga þinna.

Millingr sem markus qvad.

Millingr fór vm öþiod elldi  
audit varð þa flotuun dauda  
hesta kyndut hlenna þrystir  
hyriar lioma svdr at romi.

Mæringr sem halluadr qvad.

Erat vnd iardar hauslu  
ordbiartr davnun fordar  
moldreks munku veldi  
mæringr enn þu næri.

Landreki sem þiodolfr qvad.

Eyss landreki liosu  
lastvarr kraka barri.

sem fyrr er ritad. þú heitir hann sva at hann rekr her  
vm land annarra konunga eþa rekr her or sínu landi.

<sup>1</sup>Einn konungr er nefndr halfdan gamli hann var  
agætr konungr hann górdi blott mikit at niþium vetri ok  
blotadi til þess at hann skyldi lifa i konungdomi sinum  
ccc vetra. Enn hann fekk þau annsvaur at hann myndi  
lifa ecki meirr enn mikinn einn mannsalldr en þat myndi  
þo vera ccc vetra at éingi myndi vera i hans ætt otiginn  
madr ne kona. Hann var hermadr mickill ok fór vida  
vm vegu. þa drap hann i einvigi þann konung er sigtryggr  
het. Þa fekk hann þeirrar konu er het alvig hin spaka  
dottir emundar konungs or holmgardi hins rika. Þau  
attu xvij sonu ok voro ix senn hornir. þeir hetu sva.  
Einn var þeingill er kalladr var mauþeingill. Annar ræsir.

<sup>1</sup>) *Rubro spat. var. relict. est.*

Þriddi gramr iij gylfi v hilmir vi iofurr vij tíggí viij<sup>1</sup> skyli  
 þá skuli ix harri þá herra. Þessir ix brædr ero sva  
 agætir i hernadí at í ollum frædum síþan ero nofn þeirra  
 halldin fyrir tignar nofn sva sem konungs nafn þá iarls  
 nafn. Þeir attu eingi baurn ok fellu allir í orostum.  
 Sva segir ottarr svartí.

Þeíngill var þegar vngr  
 þreks giorr vígs aurr  
 halldaz hid ek hans alldr  
 hann læt ek yfirmann.

Sva qvad marqus.

Ræsir let af roðnum hausi  
 rinar sol a marfolld skina.

Sva qvad egill.

Gramr hefir gerðihannrum  
 grundar vpp vm hrundit.

Sva qvad eyvindr.

Lek vid liodmaugu	gylfi hinn gladværi
skyldi land veria	stod vndd gullhialmi.

Sva qvad glumr.

Hilmir raud vod hialmí  
 heina laut á heinum.

Sva qvad ottarr.

Jofur heyrí vpphaf  
 ofraz mvn konungs lof  
 hattu nemi hann rett  
 hrodr síns bragar míns.

sem stufr qvad.

Tireggiadr hio tíggi  
 tueim haundum lid beíma  
 reifr geek hann vnd hlífar  
 hízig sudr fyrir nízi.

<sup>1</sup>) sic 1eþ; rect. viij.



Sva qvad hallfredr.

Skylivdr em ek vid skyliá  
skalmaulld hefir því valldit  
vætti ek vi(r)da drottins  
vil er mest ok dul flestum.

Sva qvad marqus.

Harra qued ek at brodrs giord dyrrí  
hauklundadan dana grvudar.

Enn attu þau halfdan adra ix somu er sva hetu. Hilldir er hillingar ero fra komnir. Nefi er nißlungar ero fra komnir. Audi er audlingar ero fra komnir. Yngi er ynglingar ero fra komnir. Dagr er dauglingar ero fra komnir. Bragi er bragningar ero fra komnir. Þat er ætt halfdanar híns millda. Budli er budlungar ero fra komnir. Af hans ætt kom attli ok brynhilldr. Lofdi er loßþungar ero fra komnir. hann var herkonungr mikill honum fylgdi þat lid er loßdar heita. þaþau er kominn elíni moßurfaþir sigurdar konungs fafnis bana. Siggarr þaþan ero komnir siklingar. þat er att siggars er var magr vaulsvnga ok ætt siggars er heingdi hagbard. Af hilldinga<sup>1</sup> var kominn haralldr hinn harrraudi moßurfaþir halfdanar suarta. Af nißlunga ætt var giuki af audlinga ætt var þiarr. Af ynglinga ætt var eirikr hín malspaki.

Þessar ero ok konunga ættir. Fra ynguí frey [ero ynglingar<sup>2</sup> fra komnir. fra skildi í danmork er skilldungr ero fra komnir. Fra vaulsungí i fracklandi þeir heita vaulsvngar. Skelfir het einu herkonungr ok er af hans nafni kollut skillinga ætt sv kynslod er i austrvegum. Þessar ættir er nu ero nefudar hafa menn sva sett í skalldskap at hallda aull þessi heiti fyrir tignar nauðu. Sva qvad einarr.

Fra ek vid holm at beyia  
Hilldingar fram giugu<sup>3</sup>

<sup>1</sup>) *excidit*: ætt. — <sup>2</sup>) *a [rect. er yngl. ero.* — <sup>3</sup>) *ggu, Ieß.*

lind varð græn hín grona  
geirþings í tuau springa.

Sem grani qvad .

Dauglingr feck at drecka  
danskt blóð ara íóði.

Sem gamli qvad gnæfadar skalld.

Audlingr drap ser vngum  
vngur naglfara tungu  
innan bordz ok orða  
afgíodr meðalkafla.

Sem iorvindr qvad .

Bragningr rauð í blóði  
beid herr konungs reíði  
hús lutu opt fyrir eisvum  
yþíodar slaug hríoda.

Sva qvad einarr .

Beit budlungs hiorr <sup>1</sup>	hraudz hilldar sky
blóð fell á davar	við heidaby.

Sva qvad arnorr .

Siklinga venr sneckiur  
sioliotar konr vti  
hann litar herskíp innan  
hrafns goð er þat blóði.

Sva qvad þjóþolfr .

Sva lauk siklings æfi  
sniallz at vær erum allir  
lafdungr beid hinn leyfði  
lífs grand í stad vandum.

Sva qvad arnorr .

Skíolldungr mív þer annarr alldri  
æðri gramr vnd solu fæðaz.

Sva qvad þorkell hamarskalld .

Mer red senda	volsunga níðr
vm svalan ági	vapn gullbuín.

---

<sup>1)</sup> *supra lineam.*

Sva qvad ottarr.

Engi vard at iordu  
ognbradr aþr þer nadit  
austr sæ er eyium vestan  
ynglingr vnd sik þryngdi<sup>1</sup>.

Þau ero ok konungs heiti sem markus qvad.

Eiríks lof verdr aulld at heyra  
eingi madr veit fremra þeingil  
yngvi hellt vid ordztír langan  
ofra sess i verolld þessi.

Sva qvad valgardr.

Skilfingr heldz þu þar er skulfu  
skeidr fyrir laund hin breidu  
aud vard sudr vnd sidír  
sikiley lídi miklu.

Sinnior sem sighvatr qvad ok fyrr var ritad.

Lat auman [ nu niota<sup>2</sup>.

<sup>3</sup>Skalld heita greppar ok rett er i skalldskap at kenna sva hvern mann er vill. Reckar voro kalladir þeir menn er fylgdu halfi konungi ok af þeirra nafni ero hermenn reckar kalladir ok rett er at kalla sva alla menn. Lofdar heita ok menn i skalldskap sem fyrr var ritad. Skattnar ero ok kallaþir þeir menn er fylgdu þeim konungi er skati milldi var kalladr af hans nafni er sa kalladr skati huerr er milldr er. Bragnar hetu þeir menn er fylgdu braga konungi hinum gamla. Virðar heita þeir menn er meta mal manna. Fyrðar ok fyrar ok verar heita landvarnarmenn. Vikingar ok flotnar þeir er skipa her styra. Beimar hetu þeir menn er fylgdu beimuna konungi. Gumnar eþa gumar heita flockstiorar sva sem gymi er kalladr i brudfaur. Gottnar ero kallaþir af heiti þess konungs er goti het ok gotland er vid kent. Hann var kallaþr af nafni ofius ok dregit af nafni gautz þvi at gautland eþa gotland er dregit

<sup>1</sup>) þryngndi, *1e3*. — <sup>2</sup>) a [ N. N., *1e3*. — <sup>3</sup>) *Rubro spat. vac. relict. est.*

af nafni ofins enn suifíod af nafni svidvrs þat er ok heiti ofins. J þenna tíma var allt kalla<sup>1</sup> meginland þat er hann atti kalla<sup>1</sup> reidgotaland. En eyiar allar eygotaland þat er nu kalla<sup>1</sup> dana veldi ok suia veldi. Dreingir heita vngir menn bulausir þeir er ser alla fjar eþa ordfirs. þeir fardreingir er meðal landa fara þeir konungs dreingir er hólþingium þiona ok þeir er þiona rikum mönnum eða bondum. Dreingir heita vaskir menn batnandi.

<sup>2</sup>Seggir ero menn kallaðir ok kniar ok lidar. þat eru fylgdarmenn. þegnar ok haulldar sva ero bændr kallaðir. Líonar heita þeir menn er ganga vm sættir manna. enn ero þeir menn er sva ero kallaðir kappar kenpur garpar snillingar breystimenn hardmenní afarmenní hettior.

<sup>3</sup>Þersi heiti standa her i mot at kalla bleydimann veykan mann þiarfan þirfing blotamann skaud skræfv skeydu skiadr vák vöm leyra sleyma teyda dugga dasi dírocker drusilmenní aulmusa auvirdi vilmaugr. Avrr madr heitir mildingr mæringr skati þíodskati mannbaldr sælingr sælkeri audkyfingr rikmenní haufþingi. Her i motí er sva kalla<sup>1</sup> hnaunguíngr glauggvingr mælingr vesalingr fenþingr giassatí. Heitir ok spekingr radualltr heitir ok ovitr madr fill afglapi giuuningr gassi gaurr glopr snapr foli ærr odr galinn. Snyrtimadr oflati drengr glesimadr stertimadr prydimadr. Heitir ok hrauní skrapr skrocker skeidklofi slangi slangi fíosnir slappr drauttr.

<sup>4</sup>Lydr heitir landfolk eþa liodr. Heitir ok þræll kefsir þionn aunnungr þirr. Madr heitir einn huerr ta ef ij ero þorp ef þrir ero iiij ero fauruneyti flocker ero v menn sveit ef vi ero vij fylla saugu viij bera amælis skaur Nautar ero ix Dunn ef x ero ærir ero xj Toglot ef xij ero þyss ef xiiij ero ferd ef xiiij ero fundr er þa ef xv hittaz seta ero xvj soku ero xvij ærnir þickía ovinir ef xviiij mæta<sup>z</sup>. Neyti hefir sa er xix hefir. Drott er xx

<sup>1</sup>) sic (k., *priore loco*) 1e3; *alterutrum delendum est.* —

<sup>2-4</sup>) *Rubris vacua spatia relicta sunt.*

þíod er xxx flocke er xl fylki ero fimtígr samnadr ero lx Svavar<sup>1</sup> ero lxx auðld eru lxxx herra er hundrat. Enn ero þau heiti er menn lata ganga fyrir nöfu manna þat köllum var vidkenningar eþa sannkenningar eþa fornaufn. <sup>2</sup>Þat ero vidkenningar at kalla annan hlut rettu nafni ok kalla þann er vill nefna rettan eiganda eþa sva at kalla hann þess er hann nefnir laundur eða afa. Ái heitir hinn þridi. Heitir ok sonr ok arfi ok arfuú hara iöd maugr erliugi. Heitir ok blödi brodir barni hlyri lifri. Heitir ok niðr nefi attungr kour kundr frændi kynstafr niðjungr ættstuvill ættbarnr kynkuisl atþogi afkuæmi afspringr haufut badur öfskauptr. Heita ok magar siflungar hleytamenn. Heitir ok viur ok radunautr mali ok runi ok spialli alldapopti einkili sessi sessunautar. Þopti er halfrymiss felagi. Heitir ok ouitr madr dolgr andskoti fiandi sauckuú skadamadr banamadr þraungvir slauckir osuifrudr. Þessi heiti kollum ver vidkenningar ok sva þot madr se kendr vid bæ sinn eþa skip þat er nafn á eþa eign sína þa er eignarnafn er gefit. Þetta kollum ver sannkenningar at kalla manni spekimann ættlanar manni ordspeking radsuiling audmilling oslækinn gætimann glæsimumann. Þetta ero fornaufn.

Þetta ero kuenna heiti okend í skaldskap víf brudr flíod Heita ok þær konur er manni ero gefnar sprund suanni heita þær konur er miok fara med dramb ok skart. Snotir heita þær konur er orduæfrar ero. Drosir heita þær konur er miok ero kyrrlatar. Svarri ok suarkr heita þær konur er mikilatar ero. Ristill er su kollut er skauruglynd er. Rygr heitir su er rik er feima heitir su at hon er ofraum sua sem ero vugar meyar eþa þær at odjarfar ero. Sæta heitir su kona er bondi hennar er af landi farinn. Hæll heitir su kona er bondi hennar er veginn. Eckia heitir su kona er bondi hennar vard sottdaudr. Mær heitir huer fyrst en kerlingar þa er gamlar ero. Enn ero þau kuenna-

<sup>1</sup>) sic (Sávar), 1eβ. — <sup>2</sup>) in marg. rec. n. scriptum est: Vidrk. Sank.

heiti er til lastmælis horfa ok ma þau finna i kuædum þot eigi se þau her ritud. Þær konur heita eliur er einn mann hafa. Snaur heitir sonar kuan. Sværa heitir verr modir þridia edda eida heitir mofir. Heitir ok dottir barn ok iod. Heitir systir dis ioddis. Kona er kollut bedia mala runa bonda sins ok er þat vidkenning. Hafut heitir á manni þat skal sva kenna at kalla erfidi hals eþa byrði land hialms ok hattar ok heila hars ok bruna suardar eyrna augna munz heimdallar suerd ok rett er at kenna huert suerdz heiti er vill ok kenna vid eitthuert nafn heimdallar[. Hofut heitir<sup>1</sup> okent hauss hiarni kiannr kollr. Augna heiti. Sion eþa vidrlit aurmiof. þau skal sva kenna at kalla land eþa tungl skioldu ok gler eþa gimsteina eþa stein bra eþa bruna huarma eþa ennis. Eyru heita hlustir ok heyrn þau skal sva kenna at kalla land eþa iardar heitum nockurum eþa ráás eþa sion<sup>2</sup> augu heyrnarinnar ef nygioruingar eru. Munn skal sva kenna at kalla land eþa hus tungu eþa tanna orda eþa goma eþa varra ok ef nygioruingar ero þa kalla menn munninn skíp enn varrarnar bordin tunguna rædit eþa styrit. Tennar<sup>3</sup> ero stundum kalladar hriot<sup>4</sup> eþa sker goma munnz eda tungu. Tunga er opt kollut suerd mals eþa munnz. Skegg heitir bard graun eþa kaupar er standa á vorrum. hær heitir láá haddr þat er konur hafa skopt heitir hár. Hær er sua kent at kalla skog eþa vidar heiti nockuru kenna til hauss eþa hiarna eþa hofuds. Skegg skal kenna vid hauku eþa kinnr eþa kuerkr. Hiarta heitir negg þat skal sva kenna at kalla korn eþa stein eþa hnot eþa epli eþa myl eþa þvilikt ok kenna vid briost ok hug. kalla ma ok hus eþa iord eþa berg hugarins. Briost skal sva kenna at kalla hus eþa gard eþa skíp hiarta anda eþa lifrar eliunar land hugar eþa minnis. Huger heitir sefi ok sealfs ast elskhugi vili munr. Hug

<sup>1</sup>) a [hofuts. Heitir, 1e3. — <sup>2</sup>) excidit: eþa. — <sup>3</sup>) sic (Tenn), 1e3. — <sup>4</sup>) sic 1e3; rect. griot.

skal sva kenna at kalla vind trollkuenna ok rett er at nefna til hueria er vill ok sua at nefna iottna ok kenna þa til konu eða móður eða dottur þess. Þessi nafn ero en ser. Hugr heitir ok ged ok þocki eliun ok þrekr nening minni víf skap lund<sup>1</sup> trygd. Heitir ok reidi fiandskapr grímd farr baul harmr tregi oskap grellskapr lausung otrýgd gedleysi þonugedi<sup>2</sup> gersi hardgedi ouæri. Hónd ma kalla mund arm lam branm. A hendi heitir aulnbogi armleggr víflidr. Lidr fingr greip hreifi nagl gomr iadarr kuika. Haund heitir iord vapna eða hlifa vid(r) axlar eða ermar lofa ok hreifa iord gullhringa ok vals ok hauks ok allra hans heita. Ok i nygiorvingum fot(r) axlar hognaud. Fætr ma kalla tre ilia rista leista eða þvilikt. Renni fleina brautar eða gaungu fetz. Ma kenna fotinn tre eða stod vid skíð eða vid brækr ero fætr kenndar<sup>3</sup>. A fæti heitir lær kne kalfi leggr rist iarki tái. Vidr þetta allt ma fotinn kenna ok kalla hann tre. kalladr er sigla eða rau fottrinn ok kenna vid þessa hluti. Mal heitir ord ok ordtak orðsnilli tala saga senna þræta galldr saungr kuedandi skial bifa hialldr hial skual glaumr þiarka þyss þræta þrapt hol skrap dælska liodæska hegomi afgela. Heitir raudd hliomr romr omun þytr gaull glymr gnyr gnydr þrymr brak suípr suípan gangr. Sua ma ok orrosto kenna vid suerd eða ónnur vapn eða hlifar. Vit heitir speki rad skilning minni ætlan hyggiandi taulvisi langsæi bragdvisi orðspeki skaurungskapr. Heitir ok undirhyggia vælrædi flærædi brigdrædi.

Læti er tvent. læti heitir raudd læti heitir ædi er ok olund. reidi er tuikennt. Reidi heitir þat er madr er i illum hug reidi heitir ok fargoruí skips eða hross. Far er ok tuikennt far er reidi far er skip þvilik orþtauk hafa menn miok til at yrkia folgit ok er þat kallat miok ófliost. Lid kalla menn þat áu manni er leggir mætaf

<sup>1</sup>) *bis in mbr. scriptum.* — <sup>2</sup>) *sic, ut videtur, mbr.* —

<sup>3</sup>) *sic* (kenn), 1e3.

lid heitir ok skip lid er ok þat kallat er madr heitr manni  
 lidsinni sínu lid heitir landz folk lid heitir aul hlid heitir  
 a gardi ok hlid kalla menn oxa ok hlid heitir brecka.  
 Þersar greinir ma sva setia i skalldskap ok gora sva  
 offlost at vant er at skilia ef adra skal hafa greinina en  
 adr skal þickia tilhorfa hin fyrri visu ord. slik saumu  
 ero ok ónuur morg þau er saman eigu heiti.

<sup>1</sup> Atli frodi	næfill ræfill
ali glammí	norí lyngui
beiti atti	biruill bilmundr
ok beimuni	beími iorekr
audmundr godmundr	iosmundr þuinnill
atall ok gestill	yngui . . . . . <sup>3</sup> .
geítir gautí	Víruill vínoill
gylfi sueidí.	vandill saulsi

Geirr cynefr	gautrekr ok hunn
gaupi ok endill	giuki ok budli
skeckill eckill	hæmarr hemfi
skefill ok sóluí	hórfi soruí.
halfr ok hemlir	Sekkat ek fleiri
harekr ok gorr	sækonunga.

hagbardr haki	<sup>4</sup> Ek mvn iotna
hraudnir meiti.	inna heiti.

Hrolfr ok hraudungr	Ymmir gangr mimir
haugní mysíngr	idi ok þiazí
. . . . . <sup>2</sup> hvingr	hrimnir hraudnir
heiti mæfill	huedrungr grimnir
hialmarr moirr	haffi gymir
hæmir mæuir	ok hripstodr.

rodi rakni	Harduerkr hrauckuir
rer ok leifi.	ok hastígí
Randuerr raucknir	hræsuelgr hriki
reifuir leifuir	ok hringrimnir

<sup>1</sup>) *Rubro spat. vac. relictum est.* — <sup>2—3</sup>) *sine lacuna*  
 1e3. — <sup>4</sup>) *in margine recentiore manu: iotna heiti.*



hymir ok hrimþus  
hualr þrigeitir  
þrymr þrudgelmir  
þistill bardí.

Geirraudr fyrnir  
galarr þrifalldi  
fioluerkr geitir  
fleckr blapþuari  
forniotr sprettingr  
fialarr stigandi  
samr ok suasudr  
suarangr skatí.

Surtr ok storuerkr  
sækarlsmuli  
skorri skrymir  
skerkir salfangr  
auskrudr ok suatr  
aundotr stumi  
alsuatr aurnir  
armr ok skalli.

Kauttr ausgrui  
ok alfarinn  
vindsualr viparr  
ok vafþrudnir  
elldr aurgelmir  
ægir rangbeinn  
vindr vidblíndi  
vingnir leiði.

Beinnvidr biorgolfr  
ok brandingí  
dumbr bergelmir  
dofrí ok midiungr

nati ok sægrimmir.  
Nu er vppatalit  
amatligra  
íotna heiti.

<sup>1</sup>Skal ek trollkvenna  
telia heiti.  
Gridr ok grisla  
gryla ok brynia  
glumra geitla  
grima ok bakrauf  
guma gestilia  
grottintanna.

Gjalp hyrrockin  
heingikiapta  
gneíp ok gnepia  
gessa hala  
haurr ok hryga  
hardgreíp forat  
hrygda huedra  
ok haulga brudr.

Hrimgerdr háera  
herkia fala  
imd iarnsaxa  
íma fioluor  
morunn ividía  
amgerdr símul  
siuor skrikía  
sucipínfallda.

Auflugbarda  
ok iarngrimra  
vungerdr amma  
ok iarnuidia

<sup>1</sup>) *Rubro spat. vac. relict. est.*

margerdr atla  
eisur fala  
leiku munnharpa  
ok munnrifa.

Leirvor liota  
ok lodíufingra  
kraka vardrum  
ok kiallandí  
vigglaud þaurbaurd  
vilium nefna  
rygi sidaz  
ok rífungauflu.

<sup>1</sup>Þorr heitir attli  
ok asa bragr  
sa er ennilangr  
er eindridi heitir  
bíorn hlórridí  
ok hardveurr  
vingþorr saunnuogr  
veodr ok rymr.

Asa heiti .

Burir ero ofþins  
balldr ok meli  
vidarr ok nefr  
vali alí  
þorr ok hilldolfr  
hermodr sigi  
skilldr ynguifreyr  
ok ítreks íod  
heímballdr sæmíngr.  
.....<sup>2</sup>.

Enn ero eptir  
íotna heiti .

Eimgeitir verr  
ínir hrínguolnir  
viddí vindgrip  
vandill gyllir  
grinir glaumarr  
glamr samendill.

Vænir hardgreípr  
ok vagnhaufdi  
þyrmir<sup>3</sup> suttungr  
ok kalldgrani  
íotunn ugladnir  
ok aurgrímnir  
grímlíngr gusír  
ok ganglati.

Oflati hloí  
ok helregínn  
hrossþíofr durnir  
hundallr baugí  
hraudungr fenrír  
hroarr ok mídí  
þa er nu lokít  
þussa heítum.

Enn skal telia  
asa heítí  
þar er yggr ok þorr  
ok ynguifreyr  
vidarr ok balldr  
vali ok heímdallr  
þa er tyrr ok níodr  
tel ek næst braga  
hauðr forseti  
her er efztr lokí.

<sup>1</sup>) *Rubro spat. vac. relict. est.* — <sup>2</sup>) *sine lacuna 1e3.* —  
<sup>3</sup>) *sic contra metrum 1e3; rect. kyrmir.*

Nu skal asyniur  
 allar nefna.  
 Frígg ok freyía  
 fulla ok snottra  
 gerdr ok gefion  
 gna lofn skadi  
 iord ok idunn  
 ilmr bilniörun.

Hlin ok nanna  
 hnoss rindr síofn  
 sol ok saga  
 sygin ok uaur  
 þa er vaur ok syn  
 verdr at nefna  
 en þrudr ok rain  
 þeim næst talin.

Gret ok at odi  
 gulli freyía  
 heíti ero hennar  
 haurn ok þungra  
 syr skialf ok gíof  
 ok hit sama mardauð  
 dætr ero hennar  
 hnoss ok gessemí.

En ero adrar  
 odins meyar.  
 billdr ok gaundul  
 hlauck mist skaugul  
 þa er hrund ok eir  
 hrist skulld talit.

Nornir heíta  
 þær er naud skapa  
 nípt ok disi  
 nu ero talldar.

<sup>1</sup>Snot brudr suarri  
 suanni spracki  
 flíod sprvnd kona  
 feíma eckia  
 rygr víf ok brudr  
 [ dros ristill<sup>2</sup> seta  
 man suarkr ok hæl  
 mætr ok kerling.

<sup>3</sup>Mal er at segia  
 manna heíti.  
 Greppar ok gumnar  
 gumar ok dreingir  
 gotnar reekar  
 garpar seggir  
 sueit snillingar  
 ok sælkerar.

Bragnar þegnar  
 beimar haulldar<sup>4</sup>  
 firar ok haulldar<sup>4</sup>  
 flottnar fyrdar<sup>5</sup>  
 fauruncyti drott  
 flockr hardmenní  
 kniar ok kappar  
 kenpur nautar.

Aulld ok ærir  
 ok afarmenni

<sup>1</sup>) *in margine recentiore manu*: Quen heiti. — <sup>2</sup>) a [ *sic* *leß contra metrum*, *quod restitui potest vocabulis ita transponendis ut scribatur*: ristill dros. — <sup>3</sup>) *in margine recentiore manu*: Manna heiti. — <sup>4</sup>) *sic utroque loco*. — <sup>5</sup>) *sic contra metrum*; virðar?

lidar ok lofdar  
lydr ok sagnir  
liodr oflatar  
lionar ok ferdir  
míldíngur ok næringur  
mannbaldr spekingur.  
þa er glæsímadr  
ok gullskati  
audkyfingur  
ok oflatar.

Herr ok helmingur  
ok haufdingjar  
folk ok fylki  
fundr almenningur  
seta soknarar  
ok snyrtimenn.

Nv er þraung ok þys  
þorp audskatar  
drott ok syrnar  
dyn pryðimenn  
saugu ok samnadr  
seta stertimenn  
fiorr ok brionar  
.....<sup>1</sup>.

Enn ero eptir  
alldar heiti.  
Hird ok gestir  
ok huskarlar  
inndrott ok hion  
ef ek allt segi.  
Runi ok þopti  
ok radgialfi.

Innhysingar  
alldaþoptar  
sessi ok mali  
serlar ok fylg(d)ir  
þa ero felagar  
ok frændr saman  
vinr einkili  
verdung halir.

Ai ok attungur  
arfi sonr fadir  
brodir barni  
blodi lifri  
iod burr nefi  
ok arfuni  
þa ero hlyrar  
ok haufutbadmar.

Nidr naudleytamadr  
nidiungur ok barn  
konr ok kynkvisl  
kundra attbogi<sup>2</sup>  
maugr ok malunautr  
magr ok spialli  
....<sup>3</sup> badmur ok ættslod  
ofskaupt ok sueinn.

Sessunautar  
ok sifiungar  
afspringur er þa  
ok ættstudull  
þa er radunautr  
þírr aunnungur  
þionar verkmennt  
þrælur kefsar.

<sup>1</sup>) sine lacuna 1e3. — <sup>2</sup>) h. l. 1e3 prave repetit versum  
nidr naudleytamadr. — <sup>3</sup>) h. l. membr. læsa est.

Þessi ero heiti .  
 hilldr ok roma  
 gauld geira haud  
 ok gerrþriful  
 rog ok rimma  
 randgridr ok stord  
 suipul ok snerra  
 sik folk íara.

Sota mord ok vig  
 sokn ok [ id  
 dolg ogntara<sup>1</sup>  
 drima ok imun  
 þa er orrosta  
 ok aurlygi  
 hrid ok etía  
 herþaugn þrima.

Ek mvin segia  
 suerda heiti .  
 Hiorr ok hrotti  
 haugudr draguandill  
 groa gramr  
 giallrun ok neþanskardr  
 sigdr ok snyrtir  
 somi skiomí.

Skolkr skerkir  
 [skofr ok skrymir<sup>2</sup>  
 laufi aultirr  
 langbardr ornþuari  
 leggbiti ok kyrr  
 ok leifnis grand

heitir herberi  
 ok hraefrackí.

Líoti hrundudr  
 laugdir mækir  
 mundudr mundridi  
 ok mistilteinn  
 malr þrorr ok mār  
 ok midfaínn  
 fetbreidr garinn lagi  
 fíorsuafnir.

Vægir veígarr  
 vallandi ok brandr  
 verulfr valnir  
 vindbiartr ok kuol  
 askr angr vadill  
 eggjumskardi  
 suipudr ok suipaliotr  
 salgandr nefi.

Herbrai ok hoddmimir  
 bensigr brígdír  
 brunr huati  
 haufuts spesíngr  
 hausa míoluer  
 hrævagautr hugloguir  
 skygdr skrauir  
 skardr grindlogi<sup>3</sup>.

Míniungr ok fellir  
 ok maluitnir  
 taurar hræuardr  
 traní vindþuari

<sup>1</sup>) a [ iddolg Ogntara, 1e3. — <sup>2</sup>) a [ sic contra metrum, 1e3. — <sup>3</sup>) in hac strophu ordo versuum et metrum omnino perturbata sunt; cfr. supra p. 476 et 559—60.

lidnir kuerubítir  
lioni herdir  
. . . . . <sup>1</sup> ífrir  
vexgia<sup>2</sup> lestir.

Skeluingr filbuíngr  
flæmíngr skerdingr  
skotningr skaufnuogr  
. . . . . <sup>1</sup> rífiungr  
brotníngr huiúingr  
besíng<sup>3</sup> tyrúingr  
hækíng<sup>3</sup> ok hringr  
hittaz mvin næúingr.

Lógi ok mungiallr  
langhuass ok elldr  
auru ok eygir  
ok nag(l)fari  
brigdir maurnir  
blorr ok skerdir  
hyrr ok helsíng<sup>3</sup>  
hírdír atti.

Fellir fauluir  
fafnir raufoir  
ymir ok eimir  
afspríng<sup>3</sup> þínurr  
sigdir snyrtir  
suelgr skar ok nar  
goínn gestmoínn  
gárr þrimar nídhaugr.

Oddr blóduarta  
ok benknuar

blodrefill blóduarp  
blódiðia  
blóduaka líugfeíng<sup>3</sup>  
ok blóðhnafi  
íduarp ok brandr  
eggteínar folk.

Emíar fremíar  
ok aulrodar nautar  
merki vættrím  
ok míssífeíng<sup>3</sup>  
onu ok skafníng<sup>3</sup>  
vudírdreguíng<sup>3</sup>  
vargr kalld hamarr nautr  
ok valbaust herdr.

Suerdgelmíng<sup>3</sup>  
ok samnagli  
hugro sígrhnóð  
híallt ok tanghí  
múndríðí hauggfadr  
ok meðalkaffí.

<sup>4</sup>Aux íardsparda  
. . . . . <sup>5</sup>hyrna  
skíarua skeggía  
ok skrama gneþía<sup>6</sup>  
ok regínsþunu ok gneþía<sup>7</sup>  
gygr ok fala  
snaga ok bullda  
barda ok vígglaud  
þuíta ok þeníá  
þa er arghyrna

<sup>1</sup>) sine lacuna 1eβ. — <sup>2</sup>) sic 1eβ. — <sup>3</sup>) h. l. mbr. prave  
repetit huiúingr. — <sup>4</sup>) Rubro spat. vac. relict. est. — <sup>5</sup>) sine  
lacuna 1eβ. — <sup>6-7</sup>) sic 1eβ; alterutro loco scribendum est:  
genia.

hun<sup>1</sup> er efz talin  
auxa heita.

Darr spíot ok naut  
dauffléinn ok vígr  
snata ok fleinn ok suaf  
suida hræmakir  
geirr spíorr nata  
gefia kesia  
gafflak fracka  
gungnir peita.

Aur er ok acka  
oddr huitmylingr  
fenia ok drífa  
flug dynfara  
bau(s)l baul billda  
broddr ok hremsa  
gagnslaug ok þraus  
gaugn ok skaptsnaur.

Flugglaud flugsuinn  
fífa ok skeití  
geta skal fenna  
ok gusis nauta  
í auls smídi er  
ok efz þura.

Almr dalr bogi  
ýrr ok tuividr  
sueigr ok glær þrymr  
somr skalgelmir  
enn kued ek hittaz  
aull vapn saman  
iarn aur ok slaug  
isarn ok spior.

Skiolldr þrungilsatr  
skann falbendingr  
bugnir hlebardr  
ok buklari  
vetrlídi targa  
vedgladr ok hlíf  
vidbleiknir rít  
viggladr ok lind.

Giallr dauggskafi  
ok gimskylir  
bard líos gryta  
ok bandskylir  
sualingr ok randí  
saurnir bordi.

Skutingbardi  
skírr tuibyrðingr  
aurlygr ok suarní  
eilífínr heidr  
haugr fagr bláinn  
bera mífornir.

<sup>2</sup>Hroptz hattar skal ek  
heiti segía  
hialmr gullfáinn  
hraunn valhrímnir  
hallhrímnir skollr  
ok hlífandi  
fiornir þocki  
ok fíkmóinn  
hilldigaultr kelli  
herkuml ok velgr  
grima ægir  
glæuir stefnir.

<sup>1</sup>) sic (non hon) 1eð. — <sup>2</sup>) Rubro spat. vac. relict. est.

Brynja kund hialmgauð  
 hraud ok nati  
 kauld finzleif  
 bofæða þyð syn  
 ok blodleika.

Sær silægja  
 sallt ægir haf  
 laugr sumrlægir  
 stop<sup>1</sup> ok vagr  
 giallr guap geími  
 gnarr suipr marr  
 sugr sog samí  
 snelgr raust ok fiódr.

Sund ægir [ vel  
 forsími<sup>2</sup> ok vidir  
 hríd verr breki  
 hum flod ok brim  
 grædir gliodr  
 gymir vægir  
 guidr ok vrorr  
 gialfr fen snapi.

Gnat vor víka  
 vózt hop ok mid  
 vatn diup ok kaf  
 vik tiorn ok sik  
 stormr dik hylr  
 straumr lækr ok beckr.  
 all brúdr kellda  
 ida foss kill.

Hefring allða  
 huítíng ok láá  
 hraunn ran kellda  
 ok himínglæfa  
 draufu vdr ok solmr  
 dufa ok bylgya  
 bodí ok bara  
 blóðughadda.

<sup>3</sup>Mioll glit gera  
 glaud ok valskialf  
 vaunn víð vímur  
 víng ok ysa  
 síð sudr freka  
 sákin einstiga  
 elfr ro eckla  
 eckin rennaudi.

Þyn rín ok níð  
 þauð rymr ysía  
 dun<sup>4</sup> augn dyna  
 dun<sup>4</sup> haullfara  
 orun ok bra  
 vtskialg lodða  
 mun merkr ríða  
 mein ok saxelfr.

Tífr dura vína  
 tems vonnd ok strond  
 maura moda þrym  
 morni gautelfr  
 alm audr alkoga

<sup>1</sup>) sic *1e3* contra metrum; rect. lagastafr; cfr. supra p. 479 et 562. — <sup>2</sup>) a [ sic contra metrum *1e3*; rect. vel-færr | sími. — <sup>3</sup>) sic *1e3*; litera initialis serius addita est et ob eam causam prava; rect. Gjöll. — Rubro spat. vac. relictum est. — <sup>4</sup>) sic utroque loco.



ok eyufrates  
ogn eidraenir  
ok apardion.

Ravnd hraunn ok raunn  
raumelfr huipul  
hniopul hialmunla  
humra vina  
vil vin vella  
valinsmad salin  
nepr draufn strauma  
nis mynt gnapa.

Gilling ok nil  
ganges tuedda  
luma vernada  
leira ok guunþor  
vidsuauv vegsuinn  
ynn þiodmuna  
forn straund spe  
ok fimbul þul.

Nyt hraunn ok naud  
naut slidr ok hrid  
kaurmt leipt  
ok kerlaugar tuær  
gaumul sylgr ok yn  
ok geiruimul  
ylgr aud ok folld  
jordan er at lestí.

<sup>1</sup>Lax<sup>2</sup> langa  
lysa ok brosmá  
birtingr hængr

bust ok hrygna  
humarr hrogukelsi  
huednir floki

aulunn aurridi  
ok andvari.

Silld seidr skata  
sil reydr ok øgr  
skreidungr ok litr  
skalgi fludra  
fyllvingr stydra  
ok fydrýskill  
hamarr steinbettr  
haskerdingr.

Fiorsungr þrummungr  
[ ok iarnþuara<sup>3</sup>  
silungr skelfingr  
suerdfiskr ok lyrr  
hymar sand hverfa  
ok horngæla  
marknuotr glaummungr  
[ ok fengrani<sup>4</sup>.

Þysklíngr vfsí  
þoskr vartari  
grunnungr gedda  
giolnir keifa  
all ok krabbi  
karvi ok geirsil  
har ok gudlax  
hornsil igull.

<sup>1</sup>) *Rubro spat. vac. relictum est.* — <sup>2</sup>) *excidit: ok.* —  
<sup>3</sup>—<sup>4</sup>) *a [ sic contra metrum; ordo versuum perturbatus est; si secundus et postremus strophæ versus alter in alterius locum substituitur, et iarnþuara in marþuara mutatur, metrum restituitur; cfr. supra p. 480 et 564.*

<sup>1</sup>Hafr hualr geir hualr  
ok hafgufa  
huisa hafstrambr  
ok hnydingar  
reydr reydar kalfr  
ok raudkemingr  
bunnungr ok rostungr  
ok blæiu hualr.

Nordhualr kyrhualr  
nahualr ok leiptr  
skeliungr fiskreki  
ok skitv hualr  
slettbaka s. . . . <sup>2</sup> hualr  
ok sannlægja  
hrosshualr andhualr  
hrafneydr ok vogn.

<sup>1</sup>Nv mun ek skyra  
vm skipa heiti.  
[Aurk araklo <sup>3</sup>  
askr sess hrvnguis  
skeid skuta skip  
ok skidbladnir  
nor naglfari  
nauckui sneckia.

Byrdingr buza  
bardkalldr ok hr. . . .  
. . . . ki <sup>2</sup> haumlvngr  
helungbardi  
raust batr ok regg  
raud hringornir  
lyngkioll langskip  
leyfuir karbi.

Hringr gnod freki  
hraud modproi  
hemlir bardr  
ok hylbauti  
vgla ok ledia  
ok askuitull  
kiatla kiana  
kati reid ok skalpr.

Knaurr kuggr k(u)ui  
kepull eikia  
dreki ellidi  
dromundr ok pramr  
fura vígg galeíd  
feria skallda  
fley flaustr ok þekr  
far tid ok lid.

Segl skaur sigla  
suiduis styri  
syiur saumfaur  
sud ok skutreip  
stag stafu stiornvídr  
studill ok sikulgiord  
snotra ok solbord  
sess skutr ok strengr.

Saux stædingar  
suiptingr ok skaut  
spikr siglutre  
saumr legg stolpar  
laukr siglutoppr  
lina eyru  
flaug flaugarskegg  
ok farnagli.

<sup>1</sup>) *Rubris spatia vacua relictæ sunt.* — <sup>2</sup>) *h. l. membr. læsa est.* — <sup>3</sup>) Aur kara klo, 1e3.

Hunbora  
hialmunvolr  
hufr hlyr hreifni  
ok hals stefni  
hefill hals hnackí  
ok hofutbendur  
haar hæll hamar  
hjalpreip ok lik.

Ro racki rif  
reingr ok hauntlur  
vinndass vængi  
vondr langnesiur  
vølt beitiass  
vortur brandar  
bitar boglíma<sup>1</sup>  
bulkastockar.

Bard kne byrði  
bellti kiunungar  
kiolbord keili  
ok kiolsyía  
kraptar kerling  
klær ok þoptur  
.....<sup>2</sup> þremir  
kalfar ok þiliur.

Drengir dragreip  
dæla arar  
aktaumar rær  
arinn ok nalar  
aur bord kialarhæll  
. . .<sup>3</sup> ackeri

hnackmídi austsker  
ok hunspæniur.  
<sup>4</sup>Jorð fiornrofa  
eskia ok hlödyn,  
gyrna síf fiorgin  
grund haubr ok mínd  
folld vangr ok fron  
.....<sup>5</sup> hiarl  
land ok badmr þíod  
þruma ok mærer.

Hollt hals ok fioll  
hlid ok leití  
holl heidr huilft  
huall ok brecka  
hrof dalr<sup>6</sup> ok dæl  
huamr ok tunga  
mold flag rími  
mor laut ok sandr.

<sup>7</sup>Ek skal telia  
yxna heiti.  
aruakr drioni  
ok iormunrekr  
símí freyr regínn  
smídr eyþuari  
raudr ok rekníngur  
ok rauckuíldr.

Víggí baurrudr  
víngnis stíorí  
hímínhríodr símír  
ok harðfari

1) sic 1eþ; rect. bóglína. — 2) sine lacuna 1eþ. —  
3) exidit: ok. — 4) Rubro spatium vacuum relictum est;  
in margine recentiore manu scriptum est: Jôrd. — 5) sine  
lacuna 1eþ. — 6) bis in mbr. scriptum. — 7) in margine  
recentiore manu scriptum est: Yxni.

hæfir digni  
hiolludr simull  
hlidr stufr ok litr  
herforsimí.

Arn aurmuni  
ok eikísmidr  
gneisti alli  
ok gullinhoruí  
audr kuigr aulldungr  
ok arfuni.

Griðungr aulldungr<sup>1</sup>  
ellgr gellir  
glymr ok hreidi  
tiðungr boli  
tarfr aurgefinn.

<sup>2</sup>Kyr heitir skirja  
kuiga ok fræna  
ok audumbla  
hon er æzt kua.

Hrutr ofrhyrningr  
hornumskuali  
gumarr horn gloinn  
ok gialldhroinn  
huedur . . . . .<sup>3</sup>  
hallinskidi  
berr horn hroinn  
ok heimdali  
bekri midiungr  
blær mordr ok vedr.

Hafr heitir grimnir  
ok geiraulnir  
tanngniost<sup>r</sup> kiappi  
ok tanngrisnir  
skimudr ok brusi  
bokkr grimr talalidr<sup>4</sup>.

Heitir ok heidrun  
hadna ok kidlingr  
er kolmula  
ok kid saman.

Biorn heitir<sup>5</sup> bessi bolmr  
bera eluidnir  
blaiaxl isolfr  
ok breiduigi  
berstingr batsi  
ballti blebardr  
vfr þrekr vilnir  
iorekr mosne.

Fetvidnir hunn  
fress vetrliði  
iugtanni ialfudr  
ifiungr vilskarpr.  
iorir<sup>6</sup> duraþror  
hlidr eikþyrnir  
duneyr dainn  
dualar míodhrodnir.

Gaulltr valglitnir  
gris ok hrinir  
suinntar runi

<sup>1</sup>) *vocabulum perperam h. l. repetitum; cfr. Vol. I, p. 588, et supra p. 483 et 567.* — <sup>2</sup>) *in margine recentiore manu scriptum est: kyr.* — <sup>3</sup>) *sine lacuna 1e3.* — <sup>4</sup>) *sic lapsu calami; rect. taliðr.* — <sup>5</sup>) *hoc verbum, quod versum perturbat, delendum est.* — <sup>6</sup>) *sic prave membr.; rect. Hjörtr.*

[ ok sæhrimnir<sup>1</sup> baurgr  
rar valbassi  
. . . .<sup>2</sup> dritrödi  
þror vignir skunpr  
þrondr vanningi.

Vargr vlfr geri  
vitnir ok huinnir gradyri  
hati hroðvitnir  
ok heidingi  
freki ok vitnir  
fenrir hlebardr  
goti gylldr glammi  
gylþir imarr  
runnr egdir  
ok skaullkini.

En heitir sva.  
ylgr vargyuia  
. . . . .<sup>3</sup>  
ima ok suimul.

<sup>4</sup>Niu eru heimar  
a hæd taldir  
veit ek hinn nezta  
sa er vindblainn  
sa<sup>5</sup> er heidþyrnir  
ok hreggmimir.

Annar heitir  
andlangr himinn  
þat mattu skilia  
þridi vidblainn  
vidfedmi kueda  
vera hinn fiorda  
hriodr ok hlyroi  
hygg ek hinn setta  
gimir vetrmimir  
get ek nu vera  
atta heima  
upp vm talda.

Skaturnir stendr  
skyium efri  
hann er vtan vm  
alla heima.

Sol ok sunna  
syn fagra hual  
hriodr leika  
liknskin raudull  
leiptr ifraudull  
ok liosfari  
drifandi alfraudull  
ok dualins leika.

<sup>1</sup>) a [ sic 1e3; aut delendum est ok aut scribendum:  
sæhrimnir ok. — <sup>2</sup>—<sup>3</sup>) sine lacuna 1e3. — <sup>4</sup>) Rubro spat.  
vac. relict. est. — <sup>5</sup>) sic 1e3; rect. þa.

---

## VI. BROT AF LAUFÁSS-EDDU<sup>1</sup>.

---

[ Gestr hefir geitis ]<sup>2</sup> rastar  
galdrs miðjúngi skjaldar  
dundi djúpra benja  
dögg röskligast höggvit.

Hér er maðr kenndr við jötun. Sturla Þórðarson kvað:  
Rísa tóku lágir laukar  
lindar álfs við gými sjálfan.

Kenndir eru menn svo, at kalla Ása:

Ok orðvísa Ása<sup>3</sup> braktognir hjó bogna  
járnraddar svo kvaddi barg úþyrmir varga.

Maðr er kallaðr árr, ruðr eða boði eignar sinnar, ok kenndr við herklæði, vopn, orrostu, hlífar, gull eðr skip. Kalla má hann ok konúnga heitum, ok kenna við nokkurskonar verkfæri, eðr þat hann er stýrandi, svo sem<sup>4</sup> í drápu Gnoðar-Ásmundar:

Megn í gegn glyggi,  
kvað grefja tiggí,  
hálftr nam hann þat ljúga,  
hrafnar trautt fljúga.

Maðr er kallaðr frömuðr eða rekkir eða prýðir þjóðarinnar, sá er öðrum veitir sæmd eðr frama, eðr gjörir at meira manni en áðr er hann. Svá kvað Ólafr Leggsson:

Hreinstólpa áttu hjálpar  
herrekkir brag þekkja,

---

<sup>1</sup>) *Particula ex Edda Laufasina, quæ cum fragmento Wb coheret, et inde originem ducere videtur, ex codice chartaceo Arnemagnæano Nr. 743. 4. desumta.* — <sup>2</sup>) *cfr. supra p. 498.* —

<sup>3</sup>) Ásu, 743. — <sup>4</sup>) s (segir?), 743.

hátt sitið hans í réttu

hnár, mætr skörúngr, sæti.

Rétt er at kenna mann svo, at kalla hann son jarðar eðr mög<sup>1</sup>, eðr þeirrar höfuðskepnu er maðr er af skapaðr. Svá kvað Ólafr Leggsson :

Heldr var honum er seldi  
harðkeypt, sonu jarðar  
oss stillir þat alla,  
audigt líf fyrir dauða.

Ok enn :

Túngl gaft tryggvínr engla  
talit dægr, megin<sup>2</sup> lægis,  
fækk hlýrnir stað stjörnum,  
sterkr, ok aldir merkja.

Ef illa skal kenna, þá má kalla mann grenni<sup>3</sup> svína eðr hunda ok alls fænaðar. [ Kalla má hann ok konunga heitum ok kenna við verkfæri eðr þat hann er stýrandi<sup>4</sup>. [ svo sem segir í Guoðar drápu ok áðr er ritað<sup>5</sup>.

#### *Kvenna heiti.*

Kona heitir fljóð, sprund, sprakki, svanni, svari, sæta, snót, ristill, hæll, svarkr, brúðr, drós, hneita, víf, fenna, rýgr, ekkja. — Hér á móti standa þessi nöfn : syrpa, snegða, skessa, saurlyfra, firta, fifla, fjappa, flykra, hreysa, herja, hvippa, kolta, gegða, skitja, þæsiblaðra, stegla, glyðra. [ Víf, brúðr ok fljóð heita þær konur<sup>6</sup>, er mjök fara með dramb ok skart. Snótir heita þær konur, er orðnæfrar eru. Drósir heita þær er

<sup>1</sup>) mögu, 743. — <sup>2</sup>) meger, 743, megin, *Seb. Eg.* —

<sup>3</sup>) *sic a prima manu 743*, gæin eða giæter, *supra lineam manu Arnæ Magnæi*; greni granna svína eða hunda ok annars ills fænaðar, *A. Magn. in margine.* — <sup>4</sup>) *a [ ex 748 ut videtur excerptum.* — <sup>5</sup>) *a [ ut supra i Guoðar drápu, 743.* — <sup>6</sup>) *excidit sine dubio incuria librarii*: er manni eru gefnar; sprund ok svanni heita þær konur, etc. *cfr. I. 536.*

kyrlátar eru. Ristill er kölluð sú kona, er skörúnglynd er. Rýgr heitir sú er ríkust er. Feima heitir sú kona er ófröm er, svo sem úngar meyjar, eðr þær óframmar eru. Sæta heitir sú kona, er bóndi hennar er af landi farinn. Hæll heitir sú kona, er bóndi hennar er veginn. Ekkja heitir sú kona, er bóndi hennar varð sótt dauðr, ok<sup>1</sup> ekkjur mega allar þær konur heita, er sitja eptir bændr sína úgiptar. Svá kvað Egill:

Eigum ekkjur            en þær konur  
alkaldar tvær           þurfu blossa.

Hèr kallar hann [hælana ekkjur<sup>2</sup>, enda hētu hælur á fótum hans, er hann kvað þurfa verma. [Motrur heita þær konur, er hvítum lèreptum falda<sup>3</sup>; svo segir í Stríðkera-vísu:

Þess sit ek þægra hnossa  
þrúðr ávallt hin þrúða  
hverjum leik á hráka  
hnuggin gleipnis tuggu:  
at [urðhæings<sup>4</sup> jarðar  
ýtendr fyrir mik nýtir  
greipar svells hins gjalla  
gefn Stríðkera nefni<sup>5</sup>.

Hèr kallar hann Feurisúlf tuggu fjötursins Gleipnis, en hráka úlsins kallar hann á þá, er rennr or munni honum ok Ván heitir. Þess kveðst hann á Ván sitja, at menn mundu kalla hana konuna ekkju. Þat kallaði hann hæl eðr kera jarðarinnar.

Eljur heita þær konur, er einu mann hafa. Kona er kölluð beðja ok mála eðr rúna vers síns, ok er þat viðr-kenníng. Móðir heitir eida<sup>6</sup>. Nipt heitir systir.

<sup>1</sup>) de h. l. a [dubium est, utrum ex Wb exscriptum, an a compilatore ex ceteris codd. insertum sit. — <sup>2</sup>) a [ekkjunnar hæla, 743. — <sup>3</sup>) a [in margine manu Arnæ Magnæi addita. — <sup>4</sup>) ex prima manu a [vrhængs scriptum; Arnas ur urð supra lineam posuit, quasi legi voluerit úr urðhængs. — <sup>5</sup>) nafni, 743. — <sup>6</sup>) boða, supra lineam manu Arnæ additum.



[ Konu skal kenna til alls kvennbúnaðar, gulls ok gímsteina, öls ok víns eðr annarrar drykkju, er hon selr eðr gefr, svo til ölgagna ok allra þeirra hluta, er henni sómir at vinna ok veita. Rætt er at kenna hana selju eða lág þess er hon miðlar, en selja eða lág þat eru trè, því er kona kölluð til kenninga öllum kvennkendum viðarheitum. En því er kona kennd við steina, at þat var í forneskjuinni kvennbúnaðr, er kallaðr var steinasörvi, ok þær höfðu á hálsi sér. Nú er svo fært til kenninga, at kona er kennd til steins ok allra steins heita<sup>1</sup>. Svá kvað Bjarni á Sk.<sup>2</sup>:

Ok liðhraustan leysti  
lofn er herr var sofnaðr  
landrifs lengi þindan  
lagdýrs ofan stýri.

Hèr kallast konan lofn landrifs; rif er hein, en hein lands eðr jarðarinnar er steinn.

Kennd er ok kona karlkenndum viðarheitum: apaldr, lundr, askr ok viðr, sem hèr:

Hve fyri leik, en lauka  
lofn kunni þar<sup>3</sup> stofna,  
stórvænn styrjar kenni  
stendr lin-apaldr mínum.

Ok enn:

Þann munda ek við vilja  
valklifs meðan ek lifða  
alin er<sup>4</sup> björk at bölvi  
brands algrænan standa.

Konu er rétt at kenna öllum Asynju heitum, Valkyrju heitum<sup>5</sup>, norna heitum, orrostu heitum, ok öllum eyja

<sup>1</sup>) a [cum loco I. 334 conveniunt. — <sup>2</sup>) sic 743. "A. sk." Sv. Eg. — Bjarni Arnórsson, Res. — Bjarni á S., at. loco 743 (cfr. supra p. 498). — <sup>3</sup>) þat, Sv. Eg. — <sup>4</sup>) sic Sv. Eg.; eru, 743. — <sup>5</sup>) disaheitum, add. recte Res.

heitum ok landa kvennkenndum<sup>1</sup>. Kalla má hana spöng  
eðr spíru, reið eðr rán, eðr þilju, sem hær er kveðit;  
Land:

Sigr-unnit kenur svanna  
Serkland at mæri grandi  
sólmarkar; drepr serkjar  
Samland við mæri gamni.

Ey, sem kvað bróðir Árni:

Fjötra<sup>2</sup> var sjá móins mæt  
mærar, ok guði kær.

Spíra, sem hær er kveðit:

Spíru, semi hönd hær,  
hrínga birtist virðing.

Rétt er at kalla konu konunga heitum: gramr, hilmir ok  
slíkum nöfnum. Lofðúngr, sem hær er kveðit:

Lönd verr lofðúngr röndum  
lauks máferils hauka;  
hjálmlæðum gefr hilmir  
hnítínga<sup>3</sup> frið lítinn.

Kenna skal konur við gull ok allt glys þeirra, ok allt hvað  
þær eiga í gripum, ok við allar hannyrðir þeirra, svo  
við ölkeröld ok drykkju; kenna má þær við steina heiti  
öll, svo til handar ok sjóar. En því er rétt at kenna  
konu við sjó eðr hönd, at þat á heiti saman ok eign  
konunnar, svo sem hönd heitir mund, ok svo heiman-  
fylgja hennar. Sær heitir mar ok svo ver; mar heitir ok  
hestr, ok því má bæði kenna til sjóar karla ok konur.

En þat er rétt í skáldskap, at bafa þá sögn er um  
palla stígr, til þess er hær merkir; sem Refr kvað:

Sóðs ok síðra hédna  
sundr færir trè grundu.

Þetta skal svo upp taka: trè kalla ek tein, tein kalla ek  
bein, bein kalla ek við, við kalla ek víði, víði kalla ek

<sup>1</sup>) kaulkendum, 743; karlkendra, *perp.*, *Res.* — <sup>2</sup>) "Nomen  
*insulæ*" *supra lineam manu librarii.* — <sup>3</sup>) hvítínga, *Res.*

sæ, sæ kalla ek mar, mar kalla ek hest, hest kalla ek hrafn, hrafn kalla ek ský, ský kalla ek flóka, flóka kalla ek ullarflóka. Þetta köllum vèr rekit, ok þá figúru hafa orðsnjallir menn mjök í verka sínum, er vèr köllum gátur, sem hèr er kveðit:

Heyr mundriði marnagla,  
snýr eigi trèvág at skógi.

Þat hafa menn mjök í kveðskap, þeir er myrkt vilja yrkja, at nefna þann blut er heiti á við hinn, er merkir söguna, sem Rögnvaldr kvað:

Akr verð ek opt fyrir sjúkri  
eyfitjar þó sitja,  
rjóð er mèr hin<sup>1</sup> mæra  
menbrík, njórun sika;  
Hæðer<sup>2</sup> fylg<sup>3</sup>t<sup>3</sup> haudri  
hauk (tíni ek svá) mínu  
setrs leitandi sútar  
slægr á hverju dægri.

Ok enn:

Eigi veit ek nær ægi  
óðflýtir má knýta;  
dýr er fiskafæra  
feigligt, þat vèr eigum.

Þat er allt eitt ok taumdýr, því at bæði heita taumar fiskifæri ok viðlög hesta. Þessum figúrum er margi vega breytt í skáldskap<sup>4</sup>. . . . .

<sup>1</sup>) hina, *Svb. Eg.* — <sup>2</sup>) Hæðr, *Svb. Eg.* — <sup>3</sup>) fylgir at, *Svb. Eg.* — <sup>4</sup>) *Sequuntur in 743 et in Resen.*: "Kona er kennd til gulls" . . . etc.; *cf. I. 408 . . . usque ad.*: "Lind" (*p. 412*), *omissis tamen semistrophis*:

Alin var rýgr. etc. Þú munt furs. etc. et

Ek hefí óðar l. etc. Ógnrakkr skalat o. etc.

*quæ haud dubie ex Wormiano codice inserta sunt, ideoque hic omittuntur.*

Kölluð er kona tröllkonu heitum, ef illa skal kenna, þvíat rétt er at hon heiti gríðr eðr gýgr þeirra hluta er hon fer með, sem hér er kveðit:

Ok óþokkaðr okkar  
ostmýgir broðgýgi  
þjúgt elr sorgum<sup>1</sup> saurga  
saupstríðir slotgríði.

Þær má ok kenna við hvervetna herfilegt, þat hon er stýrandi, [þvål eðr sveipu<sup>2</sup> ok blandskjólu, rúmgylda, löt ok svefnug<sup>3</sup>.

---

Kenningar höfuðs ok þeirra hluta er höfði fylgia. Höfuð heitir haus, hjarni, kjanor, kollr, hjassi, hvirfill, hnakki. Þat skal svo kenna: erfíði ok byrði háls, land hjálms, hattar, heila, hárs, brúna, svarðar, heyrnar, etc. *vide p. 498.*

---

<sup>1</sup>) sorg<sup>m</sup>, 743; sorg um, *Stb. Eg.* — <sup>2</sup>) a [þvals eðr sneipu, *prave*, 743; þvål ok svæipv, 748 (*supra p. 430*); þvól ok sveipu, 757 (*supra p. 514*). — <sup>3</sup>) *Sequitur in 743 et Resen. denominationes clavæ:* "Kylba kennist í þessari vísu: Hefir í hendi etc., *cfr. p. 212. Si unum tantum folium in fragmento Wb deperditum esset, non multa hic deesse possunt.*

---

---

## VII. BROT UM FORNAN ÁTRÚNAÐ<sup>1</sup>.

---

. . . . svmir dyrkudu ana nil fyrir þa sok at hon dogguadi herot egyptalandz. Sumir dyrkudu iordina þuiat hon var friosamare en nockur onnur iord. Sv var sok til þess at þeir dyrkudu hunnda oc apyniur oc onnur gros oc kæl iard(ar)innar sem fyrr sogdum var at þat var þeirra skilningr oc atrunadr ad<sup>2</sup> nefndir hlutir hefði þui mest ualldit at þeir hofdu ecki farid i herferd med þaraone konungi er druenadi í rauda hafi med ollum sinvm herskap en þeir þagu lif er heima satv. Egíptij toludu þuilika hlute uid sina guda þu vart mer gud í dag ath ek skillda eigi druckna med þaraoní. Sua finnz oc skrifad i þeirri bok er kallaz liber regum ath ein uonnd kona hafði fyrir gud getnadar limv karlmanz. Langt er þat ad<sup>3</sup> telia huilikan rangan atrvnat heidnir menn hafa fagad j skurdgoda smíd allra hannda. Þat er oc lesid i þeirre bok er heiter liber danielis ath þeir menn er bygdu i babilon at kalldea landi dyrkudu þan(u) gud er het bel oc einn mikinn dreka en þat fiandligha gud braut nidr med sinum bæna k(r)afti daniel spamadr en drap þanu stora dreka. þa sofnuduz saman babilonis menn til konungsins sua segiandi til hans sel oss i henndr daniem elliga(r) munu vær drepa þig<sup>4</sup> ok allt þitt hyski. Nu fyrir nefnda sok var daniel sem fyrr er skrifat settr i dreka grof oc geck þadan med ollu uskaddr at guds uilia. finnaz þeir enn nockurir i kristnionne at trva at heidnir menn fare til

---

<sup>1</sup>) *Fragmentum membranaceum Arnemagnæanum, in capsula Nr. 162, b, formæ maximæ, servatum.* — <sup>2</sup>) *sic (non at), mbr.* — <sup>3</sup>) *sic mbr.* — <sup>4</sup>) *sic (non þik). mbr.*

valhallar . en þeir bleckiaz eigi litt þuiat ualholl er éingi en til gangr at hon syndiz smidut vera . syndiz einvm konungi er ríkti i suia ríki oc nefadr er gylbi honum synduz a þeirre holl .d. hlida oc .l. en jnn vm eitt huert hlidit þotte honum mega ganga .dece manna i senn en þeirra<sup>1</sup> var allt reyndar kuckl oc sionhuerfing æsa. Her næst skulum ver skrifa ættboga noregs konunga eftir þui sem ver hofum fundit a bokum. Buss<sup>2</sup> het konungr austr i asia brædr hans hetv sua vili oc vee margir heidnir menn trvdu þá uera himna guda. Son buss var odinn hann atte xx souv er sva hetv þorr. florrídi<sup>3</sup> attli hrunguír einrídi. semíng. biorn. mele. ofinlame. balldr. skiolldr er fyrr var getit. vidarr. uale af honum tok nafn valland. asabragr. hermodr. haudr harduerr. Rymr Suikdagr af hans nafni tok nafn suia ríke. reirri. Skiolldr atte þann son er danr het vid hann er kennd danmork. Þessir allir vuxu upp austr í asia. en þa er ion postole hof sina predican gerdv þeir sína ferd bigat i nordrhalfuna oc toku ser lond til byggingar eftir þui sem serhuerium bar hluti til haunda. þui toku þeir þat nafn af alþydu at þeir uoru kalladir æsar er þeir voro kyniadir af asia lande.

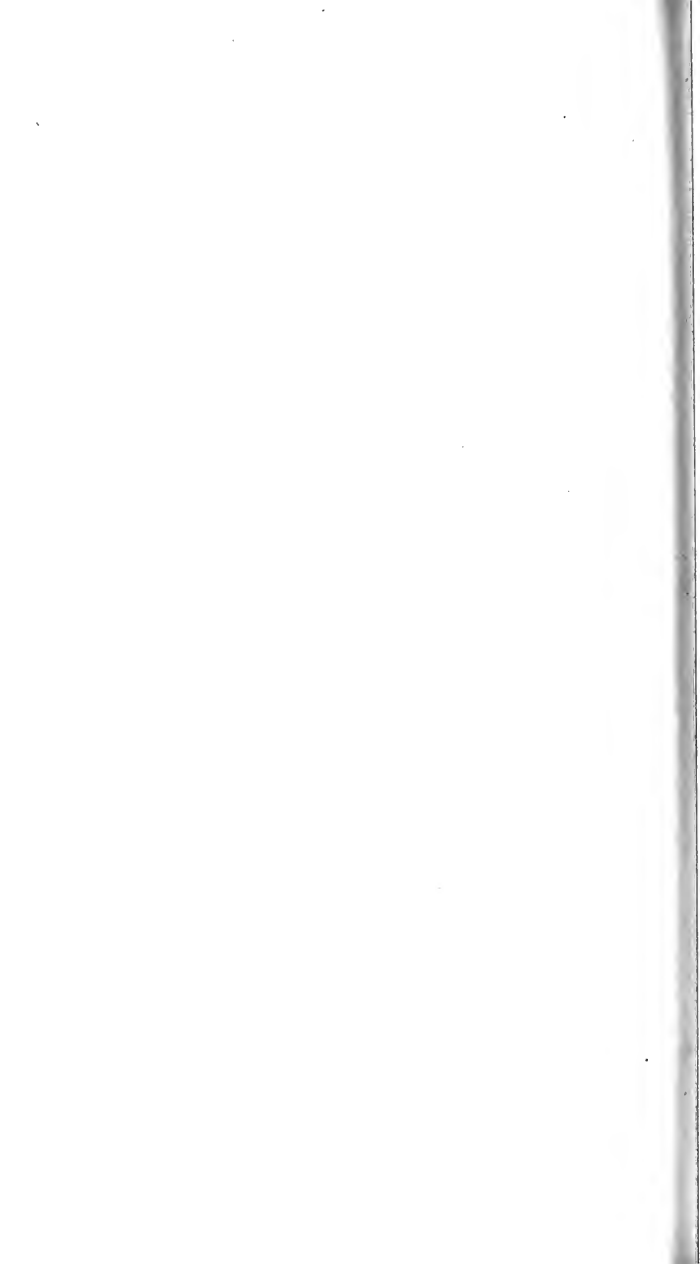
---

1) sic (þra), mbr.; rect. þetta. — 2) sic mbr.; rect. Burr. — 3) sic mbr.; rect. hlorrídi.

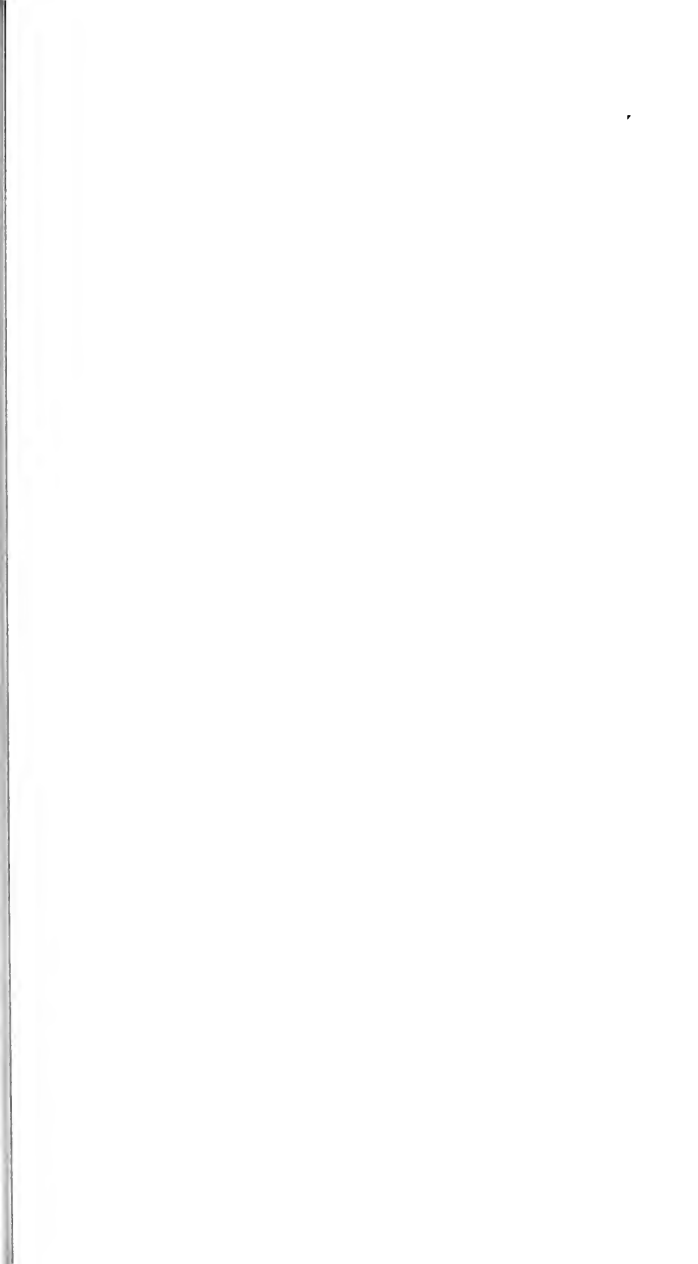
## CORRIGENDA.

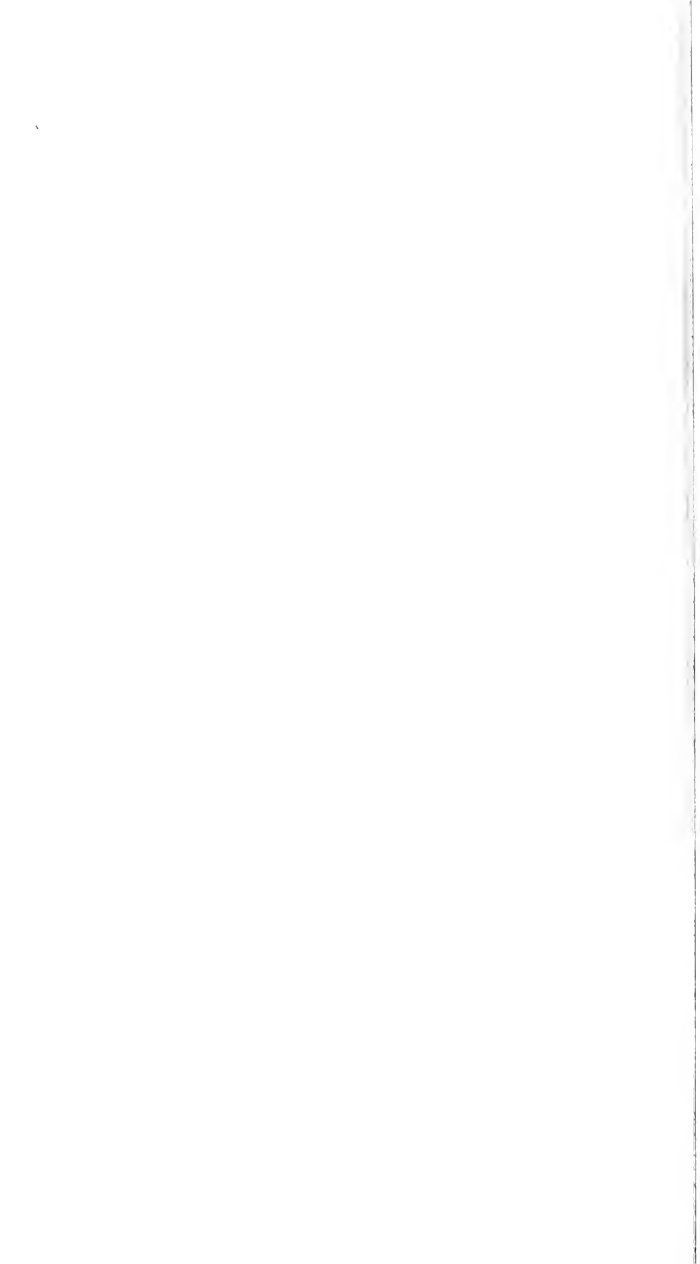
IN TOMO PRIMO: *Pag.* 35<sup>9</sup>, tempore *l.* uno tempore; 153<sup>23</sup>, se *l.* inter se; 159<sup>28</sup>, compares *l.* compares; 197<sup>21</sup>, hominis *l.* homines; 215<sup>11</sup>, perfecta *l.* perfecta; 225<sup>11</sup>, poëticis *l.* poëtis; 227<sup>16</sup>, desiderit *l.* desederit; 236 *not. lin.* 4, anomale *l.* anomalo; 237 *not.* 12, 756 *l.* 757; 262 *not.* 1, literæ *l.* syllabæ; 287<sup>13</sup>, Thor *l.* Thori (o: dativ.); 295<sup>20</sup>, esset *l.* cesset; 317<sup>9</sup>, subsidit *l.* subsideat; 321<sup>9</sup>, bone *l.* bene; 329 *not.* 13, huatr *l.* huatt; 369<sup>8</sup>, videret *l.* viderat; 379<sup>21</sup>, constituamos *l.* constituamus; 398, *not.* 11, svír beygt *l.* suinbeykt; 419<sup>12</sup>, Gunnix *l.* Gunnii; 425<sup>17</sup>, lupina *l.* lupa; 440 *not. lin.* 9, 177 *l.* 187; 443<sup>25</sup>, corvus *l.* cervus; 500 *not.* 2, 757 *l.* skerðe, 757; 504, *not.* 4, þer *l.* þar; 521 *not.* 18, (valdi, 757) *deleatur*; 564 *not.* 9, hafraska *l.* hafraka; 568 *not.* 10, kallhamrar *l.* kallhamarr; 573<sup>11</sup>, böðfura *l.* böðfara; 582 *not.* 4, hræð *l.* hrøð; 590 *not.* 17, sic *l.* divide; 606 *not.* 2, spenndr *l.* spenner; 651 *not.* 2, synir, U. *deleatur*; 695<sup>21</sup>, secet *l.* secat; 704 *not. lin.* 6, aurens *l.* aureus.

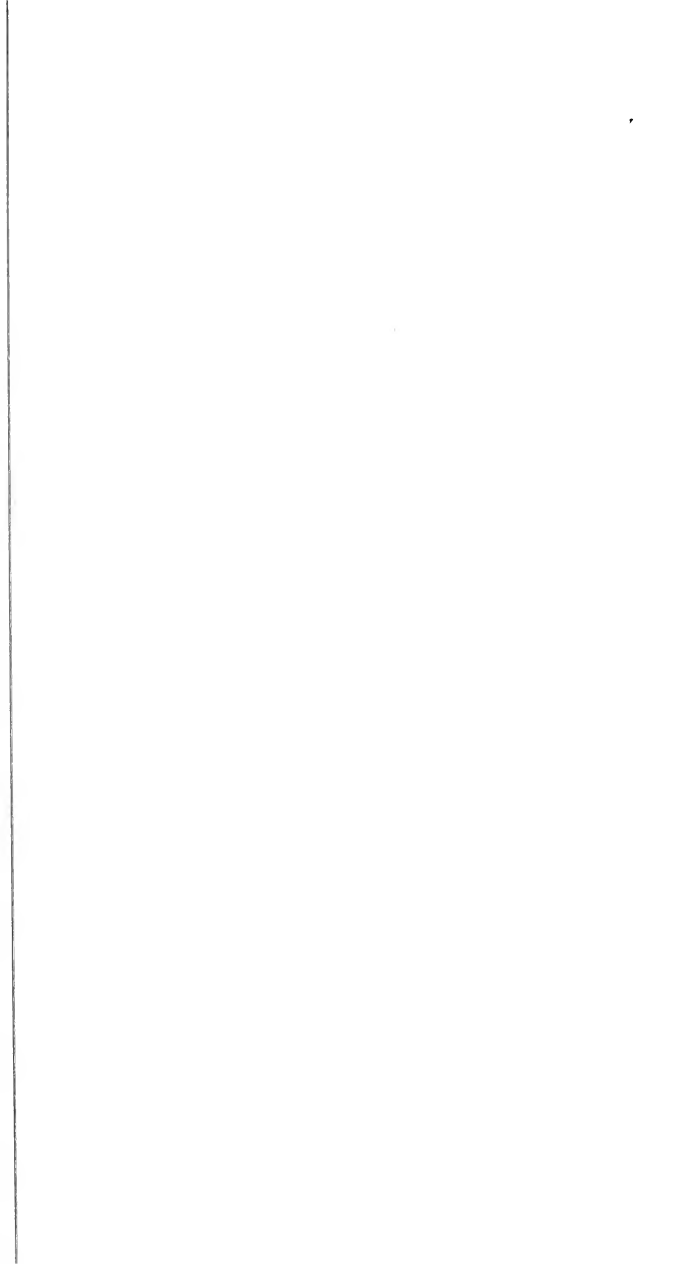
IN TOMO SECUNDO: *Pag.* 26<sup>13</sup>, kveðandinn *l.* kveðandinn; 29<sup>26</sup>, scribentur *l.* scriberentur; 52 *not.* 4, monosyllabaram *l.* monosyllaborum; 133<sup>6</sup>, ἀλλοίοθητα *l.* ἀλλοιοθήτα; 133 *not. lin.* 8, in determ. *l.* indetermin.; 148<sup>4</sup>, talar *l.* talar; 202<sup>23</sup>, böl *l.* bol; 301<sup>6</sup>, og *l.* ok; 346<sup>4</sup>, *lectio* hoyrskra *incerta est*; 352, *in margine* 284. 286. 288. *l.* 484. 486. 488.; 380<sup>19</sup>, hefir *l.* hefr; 386 *not.* 1, m. *l.* m̄; 388<sup>2</sup>, serð *l.* sverð; 402<sup>15</sup>, ἸΚΤΙΥΓ *l.* ἸΚΤΙΥΓ; 411<sup>4</sup>, falli *l.* fall; 427<sup>7</sup>, alldinn *l.* alldin; 428<sup>10</sup>, *post* horna *deleatur* æða; 430<sup>16</sup>, þvml *forsitan legendum sit* þval (*mbr.*: þval); *ibid. lin.* 24, Ævgv *l.* Augv; 435<sup>18</sup>, gvnn *l.* grvnn (*mbr.*: gūn); 482<sup>10</sup>, kler *l.* klør; 489<sup>15</sup>, þena *l.* þerna; 531 *not.* 7, f ar *l.* far; 553 *not.* 2, Literæi nit. *l.* Literæ init.; 574<sup>5-6</sup>, gunnaa *l.* gunnar, haugnr *l.* haugna; 577<sup>21</sup>, var<sup>3</sup> *l.* var; 599<sup>7</sup>, Vetr *l.* Vestr; 607<sup>19</sup>, att *l.* ætt; 618<sup>19</sup>, syrnar *l.* syruar.

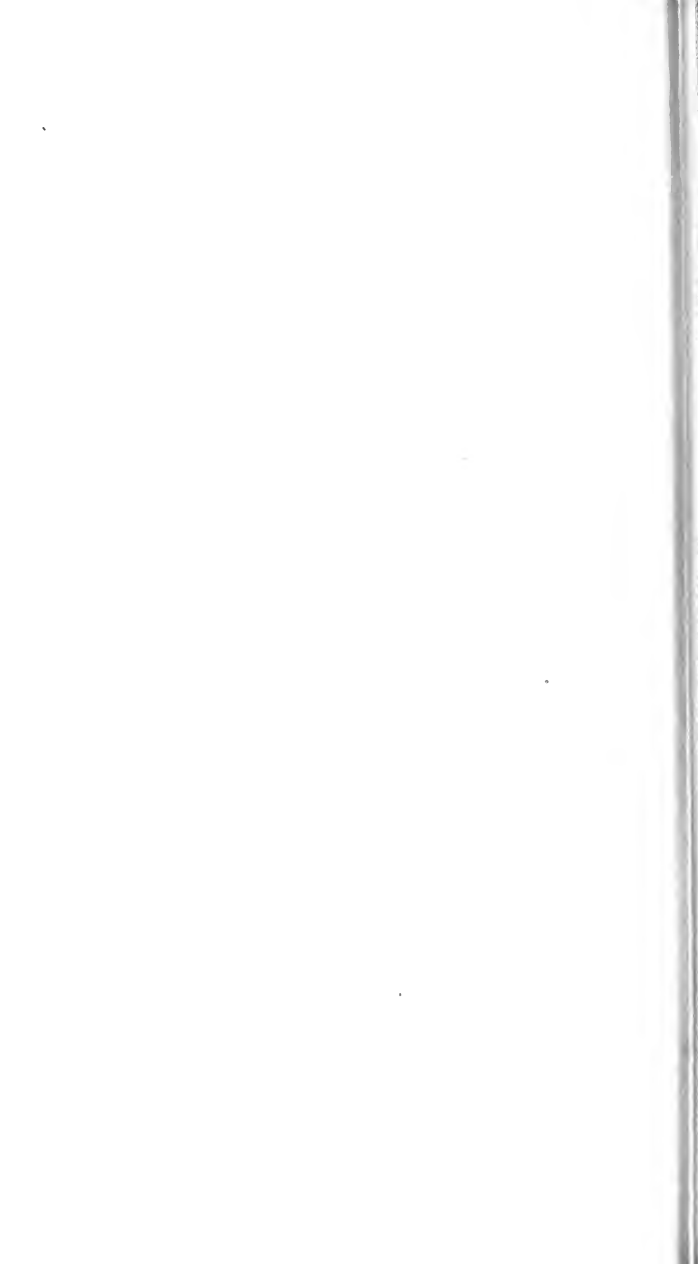












PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

Edda Snorra Sturlusonar

v.2

